יְהוֹשֻׁעַ

Jehoshua

Joosua

Hebrea - Suomi

Vapaa lahja / ei kaupallista arvoa / ei kaupalliseen käyttöön
Free gift / not commercial value / not commercial use
Finbible

Joosua 1 ***(Joshua 1)***

1 וַיְהִי֙ אַחֲרֵ֣י מ֣וֹת מֹשֶׁ֔ה עֶ֖בֶד יְהוָ֑ה וַיֹּ֨אמֶר֙ יְהוָ֣ה אֶל־יְהוֹשֻׁ֥עַ בִּן־נ֖וּן מְשָׁרֵ֥ת מֹשֶׁ֖ה לֵאמֹֽר׃

H1961	H310	H4194	H4872	H5650	H3068	H559	H3068	H413
vaj·hi,	'a·cha·rei	mot	Mo·sheh	'e·ved	JAH·WEH;	vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-
ja tapahtui	jälkeen	kuoleman	Moshen	palvelijan	JAHWEH HERRAN	puhui	JAHWEH HERRA	

H3091	H1121	H5126	H8334	H4872	H559		
Je·ho·shu·a'	bin-	Nun,	me·sha·ret	Mo·sheh	le·mor.		
Jehoshualle	pojalle	Nunin	palvelijalle	Moshen	sanoen		

1 ja tapahtui jälkeen kuoleman Moshen palvelijan JAHWEH HERRAN puhui JAHWEH HERRA Jehoshualle pojalle Nunin palvelijalle Moshen sanoen

STLK HERRAN palvelijan Mooseksen kuoltua HERRA puhui Joosualle, Nuunin pojalle, Mooseksen palvelijalle, sanoen:

Biblia1776 Ja tapahtui Moseksen Herran palvelian kuoleman jälkeen, että Herra puhui Josualle Nunin pojalle, Moseksen palvelialle, sanoen:

JKR Palvelijansa Mooseksen kuoltua Herra sanoi Joosualle, Nuunin pojalle, Mooseksen apulaiselle:

2 הַיַּרְדֵּ֣ן הַזֶּ֔ה אַתָּ֖ה וְכָל־הָעָ֣ם הַזֶּ֑ה אֶל־הָאָ֗רֶץ אֲשֶׁ֤ר אֲנֹכִי֙ נֹתֵ֣ן לָהֶ֔ם לִבְנֵ֖י יִשְׂרָאֵֽל׃ קוּם֙ עֲבֹ֔ר אֶת־הַיַּרְדֵּ֥ן הַזֶּ֖ה אַתָּ֣ה וְעַתָּ֑ה מֵ֣ת עַבְדִּ֔י מֹשֶׁ֖ה

H4872	H5650	H4191	H6258	H6965	H5674	H853	H3383
Mo·sheh	'av·di	met;	ve'·'at·tah	kum	'a·vor	'et-	haj·Jar·den
Moshe	palvelijani	on kuollut	nyt	nouse	kulje yli	ET	Jardenin / Jordanin

H2088	H859	H3605	H5971	H2088	H413	H776	H834	H595
haz·zeh,	'at·tah	ve'·chol	ha·'am	haz·zeh,	'el-	ha·'a·retz	'a·sher	'a·no·chi
tämän	sinä	ja kaikki	kansa	tämä		maahan	jonka	minä

H5414	H0	H1121	H3478
no·ten	la·hem	liv·nei	Is·ra·'el.
annan	heille	lapsille	Israelin

2 Moshe palvelijani on kuollut nyt nouse kulje yli ET Jardenin / Jordanin tämän sinä ja kaikki kansa tämä maahan jonka minä annan heille lapsille Israelin

STLK "Palvelijani Mooses on kuollut. Mutta nouse nyt ja mene Jordanin yli, sinä ja koko tämä kansa, siihen maahan, jonka minä annan heille, israelilaisille.

Biblia1776 Minun palveliani Moses on kuollut; niin nouse nyt ja matkusta tämän Jordanin ylitse, sinä ja kaikki tämä kansa, siihen maahan, kuin minä annan Israelin lapsille.

JKR "Palvelijani Mooses on kuollut. Nouse siis ja mene tämän Jordanin yli, sinä ja koko tämä kansa, siihen maahan, jonka minä annan heille, israelilaisille.

3 נְתַתִּיו לָכֶם בּוֹ רַגְלְכֶם כֹּל־ מָקוֹם כַּף־ תִּדְרֹךְ אֲשֶׁר

H3605	H4725	H834	H1869	H3709	H7272	H0	H0	H5414
kol-	ma·kom,	'a·sher	tid·roch	kaf-	rag·le·chem	bo	la·chem	ne·tat·tiv;
kaikki	paikat	johon	astuu	pohja	jalkanne	Minä	teille	annan

מֹשֶׁה: אֶל־ דִּבַּרְתִּי כַּאֲשֶׁר

H834	H1696	H413	H4872
ka·'a·sher	dib·bar·ti	'el-	Mo·sheh.
niinkuin	sanoin		Moshelle

3 kaikki paikat johon astuu pohja jalkanne Minä teille annan niinkuin sanoin Moshelle

STLK Jokaisen paikan, johon jalkanne astuu, annan teille, kuten olen Moosekselle puhunut.

Biblia1776 Kaiken sian minä annan teille, kussa teidän jalkanne käyvät, niinkuin minä Mosekselle sanonut olen.

JKR Jokaisen paikan, johon te astutte jalkanne, minä annan teille, kuten olen sanonut Moosekselle.

4º נְהַר־ הַגָּדֹל הַנָּהָר וְעַד־ הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן מֵהַמִּדְבָּר

H4057	H3844	H2088	H5704	H5104	H1419	H5104
me·ham·mid·bar	ve'·hal·Le·va·non	haz·zeh	ve'·'ad-	han·na·har	hag·ga·dol	ne·har-
erämaasta	Libanoniin	tästä	ja asti	virtaan	suureen	virtaan

מִבוֹא הַגָּדֹל הַיָּם וְעַד־ הַחִתִּים אֶרֶץ כֹּל פְּרָת

H6578	H3605	H776	H2850	H5704	H3220	H1419	H3996
Pe·rat,	kol	'e·retz	ha·chit·tim,	ve'·'ad-	haj·jam	hag·ga·dol	me·vo
Eufratin	koko	maan	heettiläisten	ja asti	mereen	suureen	laskuun

גְּבוּלְכֶם: יִהְיֶה הַשָּׁמֶשׁ

H8121	H1961	H1366
hash·sha·mesh;	jih·jeh	ge·vu·le·chem.
auringon	on	teidän rajanne

4 erämaasta Libanoniin tästä ja asti virtaan suureen virtaan Eufratin koko maan heettiläisten ja asti mereen suureen laskuun auringon on teidän rajanne

STLK Maa erämaasta ja tuolta Libanonilta aina suureen virtaan, Eufrat-virtaan, saakka, koko heettiläisten maa, ja aina Suureen mereen asti, auringonlaskuun päin, on oleva aluettanne.

Biblia1776 Korvesta ja tästä Libanonista suuren Phratin virtaan asti, koko Hetiläisten maan, niin isoon mereen länteen päin, pitää teidän maanne rajat oleman.

JKR Maa erämaasta ja Libanonista suureen Eufratvirtaan sekä koko heettiläisten maa auringonlaskun puolella olevaan Välimereen* asti on oleva teidän alueenne.

5 כַּאֲשֶׁר֙ חַיֶּ֣יךָ יְמֵ֔י כֹּ֖ל לְפָנֶ֑יךָ אִישׁ֙ יִתְיַצֵּ֣ב לֹא־

H3808	H3320	H376	H6440	H3605	H3117	H2416	H834
lo-	jit·jatz·tzev	'ish	le·fa·nei·cha,	kol	je·mei	chaj·jei·cha;	ka·'a·sher
ei	kykene seisomaan	kukaan	kasvojesi edessä	kaikkina	päivinä	elämäsi	niinkuin

וְלֹ֤א אַרְפְּךָ֙ לֹ֣א עָזָ֔בְךָ אֱהְיֶ֥ה מֹשֶׁ֖ה עִם־ הָיִ֥יתִי

H1961	H5973	H4872	H1961	H5973	H3808	H7503	H3808
ha·ji·ti	'im-	Mo·sheh	'eh·jeh	'im·mach,	lo	'ar·pe·cha	ve'·lo
Minä olin	kanssa	Moshen	Minä olen	kanssasi	en	jätä	enkä

אֶעֱזְבֶֽךָ׃

H5800
'e·'ez·ve·ka.
hylkää sinua

5 ei kykene seisomaan kukaan kasvojesi edessä kaikkina päivinä elämäsi niinkuin Minä olin kanssa Moshen Minä olen kanssasi en jätä enkä hylkää sinua

STLK Kukaan ei kestä edessäsi koko elinaikanasi. Niin kuin minä olin Mooseksen kanssa, olen sinunkin kanssasi. En jätä sinua enkä hylkää sinua.

Biblia1776 Ei kenkään voi sinua vastaan seisoa koko elinaikanas: niinkuin minä olin Moseksen kanssa, niin olen minä myös sinun kanssas; en minä hylkää sinua enkä luovu sinusta.

JKR Sinun edessäsi ei kukaan kestä koko elinaikanasi. Kuten minä olin Mooseksen kanssa, niin olen sinunkin kanssasi. Minä en jätä sinua enkä hylkää sinua.

6 אֶת־ הַזֹּ֣ה הָעָ֗ם אֶת־ תַּנְחִ֤יל אַתָּה֙ כִּ֣י וְאַמֵּ֔ץ חֲזַ֖ק

H2388	H553	H3588	H859	H5157	H853	H5971	H2088	H853
cha·zak	ve'·'e·matz;	ki	'at·tah,	tan·chil	'et-	ha·'am	haz·zeh,	'et-
ole vahva	ja rohkea	sillä	sinä	jaat perinnöksi	ET	kansalle	tälle	ET

לָהֶ֑ם׃ לָתֵ֣ת לַאֲבוֹתָ֔ם נִשְׁבַּ֥עְתִּי אֲשֶׁר־ הָאָ֖רֶץ

H776	H834	H7650	H1	H5414	H0
ha·'a·retz	'a·sher-	nish·ba'·ti	la·'a·vo·tam	la·tet	la·hem.
maan	jonka	Minä vannoin	heidän isilleen	antavani	heille

6 ole vahva ja rohkea sillä sinä jaat perinnöksi ET kansalle tälle ET maan jonka Minä vannoin heidän isilleen antavani heille

STLK Ole luja ja rohkea. Sillä sinä jaat tälle kansalle perinnöksi sen maan, jonka olen heidän isilleen vannonut antavani heille.

Biblia1776 Ole rohkia ja vahvista sinuas, sillä sinun pitää tälle kansalle maan jakaman, josta minä vannoin heidän isillensä, sen heille antaakseni.

JKR Ole luja ja rohkea. Sinä olet jakava tälle kansalle perinnöksi maan, jonka heidän isilleen vannotulla valalla olen luvannut antaa heille.

7 כְּכָל־ לַעֲשׂוֹת֮ לְשָׁמְר֣ מְאֹד֒ וֶאֱמַ֣ץ חֲזַ֗ק רַ֚ק

H7535 H2388 H553 H3966 H8104 H6213 H3605
rak cha·zak ve'·'e·matz me·'od, li·she·mor la·'a·sot ke·chol-
vain ole vahva ja rohkea tarkasti noudata ja tee mukaan kaiken

מִמֶּ֣נּוּ תָסֻ֔ור אַל־ עַבְדִּ֖י מֹשֶׁ֑ה צִוְּךָ֣ אֲשֶׁ֔ר הַתּוֹרָ֕ה

H8451 H834 H6680 H4872 H5650 H408 H5493 H4480
hat·to·rah, 'a·sher tziv·ve·cha Mo·sheh 'av·di, 'al- ta·sur mi·men·nu
lain / opetuksen jonka määräsin Moshelle palvelijalleni älä käänny pois siitä

תֵּלֵ֖ךְ: אֲשֶׁ֣ר בְּכָל תַּשְׂכִּ֔יל לְמַ֤עַן וּשְׂמֹאול֙ יָמִ֔ין

H3225 H8040 H4616 H7919 H3605 H834 H1980
ja·min u·se·mol; le·ma·'an tas·kil, be'·chol 'a·sher te·lech.
oikealle tai vasemmalle sen tähden että menestyisit kaikkialla jonne menet

7 vain ole vahva ja rohkea tarkasti noudata ja tee mukaan kaiken lain / opetuksen jonka määräsin Moshelle palvelijalleni älä käänny pois siitä oikealle tai vasemmalle sen tähden että menestyisit kaikkialla jonne menet

STLK Ole vain luja ja aivan rohkea ja noudata tarkasti kaikessa sitä lakia, jonka palvelijani Mooses on sinulle antanut. Älä poikkea siitä oikealle äläkä vasemmalle, että menestyisit, missä kuljet.

Biblia1776 Ainoastaan ole rohkia ja vahvista sinuas juuri hyvin, että pitäisit kaiken lain ja tekisit sen jälkeen, kuin Moses minun palveliani sinulle käski; älä siitä harhaile oikialle eikä vasemmalle puolelle, että toimellisesti tekisit kaikissa missä sinä vaellat.

JKR Ole vain luja ja rohkea. Noudata tarkoin kaikessa sitä lakia*, minkä palvelijani Mooses on sinulle antanut. Älä poikkea siitä oikealle äläkä vasemmalle, että menestyisit, missä ikinä kuljetkin.

8 לֹא־ יָמ֣וּשׁ סֵפֶר֩ הַתּוֹרָ֨ה הַזֶּ֜ה מִפִּ֗יךָ וְהָגִ֤יתָ בֹּו֙ וְ

H3808 H4185 H5612 H8451 H2088 H6310 H1897 H0
lo- ja·mush se·fer hat·to·rah haz·zeh mip·pi·cha, ve'·ha·gi·ta bo
ei saa poistua kirja lain / opetuksen tämä suustasi vaan mietiskele sitä sinä

לְמַ֣עַן תִּשְׁמֹ֗ר לַעֲשׂוֹת֙ כְּכָל־ הַכָּתֻ֣וב יוֹמָ֖ם וָלָ֑יְלָה

H3119 H3915 H4616 H8104 H6213 H3605 H3789
jo·mam va·laj·lah, le·ma·'an tish·mor la·'a·sot, ke·chol- hak·ka·tuv
päivin ja öin että noudatat sitä teet kaiken mukaan kirjoituksen

בֹּ֔ו כִּ֣י־ אָ֣ז תַּצְלִ֣יחַ אֶת־ דְּרָכֶ֔ךָ וְאָ֥ז תַּשְׂכִּֽיל׃

H0 H3588 H227 H6743 H853 H1870 H227 H7919
bo; ki- 'az tatz·li·ach 'et- de·ra·che·cha ve'·'az tas·kil.
sinä sillä silloin menestyt ET tielläsi ja silloin toimit viisaasti

8 ei saa poistua kirja lain / opetuksen tämä suustasi vaan mietiskele sitä sinä päivin ja öin että noudatat sitä teet kaiken mukaan kirjoituksen sinä sillä silloin menestyt ET tielläsi ja silloin toimit viisaasti

STLK Älköön tämä lain kirja poistuko suustasi, vaan tutki sitä päivät ja yöt, että noudattaisit kaikkea, mitä siihen on kirjoitettu, sillä silloin tiesi käy hyvin ja silloin menestyt.

Biblia1776 Ei pidä tämän lakiraamatun tuleman sinun suustas pois, vaan ajattele sitä yötä ja päivää, että kaikki sen jälkeen pitäisit ja tekisit, kuin siinä on kirjoitettu; sillä niin sinä menestyt kaikissa sinun teissäs ja kaikki työs toimellisesti päätät.

JKR Pidä tämän lainkirjan sanat aina huulillasi. Tutkiskele sitä päivin ja öin, että tarkoin noudattaisit kaikkea, mitä siihen on kirjoitettu. Silloin sinä onnistut teilläsi ja menestyt.

9 הֲלוֹא֙ צִוִּיתִ֔יךָ חֲזַ֥ק וֶאֱמָ֖ץ אַל־ תַּעֲרֹ֣ץ וְאַל־ תֵּחָ֑ת כִּ֣י עִמְּךָ֤ יְהוָה֙ אֱלֹהֶ֔יךָ בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֥ר תֵּלֵֽךְ׃

H3808	H6680	H2388	H553	H408	H6206	H408	H2865
ha·lo	tziv·vi·ti·cha	cha·zak	ve'·'e·matz,	'al-	ta·'a·rotz	ve'·'al-	te·chat;
olenhan	minä käskenyt	ole luja	ja rohkea	älä	pelkää	ja älä	kauhistu

H3588	H5973	H3068	H430	H3605	H834	H1980
ki	'im·me·cha	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA,	be'·chol	'a·sher	te·lech.
sillä	on kanssasi	JAHWEH	HERRA ELOHEICHA	sinun Jumalasi kaikkialla	minne	menet

Peh

9 olenhan minä käskenyt ole luja ja rohkea älä pelkää ja älä kauhistu sillä on kanssasi JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi kaikkialla minne menet Peh

STLK Olenhan sinua käskenyt: Ole luja ja rohkea. Älä säikähdä äläkä arkaile, sillä HERRA, Jumalasi, on kanssasi, missä kuljet."

Biblia1776 Enkö minä käskenyt sinun olla rohkian ja vahvistaa itses? Älä pelkää, älä myös hämmästy, sillä Herra sinun Jumalas on sinun kanssas kaikissa sinun aivoituksissas.

JKR Olenhan käskenyt sinua: Ole luja ja rohkea. Älä säikähdy äläkä arkaile, sillä Herra, sinun Jumalasi, on kanssasi, missä ikinä kuljetkin."

10 לֵאמֹֽר׃ הָעָ֖ם שִׁטְרֵ֣י אֶת־ יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיְצַוּ֖

H6680	H3091	H853	H7860	H5971	H559
vaj·tzav	Je·ho·shu·a',	'et-	sho·te·rei	ha·'am	le·mor.
ja käski	Jehoshua	ET	päämiehiä	kansan	sanoen

10 ja käski Jehoshua ET päämiehiä kansan sanoen

STLK Silloin Joosua käski kansan päämiehiä sanoen:

Biblia1776 Silloin käski Josua kansan päämiehiä ja sanoi:

JKR Joosua antoi kansan johtomiehille käskyn:

11 לֵאמֹ֔ר הָעָ֖ם אֶת־ וְצַוּוּ֙ הַמַּחֲנֶ֔ה בְּקֶ֣רֶב עִבְר֔וּ

H5674	H7130	H4264	H6680	H853	H5971	H559
'iv·ru	be'·ke·rev	ham·ma·cha·neh,	ve'·tzav·vu	'et-	ha·'am	le·mor,
kulje läpi	keskeltä	leirin	ja käske	ET	kansaa	sanoen

אַתֶּם֙ יְמִ֣ים שְׁלֹשֶׁ֔ת בְּעֹ֖וד כִּ֣י צֵידָ֑ה לָכֶ֥ם הָכִ֖ינוּ

H3559 ha·chi·nu valmistakaa
H0 la·chem itsellenne
H6720 tzei·dah; ruokaa
H3588 ki sillä
H5750 be'·'od kuluttua
H7969 she·lo·shet kolmen
H3117 ja·mim, päivän
H859 'at·tem te

אֶת־ לָרֶ֣שֶׁת לָבוֹא֮ הַזֶּ֒ה הַיִּרְדֵּ֣ן אֶת־ עִבְרִ֗ים

H5674 'oe·rim kuljette yli
H853 'et- ET
H3383 haj·Jar·den Jardenin / Jordanin tästä
H2088 haz·zeh,
H935 la·vo menette
H3423 la·re·shet ottamaan haltuunne
H853 'et- ET

לָכֶ֣ם נֹתֵ֔ן יְהוָ֣ה אֱלֹהֵיכֶ֔ם אֲשֶׁר֙ הָאָ֣רֶץ

H776 ha·'a·retz, maan
H834 'a·sher jonka
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HEI·CHEM, ELOHEICHEM teidän Jumalanne
H5414 no·ten antaa
H0 la·chem teille

לָרִשְׁתָּֽהּ׃ samek

H3423 le·rish·tah. perinnöksi

11 kulje läpi keskeltä leirin ja käske ET kansaa sanoen valmistakaa itsellenne ruokaa sillä kuluttua kolmen päivän te kuljette yli ET Jardenin / Jordanin tästä menette ottamaan haltuunne ET maan jonka JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne antaa teille perinnöksi samek

STLK "Kulkekaa leirin halki ja käskekää kansaa sanoen: 'Valmistakaa itsellenne evästä, sillä kolmen päivän kuluttua te kuljette tämän Jordanin yli mennäksenne ottamaan omaksenne maan, jonka HERRA, teidän Jumalanne, antaa teidän omaksenne.'"

Biblia1776 Käykäät leirin lävitse ja käskekäät kansaa, sanoen: valmistakaat teille evästä, sillä kolmannen päivän perästä pitää teidän käymän tämän Jordanin ylitse, että te joutuisitte maata omistamaan, jonka Herra teidän Jumalanne teille antaa omistaaksenne sitä.

JKR "Kulkekaa leirin läpi ja sanokaa kansalle: 'Valmistakaa itsellenne evästä, sillä kolmen päivän kuluttua te kuljette Jordanin yli mennäksenne ottamaan omaksenne maan, minkä Herra, teidän Jumalanne, antaa teille'."

12 וְלַחֲצִ֣י וְלַגָּדִ֗י וְלָרֽאוּבֵנִי֮ הַמְנַשֶּׁ֒ה שֵׁ֣בֶט אָמַ֔ר

H7206 ve'·la·r·'u·ve·ni rubenilaisille
H1425 ve'·lag·ga·di, gadilaisille
H2677 ve'·la·cha·tzi ja puolelle
H7626 she·vet heimoa
H4519 haMe·nash·sheh; Menashshen / Manassen
H559 'a·mar puhui

לֵאמֹֽר׃ יְהוֹשֻׁ֣עַ

H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H559 le·mor. sanoen

12 rubenilaisille gadilaisille ja puolelle heimoa Menashshen / Manassen puhui Jehoshua sanoen

STLK Mutta ruubenilaisille, gaadilaisille ja toiselle puolelle Manassen sukukuntaa Joosua puhui sanoen:

Biblia1776 Ja Josua puhui Rubenilaisille, Gadilaisille ja puolelle Manassen sukukunnalle, sanoen;

JKR Ruubenilaisille, gaadilaisille ja toiselle puolelle Manassen sukukuntaa Joosua sanoi:

13 עֶבֶד־ מֹשֶׁה אֶתְכֶם צִוָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר אֶת־ זִכְרוֹ׳

H2142	H853	H1697	H834	H6680	H853	H4872	H5650
za·chor	'et-	had·da·var,	'a·sher	tziv·vah	'et·chem	Mo·sheh	'e·ved-
muistakaa	ET	sanaa	jonka	käski	teille	Moshe	palvelija

יְהוָה׃ יְהוָה לֵאמֹר אֱלֹהֵיכֶם מְנִיחַ

H3068	H559	H3068	H430	H5117
JAH·WEH	le·mor;	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHEM	me·ni·ach
JAHWEH HERRAN sanoen		JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne antaa levon		

לָכֶם וְנָתַן לָכֶם׃ הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־

H0	H5414	H0	H853	H776	H2063
la·chem,	ve'·na·tan	la·chem	'et-	ha·'a·retz	haz·zot.
teille	ja antaa	teille	ET	maan	tämän

13 muistakaa ET sanaa jonka käski teille Moshe palvelija JAHWEH HERRAN sanoen JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne antaa levon teille ja antaa teille ET maan tämän

STLK "Muistakaa sitä käskyä, jonka HERRAN palvelija Mooses käski teille sanoen: 'HERRA, teidän Jumalanne, suo teidän päästä rauhaan ja antaa teille tämän maan.'

Biblia1776 Muistakaat se sana, jonka Moses Herran palvelia teille käski, sanoen: Herra teidän Jumalanne saatti teidät lepoon ja antoi teille tämän maan.

JKR "Muistakaa se käsky, minkä Herran palvelija Mooses antoi teille: 'Herra, teidän Jumalanne, suo teidän päästä rauhaan ja antaa teille tämän maan'.

14 אֲשֶׁר בָּאָרֶץ יֵשְׁבוּ וּמִקְנֵיכֶם טַפְּכֶם נְשֵׁיכֶם

H802	H2945	H4735	H3427	H776	H834
ne·shei·chem	tap·pe·chem	u·mik·nei·chem	je·she·vu	ba·'a·retz	'a·sher
vaimonne	lapsenne	ja karjanne	asettuvat asumaan	maahan	jonka

תַּעַבְרוּ וְאַתֶּם הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר מֹשֶׁה לָכֶם נָתַן

H5414	H0	H4872	H5676	H3383	H859	H5674
Na·tan	la·chem	Mo·sheh	be'·'e·ver	haj·Jar·den;	ve'·'at·tem	ta·'av·ru
antoi	teille	Moshe	tältä puolen	Jardenin / Jordanin	ja te	kuljette yli

וַעֲזַרְתֶּם הַחָלִיל גִּבּוֹרֵי כָל אֲחֵיכֶם לִפְנֵי חֲמֻשִׁים

H2571	H6440	H251	H3605	H1368	H2428	H5826
cha·mu·shim	lif·nei	'a·chei·chem,	kol	gib·bo·rei	ha·cha·jil,	va·'a·zar·tem
aseistettuina	edellä	veljienne	kaikki	sankarit	voimakkaat	ja autatte

אוֹתָם׃

H853
o·tam.
heitä

14 vaimonne lapsenne ja karjanne asettuvat asumaan maahan jonka antoi teille Moshe tältä puolen Jardenin / Jordanin ja te kuljette yli aseistettuina edellä veljienne kaikki sankarit voimakkaat ja autatte heitä

STLK Vaimonne, lapsenne ja karjanne jääkööt siihen maahan, jonka Mooses antoi teille Jordanin tältä puolelta. Mutta teidän itsenne, kaikkien väkevien sankarien, on lähdettävä taisteluun valmiina veljienne etunenässä ja autettava heitä,

Biblia1776 Teidän emäntänne, lapsenne, ja karjanne jättäkäät siihen maahan, minkä Moses teille antoi, tällä puolella Jordania. Vaan teidän pitää käymän veljeinne edellä varustettuina, kaikki ne jotka vahvat miehet ovat, ja auttaman heitä,

JKR Vaimonne, lapsenne ja karjanne jääkööt maahan, jonka Mooses antoi teille Jordanin tältä puolelta. Mutta kaikkien asekuntoisten miesten on taisteluun valmiina lähdettävä veljienne kärkijoukkona ja autettava heitä.

15 עַד־ אֲשֶׁר יְנִיחַ יְהוָה לַאֲחֵיכֶם וְיָרְשׁוּ כָּכֶם

H5704	H834	H5117	H3068	H251	H0	H3423
'ad	'a·sher-	ja·ni·ach	JAH·WEH	la·'a·chei·chem	ka·chem	ve'·ja·re·shu
siihen asti	kunnes	levon	JAHWEH HERRA	veljillenne	teidän	on antanut

גַּם־ הֵמָּה אֶת־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה

H1571	H1992	H853	H776	H834	H3068
gam-	hem·mah,	'et-	ha·'a·retz	'a·sher-	JAH·WEH
myös	teille	ET	maan	jonka	JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם יְרִשַׁתְכֶם לָאָרֶץ וְשַׁבְתֶּם לָהֶם נֹתֵן

H430	H5414	H0	H7725	H776	H3425
'E·LO·HEI·CHEM	no·ten	la·hem;	ve'·shav·tem	le·'e·retz	je·rush·shat·chem
ELOHEICHEM teidän Jumalanne	antaa	teille	ja palaatte	maahan	perintöänne

עֶבֶד מֹשֶׁה לָכֶם נָתַן אֲשֶׁר אוֹתָהּ וִירִשְׁתֶּם

H3423	H853	H834	H5414	H0	H4872	H5650
vi'·rish·tem	o·tah,	'a·sher	Na·tan	la·chem,	Mo·sheh	'e·ved
ottamaan haltuun	teille	jonka	on antanut	teille	Moshe	palvelija

יְהוָ֔ה הַיַּרְדֵּ֖ן בְּעֵ֣בֶר מִזְרַ֑ח הַשָּׁמֶֽשׁ׃

H3068 H5676 H3383 H4217 H8121
JAH·WEH, be'·'e·ver haj·Jar·den miz·rach hash·sha·mesh.
JAHWEH HERRAN tältä puolen Jardenin / Jordanin kohti nousua auringon

15 siihen asti kunnes levon JAHWEH HERRA veljillenne teidän on antanut myös teille ET maan jonka JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne antaa teille ja palaatte maahan perintöänne ottamaan haltuun teille jonka on antanut teille Moshe palvelija JAHWEH HERRAN tältä puolen Jardenin / Jordanin kohti nousua auringon

STLK kunnes HERRA suo veljienne päästä rauhaan niin kuin teidänkin, ja hekin ottavat omakseen sen maan, jonka HERRA, Jumalanne, heille antaa. Sitten saatte palata takaisin siihen maahan, joka on teidän omanne, ja ottaa omaksenne sen maan, jonka HERRAN palvelija Mooses antoi teille tältä puolelta Jordanin, päivänkoiton puolelta."

Biblia1776 Siihenasti että Herra teidän veljillenne antaa levon, niinkuin teillekin, että hekin omistaisivat sen maan, jonka Herra teidän Jumalanne heille antaa; sitte pitää teidän palajaman omalle maallenne ja omistaman sen, minkä Moses Herran palvelia teille antoi, tällä puolella Jordania auringon nousemiseen päin.

JKR Näin siihen asti, kunnes Herra suo veljienne päästä rauhaan kuten teidänkin, ja hekin ottavat omakseen maan, jonka Herra, teidän Jumalanne, antaa heille. Sitten te saatte palata maahan, joka on teidän omanne, ja ottaa haltuunne maan, jonka Herran palvelija Mooses antoi teille täältä Jordanin itäpuolelta."

16 וַיַּעֲנ֣וּ אֶת־יְהוֹשֻׁ֣עַ לֵאמֹ֔ר כֹּ֖ל אֲשֶׁר־צִוִּיתָ֑נוּ

H6030 H853 H3091 H559 H3605 H834 H6680
vai·ja·'a·nu, 'et- Je·ho·shu·a' le·mor; kol 'a·sher- tziv·vi·ta·nu
he vastasivat ET Jehoshualle sanoen kaikki mitä käsket

וְאֶל־כֹּ֥ל אֲשֶׁר־תִּשְׁלָחֵ֖נוּ תֵּלֵֽךְ׃ נַעֲשֶׂ֔ה

H6213 H413 H3605 H834 H7971 H1980
na·'a·seh, ve'·'el- kol- 'a·sher tish·la·che·nu ne·lech.
me teemme ja mihin ikänä jonne lähetät me menemme

16 he vastasivat ET Jehoshualle sanoen kaikki mitä käsket me teemme ja mihin ikänä jonne lähetät me menemme

STLK Niin he vastasivat Joosualle sanoen: "Kaiken, minkä olet käskenyt meille, teemme, ja mihin meidät lähetät, sinne menemme.

Biblia1776 Ja he vastasivat Josualle ja sanoivat: kaikki mitä meille käskenyt olet, sen me teemme, ja kuhunkas ikänä lähetät meidät, sinne me menemme.

JKR He vastasivat Joosualle: "Me teemme kaiken, minkä käsket meidän tehdä, ja me menemme minne hyvänsä meidät lähetät.

17 כְּכֹ֣ל אֲשֶׁר־שָׁמַ֣עְנוּ אֶל־מֹשֶׁ֗ה כֵּ֚ן נִשְׁמַ֣ע לֶ֔ךָ

H3605 H834 H8085 H413 H4872 H3651 H8085 H413
ke·chol 'a·sher- sha·ma'·nu 'el- Mo·sheh, ken nish·ma' 'e·lei·cha;
kaikessa niinkuin kuuntelimme Moshea niin me kuuntelemme sinua

כַּאֲשֶׁר עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ׃ יְהוָה יְהִי רַק

H834 H5973 H430 H3068 H1961 H7535
ka·'a·sher 'im·mach, 'E·LO·HEI·CHA JAH·WEH jih·jeh rak
kanssasi niinkuin JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi sinun olkoon vain

עִמֶּךָ׃ מֹשֶׁה׃ עִם־ הָיָה

H4872 H5973 H1961
Mo·sheh. 'im- ha·jah
Moshen kanssa Hän oli

17 kaikessa niinkuin kuuntelimme Moshea niin me kuuntelemme sinua vain olkoon JAHWEH HERRA ELOHEICHA sinun Jumalasi sinun kanssasi niinkuin Hän oli kanssa Moshen

STLK Niin kuin olemme kaikessa totelleet Moosesta, niin tottelemme sinuakin. Olkoon vain HERRA, Jumalasi, kanssasi, niin kuin hän oli Mooseksen kanssa.

Biblia1776 Niinkuin me olemme olleet Mosekselle kaikissa kuuliaiset, niin olemme sinullekin kuuliaiset; ainoastaan olkoon Herra sinun Jumalas sinun kanssas, niinkuin hän oli Moseksen kanssa.

JKR Kuten olemme kaikessa totelleet Moosesta, niin me tottelemme sinuakin. Olkoon vain Herra, sinun Jumalasi, sinun kanssasi, kuten hän oli Mooseksen kanssa.

18 כָּל־ אִישׁ יִשְׁמַע וְלֹא־ פִּיךָ אֶת־ יַמְרֶה אֲשֶׁר־

H3605 H376 H834 H4784 H853 H6310 H3808 H8085
kol- 'ish 'a·sher- jam·reh 'et- pi·cha, ve'·lo- jish·ma'
jokainen kuka tahansa joka vastustaa ET puhettasi ja ei kuuntele

אֶת־ תְּצַוֶּנּוּ אֲשֶׁר־ לְכֹל וְדִבְרֶיךָ

H853 H1697 H3605 H834 H6680 H4191 H7535 H2388
'et- de·va·rei·cha le·chol 'a·sher- te·tzav·ven·nu ju·mat; rak cha·zak
ET sanaasi jokainen kuka tahansa on määrättävä kuolemaan vain ole rohkea

וֶאֱמָץ׃ Peh

H553
ve'·'e·matz.
ja ole vahva

18 jokainen kuka tahansa joka vastustaa ET puhettasi ja ei kuuntele ET sanaasi jokainen kuka tahansa on määrättävä kuolemaan vain ole rohkea ja ole vahva Peh

STLK Jokainen, joka niskoittelee suusi puhetta vastaan eikä tottele sanojasi kaikessa, mitä hänelle käsket, surmattakoon. Ole vain luja ja rohkea."

Biblia1776 Jokainen, joka asettaa itsensä sinun suutas vastaan ja ei ole kuuliainen sinun sanoilles kaikissa mitä käsket, hänen pitää kuoleman; ainoastansa ole rohkia ja vahvista sinuas.

JKR Rangaistakoon kuolemalla jokaista, joka niskoittelee sinun käskyjäsi vastaan eikä tottele sanojasi kaikessa, mitä hänelle käsket. Ole vain luja ja rohkea."

Joosua 2 *(Joshua 2)*

1 שְׁנַיִם־ הַשְּׁטִּים מִן־ נׇון בִּן־ יְהוֹשֻׁעַ־ וַיְשַׁלַּח

H7971 vai·jish·lach ja lähetti
H3091 Je·ho·shu·a'- Jehoshua
H1121 bin- poika
H5126 Nun Nunin
H4480 min-
H7851 hash·Shit·tim Shittimistä
H8147 she·na·jim- kaksi

הָאָרֶץ אֶת־ וְרֹאוּ לְכוּ לֵאמֹר חֶרֶשׁ מְרַגְּלִים אֲנָשִׁים

H376 'a·na·shim miestä
H7270 me·rag·ge·lim vakoilemaan
H2791 che·resh salaa
H559 le·mor, sanoen
H1980 le·chu menkää
H7200 re·'u katsomaan
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maata

זוֹנָה אִשָּׁה בֵּית־ וַיָּבֹאוּ וַיִּלְכוּ יְרִיחוֹ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H3405 Je·ri·cho; ja Jerichoa
H1980 vai·je·le·chu niin he menivät
H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat sisään
H1004 beit - taloon
H802 'ish·shah naisen
H2181 zo·nah porton

שָׁמָּה׃ וַיִּשְׁכְּבוּ־ רָחָב וּשְׁמָהּ

H8034 u·she·mah nimeltään
H7343 Ra·chav Rachav
H7901 vai·jish·ke·vu- ja asettuivat
H8033 Sham·mah. sinne

1 ja lähetti Jehoshua poika Nunin Shittimistä kaksi miestä vakoilemaan salaa sanoen menkää katsomaan ET maata ET ja Jerichoa niin he menivät ja tulivat sisään taloon naisen porton nimeltään Rachav ja asettuivat sinne

STLK Niin Joosua, Nuunin poika, lähetti salaa Sittimistä kaksi vakoojaa, sanoen: "Menkää, katselkaa maata ja Jerikoa." Niin he menivät ja tulivat Rahab-nimisen porton taloon ja laskeutuivat siellä levolle.

Biblia1776 Ja Josua Nunin poika lähetti salaisesti kaksi vakoojaa Sittimistä, sanoen: menkäät ja katselkaat maata ja Jerihoa. Niin he läksivät matkaan ja tulivat porton huoneesen, jonka nimi oli Rahab, ja lepäsivät siellä.

JKR Joosua, Nuunin poika, lähetti salaa Sittimistä kaksi vakoojaa ja sanoi heille: "Menkää, tutkikaa tuota maata ja Jerikoa." He lähtivät ja menivät Raahab-nimisen majatalon pitäjän* taloon ollakseen siellä yötä.

2 הִנֵּה בָּאוּ אֲנָשִׁים הֵנָּה לֵאמֹר יְרִיחוֹ לְמֶלֶךְ וַיֵּאָמַר

H559 vai·je·'a·mar, ja ilmoitettiin
H4428 le·me·lech kuninkaalle
H3405 Je·ri·cho Jerichon
H559 le·mor; sanoen
H2009 hin·neh katso
H582 'a·na·shim miehiä
H935 ba·'u on tullut
H2008 hen·nah tänä

הָאָרֶץ׃ אֶת־ לַחְפֹּר יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי הַלָּיְלָה

H3915 hal·laj·lah yönä
H1121 mib·be·nei miehiä
H3478 Is·ra·'el Israelin
H2658 lach·por tutkimaan
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz. maata

2 ja ilmoitettiin kuninkaalle Jerichon sanoen katso miehiä on tullut tänä yönä miehiä Israelin tutkimaan ET maata

STLK Mutta Jerikon kuninkaalle kerrottiin näin: "Katso, tänne on yöllä tullut miehiä israelilaisten joukosta vakoilemaan maata."

Biblia1776 Mutta se ilmoitettiin Jerihon kuninkaalle, sanoen: katso, tänä yönä tulivat tänne miehet Israelin lapsista, vakoomaan maata.

JKR Jerikon kuninkaalle kerrottiin: "Tänne on yöllä tullut miehiä israelilaisten joukosta vakoilemaan maata."

3 וַיִּשְׁלַח֙ מֶ֣לֶךְ יְרִיחֹ֔ו אֶל־ רָחָ֖ב לֵאמֹ֑ר הֹוצִ֞יאִי לָאֳנָשִׁ֣ים הַבָּאִ֤ים אֵלַיִךְ֙ בָּ֣אוּ לְבֵיתֵ֔ךְ כִּ֥י לַחְפֹּ֖ר אֶת־ כָּל־ הָאָ֥רֶץ בָּֽאוּ׃

H7971	H4428	H3405	H413	H7343	H559	H3318
vai·jish·lach	me·lech	Je·ri·cho,	'el-	Ra·chav	le·mor;	ho·tzi·'i
ja lähetti	kuningas	Jerichon	luo	Rachavin	sanomaan	tuo ulos

H376	H935	H413	H834	H935	H1004	H3588
ha·'a·na·shim	hab·ba·'im	'e·la·jich	'a·sher-	ba·'u	le·vei·tech,	ki
miehet	jotka tulivat	luoksesi	jotka	tulivat	taloosi	sillä

H2658	H853	H3605	H776	H935
lach·por	'et-	kol-	ha·'a·retz	ba·'u.
he tulivat	ET	koko	maata	tutkimaan

3 ja lähetti kuningas Jerichon luo Rachavin sanomaan tuo ulos miehet jotka tulivat luoksesi jotka tulivat taloosi sillä he tulivat ET koko maata tutkimaan

STLK Silloin Jerikon kuningas lähetti sanan Rahabille: "Tuo ulos ne miehet, jotka ovat tulleet luoksesi, jotka ovat tulleet taloosi, sillä he ovat tulleet vakoilemaan koko maata."

Biblia1776 Niin lähetti Jerihon kuningas Rahabin tykö, sanoen: tuo ne miehet ulos, jotka sinun tykös, sinun huoneeses tulivat, sillä he ovat tulleet vakoomaan kaikkea maata.

JKR Silloin Jerikon kuningas lähetti Raahabille sanan: "Tuo ulos ne miehet, jotka ovat tulleet luoksesi, sinun taloosi, sillä he ovat tulleet vakoilemaan kaikkea maata."

4 וַתִּקַּ֣ח הָאִשָּׁ֔ה וַתִּצְפְּנָ֖ו וַתֹּ֣אמֶר כֵּ֣ן ׀ אֲנָשִׁ֣ים שְׁנֵ֣י אֵלַ֗י וְלֹ֤א יָדַ֙עְתִּי֙ מֵאַ֣יִן הֵ֔מָּה׃

H3651	H935	H413	H376	H3808	H3045	H370	H1992
ken,	ba·'u	'e·lai	ha·'a·na·shim,	ve'·lo	ja·da'·ti	me·'a·jin	hem·mah.
näin	tuli	luokseni	miehiä	mutta en	tiennyt	mistä	he olivat

H3947	H802	H853	H8147	H376	H6845	H559
vat·tik·kach	ha·'ish·shah	'et-	she·nei	ha·'a·na·shim	vat·titz·pe·no;	vat·to·mer
ja otti	nainen	ET	kaksi	miestä	ja kätki heidät	sanoen

4 ja otti nainen ET kaksi miestä ja kätki heidät sanoen näin tuli luokseni miehiä mutta en tiennyt mistä he olivat

STLK Mutta nainen otti molemmat miehet, piilotti heidät ja sanoi: "Miehet kyllä tulivat luokseni, mutta en tiennyt, mistä he olivat.

Biblia1776 Mutta vaimo otti molemmat miehet ja kätki heidät, ja sanoi näin: miehet tulivat minun tyköni, vaan en minä tietänyt, kusta he olivat.

JKR Mutta Raahab oli piilottanut miehet ja vastasi: "Miehet kyllä kävivät luonani, mutta en tiennyt, mistä he olivat.

5 לֹא יְצָאוּ וְהָאֲנָשִׁים בַּחֹשֶׁךְ לִסְגֹּור הַשַּׁעַר וַיְהִי

H1961	H8179	H5462	H2822	H376	H3318	H3808
vaj·hi	hash·sha·'ar	lis·gor,	ba·cho·shech	ve'·ha·'a·na·shim	ja·tza·'u,	lo
ja tapahtui	porttia	suljettaessa	pimeän aikaan	että miehet	lähtivät ulos	en

אַחֲרֵיהֶם מַהֵר רְדָפוּ הָאֲנָשִׁים הֲלָכְוּ אָנָה יְדַעְתִּי

H3045	H575	H1980	H376	H7291	H4118	H310
ja·da'·ti,	'a·nah	ha·le·chu	ha·'a·na·shim;	rid·fu	ma·her	'a·cha·rei·hem
tiedä	minne	menivät	miehet	seuratkaa	nopeasti	heidän jäljessään

תַּשִּׂיגוּם׃ כִּי

H3588	H5381
ki	tas·si·gum.
niin	saatte kiinni heidät

5 ja tapahtui porttia suljettaessa pimeän aikaan että miehet lähtivät ulos en tiedä minne menivät miehet seuratkaa nopeasti heidän jäljessään niin saatte kiinni heidät

STLK Kun kaupungin porttia oltiin pimeän tullen sulkemassa, miehet lähtivät ulos. En tiedä, minne miehet menivät. Ajakaa nopeasti heitä takaa, että saavutatte heidät."

Biblia1776 Ja kuin portti pimeässä pantiin kiinni, niin ne miehet läksivät ulos; enkä minä tiedä, kuhunka he menivät. Ajakaat nopiasti heitä takaa, niin heidät saatte kiinni.

JKR Kun kaupungin portti pimeän tullen oli suljettava, he lähtivät ulos. En tiedä, minne he menivät. Ajakaa nopeasti heitä takaa, niin te saavutatte heidät."

6 הָעֵץ בִּפְשִׁתֵּי וַתִּטְמְנֵם הַגַּגָּה הֶעֱלָתַם וְהִיא

H1931	H5927	H1406	H2934	H6593	H6086
ve'·hi	he·'e·la·tam	hag·ga·gah;	vat·tit·me·nem	be'·fish·tei	ha·'etz,
mutta oli	hän vienyt heidät	katolle	ja piilottanut heidät	pellavan	varsien alle

הַגָּג׃ עַל־ לָהּ הָעֲרֻכוֹת

H6186	H0	H5921	H1406
ha·'a·ru·chot	lah	'al-	hag·gag.
jotka oli asetellut	hän	päälle	katon

6 mutta oli hän vienyt heidät katolle ja piilottanut heidät pellavan varsien alle jotka oli asetellut hän päälle katon

STLK Mutta hän oli vienyt heidät katolle ja kätkenyt heidät pellavanvarsien alle, joita hän oli asetellut katolle.

Biblia1776 Mutta hän oli käskenyt heidän astua katon päälle ja oli peittänyt heidät pellavain varsilla, jotka hän oli hajoittanut katolle.

JKR Nainen oli vienyt vakoojat katolle ja kätkenyt heidät sinne asettamiensa pellavanvarsien alle.

7 הַיַּרְדֵּן דֶּרֶךְ אַחֲרֵיהֶם רָדְפוּ וְהָאֲנָשִׁים עַל

H376	H7291	H310	H1870	H3383	H5921
ve'·ha·'a·na·shim,	ra·de·fu	'a·cha·rei·hem	de·rech	haj·Jar·den,	'al
ja miehet	lähtivät	heidän jälkeensä	tietä	Jardenille / Jordanille	

הַמַּעְבְּרוֹת אַחֲרֵי סָגְרוּ וְהַשַּׁעַר יָצְאוּ כַּאֲשֶׁר

H4569	H8179	H5462	H310	H834	H3318
ham·ma'·be·rot;	ve'·hash·sha·'ar	sa·ga·ru,	'a·cha·rei	ka·'a·sher	ja·tze·'u
kahlaamolle	ja portit	suljettiin	heidän jälkeensä	heti kun	olivat poistuneet

אַחֲרֵיהֶם׃ הָרֹדְפִים

H7291	H310
ha·ro·de·fim	'a·cha·rei·hem.
takaa-ajajat	heidän jälkeensä

7 ja miehet lähtivät heidän jälkeensä tietä Jardenille / Jordanille kahlaamolle ja portit suljettiin heidän jälkeensä heti kun olivat poistuneet takaa-ajajat heidän jälkeensä

STLK Niin miehet ajoivat heitä takaa Jordanin tietä kahluupaikoille saakka, ja kaupungin portti suljettiin, heti kun heidän takaa-ajajansa olivat menneet.

Biblia1776 Ja miehet ajoivat heitä takaa, Jordanin tietä hamaan luotuspaikkaan; ja portti pantiin kiinni, sitte kohta kuin he läksivät, jotka heitä ajoivat takaa.

JKR Kuninkaan lähettämät miehet ajoivat heitä takaa Jordanin tietä kahlauspaikoille saakka. Kaupungin portti suljettiin niin pian kuin heidän takaa-ajajansa olivat menneet.

8 יִשְׁכְּבוּן טֶרֶם וְהֵמָּה עֲלֵיהֶם עָלְתָה וְהִיא

H1992	H2962	H7901	H1931	H5927	H5921
ve'·hem·mah	te·rem	jish·ka·vun;	ve'·hi	'al·tah	'a·lei·hem
mutta he	ennen kuin	olivat asettuneet makuulle	niin hän	kiipesi ylös	heidän luokseen

הַגָּג׃ עַל־

H5921	H1406
'al-	hag·gag.
	katolle

8 mutta he ennen kuin olivat asettuneet makuulle niin hän kiipesi ylös heidän luokseen katolle

STLK Mutta ennen kuin he olivat laskeutuneet levolle, hän nousi heidän luokseen katolle ja sanoi miehille:

Biblia1776 Mutta ennen kuin miehet panivat levätä, meni hän katolle heidän tykönsä,

JKR Ennen kuin vakoojat olivat laskeutuneet levolle, nainen nousi heidän luokseen katolle ja sanoi heille:

9 יְהוָה֙ נָתַ֣ן לָכֶ֔ם אֶת־ הָאָ֑רֶץ כִּ֤י נָפְלָ֙ה אֵמָ֣תְכֶ֔ם עָלֵ֔ינוּ וְכִ֣י נָמֹ֔גוּ כָּל־ יֹשְׁבֵ֥י הָאָ֖רֶץ מִפְּנֵיכֶֽם׃

H559 vat·to·mer ja hän sanoi
H413 'el-
H376 ha·'a·na·shim, miehille
H3045 ja·da'·ti minä tiedän
H3588 ki- että
H5414 Na·tan antaa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H0 la·chem teille
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz; maan
H3588 ve'·chi- sillä
H5307 na·fe·lah on tullut
H367 'ei·mat·chem kauhu
H5921 'a·lei·nu, teitä kohtaan
H3588 ve'·chi ja että
H4127 na·mo·gu ovat heikot
H3605 kol- kaikki
H3427 jo·she·vei asukkaat
H776 ha·'a·retz maan
H6440 mip·pe·nei·chem. teidän vuoksenne

9 ja hän sanoi miehille minä tiedän että antaa JAHWEH HERRA teille ET maan sillä on tullut kauhu teitä kohtaan ja että ovat heikot kaikki asukkaat maan teidän vuoksenne

STLK "Minä tiedän, että HERRA antaa teille tämän maan ja että kauhu teitä kohtaan on vallannut meidät ja että kaikki maan asukkaat menehtyvät pelkoon edessänne.

Biblia1776 Ja sanoi miehille: minä tiedän, että Herra antaa teille tämän maan; sillä teidän pelkonne on langennut meidän päällemme, ja koko maan asuvaiset ovat hämmästyneet teidän kasvoinne edessä.

JKR "Minä tiedän, että Herra antaa teille tämän maan. Kauhu teitä kohtaan on vallannut meidät, niin että kaikki maan asukkaat menehtyvät pelkoon teidän edessänne.

10 כִּ֣י אֶת־ מֵ֣י יַם־ סוּף֮ הֹוִ֣ישׁ יְהוָה֒ מִפְּנֵיכֶם֙ בְּצֵאתְכֶ֔ם מִמִּצְרָ֑יִם וַאֲשֶׁ֣ר עֲשִׂיתֶ֗ם לִשְׁנֵ֛י מַלְכֵ֥י הָאֱמֹרִ֖י אֲשֶׁ֣ר בְּעֵ֑בֶר לְסִיחֹ֣ן וּלְעוֹג֔ אֲשֶׁ֥ר הֶחֱרַמְתֶּ֖ם אֹתָֽם׃

H3588 ki sillä
H8085 sha·ma'·nu, kuulimme
H853 'et
H834 'a·sher- kuinka
H3001 ho·vish kuivasi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H4325 mei vedet
H3220 Jam-
H5488 Suf Kaislameren
H6440 mip·pe·nei·chem, teidän edestänne
H3318 be'·tze·te·chem kun lähditte
H4714 mi·Mitz·ra·im; Egyptistä
H834 va·'a·sher ja mitä
H6213 'a·si·tem teitte
H8147 lish·nei kahdelle
H4428 mal·chei kuninkaalle
H567 ha·'E·mo·ri Emorin / Amorin
H834 'a·sher jotka
H5676 be'·'e·ver takana olivat
H3383 haj·Jar·den Jardenin / Jordanin

אוֹתָם: הֶחֱרַמְתֶּם אֲשֶׁר וּלְעוֹג לְסִיחֹן

H5511 le·Si·chon Sichonille | H5747 u·le·'Og, ja Ogille | H834 'a·sher jotka | H2763 he·che·ram·tem tuhositte täysin | H853 o·tam. te

10 sillä kuulimme kuinka kuivasi JAHWEH HERRA ET vedet Kaislameren teidän edestänne kun lähditte Egyptistä ja mitä teitte kahdelle kuninkaalle Emorin / Amorin jotka takana olivat Jardenin / Jordanin Sichonille ja Ogille jotka tuhositte täysin te

STLK Sillä olemme kuulleet, kuinka HERRA kuivasi Kaislameren vedet tieltänne, kun lähditte Egyptistä, ja mitä teitte niille kahdelle amorilaisten kuninkaalle tuolla puolella Jordanin, Siihonille ja Oogille, jotka vihitte tuhon omiksi.

Biblia1776 Sillä me olemme kuulleet, kuinka Herra kuivasi Punaisen meren vedet teidän edestänne lähteissänne Egyptistä, ja mitä te olette tehneet niille kahdelle Amorilaisten kuninkaalle, jotka olivat tuolla puolella Jordania, Sihonille ja Ogille, jotka te tapoitte.

JKR Me olemme kuulleet, kuinka Herra kuivasi Kaislameren vedet teidän tieltänne, kun te lähditte Egyptistä, ja mitä te Jordanin tuolla puolella teitte niille kahdelle amorilaisten kuninkaalle, Siihonille ja Oogille, jotka te vihitte tuhon omiksi.

11 בְּאִישׁ רוּחַ עוֹד קָמָה וְלֹא־ לְבָבֵנוּ וַיִּמַּס וַנִּשְׁמַע׀

H8085 van·nish·ma' kun kuulimme | H4549 vai·jim·mas raukesi | H3824 le·va·ve·nu, sisimpämme | H3808 ve'·lo- eikä | H6965 ka·mah ollut | H5750 od enää | H7307 ru·ach henkeä | H376 be'·'ish kenessäkään

אֱלֹהִים הוּא אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה כִּי מִפְּנֵיכֶם

H6440 mip·pe·nei·chem; teidän edessänne | H3588 ki sillä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI·CHEM, ELOHEICHEM teidän Jumalanne | H1931 hu Hän on | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala

מִתָּחַת: הָאָרֶץ וְעַל־ מִמַּעַל בַּשָּׁמַיִם

H8064 bash·sha·ma·jim taivaassa | H4605 mi·ma·'al, ylhäällä | H5921 ve'·'al- ja päällä | H776 ha·'a·retz maan | H8478 mit·ta·chat. alhaalla

11 kun kuulimme raukesi sisimpämme eikä ollut enää henkeä kenessäkään teidän edessänne sillä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne Hän on ELOHIM Jumala taivaassa ylhäällä ja päällä maan alhaalla

STLK Kun sen kuulimme, raukesi sydämemme, eikä kenelläkään ole enää rohkeutta asettua teitä vastaan. Sillä HERRA, Jumalanne, on Jumala ylhäällä taivaassa ja alhaalla maan päällä.

Biblia1776 Kuin me sen kuulimme, niin meidän sydämemme raukesi, ja ei ole yhdelläkään rohkeutta teidän edessänne; sillä Herra teidän Jumalanne on Jumala ylhäällä taivaissa ja alhaalla maassa.

JKR Kun me siitä kuulimme, raukesi meidän sydämemme, eikä kenessäkään ole enää rohkeutta asettua teitä vastaan. Herra, teidän Jumalanne, on näet Jumala ylhäällä taivaassa ja alhaalla maan päällä.

12 עָשִׂיתִי כִּי־ בַּיהוָה לִי נָא הִשָּׁבְעוּ־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah, ja nyt | H7650 hish·sha·ve'·u- vannokaa | H4994 na siis | H0 li minulle | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRASSA | H3588 ki- että | H6213 'a·si·ti osoitatte

בֵּית עִם־ אֹתָם גַּם־ וַעֲשִׂיתֶם חֶסֶד עִמָּכֶם

H5973 'im·ma·chem minulle | H2617 cha·sed; armahtavaisuutta | H6213 va·'a·si·tem niinkuin minä olen osoittanut | H1571 gam- myös | H859 'at·tem te | H5973 'im- kanssa | H1004 beit huoneen

אֱמֶת: אוֹת לִי וּנְתַתֶּם חֶסֶד אָבִי

H1 'a·vi isäni | H2617 che·sed, armahtavaisuutta | H5414 u·ne·tat·tem ja annatte | H0 li minulle | H226 ot merkin | H571 'e·met. totuudessa

12 ja nyt vannokaa siis minulle JAHWEH HERRASSA että osoitatte minulle armahtavaisuutta niinkuin minä olen osoittanut myös te kanssa huoneen isäni armahtavaisuutta ja annatte minulle merkin totuudessa

STLK Niin vannokaa nyt minulle HERRAN kautta, että niin kuin olen tehnyt teille laupeuden, tekin teette laupeuden isäni perheelle. Antakaa minulle varma merkki siitä,

Biblia1776 Niin vannokaat nyt minulle Herran kautta, sillä minä tein armon teidän kohtaanne, että te myös teette armon minun isäni huoneelle ja annatte minulle totuuden merkin,

JKR Vannokaa nyt minulle Herran kautta, että kuten minä olen osoittanut teille laupeutta, tekin osoitatte laupeutta isäni perheelle. Antakaa minulle varma merkki siitä,

13 וְאֶת־ אַחַי וְאֶת־ אִמִּי וְאֶת־ אָבִי אֶת־ וְהַחֲיִתֶם

H2421 ve'·ha·cha·ji·tem ja että jätätte eloon | H853 'et- ET | H1 'a·vi isäni | H853 ve'·'et ET | H517 'im·mi, ja äitini | H853 ve'·'et ET | H251 'a·chai ja veljeni | H853 ve'·'et ET

לָהֶם אֲשֶׁר כָּל־ וְאֶת (ק אַחְיוֹתַי) (כ אַחוֹתַי)

'a·cho·tai ch | H269 'ach·jo·tai, sekä sisäreni q | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaikki | H834 'a·sher mitä on | H0 la·hem; heillä

מִמָּוֶת: נַפְשֹׁתֵינוּ אֶת־ וְהִצַּלְתֶּם

H5337 ve'·hitz·tzal·tem ja pelastatte | H853 'et- ET | H5315 naf·sho·tei·nu sielumme | H4194 mi·ma·vet. kuolemasta

13 ja että jätätte eloon ET isäni ET ja äitini ET ja veljeni ET sekä sisäreni ET ja kaikki mitä on heillä ja pelastatte ET sielumme kuolemasta

STLK että jätätte eloon isäni, äitini, veljeni, sisareni ja kaikki heidän omaisensa ja pelastatte meidät kuolemasta."

Biblia1776 Että te jätätte elämään minun isäni, ja äitini, ja veljeni, ja sisareni, ja kaikki jotka heidän omansa ovat ja vapahdatte meidän sielumme kuolemasta.

JKR että jätätte eloon minun isäni, äitini, veljeni, sisareni ja kaikki heidän omaisensa ja pelastatte meidät kuolemasta."

14 לָמ֣וּת תַּחְתִּיכֶ֗ם נַפְשֵׁ֤נוּ הָֽאֲנָשִׁים֙ לָ֣הּ וַיֹּ֣אמְרוּ֔

H559 vai·jo·me·ru ja vastasivat | H0 lah hänelle | H376 ha·'a·na·shim, miehet | H5315 naf·she·nu meidän sielumme | H8478 tach·tei·chem edestänne | H4191 la·mut, kuolkoon

יְהוָ֖ה בְּתֵ֣ת־ וְהָיָ֑ה זֶ֣ה דְבָרֵ֔נוּ אֶת־ תַּגִּ֣ידוּ לֹ֤א אִם

H518 'im jos | H3808 lo et | H5046 tag·gi·du, paljasta | H853 'et- ET | H1697 de·va·re·nu asiaamme | H2088 zeh; tätä | H1961 ve'·ha·jah, ja kun on | H5414 be'·tet- antanut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

וֶאֱמֶ֖ת׃ חֶ֥סֶד עִמָּ֛ךְ וְעָשִׂ֥ינוּ הָאָ֖רֶץ אֶת־ לָ֑נוּ

H0 la·nu meille | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz, maan | H6213 ve'·'a·si·nu niin teemme | H5973 'im·mach kanssanne | H2617 che·sed armon | H571 ve'·'e·met. ja totuuden

14 ja vastasivat hänelle miehet meidän sielumme edestänne kuolkoon jos et paljasta ET asiaamme tätä ja kun on antanut JAHWEH HERRA meille ET maan niin teemme kanssanne armon ja totuuden

STLK Niin miehet sanoivat hänelle: "Me vastaamme hengellämme hengestänne, kunhan vain ette ilmaise tätä meidän asiaamme. Kun HERRA antaa meille tämän maan, niin osoitamme sinulle laupeutta ja uskollisuutta."

Biblia1776 Ja miehet sanoivat hänelle: meidän sielumme kuolkaan teidän edestänne, jolles vaan petä tätä meidän asiaamme, jollemme tee armoa ja totuutta sinua kohtaan, kuin Herra tämän maan meille antaa.

JKR Miehet sanoivat hänelle: "Me vastaamme hengellämme teidän hengestänne, jos vain ette ilmaise tätä meidän asiaamme. Kun Herra antaa meille tämän maan, niin me osoitamme sinulle laupeutta ja uskollisuutta."

15 וַתּוֹרְדֵ֖ם בְּקֵ֣יר בֵּיתָ֑הּ כִּ֣י הַחַלּ֔וֹן בְּעַ֖ד בַּחֶ֥בֶל

H3381 vat·to·ri·dem silloin hän laski heidät | H2256 ba·che·vel köydellä | H1157 be'·'ad alas | H2474 ha·chal·lon; ikkunasta | H3588 ki sillä | H1004 ve'i·tah hänen talonsa | H7023 be'·kir seinä

יוֹשָׁבֶ֔ת׃ הִ֣יא וּבַחוֹמָ֖ה הַחוֹמָ֑ה

H2346 ha·cho·mah, oli muurissa | H2346 u·va·cho·mah ja kiinni muurissa | H1931 hi hän | H3427 jo·sha·vet. asui

15 silloin hän laski heidät köydellä alas ikkunasta sillä hänen talonsa seinä oli muurissa ja kiinni muurissa hän asui

STLK Hän laski heidät köydellä alas ikkunasta, sillä hänen talonsa oli kiinni kaupungin muurissa, niin että hän asui muurissa kiinni.

Biblia1776 Ja hän laski heidät köydellä akkunasta alas; sillä hänen huoneensa oli kaupungin muurissa, ja hän asui juuri muurissa.

JKR Nainen laski heidät köydellä alas ikkunasta, sillä hänen talonsa oli rakennettu kaupungin muuriin, ja hän asui siinä.

16 הָרֹדְפִים בָּכֶם יִפְגְּעוּ פֶּן־ לֵכוּ הַהָרָה לָהֶם וְהִתְאַמֶּר

H559 vat·to·mer ja hän sanoi | H0 la·hem heille | H2022 ha·ha·rah vuorelle | H1980 le·chu, menkää | H6435 pen- | H6293 jif·ge·'u etteivät tavoita | H0 va·chem teitä | H7291 ha·ro·de·fim; takaa-ajajat

הָרֹדְפִים שָׁוֹב עַד יְמִים שְׁלֹשֶׁת שָׁמָּה וְנַחְבֵּתֶם

H2247 ve'·nach·be·tem ja piiloutukaa | H8033 Sham·mah sinne | H7969 she·lo·shet kolmeksi | H3117 ja·mim, päiväksi | H5704 'ad kunnes | H7725 shov palaavat takaisin | H7291 ha·ro·de·fim, takaa-ajajat

לָדַרְכְּכֶם: תֵּלְכוּ וְאַחַר

H310 ve'·'a·char sen jälkeen | H1980 te·le·chu menkää | H1870 le·dar·ke·chem. teillenne

16 ja hän sanoi heille vuorelle menkää etteivät tavoita teitä takaa-ajajat ja piiloutukaa sinne kolmeksi päiväksi kunnes palaavat takaisin takaa-ajajat sen jälkeen menkää teillenne

STLK Hän sanoi heille: "Menkää vuoristoon, etteivät takaa-ajajat kohtaisi teitä, ja olkaa siellä piilossa kolme päivää, kunnes takaa-ajajat ovat palanneet. Sitten voitte lähteä matkaanne."

Biblia1776 Ja hän sanoi heille: menkäät vuorelle, ettei ne teitä kohtaisi, jotka ajavat teitä takaa, ja olkaat siellä lymyssä kolme päivää, niinkauvan että takaa-ajajat palajavat, ja menkäät sitte tietänne.

JKR Hän sanoi heille: "Menkää vuoristoon, etteivät takaa-ajajat tapaisi teitä, ja olkaa siellä piilossa kolme päivää, kunnes takaa-ajajat ovat palanneet. Sitten voitte lähteä matkaanne."

17 מִשָּׁבְעָתֵךְ אֲנַחְנוּ נְקִיִּם הָאֲנָשִׁים אֵלֶּיהָ וַיֹּאמְרוּ׃

H559 vai·jo·me·ru ja sanoivat | H413 'e·lei·ha hänelle | H376 ha·'a·na·shim; miehet | H5355 ne·ki·jim vapaat | H587 'a·nach·nu, me olemme | H7621 mish·she·vu·'a·tech valasta

הִשְׁבַּעְתָּנוּ: אֲשֶׁר הַזֶּה

H2088 haz·zeh tästä | H834 'a·sher jonka | H7650 hish·ba'·ta·nu. vannotit

17 ja sanoivat hänelle miehet vapaat me olemme valasta tästä jonka vannotit

STLK Niin miehet sanoivat hänelle: "Me olemme vapaat siitä valasta, jonka meillä vannotit,

Biblia1776 Ja miehet sanoivat hänelle: vapaat me olemme tästä valastas, jolla meitä vannotit.

JKR Miehet sanoivat hänelle: "Me olemme vapaat siitä valasta, jonka meille vannotit,

18 הִנֵּה֙ אֲנַ֣חְנוּ בָאִ֔ים בָּאָ֖רֶץ אֶת־ תִּקְוַ֣ת חוּט־ הַשָּׁנִ֑י

H2009	H587	H935	H776	H853	H8615	H2339	H8144
hin·neh	'a·nach·nu	va·'im	ba·'a·retz;	'et-	tik·vat	chut	hash·sha·ni
katso	me	tulemme	maahan	ET	sido	lanka	tulipunainen

וְאֶת־ בֹּ֣ו הוֹרַדְתֶּ֗נוּ אֲשֶׁ֤ר בַּחַלּוֹן֙ תִּקְשְׁרִ֣י הַזֶּ֔ה בְּי֖וֹ

H2088	H7194	H2474	H834	H3381	H0	H853	H1
haz·zeh	tik·she·ri,	ba·chal·lon	'a·sher	ho·rad·te·nu	vo,	ve'·'et	'a·vich
tämä	kiinni	ikkunaan	josta	laskit alas	meidät	ET	ja isäsi

וְאֶת־ אִמֶּ֣ךָ וְאֶת־ אַחֶ֔יךָ וְאֶת־ כָּל־ בֵּ֥ית אָבִ֖יךָ בְּי֑וֹךְ

H853	H517	H853	H251	H853	H3605	H1004	H1
ve'·'et	'im·mech	ve'·'et	'a·cha·jich,	ve'·'et	kol-	beit	'a·vich,
ET	ja äitisi	ET	veljesi	ET	ja koko	perhe	isäsi

הַבָּ֥יְתָה׃ אֵלַ֖יִךְ תֵּאָסֵ֥פְנָה

H622	H413	H1004
ta·'as·fi	'e·la·jich	hab·ba·je·tah.
kokoa	luoksesi	taloon

18 katso me tulemme maahan ET sido lanka tulipunainen tämä kiinni ikkunaan josta laskit alas meidät ET ja isäsi ET ja äitisi ET veljesi ET ja koko perhe isäsi kokoa luoksesi taloon

STLK jollet sinä, kun tulemme tähän maahan, sido tätä punaista nauhaa siihen ikkunaan, josta laskit meidät alas, ja kokoa isääsi, äitiäsi, veljiäsi ja isäsi koko perhettä luoksesi taloon.

Biblia1776 Katso, kuin maahan sisälle tulemme, niin sinun pitää ripustaman tämän punaisen köyden akkunaan, josta meidät laskit alas, ja sinun pitää kokooman tykös huoneesees isäs ja äitis ja veljes ja koko isäs huoneen.

JKR jollet sinä, kun me tulemme tähän maahan, sido tätä punaista nauhaa siihen ikkunaan, josta laskit meidät alas, ja kokoa isääsi, äitiäsi, veljiäsi ja isäsi koko perhettä luoksesi taloon.

19 הַחֻוּצָ֣ה בֵיתֵ֔ךְ מִדַּלְתֵ֖י יֵצֵ֣א אֲשֶׁר־ כֹּ֑ל וְהָיָ֣ה

H1961	H3605	H834	H3318	H1817	H1004	H2351
ve'·ha·jah	kol	'a·sher-	je·tze	mid·dal·tei	ve'i·tech	ha·chu·tzah
ja on	kaikki	jotka	lähtevät ulos	ovesta	talosi	ulkopuolelle

דָּמֹ֖ו בְּרֹאשֵׁ֑ינוּ וַאֲנַ֣חְנוּ נְקִיִּ֔ם כֹּ֣ל וְכֹ֔ל אֲשֶׁ֥ר

H1818	H7218	H587	H5355	H3605	H834
da·mo	ve'·ro·sho	va·'a·nach·nu	ne·ki·jim;	ve'·chol	'a·sher
hänen verensä	hänen päänsä päällä olkoon	ja me olemme	syyttömiä	mutta jokainen	joka

יָדֵ֗נוּ אִם־ בְּרֹאשֵׁ֣נוּ דָּמָ֣ו בַּבַּ֔יִת אִתָּ֖ךְ יִהְיֶ֑ה

H3027 H518 H7218 H1818 H1004 H854 H1961
jad 'im- ve'·ro·she·nu, da·mo bab·ba·jit, 'it·toch jih·jeh
käsi jos hänen verensä on päällä päämme sinun kanssasi talossa on

בּ֥וֹ תִהְיֶ֖ה׃

H0 H1961
bo. tih·jeh-
jonkun satuttaa häntä

19 ja on kaikki jotka lähtevät ulos ovesta talosi ulkopuolelle hänen verensä hänen päänsä päällä olkoon ja me olemme syyttömiä mutta jokainen joka on sinun kanssasi talossa hänen verensä on päällä päämme jos käsi jonkun satuttaa häntä

STLK Kuka vain menee talosi ovesta ulos, sen veri tulkoon hänen oman päänsä päälle, ja me olemme vastuusta vapaat. Mutta kuka vain on kanssasi talossa, sen veri tulkoon meidän päämme päälle, jos kenen tahansa käsi sattuu häneen.

Biblia1776 Mutta jos joku käy huonees ovesta ulos, hänen verensä olkoon oman päänsä päällä, ja me olemme viattomat; ja joka ikänä sinun kanssas huoneessa on, hänen verensä olkoon meidän päämme päällä, jos jonkun käsi häneen sattuu.

JKR Kuka vain menee talosi ovesta ulos, hänen verensä tulkoon hänen oman päänsä päälle, ja me olemme vastuusta vapaat. Mutta kuka tahansa on sinun kanssasi talossa, hänen verensä tulkoon meidän päämme päälle, jos kenen käsi sattuu häneen.

20 נְקִיִּ֔ם וְהָיִ֣ינוּ זֶ֔ה דְּבָרֵ֖נוּ אֶת־ תַּגִּ֣ידִי וְאִם־

H5355 H1961 H2088 H1697 H853 H5046 H518
ne·ki·jim, ve'·ha·ji·nu zeh; de·va·re·nu 'et- tag·gi·di ve'·'im-
vapaat niin olemme tämän asiamme ET teet tunnetuksi ja jos

תִּשְׁבְּעָתֵ֑נוּ׃ אֲשֶׁ֥ר מִשְׁבָּעָתֵֽךְ׃ הִשְׁבַּ֥עְתָּנוּ

H7650 H834 H7621
hish·ba'·ta·nu. 'a·sher mish·she·vu·'a·tech
vannotit jonka valastamme

20 ja jos teet tunnetuksi ET asiamme tämän niin olemme vapaat valastamme jonka vannotit

STLK Mutta jos sinä ilmaiset tämän asiamme, niin me olemme vapaat valasta, jonka meillä vannotit."

Biblia1776 Vaan jos sinä petät tämän meidän asiamme, niin me olemme vapaat sinun valastas, jolla meitä vannottanut olet.

JKR Mutta jos sinä ilmaiset tämän meidän asiamme, niin me olemme vapaat valasta, jonka meillä vannotit."

21 וַיֵּלֵ֑כוּ וַתְּשַׁלְּחֵ֖ם הִ֥וא כֵּ֛ן כִּדְבְרֵיכֶ֖ם וַתֹּ֥אמֶר

H1980 H7971 H1931 H3651 H1697 H559
vai·je·le·chu; vat·te·shal·le·chem hu, ken- ke·div·rei·chem vat·to·mer
kun he lähtivät hän lähetti heidät pois se on mukaan sanasi hän sanoi

בַּחַלּוֹן׃ הַשֹּׁנִי תִּקְוַת אֶת־ וַתִּקְשֹׁר

H7194 vat·tik·shor hän sitoi
H853 'et- ET
H8615 tik·vat narun
H8144 hash·sha·ni helakanpunaisen
H2474 ba·chal·lon. ikkunaan

21 hän sanoi sanasi mukaan se on hän lähetti heidät pois kun he lähtivät hän sitoi ET narun helakanpunaisen ikkunaan

STLK Niin hän sanoi: "Olkoon, niin kuin sanotte", ja hän päästi heidät menemään, ja he lähtivät. Hän sitoi punaisen nauhan ikkunaan.

Biblia1776 Hän vastasi: olkoon niinkuin te sanotte; ja päästi heidät menemään, ja he menivät pois; ja hän ripusti punaisen köyden akkunaan.

JKR Nainen sanoi: "Olkoon, kuten te sanotte." Hän päästi heidät menemään, ja he lähtivät. Niin hän sitoi sen punaisen nauhan ikkunaan.

22 עַד־ יָמִים שְׁלֹשֶׁת שָׁם֙ וַיֵּ֣שְׁבוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ֙ וַיֵּלְכוּ֙

H1980 vai·je·le·chu he lähtivät
H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
H2022 ha·ha·rah, vuoristoon
H3427 vai·je·she·vu ja viipyivät
H8033 sham siellä
H7969 she·lo·shet kolme
H3117 ja·mim, päivää
H5704 'ad- kunnes

וְלֹא הַדֶּ֔רֶךְ בְּכָל־ הָרֹדְפִ֖ים וַיְבַקְשׁ֣וּ הָרֹדְפִ֑ים שָׁ֣בוּ

H7725 sha·vu palasivat
H7291 ha·ro·de·fim; takaa-ajajat
H1245 vaj·vak·shu ja etsivät heitä
H7291 ha·ro·de·fim takaa-ajajat
H3605 be'·chol koko
H1870 had·de·rech matkan
H3808 ve'·lo mutta eivät

מָצָֽאוּ׃

H4672 ma·tza·'u. löytäneet heitä

22 he lähtivät ja tulivat vuoristoon ja viipyivät siellä kolme päivää kunnes palasivat takaa-ajajat ja etsivät heitä takaa-ajajat koko matkan mutta eivät löytäneet heitä

STLK Niin he lähtivät ja tulivat vuoristoon ja viipyivät siellä kolme päivää, kunnes takaa-ajajat olivat palanneet. Takaa-ajajat etsivät heitä kaikkialta tien varrelta, mutta eivät löytäneet.

Biblia1776 Ja he menivät pois, ja tulivat vuorelle ja olivat siellä kolme päivää, niinkauvan että ne palasivat, jotka heitä ajoivat takaa, jotka etsivät heitä kaikilla teillä, ja ei löytäneet.

JKR Vakoojat lähtivät, menivät vuoristoon ja viipyivät siellä kolme päivää, kunnes takaa-ajajat olivat palanneet. Nämä olivat etsineet heitä kaikkialta tien varrelta, mutta eivät olleet löytäneet.

23 וַיָּשֻׁ֔בוּ וַיֵּרְד֖וּ הָאֲנָשִׁ֣ים שְׁנֵ֑י וַיַּֽעַבְרוּ֙ מֵהָהָ֔ר

H7725 vai·ja·shu·vu palasivat
H8147 she·nei kaksi
H376 ha·'a·na·shim miestä
H3381 vai·je·re·du ja laskeutuvat alas
H2022 me·ha·har, vuoristosta
H5674 vai·ja·'av·ru menivät yli

כָּל־ אֶת לוֹ וַיְסַפְּרוּ־ נוּן בִּן־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיָּבֹאוּ

H935	H413	H3091	H1121	H5126	H5608	H0	H853	H3605
vai·ja·vo·'u,	'el-	Je·ho·shu·a'	bin-	Nun;	vaj·sap·pe·ru-	lo,	'et	kol-
ja tulivat	luo	Jehoshuan	pojan	Nunin	ja kertoivat	hänelle	ET	kaiken

אוֹתָם: הַמִּצְאֹות

H4672	H854
ham·mo·tze·'ot	o·tam.
mitä oli tapahtunut	heille

23 palasivat kaksi miestä ja laskeutuvat alas vuoristosta menivät yli ja tulivat luo Jehoshuan pojan Nunin ja kertoivat hänelle ET kaiken mitä oli tapahtunut heille

STLK Sitten nuo kaksi miestä kääntyivät paluumatkalle. He laskeutuivat alas vuoristosta, menivät virran yli ja tulivat Joosuan, Nuunin pojan, luo ja kertoivat hänelle kaiken, mitä heille oli tapahtunut.

Biblia1776 Niin ne molemmat miehet palasivat, sittekuin he olivat astuneet vuorelta alas, menivät ylitse, ja tulivat Josuan Nunin pojan tykö ja juttelivat hänelle kaikki, mitä heille tapahtunut oli.

JKR Sitten ne kaksi vakoojaa kääntyivät paluumatkalle. He laskeutuivat alas vuoristosta, menivät virran yli, tulivat Joosuan, Nuunin pojan, luo ja kertoivat hänelle kaikki, mitä heille oli tapahtunut.

24 וַיֹּאמְרוּ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ בִּן־ נָתַן כִּי־ יְהוָה בְּיָדֵנוּ

H559	H413	H3091	H3588	H5414	H3068	H3027
vai·jo·me·ru	'el-	Je·ho·shu·a',	ki-	Na·tan	JAH·WEH	be'·ja·de·nu
ja he sanoivat		Jehoshualle	että	on antanut	JAHWEH HERRA	meidän käsiimme

אֶת־ כָּל־ הָאָרֶץ וְגַם־ נָמֹגוּ כָּל־ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ

H853	H3605	H776	H1571	H4127	H3605	H3427	H776
'et-	kol-	ha·'a·retz;	ve'·gam-	na·mo·gu	kol-	jo·she·vei	ha·'a·retz
ET	koko	maan	ja että	ovat peloissaan	kaikki	asukkaat	maan

מִפָּנֵינוּ: samek

H6440
mip·pa·nei·nu.
meidän takiamme

24 ja he sanoivat Jehoshualle että on antanut JAHWEH HERRA meidän käsiimme ET koko maan ja että ovat peloissaan kaikki asukkaat maan meidän takiamme samek

STLK He sanoivat Joosualle: "HERRA on antanut koko maan käsiimme, ja kaikki maan asukkaat menehtyvät pelkoon edessämme."

Biblia1776 Ja he sanoivat Josualle: Herra on antanut meidän käsiimme koko maan, sillä kaikki maan asuvaiset ovat hämmästyneet meidän edessämme.

JKR He sanoivat Joosualle: "Herra on antanut koko maan meidän käsiimme, ja kaikki maan asukkaat menehtyvät pelkoon meidän edessämme."

Joosua 3 *(Joshua 3)*

1 עַד־ וַיָּבֹאוּ֙ מֵהַשִּׁטִּ֔ים וַיִּסְעוּ֙ בַּבֹּ֔קֶר יְהוֹשֻׁ֖עַ וַיִּשְׁכֻּ֣ם

H7925 vai·jash·kem ja nousi varhain
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H1242 bab·bo·ker aamulla
H5265 vai·jis·'u ja he lähtivät
H7851 me·hash·Shit·tim, Shittimistä
H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
H5704 'ad-

הַיַּרְדֵּ֑ן וְכָל־ הָוּא֙ יִשְׂרָאֵ֣ל בְּנֵ֤י וַיָּלִ֖נוּ שָׁ֥ם טֶֽרֶם

H3383 haj·Jar·den, Jardenille / Jordanille
H1931 hu hän
H3605 ve'·chol ja kaikki
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H3885 vai·ja·li·nu ja yöpyivät
H8033 sham siellä
H2962 te·rem ennenkuin

יַֽעַבְרוּ׃

H5674 ja·'a·vo·ru. ylittivät sen

1 ja nousi varhain Jehoshua aamulla ja he lähtivät Shittimistä ja tulivat Jardenille / Jordanille hän ja kaikki lapset Israelin ja yöpyivät siellä ennenkuin ylittivät sen

STLK Niin Joosua nousi varhain seuraavana aamuna, ja he lähtivät liikkeelle Sittimistä ja tulivat Jordanille, hän ja kaikki israelilaiset. He olivat siellä yötä, ennen kuin menivät virran yli.

Biblia1776 Ja Josua nousi aamulla varhain, ja he matkustivat Sittimistä ja tulivat Jordaniin asti, hän ja kaikki Israelin lapset ja he olivat siinä yötä ennenkuin he matkustivat ylitse.

JKR Joosua nousi varhain seuraavana aamuna. Hän ja kaikki israelilaiset lähtivät liikkeelle Sittimistä ja tulivat Jordanille. He olivat siellä yötä ennen virran ylitystä.

2 הַשֹּׁטְרִ֔ים וַיַּעַבְרוּ֙ יָמִ֣ים שְׁלֹשֶׁ֔ת מִקְצֵ֖ה וַיְהִ֣י

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H7097 mik·tzeh kuluttua
H7969 she·lo·shet kolmen
H3117 ja·mim; päivän
H5674 vai·ja·'av·ru että kulkivat läpi
H7860 hash·sho·te·rim valvojat

הַמַּחֲנֶֽה׃ בְּקֶ֥רֶב

H7130 be'·ke·rev keskeltä
H4264 ham·ma·cha·neh. leirin

2 ja tapahtui kuluttua kolmen päivän että kulkivat läpi valvojat keskeltä leirin

STLK Mutta kolmen päivän kuluttua päällysmiehet kulkivat leirin halki

Biblia1776 Ja tapahtui kolmen päivän perästä, että päämiehet menivät leirin lävitse,

JKR Kolmen päivän kuluttua kulkivat päälliköt leirin halki

3 בְּרִית־ אֲרֹון אֵת כִּרְאוֹתְכֶם לֵאמֹר הָעָם אֶת־ וְיִצַּוּוּ

H6680 vaj·tzav·vu he käskivät
H853 'et- ET
H5971 ha·'am kansaa
H559 le·mor sanoen
H7200 kir·'ot·chem, kun näette
H853 'et
H727 a·ron arkin
H1285 be'·rit- liiton

נִשְׂאִים הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

H3068 JAH·WEH
H430 'E·LO·HEI·CHEM,
H3548 ve'·hak·ko·ha·nim
H3881 ha·le·vi·jim, leeviläiset
H5375 no·se·'im jotka kantavat

JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne ja papit

אַחֲרָיו: וַהֲלַכְתֶּם מִמְּקֹומְכֶם תִּסְעוּ וְאַתֶּם אֹתֹו

H853 o·to; sitä
H859 ve'·'at·tem, niin te
H5265 tis·'u lähtekää liikkeelle
H4725 mi·me·kom·chem, paikaltanne
H1980 va·ha·lach·tem ja menkää
H310 'a·cha·rav. sen jäljessä

3 he käskivät ET kansaa sanoen kun näette arkin liiton JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne ja papit leeviläiset jotka kantavat sitä niin te lähtekää liikkeelle paikaltanne ja menkää sen jäljessä

STLK ja käskivät kansaa sanoen: "Kun näette HERRAN, Jumalanne, liitonarkin ja leeviläiset papit sitä kantamassa, niin lähtekää tekin liikkeelle paikoiltanne ja seuratkaa sitä.

Biblia1776 Ja käskivät kansalle, sanoen: kuin te näette Herran teidän Jumalanne liitonarkin, ja papit Leviläiset kantavat sitä, niin matkustakaat te myös siastanne ja seuratkaat sitä,

JKR ja antoivat kansalle käskyn: "Kun te näette Herran, teidän Jumalanne, liitonarkin ja leeviläiset papit sitä kantamassa, lähtekää tekin liikkeelle paikoiltanne ja seuratkaa sitä.

4 קְן וּבֵינָיו (כ) וּבֵינוֹ בֵּינֵיכֶם יְהִיֶה רָחֹוק אַךְ (ק)

H389 'ach mutta
H7350 ra·chok etäisyys
H1961 jih·jeh, olkoon
H996 bei·nei·chem välillä teidän
u·vei·nov
ch
H996 u·vei·nav, ja välillä sen
q

לְמַעַן אֵלָיו תִּקְרְבוּ אַל־ בַּמִּדָּה אַמָּה כְּאַלְפַּיִם

H505 ke·'al·pa·jim kaksituhatta
H520 'am·mah kyynärää
H4060 bam·mid·dah; mitattuna
H408 'al- älkää
H7126 tik·re·vu tulko lähelle
H413 'e·lav, sen
H4616 le·ma·'an sen tähden

לֹא כִּי בָּהּ תֵּלְכוּ־ אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ אֶת־ תֵּדְעוּ אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- että
H3045 te·de·'u tietäisitte
H853 'et- ET
H1870 had·de·rech tien
H834 'a·sher jota
H1980 te·le·chu- on kuljettava
H0 vah, teidän
H3588 ki sillä
H3808 lo ette

שְׁלִשִׁים׃ מִתְּמוֹל בְּדֶרֶךְ עֲבַרְתֶּם samek

H5674	H1870	H8543	H8032
'a·var·tem	bad·de·rech	mit·te·mol	shil·shom.
ole kulkeneet	tietä	ennen	aikaisemmin

4 mutta etäisyys olkoon välillä teidän ja välillä sen kaksituhatta kyynärää mitattuna älkää tulko lähelle sen sen tähden että tietäisitte ET tien jota on kuljettava teidän sillä ette ole kulkeneet tietä ennen aikaisemmin samek

STLK Kuitenkin olkoon noin kahdentuhannen kyynärän välimatka teidän ja sen välillä – älkää menkö sitä lähelle – että tietäisitte tien, jota teidän on kuljettava, sillä te ette ole ennen menneet sitä tietä."

Biblia1776 Kuitenkin niin että teidän välillänne ja hänen on liki kahdentuhannen kyynärän pituus siaa; eikä teidän pidä tuleman häntä juuri lähes, että te tietäisitte tien, jota teidän pitää matkustaman; sillä ette ennen ole sitä tietä vaeltaneet:

JKR Olkoon kuitenkin noin 2000 kyynärän välimatka teidän ja sen välillä. Älkää menkö sen lähelle. Näin siksi, että tietäisitte tien, jota teidän on kuljettava. Tehän ette ole ennen kulkeneet sitä tietä."

5 מָחָר כִּי הִתְקַדֵּשׁוּ הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559	H3091	H413	H5971	H6942	H3588	H4279
vai·jo·mer	Je·ho·shu·a'	'el-	ha·'am	hit·kad·da·shu;	ki	ma·char,
ja sanoi	Jehoshua		kansalle	pyhittäytykää	sillä	huomenna

יְהוָה יַעֲשֶׂה בְקִרְבְּכֶם נִפְלָאוֹת׃

H6213	H3068	H7130	H6381
ja·'a·seh	JAH·WEH	be'·kir·be·chem	nif·la·'ot.
tekee	JAHWEH HERRA	keskuudessanne	ihmetekoja

5 ja sanoi Jehoshua kansalle pyhittäytykää sillä huomenna tekee JAHWEH HERRA keskuudessanne ihmetekoja

STLK Joosua sanoi kansalle: "Pyhittäytykää, sillä huomenna HERRA tekee ihmeellisiä tekoja teidän keskuudessanne."

Biblia1776 Ja Josua sanoi kansalle: pyhittäkäät teitänne, sillä huomenna tekee Herra ihmeellisen työn teidän keskellänne.

JKR Joosua sanoi kansalle: "Pyhittäytykää, sillä huomenna Herra on tekevä ihmeitä teidän keskuudessanne."

6 אֶת־ שְׁאוּ לֵאמֹר הַכֹּהֲנִים אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559	H3091	H413	H3548	H559	H5375	H853
vai·jo·mer	Je·ho·shu·a'	'el-	hak·ko·ha·nim	le·mor,	se·'u	'et-
puhui	Jehoshua		papeille	sanoen	ottakaa	ET

אֲרוֹן אֶת־ וַיִּשְׂאוּ֙ הָעָ֔ם לִפְנֵ֖י וְעִבְר֣וּ הַבְּרִ֑ית אֲרוֹן

H727	H1285	H5674	H6440	H5971	H5375	H853	H727
a·ron	hab·be·rit,	ve'·'iv·ru	lif·nei	ha·'am;	vai·jis·'u	'et-	a·ron
arkki	liiton	ja kantakaa sitä	edellä	kansan	he ottivat	ET	arkin

הָעָ֖ם׃ לִפְנֵ֥י וַיֵּלְכ֖וּ הַבְּרִ֥ית samek

H1285	H1980	H6440	H5971
hab·be·rit,	vai·je·le·chu	lif·nei	ha·'am.
liiton	ja kantoivat sitä	edellä	kansan

6 puhui Jehoshua papeille sanoen ottakaa ET arkki liiton ja kantakaa sitä edellä kansan he ottivat ET arkin liiton ja kantoivat sitä edellä kansan samek

STLK Mutta papeille Joosua puhui sanoen: "Ottakaa liitonarkki ja kulkekaa kansan edellä." Niin he ottivat liitonarkin ja kulkivat kansan edellä.

Biblia1776 Ja Josua puhui papeille, sanoen: ottakaat liitonarkki ja menkäät kansan edellä; niin he ottivat liitonarkin ja menivät kansan edellä.

JKR Papeille Joosua sanoi: "Ottakaa liitonarkki ja kulkekaa kansan edellä." Niin he ottivat liitonarkin ja kulkivat kansan edellä.

7 יְהוָ֔ה וַיֹּ֣אמֶר הַזֶּ֔ה הַיּ֖וֹם יְהוֹשֻׁ֑עַ אֶל־ אָחֵ֣ל

H559	H3068	H413	H3091	H3117	H2088	H2490
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Je·ho·shu·a',	haj·jom	haz·zeh,	'a·chel
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Jehoshualle	päivänä	tänä	korotan

גַּדְּלֶ֑ךָּ בְּעֵינֵ֖י יִשְׂרָאֵ֥ל כָּל־ לְעֵינֵ֣י יְדַעֻ֔ון אֲשֶׁ֣ר כִּ֤י

H1431	H5869	H3605	H3478	H834	H3045	H3588
gad·del·cha,	be'·'ei·nei	kol-	Is·ra·'el;	'a·sher	je·de·'un,	ki,
tehden suureksi sinut	silmissä	koko	Israelin	että	he tietäisivät	sillä

עִמָּֽךְ׃ אֶהְיֶ֖ה מֹשֶׁ֥ה עִם־ הָיִ֖יתִי כַּאֲשֶׁ֥ר

H834	H1961	H5973	H4872	H1961	H5973
ka·'a·sher	ha·ji·ti	'im-	Mo·sheh	'eh·jeh	'im·mach.
niinkuin	minä olin	kanssa	Moshen	olen	sinun kanssasi

7 ja sanoi JAHWEH HERRA Jehoshualle päivänä tänä korotan tehden suureksi sinut silmissä koko Israelin että he tietäisivät sillä niinkuin minä olin kanssa Moshen olen sinun kanssasi

STLK Silloin HERRA sanoi Joosualle: "Tästä päivästä alkaen minä teen sinut suureksi koko Israelin silmissä, jotta he tietäisivät, että niin kuin minä olin Mooseksen kanssa, niin minä olen sinunkin kanssasi.

Biblia1776 Ja Herra sanoi Josualle: tänäpänä rupeen minä tekemään sinun suureksi koko Israelin edessä, että he tietäisivät, että niinkuin minä olin Moseksen kanssa, niin minä olen myös sinun kanssas.

JKR Herra sanoi Joosualle: "Tästä päivästä alkaen minä teen sinut suureksi koko Israelin silmissä, jotta he tietäisivät minun olevan sinunkin kanssasi, kuten olin Mooseksen kanssa.

8 הַבְּרִית אֲרוֹן־ נֹשְׂאֵי הַכֹּהֲנִים אֶת־ תְּצַוֶּה וְאַתָּה

H859	H6680	H853	H3548	H5375	H727	H1285
ve'·'at·tah,	te·tzav·veh	'et-	hak·ko·ha·nim,	no·se·'ei	'a·ron-	hab·be·rit
ja sinä	käske	ET	pappeja	jotka kantavat	arkkia	liiton

בַּיַּרְדֵּן הַיַּרְדֵּן מֵי קְצֵה עַד־ כְּבֹאֲכֶם לֵאמֹר

H559	H935	H5704	H7097	H4325	H3383	H3383
le·mor;	ke·vo·'a·chem,	'ad-	ke·tzeh	mei	haj·Jar·den,	bai·Jar·den
sanoen	kun tulette		äärelle	veden	Jardenin / Jordanin	Jardenin rantaan

תַּעֲמֹדוּ: Peh

H5975
ta·'a·mo·du.
seisahtukaa

8 ja sinä käske ET pappeja jotka kantavat arkkia liiton sanoen kun tulette äärelle veden Jardenin / Jordanin Jardenin rantaan seisahtukaa Peh

STLK Käske pappeja, jotka kantavat liitonarkkia, ja sano: 'Kun tulette Jordanin veden ääreen, niin pysähtykää Jordanin rantaan.'"

Biblia1776 Ja käske pappeja, jotka kantavat liitonarkkia, ja sano: kuin te tulette Jordanin vetten ääreen, niin seisahtukaat Jordanissa.

JKR Käske pappeja, jotka kantavat liitonarkkia: 'Kun te tulette Jordanin veden ääreen, pysähtykää Jordanin rantaan'."

9 וְשִׁמְעוּ הֵנָּה גְּשׁוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559	H3091	H413	H1121	H3478	H5066	H2008	H8085
vai·jo·mer	Je·ho·shu·a'	'el-	be'·nei	Is·ra·'el;	go·shu	hen·nah,	ve'·shim·'u
sanoi	Jehoshua		lapsille	Israelin	tulkaa	tänne	ja kuulkaa

אֱלֹהֵיכֶם: יְהוָה דִּבְרֵי אֶת־

H853	H1697	H3068	H430
'et-	div·rei	JAH·WEH	E·LO·HEI·CHEM.
ET	sanat	JAHWEH	HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne

9 sanoi Jehoshua lapsille Israelin tulkaa tänne ja kuulkaa ET sanat JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne

STLK Sitten Joosua sanoi israelilaisille: "Tulkaa tänne ja kuulkaa HERRAN, Jumalanne, sanat."

Biblia1776 Ja Josua sanoi Israelin lapsille: astukaat tänne ja kuulkaat Herran teidän Jumalanne sanaa.

JKR Joosua sanoi israelilaisille: "Tulkaa tänne ja kuulkaa Herran, teidän Jumalanne, sanat."

10 חַי אֵל כִּי תֵדְעוּן בְּזֹאת יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshua
H2063 be'·zot tästä
H3045 te·de·'un, te tulette tietämään että
H3588 ki
H410 'EL EL Jumala
H2416 chai elävä

הַכְנַעֲנִי אֶת־ מִפְּנֵיכֶם יוֹרִישׁ וְהוֹרֵשׁ בְּקִרְבְּכֶם

H7130 be'·kir·be·chem; on keskuudessanne
H3423 ve'·ho·resh ja saatte perinnön
H3423 jo·rish Hän karkottaa
H6440 mip·pe·nei·chem kasvojenne edestä
H853 'et- ET
H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaiset

וְאֶת־ הַפְּרִזִּי וְאֶת־ הַחִוִּי וְאֶת־ הַחִתִּי וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H2850 ha·chit·ti ja chittiläiset
H853 ve'·'et ET
H2340 ha·chiv·vi, chivviläiset
H853 ve'·'et ET
H6522 hap·pe·riz·zi ja perizziläiset
H853 ve'·'et ET

וְהַיְבוּסִי: וְהָאֱמֹרִי הַגִּרְגָּשִׁי

H1622 hag·gir·ga·shi, girgashilaiset
H567 ve'·ha·'e·mo·ri ja emorilaiset
H2983 ve'·haj·vu·si. sekä jevusilaiset

10 ja sanoi Jehoshua tästä te tulette tietämään että EL Jumala elävä on keskuudessanne ja saatte perinnön Hän karkottaa kasvojenne edestä ET kanaanilaiset ET ja chittiläiset ET chivviläiset ET ja perizziläiset ET girgashilaiset ja emorilaiset sekä jevusilaiset

STLK Joosua sanoi: "Tästä saatte tietää, että elävä Jumala on keskellänne ja karkottaa tieltänne kanaanilaiset, heettiläiset, hivviläiset, perissiläiset, girgasilaiset, amorilaiset ja jebusilaiset:

Biblia1776 Ja Josua sanoi: siitä tietäkäät elävän Jumalan olevan teidän seassanne, ja että hän kaiketi ajaa pois teidän edestänne Kanaanilaiset, Hetiläiset, Heviläiset, Pheresiläiset, Gergesiläiset, Amorilaiset ja Jebusilaiset:

JKR Joosua jatkoi: "Tästä te tiedätte, että elävä Jumala on teidän keskellänne ja karkottaa teidän tieltänne kanaanilaiset, heettiläiset, hivviläiset, perissiläiset, girgasilaiset, amorilaiset ja jebusilaiset:

11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל־ עֹבֵר הָאָרֶץ

H2009 hin·neh katso
H727 a·ron arkki
H1285 hab·be·rit, liiton
H136 A·DON ADON Herran
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz; maan
H5674 'o·ver kulkee yli

בַּיַּרְדֵּן: לִפְנֵיכֶם

H6440 lif·nei·chem edellänne
H3383 bai·Jar·den. Jardenissa

11 katso arkki liiton ADON Herran koko maan kulkee yli edellänne Jardenissa

STLK katso, kaiken maan Herran liitonarkki kulkee edellänne Jordanin poikki.

Biblia1776 Katso, kaiken maailman hallitsian liitonarkki menee Jordanissa teidän edellänne.

JKR Herran, koko maan valtiaan, liitonarkki kulkee teidän edellänne Jordanin poikki.

12 יִשְׂרָאֵ֑ל מִשִּׁבְטֵ֥י אִישׁ֙ עָשָׂ֣ר שְׁנֵ֔י לָכֶ֖ם קְח֥וּ וְעַתָּ֛ה

H6258 ve'·'at·tah, ja nyt
H3947 ke·chu ottakaa
H0 la·chem itsellenne
H8147 she·nei kaksi
H6240 'a·sar toista
H376 'ish, miestä
H7626 mish·shiv·tei heimosta
H3478 Is·ra·'el; Israelin

לַשָּׁבֶ֖ט: אֶחָ֥ד אִישׁ־אֶחָ֖ד אִישׁ־

H376 'ish- jokaisesta
H259 'e·chad yksi
H376 'ish- mies
H259 'e·chad yksi
H7626 lash·sha·vet. sukukunnasta

12 ja nyt ottakaa itsellenne kaksi toista miestä heimosta Israelin jokaisesta yksi mies yksi sukukunnasta

STLK Ottakaa siis kaksitoista miestä Israelin sukukunnista, yksi mies kustakin sukukunnasta.

Biblia1776 Niin ottakaat nyt teille kaksitoistakymmentä miestä Israelin sukukunnista, jokaisesta sukukunnasta yksi mies.

JKR Ottakaa 12 miestä Israelin sukukunnista, yksi mies kustakin sukukunnasta.

13 אֲרוֹן֙ נֹשְׂאֵ֣י הַכֹּהֲנִ֔ים רַגְלֵ֖י כַּפּ֣וֹת כְּנ֣וֹחַ וְהָי֑וּ

H1961 ve'·ha·jah ja tapahtuu
H5117 ke·no·ach kun laskevat
H3709 kap·pot pohjat
H7272 rag·lei jalkansa
H3548 hak·ko·ha·nim papit
H5375 no·se·'ei jotka kantavat
H727 a·ron arkkia

יְהוָ֞ה אֲד֣וֹן כָּל־ הָאָ֗רֶץ בְּמֵי֙ הַיַּרְדֵּ֔ן מֵ֥י הַיַּרְדֵּ֖ן

H3068 JAH·WEH JAHWEH
H136 A·DON ADON Herran
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz maan
H4325 be'·mei veteen
H3383 haj·Jar·den, Jardenin
H4325 mei vesi
H3383 haj·Jar·den Jardenin

נִכְרָתוֹת֙ וְיַעַמְד֣וּ מִלְמַ֔עְלָה הַיֹּרְדִ֖ים הַמַּ֑יִם אֶחָֽד׃

H3772 jik·ka·re·tun, katkeaa
H4325 ham·ma·jim vesistä
H3381 haj·jo·re·dim jotka laskevat
H4605 mil·ma·'e·lah; ylhäältä
H5975 ve'·ja·'am·du ja pysähtyvät
H5067 ned kasaan
H259 'e·chad. yhteen

13 ja tapahtuu kun laskevat pohjat jalkansa papit jotka kantavat arkkia JAHWEH HERRAN ADON Herran koko maan veteen Jardenin vesi Jardenin katkeaa vesistä jotka laskevat ylhäältä ja pysähtyvät kasaan yhteen

STLK Niin pian kuin papit, jotka kantavat HERRAN, kaiken maan Herran, liitonarkkia, laskevat jalkansa Jordanin veteen, katkeaa Jordanin vesi, ylhäältä päin virtaava vesi, juoksussaan ja pysähtyy röykkiöksi."

Biblia1776 Ja pitää tapahtuman, että kuin papit, jotka kantavat Herran, kaiken maailman hallitsian arkkia, laskevat jalkansa Jordanin veteen, niin se vesi, joka Jordanissa ylimmäiseltä puolelta juoksee, eroittaa itsensä, niin että se seisoo yhdessä läjässä.

JKR Niin pian kuin papit, jotka kantavat Herran, kaiken maan valtiaan, liitonarkkia, laskevat jalkansa Jordanin veteen, sen vesi lakkaa virtaamasta, ja yläjuoksulta tulevat vedet pysähtyvät juoksussaan kuin läjäksi."

14 הַיַּרְדֵּן אֶת־ לַעֲבֹר מֵאָהֳלֵיהֶם הָעָם בִּנְסֹעַ וַיְהִי

H1961	H5265	H5971	H168	H5674	H853	H3383
vaj·hi,	bin·so·a'	ha·'am	me·'o·ho·lei·hem,	la·'a·vor	'et-	haj·Jar·den;
ja lähti	liikkeelle	kansa	teltoistaan	kulkemaan yli	ET	Jardenin

הָעָם׃ לִפְנֵי הַבְּרִית הָאָרֹון נֹשְׂאֵי וְהַכֹּהֲנִים

H3548	H5375	H727	H1285	H6440	H5971
ve'·hak·ko·ha·nim,	no·se·'ei	ha·'a·ron	hab·be·rit	lif·nei	ha·'am.
ja papit	kantoivat	arkkia	liiton	edellä	kansan

14 ja lähti liikkeelle kansa teltoistaan kulkemaan yli ET Jardenin ja papit kantoivat arkkia liiton edellä kansan

STLK Kun kansa sitten lähti liikkeelle teltoistaan mennäkseen Jordanin poikki, liitonarkkia kantavien pappien kulkiessa kansan edellä,

Biblia1776 Ja koska kansa läksi majoistansa menemään Jordanin yli, ja papit kantoivat liitonarkkia kansan edellä,

JKR Kun kansa sitten lähti liikkeelle teltoistaan mennäkseen Jordanin poikki, liitonarkkia kantavat papit kulkivat kansan edellä.

15 הַכֹּהֲנִים וְרַגְלֵי הַיַּרְדֵּן עַד־ הָאָרֹון נֹשְׂאֵי וּכְבֹוא

H935	H5375	H727	H5704	H3383	H7272	H3548
u·che·vo	no·se·'ei	ha·'a·ron	'ad-	haj·Jar·den,	ve'·rag·lei	hak·ko·ha·nim
ja kun tulivat	kantajat	arkin		Jardenille	ja jalat	pappien

מָלֵא וְהַיַּרְדֵּן הַמַּיִם בִּקְצֵה נִטְבְּלוּ הָאָרֹון נֹשְׂאֵי

H5375	H727	H2881	H7097	H4325	H3383	H4390
no·se·'ei	ha·'a·ron,	nit·be·lu	bik·tzeh	ham·ma·jim;	ve'·haj·Jar·den,	ma·le
jotka kantoivat	arkkia	kastuivat	rannalla	veteen	niin Jarden	joka oli täynnä

קָצִיר׃ יְמֵי כֹּל גְּדוֹתָיו כָּל־ עַל־

H5921	H3605	H1415	H3605	H3117	H7105
'al-	kol-	ge·do·tav,	kol	je·mei	ka·tzir.
	koko	rannoiltaan	koko	ajan	sadonkorjuun

15 ja kun tulivat kantajat arkin Jardenille ja jalat pappien jotka kantoivat arkkia kastuivat rannalla veteen niin Jarden joka oli täynnä koko rannoiltaan koko ajan sadonkorjuun

STLK ja niin pian kuin liitonarkin kantajat tulivat Jordanille ja liitonarkkia kantavien pappien jalat painuivat rantaveteen, niin vaikka Jordan koko elonleikkuuajan tulvii yli kaikkien äyräidensä,

Biblia1776 Ja kuin arkin kantajat tulivat Jordaniin, ja pappein, arkin kantajain jalat kastuivat veden syrjään, (ja Jordan oli täynnä partaasen saakka kaiken elonajan).

JKR Kun liitonarkin kantajat tulivat Jordanille, ja sitä kantavien pappien jalat painuivat rantaveteen, - vaikka Jordan koko elonleikkuuajan on tulvillaan yli kaikkien äyräittensä -

16 אֶחָד נֶד־ קָמוּ מִלְמַעְלָה הַיֹּרְדִים הַמַּיִם וַיַּעַמְדוּ

H5975 vai·ja·'am·du niin pysähtyivät
H4325 ham·ma·jim vedet
H3381 haj·jo·re·dim jotka tulivat
H4605 mil·ma'·lah ylhäältä alas
H6965 ka·mu nousivat
H5067 ned- muuriksi
H259 'e·chad, yhdeksi

מְצַד אֲשֶׁר הָעִיר (ק מֵאָדָם) (כ בָּאָדָם) מְאֹד הָרְחֵק

H7368 har·chek kaukana
H3966 me·'od hyvin
va·'A·dam
ch
H121 me·'A·dam Adamin
q
H5892 ha·'ir kaupungista
H834 'a·sher joka
H6654 mitz·tzad oli vieressä

תַּמּוּ הַמֶּלַח יָם־ הָעֲרָבָה יָם עַל וְהַיֹּרְדִים צָרְתָן

H6891 Tza·re·tan, Tzaretanin
H3381 ve'·haj·jo·re·dim, ja laskee
H5921 'al asti
H3220 jam mereen
H6160 ha·'a·ra·vah tasangolta
H3220 jom- mereen
H4417 ham·me·lach suolaiseen
H8552 tam·mu katosivat

יְרִיחוֹ׃ נֶגֶד עָבְרוּ וְהָעָם נִכְרָתוּ

H3772 nich·ra·tu; ja hävisivät
H5971 ve'·ha·'am ja kansa
H5674 'a·ve·ru kulki yli
H5048 ne·ged vastapäätä
H3405 Je·ri·cho. Jerichoa

16 niin pysähtyivät vedet jotka tulivat ylhäältä alas nousivat muuriksi yhdeksi kaukana hyvin Adamin kaupungista joka oli vieressä Tzaretanin ja laskee asti mereen tasangolta mereen suolaiseen katosivat ja hävisivät ja kansa kulki yli vastapäätä Jerichoa

STLK pysähtyi ylhäältä päin virtaava vesi ja seisoi yhtenä röykkiönä hyvin kaukana Adamin luona, sen kaupungin, joka on Saaretanin vieressä. Vesi, joka virtasi alaspäin Aromereen, Kuolleeseen mereen, hävisi kokonaan. Niin kansa kulki virran yli Jerikon kohdalta.

Biblia1776 Niin seisoi se vesi, joka ylimmäiseltä puolelta juoksee, koottuna yhdessä läjässä, sangen kaukana Adamin kaupungin puolessa, joka on Zartanin tykönä; mutta se vesi, joka juoksi alas korven mereen, nimittäin Suolaiseen mereen, väheni ja juoksi pois; niin meni kansa yli Jerihon kohdalla.

JKR ylempää virtaava vesi pysähtyi ja patoutui kuin muuriksi hyvin kaukana Aadamin kaupungin luona, Saaretanin lähellä. Alajuoksun vedet laskivat Kuolleeseenmereen, ja virtaava vesi hävisi kokonaan. Niin kansa kulki virran poikki Jerikon kohdalla.

17 יְהוָה בְּרִית־ הָאָרוֹן נֹשְׂאֵי הַכֹּהֲנִים וַיַּעַמְדוּ

H5975 vai·ja·'am·du ja seisoivat
H3548 hak·ko·ha·nim papit
H5375 no·se·'ei jotka kantoivat
H727 ha·'a·ron arkkia
H1285 be'·rit- liiton
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

עִבְרִים יִשְׂרָאֵל וְכָל־ הֶחֱרָבָה בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן בְּתוֹךְ

H2724 be'·cha·ra·vah kuivalla maalla
H8432 be'·toch keskellä
H3383 haj·Jar·den Jardenia
H3559 ha·chen; vakaasti
H3605 ve'·chol ja koko
H3478 Is·ra·'el, Israel
H5674 'oe·rim kulki yli

אֶת־ לַעֲבֹר הַגֹּוי כָּל־ תַּמּוּ אֲשֶׁר־ עַד בֶּחָרָבָה

H2724	H5704	H834	H8552	H3605	H1471	H5674	H853
be'·cha·ra·vah,	'ad	'a·sher-	tam·mu	kol-	hag·goj,	la·'a·vor	'et-
kuivaa maata	siihen	asti kunnes	kokonaan	koko	kansa	oli kulkenut yli	ET

הַיַּרְדֵּן׃

H3383
haj·Jar·den.
Jardenin

17 ja seisoivat papit jotka kantoivat arkkia liiton JAHWEH HERRAN kuivalla maalla keskellä Jardenia vakaasti ja koko Israel kulki yli kuivaa maata siihen asti kunnes kokonaan koko kansa oli kulkenut yli ET Jardenin

STLK HERRAN liitonarkkia kantavat papit seisoivat alallaan kuivalla pohjalla keskellä Jordania, koko Israelin kulkiessa kuivaa myöten, kunnes kaikki kansa oli ehtinyt kulkea Jordanin yli.

Biblia1776 Ja papit, jotka kantoivat Herran liitonarkkia, seisoivat kuivan päällä, asetetut Jordanin keskellä ja koko Israel kävi kuivan päällä sen lävitse, siihenasti että kaikki kansa tuli Jordanin ylitse.

JKR Herran liitonarkkia kantavat papit seisoivat paikallaan kuivalla maalla Jordanin keskellä Israelin kansan kulkiessa kuivaa myöten, kunnes he kaikki olivat päässeet Jordanin yli.

Joosua 4 *(Joshua 4)*

1 פ וַיְהִי֙ כַּאֲשֶׁר־ תַּמּ֣וּ כָל־ הַגּ֔וֹי לַעֲבֹ֖ר הַיַּרְדֵּ֑ן וַיְדַבֵּ֣ר יְהוָ֔ה אֶת־ יְהוֹשֻׁ֥עַ לֵאמֹֽר׃

H1961	H834	H8552	H3605	H1471	H5674	H853	H3383	Peh
vaj·hi	ka·'a·sher-	tam·mu	chol	hag·goj,	la·'a·vor	'et-	haj·Jar·den;	
ja oli	kun	kokonaan	kaikki	kansa	oli kulkenut yli	ET	Jardenin	

H559	H3068	H413	H3091	H559
vai·jo·mer	JAH·WEH,	'el-	Je·ho·shu·a'	le·mor.
puhui	JAHWEH HERRA		Jehoshualle	sanoen

1 ja oli kun kokonaan kaikki kansa oli kulkenut yli ET Jardenin puhui JAHWEH HERRA Jehoshualle sanoen

STLK Kun koko kansa oli ehtinyt kulkea Jordanin yli, HERRA puhui Joosualle sanoen:

Biblia1776 Ja kun kaikki kansa oli tullut Jordanin yli, puhui Herra Josualle, sanoen:

JKR Kun koko kansa oli kulkenut Jordanin yli, Herra sanoi Joosualle:

2 אִישׁ־ אֶ֣חָד אִישׁ־ אֶחָ֔ד מִשִּׁבְטֵ֖ךָ שְׁנֵ֣ים עָשָׂ֑ר שְׁנֵ֥ים הָעָ֛ם מִן־ לָכֶ֖ם קְח֥וּ

H3947	H0	H4480	H5971	H8147	H6240	H582	H376
ke·chu	la·chem	min-	ha·'am,	she·neim	'a·sar	'a·na·shim;	'ish-
ota	itsellesi		kansasta	kaksi	toista	miestä	mies

מִשִּׁבְטֵ֖ךָ אִישׁ־ אֶחָ֔ד אִישׁ־ אֶחָ֔ד׃

H259	H376	H259	H7626
'e·chad	'ish-	'e·chad	mish·sha·vet.
yksi	jokaisesta	yksi	sukukunnasta

2 ota itsellesi kansasta kaksi toista miestä mies yksi jokaisesta yksi sukukunnasta

STLK "Ottakaa kansasta kaksitoista miestä, kustakin sukukunnasta yksi mies,

Biblia1776 Ottakaat teillenne kansasta kaksitoistakymmentä miestä, jokaisesta sukukunnasta yksi mies,

JKR "Ottakaa kansasta 12 miestä, kustakin heimosta yksi mies,

3 וְצַוּ֣וּ אֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר שְׂא֣וּ־ לָכֶ֑ם מִזֶּ֗ה מִתּ֛וֹךְ הַיַּרְדֵּ֥ן מְכ֖וֹן רַגְלֵ֣י הַכֹּהֲנִ֣ים הַיַּרְדֵּ֥ן

H6680	H853	H559	H5375	H0	H2088	H8432	H3383	
ve'·tzav·vu	o·tam	le·mor	se·'u-	la·chem	miz·zeh	mit·toch	haj·Jar·den,	
ja käske	heitä	sanoen	ottakaa	itsellenne	tästä	keskeltä	Jardenia	

אֲבָנִים עֶשְׂרֵה שִׁתִּים־ הָכִין הַכֹּהֲנִים רַגְלֵי מִמַּצַּב׃

H4673	H7272	H3548	H3559	H8147	H6240	H68
mi·matz·tzav	rag·lei	hak·ko·ha·nim,	ha·chin	she·teim-	'es·reh	'a·va·nim;
jossa seisovat	jalat	pappien	paikallaan	kaksi	toista	kiveä

בַּמָּלוֹן אוֹתָם וְהִנַּחְתֶּם עִמָּכֶם אוֹתָם׃ וְהַעֲבַרְתֶּם

H5674	H853	H5973	H3240	H853	H4411
ve'·ha·'a·var·tem	o·tam	'im·ma·chem,	ve'·hin·nach·tem	o·tam,	bam·ma·lon
ja kuljettakaa yli	ne	mukananne	jättäkää	ne	leiriytymispaikkaanne

הַלַּיְלָה׃ בּוֹ תָּלִינוּ אֲשֶׁר־ samek

H834	H3885	H0	H3915
'a·sher-	ta·li·nu	vo	hal·la·je·lah.
jossa	yövytte	te	tänä yönä

3 ja käske heitä sanoen ottakaa itsellenne tästä keskeltä Jardenia jossa seisovat jalat pappien paikallaan kaksi toista kiveä ja kuljettakaa yli ne mukananne jättäkää ne leiriytymispaikkaanne jossa yövytte te tänä yönä samek

STLK ja käskekää heitä sanoen: 'Ottakaa itsellenne tästä, keskeltä Jordania, siltä kohdalta, missä papit seisovat paikoillaan, kaksitoista kiveä ja viekää ne mukananne ja asettakaa ne siihen paikkaan, mihin jäätte seuraavaksi yöksi.'"

Biblia1776 Ja käskekäät heitä, sanoen: ottakaat teille keskeltä tätä Jordania, siitä paikasta, jossa pappein jalat seisovat alallansa, kaksitoistakymmentä kiveä, ja viekäät ne kanssanne ylitse ja jättäkäät ne siihen majaan, jossa te tätä yötä pidätte.

JKR ja käskekää heitä: 'Ottakaa 12 kiveä tästä Jordanin keskeltä, siltä kohdalta, missä papit seisovat, viekää ne mukananne ja asettakaa ne siihen paikkaan, mihin jäätte ensi yöksi'."

4 אֲשֶׁר אִישׁ הֶעָשָׂר׀ שְׁנֵים אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא

H7121	H3091	H413	H8147	H6240	H376	H834
vai·jik·ra	Je·ho·shu·a',	'el-	she·neim	he·'a·sar	'ish,	'a·sher
ja kutsui	Jehoshua	luokseen	kaksi	toista	miestä	jotka

הַכִּין אֶחָד אִישׁ־ אֶחָד אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מִבְּנֵי

H3559	H1121	H3478	H376	H259	H376	H259
he·chin	mib·be·nei	Is·ra·'el;	'ish-	'e·chad	'ish-	'e·chad
hän oli valinnut	pojista	Israelin	mies	yksi	jokaisesta	yksi

מִשְׁבָּט׃

H7626
mish·sha·vet.
sukukunnasta

4 ja kutsui Jehoshua luokseen kaksi toista miestä jotka hän oli valinnut pojista Israelin mies yksi jokaisesta yksi sukukunnasta

STLK Niin Joosua kutsui ne kaksitoista miestä, jotka hän oli määrännyt otettaviksi israelilaisista, yhden miehen kustakin sukukunnasta,

Biblia1776 Niin kutsui Josua kaksitoistakymmentä miestä, jotka hän oli valmistanut Israelin lapsista, jokaisesta sukukunnasta yhden miehen.

JKR Joosua valitsi israelilaisista 12 miestä, yhden miehen kustakin heimosta,

5 יְהוָה אֲרוֹן לִפְנֵי עִבְרוּ יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H0	H3091	H5674	H6440	H727	H3068
vai·jo·mer	la·hem	Je·ho·shu·a',	'iv·ru	lif·nei	a·ron	JAH·WEH
ja sanoi	heille	Jehoshua	menkää	eteen	arkin	JAHWEH HERRAN

אֱלֹהֵיכֶם אִישׁ לָכֶם וְהָרִימוּ הַיַּרְדֵּן תּוֹךְ אֶל־

H430	H413	H8432	H3383	H7311	H0	H376
'E·LO·HEI·CHEM	'el-	toch	haj·Jar·den;	ve'·ha·ri·mu	la·chem	'ish
ELOHEICHEM teidän Jumalanne		keskelle	Jardenia	ja ottakaa	itsellenne	jokainen

בְּנֵי־ שִׁבְטֵי לְמִסְפַּר שִׁכְמוֹ עַל־ אַחַת אֶבֶן

H68	H259	H5921	H7926	H4557	H7626	H1121
'e·ven	'a·chat	'al-	shich·mo,	le·mis·par	shiv·tei	ve'·nei-
kivi	yksi		olallenne	lukumäärän mukaan	sukukuntien	poikien

יִשְׂרָאֵל׃

H3478
Is·ra·'el.
Israelin

5 ja sanoi heille Jehoshua menkää eteen arkin JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne keskelle Jardenia ja ottakaa itsellenne jokainen kivi yksi olallenne lukumäärän mukaan sukukuntien poikien Israelin

STLK ja Joosua sanoi heille: "Menkää HERRAN, Jumalanne, arkin eteen keskelle Jordania, ja nostakoon kukin kiven olalleen israelilaisten sukukuntien luvun mukaan,

Biblia1776 Ja Josua sanoi heille: menkäät Herran teidän Jumalanne arkin edellä keskelle Jordania, ja jokainen nostakaan yhden kiven olallensa, Israelin lasten sukukuntain luvun jälkeen,

JKR ja sanoi heille: "Menkää Herran, Jumalanne, arkin eteen keskelle Jordania. Nostakaa kukin olallenne kivi, niin että niitä tulee Israelin heimojen luvun mukaan.

6 יִשְׂאֲלוּן כִּי־ בְּקִרְבְּכֶם אוֹת זֹאת תִּהְיֶה לְמַעַן

H4616	H1961	H2063	H226	H7130	H3588	H7592
le·ma·'an,	tih·jeh	zot	ot	be'·kir·be·chem;	ki-	jish·'a·lun
sen tähden	että olisivat	nämä	merkkeinä	keskuudessanne	sillä	kun kysyvät

לָכֶם: הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה תִּהְיֶה לְזִכָּרוֹן לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־ עוֹלָם: מֵחָר בְּנֵיכֶם לֵאמֹר מָה

H1121 be'·nei·chem lapsenne | H4279 ma·char tulevina aikoina | H559 le·mor, sanoen | H4100 mah mitä | ovat | H68 ha·'a·va·nim kivet | H428 ha·'el·leh nämä | H0 la·chem. teillä

6 sen tähden että olisivat nämä merkkeinä keskuudessanne sillä kun kysyvät lapsenne tulevina aikoina sanoen mitä ovat kivet nämä teillä

STLK että ne olisivat merkkinä teidän keskellänne. Kun lapsenne vastaisuudessa kysyvät ja sanovat: 'Mitä nämä kivet merkitsevät?'

Biblia1776 Että ne olisivat merkiksi teidän seassanne, kuin teidän lapsenne tästedes kysyvät ja sanovat: mihinkä nämät kivet teille?

JKR Kivet olkoot merkkinä teidän keskuudessanne. Kun lapsenne vastaisuudessa kysyvät ja sanovat: 'Mitä nämä kivet merkitsevät?'

7 מִפְּנֵי הַיַּרְדֵּן מֵימֵי נִכְרְתוּ אֲשֶׁר לָהֶם וַאֲמַרְתֶּם

H559 va·'a·mar·tem niin vastatkaa | H0 la·hem, heille | H834 'a·sher kun | H3772 nich·re·tu katkesivat | H4325 mei·mei vedet | H3383 haj·Jar·den Jardenin | H6440 mip·pe·nei pois edestä

מֵי נִכְרְתוּ בַּיַּרְדֵּן בְּעָבְרוֹ יְהוָה בְּרִית־ אָרוֹן

H727 a·ron arkin | H1285 be'·rit- liiton | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H5674 be'·'a·ve·ro kun se kulki yli | H3383 bai·Jar·den, Jardenin | H3772 nich·re·tu katkesivat | H4325 mei vedet

יְהוָה בְּעָבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מֵי יַרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי

H3383 haj·Jar·den; Jardenin | H1961 ve'·ha·ju ja ovat | H68 ha·'a·va·nim kivet | H428 ha·'el·leh nämä | H2146 le·zik·ka·ron muistona | H1121 liv·nei lapsille | H3478 Is·ra·'el Israelin

עוֹלָם: עַד־

H5704 'ad- ainiaan | H5769 o·lam. ikuisesti

7 niin vastatkaa heille kun katkesivat vedet Jardenin pois edestä arkin liiton JAHWEH HERRAN kun se kulki yli Jardenin katkesivat vedet Jardenin ja ovat kivet nämä muistona lapsille Israelin ainiaan ikuisesti

STLK niin vastatkaa heille: 'Sitä, että Jordanin vedet katkesivat HERRAN liitonarkin edessä. Kun se kulki Jordanin poikki, Jordanin vedet katkesivat juoksussaan. Siitä nämä kivet ovat muistona israelilaisille ikiajoiksi.'"

Biblia1776 Että silloin sanoisitte heille: Jordanin vesi jakausi Herran liitonarkin edestä; sen mennessä Jordanin ylitse jakausi Jordanin vesi; ja nämät kivet pitää oleman Israelin lapsille ijankaikkiseksi muistoksi.

JKR vastatkaa heille: 'Sitä, että Jordanin vesi katkesi juoksussaan Herran liitonarkin edessä sen kulkiessa Jordanin yli. Jordanin vesi katkesi juoksussaan, ja nämä kivet ovat siitä israelilaisille ainaisena muistona'."

8 וַיַּעֲשׂוּ־כֵן בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ֩ אַבְנִ֨ים שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵ֜ה מִתּ֣וֹךְ הַיַּרְדֵּ֗ן כַּאֲשֶׁ֨ר דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֔ לְמִסְפַּ֖ר שִׁבְטֵ֣י בְנֵי־ יִשְׂרָאֵ֑ל וַיַּעֲבִרֻ֣ם עִמָּ֗ם אֶל־ הַמָּלוֹן֙ וַיַּנִּיחֻ֣ם שָׁ֔ם׃

H6213 vai·ja·'a·su- ja tekivät | H3651 chen niin | H1121 be'·nei- lapset | H3478 Is·ra·'el Israelin | H834 ka·'a·sher niinkuin | H6680 tziv·vah käski | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua

H5375 vai·jis·'u ja ottivat | H8147 she·tei- kaksi | H6240 'es·reh toista | H68 'a·va·nim kiveä | H8432 mit·toch keskeltä | H3383 haj·Jar·den, Jardenin | H834 ka·'a·sher niinkuin

H1696 dib·ber oli puhunut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshualle | H4557 le·mis·par mukaan lukumäärän | H7626 shiv·tei heimojen | H1121 ve'·nei- lasten

H3478 Is·ra·'el; Israelin | H5674 vai·ja·'a·vi·rum ja veivät ne | H5973 'im·mam mukanaan | H413 'el- | H4411 ham·ma·lon, leiriytymispaikkaan | H3240 vai·jan·ni·chum ja asettivat ne | H8033 sham. sinne

8 ja tekivät niin lapset Israelin niinkuin käski Jehoshua ja ottivat kaksi toista kiveä keskeltä Jardenin niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA Jehoshualle mukaan lukumäärän heimojen lasten Israelin ja veivät ne mukanaan leiriytymispaikkaan ja asettivat ne sinne

STLK Israelilaiset tekivät, kuten Joosua oli käskenyt, ja ottivat israelilaisten sukukuntien luvun mukaan kaksitoista kiveä keskeltä Jordania, niin kuin HERRA oli puhunut Joosualle. He veivät ne mukanaan yöpymispaikkaan ja asettivat ne sinne.

Biblia1776 Niin Israelin lapset tekivät niinkuin Josua heitä käski, ja kantoivat kaksitoistakymmentä kiveä keskeltä Jordania, niinkuin Herra oli Josualle sanonut, Israelin lasten sukukuntain luvun jälkeen, ja he veivät ne yli myötänsä yösiaan asti ja panivat ne siihen.

JKR Israelilaiset tekivät, kuten Joosua oli käskenyt. He ottivat israelilaisten heimojen luvun mukaan 12 kiveä keskeltä Jordania, kuten Herra oli puhunut Joosualle. He veivät ne mukanaan yöpymispaikkaan ja asettivat ne sinne.

9 הַיַּרְדֵּ֗ן בְּתוֹךְ֙ יְהוֹשֻׁעַ֔ הֵקִ֖ים אַבְנִ֣ים שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵ֑ה וּשְׁתֵּ֣ים

H8147 u·she·teim toiset kaksi | H6240 'es·reh toista | H68 'a·va·nim, kiveä | H6965 he·kim asetti | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H8432 be'·toch keskelle | H3383 haj·Jar·den Jardenia

הַבְּרִית אֲרוֹן נֹשְׂאֵי הַכֹּהֲנִים רַגְלֵי מַצַּב תַּחַת

H8478 ta·chat, sijoille
H4673 matz·tzav paikan
H7272 rag·lei jossa jalat
H3548 hak·ko·ha·nim, pappien olivat
H5375 no·se·'ei jotka kantoivat
H727 a·ron arkkia
H1285 hab·be·rit; liiton

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד שָׁם וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju ja ne ovat
H8033 sham, siinä
H5704 'ad vielä
H3117 haj·jom päivänä
H2088 haz·zeh. tänä

9 toiset kaksi toista kiveä asetti Jehoshua keskelle Jardenia sijoille paikan jossa jalat pappien olivat jotka kantoivat arkkia liiton ja ne ovat siinä vielä päivänä tänä

STLK Joosua pystytti kaksitoista [muuta] kiveä keskelle Jordania sille kohdalle, jossa liitonarkkia kantavat papit seisoivat. Siellä ne ovat vielä tänäkin päivänä.

Biblia1776 Ja Josua pystytti myös kaksitoistakymmentä kiveä keskellä Jordania, kussa pappein jalat seisoneet olivat, jotka liitonarkkia kantoivat; ja ne ovat siellä tähän päivään asti.

JKR Joosua pystytti lisäksi 12 kiveä Jordanin keskelle siihen paikkaan, missä liitonarkkia kantavat papit seisoivat. Ne ovat siellä vielä tänäkin päivänä.

10 הַיַּרְדֵּן בְּתוֹךְ עֹמְדִים הָאָרוֹן נֹשְׂאֵי וְהַכֹּהֲנִים

H3548 ve'·hak·ko·ha·nim ja papit
H5375 no·se·'ei jotka kantoivat
H727 ha·'a·ron, arkkia
H5975 'o·me·dim olivat paikallaan
H8432 be'·toch keskellä
H3383 haj·Jar·den Jardenia

עַד תֹּם עַד הָדָבָר כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה

H5704 'ad asti siihen
H8552 tom kunnes valmiina oli
H3605 kol- kaikki
H1697 had·da·vor määräykset
H834 'a·sher- jotka
H6680 tziv·vah oli käskenyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

צִוָּה אֲשֶׁר־ כְּכֹל הָעָם אֶל־ לְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־

H853 'et- ET
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H1696 le·dab·ber puhumaan
H413 'el- kansalle
H5971 ha·'am, ja kaikki
H3605 ke·chol mitä
H834 'a·sher- oli käskenyt
H6680 tziv·vah

וַיַּעֲבֹרוּ׃ הָעָם וַיְמַהֲרוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ מֹשֶׁה

H4872 Mo·sheh Moshe
H853 'et- ET
H3091 Je·ho·shu·a'; Jehoshualle
H4116 vaj·ma·ha·ru niin kiiruhti
H5971 ha·'am kansa
H5674 vai·ja·'a·vo·ru. ja kulki yli

10 ja papit jotka kantoivat arkkia olivat paikallaan keskellä Jardenia asti siihen kunnes valmiina oli kaikki määräykset jotka oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Jehoshualle puhumaan kansalle ja kaikki mitä oli käskenyt Moshe ET Jehoshualle niin kiiruhti kansa ja kulki yli

STLK Papit, jotka kantoivat arkkia, seisoivat keskellä Jordania, kunnes oli suoritettu kaikki, mitä HERRA oli käskenyt Joosuan puhua kansalle, kaikki tyynni, mistä Mooses oli Joosualle käskyn antanut. Sitten kansa kulki nopeasti virran yli.

Biblia1776 Ja papit, jotka arkkia kantoivat, seisoivat keskellä Jordania, siihenasti kuin kaikki toimitettiin, mitä Herra käski Josuan kansalle sanoa, kaiken sen jälkeen minkä Moses Josualle käskenyt oli; ja kansa kiiruhti itsensä ja kävi ylitse.

JKR Arkkia kantavat papit seisoivat Jordanin keskellä, kunnes oli suoritettu kaikki, mistä Herra oli käskenyt Joosuan puhua kansalle, kaikki, mistä Mooses oli antanut Joosualle käskyn. Kansa kulki nopeasti virran poikki.

11 אֲרוֹן־ וַיִּ֣עֲבָ֔ר לַעֲבֹ֖ור הָעָ֑ם כָּל־ תֹּ֗ם כַּאֲשֶׁר־ וַיְהִ֣י

H1961 vaj·hi ja oli | H834 ka·'a·sher- kun | H8552 tam kokonaan | H3605 kol- kaikki | H5971 ha·'am kansa | H5674 la·'a·vor; oli kulkenut yli | H5674 vai·ja·'a·vor meni yli | H727 'a·ron- arkki

יְהוָ֔ה הָעָ֖ם׃ לִפְנֵ֣י וְהַכֹּהֲנִ֗ים

H3068 JAH·WEH JAHWEH | H3548 ve'·hak·ko·ha·nim HERRAN ja papit | H6440 lif·nei edellä | H5971 ha·'am. kansan

11 ja oli kun kokonaan kaikki kansa oli kulkenut yli meni yli arkki JAHWEH HERRAN ja papit edellä kansan

STLK Kun koko kansa oli ehtinyt kulkea virran yli, menivät HERRAN arkki ja papit yli, kansan eteen.

Biblia1776 Kuin kaikki kansa oli käynyt ylitse, meni myös Herran arkki ylitse, ja papit kansan eteen.

JKR Kun koko kansa oli ylittänyt virran, Herran arkki ja papit menivät sen poikki kansan eteen.

12 הַמְנַשֶּׁה֙ שֵׁ֣בֶט וַחֲצִ֤י גָּ֙ד֙ וּבְנֵי־ רְאוּבֵ֔ן בְּנֵי־ וַיַּעַבְר֗וּ

H5674 vai·ja·'av·ru ja menivät yli | H1121 be'·nei- lapset | H7205 Re·'u·ven Reubenin | H1121 u·ve·nei- ja lapset | H1410 Gad Gadin | H2677 va·cha·tzi puolet | H7626 she·vet heimosta | H4519 haM·nash·sheh Menashshen

אֲלֵיהֶ֑ם דִּבֶּ֣ר כַּאֲשֶׁ֤ר יִשְׂרָאֵל֙ בְּנֵ֣י לִפְנֵ֔י חֲמֻשִּׁ֖ים

H2571 cha·mu·shim, aseistautuneina | H6440 lif·nei edellä | H1121 be'·nei lapsien | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H834 ka·'a·sher niinkuin | H1696 dib·ber oli puhunut | H413 'a·lei·hem heille

מֹשֶֽׁה׃

H4872 Mo·sheh. Moshe

12 ja menivät yli lapset Reubenin ja lapset Gadin puolet heimosta Menashshen aseistautuneina edellä lapsien Israelin niinkuin oli puhunut heille Moshe

STLK Ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen sukukuntaa kulkivat taisteluvalmiina israelilaisten etunenässä, niin kuin Mooses oli heille puhunut.

Biblia1776 Ja Rubenilaiset ja Gadilaiset ja puoli Manassen sukukuntaa kävivät aseinensa Israelin lasten edellä, niinkuin Moses heille sanonut oli.

JKR Ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen sukukuntaa kulkivat taisteluun valmiina israelilaisten kärkijoukkona, kuten Mooses oli heitä käskenyt.

13 לִפְנֵי עֲבְרוּ הַצָּבָא חֲלוּצֵי אֶלֶף כְּאַרְבָּעִים

H705	H505	H2502	H6635	H5674	H6440
ke·'ar·ba·'im	'e·lef	cha·lu·tzei	hatz·tza·va;	'a·ve·ru	lif·nei
neljäkymmentä	tuhatta	taisteluun varautunutta sotajoukkoa		kulki yli	edessä

יְהוָה יְרִיחוֹ׃ עַרְבוֹת אֶל לַמִּלְחָמָה samek

H3068	H4421	H413	H6160	H3405
JAH·WEH	lam·mil·cha·mah,	'el	ar·vot	Je·ri·cho.
JAHWEH HERRAN	taisteluun		tasangolle	Jerichon

13 neljäkymmentä tuhatta taisteluun varautunutta sotajoukkoa kulki yli edessä JAHWEH HERRAN taisteluun tasangolle Jerichon samek

STLK Heitä kulki noin neljäkymmentätuhantinen sotaan varustettu joukko HERRAN edellä taisteluun Jerikon arolle.

Biblia1776 Liki neljäkymmentä tuhatta sotaan hankittua kävivät Herran edellä sotaan Jerihon kedolle.

JKR Noin 40.000 miestä käsittävä sotaan varustettu joukko heitä kulki Herran liitonarkin edellä Jerikon tasangolle taisteluun valmiina.

14 בְּעֵינֵי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יְהוָה גִּדֵּל הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H1431	H3068	H853	H3091	H5869
bai·jom	ha·hu,	gid·dal	JAH·WEH	'et-	Je·ho·shu·a',	be'·'ei·nei
päivänä	sinä	teki suureksi	JAHWEH HERRA	ET	Jehoshuan	silmissä

אֶת־ יָרְאוּ כַּאֲשֶׁר אֹתוֹ וַיִּרְאוּ יִשְׂרָאֵל כָּל־

H3605	H3478	H3372	H853	H834	H3372	H853
kol-	Is·ra·'el;	vai·jir·'u	o·to,	ka·'a·sher	ja·re·'u	'et-
koko	Israelin	ja he kunnioittivat	häntä	niinkuin	he kunnioittivat	ET

חַיָּיו׃ יְמֵי כָּל־ מֹשֶׁה Peh

H4872	H3605	H3117	H2416
Mo·sheh	kol-	je·mei	chaj·jav.
Moshea	kaikkina	päivinä	hänen elämänsä

14 päivänä sinä teki suureksi JAHWEH HERRA ET Jehoshuan silmissä koko Israelin ja he kunnioittivat häntä niinkuin he kunnioittivat ET Moshea kaikkina päivinä hänen elämänsä Peh

STLK Sinä päivänä HERRA teki Joosuan suureksi koko Israelin silmissä. He pelkäsivät häntä koko hänen elinaikansa, niin kuin olivat pelänneet Moosesta.

Biblia1776 Sinä päivänä teki Herra Josuan suureksi koko Israelin edessä; ja he pelkäsivät häntä, niinkuin he pelkäsivät Mosesta, kaikkena hänen elinaikanansa.

JKR Sinä päivänä Herra teki Joosuan suureksi koko Israelin silmissä. He kunnioittivat häntä kaikkena hänen elinaikanaan, kuten olivat kunnioittaneet Moosesta.

15 לֵאמֹר׃ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיֹּאמֶר יְהוָה

H559	H3068	H413	H3091	H559
vai·jo·mer	JAH·WEH,	'el-	Je·ho·shu·a'	le·mor.
ja puhui	JAHWEH HERRA		Jehoshualle	sanoen

15 ja puhui JAHWEH HERRA Jehoshualle sanoen

STLK HERRA puhui Joosualle sanoen:

Biblia1776 Ja Herra puhui Josualle, sanoen:

JKR Herra sanoi Joosualle:

16 מִן־ וְיַעֲלוּ הָעֵדוּת אֲרוֹן נֹשְׂאֵי הַכֹּהֲנִים אֶת־ צַוֵּה

H6680	H853	H3548	H5375	H727	H5715	H5927	H4480
tzav·veh	'et-	hak·ko·ha·nim,	no·se·'ei	a·ron	ha·'e·dut;	ve'·ja·'a·lu	min-
käske	ET	pappeja	jotka kantavat	arkkia	todistuksen	nousemaan	pois

הַיַּרְדֵּן׃

H3383
haj·Jar·den.
Jardenista

16 käske ET pappeja jotka kantavat arkkia todistuksen nousemaan pois Jardenista

STLK "Käske pappien, jotka kantavat lain arkkia, astua ylös Jordanista."

Biblia1776 Käske pappein, jotka kantavat todistuksen arkkia, astua Jordanista ylös.

JKR "Käske liitonarkkia kantavia pappeja astumaan ylös Jordanista."

17 הַיַּרְדֵּן׃ מִן־ עֲלוּ לֵאמֹר הַכֹּהֲנִים אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְצַו

H6680	H3091	H853	H3548	H559	H5927	H4480	H3383
vaj·tzav	Je·ho·shu·a',	'et-	hak·ko·ha·nim	le·mor;	'a·lu	min-	haj·Jar·den.
niin käski	Jehoshua	ET	pappeja	sanoen	nouskaa	pois	Jardenista

17 niin käski Jehoshua ET pappeja sanoen nouskaa pois Jardenista

STLK Niin Joosua käski pappeja sanoen: "Astukaa ylös Jordanista."

Biblia1776 Niin käski Josua pappeja, ja sanoi: astukaat ylös Jordanista.

JKR Niin Joosua antoi papeille käskyn: "Astukaa ylös Jordanista."

18 אֲרֹון נֹשְׂאֵי הַכֹּהֲנִים (ק כַּעֲלוֹת) (כ בַּעֲלוֹת) וַיְהִי

H1961 vaj·hi kun olivat | ba·'a·lot ch | H5927 ka·'a·lot q nousseet | H3548 hak·ko·ha·nim papit | H5375 no·se·'ei jotka kantoivat | H727 a·ron arkkia

רַגְלֵי כַּפּוֹת יְהוָה בְּרִית־ נִתְקְווּ הַיַּרְדֵּן מִתּוֹךְ

H1285 be'·rit- liiton | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H8432 mit·toch keskeltä | H3383 haj·Jar·den, Jardenin | H5423 nit·te·ku, ja olivat kohonneet | H3709 kap·pot jalkapohjat | H7272 rag·lei jalat

לְמָקוֹמָם הַיַּרְדֵּן מֵי־ וַיִּשָּׁבוּ הֶחָרְבָה אֶל הַכֹּהֲנִים

H3548 hak·ko·ha·nim, pappien | H413 'el | H2724 he·cha·ra·vah; kuivalle maalle | H7725 vai·ja·shu·vu niin palasivat | H4325 mei- vedet | H3383 haj·Jar·den Jardenin | H4725 lim·ko·mam, paikalleen

גְּדוֹתָיו: כָּל־ עַל־ שִׁלְשׁוֹם כִּתְמוֹל־ וַיֵּלְכוּ

H1980 vai·je·le·chu ja virtasivat | H8543 chit·mol- niinkuin ennen | H8032 shil·shom aikaisemmin | H5921 'al- päälle | H3605 kol- kaikkien | H1415 ge·do·tav. rantojen

18 kun olivat nousseet papit jotka kantoivat arkkia liiton JAHWEH HERRAN keskeltä Jardenin ja olivat kohonneet jalkapohjat jalat pappien kuivalle maalle niin palasivat vedet Jardenin paikalleen ja virtasivat niinkuin ennen aikaisemmin päälle kaikkien rantojen

STLK Kun nyt HERRAN liitonarkkia kantavat papit astuivat ylös Jordanista, niin tuskin olivat pappien jalat nousseet kuivalle maalle, kun Jordanin vesi palasi paikoilleen ja juoksi kuten ennenkin yli kaikkien äyräidensä.

Biblia1776 Ja kuin papit, jotka Herran liitonarkkia kantoivat, astuivat Jordanista ylös, ja pappein jalat kävivät ylös kuivalle maalle, niin tulivat Jordanin vedet siallensa ja juoksivat niinkuin ennenkin parrastensa yli.

JKR Kun Herran liitonarkkia kantavat papit astuivat ylös Jordanista, ja heidän jalkansa tuskin olivat nousseet kuivalle maalle, Jordanin vesi palasi uomaansa ja tulvi entiseen tapaan yli kaikkien äyräittensä.

19 הָרִאשׁוֹן לַחֹדֶשׁ בָּעֲשׂוֹר הַיַּרְדֵּן מִן־ עָלוּ וְהָעָם

H5971 ve'·ha·'am, ja kansa | H5927 'a·lu nousi | H4480 min- pois | H3383 haj·Jar·den, Jardenista | H6218 be'·'a·sor kymmenentenä | H2320 la·cho·desh kuukauden | H7223 ha·ri·shon; ensimmäisen

יְרִיחוֹ: מִזְרַח בִּקְצֵה בַּגִּלְגָּל וַיַּחֲנוּ

H2583 vai·ja·cha·nu ja leiriytyi | H1537 bag·Gil·gal, Gilgaliin | H7097 bik·tzeh rajalle | H4217 miz·rach itäpuolelle | H3405 Je·ri·cho. Jerichon

19 ja kansa nousi pois Jardenista kymmenentenä kuukauden ensimmäisen ja leiriytyi Gilgaliin rajalle itäpuolelle Jerichon

STLK Kansa astui ylös Jordanista ensimmäisen kuun kymmenentenä päivänä. He leiriytyivät Gilgaliin, Jerikon itäiselle rajalle.

Biblia1776 Ja se oli kymmenes päivä ensimäisessä kuussa, kuin kansa astui Jordanista ylös, ja siottivat itsensä Gilgalissa idän puolella Jerihoa.

JKR Kansa nousi Jordanin uomasta ensimmäisen kuun 10. päivänä. He leiriytyivät Gilgaliin, Jerikon itäiselle rajalle.

20 וְאֵת֙ שְׁתֵּ֣ים עֶשְׂרֵ֔ה הָאֲבָנִ֖ים אֲשֶׁ֣ר לָקְח֑וּ הֵֽאִ֖ים יְהוֹשֻׁ֥עַ בַּגִּלְגָּֽל׃

H853	H8147	H6240	H68	H428	H834	H3947
ve'·'et	she·teim	'es·reh	ha·'a·va·nim	ha·'el·leh,	'a·sher	la·ke·chu
ET	ja kaksi	toista	kiveä	ne	jotka	he olivat ottaneet

H4480	H3383	H6965	H3091	H1537
min-	haj·Jar·den;	he·kim	Je·ho·shu·a'	bag·Gil·gal.
	Jardenista	pystytti	Jehoshua	Gilgalissa

20 ET ja kaksi toista kiveä ne jotka he olivat ottaneet Jardenista pystytti Jehoshua Gilgalissa

STLK Ne kaksitoista kiveä, jotka he olivat ottaneet Jordanista, Joosua pystytti Gilgaliin.

Biblia1776 Ja ne kaksitoistakymmentä kiveä, jotka he ottivat Jordanista, pani Josua Gilgalissa pystyälle.

JKR Ne 12 kiveä, jotka he olivat ottaneet Jordanista, Joosua pystytti Gilgaliin.

21 וַיֹּ֣אמֶר אֶל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לֵאמֹ֖ר אֲשֶׁ֣ר יִשְׁאֲל֤וּן בְּנֵיכֶם֙ מָחָ֣ר אֶת־אֲבוֹתָ֔ם לֵאמֹ֖ר מָ֣ה הָאֲבָנִ֑ים הָֽאֵֽלֶּה׃

H559	H413	H1121	H3478	H559	H834	H7592	
vai·jo·mer	'el-	be'·nei	Is·ra·'el	le·mor;	'a·sher	jish·'a·lun	
ja hän puhui		lapsille	Israelin	sanoen	kun	kyselevät	

H1121	H4279	H853	H1	H559	H4100	H68	H428	
be'·nei·chem	ma·char	'et-	a·vo·tam	le·mor,	mah	ha·'a·va·nim	ha·'el·leh.	
lapsenne	tulevina aikoina	ET	isiltään	sanoen	mitä ovat	kivet	nämä	

21 ja hän puhui lapsille Israelin sanoen kun kyselevät lapsenne tulevina aikoina ET isiltään sanoen mitä ovat kivet nämä

STLK Hän puhui israelilaisille sanoen: "Kun lapsenne vastaisuudessa kysyvät isiltään ja sanovat: 'Mitä nämä kivet merkitsevät?'

Biblia1776 Ja hän puhui Israelin lapsille, sanoen: kuin teidän lapsenne tästedes kysyvät isiltänsä, ja sanovat: mihinkä nämät kivet?

JKR Hän sanoi israelilaisille: "Kun lapsenne vastaisuudessa kysyvät isiltään: 'Mitä nämä kivet merkitsevät?'

22 עָבַר בַּיַּבָּשָׁה לֵאמֹר בְּנֵיכֶם אֵת־ וְהוֹדַעְתֶּם

H3045	H853	H1121	H559	H3004	H5674
ve'·ho·da'·tem	'et-	be'·nei·chem	le·mor;	bai·jab·ba·shah	'a·var
niin tehkää tiettäväksi	ET	lapsillenne	sanoen	kuivaa maata	tuli yli

הַזֶּה: הַיַּרְדֵּן אֵת־ יִשְׂרָאֵל

H3478	H853	H3383	H2088
Is·ra·'el,	'et-	haj·Jar·den	haz·zeh.
Israel	ET	Jardenin	tämän

22 niin tehkää tiettäväksi ET lapsillenne sanoen kuivaa maata tuli yli Israel ET Jardenin tämän

STLK niin ilmoittakaa se lapsillenne ja sanokaa: 'Israel kulki tämän Jordanin poikki kuivaa myöten,

Biblia1776 Niin antakaat lastenne tietää, sanoen: Israel kävi kuivalla tämän Jordanin yli.

JKR niin selittäkää heille: 'Israel kulki tämän Jordanin poikki kuivaa myöten.

23 יְהוָה הוֹבִישׁ אֲשֶׁר־ אֱלֹהֵיכֶם מֵי אֵת־

H834	H3001	H3068	H430	H853	H4325
'a·sher-	ho·vish	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHEM	'et-	mei
jonka	teki kuivaksi	JAHWEH HERRA	ELOHEICHEM teidän Jumalanne	ET	vedet

יְהוָה עָשָׂה כַּאֲשֶׁר עֲבֹרְכֶם עַד־ מִפְּנֵיכֶם הַיַּרְדֵּן

H3383	H6440	H5704	H5674	H834	H6213	H3068
haj·Jar·den	mip·pe·nei·chem	'ad-	'a·ve·re·chem;	ka·'a·sher	'a·sah	JAH·WEH
Jardenin	silmien edestä	kunnes	olitte menneet yli	samoin kuin	teki	JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם הוֹבִישׁ אֲשֶׁר־ סוּף לְיַם־ מִפָּנֵינוּ

H430	H3220	H5488	H834	H3001	H6440
'E·LO·HEI·CHEM	le·jam-	suf	'a·sher-	ho·vish	mip·pa·nei·nu
ELOHEICHEM teidän Jumalanne	Kaisla	merelle	jonka	hän teki kuivaksi	edestämme

עָבְרֵנוּ: עַד־

H5704	H5674
'ad-	'a·ve·re·nu.
kunnes	olimme kulkeneet yli

23 jonka teki kuivaksi JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne ET vedet Jardenin silmien edestä kunnes olitte menneet yli samoin kuin teki JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne Kaisla merelle jonka hän teki kuivaksi edestämme kunnes olimme kulkeneet yli

STLK koska HERRA, Jumalanne, kuivasi Jordanin veden tieltänne, kunnes olitte kulkeneet virran poikki, samoin kuin HERRA, Jumalanne, teki Kaislamerelle, jonka hän kuivasi tieltämme, kunnes olimme kulkeneet sen poikki.

Biblia1776 Kuin Herra teidän Jumalanne kuivasi Jordanin vedet teidän edestänne, niinkauvan kuin te kävitte sen ylitse, niinkuin Herra teidän Jumalanne teki Punaisessa meressä, jonka hän kuivasi meidän edestämme, siihenasti että me kävimme sen ylitse;

JKR Herra, teidän Jumalanne, kuivasi Jordanin veden teidän tieltänne, kunnes olitte kulkeneet virran poikki, kuten Herra, teidän Jumalanne, oli tehnyt Kaislamerelle, jonka hän oli kuivannut meidän tieltämme, kunnes olimme kulkeneet sen poikki.

24 יְהוָ֗ה יַד֙ אֵת־ הָאָ֣רֶץ עַמֵּ֔י כָּל־ דַּ֥עַת לְמַ֛עַן

H4616 le·ma·'an sen tähden | H1847 da·'at että tuntisivat | H3605 kol- kaikki | H5971 'am·mei kansat | H776 ha·'a·retz päällä maan | H853 'et- ET | H3027 jad käden | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN

יְהוָ֖ה אֶת־ יְרֵאתֶ֣ם לְמַ֔עַן הִ֥יא חֲזָקָ֖ה כִּ֑י

H3588 ki sillä | H2389 cha·za·kah väkevä on | H1931 hi; se | H4616 le·ma·'an ja että | H3372 je·ra·tem pelkäisitte | H853 'et- ET | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA

אֱלֹהֵיכֶ֖ם כָּל־ הַיָּמִֽים׃ samek

H430 'E·LO·HEI·CHEM ELOHEICHEM teidän Jumalaanne | H3605 kol- kaikkina | H3117 haj·ja·mim. päivinänne

24 sen tähden että tuntisivat kaikki kansat päällä maan ET käden JAHWEH HERRAN sillä väkevä on se ja että pelkäisitte ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM teidän Jumalaanne kaikkina päivinänne samek

STLK Hän teki niin, jotta kaikki maan kansat tulisivat tietämään, että HERRAN käsi on väkevä, ja jotta te pelkäisitte HERRAA, Jumalaanne, ainiaan.'"

Biblia1776 Että kaikki kansat maan päällä tuntisivat Herran käden, kuinka väkevä se on, että te pelkäisitte aina Herraa teidän Jumalaanne.

JKR Tämä tapahtui, että kaikki maan kansat tulisivat tuntemaan Herran käden voiman, ja että te aina pelkäisitte Herraa, Jumalaanne'."

Joosua 5 ***(Joshua 5)***

1 בְּעֵבֶר אֲשֶׁר הָאֱמֹרִי מַלְכֵי כָל־ כִּשְׁמַע וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H8085 chish·mo·a' kun kuulivat | H3605 kol- kaikki | H4428 mal·chei kuninkaat | H567 ha·'E·mo·ri Emorin | H834 'a·sher jotka | H5676 be'·'e·ver olivat alueella

הַיָּם עַל־ אֲשֶׁר הַכְּנַעֲנִי מַלְכֵי וְכָל־ יָמָּה הַיַּרְדֵּן

H3383 haj·Jar·den Jardenin | H3220 jam·mah, rannalla meren | H3605 ve'·chol ja kaikki | H4428 mal·chei kuninkaat | H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaisten | H834 'a·sher jotka olivat | H5921 'al- rannalla | H3220 haj·jam, meren

מִפְּנֵי הַיַּרְדֵּן מֵי אֶת־ יְהוָה הוֹבִישׁ אֲשֶׁר־ אֵת

H853 'et | H834 'a·sher- että | H3001 ho·vish oli kuivattanut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H4325 mei vedet | H3383 haj·Jar·den Jardenin | H6440 mip·pe·nei edestä

וַיִּמַּס (ק) עָבְרָם (כ) עָבְרֵנוּ עַד־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־

H1121 ve'·nei- lasten | H3478 Is·ra·'el Israelin | H5704 'ad- kunnes | 'a·ve·ra·nu ch | H5674 'a·ve·ram; he olivat menneet yli | q | H4549 vai·jim·mas niin raukesi

לִבָּם לְבָבָם אֵין עוֹד בָּהֶם הָיָה וְלֹא־ רוּחַ מִפְּנֵי בְּנֵי־

H3824 le·va·vam, heidän sydämensä | H3808 ve'·lo- eikä | H1961 ha·jah ollut | H0 vam heissä | H5750 'od enää | H7307 ru·ach, henkeä | H6440 mip·pe·nei edessä | H1121 be'·nei- lasten

יִשְׂרָאֵל׃ samek

H3478 Is·ra·'el. Israelin

1 ja tapahtui kun kuulivat kaikki kuninkaat Emorin jotka olivat alueella Jardenin rannalla meren ja kaikki kuninkaat kanaanilaisten jotka olivat rannalla meren että oli kuivattanut JAHWEH HERRA ET vedet Jardenin edestä lasten Israelin kunnes he olivat menneet yli niin raukesi heidän sydämensä eikä ollut heissä enää henkeä edessä lasten Israelin samek

STLK Kun kaikki amorilaisten kuninkaat, jotka asuivat Jordanin tällä puolella, lännen puolella, ja kaikki kanaanilaisten kuninkaat, jotka asuivat meren rannalla, kuulivat, kuinka HERRA oli kuivannut Jordanin veden israelilaisten tieltä, kunnes he olivat kulkeneet yli, niin raukesi heidän sydämensä, eikä heillä enää ollut rohkeutta asettua israelilaisia vastaan.

Biblia1776 Kuin kaikki Amorilaisten kuninkaat, jotka toisella puolella Jordania länteen päin asuivat, ja kaikki Kanaanealaisten kuninkaat meren tykönä kuulivat, että Herra kuivasi Jordanin vedet Israelin lasten eteen, niinkauvan kuin he kävivät sen ylitse, niin heidän sydämensä raukesi ja ei ollut heissä enään yhtään miehuutta Israelin lasten edessä.

JKR Kaikki amorilaisten kuninkaat, jotka asuivat Jordanin länsipuolella, ja kaikki meren rannikon kanaanilaisten kuninkaat, kuulivat, kuinka Herra oli kuivannut Jordanin veden israelilaisten tieltä, kunnes me olimme* kulkeneet virran poikki. Silloin heidän rohkeutensa petti, eikä kukaan heistä uskaltanut asettua israelilaisia vastaan.

2 לְךָ֙ עֲשֵׂ֣ה יְהוֹשֻׁ֔עַ אֶל־ יְהוָ֖ה אָמַ֣ר ׀ הַהִ֣וא בָּעֵ֑ת

H6256	H1931	H559	H3068	H413	H3091	H6213	H0
ba·'et	ha·hi,	'a·mar	JAH·WEH	'el-	Je·ho·shu·a',	'a·seh	le·cha
aikaan	siihen	puhui	JAHWEH HERRA		Jehoshualle	tee	itsellesi

יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵי־ אֶת־ מִ֥ל וְשׁ֖וּב צֻרִ֥ים חַרְבֹ֖ת

H2719	H6697	H7725	H4135	H853	H1121	H3478
char·vot	tzu·rim;	ve'·shuv	mol	'et-	be'·nei-	Is·ra·'el
veitsiä	kivisiä	ja uudelleen ympärileikkaa		ET	lapset	Israelin

שֵׁנִֽית׃

H8145
she·nit.
toisen kerran

2 aikaan siihen puhui JAHWEH HERRA Jehoshualle tee itsellesi veitsiä kivisiä ja uudelleen ympärileikkaa ET lapset Israelin toisen kerran

STLK Siihen aikaan HERRA sanoi Joosualle: "Tee itsellesi kiviveitsiä ja ympärileikkaa taas israelilaiset toistamiseen."

Biblia1776 Siihen aikaan sanoi Herra Josualle: tee sinulles kiviveitset ja ympärileikkaa taas Israelin lapset toisen kerran.

JKR Siihen aikaan Herra sanoi Joosualle: "Tee itsellesi kiviveitsiä ja ympärileikkaa israelilaiset toistamiseen."

3 בְּנֵ֣י אֶת־ וַיִּמֹּ֥ל צֻרִ֖ים חַרְבֹ֣ת יְהוֹשֻׁ֑עַ לוֹ֙ וַיַּ֣עַשׂ־

H6213	H0	H3091	H2719	H6697	H4135	H853	H1121
vai·ja·'as-	lo	Je·ho·shu·a'	char·vot	tzu·rim;	vai·ja·mol	'et-	be'·nei
ja teki	itselleen	Jehoshua	veitset	kiviset	ja ympärileikkasi	ET	lapset

הָעֲרלֹֽת׃ גִּבְעַ֣ת אֶל־ יִשְׂרָאֵ֔ל

H3478	H413	H1389	H6190
Is·ra·'el,	'el-	Giv·'at	ha·'a·ra·lot.
Israelin	luona	kukkulan	esinahkojen

3 ja teki itselleen Jehoshua veitset kiviset ja ympärileikkasi ET lapset Israelin luona kukkulan esinahkojen

STLK Niin Joosua teki itselleen kiviveitsiä ja ympärileikkasi israelilaiset Esinahkakukkulan luona.

Biblia1776 Niin teki Josua itsellensä kiviveitset ja ympärileikkasi Israelin lapset Aralotin kukkulalla.

JKR Niin Joosua teki itselleen kiviveitsiä ja ympärileikkasi Israelilaiset Esinahkakukkulan luona.

4 הַיֹּצֵא הָעָם כָּל־ יְהוֹשֻׁעַ מָל אֲשֶׁר־ הַדָּבָר וְזֶה

H2088 ve'·zeh ja tämä
H1697 had·da·var oli syy
H834 'a·sher- se
H4135 mal miksi
H3091 Je·ho·shu·a'; Jehoshua
H3605 kol- kaikki
H5971 ha·'am kansa
H3318 haj·jo·tze joka lähti

מֵתוּ הַמִּלְחָמָה אַנְשֵׁי כֹּל הַזְּכָרִים מִמִּצְרַיִם

H4714 mi·Mitz·ra·im pois Egyptistä
H2145 haz·ze·cha·rim miehet
H3605 kol kaikki
H582 'an·shei miehet
H4421 ham·mil·cha·mah, sotakuntoiset
H4191 me·tu olivat kuolleet

מִמִּצְרָיִם׃ בְּצֵאתָם בַּדֶּרֶךְ בַּמִּדְבָּר

H4057 vam·mid·bar erämaassa
H1870 bad·de·rech, matkalla
H3318 be'·tze·tam jotka olivat lähteneet
H4714 mi·Mitz·ra·im. Egyptistä

4 ja tämä oli syy se miksi Jehoshua kaikki kansa joka lähti pois Egyptistä miehet kaikki miehet sotakuntoiset olivat kuolleet erämaassa matkalla jotka olivat lähteneet Egyptistä

STLK Syy siihen, että Joosua toimitti ympärileikkauksen, oli tämä: koko kansa, joka oli lähtenyt Egyptistä, miespuoliset, kaikki sotakuntoiset miehet, olivat kuolleet matkalla erämaassa heidän lähdettyään Egyptistä.

Biblia1776 Ja tämä on syy, jonkatähden Josua heidät siinä ympärileikkasi: kaikki se kansa joka läksi ulos Egyptistä, miehenpuoli, kaikki sotamiehet kuolivat tiellä korvessa, sitte kuin he läksivät Egyptistä.

JKR Syy siihen, että Joosua toimitti tämän ympärileikkauksen, oli tämä: kaikki Egyptistä lähteneet miehenpuolet, kaikki sotakuntoiset miehet, olivat kuolleet matkalla erämaassa.

5 כִּי־ מֻלִים הָיוּ הַיֹּצְאִים הָעָם כָּל־ וְכָל־ הָעָם

H3588 ki- sillä
H4135 mu·lim ympärileikattu
H1961 ha·ju, oli
H3605 kol- kaikki
H5971 ha·'am kansa
H3318 haj·jo·tze·'im; heidän lähdettyään pois
H3605 ve'·chol mutta koko
H5971 ha·'om kansakunta

לֹא־ מִמִּצְרַיִם בְּצֵאתָם בַּדֶּרֶךְ בַּמִּדְבָּר הַיִּלּוֹדִים

H3209 haj·jil·lo·dim joka syntyi
H4057 bam·mid·bar erämaassa
H1870 bad·de·rech matkalla
H3318 be'·tze·tam joka lähti
H4714 mi·Mitz·ra·im Egyptistä
H3808 lo- ei

מָלוּ׃

H4135 ma·lu. ollut ympärileikattu

5 sillä ympärileikattu oli kaikki kansa heidän lähdettyään pois mutta koko kansakunta joka syntyi erämaassa matkalla joka lähti Egyptistä ei ollut ympärileikattu

STLK Sillä kaikki se kansa, joka oli lähtenyt, oli ollut ympärileikattu, mutta sitä kansaa, joka oli syntynyt matkalla erämaassa, heidän lähdettyään Egyptistä, ei ollut ympärileikattu.

Biblia1776 Sillä kaikki kansa, joka läksi ulos, oli ympärileikattu: mutta kaikki se kansa, joka korvessa syntyi matkalla, sittekuin he läksivät ulos Egyptistä, ei ollut ympärileikattu.

JKR Nämä kaikki oli ympärileikattu, mutta Egyptistä lähdön jälkeen erämaassa syntynyttä kansaa, miespuolia, ei oltu ympärileikattu.

6 כִּ֣י ׀ הָלְכ֣וּ שָׁנָ֗ה אַרְבָּעִים֙ בַּמִּדְבָּ֔ר יִשְׂרָאֵ֖ל בְּנֵי־

H3588 ki sillä
H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä
H8141 sha·nah, vuotta
H1980 ha·le·chu olivat vaeltaneet
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H4057 bam·mid·bar erämaassa

תֹּ֖ם עַד־ הַמִּלְחָמָה֙ אַנְשֵׁ֣י הַגּ֔וֹי כָּל־

H5704 'ad- kunnes
H8552 tom kokonaan
H3605 kol- koko
H1471 hag·goj kansasta
H376 'an·shei miehet
H4421 ham·mil·cha·mah sotakuntoiset

הַיֹּצְאִ֑ים בְּקוֹל֙ שָׁמְע֣וּ לֹא־ אֲשֶׁ֤ר מִמִּצְרַ֔יִם

H3318 haj·jo·tze·'im jotka olivat lähteneet
H4714 mi·Mitz·ra·im, Egyptistä
H834 'a·sher jotka
H3808 lo- eivät
H8085 sha·me·'u kuunnelleet
H6963 be'·kol ääntä

יְהוָה֒ לְבִלְתִּ֤י לָהֶם֙ יְהוָ֔ה נִשְׁבַּ֣ע אֲשֶׁ֤ר

H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H834 'a·sher joille
H7650 nish·ba' oli vannonut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H0 la·hem, heille
H1115 le·vil·ti ettei

יְהוָה֙ נִשְׁבַּ֣ע אֲשֶׁ֔ר הָאָ֖רֶץ אֶת־ הַרְאוֹתָ֑ם

H7200 har·'o·tam Hän näyttäisi heille
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz, maata
H834 'a·sher jonka
H7650 nish·ba' oli vannonut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

וּדְבַ֥שׁ׃ חָלָ֖ב זָבַ֣ת אֶ֔רֶץ לָ֣נוּ לָתֵ֤ת לַאֲבוֹתָם֙

H1 la·'a·vo·tam heidän isilleen
H5414 la·tet antavansa
H0 la·nu, heille
H776 'e·retz maan
H2100 za·vat joka vuotaa
H2461 cha·lav maitoa
H1706 u·de·vash. ja hunajaa

6 sillä neljäkymmentä vuotta olivat vaeltaneet lapset Israelin erämaassa kunnes kokonaan olivat tuhoutuneet koko kansasta miehet sotakuntoiset jotka olivat lähteneet Egyptistä jotka eivät kuunnelleet ääntä JAHWEH HERRAN joille oli vannonut JAHWEH HERRA heille ettei Hän näyttäisi heille ET maata jonka oli vannonut JAHWEH HERRA heidän isilleen antavansa heille maan joka vuotaa maitoa ja hunajaa

STLK Sillä neljäkymmentä vuotta olivat israelilaiset vaeltaneet erämaassa, kunnes oli hävinnyt koko se kansa, ne sotakuntoiset miehet, jotka olivat lähteneet Egyptistä, ne, jotka eivät olleet totelleet HERRAN ääntä ja joille HERRA sen tähden oli vannonut, ettei hän ollut salliva heidän nähdä sitä maata, jonka HERRA heidän isilleen vannotulla valalla oli luvannut antaa meille, sitä maata, joka vuotaa maitoa ja hunajaa.

Biblia1776 Sillä Israelin lapset vaelsivat neljäkymmentä ajastaikaa korvessa, siihenasti että kaikki kansa sotamiehiä, jotka Egyptistä lähteneet olivat, loppuivat, jotka ei kuulleet Herran ääntä; niinkuin Herra heille vannonut oli, ettei heidän pitänyt näkemän sitä maata, jonka Herra heidän isillensä vannonut oli, antaaksensa meille maan, rieskaa ja hunajaa vuotavan.

JKR Israelilaiset olivat 40 vuotta vaeltaneet erämaassa, kunnes oli hävinnyt koko se väki, ne sotakuntoiset miehet, jotka olivat lähteneet Egyptistä, ne, jotka eivät olleet totelleet Herran ääntä. Heille Herra oli sen tähden vannonut, ettei hän ollut salliva heidän nähdä sitä maata, minkä hän heidän isilleen vannotulla valalla oli luvannut antaa meille, sitä maata, joka vuotaa maitoa ja mettä.

7 מָלֵ֗א אֹתָ֛ם תַּחְתָּ֥ם הֵקִ֖ים בְּנֵיהֶ֑ם וְאֶת־

H853	H1121	H6965	H8478	H853	H4135
ve'·'et	be'·nei·hem	he·kim	tach·tam,	'o·tam-	mal
ET	ja heidän lapsensa nosti		sijaansa	heidän	jotka ympärileikkasi

עֲרֵלִ֔ים כִּֽי־ יְהוֹשֻׁ֣עַ מָלוּ֙ לֹא־ כִּ֥י הָי֖וּ

H3091	H3588	H6189	H1961	H3588	H3808	H4135
Je·ho·shu·a';	ki-	'a·re·lim	ha·ju,	ki	lo-	ma·lu
Jehoshua	sillä	ympärileikkaamattomia	he olivat	koska	ei	oltu ympärileikattu

בַּדָּ֑רֶךְ׃ אוֹתָ֖ם

H853	H1870
o·tam	bad·da·rech.
heitä	matkalla

7 ET ja heidän lapsensa nosti sijaansa heidän jotka ympärileikkasi Jehoshua sillä ympärileikkaamattomia he olivat koska ei oltu ympärileikattu heitä matkalla

STLK Mutta hän herätti heidän poikansa heidän sijaansa. Ne Joosua ympärileikkasi, sillä he olivat ympärileikkaamattomia, koska heitä ei ollut ympärileikattu matkalla.

Biblia1776 Heidän lapsensa, jotka heidän siaansa tulivat, ympärileikkasi Josua; sillä heillä oli esinahka, ja ei olleet ympärileikatut matkalla.

JKR Herra herätti kuitenkin heidän poikansa heidän sijaansa. Nämä Joosua ympärileikkasi, sillä he olivat ympärileikkaamattomia, koska heitä ei oltu ympärileikattu matkalla.

8 תַּחְתָּ֔ם וַיְהִ֗י כַּאֲשֶׁר־ תַּמּ֣וּ כָל־ הַגּ֡וֹי לְהִמּ֣וֹל וַיִּשְׁבוּ֩ תַּחְתָּ֨ם

H1961	H834	H8552	H3605	H1471	H4135	H3427	H8478
vaj·hi	ka·'a·sher-	tam·mu	chol	hag·goj	le·him·mol;	vai·je·she·vu	tach·tam
ja	kun oli	kokonaan	koko	kansa	ympärileikattu	he jäivät	paikalleen

חָיוֹתָֽם׃ עַ֥ד בַּמַּחֲנֶ֖ה

Peh

H4264	H5704	H2421
bam·ma·cha·neh	'ad	cha·jo·tam.
leiriin	kunnes	he olivat parantuneet

8 ja kun oli kokonaan koko kansa ympärileikattu he jäivät paikalleen leiriin kunnes he olivat parantuneet Peh

STLK Kun koko kansa oli saatu ympärileikatuksi, he pysyivät paikallaan leirissä, kunnes olivat toipuneet.

Biblia1776 Ja kuin kaikki kansa ympärileikattu oli, pysyivät he siallansa leirissä siihenasti että he paranivat.

JKR Kun koko kansa oli saatu ympärileikatuksi, he pysyivät paikallaan leirissä, kunnes olivat toipuneet.

9 יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ הַיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ גַּלֹּתִי אֶת־

H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H413 'el- —
H3091 Je·ho·shu·a', — Jehoshualle
H3117 haj·jom, — tänä päivänä
H1556 gal·lo·ti — minä olen poistanut
H853 'et- — ET

הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם וַיִּקָּרֵא מֵעֲלֵיכֶם מִצְרַיִם חֶרְפַּת

H2781 cher·pat — häpeän
H4714 Mitz·ra·im — Egyptin
H5921 me·'a·lei·chem; — pois päältänne
H7121 vai·jik·ra — ja kutsutaan
H8034 shem — sitä
H4725 ham·ma·kom — paikkaa
H1931 ha·hu — tänä päivänä

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד גִּלְגָּל

H1537 Gil·gal, — Gilgaliksi
H5704 'ad — asti
H3117 haj·jom — päivään
H2088 haz·zeh. — tähän

9 ja sanoi JAHWEH HERRA Jehoshualle tänä päivänä minä olen poistanut ET häpeän Egyptin pois päältänne ja kutsutaan sitä paikkaa tänä päivänä Gilgaliksi asti päivään tähän

STLK Niin HERRA sanoi Joosualle: "Tänä päivänä minä olen vierittänyt päältänne Egyptin häväistyksen." Sen tähden kutsutaan paikkaa vielä tänäkin päivänä Gilgaliksi. [1]

Biblia1776 Ja Herra sanoi Josualle: tänäpänä olen minä teiltä kääntänyt pois Egyptin häväistyksen; ja se paikka kutsutaan Gilgal, tähän päivään asti.

JKR Herra sanoi Joosualle: "Tänä päivänä minä olen vierittänyt teidän päältänne sen häpeän, että te olette egyptiläisten tavoin ympärileikkaamattomia." Siksi paikkaa kutsutaan vielä tänäkin päivänä Gilgaliksi*.

10 וַיַּחֲנוּ׀ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל בַּגִּלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־ הַפֶּסַח

H2583 vai·ja·cha·nu — ja leiriytyivät
H1121 ve'·nei- — lapset
H3478 Is·ra·'el — Israelin
H1537 bag·Gil·gal; — Gilgalissa
H6213 vai·ja·'a·su — ja viettivät
H853 'et- — ET
H6453 hap·Pe·sach — Pääsiäistä

בְּעַרְבוֹת יְרִיחוֹ׃ בָּעֶרֶב לַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר בְּאַרְבָּעָה

H702 be'·'ar·ba·'ah — neljäntenä
H6240 'a·sar — toista
H3117 jom — päivänä
H2320 la·cho·desh — kuukauden
H6153 ba·'e·rev — illalla
H6160 be'·'ar·vot — tasangolla
H3405 Je·ri·cho. — Jerichon

10 ja leiriytyivät lapset Israelin Gilgalissa ja viettivät ET Pääsiäistä neljäntenä toista päivänä kuukauden illalla tasangolla Jerichon

STLK Kun israelilaiset olivat leiriytyneet Gilgaliin, he viettivät sen kuukauden neljäntenätoista päivänä, illalla, pääsiäistä Jerikon arolla.

Biblia1776 Ja kuin Israelin lapset niin sioittivat itsensä Gilgalissa, pitivät he pääsiäistä neljäntenätoistakymmenentenä päivänä sinä kuukautena, ehtoona, Jerihon kedolla,

JKR Ollessaan leiriytyneinä Gilgaliin israelilaiset viettivät Jerikon arolla pääsiäistä sen kuun 14. päivän illalla.

11 הַפֶּסַח מִמָּחֳרַת הָאָרֶץ מֵעֲבוּר וַיֹּאכְלוּ

H398	H5669	H776	H4283	H6453
vai·jo·che·lu	me·'a·vur	ha·'a·retz	mi·mo·cho·rat	hap·Pe·sach
ja söivät	satoa	maan	seuraavana päivänä	Pääsiäisestä

מַצוֹת וְקָלוּי בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה׃

H4682	H7033	H6106	H3117	H2088
matz·tzot	ve'·ka·lui;	be'·'e·tzem	haj·jom	haz·zeh.
happamatonta leipää	ja paahdettua viljaa		päivänä	samana

11 ja söivät satoa maan seuraavana päivänä Pääsiäisestä happamatonta leipää ja paahdettua viljaa päivänä samana

STLK Pääsiäisen jälkeisenä päivänä he söivät sen maan tuotteista happamatonta leipää ja paahdettuja jyviä, juuri sinä päivänä.

Biblia1776 Ja söivät sen maan jyvistä toisena pääsiäispäivänä, happamattomia leipiä ja paistetuita tähkäpäitä, juuri sinä päivänä.

JKR Pääsiäisen jälkeisenä päivänä he söivät sen maan tuotteita: he söivät sinä päivänä happamatonta leipää ja paahdettuja jyviä.

12 הָאָרֶץ מֵעֲבוּר בְּאָכְלָם מִמָּחֳרָת הַמָּן וַיִּשְׁבֹּת

H7673	H4478	H4283	H398	H5669	H776
vai·jish·bot	ham·man	mi·mo·cho·rat,	be'·'a·che·lam	me·'a·vur	ha·'a·retz,
ja lakkasi	manna	seuraavana päivänä	kun he söivät	satoa	maan

מִתְּבוּאַת וַיֹּאכְלוּ מָן יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי עוֹד הָיָה וְלֹא־

H3808	H1961	H5750	H1121	H3478	H4478	H398	H8393
ve'·lo-	ha·jah	od	liv·nei	Is·ra·'el	man;	vai·jo·che·lu,	mit·te·vu·'at
eivätkä	saaneet	enää	lapset	Israelin	mannaa	vaan söivät	satoa

הָהִיא׃ בַּשָּׁנָה כְּנַעַן אֶרֶץ samek

H776	H3667	H8141	H1931
'e·retz	Ke·na·'an,	bash·sha·nah	ha·hi.
maan	Kanaanin	vuotena	sinä

12 ja lakkasi manna seuraavana päivänä kun he söivät satoa maan eivätkä saaneet enää lapset Israelin mannaa vaan söivät satoa maan Kanaanin vuotena sinä samek

STLK Mutta seuraavana päivänä lakkasi manna, koska he söivät sen maan tuotteita, eivätkä israelilaiset enää saaneet mannaa, vaan he söivät sinä vuonna Kanaanin maan satoa.

Biblia1776 Ja manna lakkasi toisena päivänä, sittekuin he syöneet olivat maan jyvistä, niin ettei Israelin lapsilla enää ollut mannaa, vaan he söivät Kanaanin maan hedelmää sinä vuonna.

JKR Seuraavana päivänä mannaa ei enää tullut, koska he söivät sen maan tuotteita. Israelilaiset eivät enää saaneet mannaa, vaan he söivät sinä vuonna Kanaanin maan satoa.

13 וַיְהִ֗י בִּֽהְיוֹת֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ בִּירִיחוֹ֔ וַיִּשָּׂ֥א עֵינָ֖יו וַיַּ֑רְא וְהִנֵּה־

H1961 vaj·hi, kun oli | H1961 bih·jot luona | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H3405 biJ·ri·cho Jerichon | H5375 vai·jis·sa nosti hän | H5869 'ei·nav silmänsä | H7200 vai·jar, ja hän näki

אִ֣ישׁ עֹמֵ֣ד לְנֶגְדּ֗וֹ וְחַרְבּוֹ֙ שְׁלוּפָ֣ה בְיָד֔וֹ וַיֵּ֧לֶךְ יְהוֹשֻׁ֛עַ אֵלָ֖יו וַיֹּ֣אמֶר

H2009 ve'·hin·neh- katso | H376 'ish mies | H5975 'o·med seisoi | H5048 le·neg·do, hänen edessä | H2719 ve'·char·bo miekka | H8025 she·lu·fah paljastettu | H3027 be'·ja·do; kädessä | H1980 vai·je·lech meni

אֵלָ֥יו לֹ֖ו הֲלָ֣נוּ אַתָּ֑ה אִם־ לְצָרֵ֖ינוּ׃

H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H413 'e·lav Hänen luokseen | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H0 lo, Hänelle | H0 ha·la·nu oletko meidän | H859 'at·tah sinä | H518 'im- vai | H6862 le·tza·rei·nu. vastustajamme

13 kun oli luona Jehoshua Jerichon nosti hän silmänsä ja hän näki katso mies seisoi hänen edessä miekka paljastettu kädessä meni Jehoshua Hänen luokseen ja sanoi Hänelle oletko meidän sinä vai vastustajamme

STLK Tapahtui Joosuan ollessa Jerikon luona, että hän nosti silmänsä ja näki miehen [2] seisovan edessään, paljastettu miekka kädessä. Joosua meni hänen luokseen ja sanoi hänelle: "Oletko sinä meikäläisiä vai vihollisiamme?"

Biblia1776 Ja tapahtui kuin Josua oli lähellä Jerihoa, nosti hän silmänsä ja näki: ja katso, mies seisoi siellä hänen edessänsä, ja oli avoin miekka hänen kädessänsä; ja Josua meni hänen tykönsä ja sanoi hänelle: oletko sinä meidän vai vihamiestemme puolella?

JKR Jerikon luona ollessaan Joosua näki miehen seisovan edessään paljastettu miekka kädessä. Joosua meni hänen luokseen ja kysyi: "Oletko sinä meikäläisiä vai vihollisiamme?"

14 וַיֹּ֣אמֶר לֹ֗א כִּ֤י אֲנִי֙ שַׂר־ צְבָ֣א יְהוָ֔ה עַתָּ֖ה

H559 vai·jo·mer Hän sanoi | H3808 lo, en | H3588 ki vaan | H589 'a·ni minä olen | H8269 Sar- Päämies | H6635 Tze·va- Sotajoukon | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H6258 'at·tah nyt

בָּ֑אתִי וַיִּשְׁתַּ֤חוּ אַרְצָה֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶל־ פָּנָ֔יו וַיִּפֹּ֖ל וַיֹּ֥אמֶר

H935 va·ti; tulin | H5307 vai·jip·pol ja lankesi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H413 'el- | H6440 pa·nav kasvoilleen | H776 'ar·tzah maahan | H7812 vai·jish·ta·chu, ja palvoi

עַבְדּוֹ׃ אֶל־ מְדַבֵּר אֲדֹנִי מָה לֹו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 lo, Hänelle
H4100 mah mitä
H136 'A·DO·NI ANONI Herrani
H1696 me·dab·ber sanoo
H413 'el-
H5650 av·do. palvelijalleen

14 Hän sanoi en vaan minä olen Päämies Sotajoukon JAHWEH HERRAN nyt tulin ja lankesi Jehoshua kasvoilleen maahan ja palvoi Häntä ja sanoi Hänelle mitä ANONI Herrani sanoo palvelijalleen

STLK Niin hän sanoi: "En, vaan minä olen HERRAN sotajoukon Päällikkö ja olen juuri nyt tullut." Niin Joosua heittäytyi kasvoilleen maahan, kumarsi ja sanoi hänelle: "Mitä herrallani on sanottavana palvelijalleen?"

Biblia1776 Hän sanoi: en, vaan minä olen Herran sotajoukon päämies, ja olen nyt tullut; niin Josua lankesi maahan kasvoillensa ja kumarsi häntä, ja sanoi hänelle: mitä Herrani sanoo palveliallensa?

JKR Tämä vastasi: "En kumpaakaan. Olen Herran sotajoukon päällikkö ja olen juuri saapunut tänne." Joosua lankesi kasvoilleen maahan, kumarsi ja sanoi hänelle: "Mitä herrallani on sanottavana palvelijalleen?"

15 שַׁל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ יְהוָה צְבָא שַׂר־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H8269 Sar- Päämies
H6635 Tze·va Sotajoukon
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H413 'el-
H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshualle
H5394 shal- pudota

עָלָיו עֹמֵד אַתָּה אֲשֶׁר הַמָּקוֹם כִּי רַגְלֶךָ מֵעַל נַעַלְךָ

H5275 na·'al·cha sandaalisi
H5921 me·'al pois
H7272 rag·le·cha, jaloistasi
H3588 ki sillä
H4725 ham·ma·kom, paikka
H834 'a·sher jossa
H859 'at·tah sinä
H5975 'o·med seisot
H5921 'a·lav luonani

קָדֹשׁ הוּא יְהוָה צְבָא וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כֵּן׃

H6944 ko·desh pyhä
H1931 hu; se on
H6213 vai·ja·'as ja teki
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H3651 ken. niin

15 ja sanoi Päämies Sotajoukon JAHWEH HERRAN Jehoshualle pudota sandaalisi pois jaloistasi sillä paikka jossa sinä seisot luonani pyhä se on ja teki Jehoshua niin

STLK HERRAN sotajoukon Päällikkö sanoi Joosualle: "Riisu kengät jalastasi, sillä paikka, jossa seisot, on pyhä." Joosua teki niin.

Biblia1776 Ja Herran sotajoukon päämies sanoi Josualle: riisu kengät jaloistas, sillä paikka, jossa seisot, on pyhä; ja Josua teki niin.

JKR Herran sotajoukon päällikkö sanoi Joosualle: "Riisu kengät jalastasi, sillä paikka, missä seisot, on pyhä." Joosua teki niin.

Joosua 6 *(Joshua 6)*

1 אֵ֣ין יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי֙ מִפְּנֵ֣י וּמְסֻגֶּ֔רֶת סֻגֶּ֖רֶת וִירִיחֹ֑ו

H3405 vi'J·ri·cho Jericho | H5462 so·ge·ret oli suljettu | H5462 u·me·sug·ge·ret, ja se suljettiin | H6440 mip·pe·nei edestä | H1121 be'·nei lasten | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H369 'ein eikä kukaan

יוֹצֵ֥א ׀ וְאֵ֖ין בָּֽא׃ samek

H3318 jo·tze mennyt sisään | H369 ve'·'ein eikä | H935 ba. tullut ulos

1 Jericho oli suljettu ja se suljettiin edestä lasten Israelin eikä kukaan mennyt sisään eikä tullut ulos samek

STLK Mutta Jeriko sulki porttinsa ja oli suljettuna israelilaisilta: ei kukaan kulkenut siitä ulos, eikä kukaan kulkenut sisälle.

Biblia1776 Ja Jeriho oli suljettu ja visusti varustettu Israelin lasten edestä, niin ettei yksikään taitanut tulla ulos eli sisälle.

JKR Jeriko sulki porttinsa ja piti ne suljettuina israelilaisten tähden: Kukaan ei mennyt ulos, eikä kukaan käynyt sisälle.

2 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֔עַ רְאֵה֙ נָתַ֣תִּי בְיָדְךָ֔ אֶת־ יְרִיחֹ֖ו וְאֶת־ מַלְכָּ֑הּ גִּבֹּורֵ֖י הֶחָֽיִל׃

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshualle | H7200 re·'eh katso | H5414 na·tat·ti minä annan | H3027 ve'·ja·de·cha, käsiisi

H853 'et- ET | H3405 Je·ri·cho Jerichon | H853 ve'·'et ET | H4428 mal·kah; ja kuninkaan | H1368 gib·bo·rei ja sen soturit | H2428 he·cha·jil. voimakkaat

2 ja sanoi JAHWEH HERRA Jehoshualle katso minä annan käsiisi ET Jerichon ET ja kuninkaan ja sen soturit voimakkaat

STLK Niin HERRA sanoi Joosualle: "Katso, minä annan käsiisi Jerikon sekä sen kuninkaan ja väkevät sankarit.

Biblia1776 Mutta Herra sanoi Josualle: katso, minä olen antanut Jerihon, ja hänen kuninkaansa, väkevät sotajoukot, sinun kätees.

JKR Herra sanoi Joosualle: "Minä annan sinun käsiisi Jerikon, sen kuninkaan ja sotilaat.

3 הַקֵּ֤יף הַמִּלְחָמָה֙ אַנְשֵׁ֣י כָל־ הָעִ֔יר אֶת־ וְסַבֹּתֶ֖ם

H5437 ve'·sab·bo·tem ja piirittäkää | H853 'et- ET | H5892 ha·'ir, kaupunki | H3605 kol kaikki | H376 'an·shei miehet | H4421 ham·mil·cha·mah, sotakuntoiset | H5362 hak·keif ja kiertäkää

יָמִים: שִׁשָּׁת תֵּעָשֶׂה כֹּה אֶחָת פַּעַם הָעִיר אֶת־

H853	H5892	H6471	H259	H3541	H6213	H8337	H3117
'et-	ha·'ir	pa·'am	'e·chat;	koh	ta·'a·seh	she·shet	ja·mim.
ET	kaupunki	kerran	yhden	näin	tehkää	kuusi	päivää

3 ja piirittäkää ET kaupunki kaikki miehet sotakuntoiset ja kiertäkää ET kaupunki kerran yhden näin tehkää kuusi päivää

STLK Kulkekaa siis, kaikki sotakuntoiset miehet, kaupungin ympäri. Kiertäkää kerran kaupunki ympäri. Tee niin kuutena päivänä.

Biblia1776 Käykäät ympäri kaupunkia kaikki sotamiehet, ja piirittäkäät kaupunki kerta ympäri; ja tee niin kuusi päivää.

JKR Kaikki teidän sotakuntoiset miehenne kulkekoot kaupungin ympäri, kiertäkää se kerran. Tehkää niin kuutena päivänä.

4 הַיּוֹבְלִים שׁוֹפְרוֹת שִׁבְעָה יִשְׂאוּ כֹהֲנִים וְשִׁבְעָה

H7651	H3548	H5375	H7651	H7782	H3104
ve'·shiv·'ah	cho·ha·nim	jis·'u	shiv·'ah	shof·rot	haj·jov·lim
ja seitsemän	pappia	kantakoon	seitsemää	shofar-torvea	pässinsarvista

הָעִיר אֶת־ תָּסֹבּוּ הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם הָאָרוֹן לִפְנֵי

H6440	H727	H3117	H7637	H5437	H853	H5892
lif·nei	ha·'a·ron,	u·vai·jom	hash·she·vi·'i,	ta·sob·bu	'et-	ha·'ir
edessä	arkin	mutta päivänä	seitsemäntenä	kiertäkää	ET	kaupunki

בַּשּׁוֹפָרוֹת: יִתְקְעוּ וְהַכֹּהֲנִים פְּעָמִים שֶׁבַע

H7651	H6471	H3548	H8628	H7782
she·va'	pe·'a·mim;	ve'·hak·ko·ha·nim,	jit·ke·'u	bash·sho·fa·rot.
seitsemän	kertaa	ja papit	puhaltakoon	shofar-torviin

4 ja seitsemän pappia kantakoon seitsemää shofar-torvea pässinsarvista edessä arkin mutta päivänä seitsemäntenä kiertäkää ET kaupunki seitsemän kertaa ja papit puhaltakoon shofar-torviin

STLK Seitsemän pappia kantakoon seitsemää pässinsarvista tehtyä torvea arkin edellä. Seitsemäntenä päivänä kulkekaa kaupungin ympäri seitsemän kertaa, ja papit puhaltakoot torviin.

Biblia1776 Ja seitsemän pappia ottakaan seitsemän riemuvuoden basunaa arkin eteen, ja seitsemäntenä päivänä käykäät seitsemän kertaa kaupungin ympäri, ja papit soittakaan basunilla.

JKR Seitsemän pappia kantakoon 7 sarvipasuunaa arkin edellä. Seitsemänä päivänä kulkekaa kaupungin ympäri 7 kertaa, ja papit puhaltakoot pasuunoihin.

5 בִּמְשֹׁךְ וְהָיָה בְּקֶרֶן הַיּוֹבֵל בִּשְׁמַעֲכֶם כְּ

H1961	H4900	H7161	H3104	be'·sha·me·'a·chem	ch
ve'·ha·jah	bim·shoch	be'·ke·ren	haj·jo·vel,		
ja tapahtuu	kun he puhaltavat pitkään	sarvella	oinaan		

הָעָם כָּל־ יְרִיעוּ הַשּׁוֹפָר קוֹל אֶת־ (ק) כִּשְׁמְעֲכֶם׃

H8085 ke·sha·me·'a·chem ja kuulette
q
H853 'et- ET
H6963 kol äänen
H7782 hash·sho·far, shofar-torven
H7321 ja·ri·'u kohottakoon
H3605 chol kaikki
H5971 ha·'am kansa

וְעָלוּ תַּחְתֶּיהָ הָעִיר חוֹמַת וְנָפְלָה גְּדוֹלָה תְּרוּעָה

H8643 te·ru·'ah huudon
H1419 ge·do·lah; suuren
H5307 ve'·na·fe·lah ja kaatuu
H2346 cho·mat muuri
H5892 ha·'ir kaupungin
H8478 tach·tei·ha, alas
H5927 ve'·'a·lu ja nouskoon

נֶגְדּוֹ׃ אִישׁ הָעָם

H5971 ha·'am kansa
H376 'ish kukin
H5048 neg·do. suoraan edestään

5 ja tapahtuu kun he puhaltavat pitkään sarvella oinaan ja kuulette ET äänen shofar-torven kohottakoon kaikki kansa huudon suuren ja kaatuu muuri kaupungin alas ja nouskoon kansa kukin suoraan edestään

STLK Kun kuuluu pitkä pässin sarven puhallus, kun kuulette torven äänen, koko kansa nostakoon kovan sotahuudon. Silloin kaupungin muuri luhistuu siihen paikkaan, ja kansa voi rynnätä sinne ylös, kukin suoraan eteensä."

Biblia1776 Ja kuin he soittavat riemuvuoden basunaa pitkään, ja te kuulette basunan äänen, niin nostakaan kaikki kansa suuren äänen ja huutakaan; ja niin kaupungin muuri hajoo itsestänsä, ja kansa astuu sinne sisälle itsekukin kohdastansa.

JKR Kun pitkä sarvipasuunan puhallus kuuluu, kun kuulette pasuunan äänen, nostakoon koko kansa kovan sotahuudon. Silloin kaupungin muuri sortuu siihen paikkaansa, ja kansa voi rynnätä sinne ylös, kukin suoraan eteensä."

6 אֱלֹהֶם וַיֹּאמֶר הַכֹּהֲנִים אֶל־ נוּן בִּן־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra ja kutsui
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H1121 bin- poika
H5126 Nun Nunin
H413 'el-
H3548 hak·ko·ha·nim, papit
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'a·le·hem, heille

יִשְׂאוּ כֹהֲנִים וְשִׁבְעָה הַבְּרִית אֲרוֹן אֶת־ שְׂאוּ

H5375 se·'u nostakaa ylös
H853 'et- ET
H727 a·ron arkki
H1285 hab·be·rit; liiton
H7651 ve'·shiv·'ah ja seitsemän
H3548 cho·ha·nim, pappia
H5375 jis·'u kantakoon

יְהוָה׃ אֲרוֹן לִפְנֵי יוֹבְלִים שׁוֹפְרוֹת שִׁבְעָה

H7651 shiv·'ah seitsemää
H7782 shof·rot shofar-torvea
H3104 jov·lim, oinaan
H6440 lif·nei edessä
H727 a·ron arkin
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

6 ja kutsui Jehoshua poika Nunin papit ja sanoi heille nostakaa ylös ET arkki liiton ja seitsemän pappia kantakoon seitsemää shofar-torvea oinaan edessä arkin JAHWEH HERRAN

STLK Silloin Joosua, Nuunin poika, kutsui papit ja sanoi heille: "Ottakaa liitonarkki, ja seitsemän pappia kantakoon seitsemää pässin sarvista tehtyä torvea HERRAN arkin edellä."

Biblia1776 Niin kutsui Josua Nunin poika papit ja sanoi heille: kantakaat liitonarkki, ja seitsemän pappia kantakaan seitsemän riemuvuoden basunaa Herran arkin edellä.

JKR Joosua, Nuunin poika, kutsui papit ja sanoi heille: "Ottakaa liitonarkki, ja seitsemän pappia kantakoon 7 sarvipasuunaa Herran arkin edellä."

7 וְסַבּוּ עִבְרוּ הָעָם אֶל־ (ק וַיֹּאמֶר) (כ וַיֹּאמְרוּ)

vai·jo·me·ru ch H559 vai·jo·mer ja hän sanoi q H413 'el- H5971 ha·'am, kansalle H5674 'iv·ru piirittäkää H5437 ve'·sob·bu ja kulkekaa ympäri

יְהוָה: אֲרוֹן לִפְנֵי יַעֲבֹר וְהֶחָלוּץ הָעִיר אֶת־

H853 'et- ET H5892 ha·'ir; kaupunki H2502 ve'·he·cha·lutz, aseistautuneet miehet H5674 ja·'a·vor kulkekoon H6440 lif·nei edessä H727 a·ron arkin H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

7 ja hän sanoi kansalle piirittäkää ja kulkekaa ympäri ET kaupunki aseistautuneet miehet kulkekoon edessä arkin JAHWEH HERRAN

STLK Sitten hän sanoi kansalle: "Lähtekää ja kulkekaa kaupungin ympäri. Aseväki käyköön HERRAN arkin edellä."

Biblia1776 Mutta kansalle sanoi hän: menkäät matkaan ja käykäät kaupungin ympäri, ja se, joka sota-aseilla varustettu on, käykään Herran arkin edellä.

JKR Sitten hän sanoi kansalle: "Lähtekää ja kulkekaa kaupungin ympäri, ja aseväki käyköön Herran arkin edellä."

8 הַכֹּהֲנִים וְשִׁבְעָה הָעָם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ כֶּאֱמֹר וַיְהִי

H1961 vaj·hi, kun oli H559 ke·'e·mor puhunut H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua H413 'el- H5971 ha·'am kansalle H7651 ve'·shiv·'ah seitsemän H3548 hak·ko·ha·nim pappia

יְהוָה לִפְנֵי הַיּוֹבְלִים שׁוֹפְרוֹת שִׁבְעָה נֹשְׂאִים

H5375 no·se·'im kantoivat H7651 shiv·'ah seitsemää H7782 shof·rot shofar-torvea H3104 haj·jov·lim oinaan H6440 lif·nei edessä H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN

הָלֹךְ יְהוָה בְּרִית וַאֲרוֹן בַּשּׁוֹפָרוֹת וְתָקְעוּ עָבְרוּ

H5674 'a·ve·ru he kulkivat H8628 ve'·ta·ke·'u ja puhalsivat H7782 bash·sho·fa·rot; shofar-torviin H727 va·'a·ron ja arkki H1285 be'·rit liiton H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN H1980 ho·lech seurasi

אַחֲרֵיהֶם׃

H310
'a·cha·rei·hem.
heidän jäljessään

8 kun oli puhunut Jehoshua kansalle seitsemän pappia kantoivat seitsemää shofar-torvea oinaan edessä JAHWEH HERRAN he kulkivat ja puhalsivat shofar-torviin ja arkki liiton JAHWEH HERRAN seurasi heidän jäljessään

STLK Tapahtui, kuten Joosua oli kansalle sanonut. Ne seitsemän pappia, jotka kantoivat niitä seitsemää pässin sarvista tehtyä torvea HERRAN edellä, lähtivät ja puhalsivat torviin, ja HERRAN liitonarkki kulki heidän jäljessään.

Biblia1776 Ja kuin Josua nämät kansalle sanonut oli, niin ottivat ne seitsemän pappia seitsemän riemuvuoden basunaa, ja kävivät Herran arkin edellä, ja soittivat basunilla, ja Herran liitonarkki seurasi heitä heidän jälissänsä.

JKR He tekivät kuten Joosua oli sanonut kansalle. Ne seitsemän pappia, jotka kantoivat 7 sarvipasuunaa Herran edellä, lähtivät ja puhalsivat pasuunoihin, ja Herran liitonarkki kulki heidän jäljessään.

9 וְהֶחָלָוּץ הַכֹּהֲנִים לִפְנֵי יְהוָה הָלְכוּ וְתָקְעוּ (כ) תָּקְעֵי (ק) הַשּׁוֹפָרוֹת

H2502 ve'·he·cha·lutz ja aseistautuneet miehet
H1980 ho·lech, kulkivat
H6440 lif·nei edellä
H3548 hak·ko·ha·nim, pappien
ta·ke·'u
ch
H8628 to·ke·'ei jotka puhalsivat
q
H7782 hash·sho·fa·rot; shofar-torviin

וַאֲרוֹן הָאֱלֹהִים הָלַךְ אַחֲרֵיהֶם׃

H622 ve'·ham·'as·sef, ja tuli
H1980 ho·lech kulkien
H310 'a·cha·rei muu joukko perässä
H727 ha·'a·ron, arkin

וְתָקוֹעַ הָלוֹךְ וְתָקֹעַ בַּשּׁוֹפָרוֹת׃

H1980 ha·loch he kulkivat
H8628 ve'·ta·ko·a' ja puhallettiin
H7782 bash·sho·fa·rot. shofar-torviin

9 ja aseistautuneet miehet kulkivat edellä pappien jotka puhalsivat shofar-torviin ja tuli kulkien muu joukko perässä arkin he kulkivat ja puhallettiin shofar-torviin

STLK Aseväki kulki torvea puhaltavien pappien edellä, mutta muu väki kulki arkin jäljessä, samalla kun torviin puhallettiin taukoamatta.

Biblia1776 Ja ne, jotka sota-aseilla hankitut olivat, kävivät pappein edellä ja soittivat basunilla; vaan yhteinen kansa seurasi arkkia, ja soitettiin basunilla.

JKR Aseväki kulki pasuunaa puhaltavien pappien edellä. Muu väki kulki arkin jäljessä, ja pasuunoihin puhallettiin jatkuvasti.

10 וְלֹא־ תָרִֽיעוּ֙ לֹ֣א לֵאמֹ֔ר יְהוֹשֻׁ֖עַ צִוָּ֣ה הָעָ֑ם וְאֵת־

H853	H5971	H6680	H3091	H559	H3808	H7321	H3808
ve'·'et	ha·'am	tziv·vah	Je·ho·shu·a'	le·mor,	lo	ta·ri·'u	ve'·lo-
ET	kansaa	käski	Jehoshua	sanoen	älkää	huutako	älkää

עַ֚ד דִּבְרָ֣ךְ מִפִּיכֶ֔ם יֵצֵ֖א וְלֹא־ קוֹלְכֶ֣ם אֶת־ תַּשְׁמִ֑יעוּ

H8085	H853	H6963	H3808	H3318	H6310	H1697	H5704
tash·mi·'u	'et-	kol·chem,	ve'·lo-	je·tze	mip·pi·chem	da·var;	'ad
antako kuulua	ET	äänenne	ja älköön	tulko ulos	suustanne	sanaa	asti

וַהֲרִיעֹתֶ֖ם: הָרִ֣יעוּ אֲלֵיכֶ֑ם אָמַ֥רְתִּי יוֹם

H3117	H559	H413	H7321	H7321
jom	'a·me·ri	'a·lei·chem	ha·ri·'u	va·ha·ri·'o·tem.
päivään	jona minä käsken	teidän	huutaa	silloin huutakaa

10 ET kansaa käski Jehoshua sanoen älkää huutako älkää antako kuulua ET äänenne ja älköön tulko ulos suustanne sanaa asti päivään jona minä käsken teidän huutaa silloin huutakaa

STLK Joosua käski kansaa sanoen: "Älkää nostako sotahuutoa älkääkä antako äänenne kuulua, älköönkä sanaakaan pääskö suustanne ennen kuin sinä päivänä, jona teille sanon: 'Nostakaa sotahuuto'. Silloin se nostakaa."

Biblia1776 Mutta Josua käski kansaa ja sanoi: ei teidän pidä huutaman eikä antaman teidän ääntänne kuulla eli sanaa lausuman suustanne, siihen päivään asti kuin minä sanon teille: huutakaat, niin antakaat kuulla sodan ääni.

JKR Joosua antoi kansalle käskyn: "Älkää kajauttako sotahuutoa, älkää antako äänenne kuulua, älköönkä sanaakaan pääskö suustanne ennen kuin sinä päivänä, jona minä teille sanon: 'Kajauttakaa sotahuuto', silloin se kajauttakaa."

11 וַיָּסֹ֤ב יְהוָה֙ אֲרוֹן־ כַּֽעַם הַקֵּ֣ף הָעִ֔יר אֶת־

H5437	H727	H3068	H853	H5892	H5362	H6471
vai·jas·sev	'a·ron-	JAH·WEH	'et-	ha·'ir,	hak·kef	pa·'am
ja kulki ympäri	arkki	JAHWEH HERRAN	ET	kaupungin	kierroksen	kerran

בַּמַּחֲנֶ֑ה: וַיָּלִ֣ינוּ הַמַּחֲנֶ֔ה וַיָּבֹ֖אוּ אֶחָֽת Peh

H259	H935	H4264	H3885	H4264
'e·chat;	vai·ja·vo·'u	ham·ma·cha·neh,	vai·ja·li·nu	bam·ma·cha·neh.
yhden	ja tuli	leiriin	ja he yöpyivät	leirissä

11 ja kulki ympäri arkki JAHWEH HERRAN ET kaupungin kierroksen kerran yhden ja tuli leiriin ja he yöpyivät leirissä Peh

STLK Hän antoi HERRAN arkin kulkea yhden kierroksen kaupungin ympäri. Sitten he menivät leiriin ja jäivät yöksi leiriin.

Biblia1776 Niin kävi Herran arkki kaupungin ympäri, piirittäen sen yhden kerran; ja he tulivat leiriin ja pitivät yötä leirissä,

JKR Hän kuljetutti Herran arkkia yhden kierroksen kaupungin ympäri. Sitten he menivät leiriin ja jäivät sinne yöksi.

12 אֲרוֹן אֶת־ הַכֹּהֲנִים וַיִּשְׂאוּ בַבֹּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּשְׂכֵּם

H7925	H3091	H1242	H5375	H3548	H853	H727
vai·jash·kem	Je·ho·shu·a'	bab·bo·ker;	vai·jis·'u	hak·ko·ha·nim	'et-	a·ron
ja nousi varhain	Jehoshua	aamulla	ja kantoivat	papit	ET	arkkia

יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

12 ja nousi varhain Jehoshua aamulla ja kantoivat papit ET arkkia JAHWEH HERRAN

STLK Joosua nousi varhain seuraavana aamuna, ja papit ottivat HERRAN arkin.

Biblia1776 Ja Josua nousi huomeneltain varhain, ja papit kantoivat Herran arkkia,

JKR Joosua nousi varhain seuraavana aamuna, ja papit ottivat Herran arkin.

13 שׁוֹפְרוֹת שִׁבְעָה נֹשְׂאִים הַכֹּהֲנִים וְשִׁבְעָה

H7651	H3548	H5375	H7651	H7782
ve'·shiv·'ah	hak·ko·ha·nim	no·se·'im	shiv·'ah	shof·rot
ja seitsemän	pappia	jotka kantoivat	seitsemää	shofar-torvea

יְהוָה אֲרוֹן לִפְנֵי הַיֹּבְלִים וְתָקְעוּ הָלוֹךְ הֹלְכִים

H3104	H6440	H727	H3068	H1980	H1980	H8628
haj·joe·lim,	lif·nei	a·ron	JAH·WEH,	ho·le·chim	ha·loch,	ve'·ta·ke·'u
oinaan	edessä	arkin	JAHWEH HERRAN	kävellen	kulkivat	ja puhalsivat

הֹלֵךְ וְהַמְאַסֵּף לִפְנֵיהֶם הֹלֵךְ וְהֶחָלוּץ בַּשּׁוֹפָרוֹת

H7782	H2502	H1980	H6440	H622	H1980
bash·sho·fa·rot;	ve'·he·cha·lutz	ho·lech	lif·nei·hem,	ve'·ham·'as·sef,	ho·lech
shofar-torviin	ja aseistetut miehet	kulkivat	heidän edellään	ja jälkijoukko	kulki

יְהוָה אֲרוֹן אַחֲרֵי הוֹלֵךְ (כ) לוֹךְ (׃) (ק) וְתָקוֹעַ

H310	H727	H3068	ho·lech	ch	H1980	q	H8628
'a·cha·rei	a·ron	JAH·WEH,			ha·loch		ve'·ta·ko·a'
jäljessä	arkin	JAHWEH HERRAN			kulki eteenpäin		kun puhallettiin

בְּשׁוֹפָרוֹת׃

H7782
bash·sho·fa·rot.
shofar-torviin

13 ja seitsemän pappia jotka kantoivat seitsemää shofar-torvea oinaan edessä arkin JAHWEH HERRAN kävellen kulkivat ja puhalsivat shofar-torviin ja aseistetut miehet kulkivat heidän edellään ja jälkijoukko kulki jäljessä arkin JAHWEH HERRAN kulki eteenpäin kun puhallettiin shofar-torviin

STLK Ne seitsemän pappia, jotka kantoivat seitsemää pässin sarvista tehtyä torvea HERRAN arkin edellä, kulkivat puhaltaen torviin taukoamatta, ja aseväki kulki heidän edellään, mutta muu väki kulki HERRAN arkin jäljessä samalla, kun torviin puhallettiin taukoamatta.

Biblia1776 Ja ne seitsemän pappia kantoivat ne seitsemän riemuvuoden basunaa Herran arkin edellä ja käyden alati soittivat basunaa; ja jokainen, joka sota-aseilla hankittu oli, kävi heidän edellänsä, vaan yhteinen kansa kävi Herran arkin jälissä, basunain soidessa.

JKR Ne seitsemän pappia, jotka kantoivat 7 pasuunaa Herran arkin edellä, kulkivat puhaltaen jatkuvasti pasuunoihin. Aseväki kulki heidän edellään, mutta muu väki kulki Herran arkin jäljessä, ja samalla pasuunoihin puhallettiin herkeämättä.

14 וַיָּסֹבּוּ אֹתָהּ פַּעַם הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם הָעִיר אֶת־

H5437 vai·ja·sob·bu — ja he kulkivat ympäri
H853 'et- — ET
H5892 ha·'ir — kaupungin
H3117 bai·jom — päivänä
H8145 hash·she·ni — toisena
H6471 pa·'am — kerran
H259 'a·chat, — yhden

יָמִים׃ שִׁשָּׁה עָשׂוּ כֹּה הַמַּחֲנֶה וַיָּשֻׁבוּ

H7725 vai·ja·shu·vu — ja palasivat
H4264 ham·ma·cha·neh; — leiriin
H3541 koh — näin
H6213 'a·su — he tekivät
H8337 she·shet — kuutena
H3117 ja·mim. — päivänä

14 ja he kulkivat ympäri ET kaupungin päivänä toisena kerran yhden ja palasivat leiriin näin he tekivät kuutena päivänä

STLK Tänä toisenakin päivänä he kulkivat kerran kaupungin ympäri ja palasivat sitten leiriin. Niin he tekivät kuutena päivänä.

Biblia1776 Kävivät he myös toisena päivänä kerran kaupungin ympäri ja tulivat leiriin jälleen; ja sitä he tekivät kuusi päivää.

JKR Tänä toisenakin päivänä he kulkivat kerran kaupungin ympäri ja palasivat sitten leiriin. Niin he tekivät kuutena päivänä.

15 וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיַּשְׁכִּמוּ כַּעֲלוֹת הַשַּׁחַר

H1961 vaj·hi — ja tapahtui
H3117 bai·jom — päivänä
H7637 hash·she·vi·'i, — seitsemäntenä
H7925 vai·jash·ki·mu — he nousivat varhain
H7837 ka·'a·lot — aamun
H7837 hash·sha·char, — koittaessa

וַיָּסֹבּוּ אֶת־ הָעִיר הַזֶּה כַּמִּשְׁפָּט שִׁבַּע פְּעָמִים

H5437 vai·ja·sob·bu ja kiersivät ympäri | H853 'et- ET | H5892 ha·'ir kaupungin | H4941 kam·mish·pat tavalla | H2088 haz·zeh tällä | H7651 she·va' seitsemän | H6471 pe·'a·mim; kertaa

רַק שֶׁבַע הָעִיר אֶת־ סָבְבוּ הַהוּא בַּיּוֹם

H7535 rak ainoastaan | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu, sinä | H5437 sa·ve·vu he kiersivät ympäri | H853 'et- ET | H5892 ha·'ir kaupungin | H7651 she·va' seitsemän

פְּעָמִים׃

H6471 pe·'a·mim. kertaa

15 ja tapahtui päivänä seitsemäntenä he nousivat varhain aamun koittaessa ja kiersivät ympäri ET kaupungin tavalla tällä seitsemän kertaa ainoastaan päivänä sinä he kiersivät ympäri ET kaupungin seitsemän kertaa

STLK Mutta seitsemäntenä päivänä he nousivat varhain aamun sarastaessa ja kulkivat kaupungin ympäri samalla tavalla seitsemän kertaa. Ainoastaan sinä päivänä he kulkivat kaupungin ympäri seitsemän kertaa.

Biblia1776 Ja tapahtui seitsemäntenä päivänä, kuin huomen rusko kävi ylös, nousivat he varhain ja kävivät entisellä tavalla seitsemän kertaa kaupungin ympäri; ja sinä päivänä ainoastaan kävivät he seitsemän kertaa kaupungin ympäri.

JKR Seitsemäntenä päivänä he nousivat varhain aamun sarastaessa ja kulkivat kaupungin ympäri samalla tavalla 7 kertaa. Vain sinä päivänä he kulkivat kaupungin ympäri 7 kertaa.

16 וַיְהִי בַּשְּׁבִיעִית הַכֹּהֲנִים תָּקְעוּ הַשֹּׁפָרוֹת בַּפַּעַם

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H6471 bap·pa·'am kerralla | H7637 hash·she·vi·'it, seitsemännellä | H8628 ta·ke·'u puhalsivat | H3548 hak·ko·ha·nim papit | H7782 bash·sho·fa·rot; shofar-torviin

יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־ הָרִיעוּ כִּי־ נָתַן יְהוָה׃

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H413 'el- | H5971 ha·'am kansalle | H7321 ha·ri·'u, huutakaa | H3588 ki- sillä | H5414 Na·tan on antanut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

הָעִיר׃ אֶת־ לָכֶם

H0 la·chem teille | H853 'et- ET | H5892 ha·'ir. kaupungin

16 ja tapahtui kerralla seitsemännellä puhalsivat papit shofar-torviin ja sanoi Jehoshua kansalle huutakaa sillä on antanut JAHWEH HERRA teille ET kaupungin

STLK Kun papit seitsemännellä kerralla puhalsivat torviin, Joosua sanoi kansalle: "Nostakaa sotahuuto, sillä HERRA antaa teille kaupungin.

Biblia1776 Ja seitsemännellä kerralla, kuin papit soittivat basunaa, sanoi Josua kansalle: huutakaat, sillä Herra antoi teille kaupungin.

JKR Kun papit seitsemännellä kerralla puhalsivat pasuunoihin, Joosua sanoi kansalle: "Kajauttakaa sotahuuto, sillä Herra antaa kaupungin teidän valtaanne."

17 בָּהּ֙ אֲשֶׁר־ וְכָל־ הָיְתָ֔ה וְהָעִ֥יר חֵ֖רֶם

H1961	H5892	H2764	H1931	H3605	H834	H0
ve'·ha·je·tah	ha·'ir	che·rem	hi	ve'·chol	'a·sher-	bah
ja on	kaupunki	vihitty	se	ja kaikki	mitä	siinä on

לַיהוָ֑ה רַ֣ק רָחָ֤ב הַזּוֹנָה֙ תִּחְיֶ֔ה הִ֥יא וְכָל־ אֲשֶׁר־

H3068	H7535	H7343	H2181	H2421	H1931	H3605	H834
JAH·WEH;	rak	Ra·chav	haz·zo·nah	tich·jeh,	hi	ve'·chol	'a·sher
JAHWEH HERRALLE	ainoastaan	Rachav	portto	saa elää	hän	ja kaikki	jotka

אִתָּ֖הּ בַּבָּֽיִת׃ כִּ֣י הַחְבִּ֥אָתָה הַמַּלְאָכִ֖ים אֶת־

H854	H1004	H3588	H2244	H853	H4397
'it·tah	bab·ba·jit,	ki	hech·be·'a·tah,	'et-	ham·mal·'a·chim
ovat hänen kanssaan	talossa	sillä	hän kätki	ET	sanansaattajamme

שָׁלָֽחְנוּ׃ אֲשֶׁ֥ר

H834	H7971
'a·sher	sha·la·che·nu.
jotka	lähetimme

17 ja on kaupunki vihitty se ja kaikki mitä siinä on JAHWEH HERRALLE ainoastaan Rachav portto saa elää hän ja kaikki jotka ovat hänen kanssaan talossa sillä hän kätki ET sanansaattajamme jotka lähetimme

STLK Kaupunki ja kaikki, mitä siinä on, vihittäköön tuhon omaksi HERRAN kunniaksi. Ainoastaan portto Rahab jääköön henkiin, hän ja kaikki, jotka ovat hänen kanssaan hänen talossaan, sillä hän piilotti tiedustelijat, jotka lähetimme.

Biblia1776 Mutta kaupunki ja kaikki mitä siinä on, pitää oleman kirottu Herralle; ainoastaan portto Rahab pitää elämään jäämän, hän ja kaikki, jotka hänen kanssansa huoneessa ovat; sillä hän kätki sanansaattajat, jotka me lähetimme.

JKR Kaupunki ja kaikki, mitä siinä on, vihittäköön tuhon omaksi Herran kunniaksi. Ainoastaan majoittaja Raahab jääköön henkiin, hän ja kaikki, jotka ovat hänen kanssaan hänen talossaan, sillä hän piilotti vakoilijat, jotka me lähetimme.

18 וְרַק־ שִׁמְרוּ֙ אַתֶּ֔ם מִן־ הַחֵ֖רֶם פֶּן־ תַּחֲרִימוּ֙

H7535	H859	H8104	H4480	H2764	H6435	H2763
ve'·rak-	'at·tem	shim·ru	min-	ha·che·rem,	pen-	ta·cha·ri·mu
ja ainoastaan	te	pitäkää itsenne	pois	vihitystä	ettette	tuhoutuisi

יִשְׂרָאֵל֙ מַחֲנֵ֣ה אֶת־ וְשַׂמְתֶּ֔ם הַחֵ֖רֶם מִן־ וּלְקַחְתֶּ֤ם

H3947 u·le·kach·tem ottamalla | H4480 min- | H2764 ha·che·rem; vihittyä | H7760 ve'·sam·tem ja asettaisi | H853 'et- ET | H4264 ma·cha·neh leiriä | H3478 Is·ra·'el Israelin

אוֹתוֹ׃ וַעֲכַרְתֶּ֥ם לְחֵ֖רֶם

H2764 le·che·rem, kiroukseksi | H5916 va·'a·char·tem ja onnettomuudeksi | H853 o·to. sitä

18 ja ainoastaan te pitäkää itsenne pois vihitystä ettette tuhoutuisi ottamalla vihittyä ja asettaisi ET leiriä Israelin kiroukseksi ja onnettomuudeksi sitä

STLK Mutta karttakaa tuhon omaksi vihittyä, ettette vihi jotakin tuhon omaksi ja kuitenkin ota tuhon omaksi vihittyä ja niin tule vihkineiksi Israelin leiriä tuhon omaksi ja syökse sitä onnettomuuteen.

Biblia1776 Ainostaan karttakaat kirottua, ettette itsiänne saattaisi kiroukseen, jos jotakin kirotusta otatte, te saatatte Israelin leirin kirouksen ja onnettomuuden alle.

JKR Varokaa ottamasta tuhon omaksi vihittyä, ettette vihkisi Israelin leiriä kiroukseen ja syöksisi sitä tuhoon.

19 וְכֹ֣ל הַזָּהָ֣ב וְכֵלֵ֥י נְחֹשֶׁת֮ וּבַרְזֶ֒ל קֹ֚דֶשׁ הֽוּא כֶּ֣סֶף

H3605 ve'·chol mutta kaikki | H3701 ke·sef hopea | H2091 ve'·za·hav, ja kulta | H3627 u·che·lei esineet | H5178 ne·cho·shet kupariset | H1270 u·var·zel, ja rautaiset | H6944 ko·desh pyhitettyjä | H1931 hu ne ovat

לַיהוָ֑ה יְהוָ֣ה אוֹצַ֖ר יָבֽוֹא׃

H3068 JAH·WEH; | H214 o·tzar | H3068 JAH·WEH | H935 ja·vo.

JAHWEH HERRALLE aarteistoon JAHWEH HERRAN ne tulkoon

19 mutta kaikki hopea ja kulta esineet kupariset ja rautaiset pyhitettyjä ne ovat JAHWEH HERRALLE aarteistoon JAHWEH HERRAN ne tulkoon

STLK Kaikki hopea ja kulta sekä vaski- ja rautaesineet olkoot pyhitetyt HERRALLE. Ne tulkoot HERRAN aarteistoon."

Biblia1776 Mutta kaikki hopia ja kulta, vaski- ja rautakalu olkaan Herralle pyhitetyt ja tulkaan Herran tavarahuoneesen.

JKR Kaikki hopea ja kulta sekä vaski- ja rautakalut olkoot pyhitetyt Herralle. Ne joutukoot Herran aarteistoon."

20 הָעָ֖ם כְּשָׁמְעָ֣ם וַיְהִ֗י בַּשּׁוֹפָר֔וֹת וַיִּתְקְעוּ֙ הָעָ֔ם וַיָּרֵ֣עַ

H7321 vai·ja·ra' huusi | H5971 ha·'am, kansa | H8628 vai·jit·ke·'u kun puhallettiin | H7782 bash·sho·fa·rot; shofar-torviin | H1961 vaj·hi ja tapahtui | H8085 chish·mo·a' kun kuuli | H5971 ha·'am kansa

וַתִּפֹּל גְּדוֹלָה תְּרוּעָה הָעָם וַיִּרְיעוּ הַשּׁוֹפָר קוֹל אֶת־

H853 'et- ET
H6963 kol äänen
H7782 hash·sho·far, shofar-torvien
H7321 vai·ja·ri·'u niin huusi
H5971 ha·'am kansa
H8643 te·ru·'ah huudolla
H1419 ge·do·lah, suurella
H5307 vat·tip·pol ja sortui

נֶגְדּוֹ אִישׁ הָעִירָה הָעָם וַיַּעֲל תַּחְתֶּיהָ הַחוֹמָה

H2346 ha·cho·mah muuri
H8478 tach·tei·ha, alas
H5927 vai·ja·'al ja meni
H5971 ha·'am kansa
H5892 ha·'i·rah kaupunkiin
H376 'ish kukin
H5048 neg·do, suoraan edestään

הָעִיר: אֶת־ וַיִּלְכְּדוּ

H3920 vai·jil·ke·du ja he valtasivat
H853 'et- ET
H5892 ha·'ir. kaupungin

20 huusi kansa kun puhallettiin shofar-torviin ja tapahtui kun kuuli kansa ET äänen shofar-torvien niin huusi kansa huudolla suurella ja sortui muuri alas ja meni kansa kaupunkiin kukin suoraan edestään ja he valtasivat ET kaupungin

STLK Silloin kansa nosti sotahuudon ja torviin puhallettiin. Kun kansa kuuli torven äänen, se nosti kovan sotahuudon. Silloin muuri luhistui juuri siihen paikkaan, ja kansa ryntäsi ylös kaupunkiin, kukin suoraan eteensä. Niin he valloittivat kaupungin.

Biblia1776 Ja kansa huusi ja soitettiin basunaa; sillä kaikki kansa, jotka kuulivat basunan äänen, huusivat suurella äänellä, ja muuri hajosi itsestänsä; ja kaikki kansa itsekukin kohdastansa astui kaupunkiin, ja he voittivat kaupungin.

JKR Silloin kansa nosti sotahuudon ja pasuunoihin puhallettiin. Kun kansa kuuli pasuunan äänen, se kajautti kovan sotahuudon. Silloin Jerikon muuri sortui siihen paikkaansa, ja kansa ryntäsi ylös kaupunkiin, kukin suoraan eteensä. Niin he valloittivat kaupungin.

21 וְעַד־ מֵאִישׁ בָּעִיר אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־ וַיַּחֲרִימוּ

H2763 vai·ja·cha·ri·mu ja he tuhosivat
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H834 'a·sher jotka
H5892 ba·'ir, olivat kaupungissa
H376 me·'ish miehet
H5704 ve·'·'ad- ja

לְפִי־ וַחֲמוֹר וְשֶׂה שׁוֹר וְעַד זָקֵן וְעַד־ מִנַּעַר אִשָּׁה

H802 'ish·shah, naiset
H5288 min·na·'ar nuoret
H5704 ve·'·'ad- ja
H2205 za·ken; vanhat
H5704 ve·'·'ad sekä
H7794 shor härät
H7716 va·seh lampaat
H2543 va·cha·mor ja aasit
H6310 le·fi- terällä

חָרֶב:

H2719 cha·rev. miekan

21 ja he tuhosivat ET kaikki jotka olivat kaupungissa miehet ja naiset nuoret ja vanhat sekä härät lampaat ja aasit terällä miekan

STLK He vihkivät miekan terällä tuhon omaksi kaiken, mitä kaupungissa oli, miehet ja naiset, nuoret ja vanhat, vieläpä härät, lampaat ja aasit.

Biblia1776 Ja hukuttivat kaikki jotka kaupungissa olivat miekan terällä, sekä miehet että vaimot, nuoret ja vanhat, karjan, ja lampaat ja aasit.

JKR He vihkivät miekan terällä tuhoon kaiken, mitä kaupungissa oli, miehet ja naiset, nuoret ja vanhat, vieläpä härät, lampaat ja aasit.

22 אָמַר הָאָרֶץ אֶת־ הַמְרַגְּלִים הָאֲנָשִׁים וְלִשְׁנַיִם

H8147	H582	H7270	H853	H776	H559
ve'·lish·na·jim	ha·'a·na·shim	ham·rag·ge·lim	'et-	ha·'a·retz	'a·mar
mutta kahdelle	miehelle	jotka olivat vakoilleet	ET	maata	sanoi

מִשָּׁם וְהוֹצִיאוּ הַזּוֹנָה הָאִשָּׁה בֵּית־ בְּאוּ יְהוֹשֻׁעַ

H3091	H935	H1004	H802	H2181	H3318	H8033
Je·ho·shu·a',	bo·'u	beit -	ha·'ish·shah	haz·zo·nah;	ve'·ho·tzi·'u	mish·sham
Jehoshua	menkää	taloon	naisen	porton	ja tuokaa ulos	sieltä

כַּאֲשֶׁר לָהּ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֵת־ הָאִשָּׁה אֶת־

H853	H802	H853	H3605	H834	H0	H834
'et-	ha·'ish·shah	ve'·'et	kol-	'a·sher-	lah,	ka·'a·sher
ET	nainen	ET	ja kaikki	mitä	on hänellä	niinkuin

לָהּ: נִשְׁבַּעְתֶּם

H7650	H0
nish·ba'·tem	lah.
olette vannoneet	hänelle

22 mutta kahdelle miehelle jotka olivat vakoilleet ET maata sanoi Jehoshua menkää taloon naisen porton ja tuokaa ulos sieltä ET nainen ET ja kaikki mitä on hänellä niinkuin olette vannoneet hänelle

STLK Mutta niille kahdelle miehelle, jotka olivat olleet vakoilemassa maata, Joosua sanoi: "Menkää sen porton taloon ja tuokaa nainen ja kaikki hänen omaisensa sieltä ulos, niin kuin olette hänelle vannoneet."

Biblia1776 Ja Josua sanoi niille kahdelle miehelle, jotka maata vaonneet olivat: menkäät porton huoneesen ja johdattakaat vaimo sieltä ulos, ja kaikki mitä hänellä on, niinkuin te olette hänelle vannoneet.

JKR Niille kahdelle miehelle, jotka olivat olleet vakoilemassa maata, Joosua sanoi: "Menkää sen majatalon pitäjän* taloon ja tuokaa nainen ja kaikki hänen omaisensa sieltä ulos, kuten olette hänelle vannoneet."

23 וְאֶת־ רָחָב אֶת־ וַיּוֹצִיאוּ הַמְרַגְּלִים הַנְּעָרִים וַיָּבֹאוּ

H935	H5288	H7270	H3318	H853	H7343	H853
vai·ja·vo·'u	han·ne·'a·rim	ham·rag·ge·lim,	vai·jo·tzi·'u	'et-	Ra·chov	ve'·'et
ja menivät	nuoret miehet	vakoilijat	ja toivat	ET	Rachavin	ET

אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ אַחֶיהָ וְאֶת־ אִמָּהּ וְאֶת־ אָבִיהָ

H1	H853	H517	H853	H251	H853	H3605	H834
'a·vi·ha	ve'·'et	'im·mah	ve'·'et	'a·chei·ha	ve'·'et	kol-	'a·sher-
hänen isänsä ET		hänen äitinsä ET		ja hänen veljensä ET		ja kaikki	mitä oli

מִחוּץ וַיַּנִּיחוּם הוֹצִיאוּ מִשְׁפְּחוֹתֶיהָ כָּל־ וְאֶת לָהּ׃

H0	H853	H3605	H4940	H3318	H3240	H2351
lah,	ve'·'et	kol-	mish·pe·cho·tei·ha	ho·tzi·'u;	vai·jan·ni·chum,	mi·chutz
hänellä ET		ja kaikki	hänen sukulaisensa	he veivät	ja jättivät	ulkopuolelle

יִשְׂרָאֵל׃ לְמַחֲנֵה

H4264	H3478
le·ma·cha·neh	Is·ra·'el.
leirin	Israelin

23 ja menivät nuoret miehet vakoilijat ja toivat ET Rachavin ET hänen isänsä ET hänen äitinsä ET ja hänen veljensä ET ja kaikki mitä oli hänellä ET ja kaikki hänen sukulaisensa he veivät ja jättivät ulkopuolelle leirin Israelin

STLK Silloin ne nuoret miehet, jotka olivat olleet vakoilemassa, menivät ja toivat ulos Rahabin sekä hänen isänsä, äitinsä, veljensä ja kaikki hänen omaisensa. He toivat ulos kaikki hänen sukulaisensa ja jättivät heidät Israelin leirin ulkopuolelle.

Biblia1776 Niin nuoret miehet, jotka maata vaonneet olivat, menivät sinne ja toivat Rahabin ulos, ja hänen isänsä, ja äitinsä, ja veljensä, ja kaikki mitä hänellä oli; niin myös kaiken hänen sukunsa toivat he ulos ja sioittivat heidät ulkoiselle puolelle Israelin leiriä.

JKR Nuoret miehet, jotka olivat olleet vakoilemassa, menivät ja toivat ulos Raahabin sekä hänen isänsä, äitinsä, veljensä ja kaikki hänen omaisensa. Kaikki hänen sukulaisensa he toivat ulos ja jättivät heidät Israelin leirin ulkopuolelle.

24 הַכֶּסֶף רַק בָּהּ אֲשֶׁר־ וְכָל־ בָּאֵשׁ שָׂרְפוּ וְהָעִיר

H5892	H8313	H784	H3605	H834	H0	H7535	H3701
ve'·ha·'ir	sa·re·fu	va·'esh	ve'·chol	'a·sher-	bah;	rak	hak·ke·sef
ja kaupungin	he polttivat	tulella	ja kaiken	mitä oli	siinä	ainoastaan	hopean

בֵּית־ אוֹצַר נָתְנוּ וְהַבְּרְזֶל הַנְּחֹשֶׁת וּכְלֵי וְהַזָּהָב

H2091	H3627	H5178	H1270	H5414	H214	H1004
ve'·haz·za·hav,	u·che·lei	han·ne·cho·shet	ve'·hab·bar·zel,	na·te·nu	o·tzar	beit -
ja kullan	esineet	kupariset	ja rautaiset	he laittoivat	aarteistoon	temppelin

יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

24 ja kaupungin he polttivat tulella ja kaiken mitä oli siinä ainoastaan hopean ja kullan esineet kupariset ja rautaiset he laittoivat aarteistoon temppelin JAHWEH HERRAN

STLK Mutta kaupungin ja kaikki, mitä siinä oli, he polttivat tulella. Ainoastaan hopean, kullan sekä vaski- ja rautaesineet he panivat HERRAN huoneen aarteistoon.

Biblia1776 Mutta kaupungin he polttivat tulella ja kaikki mitä siellä oli; ainoastaan hopian, kullan, vasken ja rautakalun panivat he tavaraksi Herran huoneesen.

JKR Kaupungin ja kaiken, mitä siinä oli, he polttivat tulella. Ainoastaan hopean, kullan sekä vaski- ja rautakalut he panivat Herran huoneen aarteistoon.

25 כֹּל־ וְאֶת־ אֲבִיהָ בֵּית וְאֶת־ הַזּוֹנָה רָחָב וְאֶת־

H853	H7343	H2181	H853	H1004	H1	H853	H3605
ve'·'et	Ra·chav	haz·zo·nah	ve'·'et	beit	'a·vi·ha	ve'·'et	kol-
ET	ja Rachavin	porton	ET	perheen	hänen isänsä	ET	ja kaiken

עַד יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב וַתֵּשֶׁב יְהוֹשֻׁעַ הֶחֱיָה לָהּ אֲשֶׁר־

H834	H0	H2421	H3091	H3427	H7130	H3478	H5704
'a·sher-	lah	he·che·jah	Je·ho·shu·a',	vat·te·shev	be'·ke·rev	Is·ra·'el,	'ad
mitä oli	hänellä	antoi elää	Jehoshua	ja hän asuu	keskuudessa	Israelin	vielä

אֲשֶׁר־ הַמַּלְאָכִים אֶת־ הֶחְבִּיאָה כִּי הַזֹּאת הַיּוֹם

H3117	H2088	H3588	H2244	H853	H4397	H834
haj·jom	haz·zeh;	ki	hech·bi·'ah	'et-	ham·mal·'a·chim,	'a·sher-
päivänä	tänä	sillä	hän kätki	ET	sanansaattajat	jotka

יְרִיחוֹ׃ אֶת־ לְרַגֵּל יְהוֹשֻׁעַ שָׁלַח Peh

H7971	H3091	H7270	H853	H3405
sha·lach	Je·ho·shu·a'	le·rag·gel	'et-	Je·ri·cho.
lähetti	Jehoshua	vakoilemaan	ET	Jerichoa

25 ET ja Rachavin porton ET perheen hänen isänsä ET ja kaiken mitä oli hänellä antoi elää Jehoshua ja hän asuu keskuudessa Israelin vielä päivänä tänä sillä hän kätki ET sanansaattajat jotka lähetti Jehoshua vakoilemaan ET Jerichoa Peh

STLK Mutta portto Rahabin sekä hänen isänsä perheen ja kaikki hänen omaisensa Joosua jätti henkiin. Hän jäi asumaan Israelin keskuuteen, aina tähän päivään asti [3], koska hän oli piilottanut ne tiedustelijat, jotka Joosua oli lähettänyt vakoilemaan Jerikoa.

Biblia1776 Mutta porton Rahabin, ja hänen isänsä huoneen ja kaikki mitä hänellä oli, antoi Josua elää; ja hän asui Israelin seassa tähän päivään asti, että hän kätki sanansaattajat, jotka Josua Jerihoa vakoomaan lähetti.

JKR Majatalon pitäjä Raahabin sekä hänen isänsä perheen ja kaikki hänen omaisensa Joosua jätti henkiin. Hän jäi asumaan Israelin keskuuteen tähän päivään asti*, koska oli piilottanut vakoojat, jotka Joosua oli lähettänyt tutkimaan Jerikoa.

26 הָאִישׁ אָרוּר לֵאמֹר הַהִיא בָּעֵת יְהוֹשֻׁעַ וַיַּשְׁבַּע

H7650	H3091	H6256	H1931	H559	H779	H376
vai·jash·ba'	Je·ho·shu·a',	ba·'et	ha·hi	le·mor;	'a·rur	ha·'ish
ja vannotti heitä	Jehoshua	aikaan	siihen	sanoen	kirottu olkoon	mies

הָעִיר אֶת־ וּבָנָה יָקוּם אֲשֶׁר יְהוָה לִפְנֵי

H6440 H3068 H834 H6965 H1129 H853 H5892
lif·nei JAH·WEH 'a·sher ja·kum u·va·nah 'et- ha·'ir
edessä JAHWEH HERRAN joka nousee ja uudelleen rakentaa ET kaupungin

יְרִיחוֹ אֶת־ הַזֹּאת וּבִצְעִירוֹ יְיַסְּדֶנָּה בִּבְכֹרוֹ

H2063 H853 H3405 H1060 H3245 H6810
haz·zot 'et- Je·ri·cho, biv·cho·ro je·jas·se·den·nah, u·vitz·'i·ro
tämän ET Jerichon esikoisen perustuksesta sen ja nuorimman

דְּלָתֶיהָ׃ יַצִּיב בִּשְׁעָרָיו

H5324 H1817
jatz·tziv de·la·tei·ha.
pystyttämisestä porttien

26 ja vannotti heitä Jehoshua aikaan siihen sanoen kirottu olkoon mies edessä JAHWEH HERRAN joka nousee ja uudelleen rakentaa ET kaupungin tämän ET Jerichon esikoisen perustuksesta sen ja nuorimman pystyttämisestä porttien

STLK Siihen aikaan Joosua vannotti tämän valan: "Kirottu olkoon HERRAN edessä se mies, joka nousee rakentamaan tätä Jerikon kaupunkia. Sen perustuksen laskemisesta hän menettäköön esikoisensa ja sen porttien pystyttämisestä nuorimpansa."

Biblia1776 Silloin vannoi Josua ja sanoi: kirottu olkoon se mies Herran edessä, joka nousee ja rakentaa tämän Jerihon kaupungin; koska hän laskee siihen perustuksen, niin kadottakoon esikoisensa, ja koska hän rakentaa sen portit, niin kadottakoon nuorimman poikansa.

JKR Siihen aikaan Joosua vannotti tämän valan: "Kirottu olkoon Herran edessä mies, joka ryhtyy rakentamaan tätä Jerikon kaupunkia. Sen perustuksen laskemisesta hän menettäköön esikoisensa ja sen porttien pystyttämisestä nuorimpansa."

27 יְהוָה וַיְהִי יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ וַיְהִי שְׁמֻעוֹ בְּכָל־

H1961 H3068 H853 H3091 H1961 H8089 H3605
vaj·hi JAH·WEH 'et- Je·ho·shu·a'; vaj·hi sha·me·'o be'·chol
ja oli JAHWEH HERRA ET kanssa Jehoshuan ja kiiri hänen nimensä koko

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maahan

27 ja oli JAHWEH HERRA ET kanssa Jehoshuan ja kiiri hänen nimensä koko maahan

STLK HERRA oli Joosuan kanssa, ja hänen maineensa levisi kautta koko maan.

Biblia1776 Ja Herra oli Josuan kanssa, ja hän tuli kuuluisaksi kaikissa maakunnissa.

JKR Herra oli Joosuan kanssa, ja hänen maineensa levisi kautta maan.

Joosua 7 *(Joshua 7)*

1 בֶּן־ עָכָן וַיִּקַּח בַּחֵרֶם מַעַל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּמְעֲלוּ׃

H4603 vai·jim·'a·lu — mutta toimivat
H1121 ve'·nei- — lapset
H3478 Is·ra·'el — Israelin
H4604 ma·'al — uskottomasti
H2764 ba·che·rem; — vihityssä tuhoon
H3947 vai·jik·kach — kun otti
H5912 'A·chan — Achan
H1121 ben- — poika

הַחֵרֶם מִן־ יְהוּדָה לְמַטֵּה זֶרַח בֶּן־ זַבְדִּי בֶּן־ כַּרְמִי׃

H3756 Kar·mi — Karmin
H1121 ven- — poika
H2067 Zav·di — Zavdin
H1121 ven- — poika
H2226 Ze·rach — Zerachin
H4294 le·mat·teh — suvusta
H3063 Je·hu·dah — Jehudan
H4480 min- —
H2764 ha·che·rem, — vihittyä tuhoon

וַיִּחַר־ אַף יְהוָה בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

H2734 vai·ji·char- — ja syttyi
H639 'af — viha
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAN
H1121 biv·nei — vastaan lapsia
H3478 Is·ra·'el. — Israelin

1 mutta toimivat lapset Israelin uskottomasti vihityssä tuhoon kun otti Achan poika Karmin poika Zavdin poika Zerachin suvusta Jehudan vihittyä tuhoon ja syttyi viha JAHWEH HERRAN vastaan lapsia Israelin

STLK Mutta israelilaiset menettelivät uskottomasti anastamalla itselleen tuhon omaksi vihittyä. Aakan, Karmin poika, joka oli Sabdin poika, joka Seran poika, Juudan sukukuntaa, otti näet itselleen tuhon omaksi vihittyä. Silloin syttyi HERRAN viha israelilaisia kohtaan.

Biblia1776 Mutta Israelin lapset horjahtivat kovin kirotussa kalussa; sillä Akan Karmin poika, Saddin pojan, Seran pojan, Juudan sukukunnasta, otti jotakin kirottua, niin julmistui Herran viha Israelin lasten päälle.

JKR Israelilaiset menettelivät kuitenkin uskottomasti anastamalla itselleen tuhottavaksi vihittyä. Aakan, Karmin poika, joka oli Sabdin poika, joka Serahin poika, Juudan sukukuntaa, otti itselleen tuhottavaksi vihittyä. Silloin Herra vihastui israelilaisiin.

2 עִם־ אֲשֶׁר הָעַי מִירִיחוֹ אֲנָשִׁים יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach — lähetti
H3091 Je·ho·shu·a' — Jehoshua
H376 'a·na·shim — miehiä
H3405 miJ·ri·cho, — Jerichosta
H5857 ha·'Ai — Aihin
H834 'a·sher — joka on
H5973 'im- — vieressä

לֵאמֹר אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר אֵל לְבֵית־ מִקֶּדֶם אָוֶן בֵּית

H0 Beit — Beit
H1007 'A·ven — Avenin
H6924 mik·ke·dem — idässä
H0 le·Beit- — Beit
H1008 'el, — elistä
H559 vai·jo·mer — ja hän käski
H413 'a·lei·hem — heitä
H559 le·mor, — sanoen

וַיְרַגְּלוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲלוּ הָאָרֶץ אֶת־ וְרַגְּלוּ עֲלוּ

H5927 'a·lu — menkää ylös
H7270 ve'·rag·ge·lu — ja tiedustelkaa
H853 'et- — ET
H776 ha·'a·retz; — maata
H5927 vai·ja·'a·lu — menivät ylös
H376 ha·'a·na·shim, — miehet
H7270 vaj·rag·ge·lu — ja vakoilivat

הָעָי׃ אֶת־

H853	H5857
'et-	ha·'Ai.
ET	Aita

2 lähetti Jehoshua miehiä Jerichosta Aihin joka on vieressä Beit Avenin idässä Beit elistä ja hän käski heitä sanoen menkää ylös ja tiedustelkaa ET maata menivät ylös miehet ja vakoilivat ET Aita

STLK Joosua lähetti miehiä Jerikosta Aihin, joka on lähellä Beet-Aavenia, itään Beetelistä, ja puhui heille sanoen: "Menkää vakoilemaan maata." Niin miehet menivät ja vakoilivat Aita.

Biblia1776 Ja Josua lähetti miehiä Jerihosta Aihin päin, joka on BetAvenin tykönä itäänpäin Betelistä, ja puhui heille, sanoen: menkäät ja vaotkaat maata; niin he menivät ja vakosivat Ain.

JKR Joosua lähetti miehiä Jerikosta Aihin, joka on lähellä Beet-Aavenia, itään päin Beetelistä, ja sanoi heille: "Menkää vakoilemaan maata." Niin miehet menivät ja vakoilivat Aita.

3 וַיָּשֻׁבוּ֙ אֵלָ֔יו וַיֹּאמְר֖וּ יְהוֹשֻׁ֑עַ אֶל־ יַֽעַל֙ אַל־ אֵלָ֔יו וַיֹּאמְר֖וּ יְהוֹשֻׁ֑עַ אֶל־ כָּל־

H7725	H413	H3091	H559	H413	H408	H5927	H3605
vai·ja·shu·vu	'el-	Je·ho·shu·a',	vai·jo·me·ru	'e·lav	'al-	ja·'al	kol-
ja he palasivat	luo	Jehoshuan	ja sanoivat	hänelle	älköön	lähtekö ylös	koko

יַעֲלוּ֙ אִ֣ישׁ אֲלָפִ֔ים כִּשְׁלֹשֶׁת אוֹ֙ אִ֣ישׁ כְּאַלְפַּ֔יִם הָעָ֖ם

H5971	H505	H376	H176	H7969	H505	H376	H5927
ha·'am	ke·'al·pa·jim	'ish,	o	kish·lo·shet	'a·la·fim	'ish,	ja·'a·lu
kansa	vaan kaksituhatta	miestä	tai	kolme	tuhatta	miestä	lähteköön

כִּ֣י הָעָ֗ם כָּל־ אֶת־ שָׁ֣מָּה תְיַגַּ֤ע אַל־ הָעָי֙ אֶת־ וְיַכּ֔וּ

H5221	H853	H5857	H408	H3021	H8033	H853	H3605	H5971	H3588
ve'·jak·ku	'et-	ha·'Ai;	'al-	te·jag·ga'-	Sham·mah	'et-	kol-	ha·'am,	ki
ja lyököön	ET	Ain	älköön	rasitettako	siellä	ET	koko	kansaa	sillä

הֵ֑מָּה מְעַ֖ט

H4592	H1992
me·'at	hem·mah.
vähän on	heitä

3 ja he palasivat luo Jehoshuan ja sanoivat hänelle älköön lähtekö ylös koko kansa vaan kaksituhatta miestä tai kolme tuhatta miestä lähteköön ja lyököön ET Ain älköön rasitettako siellä ET koko kansaa sillä vähän on heitä

STLK Kun he palasivat Joosuan luo, he sanoivat hänelle: "Älköön koko kansa menkö, vaan menköön Aita valloittamaan noin kaksi tai kolme tuhatta miestä. Älä vaivaa koko kansaa sinne, sillä niitä on vähän."

Biblia1776 Sitte palasivat he jälleen Josuan tykö ja sanoivat hänelle: älä anna kaikkea kansaa sinne mennä, mutta vaivoin kaksi eli kolmetuhatta miestä menkään ja lyökään Ain, ettei kaikkea kansaa hukkaan sinne vaivattaisi; sillä he ovat harvat.

JKR Palattuaan Joosuan luo he sanoivat hänelle: "Älköön koko kansa menkö, vaan menköön noin kaksi tai kolme tuhatta miestä valloittamaan Aita. Älä vaivaa koko kansaa sinne, sillä heitä on vähän."

4 אִישׁ אֲלָפִים כִּשְׁלֹשֶׁת שְׁמָה הָעָם׀ מִן־ וַיַּעֲלוּ

H5927 vai·ja·'a·lu niin lähti
H4480 min-
H5971 ha·'am kansasta
H8033 Sham·mah, sinne
H7969 kish·lo·shet kolme
H505 'a·la·fim tuhatta
H376 'ish; miestä

הָעָי׃ אַנְשֵׁי לִפְנֵי וַיָּנֻסוּ

H5127 vai·ja·nu·su mutta he pakenivat
H6440 lif·nei edestä
H376 'an·shei miehien
H5857 ha·'Ai. Ain

4 niin lähti kansasta sinne kolme tuhatta miestä mutta he pakenivat edestä miehien Ain

STLK Niin sinne meni kansasta noin kolme tuhatta miestä, mutta he kääntyivät pakoon Ain miesten edestä.

Biblia1776 Niin meni sinne kansasta liki kolmetuhatta miestä, ja he pakenivat Ain kaupungin miesten edestä.

JKR Kansasta meni sinne noin kolme tuhatta miestä, mutta he kääntyivät pakoon Ain miesten edestä.

5 אִישׁ וְשִׁשָּׁה׀ כִּשְׁלֹשִׁים הָעַי אַנְשֵׁי מֵהֶם וַיַּכּוּ

H5221 vai·jak·ku ja löi
H1992 me·hem heitä
H582 'an·shei miehet
H5857 ha·'Ai, Ain
H7970 kish·lo·shim kolmekymmentä
H8337 ve'·shish·shah kuusi
H376 'ish, miestä

וַיִּרְדְּפוּם וַיִּכּוּם הַשְּׁבָרִים עַד־ הַשַּׁעַר׀ לִפְנֵי

H7291 vai·jir·de·fum ja ajoivat heitä takaa
H6440 lif·nei edestä
H8179 hash·sha·'ar portin
H5704 'ad- asti
H7671 hash·She·va·rim, Shevarimiin
H5221 vai·jak·kum ja löivät heidät

לְמַיִם׃ וַיְהִי הָעָם לְבַב־ וַיִּמַּס בַּמּוֹרָד

H4174 bam·mo·rad; rinteessä
H4549 vai·jim·mas ja raukesi
H3824 le·vav- sydän
H5971 ha·'am kansan
H1961 vaj·hi ja tuli kuin
H4325 le·ma·jim. vedeksi

5 ja löi heitä miehet Ain kolmekymmentä kuusi miestä ja ajoivat heitä takaa edestä portin asti Shevarimiin ja löivät heidät rinteessä ja raukesi sydän kansan ja tuli kuin vedeksi

STLK Ain miehet löivät heitä kuoliaaksi noin kolmekymmentä kuusi miestä, ajoivat heitä takaa kaupungin portilta Sebarimiin asti ja voittivat heidät rinteessä. Silloin kansan sydän raukesi ja tuli kuin vedeksi.

Biblia1776 Ja ne miehet Aista löivät heistä liki kuusineljättäkymmentä miestä, ja ajoivat heitä portista takaa Sabarimiin asti, ja löivät heitä tiellä paetessa; niin kansan sydän hämmästyi ja tuli niinkuin vesi.

JKR Ain miehet löivät heitä kuoliaaksi noin 36 miestä, ajoivat heitä takaa kaupungin portilta Sebarimiin asti ja voittivat heidät rinteessä. Silloin kansan rohkeus petti, ja heidän sydämensä tuli kuin vedeksi.

6 אַ֠רְצָה פָּנָ֨יו עַל־ וַיִּפֹּ֤ל שִׁמְלֹתָ֙יו֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיִּקְרַ֥ע

H7167 vai·jik·ra' ja repäisi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H8071 sim·lo·tav, vaatteensa | H5307 vai·jip·pol ja lankesivat | H5921 'al- alas | H6440 pa·nav kasvoilleen | H776 'ar·tzah maahan

יִשְׂרָאֵ֔ל וְזִקְנֵ֣י הִ֠וא הָעֶ֨רֶב עַד־ יְהוָ֜ה אֲרֹ֣ון לִפְנֵ֗י

H6440 lif·nei eteen | H727 a·ron arkin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H5704 'ad- asti | H6153 ha·'e·rev, iltaan | H1931 hu hän | H2205 ve'·zik·nei ja vanhimmat | H3478 Is·ra·'el; Israelin

רֹאשָׁ֑ם עַל־ עָפָ֖ר וַיַּעֲל֥וּ׃

H5927 vai·ja·'a·lu ja heittivät | H6083 'a·far tomua | H5921 'al- päälle | H7218 ro·sham. päänsä

6 ja repäisi Jehoshua vaatteensa ja lankesivat alas kasvoilleen maahan eteen arkin JAHWEH HERRAN asti iltaan hän ja vanhimmat Israelin ja heittivät tomua päälle päänsä

STLK Niin Joosua repäisi vaatteensa ja lankesi kasvoilleen maahan HERRAN arkin eteen ja oli siinä iltaan saakka, hän ja Israelin vanhimmat. He heittivät tomua päänsä päälle.

Biblia1776 Ja Josua repäisi vaatteensa ja hän lankesi maahan kasvoillensa Herran arkin eteen hamaan ehtoosen asti, hän ja Israelin vanhimmat; ja he heittivät tomua päänsä päälle.

JKR Joosua repäisi vaatteensa, lankesi kasvoilleen maahan Herran arkin eteen ja oli siinä iltaan saakka, hän ja Israelin vanhimmat. He heittivät tomua päänsä päälle.

7 וַיֹּ֣אמֶר יְהוֹשֻׁ֗עַ אֲדֹנָי֙ אֲהָהּ֙ יְהוִ֔ה לָ֣מָּה הֵעֲבַ֥רְתָּ

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H162 'a·hah voi | H136 A·DO·NAI ADONAI Herra | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H4100 la·mah miksi | H5674 he·'a·var·ta toit

בְּיַ֣ד הָֽאֱמֹרִ֔י לְתִתָּ֥נוּ הַיַּרְדֵּ֖ן אֶת־ הַזֶּ֣ה הָעָ֑ם אֶת־ הַעֲבִ֖יר

H5674 ha·'a·vir ja kuljetit yli | H853 'et- ET | H5971 ha·'am kansan | H2088 haz·zeh tämän | H853 'et- ET | H3383 haj·Jar·den, Jardenin | H5414 la·tet antaaksesi | H853 'o·ta·nu meidät | H3027 be'·jad käsiin

לְהַאֲבִידֵ֔נוּ וְלוּ֙ הוֹאִ֣ילָנוּ וְנֵ֖שֶׁב בְּעֵ֣בֶר

H567 ha·'e·mo·ri emorilaisten | H6 le·ha·'a·vi·de·nu; hävittääksesi meidät | H3863 ve'·lu voi jos | H2974 ho·'al·nu olisimme halunneet | H3427 van·ne·shev, jäädä | H5676 be'·'e·ver toiselle puolen

הַיַּרְדֵּֽן׃

H3383
haj·Jar·den.
Jardenin

7 ja sanoi Jehoshua voi ADONAI Herra JAHWEH HERRA miksi toit ja kuljetit yli ET kansan tämän ET Jardenin antaaksesi meidät käsiin emorilaisten hävittääksesi meidät voi jos olisimme halunneet jäädä toiselle puolen Jardenin

STLK Joosua sanoi: "Voi, Herra, HERRA, minkä tähden toit tämän kansan Jordanin yli antaaksesi meidät amorilaisten käsiin ja tuhotaksesi meidät? Oi, jospa olisimme päättäneet jäädä tuolle puolelle Jordanin!

Biblia1776 Ja Josua sanoi: Ah Herra, Herra, miksis tämän kansan annoit olleenkaan tulla Jordanin ylitse, antaakses meitä Amorilaisten käsiin, hukuttaakses meitä? jospa me olisimme tyytyneet ja pysähtyneet sille puolelle Jordania!

JKR Joosua sanoi: "Voi, Herra, Herra, miksi sinä toit tämän kansan Jordanin yli antaaksesi meidät amorilaisten käsiin ja tuhotaksesi meidät? Jospa olisimme päättäneet jäädä Jordanin tuolle puolelle!

8 בִּי֙ אֲדֹנָ֣י יְהוִ֔ה מָ֥ה אֹמַ֖ר אַחֲרֵ֣י הפַ֑ךְ אֲשֶׁ֤ר הָפַךְ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל

H994 bi oi
H136 A·DO·NAI; ADONAI Herra
H4100 mah mitä
H559 'o·mar, minä sanon
H310 'a·cha·rei sen jälkeen
H834 'a·sher kun
H2015 ha·fach on kääntänyt
H3478 Is·ra·'el Israel

אֹיְבָֽיו׃ לִפְנֵ֖י עֹֽרֶף

H6203 'o·ref selkänsä
H6440 lif·nei edessä
H341 'o·je·vav. vihollisen

8 oi ADONAI Herra mitä minä sanon sen jälkeen kun on kääntänyt Israel selkänsä edessä vihollisen

STLK Oi, Herra, mitä sanoisinkaan, kun Israel on kääntynyt pakoon vihollistensa edestä!

Biblia1776 Voi minun Herrani, mitä minun pitää sanoman, että Israel selkänsä kääntää vihollistensa puoleen?

JKR Voi, Herra, mitä minä voin sanoa, kun Israel on kääntynyt pakoon vihollistensa edestä!

9 וְנָסַ֣בּוּ הָאָ֗רֶץ יֹשְׁבֵ֤י וְכֹל֙ הַכְּנַעֲנִ֔י וְיִשְׁמְעוּ֙ עָלֵ֔ינוּ

H8085 ve'·jish·me·'u kun kuulevat
H3669 hak·ke·na·'a·ni, kanaanilaiset
H3605 ve'·chol ja kaikki
H3427 jo·she·vei asukkaat
H776 ha·'a·retz, maan
H5437 ve'·na·sab·bu he piirittävät
H5921 'a·lei·nu, meidät

וְהִכְרִ֖יתוּ מִן־ הָאָ֑רֶץ מִמֶּ֣נּוּ שְׁמֵ֔נוּ אֶת־ וּמַה־ תַּעֲשֶׂ֥ה לִשְׁמֶֽךָ׃

H3772 ve'·hich·ri·tu ja hävittävät
H853 'et- ET
H8034 she·me·nu nimemme
H4480 min- pois
H776 ha·'a·retz; maasta
H4100 u·mah- mitä
H6213 ta·'a·seh teet

הַגָּדוֹל׃ לְשִׁמְךָ samek

H8034 le·shim·cha nimellesi
H1419 hag·ga·dol. suurelle

9 kun kuulevat kanaanilaiset ja kaikki asukkaat maan he piirittävät meidät ja hävittävät ET nimemme pois maasta mitä teet nimellesi suurelle samek

STLK Kun kanaanilaiset ja kaikki muut maan asukkaat sen kuulevat, he saartavat meidät ja hävittävät nimemme maan päältä. Mitä aiot tehdä suuren nimesi puolesta?"

Biblia1776 Kuin Kanaanealaiset ja kaikki maan asuvaiset sen kuulevat, niin he piirittävät meidät ja hävittävät meidän nimemme maan päältä; mitäs siis teet sinun suurella nimelläs?

JKR Kun kanaanilaiset ja kaikki muut maan asukkaat kuulevat siitä, he saartavat meidät ja hävittävät meidän nimemme maan päältä. Mitä aiot tehdä suuren nimesi puolesta?"

10 זֶ֣ה לָמָ֤ה לְךָ֙ נְפֹ֔ל קוּם֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶל־ וַיֹּ֖אמֶר יְהוָ֑ה

H559 vai·jo·mer ja vastasi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H6965 kum nouse ylös
H0 lach; sinä
H4100 lam·mah miksi
H2088 zeh, tässä

פָּנֶ֖יךָ׃ עַל־ נֹפֵ֥ל אַתָּ֛ה

H859 'at·tah nyt
H5307 no·fel makaat
H5921 'al-
H6440 pa·nei·cha. kasvoillasi

10 ja vastasi JAHWEH HERRA Jehoshualle nouse ylös sinä miksi tässä nyt makaat kasvoillasi

STLK Mutta HERRA sanoi Joosualle: "Nouse! Miksi makaat kasvoillasi?

Biblia1776 Niin sanoi Herra Josualle: nouse, miksi niin makaat kasvoillas?

JKR Herra vastasi Joosualle: "Nouse! Miksi makaat kasvoillasi?

11 חָטָ֣א

H2398 cha·ta on tehnyt syntiä

וְגַם֙ יִשְׂרָאֵ֔ל עָבְר֣וּ בְרִיתִ֑י אֶת־ אֲשֶׁ֥ר

H3478 Is·ra·'el, Israel
H1571 ve'·gam ja myös
H5674 'a·ve·ru rikkoneet
H853 'et- ET
H1285 be'·ri·ti, liittoni
H834 'a·sher jonka

צִוִּיתִ֖י וְגַם֙ אוֹתָ֔ם לָקְח֣וּ מִן־ הַחֵ֗רֶם גָּנְב֣וּ וְגַם֙

H6680 tziv·vi·ti minä olen käskenyt
H853 o·tam; heille
H1571 ve'·gam sekä myös
H3947 la·ke·chu ottaneet
H4480 min- pois
H2764 ha·che·rem, vihittyä tuhoon
H1571 ve'·gam ja
H1589 ga·ne·vu varastaneet

בְּכָל־לֵיהֶם: שָׂמוּ וְגַם כִּחֲשׁוּ וְגַם

H1571	H3584	H1571	H7760	H3627
ve'·gam	ki·cha·shu,	ve'·gam	sa·mu	vi'ch·lei·hem.
ja	pettäneet	ja	laittaneet	joukkoon tavaroidensa

11 on tehnyt syntiä Israel ja myös rikkoneet ET liittoni jonka minä olen käskenyt heille sekä myös ottaneet pois vihittyä tuhoon ja varastaneet ja pettäneet ja laittaneet joukkoon tavaroidensa

STLK Israel on tehnyt syntiä. He ovat rikkoneet liittoni, jonka olen heille säätänyt. He ovat ottaneet sitä, mikä oli tuhon omaksi vihittyä. He ovat varastaneet ja valehdelleet. He ovat panneet sen omien tavaroidensa joukkoon.

Biblia1776 Israel on syntiä tehnyt ja rikkonut minun liittoni, jonka minä käskin heille, ja ottivat kirottua, ja varastivat, ja valhettelivat, ja panivat kaluinsa sekaan.

JKR Israel on tehnyt syntiä, he ovat rikkoneet minun liittoni, jonka minä olen heille säätänyt. He ovat ottaneet tuhottavaksi vihittyä, he ovat varastaneet ja valehdelleet, pannen sen omain tavarainsa joukkoon.

12 עֹרֶף אֹיְבֵיהֶם לִפְנֵי לָקוּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יְכָלוּ וְלֹא

H3808	H3201	H1121	H3478	H6965	H6440	H341	H6203
ve'·lo	juch·lu	be'·nei	Is·ra·'el,	la·kum	lif·nei	'o·je·vei·hem,	'o·ref,
eivät	voi	lapset	Israelin	seisoa	edessä	vihollistensa	vaan selän

אוֹסִיף לֹא לְחֶרֶם הָיוּ כִּי אֹיְבֵיהֶם לִפְנֵי יִפְנוּ

H6437	H6440	H341	H3588	H1961	H2764	H3808	H3254
jif·nu	lif·nei	'o·je·vei·hem,	ki	ha·ju	le·che·rem;	lo	o·sif
kääntävät	edessä	vihollisten	sillä	he ovat	kirottuja	enkä	enää

מִקִּרְבְּכֶם: הַחֶרֶם תַּשְׁמִידוּ לֹא אִם־ עִמָּכֶם לִהְיוֹת

H1961	H5973	H518	H3808	H8045	H2764	H7130
lih·jot	'im·ma·chem,	'im-	lo	tash·mi·du	ha·che·rem	mik·kir·be·chem.
minä ole	kanssanne		ellette	hävitä	kirottua	keskuudestanne

12 eivät voi lapset Israelin seisoa edessä vihollistensa vaan selän kääntävät edessä vihollisten sillä he ovat kirottuja enkä enää minä ole kanssanne ellette hävitä kirottua keskuudestanne

STLK Sen tähden israelilaiset eivät voi kestää vihollistensa edessä, vaan heidän täytyy kääntyä pakoon vihollistensa edestä, sillä he itse ovat vihityt tuhon omiksi. En ole enää kanssanne, ellette hävitä keskuudestanne tuhon omaksi vihittyä.

Biblia1776 Ei Israelin lapset voi seisoa vihamiestensä edessä, vaan kääntävät selkänsä vihollistensa puoleen; sillä he ovat kirouksessa. En minä enää ole teidän kanssanne, jollette hukuta kirottua teidän keskeltänne.

JKR Siksi israelilaiset eivät voi kestää vihollistensa edessä. Heidän täytyy kääntyä pakoon heidän edestään, sillä he itse ovat vihityt tuhoon. Minä en enää ole teidän kanssanne, ellette hävitä keskuudestanne tuhottavaksi vihittyä.

13 כִּי לְמָחָר הִתְקַדְּשׁוּ וְאָמַרְתָּ הָעָם אֶת־ קֻמוּ

H6965 kum nouskaa | H6942 kad·desh pyhittäkää | H853 'et- ET | H5971 ha·'am, kansa | H559 ve'·'a·mar·ta ja sanokaa | H6942 hit·kad·de·shu pyhittäkää itsenne | H4279 le·ma·char; huomiseksi | H3588 ki sillä

בְּקִרְבְּךָ חֵרֶם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה׃

H3541 choh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H2764 che·rem kirottua | H7130 be'·kir·be·cha on keskelläsi

עַד־ אִיְּבֶיךָ לִפְנֵי לָקוּם תּוּכַל לֹא יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el, Israel | H3808 lo et | H3201 tu·chal, voi | H6965 la·kum seistä | H6440 lif·nei edessä | H341 'o·je·vei·cha, vihollisen | H5704 'ad- siihen asti

מִקִּרְבְּכֶם׃ הַחֵרֶם הַסִּירֻכֶם

H5493 ha·sir·chem kun poistat | H2764 ha·che·rem sen mikä on kirottu | H7130 mik·kir·be·chem. keskuudestasi

13 nouskaa pyhittäkää ET kansa ja sanokaa pyhittäkää itsenne huomiseksi sillä näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin kirottua on keskelläsi Israel et voi seistä edessä vihollisen siihen asti kun poistat sen mikä on kirottu keskuudestasi

STLK Nouse, pyhitä kansa ja sano: Pyhittäytykää huomiseksi, sillä näin sanoo HERRA, Israelin Jumala: Keskuudessasi, Israel, on jotakin tuhon omaksi vihittyä. Sinä et voi kestää vihollistesi edessä, ennen kuin olette poistaneet keskuudestanne tuhon omaksi vihityn.

Biblia1776 Nouse, ja pyhitä kansa ja sano: pyhittäkäät teitänne huomeneen saakka; sillä näin sanoo Herra Israelin Jumala: kirous on sinun keskelläs Israel, sentähden et sinä ole seisovainen vihamiestes edessä, siihenasti kuin te kirouksen siirrätte pois teidän seastanne.

JKR Nouse, pyhitä kansa ja sano: Pyhittäytykää huomiseksi, sillä näin sanoo Herra, Israelin Jumala: Sinun keskuudessasi, Israel, on tuhottavaksi vihittyä. Sinä et voi kestää vihollistesi edessä, ennen kuin olette poistaneet keskuudestanne tuhoon vihityn.

14 הִשָּׁבֶט וְהָיָה לְשִׁבְטֵיכֶם בַּבֹּקֶר וְנִקְרַבְתֶּם

H7126 ve'·nik·rav·tem lähestykää | H1242 bab·bo·ker aamulla | H7626 le·shiv·tei·chem; heimoittain | H1961 ve'·ha·jah ja on tapahtuva | H7626 hash·she·vet se heimo

לַמִּשְׁפָּחוֹת יִקְרַב יְהוָה יִלְכְּדֶנּוּ אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jonka | H3920 jil·ke·den·nu valitsee | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H7126 jik·rav tulkoon | H4940 lam·mish·pa·chot, suvuittain

לַבָּתִּים תִּקְרַב יְהוָה יִלְכְּדֶנָּה אֲשֶׁר וְהַמִּשְׁפָּחָה

H4940 ve'·ham·mish·pa·chah ja suku
H834 'a·sher- jonka
H3920 jil·ke·den·nah valitsee
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA tulkoon
H7126 tik·rav
H1004 lab·bat·tim, perheittäin

לַגְּבָרִים: יִקְרַב יְהוָה יִלְכְּדֶנּוּ אֲשֶׁר וְהַבַּיִת

H1004 ve'·hab·ba·jit ja perhe
H834 'a·sher jonka
H3920 jil·ke·den·nu valitsee
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA tulkoon
H7126 jik·rav
H1397 lag·ge·va·rim. mies mieheltä

14 lähestykää aamulla heimoittain ja on tapahtuva se heimo jonka valitsee JAHWEH HERRA tulkoon suvuittain ja suku jonka valitsee JAHWEH HERRA tulkoon perheittäin ja perhe jonka valitsee JAHWEH HERRA tulkoon mies mieheltä

STLK Astukaa siis huomenaamuna sukukunnittain esiin. Se sukukunta, johon HERRAN arpa osuu, astukoon esiin suvuittain. Se suku, johon HERRAN arpa osuu, astukoon esiin perhekunnittain. Se perhekunta, johon HERRAN arpa osuu, astukoon esiin mies mieheltä.

Biblia1776 Ja teidän pitää varhain huomeneltain käymän edes teidän sukukuntainne jälkeen: ja jonka sukukunnan päälle Herran arpa lankee, sen pitää käymän edes perhekuntainsa jälkeen: ja jonka perhekunnan päälle Herran arpa lankee, sen pitää käymän edes huonettensa jälkeen: ja jonka huoneen päälle Herran arpa lankee, pitää käymän edes kukin perheenisäntä toinen toisensa jälkeen.

JKR Astukaa siis huomenaamuna esiin heimoittain. Se heimo, johon Herran arpa osuu, astukoon esiin suvuittain, ja se suku, johon Herran arpa osuu, astukoon esiin perhekunnittain, ja se perhekunta, johon Herran arpa osuu, astukoon esiin mies mieheltä.

15 כֹּל וְאֶת אֹתוֹ בָּאֵשׁ יִשָּׂרֵף בַּחֵרֶם הַנִּלְכָּד וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah ja tapahtuu
H3920 han·nil·kad joka on ottanut
H2764 ba·che·rem, kirottua
H8313 jis·sa·ref poltetaan
H784 ba·'esh, tulessa
H853 o·to hänet
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaikki

עָבַר כִּי לוֹ אֲשֶׁר יְהוָה בְּרִית אֶת וְכִי

H834 'a·sher- mitä on
H0 lo; hänellä
H3588 ki sillä
H5674 'a·var hän on rikkonut
H853 'et- ET
H1285 be'·rit liiton
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H3588 ve'·chi- ja koska

בְּיִשְׂרָאֵל: נְבָלָה עָשָׂה

H6213 'a·sah hän on tehnyt
H5039 ne·va·lah hulluuden
H3478 be'·Is·ra·'el. Israelissa

15 ja tapahtuu joka on ottanut kirottua poltetaan tulessa hänet ET ja kaikki mitä on hänellä sillä hän on rikkonut ET liiton JAHWEH HERRAN ja koska hän on tehnyt hulluuden Israelissa

STLK Mutta se, jolta tavataan tuhon omaksi vihittyä, poltettakoon tulessa, hän ja kaikki, mitä hänellä on, sillä hän on rikkonut HERRAN liiton ja tehnyt häpeällisen teon Israelissa."

Biblia1776 Ja pitää tapahtuman, että joka löydetään ryhtyneeksi johonkuhun kirottuun kaluun, se pitää tulella poltettaman ja kaikki mitä hänellä on, että hän Herran liiton on rikkonut ja tehnyt hulluuden Israelissa.

JKR Se, jolta tavataan tuhoon vihittyä, poltettakoon tulessa, hän ja kaikki, mitä hänellä on, sillä hän on rikkonut Herran liiton ja tehnyt häpeällisen teon Israelissa."

16 יִשְׂרָאֵל אֶת־ וַיַּקְרֵב בַּבֹּקֶר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּשְׁכֵּם

H7925	H3091	H1242	H7126	H853	H3478
vai·jash·kem	Je·ho·shu·a'	bab·bo·ker,	vai·jak·rev	'et-	Is·ra·'el
niin nousi varhain	Jehoshua	aamulla	ja käski lähestyä	ET	Israelin

יְהוּדָה: שֵׁבֶט וַיִּלָּכֵד לִשְׁבָטָיו

H7626	H3920	H7626	H3063
lish·va·tav;	vai·jil·la·ched	she·vet	Je·hu·dah.
heimoittain	ja arpa osui	heimoon	Jehudan

16 niin nousi varhain Jehoshua aamulla ja käski lähestyä ET Israelin heimoittain ja arpa osui heimoon Jehudan

STLK Joosua antoi varhain seuraavana aamuna Israelin astua sukukunnittain esiin, ja arpa osui Juudan sukukuntaan.

Biblia1776 Niin nousi Josua varhain huomeneltain ja toi Israelin edes, yhden sukukunnan toisen jälkeen; ja arpa lankesi Juudan sukukunnan päälle.

JKR Varhain seuraavana aamuna Joosua antoi Israelin astua esiin heimoittain. Arpa osui Juudan heimoon.

17 יְהוּדָה מִשְׁפַּחַת אֶת וַיִּלְכֹּד מִשְׁפַּחַת אֶת־ וַיַּקְרֵב׃

H7126	H853	H4940	H3063	H3920	H853	H4940
vai·jak·rev	'et-	mish·pa·chat	Je·hu·dah,	vai·jil·kod	'et	mish·pa·chat
ja astui esiin	ET	heimo	Jehudan	ja osui arpa	ET	sukuun

זַבְדִּי: לַגְּבָרִים הַזַּרְחִי מִשְׁפַּחַת אֶת־ וַיִּקַּח הַזַּרְחִי מִשְׁפַּחַת אֶת־ וַיִּלְכֹּד

H2227	H7126	H853	H4940	H2227	H1397	H3920
haz·Zar·chi;	vai·jak·rev	'et-	mish·pa·chat	haz·Zar·chi	lag·ge·va·rim,	vai·jil·la·ched
Zarchin	ja tuli	ET	ja suku	Zarchin	mies mieheltä	ja arpa osui

H2067
Zav·di.
Zavdiin

17 ja astui esiin ET heimo Jehudan ja osui arpa ET sukuun Zarchin ja tuli ET ja suku Zarchin mies mieheltä ja arpa osui Zavdiin

STLK Silloin hän antoi Juudan sukukunnan astua esiin, ja arpa osui serahilaisten sukuun. Sitten hän antoi serahilaisten suvun astua esiin mies mieheltä, ja arpa osui Sabdiin.

Biblia1776 Ja kuin hän Juudan sukukunnan toi edes, lankesi arpa Serahilaisten perhekunnalle, ja kuin hän toi Serahilaisten perhekunnan edes, yhden perheenisännän toisen jälkeen, lankesi arpa Saddille.

JKR Hän antoi Juudan heimon astua esiin, ja arpa osui serahilaisten sukuun. Hän antoi serahilaisten suvun astua esiin mies mieheltä, ja arpa osui Sabdiin.

18 כַּרְמִי בֶּן־ עָכָן וַיִּלָּכֵד לַגִּבְרִים בֵּיתוֹ אֶת־ וַיַּקְרֵב

H7126 vai·jak·rev ja hän toi | H853 'et- ET | H1004 bei·to perheensä | H1397 lag·ge·va·rim; mies mieheltä | H3920 vai·jil·la·ched, ja arpa osui | H5912 'A·chan Achaniin | H1121 ben- poikaan | H3756 Kar·mi Karmin

יְהוּדָה: לְמַטֵּה זֶרַח בֶּן־ זַבְדִּי בֶן־

H1121 ven- poikaan | H2067 Zav·di Zavdin | H1121 ben- poikaan | H2226 Ze·rach Zerachin | H4294 le·mat·teh sukukunnasta | H3063 Je·hu·dah. Jehudan

18 ja hän toi ET perheensä mies mieheltä ja arpa osui Achaniin poikaan Karmin poikaan Zavdin poikaan Zerachin sukukunnasta Jehudan

STLK Niin hän antoi hänen perhekuntansa astua esiin mies mieheltä, ja arpa osui Aakaniin, Karmin poikaan, joka oli Sabdin poika, joka Seran poika, Juudan sukukuntaa.

Biblia1776 Ja kuin hän toi edes hänen huoneensa miesluvun jälkeen, niin lankesi arpa Akanille, Karmin pojalle, Saddin pojan, Seran pojan, Juudan sukukunnasta.

JKR Hän antoi tämän perhekunnan astua esiin mies mieheltä, ja arpa osui Aakaniin, Karmin poikaan, joka oli Sabdin poika, joka Serahin poika, Juudan heimoa.

19 כָּבוֹד נָא שִׂים־ בְּנִי עָכָן אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H413 'el- | H5912 'A·chan, Achanille | H1121 be'·ni poikani | H7760 sim- anna | H4994 na nyt | H3519 cha·vod, kunnia

וְהַגֶּד־ תּוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לוֹ וְתֶן־ לִי

H3068 JAH·WEH JAHWEH | H430 'E·LO·HEI HERRALLE ELOHEI | H3478 Is·ra·'el Jumalalle Israelin | H5414 ve'·ten- ja tee | H0 lo Hänelle | H8426 to·dah; tunnustus | H5046 ve'·hag·ged- ja kerro

מִמֶּנִּי: תְּכַחֵד אַל־ עָשִׂיתָ מֶה לִי נָא

H4994 na nyt | H0 li minulle | H4100 meh mitä | H6213 'a·si·ta, olet tehnyt | H408 'al- älä | H3582 te·cha·ched salaa sitä | H4480 mi·men·ni. minulta

19 ja sanoi Jehoshua Achanille poikani anna nyt kunnia JAHWEH HERRALLE ELOHEI Jumalalle Israelin ja tee Hänelle tunnustus ja kerro nyt minulle mitä olet tehnyt älä salaa sitä minulta

STLK Silloin Joosua sanoi Aakanille: "Poikani, anna HERRALLE, Israelin Jumalalle, kunnia ja anna hänelle ylistys: tunnusta minulle, mitä olet tehnyt, äläkä salaa sitä minulta."

Biblia1776 Ja Josua sanoi Akanille: minun poikani, anna Herralle Israelin Jumalalle kunnia ja anna hänelle ylistys, ja ilmoita minulle mitäs teit, ja älä salaa sitä minulta.

JKR Joosua sanoi Aakanille: "Poikani, anna Herralle, Israelin Jumalalle, kunnia ja anna hänelle ylistys: Tunnusta minulle, mitä olet tehnyt, äläkä salaa sitä minulta."

20 אָנֹכִי אָמְנָה וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ עָכָן וַיַּ֫עַן

H6030 vai·ja·'an ja vastasi
H5912 'A·chan Achan
H853 'et- ET
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H559 vai·jo·mar; ja sanoi
H546 'a·me·nah, todella
H595 'a·no·chi minä olen

וְכָזֹאת וְכָזֹאת יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי לַיהוָה חָטָאתִי

H2398 cha·ta·ti tehnyt syntiä
H3068 JAH·WEH vastaan JAHWEH
H430 'E·LO·HEI HERRAA ELOHEI
H3478 Is·ra·'el, Jumalaa Israelin
H2063 ve'·cha·zot ja sen
H2063 ve'·cha·zot näin

עָשִׂיתִי׃

H6213 'a·si·ti. tein

20 ja vastasi Achan ET Jehoshualle ja sanoi todella minä olen tehnyt syntiä vastaan JAHWEH HERRAA ELOHEI Jumalaa Israelin ja sen näin tein

STLK Niin Aakan vastasi Joosualle ja sanoi: "Minä olen todella tehnyt syntiä HERRAA, Israelin Jumalaa, vastaan, sillä näin minä tein:

Biblia1776 Silloin vastasi Akan Josualle ja sanoi: totisesti olen minä syntiä tehnyt Herraa Israelin Jumalaa vastaan: niin ja niin minä tein.

JKR Aakan vastasi Joosualle ja sanoi: "Minä olen todella tehnyt syntiä Herraa, Israelin Jumalaa, vastaan. Näin minä tein:

21 אֲחַת שִׁנְעָר אַדֶּרֶת בַּשַּׁלָּל (ק) וְאֶרְאֶ֫ה (כ) וָאֶרְאֶה

va·'er·'eh
ch
H7200 va·'e·re kun minä näin
q
H7998 vash·sha·lal saaliin joukossa
H155 'ad·de·ret vaatteen
H8152 shin·'ar shinearilaisen
H259 'a·chat yhden

אֶחָד זָהָב וּלְשׁוֹן כֶּסֶף שְׁקָלִים וּמָאתַיִם טוֹבָה

H2896 to·vah hienon
H3967 u·ma·ta·jim ja kaksisataa
H8255 she·ka·lim sekeliä
H3701 ke·sef, hopeaa
H3956 u·le·shon ja kiilan
H2091 za·hav kultaisen
H259 'e·chad yhden

וְהַנָּם וְאֶקָּחֵם וְאֶחְמְדֵם מִשְׁקָלוֹ שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים

H2572 cha·mish·shim viisikymmentä
H8255 she·ka·lim shekeliä
H4948 mish·ka·lo, painavan
H2530 va·'ech·me·dem niin himoitsin niitä
H3947 va·'ek·ka·chem; ja otin ne
H2009 ve'·hin·nam ja katso

תַּחְתִּיָּה׃ וְהַכֶּסֶף הָאֹהֶל בְּתוֹךְ בָּאָרֶץ טְמוּנִים

H2934	H776	H8432	H168	H3701	H8478
te·mu·nim	ba·'a·retz	be'·toch	ha·'o·ho·li	ve'·hak·ke·sef	tach·tei·ha.
ne on kätkettynä	maahan	keskelle	telttaani	hopea	alimmaisena

21 kun minä näin saaliin joukossa vaatteen shinearilaisen yhden hienon ja kaksisataa sekeliä hopeaa ja kiilan kultaisen yhden viisikymmentä shekeliä painavan niin himoitsin niitä ja otin ne ja katso ne on kätkettynä maahan keskelle telttaani hopea alimmaisena

STLK kun minä näin saaliin joukossa kauniin sinearilaisen paidan, kaksisataa sekeliä hopeaa ja kultalevyn, viidenkymmenen sekelin painoisen, niin minussa syttyi niihin himo, ja minä otin ne. Ne ovat kätkettyinä maahan keskelle telttaani, hopea alimpana."

Biblia1776 Minä näin saaliissa yhden kalliin Babelin hameen, ja kaksisataa sikliä hopiaa, ja kultaisen kielen, joka painoi viisikymmentä sikliä, joita minun mieleni teki, ja minä otin ne; ja katso, se on kaivettu maahan keskellä minun majaani ja hopia sen alla.

JKR minä näin saaliin joukossa kauniin sinearilaisen vaipan, 200 sekeliä hopeaa ja kultalevyn, 50 sekelin painoisen. Minussa syttyi niihin himo, ja minä otin ne. Ne ovat kätkettyinä maahan telttani keskelle, hopea alimpana."

22 וְהִנֵּה הָאֹהֶלָה וַיִּרְצוּ מַלְאָכִים יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַח

H7971	H3091	H4397	H7323	H168	H2009
vai·jish·lach	Je·ho·shu·a'	mal·'a·chim,	vai·ja·ru·tzu	ha·'o·he·lah;	ve'·hin·neh
ja lähetti	Jehoshua	sanansaattajat	ja he juoksivat teltalle		ja katso

תַּחְתִּיָּה׃ וְהַכֶּסֶף בְּאָהֳלוֹ טְמוּנָה

H2934	H168	H3701	H8478
te·mu·nah	be'·'o·ho·lo	ve'·hak·ke·sef	tach·tei·ha.
ne oli kätkettynä teltassa		hopea	alimmaisena

22 ja lähetti Jehoshua sanansaattajat ja he juoksivat teltalle ja katso ne oli kätkettynä teltassa hopea alimmaisena

STLK Niin Joosua lähetti miehiä ottamaan selvää asiasta, ja he juoksivat telttaan. Siellä oli kätkö hänen teltassaan, hopea alimpana.

Biblia1776 Niin Josua lähetti sinne sanansaattajat, ja ne juoksivat majaan; ja katso, se oli kaivettu hänen majaansa ja hopia sen alla.

JKR Joosua lähetti miehiä ottamaan selvää asiasta, ja he juoksivat telttaan. Siellä oli kätkö hänen teltassaan, hopea alimpana.

23 וְאֶל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיְבִאוּם הָאֹהֶל מִתּוֹךְ וַיִּקָּחוּם׃

H3947	H8432	H168	H935	H413	H3091	H413
vai·jik·ka·chum	mit·toch	ha·'o·hel,	vaj·vi·'um	'el-	Je·ho·shu·a',	ve'·'el
ja he ottivat ne	keskeltä	teltan	ja toivat ne	luo	Jehoshuan	ja luo

יְהוָֽה׃ לִפְנֵי֙ וַיַּצִּ֣בֶם יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵ֥י כָל־

H3605 H1121 H3478 H3332 H6440 H3068
kol- be'·nei Is·ra·'el; vai·jatz·tzi·kum lif·nei JAH·WEH.
kaikkien lasten Israelin ja laittoivat eteen JAHWEH HERRAN

23 ja he ottivat ne keskeltä teltan ja toivat ne luo Jehoshuan ja luo kaikkien lasten Israelin ja laittoivat eteen JAHWEH HERRAN

STLK He ottivat ne teltasta, veivät ne Joosuan ja kaikkien israelilaisten luo ja panivat HERRAN eteen.

Biblia1776 Ja he ottivat ne majasta, ja veivät ne Josuan ja kaikkein Israelin lasten tykö, ja panivat ne Herran eteen.

JKR He ottivat ne teltasta, veivät ne Joosuan ja kaikkien israelilaisten luo ja panivat Herran eteen.

24 הַכֶּ֖סֶף וְאֶת־ זֶ֣רַח בֶּן־ עָכָ֗ן אֶת־ יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ וַיִּקַּ֤ח

H3947 H3091 H853 H5912 H1121 H2226 H853 H3701
vai·jik·kach Je·ho·shu·a' 'et- 'A·chan ben- Ze·rach ve'·'et hak·ke·sef
ja ottivat Jehoshua ET Achanin pojan Zerachin ET ja hopean

בָּנָ֔יו וְאֶת־ הַזָּהָ֖ב לְשֹׁ֑ון וְאֶת־ הָאַדֶּ֣רֶת וְאֶת־

H853 H155 H853 H3956 H2091 H853 H1121
ve'·'et ha·'ad·de·ret ve'·'et le·shon haz·za·hav ve'·'et ba·nav
ET viitan ET ja kiilan kultaisen ET hänen poikansa

בִּנֹתָ֔יו וְאֶת־ שׁוֹרֹ֖ו וְאֶת־ חֲמֹרֹ֑ו וְאֶת־

H853 H1323 H853 H7794 H853 H2543 H853
ve'·'et be'·no·tav ve'·'et sho·ro ve'·'et cha·mo·ro ve'·'et
ET ja hänen tyttärensä ET hänen härkänsä ET ja hänen aasinsa ET

צֹאנֹ֖ו אָהֳלֹ֑ו וְאֶת־ כָּל־ וְאֶת־ לֹ֥ו אֲשֶׁר־ וְכָל־

H6629 H853 H168 H853 H3605 H834 H0 H3605
tzo·no ve'·'et o·ho·lo ve'·'et kol- 'a·sher- lo, ve'·chol
hänen lampaansa ET ja hänen telttansa ET kaiken mitä oli hänellä ja koko

עָכֹ֑ור׃ עֵ֣מֶק אֹתָ֖ם וַיַּעֲלֻ֥ו עַמֹּ֛ו יִשְׂרָאֵ֧ל

H3478 H5973 H5927 H853 H6010 H5911
Is·ra·'el im·mo; vai·ja·'a·lu 'o·tam- 'e·mek A·chor.
Israel hänen kanssaan veivät hänet laaksoon Achorin

24 ja ottivat Jehoshua ET Achanin pojan Zerachin ET ja hopean ET viitan ET ja kiilan kultaisen ET hänen poikansa ET ja hänen tyttärensä ET hänen härkänsä ET ja hänen aasinsa ET hänen lampaansa ET ja hänen telttansa ET kaiken mitä oli hänellä ja koko Israel hänen kanssaan veivät hänet laaksoon Achorin

STLK Joosua otti yhdessä koko Israelin kanssa Aakanin, Seran pojan, ja hopean, paidan ja kultalevyn, sekä hänen poikansa, tyttärensä, härkänsä, aasinsa, lampaansa, telttansa sekä kaikki, mitä hänellä oli, ja he veivät ne Aakorin laaksoon.

Biblia1776 Niin otti Josua ja koko Israel hänen kanssansa Akanin Seran pojan, ja hopian, ja hameen, ja kultaisen kielen, hänen poikansa ja tyttärensä, hänen härkänsä, aasinsa ja lampaansa, hänen majansa ja kaikki mitä hänen omansa oli, ja veivät ne Akorin laaksoon.

JKR Yhdessä koko Israelin kanssa Joosua otti Aakanin, Serahin pojan, sekä hopean, vaipan ja kultalevyn, hänen poikansa, tyttärensä, härkänsä, aasinsa, lampaansa, telttansa ja kaikki, mitä hänellä oli, ja he veivät ne Aakorin laaksoon.

25 יַעְכֳּרְךָ֙ עַכַ֣רְתָּנוּ֔ מֶ֖ה יְהוֹשֻׁ֣עַ וַיֹּ֑אמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H4100 meh miksi | H5916 'a·char·ta·nu, saatoit meidät ahdistukseen | H5916 ja'·kor·cha ahdingon antaa sinulle

יְהוָ֔ה אֶ֚בֶן יִשְׂרָאֵ֣ל כֻּלְּ֔ךָ אֹתָ֖ו וַיִּרְגְּמ֣ו הַזֶּ֑ה בַּיֹּ֣ום

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H3117 bai·jom päivänä | H2088 haz·zeh; tänä | H7275 vai·jir·ge·mu ja kivitti | H853 o·to hänet | H3605 chol koko | H3478 Is·ra·'el Israel | H68 'e·ven, kivillä

בָּאֵ֥שׁ אֹתָ֖ם וַיִּסְקְל֣ו בָּאֲבָנִ֔ים׃ אֹתָ֖ם וַיִּשְׂרְפ֥ו

H8313 vai·jis·re·fu ja poltti | H853 'o·tam- hänet | H784 ba·'esh, tulessa | H5619 vai·jis·ke·lu kivitettyään | H853 'o·tam- hänet | H68 ba·'a·va·nim. kivillä

25 ja sanoi Jehoshua miksi saatoit meidät ahdistukseen ahdingon antaa sinulle JAHWEH HERRA päivänä tänä ja kivitti hänet koko Israel kivillä ja poltti hänet tulessa kivitettyään hänet kivillä

STLK Joosua sanoi: "Miksi olet syössyt meidät onnettomuuteen? HERRA syöksee sinut onnettomuuteen tänä päivänä." Silloin koko Israel kivitti hänet kuoliaaksi. He polttivat heidät tulessa ja kivittivät heidät.

Biblia1776 Ja Josua sanoi: miksis meitä murheelliseksi saatit? saattakoon Herra sinun murheelliseksi tänäpäivänä. Ja koko Israel kivitti heitä kuoliaaksi, ja polttivat heidät tulella sitte kuin he olivat heidän kivittäneet.

JKR Joosua sanoi: "Miksi olet syössyt meidät onnettomuuteen? Herra syöksee sinut onnettomuuteen tänä päivänä." Niin koko Israel kivitti hänet kuoliaaksi. He polttivat heidät tulessa ja kivittivät heidät.

26 עָלָ֑יו וַיָּקִ֖ימוּ גָּדֹ֔ול אֲבָנִ֣ים גַּל־ הַזֶּ֥ה הַיֹּ֛ום עַד־

H6965 vai·ja·ki·mu ja he kasasivat | H5921 'a·lav hänen päälleen | H1530 gal- kasan | H68 'a·va·nim kivistä | H1419 ga·dol, suuren | H5704 'ad asti | H3117 haj·jom päivään | H2088 haz·zeh, tähän

שֵׁם קָרָא כֵּן עַל־ אַפּוֹ מֵחֲרוֹן יְהוָה וַיָּשָׁב׃

H7725	H3068	H2740	H639	H5921	H3651	H7121	H8034
vai·ja·shov	JAH·WEH	me·cha·ron	ap·po;	'al-	ken	ka·ra	shem
ja kääntyi	JAHWEH HERRA	kiivaudesta	vihansa	sen	tähden	kutsutaan	nimellä

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד עָכוֹר עֵמֶק הַהוּא הַמָּקוֹם Peh

H4725	H1931	H6010	H5911	H5704	H3117	H2088
ham·ma·kom	ha·hu	'e·mek	A·chor,	'ad	haj·jom	haz·zeh.
paikkaa	sitä	laaksoksi	Achorin	asti	päivään	tähän

26 ja he kasasivat hänen päälleen kasan kivistä suuren asti päivään tähän ja kääntyi JAHWEH HERRA kiivaudesta vihansa sen tähden kutsutaan nimellä paikkaa sitä laaksoksi Achorin asti päivään tähän Peh

STLK He kasasivat hänen päälleen suuren kivikasan, joka vielä tänäkin päivänä on olemassa, ja niin HERRA lauhtui vihansa hehkusta. Sen tähden kutsutaan sitä paikkaa vielä tänäkin päivänä Aakorin [4] laaksoksi.

Biblia1776 Ja sitte tekivät he suuren kiviroukkion heidän päällensä, joka vielä on tähän päivään asti. Niin lakkasi Herran vihan julmuus. Siitä kutsutaan se paikka Akorin laaksoksi tähän päivään asti.

JKR He kasasivat hänen päälleen suuren kiviröykkiön, joka on olemassa vielä tänäkin päivänä. Niin Herra lauhtui vihansa hehkusta. Siksi sitä paikkaa kutsutaan vielä tänäkin päivänä Aakorin* laaksoksi.

Joosua 8 *(Joshua 8)*

1 תֵּחָ֥ת וְאַל־ תִּירָ֖א אַל־ יְהוֹשֻׁ֣עַ אֶל־ יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer ja puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H408 'al- älä
H3372 ti·ra pelkää
H408 ve'·'al- äläkä
H2865 te·chat, kauhistu

הָעַ֣ל עֲלֵ֔ה וְקוּם֙ הַמִּלְחָמָ֔ה עַ֚ם כָּל־ אֵ֣ת עִמְּךָ֔ קַ֖ח

H3947 kach ota
H5973 'im·me·cha, mukaasi
H853 'et ET
H3605 kol- koko
H5971 'am joukko
H4421 ham·mil·cha·mah, aseistettu
H6965 ve'·kum ja nouse
H5927 'a·leh mene
H5857 ha·'Ai; Aihin

עַמּ֑וֹ וְאֶת־ הָעַ֣י מֶ֔לֶךְ אֶת־ בְּיָדְךָ֖ נָתַ֥תִּי רְאֵֽה

H7200 re·'eh katso
H5414 na·tat·ti minä annan
H3027 ve'·ja·de·cha, käsiisi
H853 'et- ET
H4428 me·lech kuninkaan
H5857 ha·'Ai Ain
H853 ve'·'et ET
H5971 am·mo, ja hänen kansansa

עִירוֹ֙ וְאֶת־ אַרְצֽוֹ׃ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H5892 i·ro hänen kaupunkinsa
H853 ve'·'et ET
H776 ar·tzo. ja maansa

1 ja puhui JAHWEH HERRA Jehoshualle älä pelkää äläkä kauhistu ota mukaasi ET koko joukko aseistettu ja nouse mene Aihin katso minä annan käsiisi ET kuninkaan Ain ET ja hänen kansansa ET hänen kaupunkinsa ET ja maansa

STLK Sitten HERRA sanoi Joosualle: "Älä pelkää äläkä arkaile. Ota mukaasi kaikki sotaväki ja lähde ja mene Aihin. Katso, minä annan sinun käsiisi Ain kuninkaan ja hänen kansansa, hänen kaupunkinsa ja maansa.

Biblia1776 Ja Herra sanoi Josualle: älä pelkää, älä myös vapise: ota kanssas kaikki sotaväki, ja nouse ja mene ylös Aihin; katso, minä annoin Ain kuninkaan kansoinensa, kaupunkinensa ja mainensa sinun kätees.

JKR Herra sanoi Joosualle: "Älä pelkää äläkä arkaile. Ota mukaasi koko sotaväki ja mene kohti kohti Ain kaupunkia. Minä annan sinun käsiisi Ain kuninkaan ja hänen kansansa, hänen kaupunkinsa ja maansa.

2 לִירִיחוֹ֙ עָשִׂ֣יתָ כַּאֲשֶׁ֔ר וּלְמַלְכָּ֖הּ לָעַ֣י וְעָשִׂ֑יתָ

H6213 ve'·'a·si·ta ja tee
H5857 la·'Ai Aille
H4428 u·le·mal·kah, ja sen kuninkaalle
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6213 'a·si·ta teit
H3405 liJ·ri·cho Jericholle

שְׁלָלָ֥הּ וּבְהֶמְתָּ֖הּ תָּבְז֣וּ לָכֶ֔ם שִׂ֣ים־ לְךָ֔ מַאְרָ֖ב לָעִ֥יר מֵאַחֲרֶֽיהָ׃

H4428 u·le·mal·kah, ja sen kuninkaalle
H7535 rak- kuitenkin
H7998 she·la·lah saaliin
H929 u·ve·hem·tah ja karjan
H962 ta·voz·zu saatte ottaa
H0 la·chem; itsellenne
H7760 sim- asettakaa

מֵאַחֲרֶיהָ׃ לְעִיר אוֹרֵב לְךָ

H0 H693 H5892 H310
le·cha 'o·rev la·'ir me·'a·cha·rei·ha.
te väijytys kaupungin taakse

2 ja tee Aille ja sen kuninkaalle niinkuin teit Jericholle ja sen kuninkaalle kuitenkin saaliin ja karjan saatte ottaa itsellenne asettakaa te väijytys kaupungin taakse

STLK Tee Aille ja sen kuninkaalle, niin kuin teit Jerikolle ja sen kuninkaalle. Kuitenkin saatte ryöstää itsellenne, mitä sieltä on saatavana saalista ja karjaa. Aseta väijytys kaupungin taakse."

Biblia1776 Ja sinun pitää tekemän Aille ja sen kuninkaalle niinkuin sinä teit Jeriholle ja sen kuninkaalle; ainoasti hänen saaliinsa ja karjansa jakakaat keskenänne, ja pane väijyjät kaupungin taa.

JKR Tee Aille ja sen kuninkaalle kuten teit Jerikolle ja sen kuninkaalle. Te saatte kuitenkin ryöstää itsellenne, mitä sieltä on saatavana saalista ja karjaa. Aseta väijytys kaupungin taakse."

3 וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ עַם הַמִּלְחָמָה לַעֲלוֹת הָעָי שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי חָיִל וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ

H6965 H3091 H3605 H5971 H4421 H5927 H5857
vai·ja·kom Je·ho·shu·a' ve'·chol 'am ham·mil·cha·mah la·'a·lot ha·'Ai;
niin nousi Jehoshua ja kaikki kansan aseistetut miehet ja nousi Aihin

שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי חָיִל וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ הַחֵיל

H977 H3091 H7970 H505 H376 H1368 H2428
vai·jiv·char Je·ho·shu·a' she·lo·shim 'e·lef 'ish gib·bo·rei ha·cha·jil,
ja valitsi Jehoshua kolmekymmentä tuhatta miestä sotureita voimakkaita

וַיִּשְׁלָחֵם לָיְלָה׃

H7971 H3915
vai·jish·la·chem la·je·lah.
ja lähetti liikkeelle heidät yöllä

3 niin nousi Jehoshua ja kaikki kansan aseistetut miehet ja nousi Aihin ja valitsi Jehoshua kolmekymmentä tuhatta miestä sotureita voimakkaita ja lähetti liikkeelle heidät yöllä

STLK Niin Joosua sekä kaikki sotaväki lähti liikkeelle noustakseen ylös Aihin. Joosua valitsi kolmekymmentä tuhatta miestä, voimakkaita sankareita, ja lähetti heidät menemään yöllä.

Biblia1776 Niin Josua nousi kaiken sotaväen kanssa menemään ylös Aihin, ja Josua valitsi kolmekymmentä tuhatta väkevää sotamiestä ja lähetti heidät yöllä ulos,

JKR Joosua ja koko sotaväki lähti liikkeelle kohti Aita. Joosua valitsi 30.000 miestä, sotilasta, ja lähetti heidät menemään yöllä.

4 וַיְצַו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אַתֶּם אֹרְבִים לָעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל־ תִּרְחִקוּ מִן־ הָעִיר וִהְיִיתֶם כֻּלְּכֶם נְכֹנִים׃

H6680 H853 H559 H7200 H859 H693 H5892
vaj·tzav 'o·tam- le·mor, re·'u 'at·tem 'o·re·vim la·'ir
ja hän käski heitä sanoen katsokaa te tehkää väijytys vastaan kaupunkia

מְאֹד הָעִיר מִן־ תִּרְחִיקוּ אַל־ הָעִיר מֵאַחֲרֵי

H310 me·'a·cha·rei taakse | H5892 ha·'ir, kaupungin | H408 'al- älkää | H7368 tar·chi·ku menkö kauas | H4480 min- pois | H5892 ha·'ir kaupungista | H3966 me·'od; kovin

נְכֹנִים: כֻּלְּכֶם וְהְיִיתֶם

H1961 vi'he·ji·tem vaan olkaa | H3605 kul·le·chem kaikki | H3559 ne·cho·nim. valmiina

4 ja hän käski heitä sanoen katsokaa te tehkää väijytys vastaan kaupunkia taakse kaupungin älkää menkö kauas pois kaupungista kovin vaan olkaa kaikki valmiina

STLK Hän käski heitä sanoen: "Asettukaa väijyksiin kaupungin taakse, ei aivan kauas kaupungista, ja olkaa kaikki valmiina.

Biblia1776 Ja käski heitä ja sanoi: katsokaat te, jotka väijytte kaupunkia kaupungin takana, ettette kauvas mene kaupungista, mutta olkaat kaikki valmiit.

JKR Hän antoi heille käskyn: "Asettukaa väijyksiin kaupungin taakse, ei aivan kauas kaupungista, ja olkaa kaikki valmiina.

5 הָעִיר אֶל־ נִקְרַב אֹתִי אֲשֶׁר הָעָם וְכָל־ וַאֲנִי

H589 va·'a·ni, minä | H3605 ve'·chol ja kaikki | H5971 ha·'am kansa | H834 'a·sher joka | H854 'it·ti, on kanssani | H7126 nik·rav lähestymme | H413 'el- | H5892 ha·'ir; kaupunkia

בָּרִאשֹׁנָה כַּאֲשֶׁר לִקְרָאתֵנוּ יֵצְאוּ כִּי־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah, ja tapahtuu | H3588 ki- kun | H3318 je·tze·'u he tulevat | H7125 lik·ra·te·nu meitä vastaan | H834 ka·'a·sher niinkuin | H7223 ba·ri·sho·nah, ensimmäisellä kerralla

וְנַסְנוּ לִפְנֵיהֶם:

H5127 ve'·nas·nu niin pakenemme | H6440 lif·nei·hem. heidän edestään

5 minä ja kaikki kansa joka on kanssani lähestymme kaupunkia ja tapahtuu kun he tulevat meitä vastaan niinkuin ensimmäisellä kerralla niin pakenemme heidän edestään

STLK Mutta minä sekä kaikki väki, joka on kanssani, lähestymme kaupunkia. Kun he sitten tulevat ulos meitä vastaan niin kuin ensimmäiselläkin kerralla, niin käännymme pakoon heidän edestään.

Biblia1776 Ja minä ja kaikki kansa, joka minun kanssani on, lähestymme kaupunkia. Ja kuin he tulevat ulos meitä vastaan niinkuin ennenkin, niin me pakenemme heidän edellänsä,

JKR Minä ja kaikki minun kanssani oleva väki lähestymme kaupunkia. Kun he sitten tulevat ulos meitä vastaan kuten ensi kerrallakin, me käännymme pakoon heidän edestään.

6 וְיָצְאוּ֙ וְהִתִּיקֻ֣נוּ הַתִּיקֻ֔נוּ עַד֙ אַחֲרֵ֣ינוּ אֹתָ֔ם מִן־ הָעִ֖יר

H3318 H310 H5704 H5423 H853 H4480 H5892
ve'·ja·tze·'u 'a·cha·rei·nu, 'ad hat·ti·ke·nu o·tam min- ha·'ir,
kun he lähtevät peräämme sitten me vedämme erilleen heidät pois kaupungista

כִּ֣י יֹאמְר֗וּ נָסִ֤ים הֵם֙ לְפָנֵ֣ינוּ כַּאֲשֶׁ֣ר בָּרִאשֹׁנָ֔ה

H3588 H559 H5127 H6440 H834 H7223
ki jo·me·ru, na·sim le·fa·nei·nu, ka·'a·sher ba·ri·sho·nah;
sillä he sanovat he pakenevat kasvojemme edestä niinkuin aikaisemminkin

וְנָסְנ֖וּ לִפְנֵיהֶֽם׃

H5127 H6440
ve'·nas·nu lif·nei·hem.
kun me pakenemme heidän kasvojen edestä

6 kun he lähtevät peräämme sitten me vedämme erilleen heidät pois kaupungista sillä he sanovat he pakenevat kasvojemme edestä niinkuin aikaisemminkin kun me pakenemme heidän kasvojen edestä

STLK He seuraavat meitä niin kauas, että eristämme heidät kaupungista, sillä he sanovat: 'He pakenevat meitä niin kuin ensimmäiselläkin kerralla.' Kun näin pakenemme heitä,

Biblia1776 Että he tulisivat meidän jälkeemme niinkauvan, että me saisimme heidät eroitetuksi kaupungista; sillä he sanovat: he pakenevat meidän edellämme niinkuin ennenkin; ja me pakenemme heidän edellänsä.

JKR He seuraavat meitä niin kauas, että eristämme heidät kaupungista, sillä he sanovat: 'He pakenevat meitä kuten ensi kerrallakin'. Kun me näin pakenemme heitä,

7 הָעִ֣יר אֶת־ וְהוֹרַשְׁתֶּ֣ם מֵהָאוֹרֵ֔ב תָּקֻ֖מוּ וְאַתֶּ֑ם

H859 H6965 H693 H3423 H853 H5892
ve'·'at·tem, ta·ku·mu me·ha·'o·rev, ve'·ho·rash·tem 'et- ha·'ir;
mutta te nousette väijytyksestä ja valtaatte ET kaupungin

יְהוָ֣ה וּנְתָנָ֤ה אֱלֹהֵיכֶם֙ בְּיָדְכֶ֔ם׃

H5414 H3068 H430 H3027
u·ne·ta·nah JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM be'·jed·chem.
sillä antaa sen JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne käsiinne

7 mutta te nousette väijytyksestä ja valtaatte ET kaupungin sillä antaa sen JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne käsiinne

STLK silloin nouskaa te väijytyksestä ja ottakaa kaupunki haltuunne, sillä HERRA, teidän Jumalanne, antaa sen käsiinne.

Biblia1776 Silloin te nouskaat väijymästä ja ottakaat kaupunki; sillä Herra teidän Jumalanne antaa sen teidän käteenne.

JKR nouskaa te väijytyksestä ja vallatkaa kaupunki, sillä Herra, teidän Jumalanne, antaa sen teidän käsiinne.

8 וְהָעִיר֙ אֶת־תִּצְּית֣וּ הָעִ֔יר אֵ֥ת כִּדְבַ֖ר תַּפְעֲשׂ֑וּן רְא֥וּ צִוִּיתִ֖י
H1961 H8610 H853 H5892 H3341 H853 H5892
ve'·ha·jah ke·ta·fe·se·chem 'et- ha·'ir, tatz·tzi·tu 'et- ha·'ir
ja tapahtuu kun olette vallanneet ET kaupungin sytyttäkää ET kaupunki

יְהוָ֥ה תַּעֲשׂ֖וּ כִּדְבַ֣ר יְהוָ֔ה בְּאֹ֣שׁ
H784 H1697 H3068 H6213 H7200 H6680
ba·'esh, kid·var JAH·WEH ta·'a·su; re·'u tziv·vi·ti
tuleen mukaan käskyn JAHWEH HERRAN tehkää katsokaa minä olen käskenyt

אֶתְכֶֽם׃
H853
'et·chem.
teitä

8 ja tapahtuu kun olette vallanneet ET kaupungin sytyttäkää ET kaupunki tuleen mukaan käskyn JAHWEH HERRAN tehkää katsokaa minä olen käskenyt teitä

STLK Kun olette saaneet kaupungin valtaanne, sytyttäkää kaupunki palamaan. Tehkää HERRAN sanan mukaan. Huomatkaa, että käsken teitä sen tekemään."

Biblia1776 Ja kuin te olette saaneet kaupungin, sytyttäkäät siihen tuli ja tehkäät Herran sanan jälkeen; katsokaat, minä olen sen käskenyt teille.

JKR Kun te olette vallanneet kaupungin, sytyttäkää se palamaan. Tehkää Herran sanan mukaan. Huomatkaa! Tämä on käskyni teille."

9 בֵּ֣ין וַיִּשְׁבֹּ֗ו הַמַּאְרֵ֙ב אֶל־ וַיֵּלְכ֣וּ יְהוֹשֻׁ֔עַ וַיִּשְׁלָ֖חֵם
H7971 H3091 H1980 H413 H3993 H3427 H996
vai·jish·la·chem Je·ho·shu·a', vai·je·le·chu 'el- ham·ma'·rav, vai·je·she·vu, be'in
ja lähetti heidät Jehoshua ja he menivät väijyksiin ja jäivät välille

בַּלַּ֣יְלָה יְהוֹשֻׁ֗עַ וַיָּ֙לֶן לָעָ֔ם מִיָּ֖ם הָעַ֑י וּבֵ֥ין אֵ֖ל בֵּ֥ית־
H0 H1008 H996 H5857 H3220 H5857 H3885 H3091 H3915
Beit - 'el u·vein ha·'Ai mi·jam la·'Ai; vai·ja·len Je·ho·shu·a' bal·laj·lah
Beit elin ja Ain meren puolelle Aista ja yöpyi Jehoshua yönä

בְּתוֹךְ֙ הַהֽוּא׃ הָעָֽם׃
H1931 H8432 H5971
ha·hu be'·toch ha·'am.
sinä keskuudessa kansan

9 ja lähetti heidät Jehoshua ja he menivät väijyksiin ja jäivät välille Beitelin ja Ain meren puolelle Aista ja yöpyi Jehoshua yönä sinä keskuudessa kansan

STLK Sitten Joosua lähetti heidät menemään, ja he menivät ja asettuivat väijyksiin Beetelin ja Ain välille, länteen Aista. Mutta Joosua oli sen yön kansan kanssa.

Biblia1776 Niin Josua lähetti heidät, ja he menivät sinne väijymään ja pidättivät BetElin ja Ain välillä, lännen puolella Aista; mutta Josua yötyi kansan keskellä.

JKR Joosua lähetti heidät matkaan. He menivät ja asettuivat väijytyspaikkaan Beetelin ja Ain välille, länteen päin Aista. Joosua itse oli sen yön pääjoukon luona.

10 וַיַּ֤עַל הָעָם֙ אֶת־ וַיִּפְקֹ֤ד בַּבֹּ֙קֶר֙ יְהוֹשֻׁ֣עַ֔ וַיִּשְׁכֻּ֖ם

H7925 vai·jash·kem ja nousi varhain
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H1242 bab·bo·ker, aamulla
H6485 vai·jif·kod ja kokosi
H853 'et- ET
H5971 ha·'am; kansan
H5927 vai·ja·'al ja lähti ylös

הָעָ֑ם לִפְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֗ל וְזִקְנֵ֤י הוּא֙ הָעָ֔י׃

H1931 hu hän
H2205 ve'·zik·nei ja vanhimmat
H3478 Is·ra·'el Israelin
H6440 lif·nei edellä
H5971 ha·'am kansan
H5857 ha·'Ai. Aihin

10 ja nousi varhain Jehoshua aamulla ja kokosi ET kansan ja lähti ylös hän ja vanhimmat Israelin edellä kansan Aihin

STLK Varhain seuraavana aamuna Joosua piti kansan katselmuksen ja lähti, hän ja Israelin vanhimmat, kansan etunenässä nousemaan Aihin.

Biblia1776 Ja Josua nousi varhain ja asetti kansan, ja hän meni ylös ja Israelin vanhimmat Aihin kansan edellä.

JKR Varhain seuraavana aamuna Joosua tarkasti joukkonsa ja lähti nousemaan Aita kohti. Hän ja Israelin vanhimmat olivat joukon kärjessä.

11 וַיִּגְּשׁוּ֙ עָל֔וּ וַיָּבֹ֣אוּ נֶ֔גֶד וַיַּחֲנ֖וּ מִצְּפ֣וֹן וְהַגַּ֥י לָעָ֑י כ בֵּינוֹ֖ ק בֵּינָֽיו׃

H3605 ve'·chol ja koko
H5971 ha·'am joukko
H4421 ham·mil·cha·mah aseistettu
H834 'a·sher joka
H854 it·to, oli hänen kanssaan
H5927 'a·lu nousi
H5066 vai·jig·ge·shu, lähestyi
H935 vai·ja·vo·'u ja tuli
H5048 ne·ged eteen
H5892 ha·'ir; kaupungin
H2583 vai·ja·cha·nu ja he leiriytyivät
H6828 mitz·tze·fon pohjoispuolelle
H5857 la·'Ai, Ain
H1516 ve'·hag·gai laakso
bei·nov
ch
q
H996 bei·nav oli välissä heidän
H996 u·vein- ja
H5857 ha·'Ai. Ain

11 ja koko joukko aseistettu joka oli hänen kanssaan nousi lähestyi ja tuli eteen kaupungin ja he leiriytyivät pohjoispuolelle Ain laakso oli välissä heidän ja Ain

STLK Kaikki sotaväki, joka oli hänen kanssaan, nousi, lähestyi ja tuli kaupungin edustalle, ja he leiriytyivät Ain pohjoispuolelle, niin että laakso oli heidän ja Ain välillä.

Biblia1776 Ja kaikki sotaväki, jotka hänen tykönänsä olivat, menivät, kävivät edes ja tulivat kaupungin kohdalle ja sioittivat itsensä pohjan puolelle Aista; ja laakso oli heidän ja Ain välillä.

JKR Hänen kanssaan oleva sotaväki nousi ja tuli kaupungin lähelle. He leiriytyivät Ain pohjoispuolelle, niin että laakso oli heidän ja Ain välillä.

12 אֹרֶב אוֹתָם וַיָּשֶׂם אִישׁ אֶלְפִּים כַּחֲמֻשֶּׁת וַיִּקַּח

H3947	H2568	H505	H376	H7760	H853	H693
vai·jik·kach	ka·cha·me·shet	'a·la·fim	'ish;	vai·ja·sem	o·tam	'o·rev,
ja hän otti	noin viisi	tuhatta	miestä	ja asetti	heidät	väijyksiin

מִיָּם הָעַי וּבֵין אֵל בֵּית־ בֵּין לָעִיר׃

H996	H0	H1008	H996	H5857	H3220	H5892
be'in	Beit -	'el	u·vein	ha·Ai	mi·jam	la·'ir.
välille	Beit	elin	ja	Ain	meren puolelle	kaupunkia

12 ja hän otti noin viisi tuhatta miestä ja asetti heidät väijyksiin välille Beit elin ja Ain meren puolelle kaupunkia

STLK Sitten hän otti noin viisituhatta miestä ja asetti heidät väijyksiin Beetelin ja Ain välille, kaupungista länteen.

Biblia1776 Mutta hän otti liki viisituhatta miestä ja pani ne väijymään BetElin ja Ain välillä, lännen puolella kaupunkia.

JKR Joosua otti noin 5000 miestä ja asetti heidät väijyksiin Beetelin ja Ain välille, länteen päin kaupungista.

13 וַיְשִׂימוּ כָּל־ אֶת־ הָעָם מִצְפּוֹן אֲשֶׁר׀ הַמַּחֲנֶה

H7760	H5971	H853	H3605	H4264	H834	H6828
vai·ja·si·mu	ha·'am	'et-	kol-	ham·ma·cha·neh,	'a·sher	mitz·tze·fon
kun hän oli asettanut	joukon	ET	koko	aseistetun	joka oli	pohjoispuolella

וְאֶת־ לָעִיר מִיָּם עֲקֵבוֹ וַיֵּלֶךְ לָעִיר יְהוֹשֻׁעַ

H5892	H853	H6119	H3220	H5892	H1980	H3091
la·'ir,	ve·'·'et	a·ke·vo	mi·jam	la·'ir;	vai·je·lech	Je·ho·shu·a'
kaupungin	ET	väijytykseen	meren puolelle	kaupunkia	meni	Jehoshua

בְּתוֹךְ הַהוּא בַּלָּיְלָה הָעֵמֶק׃

H3915	H1931	H8432	H6010
bal·laj·lah	ha·hu	be'·toch	ha·'e·mek.
yöksi	siksi	keskelle	laaksoa

13 kun hän oli asettanut joukon ET koko aseistetun joka oli pohjoispuolella kaupungin ET väijytykseen meren puolelle kaupunkia meni Jehoshua yöksi siksi keskelle laaksoa

STLK Niin kansa, koko leiri, joka oli kaupungin pohjoispuolella, ja kaupungin länsipuolella oleva jälkijoukko asetettiin asemiinsa. Mutta Joosua meni sinä yönä keskelle laaksoa.

Biblia1776 Ja he asettivat koko leirin kansan, joka pohjan puolella kaupunkia oli, niin että ne viimeiset ulottuivat lännen puolelta kaupunkiin; niin Josua meni sinä yönä keskelle sitä laaksoa.

JKR Näin sotaväki, koko kaupungin pohjoispuolella oleva leiri ja kaupungin länsipuolella oleva jälkijoukko olivat asemissaan. Joosua itse oli sen yön laaksossa.

14 וַיְהִי֙ כִּרְא֣וֹת מֶֽלֶךְ־הָעַ֔י וַיְמַהֲר֥וּ וַיַּשְׁכִּ֖ימוּ וַיֵּצְא֣וּ

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H7200 kir·'ot kun näki sen | H4428 me·lech- kuningas | H5857 ha·'Ai, Ain | H4116 vaj·ma·ha·ru he kiiruhtivat | H7925 vai·jash·ki·mu nousivat varhain | H3318 vai·je·tze·'u ja lähtivät

וְכָל־הָעָ֥ם אֲנָשָׁ֛יו לִקְרַאת־הָעֲרָבָ֖ה לַמִּלְחָמָ֑ה ה֣וּא וְכָל־עַמּ֗וֹ

H582 'an·shei- miehet | H5892 ha·'ir kaupungin | H7125 lik·rat- kohtaamaan | H3478 Is·ra·'el Israelia | H4421 lam·mil·cha·mah taistelussa | H1931 hu hän | H3605 ve'·chol ja koko

אֹרֶב֙ כִּֽי־יָדַ֣ע לֹא֔ וְהוּא֙ הָעֲרָבָ֔ה לִפְנֵ֖י לַמּוֹעֵ֑ד עַמּ֗וֹ

H5971 am·mo kansa | H4150 lam·mo·'ed sovittuna aikana | H6440 lif·nei edustalle | H6160 ha·'a·ra·vah; tasangon | H1931 ve'·hu mutta hän | H3808 lo ei | H3045 ja·da', tiennyt | H3588 ki- että | H693 'o·rev väijytys oli

וְל֖וֹ הָעִֽיר׃ מֵאַחֲרֵ֥י

H0 lo häntä vastaan | H310 me·'a·cha·rei takana | H5892 ha·'ir. kaupungin

14 ja tapahtui kun näki sen kuningas Ain he kiiruhtivat nousivat varhain ja lähtivät miehet kaupungin kohtaamaan Israelia taistelussa hän ja koko kansa sovittuna aikana edustalle tasangon mutta hän ei tiennyt että väijytys oli häntä vastaan takana kaupungin

STLK Kun Ain kuningas näki sen, kaupungin miehet, kuningas ja kaikki hänen väkensä, lähtivät varhain aamulla nopeasti taisteluun Israelia vastaan määrättyyn paikkaan aromaan puolelle. Hän ei näet tiennyt, että kaupungin takana oli väijytys häntä vastaan.

Biblia1776 Kuin Ain kuningas sen näki, kiiruhti hän, ja varhain huomeneltain valmisti itsensä ja kaupungin miehet menivät ulos Israelia vastaan sotaan, kuningas itse kaiken väkensä kanssa, määrätyllä ajalla, lakialle kedolle; mutta ei hän tietänyt itsiänsä väijyttävän kaupungin takana.

JKR Kun Ain kuningas näki tämän, hän lähti heti kaikkine miehineen varhain aamulla taisteluun Israelia vastaan erääseen paikkaan Arabaan puolelle. Hän ei tiennyt, että häntä vastaan oli väijytys kaupungin takana.

15 וַיִּנָּסוּ לִפְנֵיהֶם יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנָּגְעוּ׃

H5060 vai·jin·na·ge·'u — ja niinkuin olisi lyöty
H3091 Je·ho·shu·a' — Jehoshua
H3605 ve'·chol — ja koko
H3478 Is·ra·'el — Israel
H6440 lif·nei·hem; — heidän edessään
H5127 vai·ja·nu·su — he pakenivat

הַמִּדְבָּר׃ דֶּרֶךְ

H1870 de·rech — suuntaan
H4057 ham·mid·bar. — erämaan

15 ja niinkuin olisi lyöty Jehoshua ja koko Israel heidän edessään he pakenivat suuntaan erämaan

STLK Niin Joosua ja koko Israel olivat joutuvinaan tappiolle ja pakenivat erämaahan päin.

Biblia1776 Mutta Josua ja kaikki Israel teeskelivät heidän edessänsä niinkuin he olisivat lyödyt ja pakenivat tietä myöten korpeen päin.

JKR Joosua ja koko Israel olivat joutuvinaan tappiolle ja pakenivat erämaahan päin.

16 וַיִּזָּעֲקוּ׃ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר בָּעִיר (כ) (ק בָּעַי) לִרְדֹּף

H2199 vai·jiz·za·'a·ku, — ja kutsuttiin avuksi
H3605 kol- — koko
H5971 ha·'am — kansa
H834 'a·sher — joka
ba·'ir
ch
H5892 ba·'Ai, — oli Aissa
q
H7291 lir·dof — takaa-ajoon

אַחֲרֵיהֶם׃ וַיִּנָּתְקוּ יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי וַיִּרְדְּפוּ מִן־ הָעִיר׃

H310 'a·cha·rei·hem; — heidän jälkeensä
H7291 vai·jir·de·fu — ajaessa takaa
H310 'a·cha·rei — jäljessä
H3091 Je·ho·shu·a', — Jehoshuan
H5423 vai·jin·na·te·ku — he joutuivat
H4480 min- — pois
H5892 ha·'ir. — kaupungista

16 ja kutsuttiin avuksi koko kansa joka oli Aissa takaa-ajoon heidän jälkeensä ajaessa takaa jäljessä Jehoshuan he joutuivat pois kaupungista

STLK Silloin kaupungin koko väki kutsuttiin ajamaan heitä takaa. He ajoivat Joosuaa takaa, ja niin heidät eristettiin kaupungista.

Biblia1776 Niin kaikki kansa, joka kaupungissa oli, huusi että heitä piti ajettaman takaa, ja he myös ajoivat Josuaa takaa ja eroitettiin kaupungista.

JKR Kaupungin koko sotaväki kutsuttiin ajamaan heitä takaa. He ajoivat Joosuaa takaa, ja niin heidät eristettiin kaupungista.

17 יָצְאוּ לֹא־ אֲשֶׁר אֵל וּבֵית בָּעַי אִישׁ נִשְׁאַר וְלֹא־

H3808 ve'·lo- — eikä yhtään
H7604 nish·'ar — jäljelle jäänyt
H376 'ish, — miestä
H5857 ba·'Ai — Aihin
H0 u·Beit — ja Beit
H1008 'el, — eliin
H834 'a·sher — joka
H3808 lo- — ei
H3318 ja·tze·'u — lähtenyt

וַיִּרְדְּפוּ פְּתוּחָה הָעִיר אֶת־ וַיַּעַזְבוּ יִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי

H310	H3478	H5800	H853	H5892	H6605	H7291
'a·cha·rei	Is·ra·'el;	vai·ja·'az·vu	'et-	ha·'ir	pe·tu·chah,	vai·jir·de·fu
jälkeen	Israelin	he jättivät	ET	kaupungin	avoimeksi	ja ajoivat

יִשְׂרָאֵל: אַחֲרֵי Peh

H310	H3478
'a·cha·rei	Is·ra·'el.
takaa	Israelia

17 eikä yhtään jäljelle jäänyt miestä Aihin ja Beit eliin joka ei lähtenyt jälkeen Israelin he jättivät ET kaupungin avoimeksi ja ajoivat takaa Israelia Peh

STLK Eikä Aihin eikä Beeteliin jäänyt ainoatakaan miestä, joka ei lähtenyt Israelin perään, vaan he jättivät kaupungin avoimeksi ja ajoivat takaa Israelia.

Biblia1776 Niin ettei yhtäkään miestä jäänyt Aihin ja BetEliin, joka ei mennyt ulos Israelin perässä: ja he jättivät kaupungin avoin ja ajoivat Israelia takaa.

JKR Aihin* ei jäänyt ainoaakaan miestä, joka ei lähtenyt Israelin jälkeen. He jättivät kaupungin avoimeksi ja ajoivat takaa Israelia.

18 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ נְטֵה אֲשֶׁר־ בַּכִּידוֹן

H559	H3068	H413	H3091	H5186	H3591	H834
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Je·ho·shu·a',	ne·teh	bak·ki·don	'a·sher-
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Jehoshualle	ojenna	keihäs	joka

יְהוֹשֻׁעַ וַיֵּט אֶתְּנֶנָּה כִּי הָעַי אֶל־ בְּיָדֶךָ

H3027	H413	H5857	H3588	H3027	H5414	H5186	H3091
be'·ja·de·cha	'el-	ha·'Ai,	ki	ve'·ja·de·cha	'et·te·nen·nah;	vai·jet	Je·ho·shu·a'
on kädessäsi	kohti	Aita	sillä	käsiisi	minä annan sen	ja ojensi	Jehoshua

הָעִיר: אֶל־ בְּיָדוֹ אֲשֶׁר־ בַּכִּידוֹן

H3591	H834	H3027	H413	H5892
bak·ki·don	'a·sher-	be'·ja·do	'el-	ha·'ir.
keihään	joka	oli hänen kädessään	kohti	kaupunkia

18 ja sanoi JAHWEH HERRA Jehoshualle ojenna keihäs joka on kädessäsi kohti Aita sillä käsiisi minä annan sen ja ojensi Jehoshua keihään joka oli hänen kädessään kohti kaupunkia

STLK Niin HERRA sanoi Joosualle: "Ojenna keihäs, joka on kädessäsi, Aita kohti, sillä annan sen käsiisi." Joosua ojensi keihään, joka oli hänen kädessään, kaupunkia kohti.

Biblia1776 Niin sanoi Herra Josualle: ojenna keihääs, joka on kädessäs Ain puoleen, sillä minä annan sen sinun kätees. Ja Josua ojensi keihäänsä, joka oli hänen kädessänsä, kaupungin puoleen.

JKR Herra sanoi Joosualle: "Ojenna kädessäsi oleva keihäs Aita kohti, sillä minä annan sen sinun käsiisi." Joosua ojensi kädessään olevan keihään kaupunkia kohti.

19 כִּנְטֹות וַיָּרוּצוּ מִמְּקוֹמָו מְהֵרָה קָם וְהָאוֹרֵב

H693	H6965	H4120	H4725	H7323	H5186
ve'·ha·'o·rev	kam	me·he·rah	mi·me·ko·mo	vai·ja·ru·tzu	kin·tot
ja väijyksissä olevat	nousivat	nopeasti	paikaltaan	ja he hyökkäsivät	kun hän ojensi

אֶת־ וַיַּצִּיתוּ וַיִּלְכְּדוּהָ הָעִיר וַיְמַהֲרוּ וַיָּבֹאוּ יָדָו

H3027	H935	H5892	H3920	H4116	H3341	H853	
ja·do,	vai·ja·vo·'u	ha·'ir	vai·jil·ke·du·ha;	vaj·ma·ha·ru,	vai·jatz·tzi·tu	'et-	
kätensä	he menivät sisälle	kaupunkiin	valtasivat sen	he kiirehtivät	ja sytyttivät	ET	

בָּאֵשׁ: הָעִיר

H5892	H784
ha·'ir	ba·'esh.
kaupungin	tuleen

19 ja väijyksissä olevat nousivat nopeasti paikaltaan ja he hyökkäsivät kun hän ojensi kätensä he menivät sisälle kaupunkiin valtasivat sen he kiirehtivät ja sytyttivät ET kaupungin tuleen

STLK Silloin väijyksissä oleva joukko nousi kiireesti paikaltaan ja riensi, heti kun hän ojensi kätensä, ja tunkeutui kaupunkiin, valloitti sen ja sytytti heti kaupungin palamaan.

Biblia1776 Silloin väijyjät kiiruusti nousivat siastansa ja juoksivat, sittekuin hän ojensi kätensä, ja tulivat kaupunkiin ja voittivat sen; ja kiiruhtivat heitänsä ja sytyttivät kaupungin palamaan.

JKR Niin pian kuin Joosua ojensi kätensä, väijyksissä oleva joukko nousi paikaltaan ja ryntäsi kaupunkiin, valloitti sen ja sytytti heti kaupungin palamaan.

20 עָלָה וְהִנֵּה וַיִּרְאוּ אַחֲרֵיהֶם הָעַי אַנְשֵׁי וַיִּפְנוּ

H6437	H376	H5857	H310	H7200	H2009	H5927
vai·jif·nu	'an·shei	ha·Ai	'a·cha·rei·hem	vai·jir·'u,	ve'·hin·neh	'a·lah
kun katsoivat	miehet	Ain	taakseen	he näkivät	katso	nousi

לָנוּס יָדַיִם בָּהֶם הָיָה וְלֹא־ הַשָּׁמַיְמָה הָעִיר עָשָׁן

H6227	H5892	H8064	H3808	H1961	H0	H3027	H5127
'a·shan	ha·'ir	hash·sha·maj·mah,	ve'·lo-	ha·jah	va·hem	ja·da·jim	la·nus
savu	kaupungista	taivaalle	eikä	ollut	heillä	voimaa	paeta

הָרוֹדֵף: אֶל־ נֶהְפָּךְ הַמִּדְבָּר הַנָּס וְהָעָם וְהִנֵּה הֵנָּה

H2008	H2008	H5971	H5127	H4057	H2015	H413	H7291
hen·nah	va·hen·nah;	ve'·ha·'am	han·nas	ham·mid·bar,	neh·pach	'el-	ha·ro·def.
sinne	tänne	kansa	pakeni	erämaahan	ja kääntyi	kohti	takaa-ajajiaan

20 kun katsoivat miehet Ain taakseen he näkivät katso nousi savu kaupungista taivaalle eikä ollut heillä voimaa paeta sinne tänne kansa pakeni erämaahan ja kääntyi kohti takaa-ajajiaan

STLK Kun Ain miehet kääntyivät ja katsoivat taakseen, niin he näkivät kaupungista savun nousevan taivasta kohti, eivätkä he kyenneet pakenemaan, ei sinne eikä tänne. Väki, joka oli paennut erämaahan, kääntyi näet takaa-ajajia vastaan.

Biblia1776 Ja Ain miehet kääntyivät ja katsoivat taaksensa, ja näkivät savun nousevan kaupungista taivaasen. Ja ei ollut heillä siaa paeta ei sinne eikä tänne; ja se kansa, joka pakeni korpeen päin, palasi niitä vastaan, jotka heitä takaa ajoivat.

JKR Kun Ain miehet kääntyivät ja katsoivat taakseen, he näkivät savun nousevan kaupungista taivasta kohti. He eivät voineet paeta kumpaankaan suuntaan, sillä erämaahan pakenevinaan ollut väki kääntyi takaa-ajajiaan vastaan.

21 הָאֹרֵב֙ לָכֵ֣ד כִּֽי־ רָא֔וּ יִשְׂרָאֵ֖ל וְכָל־ וַיהוֹשֻׁ֥עַ

H3091	H3605	H3478	H7200	H3588	H3920	H693
vi'J·ho·shu·a'	ve'·chol	Is·ra·'el	ra·'u,	ki-	la·chad	ha·'o·rev
kun Jehoshua	ja koko	Israel	näki	että	olivat vallanneet	väijyjät

וַיִּכְּו֔וּ וַיָּשֻׁ֖בוּ הָעִ֑יר עָשָׁ֣ן עָלָ֔ה וְכִ֤י הָעִ֙יר אֶת־

H853	H5892	H3588	H5927	H6227	H5892	H7725	H5221
'et-	ha·'ir,	ve'·chi	'a·lah	'a·shan	ha·'ir;	vai·ja·shu·vu	vai·jak·ku
ET	kaupungin	ja että	nousi	savu	kaupungista	kääntyivät he takaisin	ja löivät

הָעָ֖י׃ אַנְשֵׁ֥י אֶת־

H853	H582	H5857
'et-	'an·shei	ha·'Ai.
ET	miehet	Ain

21 kun Jehoshua ja koko Israel näki että olivat vallanneet väijyjät ET kaupungin ja että nousi savu kaupungista kääntyivät he takaisin ja löivät ET miehet Ain

STLK Kun Joosua ja koko Israel näki, että väijyksissä ollut joukko oli valloittanut kaupungin ja että kaupungista nousi savu, he palasivat takaisin ja voittivat Ain miehet.

Biblia1776 Kuin Josua ja koko Israel näkivät, että väijyjät voittivat kaupungin ja että savu nousi kaupungista, palasivat he ja löivät Ain miehet.

JKR Kun Joosua ja koko Israel näki, että väijyksissä ollut joukko oli valloittanut kaupungin, ja että kaupungista nousi savu, he kääntyivät takaisin ja voittivat Ain miehet.

22 לְיִשְׂרָאֵ֑ל וַיִּֽהְיוּ֙ לִקְרָאתָ֔ם הָעִ֖יר מִן־ יָצְא֥וּ וְאֵלֶּ֛ה

H428	H3318	H4480	H5892	H7125	H1961	H3478
ve'·'el·leh	ja·tze·'u	min-	ha·'ir	lik·ra·tam,	vai·jih·ju	le'·Is·ra·'el
ja muut	lähtivät		kaupungista	vastaan	ja he joutuivat	Israelin

בַּתָּ֣וֶךְ אֵלֶּ֤ה אֵ֙לֶּה֙ מִזֶּ֔ה מִזֶּ֖ה וְאֵלֶּ֑ה וַיַּכּ֣וּ אוֹתָ֔ם עַד־

H8432	H428	H2088	H428	H2088	H5221	H853	H5704
bat·ta·vech,	'el·leh	miz·zeh	ve'·'el·leh	miz·zeh;	vai·jak·ku	o·tam,	'ad-
väliin	toiset	tällä puolen	ja toiset	tuolla puolen	ja he löivät	heitä	kunnes

וּפָלִיט׃ שׂרִיד לוֹ הִשְׁאִיר־ בִּלְתִּי

H1115 bil·ti ei ketään | H7604 hish·'ir- kaupungista | H0 lo heitä | H8300 sa·rid eloonjäänyt | H6412 u·fa·lit. ja päässyt pakoon

22 ja muut lähtivät kaupungista vastaan ja he joutuivat Israelin väliin toiset tällä puolen ja toiset tuolla puolen ja he löivät heitä kunnes ei ketään kaupungista heitä eloonjäänyt ja päässyt pakoon

STLK Myös toiset lähtivät kaupungista heitä vastaan, joten he joutuivat israelilaisten väliin, toisten ollessa edessä, toisten takana. He voittivat heidät, päästämättä pakoon ja pelastumaan ainoaakaan heistä.

Biblia1776 Ja jotka kaupungissa olivat, menivät ulos heitä vastaan, niin he tulivat keskelle Israelia molemmilta puolilta; ja he löivät heitä siihenasti ettei yhtään heistä elämään jäänyt, eikä myös päässyt pois.

JKR Myös kaupungin vallanneet lähtivät heitä vastaan, joten he joutuivat israelilaisten väliin, toisten ollessa edessä, toisten takana. Nämä löivät heidät, päästämättä pakoon ja pelastumaan ainoaakaan heistä.

23 אֶל־ אֹתָו וַיִּקְרְבוּ חַיָּ תָּפְשׂוּ הָעַי מֶלֶךְ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H4428 me·lech ja kuninkaan | H5857 ha·Ai Ain | H8610 ta·fe·su he ottivat kiinni | H2416 chai; elävänä | H7126 vai·jak·ri·vu ja veivät | H853 o·to hänet | H413 'el- luo

יְהוֹשֻׁעַ׃

H3091 Je·ho·shu·a'. Jehoshuan

23 ET ja kuninkaan Ain he ottivat kiinni elävänä ja veivät hänet luo Jehoshuan

STLK Mutta Ain kuninkaan he ottivat kiinni elävänä ja toivat hänet Joosuan eteen.

Biblia1776 Ja Ain kuninkaan ottivat he elävänä kiinni ja veivät hänen Josuan tykö.

JKR Ain kuninkaan he ottivat kiinni elävänä ja toivat hänet Joosuan eteen.

24 הָעַי יֹשְׁבֵי כָּל־ אֶת־ לַהֲרֹג יִשְׂרָאֵל כְּכַלּוֹת וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H3615 ke·chal·lot kun oli lopettanut | H3478 Is·ra·'el Israel | H2026 la·ha·rog surmaamisen | H853 'et- ET | H3605 kol- kaikkien | H3427 jo·she·vei asukkaiden | H5857 ha·Ai Ain

לְפִי־ כֻלָּם וַיִּפְּלוּ בּוֹ רְדָפוּם אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר בַּשָּׂדֶה

H7704 bas·sa·deh, tasangolla | H4057 bam·mid·bar erämaassa | H834 'a·sher jossa | H7291 re·da·fum he ajoivat takaa | H0 bo, heitä | H5307 vai·jip·pe·lu ja kaatuneet | H3605 chul·lam kaikki | H6310 le·fi- terään

וַיְכֻ֣ו הָעַ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל כָּל־ יֹשְׁבֵ֖י תֹּ֑מָם עַד־ חֶֽרֶב

H2719	H5704	H8552	H7725	H3605	H3478	H5857	H5221
che·rev	'ad-	tum·mam;	vai·ja·shu·vu	chol	Is·ra·'el	ha·'Ai,	vai·jak·ku
miekan	kunnes	heidät oli hävitetty	niin palasivat	kaikki	Israelista	Aihin	ja he löivät

חֶ֖רֶב׃ לְפִי־ אֹתָ֑הּ

H853	H6310	H2719
'o·tah	le·fi-	cha·rev.
sen	terällä	miekan

24 ja tapahtui kun oli lopettanut Israel surmaamisen ET kaikkien asukkaiden Ain tasangolla erämaassa jossa he ajoivat takaa heitä ja kaatuneet kaikki terään miekan kunnes heidät oli hävitetty niin palasivat kaikki Israelista Aihin ja he löivät sen terällä miekan

STLK Kun Israel oli surmannut kaikki Ain asukkaat kedolla, erämaassa, jonne he olivat heitä ajaneet takaa, ja he kaikki olivat kaatuneet viimeiseen mieheen miekan terään, koko Israel palasi Aihin, ja siellä olevat tapettiin miekan terällä.

Biblia1776 Ja kuin Israel oli lyönyt kuoliaaksi kaikki Ain asujat kedolla ja korvessa, johonka he heitä ajoivat takaa, ja he lankesivat kaikki miekan terällä, siihenasti että he loppuivat; niin koko Israel palasi Aihin ja löi kaiken sen miekan terällä.

JKR Israel surmasi kaikki Ain asukkaat kentällä ja erämaassa, jonne he olivat ajaneet heitä takaa. Kun nämä kaikki olivat viimeiseen mieheen kaatuneet miekan terään, Israelin koko joukko palasi Aihin, ja siellä jäljellä olevat surmattiin miekalla.

25 וַיְהִ֗י כָּל־ אֵ֚לֶּה הַנֹּפְלִ֣ים בַּיּ֣וֹם הַה֔וּא מֵאִ֥ישׁ וְעַד־ אִשָּׁ֖ה וְכָל־ אַנְשֵׁ֣י הָעָ֑י׃

H1961	H3605	H5307	H3117	H1931	H376	H5704	H802
vaj·hi	chol	han·no·fe·lim	bai·jom	ha·hu	me·'ish	ve'·'ad-	'ish·shah,
ja tapahtui	kaikki	he kaatuivat	päivänä	sinä	miehiä		ja naisia

אַנְשֵׁ֥י כֹל֙ אֶ֣לֶף עָשָׂ֔ר שְׁנֵ֖ים הָעָֽי׃

H8147	H6240	H505	H3605	H376	H5857
she·neim	'a·sar	'a·lef;	kol	'an·shei	ha·Ai.
kaksi	toista	tuhatta	kaikki	miehet	Ain

25 ja tapahtui kaikki he kaatuivat päivänä sinä miehiä ja naisia kaksi toista tuhatta kaikki miehet Ain

STLK Niitä, jotka sinä päivänä kaatuivat, miehiä ja naisia, oli kaikkiaan kaksitoista tuhatta, kaikki Ain asukkaat.

Biblia1776 Ja kaikki ne, jotka lankesivat sinä päivänä sekä miehistä että vaimoista, heitä oli kaksitoistakymmentä tuhatta, kaikki Ain kansa.

JKR Sinä päivänä kaatuneita, miehiä ja naisia, oli kaikkiaan 12.000, kaikki Ain asukkaat.

26 עַד בַּכִּידֹון נָטָה אֲשֶׁר יָדֹו הֵשִׁיב לֹא־ וִיהוֹשֻׁעַ

H3091	H3808	H7725	H3027	H834	H5186	H3591	H5704
vi'J·ho·shu·a'	lo-	he·shiv	ja·do,	'a·sher	na·tah	bak·ki·don;	'ad
ja Jehoshua	ei	vetänyt pois	kättään	jolla	hän oli ojentanut	keihään	ennen

הָעָי׃ יֹשְׁבֵי כָּל־ אֵת הֶחֳרִים אֲשֶׁר

H834	H2763	H853	H3605	H3427	H5857
'a·sher	he·che·rim,	'et	kol-	jo·she·vei	ha·Ai.
kuin	oli tuhonnut	ET	kaikki	asukkaat	Ain

26 ja Jehoshua ei vetänyt pois kättään jolla hän oli ojentanut keihään ennen kuin oli tuhonnut ET kaikki asukkaat Ain

STLK Joosua ei vetänyt takaisin kättään, jossa hänellä oli keihäs ojennettuna, ennen kuin oli vihkinyt tuhon omiksi kaikki Ain asukkaat.

Biblia1776 Ja ei Josua kättänsä vetänyt puoleensa, jolla hän oli ojentanut keihään, siihenasti kuin hän oli tappanut kaikki Ain asuvaiset.

JKR Joosua ei vetänyt takaisin keihästä kohottavaa kättään, kunnes kaikki Ain asukkaat olivat saaneet surmansa.

27 רַק הַבְּהֵמָה וְשָׁלָל הָעִיר וּשְׁלַל הַבְּזֹוז הָהִיא לָהֶם

H7535	H929	H7998	H5892	H1931	H962	H1992
rak	hab·be·he·mah,	u·she·lal	ha·'ir	ha·hi,	ba·ze·zu	la·hem
ainoastaan	karjan	ja saaliin	kaupungista	sen	otti	itselleen

יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כִּדְבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־

H3478	H1697	H3068	H834	H6680	H853
Is·ra·'el;	kid·var	JAH·WEH,	'a·sher	tziv·vah	'et-
Israel	määräyksestä	JAHWEH HERRAN	jonka	Hän oli puhunut	ET

יְהוֹשֻׁעַ׃

H3091
Je·ho·shu·a'.
Jehoshualle

27 ainoastaan karjan ja saaliin kaupungista sen otti itselleen Israel määräyksestä JAHWEH HERRAN jonka Hän oli puhunut ET Jehoshualle

STLK Ainoastaan karjan, ja mitä kaupungista oli saatavana saalista, Israel ryösti itselleen sen määräyksen mukaan, jonka HERRA oli Joosualle antanut.

Biblia1776 Mutta kaupungin karjan ja saaliin jakoi Israel keskenänsä, Herran sanan jälkeen, niinkuin hän oli käskenyt Josualle.

JKR Ainoastaan karjan ja kaupungista saadun saaliin Israel ryösti itselleen Herran Joosualle antaman käskyn mukaan.

28 עוֹלָם׃ תֵּל־ וַיְשִׂימֶהָ הָעָי אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂרֹף

H8313	H3091	H853	H5857	H7760	H8510	H5769
vai·jis·rof	Je·ho·shu·a'	'et-	ha·'Ai;	vaj·si·me·ha	tel-	o·lam
ja poltti	Jehoshua	ET	Ain	ja teki siitä	rauniokasan	ikuisesti

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד שְׁמָמָה

H8077	H5704	H3117	H2088
she·ma·mah,	'ad	haj·jom	haz·zeh.
autioksi	asti	päivään	tähän

28 ja poltti Jehoshua ET Ain ja teki siitä rauniokasan ikuisesti autioksi asti päivään tähän

STLK Joosua poltti Ain ja teki siitä ikiajoiksi rauniokummun, aution aina tähän päivään asti.

Biblia1776 Ja Josua poltti Ain ja teki siitä kiviraunion ijankaikkiseksi, joka vielä autiona on tähän päivään asti.

JKR Joosua poltti Ain ja teki siitä pitkäksi ajaksi* rauniokummun, aution tähän päivään saakka.

29 הָעֶרֶב עֵת עַד־ הָעֵץ עַל־ תְּלָה הָעַי מֶלֶךְ וְאֶת־

H853	H4428	H5857	H8518	H5921	H6086	H5704	H6256	H6153
ve'·'et	me·lech	ha·Ai	ta·lah	'al-	ha·'etz	'ad-	'et	ha·'a·rev;
ET	ja kuninkaan	Ain	hän ripusti		puuhun	asti		iltaan

נִבְלָתוֹ אֶת־ וַיָּרִידוּ יְהוֹשֻׁעַ צִוָּה הַשֶּׁמֶשׁ וּכְבוֹא

H935	H8121	H6680	H3091	H3381	H853	H5038
u·che·vo	hash·she·mesh	tziv·vah	Je·ho·shu·a'	vai·jo·ri·du	'et-	niv·la·to
mutta kun laski	aurinko	käski	Jehoshua	ottamaan alas	ET	hänen ruumiinsa

הָעִיר שַׁעַר פֶּתַח אֶל־ אוֹתָהּ וַיַּשְׁלִיכוּ הָעֵץ מִן־

H4480	H6086	H7993	H853	H413	H6607	H8179	H5892
min-	ha·'etz,	vai·jash·li·chu	o·tah	'el-	pe·tach	sha·'ar	ha·'ir,
	puusta	ja heittämään	sen	kohdalle	portin	sisäänkäynnille	kaupungin

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד גָּדוֹל אֲבָנִים גַּל־ עָלָיו וַיָּקִימוּ Peh

H6965	H5921	H1530	H68	H1419	H5704	H3117	H2088
vai·ja·ki·mu	'a·lav	gal-	'a·va·nim	ga·dol,	'ad	haj·jom	haz·zeh.
ja pystyttää	sen päälle	kasan	kivistä	suuren	asti	päivään	tähän

29 ET ja kuninkaan Ain hän ripusti puuhun asti iltaan mutta kun laski aurinko käski Jehoshua ottamaan alas ET hänen ruumiinsa puusta ja heittämään sen kohdalle portin sisäänkäynnille kaupungin ja pystyttää sen päälle kasan kivistä suuren asti päivään tähän Peh

STLK Mutta Ain kuninkaan hän ripusti hirteen, jossa hän riippui iltaan asti. Mutta auringon laskiessa Joosua käski ottaa hänen ruumiinsa alas hirrestä, ja he heittivät sen kaupungin portin edustalle ja kasasivat sen päälle suuren kivikasan, joka on siellä vielä tänäkin päivänä.

Biblia1776 Ja antoi hirttää Ain kuninkaan puuhun ehtoosen asti; ja kuin päivä oli laskenut, käski hän ottaa hänen ruumiinsa puusta pois, ja he heittivät sen kaupungin portin eteen ja kokosivat suuren kiviraunion hänen päällensä, joka siellä on vielä nyt tähän päivään asti.

JKR Ain kuninkaan hän ripusti hirteen, jossa hän riippui iltaan asti. Auringon laskiessa Joosua käski ottaa hänen ruumiinsa alas hirrestä. He heittivät sen kaupungin portin edustalle ja kasasivat sen päälle suuren kiviröykkiön, joka on siellä vielä tänäkin päivänä.

30 אֱלֹהֵי לַיהוָה מִזְבֵּחַ יְהוֹשֻׁעַ יִבְנֶה אָז

H227 'az silloin | H1129 jiv·neh rakensi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H4196 miz·be·ach, alttarin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalalle

עֵיבָל׃ בְּהַר יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el; Israelin | H2022 be'·har vuorelle | H5858 'Ej·val. Evalin / Ebalin

30 silloin rakensi Jehoshua alttarin JAHWEH HERRALLE ELOHEI Jumalalle Israelin vuorelle Evalin / Ebalin

STLK Silloin Joosua rakensi Eebalin vuorelle alttarin HERRALLE, Israelin Jumalalle,

Biblia1776 Silloin rakensi Josua Herralle Israelin Jumalalle alttarin Ebalin vuorella,

JKR Siihen aikaan Joosua rakensi Eebalinvuorelle alttarin Herralle, Israelin Jumalalle.

31 בְּנֵי אֶת־ יְהוָה עֶבֶד־ מֹשֶׁה צִוָּה כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin | H6680 tziv·vah oli käskenyt | H4872 Mo·sheh Moshe | H5650 'e·ved- palvelija | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H853 'et- ET | H1121 be'·nei lapsia

אֲבָנִים מִזְבַּח מֹשֶׁה תּוֹרַת בְּסֵפֶר כַּכָּתוּב יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el, Israelin | H3789 kak·ka·tuv kuten on kirjoitettu | H5612 be'·se·fer kirjassa | H8451 to·rat lain | H4872 Mo·sheh, Moshen | H4196 miz·bach alttarin | H68 'a·va·nim kivistä

וַיַּעֲלוּ בַּרְזֶל עֲלֵיהֶן הֵנִיף לֹא־ אֲשֶׁר שְׁלֵמוֹת

H8003 she·le·mot, kokonaisista | H834 'a·sher joita | H3808 lo- ei | H5130 he·nif ole koskettu | H5921 'a·lei·hen niihin | H1270 bar·zel; raudalla | H5927 vai·ja·'a·lu ja he uhrasivat

שְׁלֵמִים׃ וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה עֹלוֹת עָלָיו

H5921 H5930 H3068 H2076 H8002
'a·lav 'o·lot JAH·WEH, vai·jiz·be·chu she·la·mim.
päällä niiden polttouhreja JAHWEH HERRALLE ja teurastivat rauhanuhreja

31 niinkuin oli käskenyt Moshe palvelija JAHWEH HERRAN ET lapsia Israelin kuten on kirjoitettu kirjassa lain Moshen alttarin kivistä kokonaisista joita ei ole koskettu niihin raudalla ja he uhrasivat päällä niiden polttouhreja JAHWEH HERRALLE ja teurastivat rauhanuhreja

STLK niin kuin HERRAN palvelija Mooses oli käskenyt israelilaisten tehdä ja niin kuin on kirjoitettuna Mooseksen lain kirjassa: alttarin hakkaamattomista kivistä, joihin ei ollut rauta-aseella koskettu. He uhrasivat sen päällä HERRALLE polttouhreja ja rauhanuhreja.

Biblia1776 Niinkuin Moses Herran palvelia Israelin lapsille käskenyt oli, niinkuin Moseksen lakikirjassa kirjoitettu on: alttarin kokonaisista kivistä, joihinka ei ole rauta sattunut. Ja he uhrasivat Herralle sen päällä polttouhria ja kiitosuhria.

JKR Herran palvelija Mooses oli käskenyt israelilaisia tekemään niin. Tämä on kirjoitettuna Mooseksen lain kirjassa. Alttari rakennettiin hakkaamattomista kivistä, joihin ei oltu koskettu rauta-aseella. Sen päällä uhrattiin Herralle nautoja polttouhreiksi ja yhteysuhreiksi.

32 מֹשֶׁה תּוֹרַת מִשְׁנֵה אֵת הָאֲבָנִים עַל־ שָׁם וַיִּכְתֹּב־

H3789 H8033 H5921 H68 H853 H4932 H8451 H4872
vai·jich·tov- sham 'al- ha·'a·va·nim; 'et, mish·neh to·rat Mo·sheh,
ja hän kirjoitti sinne kiviin jäljennöksen laista Moshen

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי לִפְנֵי כָּתַב אֲשֶׁר

H834 H3789 H6440 H1121 H3478
'a·sher ka·tav, lif·nei be'·nei Is·ra·'el.
jonka hän oli kirjoittanut edessä lasten Israelin

32 ja hän kirjoitti sinne kiviin jäljennöksen laista Moshen jonka hän oli kirjoittanut edessä lasten Israelin

STLK Hän kirjoitti siellä kiviin jäljennöksen Mooseksen laista, jonka tämä oli kirjoittanut israelilaisille.

Biblia1776 Ja hän kirjoitti siellä kiviin sen lain muodon, jonka Moses Israelin lapsille kirjoittanut oli.

JKR Joosua kirjoitti siellä kiviin jäljennöksen Mooseksen laista*, jonka tämä oli kirjoittanut israelilaisille.

33 עֹמְדִים וְשֹׁפְטָיו וְשֹׁטְרִים וּזְקֵנָיו יִשְׂרָאֵל וְכָל־

H3605 H3478 H2205 H7860 H8199 H5975
ve'·chol Is·ra·'el u·ze·ke·nav ve'·sho·te·rim ve'·sho·fe·tav 'o·me·dim
ja koko Israel heidän vanhimpansa tuomarinsa ja päämiehensä seisoivat

מִזֶּה נֹשְׂאֵי הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים נֶגֶד לָאָרֹון וּמִזֶּה

H2088 H2088 H727 H5048 H3548 H3881 H5375
miz·zeh u·miz·zeh la·'a·ron ne·ged hak·ko·ha·nim hal·vi·jim no·se·'ei
molemmilla puolilla arkkia edessä pappien leeviläisten jotka kantoivat

אֶל־ חֻצָיו֙ כָּאָזֹ֣ח כַּגֵּ֔ר יְהוָ֖ה בְּרִית־ אֲרֹ֑ון

H727 a·ron arkkia
H1285 be'·rit- liiton
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H1616 kag·ger muukalaiset kuin
H249 ka·'ez·rach, syntyperäiset
H2677 chetz·jo puolet
H413 'el-

עֵיבָ֔ל הַר־ מִ֖ול אֶל־ וְהַחֻצָיו֙ גְּרִזִּ֔ים הַר־ מִ֖ול

H4136 mul kohti
H2022 har- vuorta
H1630 Ge·ri·zim, Gerizimin
H2677 ve'·ha·chetz·jo ja puolet
H413 'el-
H4136 mul kohti
H2022 har- vuorta
H5858 'Ej·val; Ebalin / Evalin

אֶת־ לְבָרֵ֔ךְ יְהוָ֖ה עֶ֣בֶד־ מֹשֶׁ֑ה צִוָּ֣ה כַּאֲשֶׁ֥ר

H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli käskenyt
H4872 Mo·sheh Moshe
H5650 'e·ved- palvelija
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H1288 le·va·rech siunata
H853 'et- ET

בָּרִאשֹׁנָֽה׃ יִשְׂרָאֵ֖ל הָעָ֥ם

H5971 ha·'am kansaa
H3478 Is·ra·'el Israelin
H7223 ba·ri·sho·nah. aiemmin

33 ja koko Israel heidän vanhimpansa tuomarinsa ja päämiehensä seisoivat molemmilla puolilla arkkia edessä pappien leeviläisten jotka kantoivat arkkia liiton JAHWEH HERRAN muukalaiset kuin syntyperäiset puolet kohti vuorta Gerizimin ja puolet kohti vuorta Ebalin / Evalin niinkuin oli käskenyt Moshe palvelija JAHWEH HERRAN siunata ET kansaa Israelin aiemmin

STLK Koko Israel vanhimpineen, päämiehineen ja tuomareineen seisoi kummallakin puolella arkkia, [kääntyneinä] kohti leeviläisiä pappeja, jotka kantoivat HERRAN liitonarkkia, niin muukalaiset kuin maassa syntyneetkin, toinen puoli kääntyneenä Garissimin vuorta kohti, toinen puoli Eebalin vuorta kohti. Niin Israelin kansa ensiksi siunattiin, niin kuin HERRAN palvelija Mooses oli käskenyt.

Biblia1776 Ja koko Israel vanhimpainsa, päämiestensä ja tuomareinsa kanssa seisoivat molemmilla puolilla arkkia pappein Leviläisten edessä, jotka kantoivat Herran liitonarkkia, niin muukalaiset kuin kotonakin syntyneet, puoli heitä Grisimin vuoren kohdalla ja toinen puoli Ebalin vuoren kohdalla, niinkuin Moses Herran palvelia käskenyt oli ensisti siunaamaan Israelin kansaa.

JKR Koko Israel vanhimpineen, päällysmiehineen ja tuomareineen seisoi arkin molemmilla puolilla, päin leeviläisiä pappeja, jotka kantoivat Herran liitonarkkia. Siinä seisoivat niin muukalaiset kuin maassa

syntyneetkin. Toinen puoli oli kääntyneenä Garisiminvuorta kohti, toinen puoli Eebalinvuorta kohti. Israelin kansa siunattiin ensin Mooseksen, Herran palvelijan, käskyn mukaan.

34 הַבְּרָכָה֙ הַתּוֹרָ֣ה דִּבְרֵ֤י כָּל־ אֶת־ קָרָא֙ כֵּ֔ן וְאַחֲרֵי־

H310 ve'·'a·cha·rei- ja sen jälkeen
H3651 chen, sitten
H7121 ka·ra hän luki
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H1697 div·rei sanat
H8451 hat·to·rah, lain
H1293 hab·be·ra·chah siunaukset

הַתּוֹרָה׃ בְּסֵפֶר הַכָּתוּב כְּכָל־ וְהַקְּלָלָה

H7045 ve'·hak·ke·la·lah; ja kiroukset | H3605 ke·chol- kaikki | H3789 hak·ka·tuv jotka oli kirjoitettu | H5612 be'·se·fer kirjaan | H8451 hat·to·rah. lain

34 ja sen jälkeen sitten hän luki ET kaikki sanat lain siunaukset ja kiroukset kaikki jotka oli kirjoitettu kirjaan lain

STLK Sitten hän luki kaikki lain sanat, siunauksen ja kirouksen, aivan niin kuin lain kirjassa on kirjoitettuna.

Biblia1776 Sitte kuulutti hän kaikki lain sanat, siunauksen ja kirouksen, kaiken sen jälkeen kuin kirjoitettu on lakikirjassa.

JKR Sen jälkeen Joosua luki ääneen koko lain, siunaukset ja kiroukset, kuten lain kirjassa on kirjoitettuna*.

35 לֹא־ אֲשֶׁר מֹשֶׁה צִוָּה אֲשֶׁר־ מִכֹּל דָּבָר הָיָה לֹא־

H3808 lo- ei yhtään | H1961 ha·jah ollut | H1697 da·var, sanaa | H3605 mik·kol kaikesta | H834 'a·sher- jonka | H6680 tziv·vah oli käskenyt | H4872 Mo·sheh; Moshe | H834 'a·sher jota | H3808 lo- ei

קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל וְהַנָּשִׁים

H7121 ka·ra olisi lukenut | H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshua | H5048 ne·ged edessä | H3605 kol- koko | H6951 ke·hal seurakunnan | H3478 Is·ra·'el Israelin | H802 ve'·han·na·shim sekä naisten

וְהַטַּף וְהַגֵּר בְּקִרְבָּם׃ הַהֹלְכִים

H2945 ve'·hat·taf, että lapsien | H1616 ve'·hag·ger ja muukalaisten | H1980 ha·ho·lech jotka kulkivat | H7130 be'·kir·bam. heidän keskuudessaan

Peh

35 ei yhtään ollut sanaa kaikesta jonka oli käskenyt Moshe jota ei olisi lukenut Jehoshua edessä koko seurakunnan Israelin sekä naisten että lapsien ja muukalaisten jotka kulkivat heidän keskuudessaan Peh

STLK Joosua ei jättänyt lukematta mitään siitä, mitä Mooses oli käskenyt, kaiken Israelin seurakunnan läsnä ollessa, niin myös naisten, lasten ja mukana kulkevien muukalaisten läsnä ollessa.

Biblia1776 Ei ollut yhtäkään sanaa kaikista mitä Moses käskenyt oli, jota ei Josua kuuluttanut koko Israelin seurakunnan edessä, vaimoin ja lasten ja muukalaisten, jotka olivat heidän seassansa.

JKR Mitään siitä, mitä Mooses oli käskenyt, Joosua ei jättänyt lukematta Israelin koko kansan läsnä ollessa. Myös naiset, lapset ja kansan parissa asuvat muukalaiset olivat kuulemassa.

Joosua 9 *(Joshua 9)*

1 וַיְהִי כְּשָׁמְעַ֗ כָּל־ הַמְּלָכִים֮ אֲשֶׁ֣ר ׀ בְּעֵ֣בֶר הַיַּרְדֵּן֒ בָּהָ֣ר וּבַשְּׁפֵלָ֗ה וּבְכָל־ חוֹף֙ הַיָּ֣ם הַגָּד֔וֹל מ֖וּל לְבָנ֑וֹן הַחִתִּ֤י הָאֱמֹרִי֙ הַכְּנַעֲנִ֣י הַפְּרִזִּ֔י הַחִוִּ֖י וְהַיְבוּסִֽי׃

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H8085 chish·mo·a' kun kuulivat
H3605 kol- kaikki
H4428 ham·me·la·chim kuninkaat
H834 'a·sher jotka
H5676 be'·'e·ver olivat tällä puolen
H3383 haj·Jar·den Jardenin
H2022 ba·har vuorilla
H8219 u·vash·she·fe·lah, tasangoilla
H3605 u·ve·chol ja kaikilla
H2348 chof rannoilla
H3220 haj·jam meren
H1419 hag·ga·dol, suuren
H413 'el- eteen
H4136 mul päin
H3844 hal·Le·va·non; Libanoniin
H2850 ha·chit·ti chittiläiset
H567 ve'·ha·'e·mo·ri, emorilaiset
H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaiset
H6522 hap·pe·riz·zi, perizziläiset
H2340 ha·chiv·vi chivviläiset
H2983 ve'·haj·vu·si. jebusilaiset

1 ja tapahtui kun kuulivat kaikki kuninkaat jotka olivat tällä puolen Jardenin vuorilla tasangoilla ja kaikilla rannoilla meren suuren eteen päin Libanoniin chittiläiset emorilaiset kanaanilaiset perizziläiset chivviläiset jebusilaiset

STLK Kun kaikki kuninkaat, jotka asuivat Jordanin tällä puolella, Vuoristossa, Alankomaassa ja pitkin Suuren meren koko rannikkoa Libanoniin päin, heettiläiset, amorilaiset, kanaanilaiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset, kuulivat, mitä oli tapahtunut,

Biblia1776 Ja kuin kaikki kuninkaat sen kuulivat, jotka sillä puolella Jordania olivat vuorilla ja laaksoissa ja kaikissa ison meren satamissa, Libanonin vuoren kohdalla: Hetiläiset, ja Amorilaiset, Kanaanilaiset, Pheresiläiset, Heviläiset ja Jebusilaiset,

JKR Kun kaikki kuninkaat, jotka asuivat Jordanin länsipuolella Vuoristossa, Sefelassa ja Välimeren koko rannikolla Libanoniin päin, heettiläiset, amorilaiset kanaanilaiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset, kuulivat, mitä oli tapahtunut,

2 יִשְׂרָאֵ֔ל וְעִם־ יְהוֹשֻׁ֖עַ עִם־ לְהִלָּחֵ֣ם יַחְדָּ֑ו וַיִּתְקַבְּצ֖וּ

H6908 vai·jit·kab·be·tzu niin he kokoontuivat
H3162 jach·dav, yhteen
H3898 le·hil·la·chem taistelemaan
H5973 'im- vastaan
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuaa
H5973 ve'·'im- ja
H3478 Is·ra·'el; Israelia

פ אֶחָֽד׃ פֶּֽה Peh

H6310 peh suulla
H259 'e·chad. yhdellä

2 niin he kokoontuivat yhteen taistelemaan vastaan Jehoshuaa ja Israelia suulla yhdellä

STLK he kokoontuivat yhteen sotiakseen yksimielisesti Joosuaa ja Israelia vastaan.

Biblia1776 Kokoontuivat he yhteen, sotimaan Josuaa ja Israelia vastaan yksimielisesti.

JKR he kokoontuivat yhteen sotiakseen yksimielisesti Joosuaa ja Israelia vastaan.

3 יְהוֹשֻׁעַ עָשָׂה אֲשֶׁר אֵת שָׁמְעוּ גִבְעוֹן וְיֹשְׁבֵי

H3427 ve'·jo·she·vei kun asukkaat
H1391 Giv·'on Gibeonin
H8085 sha·me·'u, kuulivat
H853 'et
H834 'a·sher mitä
H6213 'a·sah oli tehnyt
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua

וְלָעָי׃ לִירִיחוֹ

H3405 liJ·ri·cho Jericholle
H5857 ve'·la·'Ai. ja Aille

3 kun asukkaat Gibeonin kuulivat mitä oli tehnyt Jehoshua Jericholle ja Aille

STLK Mutta kun Gibeonin asukkaat kuulivat, mitä Joosua oli tehnyt Jerikolle ja Aille,

Biblia1776 Kuin Gibeonin asuvaiset kuulivat, mitä Josua teki Jeriholle ja Aille,

JKR Kuultuaan siitä, mitä Joosua oli tehnyt Jerikolle ja Aille, Gibeonin asukkaat

4 וַיִּצְטַיָּרוּ וַיֵּלְכוּ בְעָרְמָה הֵמָּה גַּם־ וַיַּעֲשׂוּ

H6213 vai·ja·'a·su tekivät
H1571 gam- todella
H1992 hem·mah he
H6195 be·'·'a·re·mah, ovelasti
H1980 vai·je·le·chu he tulivat
H6737 vai·jitz·tai·ja·ru; ja toimivat kuin lähettiläinä

בָּלִים יַיִן וְנֹאדוֹת לַחֲמוּרֵיהֶם בָּלִים שַׂקִּים וַיִּקְחוּ

H3947 vai·jik·chu he ottivat
H8242 sak·kim säkkejä
H1087 ba·lim kuluneita
H2543 la·cha·mo·rei·hem, selkään aasiensa
H4997 ve'·no·dot ja nahkaisia leilejä
H3196 ja·jin viinin
H1087 ba·lim, kuluneita

וּמְצֻרָרִים׃ וּמְבֻקָּעִים

H1234 u·me·vuk·ka·'im rikkoutuneita
H6887 u·me·tzo·ra·rim. ja korjattuja

4 tekivät todella he ovelasti he tulivat ja toimivat kuin lähettiläinä he ottivat säkkejä kuluneita selkään aasiensa ja nahkaisia leilejä viinin kuluneita rikkoutuneita ja korjattuja

STLK hekin menettelivät viekkaasti: he menivät ja tekeytyivät lähettiläiksi, ottivat kuluneita säkkejä aasiensa selkään sekä kuluneita, repeytyneitä ja korjattuja viinileilejä

Biblia1776 Niin ajattelivat he petoksen, menivät ja teeskelivät itsensä sanansaattajiksi, ja ottivat vanhat säkit aaseinsa päälle, ja vanhat kuluneet ja ravistuneet viinaleilit,

JKR keksivät ovelan juonen: He tekeytyivät lähettiläiksi, ottivat kuluneita säkkejä aasiensa selkään sekä kuluneita, repeytyneitä ja korjattuja viinileilejä,

5 בְּלֻוֹת וּשְׂלָמוֹת בִּרְגְלֵיהֶם וּמְטַלְאוֹת בְּלֻוֹת וּנְעָלוֹת

H5275	H1087	H2921	H7272	H8008	H1087
u·ne·'a·lot	ba·lot	u·me·tul·la·'ot	be'·rag·lei·hem,	u·se·la·mot	ba·lot
ja sandaaleja	vanhoja	ja paikattuja	jalkoihinsa	ja vaatteita	vanhoja

נִקְדִים: הָיָה יָבֵשׁ צֵידָם לֶחֶם וְכֹל עֲלֵיהֶם

H5921	H3605	H3899	H6720	H3001	H1961	H5350
'a·lei·hem;	ve'·chol	le·chem	tzei·dam,	ja·vesh	ha·jah	nik·ku·dim.
itselleen	ja kaikki	heidän leipänsä ja ruokansa		kuivaa	oli	ja murentunutta

5 ja sandaaleja vanhoja ja paikattuja jalkoihinsa ja vaatteita vanhoja itselleen ja kaikki heidän leipänsä ja ruokansa kuivaa oli ja murentunutta

STLK ja panivat kuluneet, paikatut sandaalit jalkaansa ja kuluneet vaatteet päälleen. Kaikki heidän eväsleipänsä olivat kuivia ja murentuneita.

Biblia1776 Ja vanhat paikatut kengät jalkoihinsa ja vanhat ja rikkinäiset vaatteet yllensä, ja kaikki leivät, jotka he ottivat myötänsä, olivat kovat ja homehtuneet;

JKR panivat kuluneet, paikatut kengät jalkaansa ja kuluneet vaatteet päälleen, ja kaikki heidän eväsleipänsä olivat kuivia ja murentuneita.

6 וַיֵּלְכוּ הַגִּלְגָּלָה הַמַּחֲנֶה אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ

H1980	H413	H3091	H413	H4264	H1537	H559
vai·je·le·chu	'el-	Je·ho·shu·a'	'el-	ham·ma·cha·neh	hag·Gil·gal;	vai·jo·me·ru
ja he tulivat	luo	Jehoshuan		leiriin	Gilgaliin	ja sanoivat

בָּאנוּ רְחוֹקָה מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל אִישׁ וְאֶל־ אֵלָיו

H413	H413	H376	H3478	H776	H7350	H935
'e·lav	ve'·'el-	'ish	Is·ra·'el,	me·'e·retz	re·cho·kah	ba·nu,
hänelle	ja	miehille	Israelin	maasta	kaukaisesta	olemme tulleet

בְּרִית: לָנוּ כִּרְתוּ־ וְעַתָּה

H6258	H3772	H0	H1285
ve'·'at·tah	kir·tu-	la·nu	ve'·rit.
ja nyt	tehkää	kanssamme	liitto

6 ja he tulivat luo Jehoshuan leiriin Gilgaliin ja sanoivat hänelle ja miehille Israelin maasta kaukaisesta olemme tulleet ja nyt tehkää kanssamme liitto

STLK He menivät Joosuan luo Gilgalin leiriin ja sanoivat hänelle sekä Israelin miehille: "Olemme tulleet kaukaisesta maasta. Tehkää siis liitto kanssamme."

Biblia1776 Ja menivät leiriin Josuan tykö Gilgaliin ja sanoivat hänelle ja kaikelle Israelille: me olemme kaukaiselta maalta tulleet, tehkäät nyt liitto meidän kanssamme.

JKR He menivät Joosuan luo Gilgalin leiriin ja sanoivat hänelle sekä Israelin miehille: "Me olemme tulleet kaukaisesta maasta. Tehkää liitto meidän kanssamme."

7 הַחִוִּי אֶל־ יִשְׂרָאֵל אִישׁ־ (ק וַיֹּאמֶר) (כ וַיֹּאמְרוּ)

vai·jo·me·ru	ch	H559 vai·jo·mer ja sanoivat	q	H376 'ish- miehet	H3478 Is·ra·'el Israelin	H413 'el- 	H2340 ha·chiv·vi; chivviläisille

אֻלַּי (כ אֲכָרֹת־) אֵיךְ יוֹשֵׁב אַתָּה בְּקִרְבִּי וּלְ (ק אֶכְרְתָה־) בְּרִית׃

H194 'u·lai, kenties	H7130 be'·kir·bi keskellämme	H859 'at·tah te	H3427 jo·shev, asutte	H349 ve'·'eich kuinka	'ech·rot-	ch	H3772 'ech·rot- voimme solmia	
H3772 le·cha kanssanne	q	H1285 ve'·rit. liiton						

7 ja sanoivat miehet Israelin chivviläisille kenties keskellämme te asutte kuinka voimme solmia kanssanne liiton

STLK Mutta Israelin miehet vastasivat hivviläisille: "Kenties asutte täällä keskellämme, kuinka me tekisimme liiton teidän kanssanne?"

Biblia1776 Niin sanoi koko Israel Heviläisille, mitämaks sinä asut meidän seassamme, kuinka me teemme liiton sinun kanssas?

JKR Israelin miehet vastasivat hivviläisille: "Kenties te asutte täällä meidän keskellämme. Kuinka me tekisimme liiton teidän kanssanne?"

8 אֱלֹהֵם וַיֹּאמֶר אֲנַחְנוּ עֲבָדֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru he sanoivat	H413 'el-	H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle	H5650 'a·va·dei·cha palvelijoitasi	H587 'a·na·che·nu; me olemme	H559 vai·jo·mer ja kysyi	H413 'a·le·hem heiltä	

תָּבֹאוּ׃ וּמֵאַיִן אַתֶּם מִי יְהוֹשֻׁעַ

H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua	H4310 mi keitä	H859 'at·tem te olette	H370 u·me·'a·jin ja mistä	H935 ta·vo·'u. tulette

8 he sanoivat Jehoshualle palvelijoitasi me olemme ja kysyi heiltä Jehoshua keitä te olette ja mistä tulette

STLK He sanoivat Joosualle: "Me olemme palvelijoitasi." Joosua sanoi heille: "Keitä te olette ja mistä tulette?"

Biblia1776 He sanoivat Josualle: me olemme sinun palvelias. Ja Josua sanoi heille: kutka te olette ja kusta te tulette?

JKR Niin he sanoivat Joosualle: "Me olemme sinun palvelijoitasi." Joosua sanoi heille: "Keitä te olette ja mistä te tulette?"

9 עֲבָדֶיךָ בָּאוּ מְאֹד לְרִחוּקָה מֵאֶרֶץ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru he vastasivat | H413 'e·lav, hänelle | H776 me·'e·retz maasta | H7350 re·cho·kah kaukaisesta | H3966 me·'od erittäin | H935 ba·'u tulevat | H5650 'a·va·dei·cha, palvelijasi

שָׁמְעוֹ שָׁמַעְנוּ כִּי־ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה לְשֵׁם

H8034 le·shem tähden | H3068 JAH·WEH nimen JAHWEH | H430 'E·LO·HEI·CHA; HERRAN ELOHEICHA | H3588 ki- sinun Jumalasi sillä | H8085 sha·ma'·nu olemme kuulleet | H8089 sha·me·'o, uutisia

בְּמִצְרָיִם: וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרָיִם

H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaiken | H834 'a·sher mitä | H6213 'a·sah Hän teki | H4714 be'·Mitz·ra·im. Egyptissä

9 he vastasivat hänelle maasta kaukaisesta erittäin tulevat palvelijasi tähden nimen JAHWEH HERRAN ELOHEICHA sinun Jumalasi sillä olemme kuulleet uutisia ET ja kaiken mitä Hän teki Egyptissä

STLK He vastasivat hänelle: "Palvelijasi tulevat hyvin kaukaisesta maasta HERRAN, Jumalasi, nimen tähden. Sillä me olemme kuulleet hänestä kaiken, mitä hän teki Egyptissä,

Biblia1776 He sanoivat hänelle: palvelias ovat sangen kaukaiselta maalta tulleet Herran sinun Jumalas nimen tähden; sillä me olemme kuulleet hänen sanomansa ja kaikki mitä hän Egyptissä on tehnyt,

JKR He vastasivat hänelle: "Palvelijasi tulevat hyvin kaukaisesta maasta Herran, sinun Jumalasi, nimen tähden. Me olemme kuulleet hänestä kaiken, mitä hän teki Egyptissä,

10 וְאֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה לִשְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר

H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaiken | H834 'a·sher mitä | H6213 'a·sah, Hän teki | H8147 lish·nei kahdelle | H4428 mal·chei kuninkaalle | H567 ha·'E·mo·ri, Emorin | H834 'a·sher jotka

מֶלֶךְ וּלְעוֹג מֶלֶךְ לְסִיחוֹן הַיּוֹרְדֵן בְּעֵבֶר

H5676 be'·'e·ver olivat tuolla puolen | H3383 haj·Jar·den; Jardenin | H5511 le·Si·chon Sichonille | H4428 me·lech kuninkaalle | H2809 Chesh·bon, Cheshbonin | H5747 u·le·'Og ja Ogille | H4428 me·lech- kuninkaalle

בְּעַשְׁתָּרוֹת: אֲשֶׁר הַבָּשָׁן

H1316 hab·Ba·shan Bashanin | H834 'a·sher joka | H6252 be'·'Ash·ta·rot. oli Ashtarotissa

10 ET ja kaiken mitä Hän teki kahdelle kuninkaalle Emorin jotka olivat tuolla puolen Jardenin Sichonille kuninkaalle Cheshbonin ja Ogille kuninkaalle Bashanin joka oli Ashtarotissa

STLK ja kaiken, mitä hän teki niille kahdelle amorilaisten kuninkaalle, jotka asuivat tuolla puolella Jordanin, Siihonille, Hesbonin kuninkaalle, ja Oogille, Baasanin kuninkaalle, joka asui Astarotissa.

Biblia1776 Ja kaikki mitä hän on tehnyt kahdelle Amorilaisten kuninkaalle, jotka olivat sillä puolella Jordania: Sihonille Hesbonin kuninkaalle ja Ogille Basanin kuninkaalle, joka asui Astarotissa;

JKR ja kaiken mitä hän teki niille kahdelle amorilaisten kuninkaalle, jotka asuivat Jordanin tuolla puolella, Siihonille, Hesbonin kuninkaalle, ja Oogille, Baasanin kuninkaalle, joka asui Astarotissa.

11 לֵאמֹר אַרְצֵנוּ יֹשְׁבֵי וְכָל־ זְקֵינֵינוּ׃ אֵלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru niin puhuivat | H413 'e·lei·nu meidän | H2205 ze·kei·nei·nu vanhimpamme | H3605 ve'·chol ja kaikki | H3427 jo·she·vei asukkaat | H776 'ar·tze·nu maamme | H559 le·mor, sanoen

וַאֲמַרְתֶּם לְקָרָאתָם וּלְכוּ לַדֶּרֶךְ צֵידָה בְיֶדְכֶם קְחוּ

H3947 ke·chu ottakaa | H3027 ve'·jed·chem käsiinne | H6720 tzei·dah ruokaa | H1870 lad·de·rech, matkalle | H1980 u·le·chu ja menkää | H7125 lik·ra·tam; heitä vastaan | H559 va·'a·mar·tem ja sanokaa

בְּרִית׃ לָנוּ כִּרְתוּ־ וְעַתָּה אֲנַחְנוּ עַבְדֵיכֶם אֲלֵיהֶם

H413 'a·lei·hem heille | H5650 'av·dei·chem palvelijoitasi | H587 'a·nach·nu, me olemme | H6258 ve'·'at·tah ja nyt | H3772 kir·tu- solmikaa | H0 la·nu kanssamme | H1285 ve'·rit. liitto

11 niin puhuivat meidän vanhimpamme ja kaikki asukkaat maamme sanoen ottakaa käsiinne ruokaa matkalle ja menkää heitä vastaan ja sanokaa heille palvelijoitasi me olemme ja nyt solmikaa kanssamme liitto

STLK Sen tähden vanhimpamme ja kaikki maamme asukkaat puhuivat meille sanoen: 'Ottakaa evästä mukaanne matkalle ja menkää heitä vastaan ja sanokaa heille: Me olemme teidän palvelijanne, tehkää nyt liitto kanssamme.'

Biblia1776 Sentähden sanoivat meille meidän vanhimmat ja kaikki meidän maan asuvaiset: ottakaat evästä myötänne, ja menkäät heitä vastaan ja sanokaat heille: me olemme teidän palvelianne, tehkäät liitto kanssamme.

JKR Sen tähden meidän vanhimpamme ja kaikki maan asukkaat sanoivat meille: 'Ottakaa evästä mukaanne matkalle ja menkää heitä vastaan ja sanokaa: Me olemme teidän palvelijoitanne, tehkää siis liitto meidän kanssamme'.

12 זֶה לַחְמֵנוּ חַם לָקַחְנוּ אֹתוֹ הִצְטַיָּדְנוּ בְּיוֹם מִבָּתֵּינוּ

H2088 zeh nämä | H3899 lach·me·nu, leipämme | H2525 cham kuumana | H6679 hitz·tai·jad·nu otimme | H854 o·to | H1004 mib·bat·tei·nu, mukaamme taloistamme | H3117 be'·jom sinä päivänä

וְהָיָה יָבֵשׁ הִנֵּה וְעַתָּה אֲלֵיכֶם לָלֶכֶת צֵאתֵנוּ

H3318	H1980	H413	H6258	H2009	H3001	H1961
tze·te·nu	la·le·chet	'a·lei·chem;	ve'·'at·tah	hin·neh	ja·vesh,	ve'·ha·jah
kun lähdimme	tulemaan	luoksenne	mutta nyt	katso	kuivuneita	ne ovat

נִקְדִים׃

H5350
nik·ku·dim.
ja murentuneita

12 nämä leipämme kuumana otimme mukaamme taloistamme sinä päivänä kun lähdimme tulemaan luoksenne mutta nyt katso kuivuneita ne ovat ja murentuneita

STLK Tämä leipämme oli vielä lämmintä, kun kotoa otimme sen evääksi lähtiessämme matkalle luoksenne, ja katso, nyt se on kuivaa ja murentunutta.

Biblia1776 Tämä leipämme, jonka me myötämme evääksi otimme kotoamme, oli vielä tuore, kuin me läksimme tulemaan teidän tykönne, mutta katso, tämä on nyt kova ja homehtunut.

JKR Tämä leipämme oli vielä lämmintä, kun kotoa otimme sen evääksi lähtiessämme matkalle teidän luoksenne, ja nyt se on kuivaa ja murentunutta.

13 וְהִנֵּה חֲדָשִׁים מִלְּאנוּ אֲשֶׁר הַיַּיִן נֹאדוֹת וְאֵלֶּה

H428	H4997	H3196	H834	H4390	H2319	H2009
ve'·'el·leh	no·dot	haj·ja·jin	'a·sher	mil·le·nu	cha·da·shim,	ve'·hin·neh
ja nämä	leilit	viinin	jotka	täytimme	olivat uusia	mutta katso

מֵרֹב בָּלּוּ וּנְעָלֵינוּ שִׂלְמוֹתֵינוּ וְאֵלֶּה הִתְבַּקָּעוּ

H1234	H428	H8008	H5275	H1086	H7230
hit·bak·ka·'u;	ve'·'el·leh	sal·mo·tei·nu	u·ne·'a·lei·nu,	ba·lu	me·ro
ne ovat repeytyneet	ja nämä	vaatteemme	ja sandaalimme	ovat kuluneet	pitkällä

מְאֹד׃ הַדֶּרֶךְ

H1870	H3966
had·de·rech	me·'od.
matkalla	kovin

13 ja nämä leilit viinin jotka täytimme olivat uusia mutta katso ne ovat repeytyneet ja nämä vaatteemme ja sandaalimme ovat kuluneet pitkällä matkalla kovin

STLK Nämä viinileilit, jotka uusina täytimme, ovat nyt repeytyneitä. Nämä vaatteemme ja sandaalimme ovat kovin pitkällä matkalla kuluneet."

Biblia1776 Ja nämät viinaleilit me täytimme uusina, ja katso, ne ovat kuluneet, ja nämät vaatteemme ja kenkämme ovat vanhaksi tulleet, aivan pitkän matkan tähden.

JKR Nämä viinileilit, jotka uusina täytimme, ovat nyt repeytyneitä. Nämä vaatteemme ja kenkämme ovat kovin pitkällä matkalla kuluneet."

14 יְהוָה׃ פִּי וְאֶת־ מִצִּידָם הָאֲנָשִׁים וַיִּקְחוּ

H3947 vai·jik·chu niin ottivat
H582 ha·'a·na·shim miehet
H6718 mitz·tzei·dam; heidän eväitään
H853 ve'·'et ET
H6310 pi mutta suusta
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

שָׁאָלוּ׃ לֹא

H3808 lo eivät
H7592 sha·'a·lu. kysyneet

14 niin ottivat miehet heidän eväitään ET mutta suusta JAHWEH HERRAN eivät kysyneet

STLK Niin miehet ottivat heidän evästään, mutta eivät kysyneet HERRAN mieltä.

Biblia1776 Niin ottivat päämiehet heidän eväästänsä ja ei kysyneet Herran suuta.

JKR Niin miehet ottivat heidän evästään kysymättä, mikä oli Herran tahto.

15 לָהֶם וַיַּעַשׂ לָהֶם וַיִּכְרֹת שָׁלוֹם יְהוֹשֻׁעַ

H6213 vai·ja·'as ja teki
H0 la·hem heidän kanssaan
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H7965 sha·lom, rauhan
H3772 vai·jich·rot ja teki
H0 la·hem heidän kanssaan

הָעֵדָה׃ נְשִׂיאֵי לָהֶם וַיִּשְׁבְּעוּ לְחַיּוֹתָם בְּרִית

H1285 be'·rit liiton
H2421 le·chaj·jo·tam; että he jäävät henkiin
H7650 vai·jish·sha·ve·'u ja vannoivat
H0 la·hem, heille
H5387 ne·si·'ei päämiehet
H5712 ha·'e·dah. seurakunnan

15 ja teki heidän kanssaan Jehoshua rauhan ja teki heidän kanssaan liiton että he jäävät henkiin ja vannoivat heille päämiehet seurakunnan

STLK Niin Joosua takasi heille rauhan ja teki heidän kanssaan liiton, luvaten jättää heidät henkiin. Kansan päämiehet vannoivat heille valan.

Biblia1776 Ja Josua teki rauhan heidän kanssansa ja teki liiton heidän kanssansa, että he saisivat elää; ja kansan päämiehet vannoivat heille.

JKR Joosua takasi heille rauhan ja teki heidän kanssaan liiton, luvaten jättää heidät henkiin. Kansan päämiehet vannoivat heille valan.

16 כָּרְתוּ אֲשֶׁר־ אַחֲרֵי יָמִים שְׁלֹשֶׁת מִקְצֵהוּ וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja tapahtui
H7097 mik·tzeh kuluttua
H7969 she·lo·shet kolmen
H3117 ja·mim, päivän
H310 'a·cha·rei jälkeen
H834 'a·sher- kun
H3772 ka·re·tu he olivat solmineet

אֵלֶּיו הֵם קְרֹבִים כִּי־ וַיִּשְׁמְעוּ בְּרִית לָהֶם

H413 H1992 H7138 H3588 H8085 H1285 H0

'e·lav, hem ke·ro·vim ki- vai·jish·me·'u, be'·rit; la·hem

he olivat heidän keskuudessaan naapureitaan että he kuulivat liiton heidän kanssaan

יֹשְׁבִים: הֵם וּבְקִרְבּוֹ

H3427 H1992 H7130

jo·she·vim. hem u·ve·kir·bo

he asuivat heidän ja että keskuudessaan

16 ja tapahtui kuluttua kolmen päivän jälkeen kun he olivat solmineet heidän kanssaan liiton he kuulivat että naapureitaan he olivat heidän keskuudessaan ja että keskuudessaan heidän he asuivat

STLK Mutta kolmen päivän kuluttua, sen jälkeen kun liitto heidän kanssaan oli tehty, saatiin kuulla, että he olivat lähiseuduilta ja asuivat heidän keskellään.

Biblia1776 Mutta kolmen päivän jälkeen, sitte kuin he tekivät liiton heidän kanssansa, kuulivat he, että he olivat läsnä heitä ja asuivat heidän keskellänsä.

JKR Kolmen päivän kuluttua sen jälkeen kun liitto heidän kanssaan oli tehty, saatiin kuitenkin kuulla, että he olivat lähiseuduilta ja asuivat heidän keskellään.

17 וַיִּסְעוּ בְּנֵי־ וַיָּבֹאוּ יִשְׂרָאֵל עָרֵיהֶם אֶל־

H5265 H1121 H3478 H935 H413 H5892

vai·jis·'u ve'·nei- Is·ra·'el, vai·ja·vo·'u 'el- 'a·rei·hem

ja lähtivät liikkeelle lapset Israelin ja tulivat heidän kaupunkeihinsa

וְהַכְּפִירָה גִּבְעוֹן וְעָרֵיהֶם הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם

H3117 H7992 H5892 H1391 H3716

bai·jom hash·she·li·shi; ve'·'a·rei·hem Giv·'on ve'·hak·Ke·fi·rah,

päivänä kolmantena heidän kaupunkinsa olivat Gibeon ja Kefirah

יְעָרִים: וְקִרְיַת וּבְאֵרוֹת

H881 H0 H7157

u·Ve·'e·rot ve'·Kir·jat Je·'a·rim.

Beerot ja Kirjat Jearim

17 ja lähtivät liikkeelle lapset Israelin ja tulivat heidän kaupunkeihinsa päivänä kolmantena heidän kaupunkinsa olivat Gibeon ja Kefirah Beerot ja Kirjat Jearim

STLK Israelilaiset lähtivät liikkeelle ja tulivat kolmantena päivänä heidän kaupunkeihinsa. Heidän kaupunkinsa olivat Gibeon, Kefira, Beerot ja Kirjat-Jearim.

Biblia1776 Kuin Israelin lapset matkustivat, tulivat he kolmantena päivänä heidän kaupunkeihinsa, jotka kutsutaan Gibeon, Kephira, Beerot ja KirjatJearim.

JKR Israelilaiset lähtivät liikkeelle ja tulivat kolmantena päivänä heidän kaupunkeihinsa. Heidän kaupunkinsa olivat Gibeon, Kefira, Beerot ja Kirjat-Jearim.

18 לָהֶם֙ נִשְׁבְּעוּ֙ כִּֽי־ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵ֖י הַכּ֑וּם וְלֹ֣א

H3808	H5221	H1121	H3478	H3588	H7650	H0
ve'·lo	hik·kum	be'·nei	Is·ra·'el,	ki-	nish·be·'u	la·hem
ja eivät	surmanneet heitä	lapset	Israelin	sillä	olivat vannoneet	heille

וַיִּלְּנ֤וּ יִשְׂרָאֵל֙ עַל־ הָעֵדָ֔ה בַּיהוָ֖ה אֱלֹהֵ֣י נְשִׂיאֵ֑י

H3885	H3478	H430	H3068	H5712	H5387
vai·jil·lo·nu	Is·ra·'el;	'E·LO·HEI	JAH·WEH	ha·'e·dah,	ne·si·'ei
ja napisi	Israelin	Jumalassa	JAHWEH HERRASSA ELOHEI	seurakunnan	päämiehet

הַנְּשִׂיאִֽם׃ עַל־ הָעֵדָ֖ה כָּל־

H5387	H5921	H5712	H3605
han·ne·si·'im.	'al-	ha·'e·dah	chol
päämiehiä	vastaan	seurakunta	koko

18 ja eivät surmanneet heitä lapset Israelin sillä olivat vannoneet heille päämiehet seurakunnan JAHWEH HERRASSA ELOHEI Jumalassa Israelin ja napisi koko seurakunta vastaan päämiehiä

STLK Mutta israelilaiset eivät surmanneet heitä, sillä kansan päämiehet olivat vannoneet heille valan HERRAN, Israelin Jumalan, kautta. Koko seurakunta niskoitteli päämiehiä vastaan.

Biblia1776 Ja ei Israelin lapset lyöneet heitä; sillä kansan päämiehet olivat vannoneet heille Herran Israelin Jumalan kautta. Ja kaikki kansa napisi päämiehiä vastaan.

JKR Israelilaiset eivät surmanneet heitä, sillä kansan päämiehet olivat vannoneet heille valan Herran, Israelin Jumalan kautta. Koko seurakunta napisi päämiehiä vastaan.

19 וַיֹּאמְר֣וּ כָל־ הַנְּשִׂיאִ֗ים אֶל־ כָּל־ הָעֵדָה֙ אֲנַ֣חְנוּ֔ עַל־ כֵּ֖ן נִשְׁבַּ֣עְנוּ לָהֶ֑ם

H559	H3605	H5387	H413	H3605	H5712	H587
vai·jo·me·ru	chol	han·ne·si·'im	'el-	kol-	ha·'e·dah,	'a·nach·nu
mutta sanovat	kaikki	päämiehet		koko	seurakunnalle	me olemme

וְעַתָּ֖ה יִשְׂרָאֵ֑ל אֱלֹהֵ֣י בַּיהוָה֙ לָהֶ֔ם נִשְׁבַּ֣עְנוּ

H6258	H3478	H430	H3068	H0	H7650
ve'·'at·tah	Is·ra·'el;	'E·LO·HEI	JAH·WEH	la·hem,	nish·ba'·nu
ja nyt	Israelin	Jumalassa	JAHWEH HERRASSA ELOHEI	heille	vannoneet

בָהֶ֖ם׃ לְנָגְעַ֥ נוּכַ֛ל לֹ֥א

H0	H5060	H3201	H3808
ba·hem.	lin·go·a'	nu·chal	lo
heitä	vahingoittaa	saa	emme

19 mutta sanovat kaikki päämiehet koko seurakunnalle me olemme vannoneet heille JAHWEH HERRASSA ELOHEI Jumalassa Israelin ja nyt emme saa vahingoittaa heitä

STLK Silloin kaikki päämiehet sanoivat koko seurakunnalle: "Me olemme vannoneet heille valan HERRAN, Israelin Jumalan, kautta emmekä nyt voi koskea heihin.

Biblia1776 Niin sanoivat kaikki kansan päämiehet kaikelle joukolle: me olemme vannoneet heille Herran Israelin Jumalan kautta, ja sentähden emme heihin taida ruveta.

JKR Silloin päämiehet sanoivat koko kansalle: "Me olemme vannoneet heille valan Herran, Israelin Jumalan, nimessä. Siksi me emme voi koskea heihin.

20 יִהְיֶה וְלֹא־ אוֹתָם וְהַחֲיֵה לָהֶם נַעֲשֶׂה זֹאת

H2063	H6213	H0	H2421	H853	H3808	H1961
zot	na·'a·seh	la·hem	ve'·ha·cha·jeh	o·tam;	ve'·lo-	jih·jeh
tämän	teemme	heille	ja annamme elää	heidän	ettei	tulisi

לָהֶם׃ נִשְׁבַּעְנוּ אֲשֶׁר־ הַשְּׁבוּעָה עַל־ קֶצֶף עָלֵינוּ

H5921	H7110	H5921	H7621	H834	H7650	H0
'a·lei·nu	ke·tzef,	'al-	hash·she·vu·'ah	'a·sher-	nish·ba'·nu	la·hem.
päällemme	viha	tähden	valan	jonka	vannoimme	heille

20 tämän teemme heille ja annamme elää heidän ettei tulisi päällemme viha tähden valan jonka vannoimme heille

STLK Mutta tämän me teemme heille: jätämme heidät henkiin, ettei viha kohtaisi meitä valan tähden, jonka olemme vannoneet."

Biblia1776 Mutta sen me teemme heille: antakaamme heidän elää, ettei viha tulisi valan tähden meidän päällemme, jonka me heille vannoneet olemme.

JKR Mutta jättäessämme heidät henkiin me teemme heille tämän, ettei viha kohtaisi meitä valan tähden, jonka olemme heille vannoneet."

21 וַיִּהְיוּ יְחִיוּ הַנְּשִׂיאִים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ

H559	H413	H5387	H2421	H1961
vai·jo·me·ru	'a·lei·hem	han·ne·si·'im	jich·ju;	vai·jih·ju
ja sanoivat	heille	päämiehet	antakaa heidän elää	mutta olkoot he

כַּאֲשֶׁר הָעֵדָה לְכָל־ מַיִם וְשֹׁאֲבֵי־ עֵצִים חֹטְבֵי

H2404	H6086	H7579	H4325	H3605	H5712	H834
cho·te·vei	'e·tzim	ve'·sho·'a·vei-	ma·jim	le·chol	ha·'e·dah,	ka·'a·sher
hakkaajia	puun	ja ammentajia	veden	koko	seurakunnalle	niinkuin

הַנְּשִׂיאִים׃ לָהֶם דִּבְּרוּ

H1696	H0	H5387
dib·be·ru	la·hem	han·ne·si·'im.
ovat puhuneet	heille	päämiehet

21 ja sanoivat heille päämiehet antakaa heidän elää mutta olkoot he hakkaajia puun ja ammentajia veden koko seurakunnalle niinkuin ovat puhuneet heille päämiehet

STLK Päämiehet sanoivat heistä: "Jääköot henkiin, mutta tulkoon heistä puunhakkaajia ja vedenkantajia kaikelle kansalle" Niin päämiehet heitä käskivät.

Biblia1776 Ja päämiehet sanoivat heille: antakaamme heidän elää, että he olisivat halkoin hakkaajat ja veden kantajat kaikelle kansalle, niinkuin päämiehet heille sanoneet ovat.

JKR Päämiehet määräsivät heistä: "Jääköot henkiin, mutta tulkoon heistä halonhakkaajia ja vedenkantajia kaikelle kansalle." Tämän käskyn päämiehet antoivat heistä.

22 לָמָּה֩ לֵאמֹ֨ר אֲלֵיהֶ֜ם וַיְדַבֵּ֤ר יְהוֹשֻׁ֙עַ֙ לָהֶ֔ם וַיִּקְרָ֕א

H7121 vai·jik·ra ja kutsui luokseen | H0 la·hem heidät | H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshua | H1696 vaj·dab·ber ja puhui | H413 'a·lei·hem heille | H559 le·mor; sanoen | H4100 lam·mah miksi

מְאֹ֣ד מִכֶּ֗ם אֲנַחְנוּ֙ רְחוֹקִ֔ים לֵאמֹ֥ר אֹתָ֖נוּ וְרִמִּיתֶ֑ם

H7411 rim·mi·tem petitte | H853 'o·ta·nu meitä | H559 le·mor, sanoen | H7350 re·cho·kim kaukaa | H587 'a·nach·nu me olemme | H4480 mik·kem teistä | H3966 me·'od, hyvin

יֹשְׁבִ֥ים בְּקִרְבֵּ֖נוּ וְאַתֶּֽם׃

H859 ve'·'at·tem vaikka te | H7130 be'·kir·be·nu keskuudessamme | H3427 jo·she·vim. asutte

22 ja kutsui luokseen heidät Jehoshua ja puhui heille sanoen miksi petitte meitä sanoen kaukaa me olemme teistä hyvin vaikka te keskuudessamme asutte

STLK Silloin Joosua kutsui heidät ja puhui heille sanoen: "Miksi olette pettäneet meidät ja sanoneet: 'Me asumme hyvin kaukana teistä', vaikka asutte täällä keskellämme?

Biblia1776 Niin Josua kutsui heitä ja puhui heille, ja sanoi: miksi te olette pettäneet meidät ja sanoneet: me asumme aivan kaukana teistä; ja kuitenkin te asutte meidän seassamme?

JKR Joosua kutsui heidät ja sanoi heille: "Miksi olette pettäneet meidät ja sanoneet: 'Me asumme hyvin kaukana teistä', vaikka asutte täällä lähellämme?

23 עָבֶ֖ד מִכֶּ֑ם יִכָּרֵ֥ת וְלֹא־ אַתֶּ֛ם אֲרוּרִ֖ים וְעַתָּ֥ה

H6258 ve'·'at·tah ja te | H779 'a·ru·rim kirotut olkaa | H859 'at·tem; teistä | H3808 ve'·lo- ei kukaan | H3772 jik·ka·ret vapaudu | H4480 mik·kem siitä | H5650 'e·ved, orjia olette

אֱלֹהָ֔י׃ לְבֵ֣ית מַ֔יִם וְשֹׁאֲבֵי־ עֵצִ֖ים וְחֹטְבֵ֥י

H2404 ve'·cho·te·vei hakkaajia | H6086 'e·tzim puun | H7579 ve'·sho·'a·vei- ja ammentajia | H4325 ma·jim veden | H1004 le·veit temppelissä | H430 'E·LO·HAI. ELOHAI Jumalan

23 ja te kirotut olkaa teistä ei kukaan vapaudu siitä orjia olette hakkaajia puun ja ammentajia veden temppelissä ELOHAI Jumalan

STLK Sen tähden olkaa kirotut! Älköön ikinä ketään teistä päästettäkö olemasta minun Jumalani huoneen palvelijana, puunhakkaajana ja vedenkantajana."

Biblia1776 Sentähden pitää teidän kirotut oleman, niin ettei teiltä pidä orjat puuttuman, jotka halkoja hakkaaman ja vettä kantaman pitää minun Jumalani huoneesen.

JKR Olkaa siksi kirottuja! Älköön ikinä ketään teistä vapautettako olemasta minun Jumalani huoneen palvelijana, halonhakkaajana ja vedenkantajana."

24 הֻגֵּד הֻגַּד כִּי וַיֹּאמְרוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ וַיַּעֲנוּ

H6030 vai·ja·'a·nu — he vastasivat
H853 'et- — ET
H3091 Je·ho·shu·a' — Jehoshualle
H559 vai·jo·me·ru, — ja sanoivat
H3588 ki — koska
H5046 hug·ged — on kerrottu
H5046 hug·gad — ja ovat saaneet tietää

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר אֵת לַעֲבָדֶיךָ

H5650 la·'a·va·dei·cha — palvelijasi
H853 'et — mitä
H834 'a·sher
H6680 tziv·vah — on käskenyt
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HEI·CHA — ELOHEICHA teidän Jumalanne

הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־ לָכֶם לָתֵת עַבְדּוֹ מֹשֶׁה אֶת־

H853 'et- — ET
H4872 Mo·sheh — Moshea
H5650 av·do, — palvelijaansa
H5414 la·tet — antamaan
H0 la·chem — teille
H853 'et- — ET
H3605 kol- — koko
H776 ha·'a·retz, — maan

וְנִירָא מִפְּנֵיכֶם הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי כָּל־ אֶת־ וּלְהַשְׁמִיד

H8045 u·le·hash·mid — ja hävittää
H853 'et- — ET
H3605 kol- — kaikki
H3427 jo·she·vei — asukkaat
H776 ha·'a·retz — maan
H6440 mip·pe·nei·chem; — kasvojenne edestä
H3372 van·ni·ra — me pelkäsimme

הַזֶּה׃ הַדָּבָר אֶת־ וְנַעֲשֶׂה מִפְּנֵיכֶם לְנַפְשֹׁתֵינוּ מְאֹד

H3966 me·'od — suuresti
H5315 le·naf·sho·tei·nu — puolesta sielujemme
H6440 mip·pe·nei·chem, — tähden teidän
H6213 van·na·'a·seh — ja teimme
H853 'et- — ET
H1697 had·da·var — teon
H2088 haz·zeh. — tämän

24 he vastasivat ET Jehoshualle ja sanoivat koska on kerrottu ja ovat saaneet tietää palvelijasi mitä on käskenyt JAHWEH HERRA ELOHEICHA teidän Jumalanne ET Moshea palvelijaansa antamaan teille ET koko maan ja hävittää ET kaikki asukkaat maan kasvojenne edestä me pelkäsimme suuresti puolesta sielujemme tähden teidän ja teimme ET teon tämän

STLK He vastasivat Joosualle ja sanoivat: "Sinun palvelijoillesi oli kerrottu, että HERRA, Jumalasi, oli käskenyt palvelijaansa Moosesta antamaan teille koko tämän maan ja tuhoamaan kaikki maan asukkaat teidän tieltänne. Sen tähden suuresti pelkäsimme henkeämme edessänne ja teimme tämän.

Biblia1776 He vastasivat Josuaa ja sanoivat: se on todella sanottu sinun palvelioilles, että Herra sinun Jumalas on käskenyt palveliansa Moseksen antaa teille kaiken tämän maan ja hävittää teidän edestänne kaikki maan asuvaiset; niin me suuresti pelkäsimme henkeämme teidän edessänne ja teimme tämän.

JKR He vastasivat Joosualle ja sanoivat: "Sinun palvelijoillesi oli kerrottu, että Herra, sinun Jumalasi, oli käskenyt palvelijaansa Moosesta antamaan teille koko tämän maan ja tuhoamaan kaikki maan asukkaat teidän tieltänne. Sen vuoksi me kovin pelkäsimme henkemme tähden edessänne ja teimme tämän.

25 בְּעֵינֶיךָ וְכַיָּשָׁר כַּטּוֹב בְּיָדֶךָ הִנֵּנוּ וְעַתָּה

H6258 H2005 H3027 H2896 H3477 H5869
ve'·'at·tah hin·nu ve'·ja·de·cha; kat·tov ve'·chaj·ja·shar be'·'ei·nei·cha
ja nyt katso kädessäsi me olemme mikä on hyvää ja oikeaa silmissäsi

עֲשֹׂה׃ לָנוּ לַעֲשׂוֹת

H6213 H0 H6213
la·'a·sot la·nu 'a·seh.
tehdä meille tee

25 ja nyt katso kädessäsi me olemme mikä on hyvää ja oikeaa silmissäsi tehdä meille tee

STLK Mutta katso, nyt me olemme käsissäsi: tee meille, mikä mielestäsi on hyvin ja oikein."

Biblia1776 Mutta katso, me olemme nyt sinun kädessäs: mikä sinulle näkyy oikiaksi eli hyväksi meille tehdäkses, se tee.

JKR Nyt me olemme sinun käsissäsi: Tee meille, mikä mielestäsi on hyvin ja oikein."

26 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ מִיַּד אוֹתָם וַיַּצֵּל כֵּן לָהֶם וַיַּעַשׂ

H6213 H0 H3651 H5337 H853 H3027 H1121 H3478
vai·ja·'as la·hem ken; vai·jatz·tzel o·tam mi·jad be'·nei- Is·ra·'el
ja hän teki heille niin hän vapautti heidät käsistä lasten Israelin

הָרָגוּם׃ וְלֹא

H3808 H2026
ve'·lo ha·ra·gum.
ja he eivät surmanneet heitä

26 ja hän teki heille niin hän vapautti heidät käsistä lasten Israelin ja he eivät surmanneet heitä

STLK Silloin hän teki heille näin: hän pelasti heidät israelilaisten käsistä, niin etteivät he heitä surmanneet.

Biblia1776 Ja hän teki heille niin ja vapahti heitä Israelin lasten kädestä, ettei he lyöneet heitä kuoliaaksi.

JKR Joosua teki kuten oli sanonut. Hän pelasti heidät israelilaisten käsistä, niin etteivät nämä surmanneet heitä.

27 וְשֹׁאֲבֵי עֹצְבֵי חֹטְבֵי הַהוּא בַּיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְּנֵם

H5414 H3091 H3117 H1931 H2404 H6086 H7579
vai·jit·te·nem Je·ho·shu·a' bai·jom ha·hu, cho·te·vei 'e·tzim ve'·sho·'a·vei
ja teki heistä Jehoshua päivänä sinä hakkaajia puun ja ammentajia

אֶל־ הַזֶּ֔ה הַיּ֖וֹם עַד־ יְהוָ֑ה וּלְמִזְבַּ֣ח לָעֵדָ֔ה מַ֖יִם

H4325	H5712	H4196	H3068	H5704	H3117	H2088	H413
ma·jim	la·'e·dah;	u·le·miz·bach	JAH·WEH	'ad-	haj·jom	haz·zeh,	'el-
veden	seurakunnalle	ja varten alttaria	JAHWEH HERRAN	asti	päivään	tähän	

יִבְחָ֖ר׃ אֲשֶׁ֥ר הַמָּקֹ֛ום Peh

H4725	H834	H977
ham·ma·kom	'a·sher	jiv·char.
paikkaan	jonka	Hän valitsee

27 ja teki heistä Jehoshua päivänä sinä hakkaajia puun ja ammentajia veden seurakunnalle ja varten alttaria JAHWEH HERRAN asti päivään tähän paikkaan jonka Hän valitsee Peh

STLK Niin Joosua määräsi heidät sinä päivänä seurakunnan ja HERRAN alttarin puunhakkaajiksi ja vedenkantajiksi, aina tähän päivään asti, sitä paikkaa varten, jonka HERRA oli valitseva.

Biblia1776 Niin teki Josua heidät sinä päivänä halkoin hakkaajiksi ja veden kantajiksi seurakunnalle ja Herran alttarille tähän päivään asti, siihen paikkaan jonka hän valitsi.

JKR Sinä päivänä Joosua määräsi heidät kansan ja Herran alttarin halonhakkaajiksi ja vedenkantajiksi tähän päivään asti, sitä paikkaa varten, minkä Herra oli valitseva.

Joosua 10 *(Joshua 10)*

1 וַיְהִי֙ כְּשְׁמֹ֣עַ אֲדֹנִי־צֶ֔דֶק מֶ֖לֶךְ יְרוּשָׁלַ֑͏ִם כַּאֲשֶׁ֨ר לָכַ֤ד יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־הָעַ֔י וְהַֽחֲרִימָ֖הּ כַּאֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֣ה לִירִיח֣וֹ וְלִמַּלְכָּ֔הּ כֵּ֚ן עָשָׂ֣ה לְגִבְע֔וֹן וְלִמַּלְכָּ֖הּ וְכִ֣י יָשְׁב֣וּ הַגִּבְעֹנִ֔ים בְּקִרְבָּ֖ם וַיִּֽרְא֥וּ יְהוֹשֻׁעַ֙ וְכָל־יִשְׂרָאֵ֔ל כִּ֥י רַבִּ֖ים כָּל־אַנְשֵׁ֥י הָעַ֖י

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H8085 chish·mo·a' kun kuuli | H0 'A·do·ni- Adoni | H139 Tze·dek Tzedek | H4428 me·lech kuningas | H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemin | H3588 ki- kuinka | H3920 la·chad oli valloittanut | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H853 'et- ET | H5857 ha·Ai Ain | H2763 vai·ja·cha·ri·mah ja tuhonnut sen | H834 ka·'a·sher niinkuin | H6213 'a·sah oli tehnyt | H3405 liJ·ri·cho Jericholle | H4428 u·le·mal·kah, ja sen kuninkaalle | H3651 ken- niin | H6213 'a·sah hän oli tehnyt | H5857 la·'Ai Aille | H4428 u·le·mal·kah; ja sen kuninkaalle | H3588 ve'·chi ja että | H7999 hish·li·mu olivat tehneet rauhan | H3427 jo·she·vei asukkaat | H1391 Giv·'on Gibeonin | H853 'et- ET | H3478 Is·ra·'el, kanssa Israelin | H1961 vai·jih·ju ja ovat | H7130 be'·kir·bam. heidän keskuudessaan

1 ja tapahtui kun kuuli Adoni Tzedek kuningas Jerusalemin kuinka oli valloittanut Jehoshua ET Ain ja tuhonnut sen niinkuin oli tehnyt Jericholle ja sen kuninkaalle niin hän oli tehnyt Aille ja sen kuninkaalle ja että olivat tehneet rauhan asukkaat Gibeonin ET kanssa Israelin ja ovat heidän keskuudessaan

STLK Kun Adonisedek, Jerusalemin kuningas, kuuli, että Joosua oli valloittanut Ain ja vihkinyt sen tuhon omaksi, tehden Aille ja sen kuninkaalle, niin kuin oli tehnyt Jerikolle ja sen kuninkaalle, ja että Gibeonin asukkaat olivat tehneet rauhan Israelin kanssa ja jääneet heidän keskuuteensa,

Biblia1776 Kuin Jerusalemin kuningas AdoniZedek kuuli Josuan voittaneeksi Ain ja hävittäneeksi sen, ja niin tehneeksi Aille ja hänen kuninkaallensa, kuin hän teki Jeriholle ja hänen kuninkaallensa, ja että Gibeonin asuvaiset olivat tehneet rauhan Israelin kanssa ja asuivat heidän seassansa,

JKR Adonisedek, Jerusalemin kuningas, kuuli, että Joosua oli valloittanut Ain ja vihkinyt sen tuhon omaksi, tehden Aille ja sen kuninkaalle saman kuin oli tehnyt Jerikolle ja sen kuninkaalle, ja että Gibeonin asukkaat olivat tehneet rauhan Israelin kanssa ja jääneet heidän keskuuteensa.

2 וַיִּֽרְא֣וּ מְאֹ֔ד כִּ֥י עִ֖יר גְּדוֹלָ֣ה גִבְעוֹ֑ן כְּאַחַ֣ת מֵעָרֵ֣י הַמְּלוּכָ֔ה וְכִ֥י גְדוֹלָ֖ה מִכָּל־אַנְשֶׁ֥יהָ

H3372 vai·ji·re·'u he pelkäsivät | H3966 me·'od, suuresti | H3588 ki sillä | H5892 'ir kaupunki | H1419 ge·do·lah suuri oli | H1391 Giv·'on, Gibeon | H259 ke·'a·chat niinkuin yksi | H5892 'a·rei kaupunki | H4467 ham·mam·la·chah; kuninkaan | H3588 ve'·chi ja että | H1931 hi se | H1419 ge·do·lah oli suurempi | H4480 min- kuin | H5857 ha·'Ai, Ai | H3605 ve'·chol ja kaikki | H376 'a·na·shei·ha sen miehet

גִּבֹּרִים׃

H1368
gib·bo·rim.
vahvoja

2 he pelkäsivät suuresti sillä kaupunki suuri oli Gibeon niinkuin yksi kaupunki kuninkaan ja että se oli suurempi kuin Ai ja kaikki sen miehet vahvoja

STLK niin he pelästyivät suuresti, sillä Gibeon oli suuri kaupunki, niin kuin jokin kuninkaankaupunki, ja suurempi kuin Ai, ja kaikki sen miehet olivat urhoollisia.

Biblia1776 Pelkäsivät he sangen suuresti; sillä Gibeon oli suuri kaupunki, niinkuin joku kuninkaallinen kaupunki ja suurempi kuin Ai, ja kaikki hänen asuvaisensa olivat vahvat sotamiehet.

JKR He pelästyivät suuresti, sillä Gibeon oli suuri kaupunki, kuin jokin kuninkaankaupunki, suurempi kuin Ai, ja kaikki sen miehet olivat urhoollisia.

3 מֶלֶךְ־ הוּהָם אֶל־ יְרוּשָׁלִַ֔ם מֶלֶךְ צָדֳק אֲדֹנִי־ וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach niin lähetti
H0 'A·do·ni- Adoni
H139 Tze·dek Tzedek
H4428 me·lech kuningas
H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemin
H413 'el-
H1944 Ho·ham Hohamille
H4428 me·lech- kuninkaalle

חָבְרוֹן יָפִיעַ וְאֶל־ יַרְמוּת מֶלֶךְ־ פִּרְאָם וְאֶל־

H2275 Chev·ron Chevronin / Hebronin
H413 ve'·'el-
H6502 Pir·'am Piramille
H4428 me·lech- kuninkaalle
H3412 Jar·mut Jarmutin
H413 ve'·'el- ja
H3309 Ja·fi·a' Jafialle

לֵאמֹר׃ עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־ דְּבִיר וְאֶל־ לָכִישׁ מֶלֶךְ־

H4428 me·lech- kuninkaalle
H3923 La·chish Lachishin / Laakiin sekä
H413 ve'·'el-
H1688 De·vir Devirille
H4428 me·lech- kuninkaalle
H5700 Eg·lon Eglonin
H559 le·mor. sanomaan

3 niin lähetti Adoni Tzedek kuningas Jerusalemin Hohamille kuninkaalle Chevronin / Hebronin Piramille kuninkaalle Jarmutin ja Jafialle kuninkaalle Lachishin / Laakiin sekä Devirille kuninkaalle Eglonin sanomaan

STLK Adonisedek, Jerusalemin kuningas, lähetti sanan Hoohamille, Hebronin kuninkaalle, Piramille, Jarmutin kuninkaalle, Jaafialle, Laakiin kuninkaalle, ja Debirille, Eglonin kuninkaalle:

Biblia1776 Niin lähetti AdoniZedek Jerusalemin kuningas Hohamin Hebronin kuninkaan tykö, ja Pireamin Jarmutin kuninkaan tykö, ja Japhian Lakiksen kuninkaan tykö ja Deberin Eglonin kuninkaan tykö, ja sanoi:

JKR Adonisedek, Jerusalemin kuningas, lähetti silloin sanan Hoohamille, Hebronin kuninkaalle, Piramille, Jarmutin kuninkaalle, Jaafialle, Laakiin kuninkaalle, ja Debirille, Eglonin kuninkaalle:

4 הִשְׁלִימָה כִּי־ גִבְעוֹן אֶת־ וְנַכֶּה וְעִזְרֵנִי אֵלַי עֲלוּ־

H5927 'a·lu- tulkaa
H413 'e·lai luokseni
H5826 ve'·'iz·ru·ni, ja auttakaa
H5221 ve'·nak·keh lyömään
H853 'et- ET
H1391 Giv·'on; Gibeon
H3588 ki- sillä
H7999 hish·li·mah se on tehnyt rauhan

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי וְאֶת־ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־

H853 'et- ET
H3091 Je·ho·shu·a' kanssa Jehoshuan
H854 ve'·'et ET
H1121 be'·nei ja lasten
H3478 Is·ra·'el. Israelin

4 tulkaa luokseni ja auttakaa lyömään ET Gibeon sillä se on tehnyt rauhan ET kanssa Jehoshuan ET ja lasten Israelin

STLK "Tulkaa luokseni ja auttakaa minua, ja kukistakaamme Gibeon, koska se on tehnyt rauhan Joosuan ja israelilaisten kanssa."

Biblia1776 Tulkaat ylös minun tyköni ja auttakaat minua ja lyökäämme Gibeon; sillä he tekivät rauhan Josuan ja Israelin lasten kanssa.

JKR "Tulkaa minun luokseni ja auttakaa minua. Kukistakaamme Gibeon, koska se on tehnyt rauhan Joosuan ja israelilaisten kanssa."

5 מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי מַלְכֵי חֲמֵשֶׁת וַיַּעֲלוּ וַיֵּאָסְפוּ

H622 vai·je·'a·se·fu niin kokoontuivat
H5927 vai·ja·'a·lu ja nousivat ylös
H2568 cha·me·shet viisi
H4428 mal·chei kuningasta
H567 ha·'E·mo·ri, Emorin
H4428 me·lech kuningas

יְרוּשָׁלַ‍ִם מֶלֶךְ־ יַרְמוּת מֶלֶךְ־ חֶבְרוֹן מֶלֶךְ־ לָכִישׁ מֶלֶךְ־

H3389 Je·ru·sha·lim Jerusalemin
H4428 me·lech- kuningas
H2275 Chev·ron Chevronin
H4428 me·lech- kuningas
H3412 Jar·mut Jarmutin
H4428 me·lech- kuningas
H3923 La·chish Lachiin

גִּבְעוֹן עַל־ וַיַּחֲנוּ מַחֲנֵיהֶם וְכָל־ הֵם עֶגְלוֹן מֶלֶךְ־

H4428 me·lech- ja kuningas
H5700 Eg·lon, Eglonin
H1992 hem he
H3605 ve'·chol ja kaikki
H4264 ma·cha·nei·hem; heidän sotajoukkonsa
H2583 vai·ja·cha·nu ja leiriytyivät
H5921 'al- edustalle
H1391 Giv·'on, Gibeonin

עָלֶיהָ׃ וַיִּלָּחֲמוּ

H3898 vai·jil·la·cha·mu ja kävivät taisteluun
H5921 'a·lei·ha. sitä vastaan

5 niin kokoontuivat ja nousivat ylös viisi kuningasta Emorin kuningas Jerusalemin kuningas Chevronin kuningas Jarmutin kuningas Lachiin ja kuningas Eglonin he ja kaikki heidän sotajoukkonsa ja leiriytyivät edustalle Gibeonin ja kävivät taisteluun sitä vastaan

STLK Nuo viisi amorilaisten kuningasta, Jerusalemin kuningas, Hebronin kuningas, Jarmutin kuningas, Laakiin kuningas ja Eglonin kuningas, kokoontuivat ja lähtivät liikkeelle kaikkine joukkoineen. He asettuivat leiriin Gibeonin edustalle ja ryhtyivät taisteluun sitä vastaan.

Biblia1776 Silloin kokoontuivat ja menivät ylös viisi Amorilaisten kuningasta, Jerusalemin kuningas, Hebronin kuningas, Jarmutin kuningas, Lakiksen kuningas, Eglonin kuningas, he ja kaikki heidän leirinsä ja piirittivät Gibeonin ja sotivat sitä vastaan.

JKR Niin nämä viisi amorilaisten kuningasta, Jerusalemin, Hebronin, Jarmutin, Laakiin ja Eglonin kuninkaat, kokoontuivat ja lähtivät liikkeelle kaikkine joukkoineen, asettuivat leiriin Gibeonin edustalle ja ryhtyivät taisteluun sitä vastaan.

6 הַמַּחֲנֶה׀ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ גִּבְעוֹן אַנְשֵׁי֨ לְךָ֜ וְיִשְׁלְחוּ֣

H7971 vai·jish·le·chu ja lähettivät | H376 'an·shei miehet | H1391 Giv·'on Gibeonin | H413 'el- luo | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuan | H413 'el- | H4264 ham·ma·cha·neh leiriin

עֲלֵ֣ה מֵעֲבָדֶ֗יךָ ׀ דֵּ֣ךְ תֶּרֶף֮ אַל־ לָ֣אמֹר הַגִּלְגָּל֒

H1537 hag·Gil·ga·lah Gilgaliin | H559 le·mor, sanomaan | H408 'al- älä | H7503 te·ref hellitä | H3027 ja·dei·cha kättäsi | H5650 me·'a·va·dei·cha; palvelijoistasi | H5927 'a·leh vaan tule

כִּ֣י וְעָזְר֤וּנוּ֙ לָ֔נוּ ׀ וְהוֹשִׁיעֻ֖נוּ מְהֵרָ֑ה אֵלֵ֔ינוּ

H413 'e·lei·nu meidän luoksemme | H4120 me·he·rah, nopeasti | H3467 ve'·ho·shi·'ah ja pelasta | H0 la·nu meidät | H5826 ve'·'a·ze·re·nu, ja auta | H3588 ki sillä

הָהָ֔ר יֹשְׁבֵ֖י הָאֱמֹרִ֑י מַלְכֵ֣י כָל־ אֵלֵ֔ינוּ נִקְבְּצ֥וּ

H6908 nik·be·tzu ovat kokoontuneet | H413 'e·lei·nu, vastaamme | H3605 kol- kaikki | H4428 mal·chei kuninkaat | H567 ha·'E·mo·ri Emorin | H3427 jo·she·vei jotka asuvat | H2022 ha·har. vuorilla

6 ja lähettivät miehet Gibeonin luo Jehoshuan leiriin Gilgaliin sanomaan älä hellitä kättäsi palvelijoistasi vaan tule meidän luoksemme nopeasti ja pelasta meidät ja auta sillä ovat kokoontuneet vastaamme kaikki kuninkaat Emorin jotka asuvat vuorilla

STLK Gibeonin miehet lähettivät sanan Joosualle Gilgalin leiriin: "Älköön kätesi vetäytykö auttamasta palvelijoitasi. Tule nopeasti luoksemme, pelasta meidät ja auta meitä, sillä kaikki vuoristossa asuvien amorilaisten kuninkaat ovat kokoontuneet meitä vastaan."

Biblia1776 Mutta Gibeonin miehet lähettivät Josuan tykö leiriin Gilgaliin, sanoen: älä ota kättäs pois palvelioiltas, tule nopiasti ylös meidän tykömme, ja vapahda meitä ja auta meitä; sillä kaikki Amorilaisten kuninkaat, jotka asuvat vuorilla, ovat kokoontuneet meitä vastaan.

JKR Silloin Gibeonin miehet lähettivät Joosualle Gilgalin leiriin viestin: "Älköön kätesi vetäytykö auttamasta palvelijoitasi. Tule nopeasti luoksemme, pelasta meidät ja auta meitä, sillä kaikki vuoristossa asuvien amorilaisten kuninkaat ovat kokoontuneet meitä vastaan."

7 הַמִּלְחָמָה׀ עִם֙ וְכָל־ הוּא֒ הַגִּלְגָּל֔ מִן־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיַּ֣עַל

H5927 vai·ja·'al ja nousi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H4480 min- | H1537 hag·Gil·gal, Gilgalista | H1931 hu hän | H3605 ve'·chol ja koko | H5971 'am joukko | H4421 ham·mil·cha·mah aseistettu

עִמּוֹ הֶחָיִל׃ גִּבּוֹרֵי וְכֹל Peh

H5973 H3605 H1368 H2428
im·mo, ve'·chol gib·bo·rei he·cha·jil.
hänen kanssaan ja kaikki soturit vahvat

7 ja nousi Jehoshua Gilgalista hän ja koko joukko aseistettu hänen kanssaan ja kaikki soturit vahvat Peh

STLK Niin Joosua lähti Gilgalista, hän ja kaikki sotaväki hänen kanssaan ja kaikki väkevät sankarit.

Biblia1776 Ja Josua meni ylös Gilgalista, ja kaikki sotaväki hänen kanssansa, ja kaikki vahvat sotamiehet.

JKR Joosua lähti silloin Gilgalista, hän ja koko sotaväki hänen kanssaan ja kaikki valiosoturit.

8 יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ אַל־ תִּירָא כִּי מֵהֶם

H559 H3068 H413 H3091 H408 H3372 H1992 H3588
vai·jo·mer JAH·WEH 'el- Je·ho·shu·a' 'al- ti·ra me·hem, ki
ja sanoi JAHWEH HERRA Jehoshualle älä pelkää heitä sillä

בְּפָנֶיךָ׃ מֵהֶם אִישׁ יַעֲמֹד לֹא־ נְתֻתִים בְּיָדֶךָ

H3027 H5414 H3808 H5975 H376 H1992 H6440
ve'·ja·de·cha ne·tat·tim; lo- ja·'a·mod 'ish me·hem be'·fa·nei·cha.
käsiisi minä annan heidät eikä pysty seisomaan kukaan heistä kasvojesi edessä

8 ja sanoi JAHWEH HERRA Jehoshualle älä pelkää heitä sillä käsiisi minä annan heidät eikä pysty seisomaan kukaan heistä kasvojesi edessä

STLK Silloin HERRA sanoi Joosualle: "Älä pelkää heitä, sillä minä annan heidät käsiisi. Ei kukaan heistä kestä sinun edessäsi."

Biblia1776 Ja Herra sanoi Josualle: älä heitä mitään pelkää; sillä minä annan heidät sinun käsiis: ei yksikään heistä ole seisovainen sinun edessäs.

JKR Herra sanoi Joosualle: "Älä pelkää heitä, sillä minä annan heidät sinun käsiisi. Kukaan heistä ei kestä sinun edessäsi."

9 עָלָה הַלַּיְלָה כָּל־ פִּתְאֹם יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם וַיָּבֹא

H935 H413 H3091 H6597 H3605 H3915 H5927
vai·ja·vo 'a·lei·hem Je·ho·shu·a' pit·'om; kol- hal·laj·lah 'a·lah
niin tuli heidän luokseen Jehoshua yhtäkkiä koko yön kuljettuaan

הַגִּלְגָּל׃ מִן־

H4480 H1537
min- hag·Gil·gal.
Gilgalista

9 niin tuli heidän luokseen Jehoshua yhtäkkiä koko yön kuljettuaan Gilgalista

STLK Niin Joosua yllätti heidät kuljettuaan koko yön Gilgalista.

Biblia1776 Niin Josua tuli äkisti heidän päällensä; sillä hän matkusti kaiken yötä Gilgalista.

JKR Joosua kulki joukkoineen Gilgalista läpi yön ja yllätti heidät.

10 וַיְהֻמֵּם יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם

H2000 vaj·hum·mem — ja saattoi hämmennyksiin heidät
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H6440 lif·nei — edessä
H3478 Is·ra·'el, — Israelin
H5221 vai·jak·kem — ja löi

מַכָּה־ גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן וַיִּרְדְּפֵם בְּדֶרֶךְ מַעֲלֵה בֵית־

H4347 mak·kah- — tappiolla
H1419 ge·do·lah — suurella
H1391 be'·Giv·'on; — Gibeonissa
H7291 vai·jir·de·fem, — ja ajoi takaa heitä
H1870 de·rech — tietä
H4609 ma·'a·leh — ylängölle
H0 Beit- — Beit

חוֹרֹן וַיַּכֵּם עַד־ עֲזֵקָה וְעַד־ מַקֵּדָה׃

H1032 cho·ron, — choroniin
H5221 vai·jak·kem — ja tuhosi heitä
H5704 'ad- — asti
H5825 'A·ze·kah — Azekaan
H5704 ve'·'ad- — ja
H4719 Mak·ke·dah. — Makkedaan

10 ja saattoi hämmennyksiin heidät JAHWEH HERRA edessä Israelin ja löi tappiolla suurella Gibeonissa ja ajoi takaa heitä tietä ylängölle Beit choroniin ja tuhosi heitä asti Azekaan ja Makkedaan

STLK HERRA saattoi heidät hämminkiin israelilaisten edessä, niin että nämä tuottivat heille suuren tappion Gibeonissa ja ajoivat heitä takaa Beet-Hooronin solatietä surmaten heitä aina Asekaan ja Makkedaan asti.

Biblia1776 Ja Herra peljätti heitä Israelin edessä, ja löi heitä suurella lyömisellä Gibeonissa, ja ajoi heitä takaa sitä tietä jota ylös BetHoroniin mennään, ja löi heitä Asekaan ja Makkedaan asti.

JKR Herra saattoi heidät hämminkiin israelilaisten edessä. Nämä tuottivat heille suuren tappion Gibeonissa ja ajoivat heitä takaa Beet-Hooronin solatietä, surmaten heitä Asekaan ja Makkedaan asti.

11 וַיְהִי בְּנָסָם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמוֹרַד בֵּית־

H1961 vaj·hi — ja tapahtui
H5127 be'·nu·sam — he pakenivat
H6440 mip·pe·nei — kasvojen edestä
H3478 Is·ra·'el, — Israelin
H1992 hem — he laskeutuivat
H4174 be'·mo·rad — rinnettä
H0 Beit - — Beit

חוֹרֹן וַיהוָה הִשְׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֹלוֹת מִן־

H1032 cho·ron — choroniin
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H7993 hish·lich — heitti
H5921 'a·lei·hem — heitä
H68 'a·va·nim — kivillä
H1419 ge·do·lot — suurilla
H4480 min- —

בְּאַבְנֵי מֵ֫תוּ אֲשֶׁר־ רַבִּים וַיָּמֻתוּ עֲזֵקָה עַד־ הַשְּׁמִים

H8064 hash·sha·ma·jim taivaasta
H5704 'ad- asti
H5825 'A·ze·kah Azekaan
H4191 vai·ja·mu·tu; ja oli kuolleita
H7227 rab·bim, enemmän
H834 'a·sher- joita
H4191 me·tu kuoli
H68 be'·'av·nei kivistä

בָּחָרֶב: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי הָרְגוּ מֵאֲשֶׁר הַבָּרָד samek

H1259 hab·ba·rad, raesateen
H834 me·'a·sher kuin joita
H2026 ha·re·gu surmasivat
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H2719 be'·cha·rev. miekalla

11 ja tapahtui he pakenivat kasvojen edestä Israelin he laskeutuivat rinnettä Beit choroniin JAHWEH HERRA heitti heitä kivillä suurilla taivaasta asti Azekaan ja oli kuolleita enemmän joita kuoli kivistä raesateen kuin joita surmasivat lapset Israelin miekalla samek

STLK Kun he paetessaan Israelia olivat Beet-Hooronin rinteessä, HERRA heitti taivaasta heidän päälleen isoja kiviä, koko matkan Asekaan asti, niin että he kuolivat. Niitä, jotka kuolivat raekivistä, oli useampia kuin niitä, jotka israelilaiset surmasivat miekalla.

Biblia1776 Ja kuin he Israelin edellä pakenivat alas BetHoronin tietä, antoi Herra taivaasta tulla suuret kivet heidän päällensä Asekaan asti, niin että he kuolivat; ja paljo enempi heistä kuoli raekivien kautta, kuin Israelin lapset miekalla löivät.

JKR Kun he paetessaan Israelia olivat Beet-Hooronin rinteessä, Herra heitti taivaasta heidän päälleen isoja kiviä koko matkan Asekaan asti, niin että heitä kuoli paljon. Niitä, jotka kuolivat raekivistä, oli useampia kuin niitä, jotka israelilaiset surmasivat miekalla.

12 אָז֩ יְדַבֵּ֨ר יְהוֹשֻׁ֜עַ לַיהוָ֗ה בְּיוֹם֙ תֵּ֣ת יְהוָ֔ה

H227 'az silloin
H1696 je·dab·ber puhui
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRALLE
H3117 be'·jom, päivänä
H5414 tet sinä kun
H3068 JAH·WEH antoi JAHWEH HERRA

לְעֵינֵ֣י וַיֹּ֣אמֶר יִשְׂרָאֵ֑ל בְּנֵי֙ לְפְנֵ֣י הָאֱמֹרִ֔י אֶת־

H853 'et- ET
H567 ha·'E·mo·ri, Emorin
H6440 lif·nei valtaan
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H5869 le·'ei·nei silmien edessä

דֹּ֖ום בְּגִבְעֹ֣ון שֵׁ֔מֶשׁ יִשְׂרָאֵ֑ל וְיָרֵ֖חַ אַיָּלֹֽון: בְּעֵ֥מֶק

H3478 Is·ra·'el, Israelin
H8121 mesh aurinko
H1391 be'·Giv·'on Gibeonissa
H1826 dom, pysy paikallasi
H3394 ve'·ja·re·ach ja kuu
H6010 be'·'e·mek laaksossa
H357 Ai·ja·lon. Aijalonin

12 silloin puhui Jehoshua JAHWEH HERRALLE päivänä sinä kun antoi JAHWEH HERRA ET Emorin valtaan lasten Israelin ja sanoi silmien edessä Israelin aurinko Gibeonissa pysy paikallasi ja kuu laaksossa Aijalonin

STLK Silloin Joosua puhui HERRALLE, sinä päivänä, jona HERRA antoi amorilaiset israelilaisten valtaan, ja sanoi Israelin silmien edessä: "Aurinko, seiso alallasi Gibeonissa, ja kuu Aijalonin laaksossa."

Biblia1776 Silloin puhui Josua Herralle sinä päivänä, jona hän antoi Amorilaiset Israelin lasten eteen, ja sanoi Israelin läsnä ollessa: aurinko, seiso alallas Gibeonissa ja kuu Ajalonin laaksossa.

JKR Sinä päivänä, jona Herra antoi amorilaiset israelilaisten valtaan, Joosua puhui Herralle Israelin kuullen: "Aurinko, pysy paikallasi Gibeonissa ja kuu Aijalonin laaksossa."

13 וַיִּדֹּם שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ עָמָד עַד־יִקֹּם גּוֹי

H1826	H8121	H3394	H5975	H5704	H5358	H1471
vai·jid·dom	hash·she·mesh	ve'·ja·re·ach	'a·mad,	'ad-	jik·kom	goJ
ja seisoi paikallaan aurinko		ja kuu	liikkumatta kunnes		oli kostanut kansa	

הֲלֹא־הִיא כְתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיָּשָׁר וַיַּעֲמֹד הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם וְלֹא־אָץ לָבוֹא כְּיוֹם תָּמִים׃

H341	H3808	H1931	H3789	H5921	H5612	H3477
'o·je·vav,	ha·lo-	hi	che·tu·vah	'al-	se·fer	haj·Ja·shar;
vihollisilleen	eikö	se	ole kirjoitettuna		kirjassa	Jasharin / oikeamielisten

H5975	H8121	H2677	H8064	H3808	H213	H935
vai·ja·'a·mod	hash·she·mesh	ba·cha·tzi	hash·sha·ma·jim,	ve'·lo-	'atz	la·vo
niin pysyi paikallaan aurinko		keskellä	taivasta	eikä	kiirehtinyt	laskemaan

H3117	H8549
ke·jom	ta·mim.
päivänä	kokonaisena

13 ja seisoi paikallaan aurinko ja kuu liikkumatta kunnes oli kostanut kansa vihollisilleen eikö se ole kirjoitettuna kirjassa Jasharin / oikeamielisten niin pysyi paikallaan aurinko keskellä taivasta eikä kiirehtinyt laskemaan päivänä kokonaisena

STLK Niin aurinko seisoi liikkumatta, ja kuu pysyi paikallaan, kunnes kansa oli kostanut vihollisilleen. Niin on kirjoitettuna "Oikeamielisen kirjassa." Niin aurinko pysyi paikallaan keskitaivaalla päiväkauden, kiirehtimättä laskemaan.

Biblia1776 Ja aurinko ja kuu seisahtivat, siihenasti kuin kansa kosti vihamiehensä. Eikö tämä ole kirjoitettu hurskaan kirjassa? Niin seisoi aurinko keskellä taivasta ilman laskemata koko päivän.

JKR Niin aurinko pysyi paikallaan ja kuu liikkumatta*, kunnes kansa oli kostanut vihollisilleen. Niinhän on kirjoitettuna "Oikeamielisen kirjassa". Aurinko pysyi keskitaivaalla päiväkauden, kiirehtimättä laskemaan.

14 וְלֹא־הָיָה כַיּוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו שָׁמַע לְקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל׃

H3808	H1961	H3117	H1931	H6440	H310	H8085
ve'·lo	ha·jah	kai·jom	ha·hu	le·fa·nav	ve'·'a·cha·rav,	li·she·mo·a'
eikä	ollut	päivää	sellaista	ennen	ja sen jälkeen	kun kuunteli

יְהוָה׃ בְּקוֹל אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם׃ לְיִשְׂרָאֵל׃ Peh

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6963 be'·kol ääntä
H376 'ish; ihmisen
H3588 ki sillä
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H3898 nil·cham taisteli
H3478 le'·Is·ra·'el. Israelin puolesta

14 eikä ollut päivää sellaista ennen ja sen jälkeen kun kuunteli JAHWEH HERRA ääntä ihmisen sillä JAHWEH HERRA taisteli Israelin puolesta Peh

STLK Eikä ole ollut sen päivän vertaista, ei ennen eikä jälkeen, jona HERRA näin kuuli ihmisen ääntä, sillä HERRA soti Israelin puolesta.

Biblia1776 Ja ei ole yksikään päivä ollut senkaltainen ei ennen eikä sitte, kuin Herra miehen äänen kuuli; sillä Herra soti Israelin puolesta.

JKR Sen päivän vertaista ei ole ollut, ei ennen eikä jälkeen, jona Herra näin kuuli ihmisen ääntä. Herra näet soti Israelin puolesta.

15 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ הַמַּחֲנֶה אֶל־

H7725 vai·ja·shov ja palasi
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H3605 ve'·chol ja koko
H3478 Is·ra·'el Israel
H5973 im·mo, hänen kanssaan
H413 'el-
H4264 ham·ma·cha·neh leiriin

הַגִּלְגָּלָה׃

H1537 hag·Gil·ga·lah. Gilgaliin

15 ja palasi Jehoshua ja koko Israel hänen kanssaan leiriin Gilgaliin

STLK Joosua ja koko Israel hänen kanssaan palasi Gilgalin leiriin.

Biblia1776 Ja Josua meni jälleen leiriin Gilgaliin ja koko Israel hänen kanssansa.

JKR Sen jälkeen Joosua ja koko Israel hänen kanssaan palasi Gilgalin leiriin.

16 בַּמְּעָרָה וַיִּחְבְּאוּ הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים חֲמִשֶּׁת וַיִּנָּסוּ

H5127 vai·ja·nu·su ja pakenivat
H2568 cha·me·shet viisi
H4428 ham·me·la·chim kuningasta
H428 ha·'el·leh; nämä
H2244 vai·je·cha·ve·'u ja piiloutuivat
H4631 vam·me·'a·rah luolaan

בְּמַקֵּדָה׃

H4719 be'·Mak·ke·dah. Makkedassa

16 ja pakenivat viisi kuningasta nämä ja piiloutuivat luolaan Makkedassa

STLK Mutta nuo viisi kuningasta pakenivat ja piiloutuivat Makkedan luolaan.

Biblia1776 Mutta ne viisi kuningasta pakenivat ja lymyivät luolaan Makkedassa.

JKR Mainitut viisi kuningasta pakenivat ja piiloutuivat Makkedan luolaan.

17 וַיֻּגַּד לִיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חֲמֵשֶׁת הַמְּלָכִים

H5046	H3091	H559	H4672	H2568	H4428
vai·jug·gad	liJ·ho·shu·a'	le·mor;	nim·tze·'u	cha·me·shet	ham·me·la·chim,
kun ilmoitettiin	Jehoshualle	sanoen	ovat löytyneet	viisi	kuningasta

נֶחְבְּאִים בְּמַקֵּדָה: בַּמְּעָרָה

H2244	H4631	H4719
nech·be·'im	bam·me·'a·rah	be'·Mak·ke·dah.
piiloutuneena	luolassa	Makkedassa

17 kun ilmoitettiin Jehoshualle sanoen ovat löytyneet viisi kuningasta piiloutuneena luolassa Makkedassa

STLK Joosualle ilmoitettiin: "Ne viisi kuningasta on löydetty piiloutuneina Makkedan luolaan."

Biblia1776 Niin Josualle ilmoitettiin sanoen: ne viisi kuningasta ovat löydetyt, kätketyt luolaan Makkedassa.

JKR Joosualle ilmoitettiin: "Ne viisi kuningasta on löydetty piiloutuneina Makkedan luolaan."

18 פִּי אֶל־ גְּדֹלוֹת אֲבָנִים גֹּלּוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559	H3091	H1556	H68	H1419	H413	H6310
vai·jo·mer	Je·ho·shu·a',	gol·lu	'a·va·nim	ge·do·lot	'el-	pi
niin sanoi	Jehoshua	vierittäkää	kiviä	suuria		suulle

לְשֹׁמְרָם: אַנְשִׁים עָלֶיהָ וְהַפְקִידוּ הַמְּעָרָה

H4631	H6485	H5921	H582	H8104
ham·me·'a·rah;	ve'·haf·ki·du	'a·lei·ha	'a·na·shim	le·sha·me·ram.
luolan	ja asettakaa	heitä	miehiä	vartioimaan

18 niin sanoi Jehoshua vierittäkää kiviä suuria suulle luolan ja asettakaa heitä miehiä vartioimaan

STLK Joosua sanoi: "Vierittäkää isoja kiviä luolan suulle ja asettakaa sen eteen miehiä vartioimaan heitä.

Biblia1776 Ja Josua sanoi: vierittäkäät suuret kivet luolan suulle ja asettakaat miehet heitä vartioitsemaan.

JKR Joosua sanoi: "Vierittäkää isoja kiviä luolan suulle ja asettakaa sen eteen miehiä vartioimaan heitä.

19 וְזִנַּבְתֶּם אֹיְבֵיכֶם אַחֲרֵי רְדְפוּ תַּעֲמֹדוּ אַל־ וְאַתֶּם

H859	H408	H5975	H7291	H310	H341	H2179
ve'·'at·tem	'al-	ta·'a·mo·du,	rid·fu	'a·cha·rei	'o·je·vei·chem,	ve'·zin·nav·tem
ja te	älkää	pysähtykö	ajakaa takaa	jäljessä	vihollisia	ja tuhotkaa takaa

נְתָנָם כִּי עָרֵיהֶם אֶל־ לָבוֹא תִּתְּנוֹם אַל־ אוֹתָם

H853 o·tam; heitä | H408 'al- älkää | H5414 tit·te·num, antako | H935 la·vo mennä heidän | H413 'el- | H5892 'a·rei·hem, kaupunkeihinsa | H3588 ki sillä | H5414 ne·ta·nam on antanut heidät

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּיֶדְכֶם׃

H3068 JAH·WEH | H430 'E·LO·HEI·CHEM | H3027 be'·jed·chem.

JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne teidän käsiinne

19 ja te älkää pysähtykö ajakaa takaa jäljessä vihollisia ja tuhotkaa takaa heitä älkää antako mennä heidän kaupunkeihinsa sillä on antanut heidät JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne teidän käsiinne

STLK Mutta te muut, älkää pysähtykö, vaan ajakaa takaa vihollisianne ja hakatkaa maahan heidän jälkijoukkonsa älkääkä päästäkö heitä menemään kaupunkeihinsa, sillä HERRA, teidän Jumalanne, on antanut heidät käsiinne."

Biblia1776 Mutta älkäät te alallanne seisoko, vaan ajakaat teidän vihamiehiänne takaa ja lyökäät heidän viimeisiänsä; älkäät salliko heitä tulla kaupunkeihinsa, sillä Herra teidän Jumalanne on antanut heidät teidän käsiinne.

JKR Mutta te muut, älkää pysähtykö, vaan ajakaa vihollisianne takaa ja hakatkaa maahan heidän jälkijoukkonsa. Älkää päästäkö heitä menemään kaupunkeihinsa, sillä Herra, teidän Jumalanne, on antanut heidät teidän käsiinne."

20 וַיְהִי כְּכַלּוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H3615 ke·chal·lot kun olivat saattaneet loppuun | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H1121 u·ve·nei ja lapset | H3478 Is·ra·'el, Israelin

וְהַשְּׂרִידִים תֻּמָּם עַד־ מְאֹד גְּדוֹלָה־ מַכָּה לְהַכּוֹתָם

H5221 le·hak·ko·tam heidän häviönsä | H4347 mak·kah tappion | H1419 ge·do·lah- suuren | H3966 me·'od erittäin | H5704 'ad- | H8552 tum·mam; täydellisen | H8300 ve'·has·se·ri·dim niin eloonjääneet

עָרֵי אֶל־ וַיָּבֹאוּ מֵהֶם שָׂרְדוּ הַמִּבְצָר׃

H8277 sa·re·du pakenivat | H1992 me·hem, he | H935 vai·ja·vo·'u menivät | H413 'el- | H5892 'a·rei kaupunkeihin | H4013 ham·miv·tzar. linnoitettuihin

20 ja tapahtui kun olivat saattaneet loppuun Jehoshua ja lapset Israelin heidän häviönsä tappion suuren erittäin täydellisen niin eloonjääneet pakenivat he menivät kaupunkeihin linnoitettuihin

STLK Kun sitten Joosua ja israelilaiset olivat tuottaneet heille hyvin suuren, perinpohjaisen tappion ja ne harvat, jotka olivat pelastuneet, olivat päässeet varustettuihin kaupunkeihin,

Biblia1776 Ja kuin Josua ja Israelin lapset lopettivat sen ylen suuren tapon ja peräti olivat heidät surmanneet, ja jääneet pääsivät heistä ja tulivat vahvoihin kaupunkeihin,

JKR Joosua ja israelilaiset löivät amorilaiset perinpohjin. Harvat pelastuneet pääsivät linnoitettuihin kaupunkeihin.

21 מַקֵּדָה יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הַמַּחֲנֶה אֶל־ הָעָם כָּל־ וַיָּשֻׁבוּ

H7725 vai·ja·shu·vu ja palasi | H3605 chol koko | H5971 ha·'am kansa | H413 'el- | H4264 ham·ma·cha·neh leiriin | H413 'el- luo | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuan | H4719 Mak·ke·dah Makkedaan

אֶת־ לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי חָרַץ לֹא־ בְּשָׁלוֹם

H7965 be'·sha·lom; rauhassa | H3808 lo- eikä | H2782 cha·ratz nostanut | H1121 liv·nei vastaan lapsia | H3478 Is·ra·'el Israelin | H376 le·'ish kukaan | H853 'et- ET

לְשֹׁנוֹ׃

H3956 le·sho·no. kieltään

21 ja palasi koko kansa leiriin luo Jehoshuan Makkedaan rauhassa eikä nostanut vastaan lapsia Israelin kukaan ET kieltään

STLK niin koko kansa palasi vahingoittumattomana takaisin Joosuan luo leiriin Makkedaan, eikä kukaan uskaltanut hiiskua sanaakaan israelilaisia vastaan.

Biblia1776 Niin tuli kaikki kansa jälleen leiriin Josuan tykö Makkedaan rauhassa, ja ei kenkään rohjennut Israelin lasten edessä hiiskuakaan.

JKR Koko kansa palasi vahinkoja kärsimättä Joosuan luo leiriin Makkedaan. Kukaan ei uskaltanut enää hiiskua sanaakaan israelilaisia vastaan.

22 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו פִּי אֶת־ פִּתְחוּ הַמְּעָרָה וְהוֹצִיאוּ

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshua | H6605 pit·chu avatkaa | H853 'et- ET | H6310 pi suu | H4631 ham·me·'a·rah; luolan | H3318 ve'·ho·tzi·'u ja tuokaa

אֵלַי מִן־ הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים חֲמֵשֶׁת אֶת־ הַמְּעָרָה׃

H413 'e·lai, luokseni | H853 'et- ET | H2568 cha·me·shet viisi | H4428 ham·me·la·chim kuningasta | H428 ha·'el·leh nuo | H4480 min- pois | H4631 ham·me·'a·rah. luolasta

22 ja sanoi Jehoshua avatkaa ET suu luolan ja tuokaa luokseni ET viisi kuningasta nuo pois luolasta

STLK Silloin Joosua sanoi: "Avatkaa luolan suu ja tuokaa ne viisi kuningasta eteeni luolasta."

Biblia1776 Mutta Josua sanoi: avatkaat luolan suu ja tuokaat ne viisi kuningasta luolasta minun tyköni.

JKR Joosua sanoi: "Avatkaa luolan suu ja tuokaa ne viisi kuningasta luolasta minun eteeni."

23 הַמְּלָכִים חֲמֵשֶׁת אֶת־ אֵלָיו וַיֹּצִיאוּ כֵּן וַיַּעֲשׂוּ׃

H6213 vai·ja·'a·su ja he tekivät
H3651 chen, niin
H3318 vai·jo·tzi·'u he toivat
H413 'e·lav, hänen luokseen
H853 'et- ET
H2568 cha·me·shet viisi
H4428 ham·me·la·chim kuningasta

מֶלֶךְ אֶת־ יְרוּשָׁלִַ֔ם מֶ֖לֶךְ אֶת הַמְּעָרָה מִן־ הָאֵֽלֶּה

H428 ha·'el·leh nuo
H4480 min- pois
H4631 ham·me·'a·rah; luolasta
H853 'et
H4428 me·lech kuninkaan
H3389 Je·ru·sha·lim, Jerusalemin
H853 'et- ET
H4428 me·lech kuninkaan

אֶת־ לָכִישׁ מֶלֶךְ אֶת־ יַרְמוּת מֶלֶךְ אֶת־ חֶבְרוֹן

H2275 Chev·ron Chevronin
H853 'et- ET
H4428 me·lech kuninkaan
H3412 Jar·mut, Jarmutin
H853 'et- ET
H4428 me·lech kuninkaan
H3923 La·chish Lachiin
H853 'et- ET

מֶלֶךְ׃ עֶגְלוֹן׃

H4428 me·lech ja kuninkaan
H5700 Eg·lon. Eglonin

23 ja he tekivät niin he toivat hänen luokseen ET viisi kuningasta nuo pois luolasta kuninkaan Jerusalemin ET kuninkaan Chevronin ET kuninkaan Jarmutin ET kuninkaan Lachiin ET ja kuninkaan Eglonin

STLK He tekivät niin ja toivat hänen eteensä ne viisi kuningasta luolasta: Jerusalemin kuninkaan, Hebronin kuninkaan, Jarmutin kuninkaan, Laakiin kuninkaan ja Eglonin kuninkaan.

Biblia1776 He tekivät niin ja toivat ulos ne viisi kuningasta hänen tykönsä luolasta: Jerusalemin kuninkaan, Hebronin kuninkaan, Jarmutin kuninkaan, Lakiksen kuninkaan, Eglonin kuninkaan.

JKR He tekivät niin ja toivat luolasta hänen eteensä ne viisi kuningasta: Jerusalemin, Hebronin, Jarmutin, Laakiin ja Eglonin kuninkaat.

24 יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָאֲלָהֶ֔ה הַמְּלָכִים֙ אֶת־ כְּהוֹצִיאָ֔ם וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H3318 ke·ho·tzi·'am kun he toivat
H853 'et- ET
H4428 ham·me·la·chim kuninkaat
H428 ha·'el·leh nuo
H413 'el- luo
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuan

אֶל־ וַיֹּ֣אמֶר יִשְׂרָאֵל֙ אִ֣ישׁ כָּל־ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֔ וַיִּקְרָ֣א

H7121 vai·jik·ra kutsui
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H413 'el- koolle
H3605 kol- kaikki
H376 'ish miehet
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'el-

אִתּוֹ הַהֹלְכִוא הַמִּלְחָמָה׀ אַנְשֵׁי קְצִינֵי

H7101 ke·tzi·nei päälliköille
H582 'an·shei miesten
H4421 ham·mil·cha·mah aseistettujen / sotajoukon
H1980 he·ha·le·chu jotka olivat
H854 it·to, hänen kanssaan

הַמְּלָכִים צַוְּארֵי עַל־ רַגְלֵיכֶם אֶת־ שִׂימוּ קִרְבוּ

H7126 kir·vu, tulkaa lähemmäs ja laittakaa
H7760 si·mu
H853 'et-
H7272 rag·lei·chem, jalkanne
H5921 'al- päälle
H6677 tzav·ve·rei niskojen
H4428 ham·me·la·chim kuninkaiden

עַל־ רַגְלֵיהֶם אֶת־ וַיָּשִׂימוּ וַיִּקְרְבוּ הָאֵלֶּה

H428 ha·'el·leh; näiden
H7126 vai·jik·re·vu, he tulivat
H7760 vai·ja·si·mu ja laittoivat
H853 'et- ET
H7272 rag·lei·hem jalkansa
H5921 'al- päälle

צַוְּארֵיהֶם׃

H6677 tzav·ve·rei·hem. niskojen

24 ja tapahtui kun he toivat ET kuninkaat nuo luo Jehoshuan kutsui Jehoshua koolle kaikki miehet Israelin ja sanoi päälliköille miesten aseistettujen / sotajoukon jotka olivat hänen kanssaan tulkaa lähemmäs ja laittakaa ET jalkanne päälle niskojen kuninkaiden näiden he tulivat ja laittoivat ET jalkansa päälle niskojen

STLK Kun he olivat noutaneet nämä kuninkaat Joosuan eteen, Joosua kutsui kaikki Israelin miehet ja sanoi sotaväen päälliköille, jotka olivat seuranneet häntä: "Astukaa esiin ja pankaa jalkanne näiden kuninkaiden niskalle." He astuivat esiin ja panivat jalkansa heidän niskalleen.

Biblia1776 Ja kuin nämät kuninkaat olivat tuodut Josuan eteen, kutsui Josua kaikki Israelin miehet ja sanoi sotajoukon päämiehille, jotka hänen kanssansa matkustivat: tulkaat tänne ja tallatkaat näiden kuningasten kaulat; ja he tulivat, ja tallasivat heidän kaulansa jaloillansa.

JKR Kun he olivat tuoneet nämä kuninkaat Joosuan eteen, Joosua kutsui kaikki Israelin miehet ja sanoi sotaväen päälliköille, jotka olivat seuranneet häntä: "Astukaa esiin ja pankaa jalkanne näiden kuninkaiden niskalle." Niin he astuivat esiin ja panivat jalkansa heidän niskalleen.

25 תִּחָתּוּ וְאַל־ תִּירְאוּ אַל־ יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם׀ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'a·lei·hem heille
H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshua
H408 'al- älkää
H3372 ti·re·'u pelätkö
H408 ve'·'al- ja älkää
H2865 te·chat·tu; kauhistuko

חִזְקוּ וְאִמְּצוּ כִּי כָכָה יְהוָה׀ יַעֲשֶׂה לְכָל־

H2388 chiz·ku olkaa vahvat
H553 ve'·'im·tzu, ja rohkeat
H3588 ki sillä
H3602 cha·chah, näin
H6213 ja·'a·seh tekee
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3605 le·chol kaikille

אוֹתָם׃ נִלְחָמִים אַתֶּם אֲשֶׁר אֹיְבֵיכֶם

H341 'o·je·vei·chem, vihollisillenne
H834 'a·sher joita
H859 'at·tem te
H3898 nil·cha·mim taistelette
H853 o·tam. vastaan

25 ja sanoi heille Jehoshua älkää pelätkö ja älkää kauhistuko olkaa vahvat ja rohkeat sillä näin tekee JAHWEH HERRA kaikille vihollisillenne joita te taistelette vastaan

STLK Joosua sanoi heille: "Älkää pelätkö älkääkä arkailko, vaan olkaa lujat ja rohkeat, sillä näin on HERRA tekevä kaikille vihollisillenne, joita vastaan te joudutte sotimaan."

Biblia1776 Ja Josua sanoi heille: älkäät peljätkö, älkäät myös vavisko, vahvistakaat itsenne ja olkaat rohkiat; sillä näin tekee Herra kaikille vihamiehillenne, joita vastaan te soditte.

JKR Joosua sanoi heille: "Älkää pelätkö älkääkä arkailko, vaan olkaa lujat ja rohkeat, sillä näin Herra on tekevä kaikille teidän vihollisillenne, joita vastaan te joudutte sotimaan."

26 עַל וַיִּתְלֵּם וַיְמִיתֵם כֵּן אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם

H5221 vai·jak·kem ja löi heidät
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H310 'a·cha·rei- sen jälkeen
H3651 chen sitten
H4191 vaj·mi·tem, kuoliaaksi
H8518 vai·jit·lem ja ripusti heidät
H5921 'al

עַד הָעֵצִים עַל תְּלוּיִם וַיִּהְיוּ עֵצִים חֲמִשָּׁה

H2568 cha·mish·shah viiteen
H6086 'e·tzim; puuhun
H1961 vai·jih·ju ja he olivat
H8518 te·lu·jim ripustettuina
H5921 'al-
H6086 ha·'e·tzim puissa
H5704 'ad- asti

הָעָרֶב׃

H6153 ha·'a·rev. iltaan

26 ja löi heidät Jehoshua sen jälkeen sitten kuoliaaksi ja ripusti heidät viiteen puuhun ja he olivat ripustettuina puissa asti iltaan

STLK Sen jälkeen Joosua löi heidät kuoliaaksi ja ripusti heidät viiteen hirsipuuhun. He riippuivat hirressä iltaan asti.

Biblia1776 Ja Josua löi heidät sitte, ja surmasi heidät, ja ripusti viiteen puuhun; ja he riippuivat puissa hamaan ehtoosen asti.

JKR Joosua löi heidät kuoliaaksi ja ripusti heidät viiteen hirsipuuhun. He riippuivat hirressä iltaan asti.

27 וַיְרִידוּם יְהוֹשֻׁעַ צִוָּה הַשֶּׁמֶשׁ בּוֹא לְעֵת וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H6256 le·'et
H935 bo laskiessa
H8121 hash·she·mesh, auringon
H6680 tziv·vah käski
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H3381 vai·jo·ri·dum ja he ottivat heidät

אֲשֶׁר הַמְּעָרָה אֹל־ וַיַּשְׁלִכֻם הָעֵצִים מֵעַל

H5921	H6086	H7993	H413	H4631	H834
me·'al	ha·'e·tzim,	vai·jash·li·chum,	'el-	ham·me·'a·rah	'a·sher
alas	puista	heittivät		luolaan	johon

פִּי עַל־ גְּדֹלוֹת אֲבָנִים וַיָּשִׂמוּ שָׁם נֶחְבְּאוּ־

H2244	H8033	H7760	H68	H1419	H5921	H6310
nech·be·'u-	sham;	vai·ja·si·mu	'a·va·nim	ge·do·lot	'al-	pi
he olivat piiloutuneet	sitten	he kasasivat	kiviä	suuria		suulle

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עֶצֶם עַד־ הַמְּעָרָה Peh

H4631	H5704	H6106	H3117	H2088
ham·me·'a·rah,	'ad-	'e·tzem	haj·jom	haz·zeh.
luolan	asti	kivet ovat	siellä päivään	tähän

27 ja tapahtui laskiessa auringon käski Jehoshua ja he ottivat heidät alas puista heittivät luolaan johon he olivat piiloutuneet sitten he kasasivat kiviä suuria suulle luolan asti kivet ovat siellä päivään tähän Peh

STLK Mutta auringonlaskun aikaan Joosua käski ottaa heidät alas hirrestä ja heittää luolaan, johon he olivat olleet piiloutuneina. He panivat luolan suulle isoja kiviä, jotka ovat siinä vielä tänäkin päivänä.

Biblia1776 Ja kuin aurinko laski, käski Josua heitä, ja he ottivat heidät puista alas ja heittivät luolaan, johonka he itsensä lymyttivät, ja panivat suuret kivet luolan suulle, jotka siellä vielä tänäpänä ovat.

JKR Auringonlaskun aikaan Joosua käski ottaa heidät alas hirrestä ja heittää luolaan, johon he olivat piiloutuneet. He panivat luolan suulle isoja kiviä, jotka ovat siinä vielä tänäkin päivänä.

28 לְפִי־ וַיַּכֶּה הַהוּא בַּיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ לָכַד מַקֵּדָה וְאֶת־

H853	H4719	H3920	H3091	H3117	H1931	H5221	H6310
ve'·'et	Mak·ke·dah	la·chad	Je·ho·shu·a'	bai·jom	ha·hu,	vai·jak·ke·ha	le·fi-
ET	ja Makkedan	valloitti	Jehoshua	päivänä	sinä	ja löi	terällä

הַנֶּפֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ אוֹתָם הֶחֱרִם מַלְכָּהּ וְאֶת־ חֶרֶב

H2719	H853	H4428	H2763	H853	H853	H3605	H5315
che·rev	ve'·'et	mal·kah	he·che·rim	o·tam,	ve'·'et	kol-	han·ne·fesh
miekan	ET	kuninkaan	miekalla	heidän	ET	ja kaikki	sielut

מַקֵּדָה לְמֶלֶךְ וַיַּעַשׂ שָׂרִיד הִשְׁאִיר לֹא בָּהּ אֲשֶׁר־

H834	H0	H3808	H7604	H8300	H6213	H4428	H4719
'a·sher-	bah,	lo	hish·'ir	sa·rid;	vai·ja·'as	le·me·lech	Mak·ke·dah,
jotka	olivat siellä	eikä	jäänyt jäljelle	elonjääneitä	hän teki	kuninkaalle	Makkedan

יְרִיחוֹ׃ לְמֶלֶךְ עָשָׂה כַּאֲשֶׁר

H834	H6213	H4428	H3405
ka·'a·sher	'a·sah	le·me·lech	Je·ri·cho.
niinkuin	hän teki	kuninkaalle	Jerichon

28 ET ja Makkedan valloitti Jehoshua päivänä sinä ja löi terällä miekan ET kuninkaan miekalla heidän ET ja kaikki sielut jotka olivat siellä eikä jäänyt jäljelle elonjääneitä hän teki kuninkaalle Makkedan niinkuin hän teki kuninkaalle Jerichon

STLK Samana päivänä Joosua valloitti Makkedan ja surmasi miekan terällä sen asukkaat ja sen kuninkaan. Hän vihki tuhon omiksi heidät ja jokaisen, joka siellä oli, päästämättä pakoon ainoatakaan. Hän teki Makkedan kuninkaalle, niin kuin oli tehnyt Jerikon kuninkaalle.

Biblia1776 Sinä päivänä voitti myös Josua Makkedan, ja löi sen miekan terällä, ja hänen kuninkaansa tappoi, ja kaikki ne sielut, jotka hänessä olivat, eikä yhtäkään jättänyt, ja teki Makkedan kuninkaalle niinkuin hän teki Jerihon kuninkaalle.

JKR Samana päivänä Joosua valloitti Makkedan, surmaten miekan terällä sen asukkaat ja sen kuninkaan. Hän vihki tuhon omiksi heidät ja jokaisen siellä olevan, päästämättä pakoon ainoaakaan. Hän teki Makkedan kuninkaalle, kuten oli tehnyt Jerikon kuninkaalle.

29 עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבֹר מִמַּקֵּדָה

H5674	H3091	H3605	H3478	H5973	H4719
vai·ja·'a·vor	Je·ho·shu·a'	ve'·chol	Is·ra·'el	im·mo	mi·Mak·ke·dah
ja lähti	Jehoshua	ja koko	Israel	hänen kanssaan	Makkedasta

לִבְנָה׃ עִם־ וַיִּלָּחֶם לִבְנָה

H3841	H3898	H5973	H3841
Liv·nah;	vai·jil·la·chem	'im-	Liv·nah.
Livnaan	ja taisteli	vastaan	Livnaa

29 ja lähti Jehoshua ja koko Israel hänen kanssaan Makkedasta Livnaan ja taisteli vastaan Livnaa

STLK Sitten Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Makkedasta Libnaan ja ryhtyi taisteluun Libnaa vastaan.

Biblia1776 Niin vaelsi Josua ja koko Israel hänen kanssansa Makkedasta Libnaan ja soti Libnaa vastaan.

JKR Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Makkedasta Libnaan ja ryhtyi taisteluun sitä vastaan.

30 יְהוָה וַיִּתֵּן גַּם־ אוֹתָהּ בְּיָדוֹ וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל

H5414	H3068	H1571	H853	H3027	H3478	H853
vai·jit·ten	JAH·WEH	gam-	o·tah	be'·jad	Is·ra·'el	ve'·'et
ja antoi	JAHWEH HERRA	myös	heidät	käsiin	Israelin	ET

אֲשֶׁר־ הַנְּפֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ חָרֶב לְפִי־ וַיַּכֶּה מַלְכָּהּ׃

H4428	H5221	H6310	H2719	H853	H3605	H5315	H834
mal·kah	vai·jak·ke·ha	le·fi-	che·rev,	ve'·'et	kol-	han·ne·fesh	'a·sher-
ja sen kuninkaan	ja hän löi sen	terällä	miekan	ET	ja kaikki	sielut	jotka

לְמַלְכָּהּ וַיַּעַשׂ שָׂרִיד בָּהּ הִשְׁאִיר לֹא־ בָּהּ

H0	H3808	H7604	H0	H8300	H6213	H4428
bah,	lo-	hish·'ir	bah	sa·rid;	vai·ja·'as	le·mal·kah,
olivat siinä	eikä	jäänyt	sinne	eloonjääneitä	ja hän teki sen	kuninkaalle

יְרִיחוֹ׃ לְמֶלֶךְ עָשָׂה כַּאֲשֶׁר samek

H834	H6213	H4428	H3405
ka·'a·sher	'a·sah	le·me·lech	Je·ri·cho.
niinkuin	hän teki	kuninkaalle	Jerichon

30 ja antoi JAHWEH HERRA myös heidät käsiin Israelin ET ja sen kuninkaan ja hän löi sen terällä miekan ET ja kaikki sielut jotka olivat siinä eikä jäänyt sinne eloonjääneitä ja hän teki sen kuninkaalle niinkuin hän teki kuninkaalle Jerichon samek

STLK HERRA antoi senkin ja sen kuninkaan Israelin käsiin. Joosua surmasi miekan terällä sen asukkaat, jokaisen, joka siellä oli, päästämättä sieltä pakoon ainoatakaan. Hän teki sen kuninkaalle saman, minkä oli tehnyt Jerikon kuninkaalle.

Biblia1776 Ja Herra antoi myös sen Israelin käsiin heidän kuninkaansa kanssa, ja hän löi sen miekan terällä ja kaikki ne sielut, jotka siellä olivat, eikä ketään elämään jättänyt, ja teki heidän kuninkaallensa niinkuin hän teki Jerihon kuninkaalle.

JKR Herra antoi senkin ja sen kuninkaan Israelin käsiin. Joosua surmasi miekan terällä sen asukkaat, jokaisen siellä olevan, päästämättä pakoon ainoaakaan. Hän teki sen kuninkaalle samoin kuin oli tehnyt Jerikon kuninkaalle.

31 מִלִּבְנָה עִמּוֹ יְשֻׁרְאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבֹר

H5674	H3091	H3605	H3478	H5973	H3841
vai·ja·'a·vor	Je·ho·shu·a'	ve'·chol	Is·ra·'el	im·mo	mil·Liv·nah
ja lähti	Jehoshua	ja koko	Israel	hänen kanssaan	Livnasta

בָּהּ׃ וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ וַיִּחַן לָכִישָׁה

H3923	H2583	H5921	H3898	H0
La·chi·shah;	vai·ji·chan	'a·lei·ha,	vai·jil·la·chem	bah.
Lachiseen	ja he leiriytyivät	sen edustalle	ja taistelivat	sitä vastaan

31 ja lähti Jehoshua ja koko Israel hänen kanssaan Livnasta Lachiseen ja he leiriytyivät sen edustalle ja taistelivat sitä vastaan

STLK Sitten Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Libnasta Laakiiseen ja asettui leiriin sen edustalle ja ryhtyi taisteluun sitä vastaan.

Biblia1776 Sitte matkusti Josua ja koko Israel hänen kanssansa Libnasta Lakikseen, ja piiritti sen ja soti sitä vastaan.

JKR Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Libnasta Laakiiseen, asettui leiriin sen edustalle ja ryhtyi taisteluun sitä vastaan.

32 וַיִּלְכֹּד יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּיַד לָכִישׁ וַיִּתְּנֵהָ

H5414 vai·jit·ten ja antoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H3923 La·chish Lachisen | H3027 be'·jad käsiin | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H3920 vai·jil·ke·dah ja he valloittivat sen

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיַּכֶּהָ לְפִי־חָרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ

H3117 bai·jom päivänä | H8145 hash·she·ni, toisena | H5221 vai·jak·ke·ha ja löivät sen | H6310 le·fi- terällä | H2719 che·rev, miekan | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaikki | H5315 han·ne·fesh sielut

כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלִבְנָה׃ Peh

H834 'a·sher- jotka | H0 bah; siellä olivat | H3605 ke·chol ja kaiken | H834 'a·sher- jonka | H6213 'a·sah hän oli tehnyt | H3841 le·Liv·nah. Livnalle

32 ja antoi JAHWEH HERRA ET Lachisen käsiin Israelin ja he valloittivat sen päivänä toisena ja löivät sen terällä miekan ET ja kaikki sielut jotka siellä olivat ja kaiken jonka hän oli tehnyt Livnalle Peh

STLK HERRA antoi Laakiin Israelin käsiin, niin että hän valloitti sen toisena päivänä. Hän surmasi miekan terällä sen asukkaat, jokaisen, joka siellä oli, samoin kuin oli tehnyt Libnalle.

Biblia1776 Ja Herra antoi myös Lakiksen Israelin käsiin, niin että hän voitti sen toisena päivänä ja löi sen miekan terällä ja kaikki ne sielut jotka siinä olivat, juuri niinkuin hän oli Libnalle tehnyt.

JKR Herra antoi Laakiin Israelin käsiin, ja hän valloitti sen toisena päivänä. Hän surmasi miekan terällä sen asukkaat, jokaisen siellä olevan, samoin kuin oli tehnyt Libnalle.

33 וַיַּכֵּהוּ לָכִישׁ אֶת־לַעְזֹר גֶּזֶר מֶלֶךְ הוֹרָם עָלָה אָז

H227 'az silloin | H5927 'a·lah, tuli | H2036 Ho·ram Horam | H4428 me·lech kuningas | H1507 Ge·zer, Gezerin | H5826 la'·zor avuksi | H853 'et- ET | H3923 La·chish; Lachisen | H5221 vai·jak·ke·hu mutta löi hänet

לוֹ הִשְׁאִיר־בִּלְתִּי עַד־עַמּוֹ וְאֶת־יְהוֹשֻׁעַ

H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H853 ve'·'et ET | H5971 am·mo, ja hänen kansansa | H5704 'ad- kunnes | H1115 bil·ti ei | H7604 hish·'ir- jäljellä | H0 lo heistä

שָׂרִיד׃

H8300 sa·rid. ollut eloonjääneitä

33 silloin tuli Horam kuningas Gezerin avuksi ET Lachisen mutta löi hänet Jehoshua ET ja hänen kansansa kunnes ei jäljellä heistä ollut eloonjääneitä

STLK Silloin Hooram, Geserin kuningas, tuli auttamaan Laakista, mutta Joosua voitti hänet ja hänen väkensä päästämättä heistä ainoatakaan pakoon.

Biblia1776 Siihen aikaan meni Horam Jeserin kuningas auttamaan Lakista; mutta Josua löi hänen kaiken joukkonsa kanssa, siihenasti ettei yhtäkään jäänyt.

JKR Hooram, Geserin kuningas, tuli auttamaan Laakista, mutta Joosua voitti hänet ja hänen väkensä, päästämättä pakoon ainoaakaan heistä.

34 מִלָּכִישׁ עָמַוֹ יְשֻׁרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבֹר

H5674 vai·ja·'a·vor ja lähti | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H3605 ve'·chol ja koko | H3478 Is·ra·'el Israel | H5973 im·mo hänen kanssaan | H3923 mil·La·chish Lachista

עֶלְיָהּ: וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ וַיִּתְּחֲנוּ עֶגְלֹנָה

H5700 'Eg·lo·nah; Egloniin | H2583 vai·ja·cha·nu ja he leiriytyivät | H5921 'a·lei·ha, sen edustalle | H3898 vai·jil·la·cha·mu ja taistelivat | H5921 'a·lei·ha. sitä vastaan

34 ja lähti Jehoshua ja koko Israel hänen kanssaan Lachista Egloniin ja he leiriytyivät sen edustalle ja taistelivat sitä vastaan

STLK Laakiista Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Egloniin, ja he asettuivat leiriin sen edustalle ja ryhtyivät taisteluun sitä vastaan.

Biblia1776 Ja Josua meni Lakiksesta ja koko Israel hänen kanssansa Egloniin, ja piirittivät sen ja sotivat sitä vastaan,

JKR Laakiista Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Egloniin. He asettuivat leiriin sen edustalle ryhtyen taisteluun sitä vastaan.

35 כָּל־ וְאֵת֣ חֶ֔רֶב לְפִי־ וַיַּכֻּ֥הָ הַה֖וּא בַּיּ֑וֹם וַיִּלְכְּדוּהָ

H3920 vai·jil·ke·du·ha ja he valloittivat sen | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu sinä | H5221 vai·jak·ku·ha ja löivät sen | H6310 le·fi- terällä | H2719 che·rev, miekan | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaikki

אֲשֶׁר־ כְּכָל הֶחֳרִ֣ים הַה֗וּא בַּיּ֜וֹם בָּ֤הּ אֲשֶׁר־ הַנֶּ֙פֶשׁ

H5315 han·ne·fesh sielut | H834 'a·sher- jotka | H0 bah, siinä | H3117 bai·jom oli päivänä | H1931 ha·hu sinä | H2763 he·che·rim; hän tuhosi | H3605 ke·chol ja kaiken | H834 'a·sher- niinkuin

לְלָכִ֑ישׁ עָשָׂ֖ה Peh

H6213 'a·sah oli tehnyt | H3923 le·La·chish. Lachiille

35 ja he valloittivat sen päivänä sinä ja löivät sen terällä miekan ET ja kaikki sielut jotka siinä oli päivänä sinä hän tuhosi ja kaiken niinkuin oli tehnyt Lachiille Peh

STLK He valloittivat sen samana päivänä ja surmasivat miekan terällä sen asukkaat. Hän vihki tuhon omaksi sinä päivänä jokaisen, joka siellä oli, samoin kuin oli tehnyt Laakiille.

Biblia1776 Ja voittivat sen sinä päivänä, ja löivät miekan terällä, ja surmasivat kaikki sielut, jotka siellä olivat, sinä päivänä, juuri niinkuin hän oli tehnyt Lakikselle.

JKR He valloittivat sen samana päivänä ja surmasivat miekan terällä sen asukkaat, vihkien sinä päivänä tuhon omaksi jokaisen siellä olevan, samoin kuin oli tehty Laakiille.

36 מֵעֶגְלוֹנָה עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַל

H5927	H3091	H3605	H3478	H5973	H5700
vai·ja·'al	Je·ho·shu·a'	ve'·chol	Is·ra·'el	im·mo	me·'Eg·lo·nah
ja lähti	Jehoshua	ja koko	Israel	hänen kanssaan	Eglonista

עָלֶיהָ: וַיִּלָּחֲמוּ חֶבְרוֹנָה

H2275	H3898	H5921
Chev·ro·nah;	vai·jil·la·cha·mu	'a·lei·ha.
Chevroniin	ja taistelivat	sitä vastaan

36 ja lähti Jehoshua ja koko Israel hänen kanssaan Eglonista Chevroniin ja taistelivat sitä vastaan

STLK Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Eglonista Hebroniin, ja he ryhtyivät taisteluun sitä vastaan.

Biblia1776 Sitte meni Josua ja koko Israel hänen kanssansa Eglonista ylös Hebroniin, ja he sotivat sitä vastaan,

JKR Sen jälkeen Joosua ja koko Israel hänen kanssaan lähti Eglonista Hebroniin, ja he ryhtyivät taisteluun sitä vastaan.

37 וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ חָרֶב לְפִי־ וַיַּכּוּהָ־ וַיִּלְכְּדוּהָ

H3920	H5221	H6310	H2719	H853	H4428	H853
vai·jil·ke·du·ha	vai·jak·ku·ha-	le·fi-	che·rev	ve'·'et	mal·kah	ve'·'et
he valtasivat sen	ja löivät	terällä	miekan	ET	ja sen kuninkaan	ET

לֹא־ בָהּ אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ עָרֶיהָ כָּל־

H3605	H5892	H853	H3605	H5315	H834	H0	H3808
kol-	'a·rei·ha	ve'·'et	kol-	han·ne·fesh	'a·sher-	bah	lo-
ja kaikki	sen kaupungit	ET	ja kaikki	sielut	jotka	olivat siinä	eikä

וַיַּחֲרֶם לְעֶגְלוֹן עָשָׂה אֲשֶׁר־ כְּכֹל שׁוֹרִיד הִשְׁאִיר

H7604	H8300	H3605	H834	H6213	H5700	H2763
hish·'ir	sa·rid,	ke·chol	'a·sher-	'a·sah	le·'Eg·lon;	vai·ja·cha·rem
jäänyt	eloonjääneitä	kaiken	minkä	he tekivät	Eglonille	he hävittivät

בָּהּ׃ אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ כָּל־ וְאֶת־ אוֹתָהּ samek

H853	H853	H3605	H5315	H834	H0
o·tah,	ve'·'et	kol-	han·ne·fesh	'a·sher-	bah.
heidät	ET	ja kaikki	sielut	jotka	olivat siinä

37 he valtasivat sen ja löivät terällä miekan ET ja sen kuninkaan ET ja kaikki sen kaupungit ET ja kaikki sielut jotka olivat siinä eikä jäänyt eloonjääneitä kaiken minkä he tekivät Eglonille he hävittivät heidät ET ja kaikki sielut jotka olivat siinä samek

STLK He valloittivat sen ja surmasivat miekan terällä sen asukkaat ja sen kuninkaan, ja samoin kaikki sen alaiset kaupungit ja jokaisen, joka siellä oli, päästämättä pakoon ainoatakaan, samoin kuin hän oli tehnyt Eglonille. Hän vihki tuhon omaksi sen ja jokaisen, joka siellä oli.

Biblia1776 Ja voittivat sen ja löivät sen miekanterällä, ja hänen kuninkaansa kaikkein kaupunkeinsa kanssa ja kaikki sielut, jotka siellä olivat, eikä yhtäkään jättänyt, juuri niinkuin hän oli tehnyt Eglonille; ja tappoi sen ja kaikki sielut, jotka siellä olivat.

JKR He valloittivat sen ja surmasivat miekan terällä sen asukkaat ja sen kuninkaan, ja samoin kaikki sen alaiset kaupungit ja jokaisen siellä olevan, päästämättä pakoon ainoaakaan, kuten hän oli tehnyt Eglonille. Hän vihki tuhon omaksi sen ja jokaisen siellä olevan.

38 וַיִּלָּחֶם דְּבִרָה וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ

H7725	H3091	H3605	H3478	H5973	H1688	H3898
vai·ja·shov	Je·ho·shu·a'	ve'·chol	Is·ra·'el	im·mo	De·vi·rah;	vai·jil·la·chem
ja palasi	Jehoshua	ja koko	Israel	hänen kanssaan	Deviriin	ja taistelivat

עָלֶיהָ׃

H5921
'a·lei·ha.
sitä vastaan

38 ja palasi Jehoshua ja koko Israel hänen kanssaan Deviriin ja taistelivat sitä vastaan

STLK Sitten Joosua ja koko Israel hänen kanssaan kääntyi Debiriin ja ryhtyi taisteluun sitä vastaan.

Biblia1776 Silloin palasi Josua ja koko Israel hänen kanssansa Debiriin ja soti sitä vastaan,

JKR Sitten Joosua ja koko Israel hänen kanssaan kääntyi Debiriin ja ryhtyi taisteluun sitä vastaan.

39 וַיַּכֻּם עָרֶיהָ כָּל־ וְאֶת־ מַלְכָּהּ וְאֶת־ וַיִּלְכְּדָהּ

H3920	H853	H4428	H853	H3605	H5892	H5221
vai·jil·ke·dah	ve'·'et	mal·kah	ve'·'et	kol-	'a·rei·ha	vai·jak·kum
ja hän valloitti sen	ET	sen kuninkaan	ET	ja kaikki	sen kaupungit	he löivät

לְפִי־ חֶרֶב וַיַּחֲרִימוּ אֶת־ נֶפֶשׁ כָּל־ בָּהּ אֲשֶׁר לֹא

H6310	H2719	H2763	H853	H3605	H5315	H834	H0	H3808
le·fi-	che·rev,	vai·ja·cha·ri·mu	'et-	kol-	ne·fesh	'a·sher-	bah,	lo
terällä	miekan	ja hävittivät	ET	kaikki	sielut	jotka	siellä olivat	eikä

עָשָׂה כֵּן־ לְחֶבְרוֹן עָשָׂה כַּאֲשֶׁר שָׂרִיד הִשְׁאִיר

H7604 hish·'ir jäänyt ketään
H8300 sa·rid; eloon
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6213 'a·sah hän oli tehnyt
H2275 le·Chev·ron, Chevronille
H3651 ken- niin
H6213 'a·sah hän teki

וּלְמַלְכָּהּ׃ לְלִבְנָה עָשָׂה וְכַאֲשֶׁר וּלְמַלְכָּהּ לִדְבִרָה

H1688 liDe·vi·rah Deviralle
H4428 u·le·mal·kah, ja sen kuninkaalle
H834 ve'·cha·'a·sher ja niinkuin
H6213 'a·sah hän oli tehnyt
H3841 le·Liv·nah Livnalle
H4428 u·le·mal·kah. ja sen kuninkaalle

39 ja hän valloitti sen ET sen kuninkaan ET ja kaikki sen kaupungit he löivät terällä miekan ja hävittivät ET kaikki sielut jotka siellä olivat eikä jäänyt ketään eloon niinkuin hän oli tehnyt Chevronille niin hän teki Deviralle ja sen kuninkaalle ja niinkuin hän oli tehnyt Livnalle ja sen kuninkaalle

STLK Hän sai valtaansa sen ja sen kuninkaan sekä kaikki sen alaiset kaupungit, ja he surmasivat miekan terällä niiden asukkaat ja vihkivät tuhon omaksi jokaisen, joka siellä oli, päästämättä pakoon ainoatakaan. Hän teki Debirille ja sen kuninkaalle saman, minkä oli tehnyt Hebronille ja minkä oli tehnyt Libnalle ja sen kuninkaalle.

Biblia1776 Ja voitti sen kuninkainensa ja kaikki hänen kaupunkinsa, ja löi ne miekan terällä, ja tappoi kaikki sielut, jotka siellä olivat, ja ei ketäkään jättänyt; niinkuin hän oli Hebronille tehnyt, niin teki hän myös Debirille ja hänen kuninkaallensa, ja niinkuin hän oli tehnyt Libnalle ja hänen kuninkaallensa.

JKR Hän sai valtaansa sen ja sen kuninkaan sekä kaikki sen alaiset kaupungit. He surmasivat miekan terällä niiden asukkaat ja vihkivät tuhon omaksi jokaisen siellä olevan, päästämättä pakoon ainoaakaan. Hän teki Debirille ja sen kuninkaalle samoin kuin oli tehnyt Hebronille ja minkä oli tehnyt Libnalle ja sen kuninkaalle.

40 וְהַנֶּגֶב הָהָר֨ וְהָאָ֜רֶץ כָּל־ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּ֣כֶּה

H5221 vai·jak·keh niin löi
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H853 'et- ET
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz maan
H2022 ha·har vuoret
H5045 ve'·han·Ne·gev Negevin

לֹֽא מַלְכֵיהֶ֗ם כָּל־ וְאֵת֙ וְהָאֲשֵׁדוֹת֙ וְהַשְּׁפֵלָ֔ה

H8219 ve'·hash·she·fe·lah alangot
H794 ve'·ha·'a·she·dot, lähteiden maan
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaikki
H4428 mal·chei·hem, kuninkaat
H3808 lo eikä

כַּאֲשֶׁר הֶחָרִ֑ים הַנִּשְׁמָה֙ כָּל־ וְאֵת֙ שׂרִיד הִשְׁאִיר

H7604 hish·'ir jättänyt ketään
H8300 sa·rid; eloon
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- kaikki
H5397 han·ne·sha·mah jotka hengittivät
H2763 he·che·rim, hän hävitti
H834 ka·'a·sher niinkuin

צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

H6680 H3068 H430 H3478
tziv·vah, JAH·WEH 'E·LO·HEI Is·ra·'el.
oli käskenyt häntä JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin

40 niin löi Jehoshua ET koko maan vuoret Negevin alangot lähteiden maan ET ja kaikki kuninkaat eikä jättänyt ketään eloon ET kaikki jotka hengittivät hän hävitti niinkuin oli käskenyt häntä JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin

STLK Joosua valtasi koko maan, Vuoriston, Negevin, Alankomaan ja Rinnemaat, ja surmasi kaikki niiden kuninkaat, päästämättä pakoon ainoaakaan, ja vihki tuhon omaksi joka hengen, niin kuin HERRA, Israelin Jumala, oli käskenyt.

Biblia1776 Niin Josua löi kaikki maan asuvaiset vuorilta, ja lounamaasta, ja laaksoista, ja ojain tyköä, ja kaikki heidän kuninkaansa, eikä yhtäkään jättänyt, vaan tappoi kaikki, joilla henki oli, niinkuin Herra Israelin Jumala oli käskenyt.

JKR Sitten Joosua valtasi koko maan, Vuoriston, Negevin, Sefelan ja rinnemaat. Hän surmasi kaikki niiden kuninkaat, päästämättä pakoon ainoaakaan, ja vihki tuhon omaksi kaiken väen, kuten Herra, Israelin Jumala, oli käskenyt.

41 כָּל־ וְאֶת עַזָּה וְעַד־ בַּרְנֵעַ מִקָּדֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ וַיַּכֵּם

H5221 H3091 H0 H6947 H5704 H5804 H853 H3605
vai·jak·kem Je·ho·shu·a' mik·Ka·desh bar·ne·a' ve'·'ad- 'Az·zah; ve'·'et kol-
ja löi heidät Jehoshua Kadesh barneasta asti Gazaan ET ja koko

גִּבְעוֹן׃ וְעַד־ גֹּשֶׁן אֶרֶץ

H776 H1657 H5704 H1391
'e·retz Go·shen ve'·'ad- Giv·'on.
maan Goshenin asti Giveoniin / Gibeoniin

41 ja löi heidät Jehoshua Kadesh barneasta asti Gazaan ET ja koko maan Goshenin asti Giveoniin / Gibeoniin

STLK Joosua valtasi heidän alueensa Kaades-Barneasta Gassaan saakka ja koko Goosenin maakunnan Gibeoniin saakka.

Biblia1776 Ja Josua tappoi heidät, ruveten KadesBarneasta Gasaan asti, ja koko Gosenin maakunnan Gibeoniin asti.

JKR Joosua valtasi heidän alueensa Kaades-Barneasta Gassaan saakka ja koko Goosenin maakunnan* Gibeoniin asti.

42 לָכֶד אַרְצָם וְאֶת־ הָאֱלֹהִים הַמְלָכִים כָּל־ וְאֵת

H853 H3605 H4428 H428 H853 H776 H3920
ve'·'et kol- ham·me·la·chim ha·'el·leh ve'·'et 'ar·tzam, la·chad
ET kaikki kuninkaat nämä ET ja heidän maansa valloitti

יְהוֹשֻׁעַ פַּעַם אַחַת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H6471 pa·'am kerralla
H259 'e·chat; yhdellä
H3588 ki, sillä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H3478 Is·ra·'el, Israelin

לְיִשְׂרָאֵל׃ נִלְחָם

H3898 nil·cham taisteli
H3478 le'·Is·ra·'el. puolesta Israelin

42 ET kaikki kuninkaat nämä ET ja heidän maansa valloitti Jehoshua kerralla yhdellä sillä JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin taisteli puolesta Israelin

STLK Kaikki nämä kuninkaat ja heidän maansa Joosua sai valtaansa yhdellä kerralla. Sillä HERRA, Israelin Jumala, soti Israelin puolesta.

Biblia1776 Ja Josua voitti kaikki nämät kuninkaat maakuntinensa yhdellä rupeemisella; sillä Herra Israelin Jumala soti Israelin puolesta.

JKR Kaikki nämä kuninkaat ja heidän maansa Joosua sai valtaansa yhdellä kertaa, sillä Herra, Israelin Jumala, soti Israelin puolesta.

43 וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ יְהוֹשֻׁעַ הַמַּחֲנֶה אֶל־

H7725 vai·ja·shov ja palasi
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H3605 ve'·chol ja koko
H3478 Is·ra·'el Israel
H5973 im·mo, hänen kanssaan
H413 'el-
H4264 ham·ma·cha·neh leiriin

Peh

H1537 hag·Gil·ga·lah. Gilgaliin

43 ja palasi Jehoshua ja koko Israel hänen kanssaan leiriin Gilgaliin Peh

STLK Sitten Joosua ja koko Israel hänen kanssaan palasi Gilgalin leiriin.

Biblia1776 Ja Josua palasi leiriin Gilgaliin ja koko Israel hänen kanssansa.

JKR Sitten Joosua ja koko Israel hänen kanssaan palasi Gilgalin leiriin.

Joosua 11 ***(Joshua 11)***

1 יוֹבָב֙ אֶל־ וַיִּשְׁלַ֞ח חָצ֣וֹר מֶ֗לֶךְ יָבִין֙ כִּשְׁמֹ֣עַ וַיְהִ֔י

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H8085 kish·mo·a' kun kuuli sen
H2985 Ja·vin Javin
H4428 me·lech- kuningas
H2674 Cha·tzor; Chatzorin
H7971 vai·jish·lach, lähetti hän sanan
H413 'el- Jovaville
H3103 Jo·vav

אַכְשָׁף׃ מֶ֖לֶךְ וְאֶל־ שִׁמְר֣וֹן מֶ֑לֶךְ וְאֶל־ מָד֥וֹן מֶ֖לֶךְ

H4428 me·lech kuninkaalle
H4068 Ma·don, Madonin
H413 ve'·'el- ja
H4428 me·lech kuninkaalle
H8110 Shim·ron Shimronin
H413 ve'·'el- sekä
H4428 me·lech kuninkaalle
H407 'Ach·shaf. Achsafin

1 ja tapahtui kun kuuli sen Javin kuningas Chatzorin lähetti hän sanan Jovaville kuninkaalle Madonin ja kuninkaalle Shimronin sekä kuninkaalle Achsafin

STLK Kun Jaabin, Haasorin kuningas, sen kuuli, hän lähetti sanan Joobabille, Maadonin kuninkaalle, ja Simronin kuninkaalle ja Aksafin kuninkaalle

Biblia1776 Ja tapahtui, että kuin Jobin Hatsorin kuningas sen kuuli, lähetti hän Jobabin Madonin kuninkaan tykö, ja Simronin kuninkaan, ja Akasaphin kuninkaan tykö,

JKR Kun Jaabin, Haasorin kuningas, kuuli tästä, hän lähetti sanan Joobabille, Maadonin kuninkaalle, Simronin kuninkaalle, Aksafin kuninkaalle

2 וּבָעֲרָבָ֗ה בְּהָ֤ר מִצְּפוֹן֙ אֲשֶׁ֣ר הַמְּלָכִ֔ים וְאֶל־

H413 ve'·'el- ja
H4428 ham·me·la·chim kuninkaille
H834 'a·sher jotka
H6828 mitz·tze·fon, olivat pohjoisessa
H2022 ba·har vuoristossa
H6160 u·va·'a·ra·vah ja tasangoilla

נֶ֔גֶב מִ֑ים׃ דֹּ֖ור וּבִנְפ֥וֹת וּבַשְּׁפֵלָ֖ה כִּנְר֥וֹת

H5045 ne·gev eteläpuolella
H3672 Ki·na·rot Kinarotin
H8219 u·vash·She·fe·lah; ja Shefelassa
H5299 u·ve·Na·fot sekä Nafot
H1756 Dor Dorissa
H3220 mi·jam. meren puolella

2 ja kuninkaille jotka olivat pohjoisessa vuoristossa ja tasangoilla eteläpuolella Kinarotin ja Shefelassa sekä Nafot Dorissa meren puolella

STLK ja niille kuninkaille, jotka asuivat pohjoisessa, Vuoristossa, Aromaassa Kinarotista etelään päin, Alankomaassa ja Doorin kukkuloilla lännessä,

Biblia1776 Ja niiden kuningasten tykö, jotka asuivat pohjan puolella vuorella, ja lakeudella, meren puolella Kinerotista, ja laaksoissa, ja Dorin Naphotissa meren puolella,

JKR ja niille kuninkaille, jotka asuivat pohjoisessa vuoristossa, Arabaassa Kinneretista etelään päin, Sefelassa ja Doorin kukkuloilla lännessä,

3 וְהַפְּרִזִּ֥י וְהַחִתִּ֖י וְהָאֱמֹרִ֑י וְהַכְּנַעֲנִי֙ וּמִלְּאָ֣ם מִמִּזְרָ֔ח הַכְּנַעֲנִ֖י

H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaisille
H4217 mi·miz·rach idässä
H3220 u·mi·jam, ja meren puolella
H567 ve'·ha·'e·mo·ri emorilaisille
H2850 ve'·ha·chit·ti chittiläisille
H6522 ve'·hap·pe·riz·zi ja perizziläisille

בְּאֶ֣רֶץ חֶרְמ֔וֹן תַּ֖חַת וְהַחִוִּ֣י בְּהַר־ הַ֑ר וְהַיְבוּסִ֖י

H2983 ve'·haj·vu·si havusilaisille
H2022 ba·har; vuorilla
H2340 ve'·ha·chiv·vi ja chivviläisille
H8478 ta·chat alapuolella
H2768 Cher·mon, Chermonin / Hermonin
H776 be'·'e·retz maassa

הַמִּצְפָּֽה׃

H4709 ham·Mitz·pah. Mitzpan

3 kanaanilaisille idässä ja meren puolella emorilaisille chittiläisille ja perizziläisille havusilaisille vuorilla ja chivviläisille alapuolella Chermonin / Hermonin maassa Mitzpan

STLK kanaanilaisille itään ja länteen, amorilaisille, heettiläisille, perissiläisille ja jebusilaisille vuoristoon ja hivviläisille Hermonin juurelle Mispan maahan.

Biblia1776 Kanaanealaisten tykö idän ja lännen puoleen, Amorilaisten, Hetiläisten, Pheresiläisten ja Jebusilaisten tykö vuorelle, niin myös Heviläisten tykö alapuolella Hermonin vuorta Mitspan maakunnassa.

JKR kanaanilaisille itään ja länteen, amorilaisille, heettiläisille, perissiläisille ja jebusilaisille vuoristoon sekä hivviläisille Hermonin juurelle Mispan maahan.

4 וַיֵּצְא֗וּ הֵ֚ם וְכָל־ מַחֲנֵיהֶם֙ עִמָּ֔ם עַ֣ם רַ֔ב עַם־ רָ֖ב

H3318 vai·je·tze·'u ja lähtivät liikkeelle
H1992 hem, he
H3605 ve'·chol ja kaikki
H4264 ma·cha·nei·hem heidän sotajoukkonsa
H5973 'im·mam, heidän kanssaan
H5971 'am- kansaa
H7227 rav paljon

כַּח֣וֹל אֲשֶׁר־ עַל־ שְׂפַת־ הַיָּ֣ם לָרֹ֑ב וְסוּס֙ וְרֶ֣כֶב רַב־ מְאֹֽד׃

H2344 ka·chol niinkuin hiekkaa
H834 'a·sher joka on
H5921 'al- rannalla
H8193 se·fat- meren
H3220 haj·jam paljon
H7230 la·ro; hevosia
H5483 ve'·sus vaunuja
H7393 va·re·chev paljon
H7227 rav- runsaasti
H3966 me·'od.

4 ja lähtivät liikkeelle he ja kaikki heidän sotajoukkonsa heidän kanssaan kansaa paljon niinkuin hiekkaa joka on rannalla meren paljon hevosia vaunuja paljon runsaasti

STLK Nämä lähtivät liikkeelle kaikkine joukkoineen. Väkeä oli niin paljon kuin hiekkaa meren rannalla ja hevosia ja sotavaunuja hyvin paljon.

Biblia1776 Ja nämät läksivät kaiken sotajoukkonsa kanssa, joka oli sangen suuri kansan paljous, niinkuin santa meren rannalla paljouden tähden, ja sangen monta hevosta ja vaunua.

JKR Nämä lähtivät liikkeelle kaikkine joukkoineen. Väkeä oli kuin hiekkaa meren rannalla sekä ylen paljon hevosia ja sotavaunuja.

5 וַיִּוָּעֲדוּ֙ וַיָּבֹ֣אוּ הָאֵ֔לֶּה הַמְּלָכִ֖ים כֻּ֑לָּם

H3259 vai·jiv·va·'a·du, ja kokoontuivat yhteen
H3605 kol kaikki
H4428 ham·me·la·chim kuninkaat
H428 ha·'el·leh; nämä
H935 vai·ja·vo·'u he tulivat
H2583 vai·ja·cha·nu ja leiriytyivät

יִשְׂרָאֵ֔ל׃ עִם־ לְהִלָּחֶ֖ם מֵר֣וֹם מֵ֤י אֶל־ יַחְדָּו֙ Peh

H3162 jach·dav yhdessä
H413 'el- äärelle
H4325 mei veden
H4792 Me·rom, Meromin
H3898 le·hil·la·chem taistelemaan
H5973 'im- vastaan
H3478 Is·ra·'el. Israelia

5 ja kokoontuivat yhteen kaikki kuninkaat nämä he tulivat ja leiriytyivät yhdessä äärelle veden Meromin taistelemaan vastaan Israelia Peh

STLK Kaikki nämä kuninkaat liittyivät yhteen, tulivat ja leiriytyivät yhdessä Meeromin veden rannalle sotiakseen Israelia vastaan.

Biblia1776 Kaikki nämät kuninkaat kokoontuivat ja he tulivat ja sioittivat heitänsä yhteen Meromin vetten tykönä, sotimaan Israelia vastaan.

JKR Kaikki nämä kuninkaat liittoutuivat, tulivat ja leiriytyivät yhdessä Meeromin veden* rannalle sotiakseen Israelia vastaan.

6 יְהוָ֣ה וַיֹּ֤אמֶר מִפְּנֵיהֶם֙ תִּירָ֣א אַל־ יְהוֹשֻׁעַ֮ אֶל־

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H408 'al- älä
H3372 ti·ra pelkää
H6440 mip·pe·nei·hem heitä

כֻּלָּ֣ם אֶת־ נֹתֵ֣ן אָנֹכִ֗י הַזֹּאת֮ כָּעֵת֒ מָחָ֔ר כִּי־

H3588 ki- sillä
H4279 ma·char huomenna
H6256 ka·'et aikaan
H2063 haz·zot, tähän
H595 'a·no·chi minä
H5414 no·ten annan
H853 'et- heidät ET
H3605 kul·lam kaikki

וְאֶת־ תְּעַקֵּ֣ר סוּסֵיהֶם֮ אֶת־ יִשְׂרָאֵל֒ לִפְנֵ֣י חֲלָלִ֔ים

H2491 cha·la·lim surmattuina
H6440 lif·nei eteen
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H853 'et- ET
H5483 su·sei·hem heidän hevosensa
H6131 te·'ak·ker, sinä lamautat
H853 ve'·'et ET

בָּאֵ֑שׁ׃ תִּשְׂרֹ֖ף מַרְכְּבֹתֵיהֶ֥ם

H4818 mar·ke·vo·tei·hem ja heidän vaununsa
H8313 tis·rof poltat
H784 ba·'esh. tulella

6 ja sanoi JAHWEH HERRA Jehoshualle älä pelkää heitä sillä huomenna aikaan tähän minä annan heidät ET kaikki surmattuina eteen Israelin ET heidän hevosensa sinä lamautat ET ja heidän vaununsa poltat tulella

STLK Silloin HERRA sanoi Joosualle: "Älä pelkää heitä, sillä huomenna tähän aikaan minä annan heidät kaikki voitettuina Israelin valtaan. Sinä katkot heidän ratsujensa vuohisjänteet [5], ja heidän vaununsa sinä poltat tulessa."

Biblia1776 Ja Herra sanoi Josualle: älä heitä ensinkään pelkää, sillä huomenna tällä ajalla minä annan heidät kaikki lyötynä Israelin kansan eteen; heidän hevosensa pitää sinun rivinomaksi tekemän ja heidän vaununsa tulella polttaman.

JKR Herra sanoi Joosualle: "Älä pelkää heitä, sillä huomenna tähän aikaan minä annan heidät kaikki voitettuina Israelin valtaan. Heidän ratsujensa vuohisjänteet sinä katkot, ja heidän vaununsa sinä poltat tulessa."

7 עִמּוֹ הַמִּלְחָמָה עַם וְכָל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיָּבֹא עֲלֵיהֶם

H935 vai·ja·vo ja tuli
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H3605 ve'·chol ja koko
H5971 'am joukko
H4421 ham·mil·cha·mah aseistettu
H5973 im·mo hänen kanssaan
H5921 'a·lei·hem heitä vastaan

בָּהֶם: וַיִּפְלְוּ פִּתְאֹם מֵרוֹם מֵי עַל־

H5921 'al- äärellä
H4325 mei veden
H4792 Me·rom Meromin
H6597 pit·'om; yhtäkkiä
H5307 vai·jip·pe·lu ja hyökkäsi
H0 ba·hem. heidän päälleen

7 ja tuli Jehoshua ja koko joukko aseistettu hänen kanssaan heitä vastaan äärellä veden Meromin yhtäkkiä ja hyökkäsi heidän päälleen

STLK Joosua ja kaikki sotaväki hänen kanssaan yllätti heidät Meeromin veden rannalla ja hyökkäsi heidän kimppuunsa.

Biblia1776 Ja Josua tuli ja kaikki sotajoukko hänen kanssansa äkisti heidän päällensä, Meromin vetten tykönä, ja karkasivat heidän päällensä.

JKR Joosua ja hänen johtamansa sotajoukko yllätti heidät Meeromin veden rannalla ja hyökkäsi heidän kimppuunsa.

8 יְהוָה וַיִּתְּנֵם יִכּוּם יִשְׂרָאֵל בְּיַד־ וַיִּרְדְּפוּם

H5414 vai·jit·te·nem ja antoi heidät
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3027 be'·jad- käsiin
H3478 Is·ra·'el Israelin
H5221 vai·jak·kum ja he löivät heidät
H7291 vai·jir·de·fum he ajoivat takaa heitä

בִּקְעַת וְעַד־ מַיִם מִשְׂרְפוֹת וְעַד רַבָּה צִידוֹן עַד־

H5704 'ad- asti
H6721 Tzi·don Tzidoniin
H7227 rab·bah, suureen
H5704 ve'·'ad ja asti
H0 Mis·re·fot Misrefot
H4956 Ma·jim, Majimiin
H5704 ve'·'ad- asti
H1237 bik·'at laaksoon

לָהֶם הִשְׁאִיר־ בִּלְתִּי עַד־ וַיַּכֻּם מִזְרָחָה מִצְפֵּה

H4708	H4217	H5221	H5704	H1115	H7604	H0
Mitz·peh	miz·ra·chah;	vai·jak·kum	'ad-	bil·ti	hish·'ir-	la·hem
Mitzpeen	itään päin	ja he löivät heitä	kunnes	ei	jäänyt	heistä

שָׂרִיד׃

H8300
sa·rid.
yhtään eloon

8 ja antoi heidät JAHWEH HERRA käsiin Israelin ja he löivät heidät he ajoivat takaa heitä asti Tzidoniin suureen ja asti Misrefot Majimiin asti laaksoon Mitzpeen itään päin ja he löivät heitä kunnes ei jäänyt heistä yhtään eloon

STLK HERRA antoi heidät Israelin käsiin, niin että he voittivat heidät ja ajoivat heitä takaa aina suureen Siidoniin, Misrefot-Majimiin ja itään päin Mispan laaksoon asti. He voittivat heidät päästämättä heistä ainoatakaan pakoon.

Biblia1776 Ja Herra antoi heidät Israelin käsiin, ja he löivät heitä, ja ajoivat heitä takaa isoon Zidoniin asti, ja lämpimään veteen asti, ja Mitspan ketoon asti, itään päin, ja löivät heitä siihenasti, ettei yksikään heistä jäänyt.

JKR Herra antoi heidät Israelin käsiin, niin että se voitti heidät ja ajoi heitä takaa suureen Siidoniin, Misrefot-Majimiin ja itään päin Mispan laaksoon asti. Israelilaiset voittivat heidät, päästämättä pakoon ainoaakaan heistä.

9 אֶת־ יְהוָה לוֹ אָמַר־ כַּאֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ לָהֶם֙ וַיַּעַשׂ

H6213	H0	H3091	H834	H559	H0	H3068	H853
vai·ja·'as	la·hem	Je·ho·shu·a',	ka·'a·sher	'a·mar-	lo	JAH·WEH;	'et-
ja teki	heille	Jehoshua	niinkuin	oli sanonut	hänelle	JAHWEH HERRA	ET

בָּאֵשׁ׃ שָׂרַף מַרְכְּבֹתֵיהֶם וְאֶת־ עִקֵּר סוּסֵיהֶם samek

H5483	H6131	H853	H4818	H8313	H784
su·sei·hem	'ik·ker,	ve'·'et	mar·ke·vo·tei·hem	sa·raf	ba·'esh.
heidän hevosensa	hän lamautti	ET	ja heidän sotavaununsa	poltti	tulella

9 ja teki heille Jehoshua niinkuin oli sanonut hänelle JAHWEH HERRA ET heidän hevosensa hän lamautti ET ja heidän sotavaununsa poltti tulella samek

STLK Joosua teki heille, niin kuin HERRA oli hänelle sanonut: heidän ratsujensa vuohisjänteet hän katkoi, ja heidän vaununsa hän poltti tulessa.

Biblia1776 Niin teki myös Josua heille, niinkuin Herra oli hänelle käskenyt, ja teki rivinomaksi heidän hevosensa ja poltti heidän vaununsa tulella.

JKR Joosua teki heille, kuten Herra oli hänelle sanonut: Heidän ratsujensa vuohisjänteet hän katkoi, ja heidän vaununsa hän poltti tulessa.

10 וַיָּשָׁב וַיִּלְכֹּד הַהִוא בָּעֵת יְהוֹשֻׁעַ חָצוֹר אֶת־

H7725 vai·ja·shov ja kääntyi takaisin | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H6256 ba·'et aikaan | H1931 ha·hi siihen | H3920 vai·jil·kod ja valloitti | H853 'et- ET | H2674 Cha·tzor, Chatzorin

וְאֶת־ מַלְכָּהּ חָצוֹר כִּי־ בָאֵשׁ שָׂרַף הִכָּה וְהִיא לְפָנִים

H853 ve'·'et ET | H4428 mal·kah ja sen kuninkaan | H5221 hik·kah hän löi | H2719 ve'·cha·rev; miekalla | H3588 ki- sillä | H2674 Cha·tzor Chatzor | H6440 le·fa·nim, ennen | H1931 hi se oli

הָאֵלֶּה: הַמַּמְלָכוֹת כָּל־ רֹאשׁ

H7218 rosh pää | H3605 kol- kaikkien | H4467 ham·mam·la·chot kuningaskuntien | H428 ha·'el·leh. näiden

10 ja kääntyi takaisin Jehoshua aikaan siihen ja valloitti ET Chatzorin ET ja sen kuninkaan hän löi miekalla sillä Chatzor ennen se oli pää kaikkien kuningaskuntien näiden

STLK Sitten Joosua kääntyi takaisin ja valloitti Haasorin ja surmasi miekalla sen kuninkaan. Haasor oli näet muinoin kaikkien näiden kuningaskuntien pääkaupunki.

Biblia1776 Ja Josua palasi sillä ajalla ja voitti Hatsorin ja löi hänen kuninkaansa miekalla; sillä Hatsor oli ennen kaikkein näiden valtakuntain pääkaupunki.

JKR Sitten Joosua palasi ja valloitti Haasorin, surmaten miekalla sen kuninkaan. Haasor oli muinoin kaikkien näiden kuningaskuntien pääkaupunki.

11 וַיַּכּוּ חֶרֶב לְפִי־ בָּהּ אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ כָּל־ אֶת־

H5221 vai·jak·ku ja he löivät | H853 'et- ET | H3605 kol- kaikki | H5315 han·ne·fesh sielut | H834 'a·sher- jotka olivat | H0 bah siellä | H6310 le·fi- terällä | H2719 che·rev miekan

הַחֲרֵם לֹא נוֹתַר נְשָׁמָה כָּל־ וְאֶת־ חָצוֹר שָׂרַף

H2763 ha·cha·rem, hän hävitti heidät | H3808 lo eikä | H3498 no·tar jäänyt jäljelle | H3605 kol- yhtään | H5397 ne·sha·mah; sielua | H853 ve'·'et ET | H2674 Cha·tzor ja Chatzorin | H8313 sa·raf hän poltti

בָּאֵשׁ:

H784 ba·'esh. tulella

11 ja he löivät ET kaikki sielut jotka olivat siellä terällä miekan hän hävitti heidät eikä jäänyt jäljelle yhtään sielua ET ja Chatzorin hän poltti tulella

STLK He surmasivat miekan terällä ja vihkivät tuhon omaksi jokaisen, joka siellä oli, niin ettei jäänyt jäljelle ainoatakaan henkeä. Haasorin hän poltti tulella.

Biblia1776 Ja he löivät kaikki ne sielut, jotka siellä olivat, miekan terällä, ja tappoivat, niin ettei yhtäkään jäänyt, jolla henki oli, ja poltti Hatsorin tulella.

JKR Israelilaiset surmasivat miekan terällä ja vihkivät tuhon omaksi jokaisen siellä olevan, niin ettei jäänyt jäljelle ainoaakaan henkeä. Haasorin Joosua poltti tulella.

12 כָּל־ וְאֶת־ הָאֵלֶּה הַמְּלָכִים־ עָרֵי כָּל־ וְאֵת־

H853	H3605	H5892	H4428	H428	H853	H3605
ve'·'et	kol-	'a·rei	ham·me·la·chim-	ha·'el·leh	ve'·'et	kol-
ET	ja kaikki	kaupungit	kuninkaiden	näiden	ET	ja kaikki

הֶחֳרִים חֶרֶב לְפִי־ וַיַּכֵּם יְהוֹשֻׁעַ לָכַד מַלְכֵיהֶם

H4428	H3920	H3091	H5221	H6310	H2719	H2763
mal·chei·hem	la·chad	Je·ho·shu·a'	vai·jak·kem	le·fi-	che·rev	he·che·rim
niiden kuninkaat	vangitsi	Jehoshua	ja löi	terällä	miekan	hävittäen

יְהוָה: עֶבֶד מֹשֶׁה צִוָּה כַּאֲשֶׁר אוֹתָם

H853	H834	H6680	H4872	H5650	H3068
o·tam;	ka·'a·sher	tziv·vah,	Mo·sheh	'e·ved	JAH·WEH.
heidät	niinkuin	oli käskenyt	Moshe	palvelija	JAHWEH HERRAN

12 ET ja kaikki kaupungit kuninkaiden näiden ET ja kaikki niiden kuninkaat vangitsi Jehoshua ja löi terällä miekan hävittäen heidät niinkuin oli käskenyt Moshe palvelija JAHWEH HERRAN

STLK Kaikki nämä kuninkaankaupungit ja niiden kuninkaat Joosua sai valtaansa, ja hän surmasi miekan terällä niiden asukkaat vihkien heidät tuhon omiksi, niin kuin HERRAN palvelija Mooses oli käskenyt.

Biblia1776 Ja kaikkein niiden kuningasten kaupungit voitti Josua, kaikkein heidän kuningastensa kanssa, ja löi heitä miekan terällä, ja tappoi heidät, niinkuin Moses Herran palvelia käskenyt oli.

JKR Kaikki nämä kuninkaankaupungit ja niiden kuninkaat Joosua sai valtaansa. Hän surmasi miekan terällä niiden asukkaat ja vihki heidät tuhon omiksi, kuten Herran palvelija Mooses oli käskenyt.

13 שְׂרֻפִם לֹא תִלֶּם עַל־ הָעֹמְדוֹת הֶעָרִים כָּל־ רַק

H7535	H3605	H5892	H5975	H5921	H8510	H3808	H8313
rak	kol-	he·'a·rim,	ha·'o·me·dot	'al-	til·lam,	lo	se·ra·fam
mutta	kaikkia	kaupunkeja	jotka seisoivat	päällä	kukkuloiden	ei	polttanut

יְהוֹשֻׁעַ: שָׂרַף לְבַדָּהּ חָצוֹר אֶת־ זוּלָתִי יִשְׂרָאֵל

H3478	H2108	H853	H2674	H905	H8313	H3091
Is·ra·'el;	zu·la·ti	'et-	Cha·tzor	le·vad·dah	sa·raf	Je·ho·shu·a'.
Israel	paitsi	ET	Chatzorin	ainoastaan	sen poltti	Jehoshua

13 mutta kaikkia kaupunkeja jotka seisoivat päällä kukkuloiden ei polttanut Israel paitsi ET Chatzorin ainoastaan sen poltti Jehoshua

STLK Mutta kukkuloilla olevista kaupungeista Israel ei polttanut ainoatakaan, paitsi Haasorin, jonka Joosua poltti.

Biblia1776 Mutta Israelin lapset ei polttaneet yhtäkään kaupunkia, jotka seisoivat töyräillänsä, paitsi ainoaa Hatsoria, jonka Josua poltti.

JKR Kukkuloilla olevista kaupungeista Israel ei polttanut ainoaakaan, paitsi Haasorin, jonka Joosua poltti.

14 לָהֶם בָּזְזוּ וְהַבְּהֵמָה הָאֵלֶּה הֶעָרִים שָׁלַל וְכֹל

H3605	H7998	H5892	H428	H929	H962	H1992
ve'·chol	she·lal	he·'a·rim	ha·'el·leh	ve'·hab·be·he·mah,	ba·ze·zu	la·hem
ja kaikki	saaliiksi	kaupungit	nämä	ja karjan	otti saaliiksi itselleen	

חֶרֶב לְפִי־ הִכּוּ הָאָדָם כָּל־ אֶת־ רַק יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

H1121	H3478	H7535	H853	H3605	H120	H5221	H6310	H2719
be'·nei	Is·ra·'el;	rak	'et-	kol-	ha'·a·dam	hik·ku	le·fi-	che·rev,
lapset	Israelin	mutta	ET	kaikki	ihmiset	he tappoivat terällä		miekan

נְשָׁמָה: כָּל־ הִשְׁאִירוּ לֹא אוֹתָם הִשְׁמִדָם עַד־

H5704	H8045	H853	H3808	H7604	H3605	H5314
'ad-	hish·mi·dam	o·tam,	lo	hish·'i·ru	kol-	ne·sha·mah.
kunnes	he olivat hävittäneet	heidät	eikä	jäänyt	yhtään	heistä eloon

14 ja kaikki saaliiksi kaupungit nämä ja karjan otti saaliiksi itselleen lapset Israelin mutta ET kaikki ihmiset he tappoivat terällä miekan kunnes he olivat hävittäneet heidät eikä jäänyt yhtään heistä eloon

STLK Kaiken, mitä näistä kaupungeista oli saatavana saalista, sekä karjan israelilaiset ryöstivät itselleen. Mutta kaikki ihmiset he surmasivat miekan terällä ja tuhosivat heidät jättämättä eloon ainoaakaan henkeä.

Biblia1776 Ja kaiken saaliin ja eläimet, jotka he näistä kaupungeista olivat ottaneet, jakoivat Israelin lapset keskenänsä. Ainoasti kaikki ihmiset tappoivat he miekan terällä, siihenasti että he hukuttivat heidät, niin ettei yhtäkään elävää henkeä jäänyt,

JKR Kaiken näistä kaupungeista saatavan saaliin ja niiden karjan israelilaiset ryöstivät itselleen. Kaikki ihmiset he surmasivat miekan terällä ja tuhosivat heidät, jättämättä eloon ainoaakaan.

15 צִוָּה כֵּן־ כֵּן עַבְדּוֹ מֹשֶׁה אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר

H834	H6680	H3068	H853	H4872	H5650	H3651	H6680
ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	'et-	Mo·sheh	av·do,	ken-	tziv·vah
niinkuin	oli käskenyt	JAHWEH	HERRA	ET	Moshea	palvelijaansa	niin	käski

הַסֵּיר לֹא־ יְהוֹשֻׁעַ עָשָׂה וְכֵן יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ מֹשֶׁה

H4872	H853	H3091	H3651	H6213	H3091	H3808	H5493
Mo·sheh	'et-	Je·ho·shu·a';	ve'·chen	'a·sah	Je·ho·shu·a',	lo-	he·sir
Moshe	ET	Jehoshuaa	ja niin	teki	Jehoshua	eikä	poikennut

דָּבָר מִכֹּל צִוָּה אֲשֶׁר־ יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה׃

H1697 da·var, sanastakaan
H3605 mik·kol siitä kaikesta
H834 'a·sher- minkä
H6680 tziv·vah oli käskenyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH
H853 'et- HERRA ET
H4872 Mo·sheh. Moshelle

15 niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea palvelijaansa niin käski Moshe ET Jehoshuaa ja niin teki Jehoshua eikä poikennut sanastakaan siitä kaikesta minkä oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshelle

STLK Niin kuin HERRA oli käskenyt palvelijaansa Moosesta, niin Mooses oli käskenyt Joosuaa, ja niin Joosua teki, eikä hän jättänyt tekemättä mitään kaikesta siitä, minkä HERRA oli Moosekselle käskenyt.

Biblia1776 Niinkuin Herra palveliallensa Mosekselle käskenyt oli, ja Moses oli Josualle käskenyt. Ja niin Josua teki, ettei niistä yhtäkään tekemätä jäänyt, mitä Herra Mosekselle käskenyt oli.

JKR Kuten Herra oli käskenyt palvelijaansa Moosesta, niin Mooses oli käskenyt Joosuaa, ja niin Joosua teki. Hän ei jättänyt tekemättä mitään kaikesta siitä, mistä Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

16 וְאֶת־ הָהָר הַזֹּאת הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach ja valloitti
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H853 'et- ET
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz maan
H2063 haz·zot, tämän
H2022 ha·har vuoriston
H853 ve'·'et ET

הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־ הַגֹּשֶׁן אֶרֶץ כָּל־ וְאֵת הַנֶּגֶב כָּל־

H3605 kol- koko
H5045 han·Ne·gev Negevin
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja koko
H776 'e·retz maan
H1657 hag·Go·shen, Goshenin
H853 ve'·'et ET
H8219 hash·She·fe·lah Shefalan

וּשְׁפֵלָתֹה׃ יִשְׂרָאֵל הָר וְאֶת־ הָעֲרָבָה וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H6160 ha·'a·ra·vah; ja tasangon
H853 ve'·'et ET
H2022 har ja vuoren
H3478 Is·ra·'el Israelin
H8219 u·she·fe·la·toh. ja sen alangot

16 ja valloitti Jehoshua ET koko maan tämän vuoriston ET koko Negevin ET ja koko maan Goshenin ET Shefalan ET ja tasangon ET ja vuoren Israelin ja sen alangot

STLK Niin Joosua valloitti koko tämän maan, Vuoriston, koko Negevin ja koko Goosenin maakunnan, Alankomaan ja Aromaan, niin myös Israelin vuoriston ja sen alankomaan –

Biblia1776 Ja Josua otti kaiken tämän maakunnan, vuorimaan, ja kaiken Etelämaan, ja kaiken Gosenin maan ja kedot sekä myös laaksot, ja Israelin vuoret laaksoinensa,

JKR Joosua valloitti koko tämän maan, Vuoriston, koko Negevin ja koko Goosenin maan, Sefelan ja Araban*, niin myös Israelin vuoriston ja sen kukkulamaat.

17 גָּד בַּעַל וְעַד־ שֵׂעִיר הָעוֹלֶה הֶחָלָק הָהָר מִן־

H4480 min- alkaen
H2022 ha·har vuoresta
H2510 he·Cha·lak Chalakin
H5927 ha·'o·leh joka nousee
H8165 Se·'ir, Seiriin
H5704 ve'·'ad- asti
H0 Ba·'al Baal-
H1171 Gad Gadiin

וְאֶת חֶרְמוֹן הַר־ תַּחַת הַלְּבָנוֹן בִּבְקְעַת

H1237 H3844 H8478 H2022 H2768 H853
be'·vik·'at hal·Le·va·non, ta·chat har- Cher·mon; ve'·'et
joka on laaksossa Levanonin / Libanonin alapuolella vuoren Chermonin / Hermonin ET

וַיְמִיתֵם: לָכֵד מַלְכֵיהֶם כָּל־

H3605 H4428 H3920 H5221 H4191
kol- mal·chei·hem la·chad, vai·jak·kem vaj·mi·tem.
ja kaikki heidän kuninkaansa hän vangitsi löi heidät ja tappoi heidät

17 alkaen vuoresta Chalakin joka nousee Seiriin asti Baal- Gadiin joka on laaksossa Levanonin / Libanonin alapuolella vuoren Chermonin / Hermonin ET ja kaikki heidän kuninkaansa hän vangitsi löi heidät ja tappoi heidät

STLK maan Seiriin päin kohoavasta Sileästä vuoresta aina Baal-Gaadiin saakka, Libanonin laaksoon, Hermonin vuoren juurelle. Kaikki heidän kuninkaansa hän sai valtaansa ja löi heidät kuoliaaksi.

Biblia1776 Siitä sileästä vuoresta, joka menee ylös Seiriin päin BaalGadiin asti Libanonin laaksossa, Hermonin vuoren alapuolella: kaikki heidän kuninkaansa voitti hän, löi ja tappoi heidät.

JKR Hän valloitti alueen Seiriin päin kohoavasta Halakinvuoresta Baal-Gaadiin, Libanoniin ja Bekaanlaaksoon Hermoninvuoren juurelle. Kaikki heidän kuninkaansa hän sai valtaansa ja teloitti heidät.

18 הַמְּלָכִים כָּל־ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ עָשָׂה רַבִּים יָמִים

H3117 H7227 H6213 H3091 H853 H3605 H4428
ja·mim rab·bim, 'a·sah Je·ho·shu·a' 'et- kol- ham·me·la·chim
ja aikaa pitkän kävi Jehoshua ET vastaan kaikkia kuninkaita

מִלְחָמָה: הָאֵלֶּה

H428 H4421
ha·'el·leh mil·cha·mah.
näitä sotaa

18 ja aikaa pitkän kävi Jehoshua ET vastaan kaikkia kuninkaita näitä sotaa

STLK Kauan aikaa Joosua kävi sotaa kaikkia näitä kuninkaita vastaan.

Biblia1776 Kauvan aikaa soti Josua kaikkein näiden kuningasten kanssa.

JKR Joosua kävi pitkään sotaa kaikkia näitä kuninkaita vastaan.

19 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ הִשְׁלִימָה אֲשֶׁר עִיר הָיְתָה לֹא־

H3808 H1961 H5892 H834 H7999 H413 H1121 H3478
lo- ha·je·tah 'ir, 'a·sher hish·li·mah 'el- be'·nei Is·ra·'el,
ei ollut kaupunkia joka olisi tehnyt rauhan kanssa lasten Israelin

לְקַחְוּ הַכֹּל אֶת־ גִּבְעֹון יֹשְׁבֵי הַחִוִּי בִּלְתִּי

H1115 bil·ti paitsi
H2340 ha·chiv·vi chivviläiset
H3427 jo·she·vei asukkaat
H1391 Giv·'on; Giveonin / Gibeonin
H853 'et- ET
H3605 hak·kol muut kaikki
H3947 la·ke·chu he valloittivat

בַּמִּלְחָמָה׃

H4421
vam·mil·cha·mah.
sodassa

19 ei ollut kaupunkia joka olisi tehnyt rauhan kanssa lasten Israelin paitsi chivviläiset asukkaat Giveonin / Gibeonin ET muut kaikki he valloittivat sodassa

STLK Eikä ollut ainoaakaan kaupunkia, joka olisi tehnyt rauhan Israelin kanssa, paitsi ne hivviläiset, jotka asuivat Gibeonissa, vaan kaikki valloitettiin asevoimin.

Biblia1776 Ei ollut yhtäkään kaupunkia, joka rauhalla itsensä antoi Israelin lasten alle, paitsi Heviläisiä, jotka asuivat Gibeonissa; mutta kaikki he ottivat sodalla.

JKR Ainoakaan kaupunki ei tehnyt rauhaa Israelin kanssa, paitsi Gibeonissa asuvat hivviläiset. Kaikki muut vallattiin asevoimalla.

20 כִּי יְהוָה מֵאֵת לְחַזֵּק הָיְתָה לִבָּם אֶת־ לְקַרַאת

H3588 ki sillä
H853 me·'et se
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA
H1961 ha·je·tah oli
H2388 le·chaz·zek Hän paadutti
H853 'et- ET
H3820 lib·bam heidän sydämensä

לְמַעַן יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַמִּלְחָמָה לְקַרַאת

H7125 lik·rat että tulisivat
H4421 ham·mil·cha·mah he sotimaan
H853 'et- ET
H3478 Is·ra·'el vastaan Israelia
H4616 le·ma·'an sen tähden

הַחֲרִימָם לְמַעַן כִּי תְחִנָּה לָהֶם הָיוֹת־ לְבִלְתִּי

H2763 ha·cha·ri·mam, että he häviäisivät kokonaan
H1115 le·vil·ti ja ei
H1961 he·jot- olisi
H1992 la·hem heille
H8467 te·chin·nah; armoa
H3588 ki vaan
H4616 le·ma·'an että

מֹשֶׁה׃ samek אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר הַשְׁמִידָם

H8045 hash·mi·dam, heidät tuhottaisiin
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli käskenyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H4872 Mo·sheh. Moshea

20 sillä se JAHWEH HERRALTA oli Hän paadutti ET heidän sydämensä että tulisivat he sotimaan ET vastaan Israelia sen tähden että he häviäisivät kokonaan ja ei olisi heille armoa vaan että heidät tuhottaisiin niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STLK Sillä HERRALTA tämä tuli. Hän paadutti heidän sydämensä, niin että he kävivät taisteluun Israelia vastaan, jotta heidät armotta vihittäisiin tuhon omiksi ja hävitettäisiin, kuten HERRA oli Moosesta käskenyt.

Biblia1776 Ja se tapahtui niin Herralta, että heidän sydämensä oli niin paatunut, että he kohtasivat Israelin sodalla, että hän heidät tappais, ja ei yhtäkään armoa heille tapahtuisi, vaan että hän hukuttais heidät, niinkuin Herra Mosekselle käskenyt oli.

JKR Herralta tämä tuli: hän paadutti heidän sydämensä, niin että he kävivät taisteluun Israelia vastaan, jotta heidät armotta vihittäisiin tuhon omiksi ja hävitettäisiin, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

21 הָעֲנָקִים֙ אֶת־ וַיַּכְרֵ֣ת הַהִ֔יא בָּעֵ֖ת יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיָּבֹ֣א

H935 vai·ja·vo ja tuli | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H6256 ba·'et aikaan | H1931 ha·hi, siihen | H3772 vai·jach·ret ja hävitti | H853 'et- ET | H6062 ha·'a·na·kim anakilaiset

הָהָ֥ר מִן־ וּמִכֹּל֙ עֲנָ֔ב מִן־ דְּבִ֖ר מִן־ חֶבְר֣וֹן מִן־ הָהָ֥ר

H4480 min- pois | H2022 ha·har vuorilta | H4480 min- | H2275 Chev·ron Chevronista | H4480 min- | H1688 De·vir Deviristä | H4480 min- | H6024 'A·nav, Anavista | H3605 u·mik·kol ja kaikilta | H2022 har vuorilta

הֶחֱרִימָ֑ם עָרֵיהֶ֣ם עִם־ יִשְׂרָאֵ֗ל הָהָ֥ר וּמִכֹּל֙ יְהוּדָ֔ה

H3063 Je·hu·dah, Jehudan | H3605 u·mik·kol sekä | H2022 har vuorilta | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H5973 'im- | H5892 'a·rei·hem kaupunkeineen | H2763 he·che·ri·mam hävitti heidät

יְהוֹשֻׁ֖עַ׃

H3091 Je·ho·shu·a'. Jehoshua

21 ja tuli Jehoshua aikaan siihen ja hävitti ET anakilaiset pois vuorilta Chevronista Deviristä Anavista ja kaikilta vuorilta Jehudan sekä vuorilta Israelin kaupunkeineen hävitti heidät Jehoshua

STLK Siihen aikaan Joosua tuli ja hävitti anakilaiset vuoristosta, Hebronista, Debiristä ja Anabista, koko Juudan vuoristosta ja koko Israelin vuoristosta. Joosua vihki heidät kaupunkeineen tuhon omiksi.

Biblia1776 Siihen aikaan tuli Josua ja hävitti Enakilaiset vuorelta, Hebronista, Debiristä, Anabista ja kaikilta Juudan vuorilta ja kaikilta Israelin vuorilta, ja tappoi heidät kaupunkeinensa,

JKR Siihen aikaan Joosua meni ja hävitti anakilaiset vuoristosta, Hebronista, Debiristä ja Anabista, koko Juudan vuoristosta ja koko Israelin vuoristosta. Joosua vihki heidät kaupunkeineen tuhon omiksi.

22 בְּעַזָּ֥ה רַ֛ק יִשְׂרָאֵ֖ל בְּנֵ֣י בְּאֶ֑רֶץ עֲנָקִ֖ים נוֹתַ֥ר לֹא־

H3808 lo- ei yhtään | H3498 no·tar jäänyt | H6062 'a·na·kim, anakilaista | H776 be'·'e·retz maahan | H1121 be'·nei lasten | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H7535 rak, vain | H5804 be'·'Az·zah Azzaan / Gazaan

נִשְׁאָרוּ׃ וּבְאַשְׁדּוֹד בְּגַת

H1661 H795 H7604
be'·Gat u·ve·'Ash·dod nish·'a·ru.
Gatiin ja Ashdodiin heitä jäi

22 ei yhtään jäänyt anakilaista maahan lasten Israelin vain Azzaan / Gazaan Gatiin ja Ashdodiin heitä jäi

STLK Israelilaisten maahan ei jäänyt anakilaisia. Ainoastaan Gassaan, Gatiin ja Asdodiin heitä jäi.

Biblia1776 Ja ei antanut yhtäkään Enakilaista jäädä Israelin lasten maalle, paitsi Gasassa, Gatissa ja Asdodissa, joihin he jäivät.

JKR Israelilaisten maahan ei jäänyt anakilaisia. Vain Gassaan, Gatiin ja Asdodiin heitä jäi.

23 וַיִּקַּח֙ יְהוֹשֻׁ֔עַ אֵ֖ת כָּל־ הָאָ֣רֶץ כְּכֹ֑ל אֵת֙ כֹּ֣ל אֲשֶׁר־ דִּבֶּ֤ר יְהוָה֙

H3947 H3091 H853 H3605 H776 H3605 H834 H1696
vai·jik·kach Je·ho·shu·a' 'et- kol- ha·'a·retz, ke·chol 'a·sher dib·ber
niin otti haltuun Jehoshua ET koko maan ja kaikki minkä oli puhunut

אֶל־ מֹשֶׁ֔ה וַיִּתְּנָ֥הּ יְהוֹשֻׁ֖עַ לְיִשְׂרָאֵ֑ל לְנַחֲלָ֣ה לִשְׁבְטֵיהֶ֔ם וְהָאָ֖רֶץ שָׁקְטָ֥ה מִמִּלְחָמָֽה׃

H413 H4872 H5414 H3091 H5159 H3478 H3068
'el- Mo·sheh vai·jit·te·nah Je·ho·shu·a' le·na·cha·lah le'·Is·ra·'el JAH·WEH
Moshelle ja antoi Jehoshua sen perinnöksi Israelille JAHWEH HERRA

H4256 H7626 H776 H8252 H4421
ke·mach·le·ko·tam le·shiv·tei·hem; ve'·ha·'a·retz sha·ke·tah mi·mil·cha·mah.
jakaen sen mukaan heimojen ja maa lepäsi sodasta

Peh

23 niin otti haltuun Jehoshua ET koko maan ja kaikki minkä oli puhunut JAHWEH HERRA Moshelle ja antoi Jehoshua sen perinnöksi Israelille jakaen sen mukaan heimojen ja maa lepäsi sodasta Peh

STLK Näin Joosua valloitti koko maan, aivan niin kuin HERRA oli Moosekselle puhunut. Joosua antoi sen perintöosaksi Israelille, heidän sukukunnilleen heidän osastojensa mukaan. Maa pääsi rauhaan sodasta.

Biblia1776 Ja niin Josua otti kaiken maakunnan, peräti niin kuin Herra Mosekselle oli sanonut, ja antoi Israelille perinnöksi, kullekin sukukunnalle osansa; ja maakunta lakkasi sotimasta.

JKR Näin Joosua valloitti koko maan, aivan kuten Herra oli Moosekselle puhunut. Joosua antoi sen perintöosaksi Israelille, heidän heimoilleen niiden sukukuntien mukaan. Niin maa pääsi rauhaan sodasta.

Joosua 12 *(Joshua 12)*

1 וְאֵלֶּה֙ מַלְכֵ֣י הָאָ֔רֶץ אֲשֶׁ֨ר הִכּ֜וּ בְּנֵֽי־יִשְׂרָאֵ֗ל

H428 ve'·'el·leh ja olivat nämä | H4428 mal·chei kuninkaat | H776 ha·'a·retz, maan | H834 'a·sher jotka | H5221 hik·ku löivät | H1121 ve'·nei- lapset | H3478 Is·ra·'el Israelin

וַיִּֽירְשׁ֖וּ אֶת־אַרְצָ֑ם מֵעֵ֤בֶר הַיַּרְדֵּן֙ בְּמִזְרַ֣ח הַשָּׁ֔מֶשׁ

H3423 vai·jir·shu ja ottivat haltuun | H853 'et- ET | H776 'ar·tzam, maan | H5676 be'·'e·ver itäpuolelta | H3383 haj·Jar·den Jardenin / Jordanin | H4217 miz·re·chah kohti nousua

מִנַּ֥חַל אַרְנ֖וֹן עַד־הַ֣ר חֶרְמ֑וֹן וְכָל־הָעֲרָבָ֖ה מִזְרָֽחָה׃

H8121 hash·sha·mesh; auringon | H5158 min·na·chal joesta | H769 'Ar·non Arnonin | H5704 'ad- asti | H2022 har vuoreen | H2768 Cher·mon, Chermonin | H3605 ve'·chol ja koko | H6160 ha·'a·ra·vah tasangon

H4217 miz·ra·chah. idässä

1 ja olivat nämä kuninkaat maan jotka löivät lapset Israelin ja ottivat haltuun ET maan itäpuolelta Jardenin / Jordanin kohti nousua auringon joesta Arnonin asti vuoreen Chermonin ja koko tasangon idässä

STLK Nämä olivat ne [Kanaanin] maan kuninkaat, jotka israelilaiset voittivat ja joiden maan he ottivat omakseen tuolla puolella Jordanin, päivänkoiton puolella, maan Arnon-joesta aina Hermonin vuoreen saakka ja koko itäpuolisen Aromaan:

Biblia1776 Ja nämät ovat maan kuninkaat, jotka Israelin lapset löivät, ja ottivat heidän maansa tuolla puolella Jordania, auringon nousemista päin, Arnonin ojasta Hermonin vuoreen asti, ja kaikki lakeudet itään päin:

JKR Nämä olivat ne maan kuninkaat, jotka israelilaiset voittivat ja joiden maan he ottivat omakseen tuolla puolella Jordanin, auringonnousun puolella, maan Arnonjoesta Hermonin vuoreen ja koko itäpuolisen Arabaan.

2 מֹשֵׁ֤ל בְּחֶשְׁבּוֹן֙ הַיּוֹשֵׁ֔ב הָאֱמֹרִ֖י מֶ֣לֶךְ סִיחֹ֑ן

H5511 Si·chon Sichon | H4428 me·lech kuningas | H567 ha·'E·mo·ri, Emorin | H3427 haj·jo·shev joka asui | H2809 be'·Chesh·bon; Cheshbonissa | H4910 mo·shel ja hallitsi

וְתוֹךְ֙ אַרְנ֔וֹן נַ֖חַל שִׁפַּת־עַל־אֲשֶׁ֣ר מֵעֲרוֹעֵ֑ר

H6177 me·'A·ro·'er Aroerista | H834 'a·sher joka on | H5921 'al- | H8193 se·fat- rannalla | H5158 na·chal joen | H769 Ar·non Arnonin | H8432 ve'·toch ja keskikohdalta

עַמּוֹן׃ בְּנֵי גְּבוּל הַנַּחַל יַבֹּק וְעַד הַגִּלְעָד וַחֲצִי הַנַּחַל

H5158	H2677	H1568	H5704	H2999	H5158	H1366	H1121	H5983
han·na·chal	va·cha·tzi	hag·Gil·'ad,	ve'·'ad	Jab·bok	han·na·chal,	ge·vul	be'·nei	Am·mon.
jokilaakson	puolivälistä	Gileadin	asti	Jabbok	jokeen	rajalle	lasten	Ammonin

2 Sichon kuningas Emorin joka asui Cheshbonissa ja hallitsi Aroerista joka on rannalla joen Arnonin ja keskikohdalta jokilaakson puolivälistä Gileadin asti Jabbok jokeen rajalle lasten Ammonin

STLK Siihon, amorilaisten kuningas, joka asui Hesbonissa ja hallitsi maata Arnon-joen rannalla olevasta Aroerista ja jokilaakson keskikohdalta, ja puolta Gileadia, Jabbok-jokeen saakka, joka on ammonilaisten rajana,

Biblia1776 Sihon Amorilaisten kuningas, joka asui Hesbonissa ja hallitsi Aroerista, joka on Arnonin ojan reunalla, ja keskellä ojaa, ja puolen Gileadia Jabbokin ojaan asti, joka on Ammonin lasten raja,

JKR Siihon, amorilaisten kuningas, joka asui Hesbonissa ja hallitsi maata Arnonjoen rannalla olevasta Aroerista ja jokilaakson keskikohdalta, sekä puolta Gileadia Jabbok-jokeen saakka, joka on ammonilaisten rajana,

3 וַיָּם֩ וְעַד מִזְרָחָה כִּנְרוֹת יָ֨ם עַד־ וְהָעֲרָבָה

H6160	H5704	H3220	H3672	H4217	H5704	H3220	
ve'·ha·'a·ra·vah	'ad-	jam	Kin·rot	miz·ra·chah,	ve'·'ad	jam	
ja tasankoa	asti	mereen	Kinrotin / Galileanmereen	itään	ja asti	Mereen	

הַמֶּלַח יָם־ הָעֲרָבָה בֵּית דֶּרֶךְ מִזְרָחָה

H6160	H3220	H4417	H4217	H1870	H0	
ha·'A·ra·vah	jom-	ham·me·lach	miz·ra·chah,	de·rech	Beit	
Aravan	mereen	suolaiseen / Suolamereen	itään	tietä	Beit	

הַפִּסְגָּה׃ אַשְׁדּוֹת תַּחַת וּמִתֵּימָן הַיְשִׁמוֹת

H1020	H8486	H8478	H794	H6449
haJ·shi·mot;	u·mit·tei·man,	ta·chat	Ash·dot	hap·Pis·gah.
Jeshimotin	ja etelään	alapuolelle	Ashdot	Pisgan

3 ja tasankoa asti mereen Kinrotin / Galileanmereen itään ja asti Mereen Aravan mereen suolaiseen / Suolamereen itään tietä Beit Jeshimotin ja etelään alapuolelle Ashdot Pisgan

STLK ja Aromaata aina Kinneretin [6] järveen, sen itärantaan, saakka ja Aromaan mereen, Kuolleeseen mereen, sen itärantaan, saakka, Beet-Jesimotin tienoille, ja etelään päin Pisgan rinteiden juurelle saakka.

Biblia1776 Ja lakeutta Kinneretin mereen asti itään päin, ja korven mereen, Suolaiseen mereen itään päin, BetJesimotin tietä myöten, ja lounaasta alaspäin lähelle Asdot Pisgaa;

JKR Arabaa Kinneretin järven ja Kuolleenmeren itärantaan saakka, Beet-Jesimotin tienoille ja etelään päin Pisgan rinteiden juurelle asti.

4 וְהִיא֙ הָאָ֣רֶץ מִֽיתֶ֔ר הַבָּשָׁ֖ן מַמְלְכ֣וּת עֹ֑וג וּגְב֣וּל

H1366 u·ge·vul, ja rajat
H5747 Og Ogin
H4428 me·lech kuninkaan
H1316 hab·Ba·shan, Bashanin
H3499 mi·je·ter viimeinen
H7497 ha·Re·fa·'im; Refaimista
H3427 haj·jo·shev joka asui

וּבְאֶדְרֶעִ֖י בְּעַשְׁתָּר֥וֹת׃

H6252 be'·'Ash·ta·rot Ashtarotissa
H154 u·ve·'Ed·re·'i. ja Edreissä

4 ja rajat Ogin kuninkaan Bashanin viimeinen Refaimista joka asui Ashtarotissa ja Edreissä

STLK He ottivat omakseen Oogin, Baasanin kuninkaan, alueen, hänen, joka oli viimeisiä refalaisia ja asui Astarotissa ja Edreissä

Biblia1776 Siihen myös Ogin Basanin kuninkaan maan rajat, joka vielä jäänyt oli uljaista, ja asui Astarotissa ja Edreissä,

JKR He ottivat omakseen Oogin, Baasanin kuninkaan, alueen, hänen, joka oli viimeisiä refalaisia ja asui Astarotissa ja Edreissä,

5 עַד־ הַבָּשָׁ֣ן וּבְכָל־ וּבְסַלְכָ֔ה חֶרְמ֖וֹן בְּהַ֑ר וּמַשֵּׁ֗ל

H4910 u·mo·shel ja hallitsi
H2022 be'·har vuorella
H2768 Cher·mon Chermonin
H5548 u·ve·Sal·chah ja Salchassa
H3605 u·ve·chol sekä koko
H1316 hab·Ba·shan, Bashania
H5704 'ad- asti

סִיחֹ֞ן גְּב֣וּל הַגִּלְעָ֗ד וַחֲצִי֙ וְהַמַּעֲכָתִ֔י הַגְּשׁוּרִ֖י גְּב֣וּל

H1366 ge·vul rajaan
H1651 hag·Ge·shu·ri Geshurin
H4602 ve'·ham·Ma·'a·cha·ti; ja Maachatin
H2677 va·cha·tzi puolet
H1568 hag·Gil·'ad, Gileadia
H1366 ge·vul rajalle
H5511 Si·chon Sichonin

חֶשְׁבּ֖וֹן׃ מֶלֶךְ־

H4428 me·lech- kuninkaan
H2809 Ches·bon. Chesbonin

5 ja hallitsi vuorella Chermonin ja Salchassa sekä koko Bashania asti rajaan Geshurin ja Maachatin puolet Gileadia rajalle Sichonin kuninkaan Chesbonin

STLK ja hallitsi Hermonin vuorta, Salkaa ja koko Baasania gesurilaisten ja maakatilaisten alueeseen saakka ja toista puolta Gileadia, Hesbonin kuninkaan Siihonin alueeseen saakka.

Biblia1776 Ja hallitsi Hermonin vuorella, Salkassa ja koko Basanissa, Gessurin ja Maakatin maan rajoihin, ja puolen Gileadia, joka Sihonin Hesbonin kuninkaan maan raja oli.

JKR halliten Hermonin vuorta, Salkaa ja koko Baasania gesurilaisten ja maakatilaisten alueeseen saakka ja toista puolta Gileadia, Hesbonin kuninkaan Siihonin alueeseen asti.

6 הַכֹּ֖ום יְשֹׁרָאֵ֑ל וּבְנֵ֣י יְהוָ֔ה עֶבֶד־ מֹשֶׁ֥ה

H4872 Mo·sheh Moshe
H5650 'e·ved- palvelija
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN ja lapset
H1121 u·ve·nei
H3478 Is·ra·'el Israelin
H5221 hik·kum; olivat lyöneet heidät

וַיִּתְּנָ֣ה מֹשֶׁ֔ה עֶבֶד־ יְהוָ֖ה אֹתָ֑ם וְלַגָּדִ֣י לָרְאוּבֵנִ֔י וְלַחֲצִ֖י

H5414 vai·jit·te·nah ja antoi sen
H4872 Mo·sheh Moshe
H5650 'e·ved- palvelija
H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H3425 je·rush·shah, perintöosaksi
H7206 la·Ru·'u·ve·ni Ruubenille
H1425 ve'·lag·Ga·di, ja Gadille

הַמְנַשִּֽׁה׃ samek

H2677 ve'·la·cha·tzi ja puolelle
H7626 she·vet heimoa
H4519 haM·nash·sheh. Menashen

6 Moshe palvelija JAHWEH HERRAN ja lapset Israelin olivat lyöneet heidät ja antoi sen Moshe palvelija JAHWEH HERRAN perintöosaksi Ruubenille ja Gadille ja puolelle heimoa Menashen samek

STLK HERRAN palvelija Mooses ja israelilaiset olivat voittaneet heidät. HERRAN palvelija Mooses oli antanut maan omaksi ruubenilaisille ja gaadilaisille ja toiselle puolelle Manassen sukukuntaa.

Biblia1776 Moses Herran palvelia ja Israelin lapset löivät heitä; ja Moses Herran palvelia antoi sen Rubenilaisille, Gadilaisille ja puolelle Manassen sukukunnalle omaisuudeksi.

JKR Herran palvelija Mooses ja israelilaiset olivat voittaneet heidät, ja Mooses oli antanut maan omaksi ruubenilaisille, gaadilaisille ja puolelle Manassen heimoa.

7 וּבְנֵ֣י יְהוֹשֻׁ֗עַ הִכָּה֙ אֲשֶׁר֙ הָאָ֣רֶץ מַלְכֵ֔י וְאֵ֖לֶּה

H428 ve'·'el·leh ja nämä olivat
H4428 mal·chei kuninkaat
H776 ha·'a·retz maan
H834 'a·sher jotka
H5221 hik·kah löi
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H1121 u·ve·nei ja lapset

בִּבְקָעַ֥ת גָּדֹ֛ר מִבַּעַ֖ל יָמָ֑ה הַיִּרְדֵּ֣ן בְּעֵ֔בֶר יִשְׂרָאֵ֖ל

H3478 Is·ra·'el, Israelin
H5676 be'·'e·ver alueella
H3383 haj·Jar·den Jardenin
H3220 jam·mah, merenpuolella
H0 mib·Ba·'al Baal
H1171 Gad gadista
H1237 be'·vik·'at laaksossa

וַיִּתְּנָ֣ה שֵׂעִירָ֔ה הָעֹלֶ֖ה הַחֲלָ֑ק הָהָ֣ר וְעַד־ הַלְּבָנֹֽון

H3844 hal·Le·va·non, Libanonin
H5704 ve'·'ad- ja asti
H2022 ha·har vuorelle
H2510 he·Cha·lak Chalakin
H5927 ha·'o·leh joka nousee
H8165 Se·'i·rah; Seiriin
H5414 vai·jit·te·nah ja antoi sen

כְּמַחְלְקֹתָם׃ יְרֵשָׁה יְשֹׁרְאֵל לְשִׁבְטֵי יְהוֹשֻׁעַ

H3091	H7626	H3478	H3425	H4256
Je·ho·shu·a'	le·shiv·tei	Is·ra·'el	je·rush·shah	ke·mach·le·ko·tam.
Jehoshua	heimoille	Israelin	perintöosaksi	mukaan heimojen

7 ja nämä olivat kuninkaat maan jotka löi Jehoshua ja lapset Israelin alueella Jardenin merenpuolella Baal gadista laaksossa Libanonin ja asti vuorelle Chalakin joka nousee Seiriin ja antoi sen Jehoshua heimoille Israelin perintöosaksi mukaan heimojen

STLK Nämä olivat ne maan kuninkaat, jotka Joosua ja israelilaiset voittivat Jordanin tällä puolella, sen länsipuolella, Libanonin laaksossa olevasta Baal-Gaadista aina Seiriin päin kohoavaan Sileään vuoreen saakka, ja joiden maan Joosua antoi Israelin sukukuntien omaksi, heidän osastojensa mukaan,

Biblia1776 Nämät ovat maan kuninkaat, jotka Josua löi ja Israelin lapset tällä puolella Jordania länteen päin, BaalGadista Libanonin vuorenlakeudella, sileään vuoreen, joka ulottuu Seiriin, jonka Josua Israelin sukukunnille antoi omaisuudeksi itsekullekin osansa jälkeen,

JKR Nämä olivat ne maan kuninkaat, jotka Joosua ja israelilaiset voittivat Jordanin tällä puolella, länsipuolella, Libanonista, Bekaanlaaksossa olevasta Baal-Gaadista Seiriin päin kohoavaan Halakinvuoreen saakka. Heidän maansa Joosua antoi Israelin heimojen omaksi, kullekin heimolle sille määrätyn osuuden.

8 וּבַמִּדְבָּר וּבָאֲשֵׁדֹות וּבָעֲרָבָה וּבַשְּׁפֵלָה וּבָהָר

H2022	H8219	H6160	H794	H4057
ba·har	u·vash·She·fe·lah,	u·va·'A·ra·vah	u·va·'a·she·dot,	u·vam·mid·bar
vuorilla	ja Shefalassa	Aravassa	ja lähteillä	erämaassa

הַחִוִּי הַפְּרִזִּי וְהַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי הַחִתִּי וּבַנֶּגֶב

H5045	H2850	H567	H3669	H6522	H2340
u·van·Ne·gev;	ha·chit·ti	ha·'e·mo·ri,	ve'·hak·ke·na·'a·ni	hap·pe·riz·zi,	ha·chiv·vi
ja Negevissä	heettiläiset	emorilaiset	kanaanilaiset	perizziläiset	chivviläiset

וְהַיְבוּסִי׃ Peh

H2983
ve'·haj·vu·si.
ja jevusilaiset

8 vuorilla ja Shefalassa Aravassa ja lähteillä erämaassa ja Negevissä heettiläiset emorilaiset kanaanilaiset perizziläiset chivviläiset ja jevusilaiset Peh

STLK Vuoristossa, Alankomaassa, Aromaassa, Rinnemaissa, Erämaassa ja Negevissä, heettiläisten, amorilaisten, kanaanilaisten, perissiläisten, hivviläisten ja jebusilaisten maan:

Biblia1776 Vuorilla, laaksoissa, lakeudella, vetten tykönä, korvessa, ja lounaan puolessa: Hetiläiset, Amorilaiset, Kanaanealaiset, Pheresiläiset, Heviläiset ja Jebusilaiset;

JKR Vuoristossa, Sefelassa, Arabaassa, rinnemaissa, erämaassa ja Negevissä, heettiläisten, amorilaisten, kanaanilaisten, perissiläisten, hivviläisten ja jebusilaisten maan:

9 אֶל־בֵּית־ מִצַּד אֲשֶׁר־ הָעַי מֶלֶךְ אֶחָד יְרִיחוֹ מֶלֶךְ

H4428	H3405	H259	H4428	H5857	H834	H6654	H0	H1008
me·lech	Je·ri·cho	'e·chad;	me·lech	ha·Ai	'a·sher-	mitz·tzad	Beit -	'el
kuningas	Jerichon	yksi	kuningas	Ain	joka	oli vieressä	Beit	elin

אֶחָד׃

H259
'e·chad.
yksi

9 kuningas Jerichon yksi kuningas Ain joka oli vieressä Beit elin yksi

STLK Jerikon kuningas yksi, lähellä Beeteliä olevan Ain kuningas yksi,

Biblia1776 Jerihon kuningas, yksi; Ain kuningas, joka BetElin sivussa on, yksi;

JKR Jerikon kuningas yksi, lähellä Beeteliä olevan Ain kuningas yksi,

10 אֶחָד׃ חֶבְרוֹן מֶלֶךְ אֶחָד יְרוּשָׁלַ͏ִם מֶלֶךְ

H4428	H3389	H259	H4428	H2275	H259
me·lech	Je·ru·sha·lim	'e·chad,	me·lech	Chev·ron	'e·chad.
kuningas	Jerusalemin	yksi	kuningas	Chevronin	yksi

10 kuningas Jerusalemin yksi kuningas Chevronin yksi

STLK Jerusalemin kuningas yksi, Hebronin kuningas yksi,

Biblia1776 Jerusalemin kuningas, yksi; Hebronin kuningas, yksi;

JKR Jerusalemin kuningas yksi, Hebronin kuningas yksi,

11 אֶחָד׃ לָכִישׁ מֶלֶךְ אֶחָד יַרְמוּת מֶלֶךְ

H4428	H3412	H259	H4428	H3923	H259
me·lech	Jar·mut	'e·chad,	me·lech	La·chish	'e·chad.
kuningas	Jarmutin	yksi	kuningas	Lachishin	yksi

11 kuningas Jarmutin yksi kuningas Lachishin yksi

STLK Jarmutin kuningas yksi, Laakiin kuningas yksi,

Biblia1776 Jarmutin kuningas, yksi; Lakiksen kuningas, yksi;

JKR Jarmutin kuningas yksi, Laakiin kuningas yksi,

12 אֶחָד׃ גֶּזֶר מֶלֶךְ אֶחָד עֶגְלוֹן מֶלֶךְ

H4428	H5700	H259	H4428	H1507	H259
me·lech	'Eg·lon	'e·chad,	me·lech	Ge·zer	'e·chad.
kuningas	Eglonin	yksi	kuningas	Gezerin	yksi

12 kuningas Eglonin yksi kuningas Gezerin yksi

STLK Eglonin kuningas yksi, Geserin kuningas yksi,

Biblia1776 Eglonin kuningas, yksi; Geserin kuningas, yksi;

JKR Eglonin kuningas yksi, Geserin kuningas yksi,

13 אֶחָד׃ גֶּזֶר מֶלֶךְ אֶחָד דְּבִרׂ מֶלֶךְ

H4428	H1688	H259	H4428	H1445	H259
me·lech	De·vir	'e·chad,	me·lech	Ge·der	'e·chad.
kuningas	Devirin	yksi	kuningas	Gederin	yksi

13 kuningas Devirin yksi kuningas Gederin yksi

STLK Debirin kuningas yksi, Gederin kuningas yksi,

Biblia1776 Debirin kuningas, yksi; Gederin kuningas, yksi;

JKR Debirin kuningas yksi, Gederin kuningas yksi,

14 אֶחָד׃ עֶרָד מֶלֶךְ אֶחָד חָרְמָהׂ מֶלֶךְ

H4428	H2767	H259	H4428	H6166	H259
me·lech	Cha·re·mah	'e·chad,	me·lech	'A·rad	'e·chad.
kuningas	Chareman	yksi	kuningas	Aradin	yksi

14 kuningas Chareman yksi kuningas Aradin yksi

STLK Horman kuningas yksi, Aradin kuningas yksi,

Biblia1776 Horman kuningas, yksi; Aradin kuningas, yksi;

JKR Horman kuningas yksi, Aradin kuningas yksi,

15 אֶחָד׃ עֲדֻלָּם מֶלֶךְ אֶחָד לִבְנָהׂ מֶלֶךְ

H4428	H3841	H259	H4428	H5725	H259
me·lech	Liv·nah	'e·chad,	me·lech	'A·dul·lam	'e·chad.
kuningas	Livnan	yksi	kuningas	Adullamin	yksi

15 kuningas Livnan yksi kuningas Adullamin yksi

STLK Libnan kuningas yksi, Adullamin kuningas yksi,

Biblia1776 Libnan kuningas, yksi; Adullamin kuningas, yksi;

JKR Libnan kuningas yksi, Adullamin kuningas yksi,

16 אֶחָד׃ אֶל בֵּית־ מֶלֶךְ אֶחָד מַקֵּדָהׂ מֶלֶךְ

H4428	H4719	H259	H4428	H0	H1008	H259
me·lech	Mak·ke·dah	'e·chad,	me·lech	Beit -	'el	'e·chad.
kuningas	Makkedan	yksi	kuningas	Beit-	elin	yksi

16 kuningas Makkedan yksi kuningas Beit- elin yksi

STLK Makkedan kuningas yksi, Beetelin kuningas yksi,

Biblia1776 Makkedan kuningas, yksi; BetElin kuningas, yksi;

JKR Makkedan kuningas yksi, Beetelin kuningas yksi,

17 אֶחָד׃ חֵפֶר מֶלֶךְ אֶחָד תַּפּוּחַ מֶלֶךְ

H4428	H8599	H259	H4428	H2660	H259
me·lech	Tap·pu·ach	'e·chad,	me·lech	Che·fer	'e·chad.
kuningas	Tappuachin	yksi	kuningas	Cheferin	yksi

17 kuningas Tappuachin yksi kuningas Cheferin yksi

STLK Tappuahin kuningas yksi, Heeferin kuningas yksi,

Biblia1776 Tapuan kuningas, yksi; Hepherin kuningas, yksi;

JKR Tappuahin kuningas yksi, Heeferin kuningas yksi,

18 אֶחָד׃ לַשָּׁרוֹן מֶלֶךְ אֶחָד אֲפֵקְ מֶלֶךְ

H4428	H663	H259	H4428	H8289	H259
me·lech	'A·fek	'e·chad,	me·lech	Lash·sha·ron	'e·chad.
kuningas	Afekin	yksi	kuningas	Lasharonin	yksi

18 kuningas Afekin yksi kuningas Lasharonin yksi

STLK Afekin kuningas yksi, Lassaronin kuningas yksi,

Biblia1776 Aphekin kuningas, yksi; Lassaronin kuningas, yksi;

JKR Afekin kuningas yksi, Lassaronin kuningas yksi,

19 אֶחָד׃ חָצוֹר מֶלֶךְ אֶחָד מָדוֹן מֶלֶךְ

H4428	H4068	H259	H4428	H2674	H259
me·lech	Ma·don	'e·chad,	me·lech	Cha·tzor	'e·chad.
kuningas	Madonin	yksi	kuningas	Chatzorin	yksi

19 kuningas Madonin yksi kuningas Chatzorin yksi

STLK Maadonin kuningas yksi, Haasorin kuningas yksi,

Biblia1776 Madonin kuningas, yksi; Hatsorin kuningas, yksi;

JKR Maadonin kuningas yksi, Haasorin kuningas yksi,

20 אֶחָד׃ אַכְשָׁף מֶלֶךְ אֶחָד מְרוֹן שִׁמְרוֹן מֶלֶךְ

H4428	H0	H8112	H259	H4428	H407	H259
me·lech	Shim·ron	me·r·'on	'e·chad,	me·lech	'Ach·shaf	'e·chad.
kuningas	Shimron	Meronin	yksi	kuningas	Achshafin	yksi

20 kuningas Shimron Meronin yksi kuningas Achshafin yksi

STLK Simron-Meronin kuningas yksi, Aksafin kuningas yksi,

Biblia1776 SimronMeronin kuningas, yksi; Aksaphin kuningas, yksi;

JKR Simron-Meronin kuningas yksi, Aksafin kuningas yksi,

21 אֶחָד׃ מְגִדּוֹ מֶלֶךְ אֶחָד תַּעְנַךְ מֶלֶךְ

H4428	H8590	H259	H4428	H4023	H259
me·lech	Ta'·nach	'e·chad,	me·lech	Me·gid·do	'e·chad.
kuningas	Tanachin	yksi	kuningas	Megiddon	yksi

21 kuningas Tanachin yksi kuningas Megiddon yksi

STLK Taanakin kuningas yksi, Megiddon kuningas yksi,

Biblia1776 Taanakin kuningas, yksi; Megiddon kuningas, yksi;

JKR Taanakin kuningas yksi, Megiddon kuningas yksi,

22 אֶחָד׃ לַכַּרְמֶל יָקְנְעָם מֶלֶךְ־ אֶחָד קֶדֶשׁ מֶלֶךְ

H4428	H6943	H259	H4428	H3362	H3760	H259
me·lech	Ke·desh	'e·chad,	me·lech-	Ja·ke·no·'am	lak·Kar·mel	'e·chad.
kuningas	Kedeshin	yksi	kuningas	Jakenoamin	Karmelilla	yksi

22 kuningas Kedeshin yksi kuningas Jakenoamin Karmelilla yksi

STLK Kedeksen kuningas yksi, Karmelin juurella olevan Jokneamin kuningas yksi,

Biblia1776 Kedeksen kuningas, yksi; Jokneamin kuningas Karmelin tykönä, yksi;

JKR Kedeksen kuningas yksi, Karmelin juurella olevan Jokneamin kuningas yksi,

23 אֶחָד׃ לְגִלְגַּל גּוֹיִם מֶלֶךְ־ אֶחָד דּוֹר לְנָפַת דּוֹר מֶלֶךְ

H4428	H1756	H5299	H1756	H259	H4428	H1471	H1537	H259
me·lech	Dor	le·Na·fat	Dor	'e·chad;	me·lech-	go·jim	le·Gil·gal	'e·chad.
kuningas	Dorin	Nafat	Dorissa	yksi	kuningas	kansojen	Gilgalin	yksi

23 kuningas Dorin Nafat Dorissa yksi kuningas kansojen Gilgalin yksi

STLK Doorin kukkuloilla olevan Doorin kuningas yksi, Gilgalin seudun pakanoiden kuningas yksi,

Biblia1776 DornaphatDorin kuningas, yksi, ja pakanain kuningas Gilgalissa, yksi;

JKR Doorin kukkuloilla olevan Doorin kuningas yksi, Gilgalin seudun kansojen kuningas yksi,

24 וְאֶחָד׃ שִׁלֹּשִׁים מְלָכִים כֹּל־ אֶחָד תִּרְצָה מֶלֶךְ Peh

H4428	H8656	H259	H3605	H4428	H7970	H259
me·lech	Tir·tzah	'e·chad;	kol-	me·la·chim	she·lo·shim	ve'·'e·chad.
kuningas	Tirtzan	yksi	kaikkiaan	kuninkaita	kolmekymmentä	yksi

24 kuningas Tirtzan yksi kaikkiaan kuninkaita kolmekymmentä yksi Peh

STLK Tirsan kuningas yksi. Kaikkiaan kolmekymmentä yksi kuningasta.

Biblia1776 Tirtsan kuningas, yksi. Ne kaikki ovat yksineljättäkymmentä kuningasta.

JKR Tirsan kuningas yksi. Kaikkiaan 31 kuningasta.

Joosua 13 *(Joshua 13)*

1 אֵלָּ֑יו יְהוָה֙ וַיֹּ֣אמֶר בָּ֔א זָקֵ֖ן וַיהוֹשֻׁ֥עַ

H3091 vi'J·ho·shu·a' ja Jehoshuta | H2204 za·ken, vanhaksi | H935 ba oli tullut | H3117 bai·ja·mim; päivissään | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'e·lav, hänelle

הַרְבֵּ֣ה נִשְׁאַ֔רָה וְהָאָ֖רֶץ בַּיָּמִ֣ים בָּ֑אתָ זְקַנְתָּ֥ה אַתָּ֛ה

H859 'at·tah sinä | H2204 za·kan·tah vanhaksi | H935 ba·ta olet tullut | H3117 vai·ja·mim, päivissäsi | H776 ve'·ha·'a·retz ja maata | H7604 nish·'a·rah on jäljellä | H7235 har·beh- hyvin

לָרֶ֥שֶׁת: מְאֹֽד

H3966 me·'od paljon | H3423 le·rish·tah. valloitettavana

1 ja Jehoshuta vanhaksi oli tullut päivissään ja sanoi JAHWEH HERRA hänelle sinä vanhaksi olet tullut päivissäsi ja maata on jäljellä hyvin paljon valloitettavana

STLK Kun Joosua oli käynyt vanhaksi ja iäkkääksi, HERRA sanoi hänelle: "Sinä olet käynyt vanhaksi ja iäkkääksi, mutta vielä on hyvin paljon maata valtaamatta.

Biblia1776 Kuin Josua vanheni ja ijälliseksi tuli, sanoi Herra hänelle: sinä olet vanhentunut ja ijälliseksi tullut, ja maata on vielä aivan paljo jäänyt omistamata.

JKR Kun Joosua oli käynyt vanhaksi ja iäkkääksi, Herra sanoi hänelle: "Sinä olet käynyt vanhaksi ja iäkkääksi, mutta vielä on hyvin paljon maata valtaamatta.

2 הַפְּלִשְׁתִּ֖ים גְּלִילֹ֥ות כָּל־ הַנִּשְׁאֶ֣רֶת הָאָ֑רֶץ וְזֹ֣את

H2063 zot tämä | H776 ha·'a·retz maa | H7604 han·nish·'a·ret; on jäljellä | H3605 kol- kaikki | H1552 ge·li·lot rajat | H6430 hap·pe·lish·tim filistealaisten

הַגְּשׁוּרִ֖י: וְכָל־

H3605 ve'·chol ja koko | H1651 hag·Ge·shu·ri. Geshuri

2 tämä maa on jäljellä kaikki rajat filistealaisten ja koko Geshuri

STLK Tämä on se maa, mikä vielä on jäljellä: kaikki filistealaisten alueet ja koko gesurilaisten maa

Biblia1776 Tämä on se jälellä oleva maa: kaikki Philistealaisten maan ääret ja koko Gessuri,

JKR Tämä on se maa, mikä vielä on jäljellä: Kaikki filistealaisten alueet ja koko gesurilaisten maa

3 גְּבוּל וְעַד מִצְרַיִם פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הַשִּׁיחֹור מִן־

H4480	H7883	H834	H5921	H6440	H4714	H5704	H1366
min-	hash·Shi·chor	'a·sher	'al-	pe·nei	Mitz·ra·im,	ve'·'ad	ge·vul
	Shichorista	joka		on edustalla	Egyptin	asti	rajaan

סַרְנֵי חֲמִשֶּׁת תִּחָשֵׁב לַכְּנַעֲנִי צָפֹונָה עֶקְרוֹן׃

H6138	H6828	H3669	H2803	H2568	H5633
'Ek·ron	tza·fo·nah,	lak·ke·na·'a·ni	te·cha·shev;	cha·me·shet	sar·nei
Ekronin	pohjoisessa	Kanaaniin	joka lasketaan	viisi	ruhtinasta

הַגִּתִּי הָאֶשְׁקְלוֹנִי וְהָאַשְׁדּוֹדִי הָעַזָּתִי פְּלִשְׁתִּים

H6430	H5841	H796	H832	H1663
Fe·lish·tim,	ha·'Az·za·ti	ve'·ha·'Ash·do·di	ha·'Esh·ke·lo·ni	hag·Git·ti,
Filistean	Azzan / Gazan	Ashdodin	Eshkelonin	Gittin

וְהָעַוִּים׃ וְהָעֶקְרוֹנִי

H6139	H5757
ve'·ha·'Ek·ro·ni	ve'·ha·'Av·vim.
Ekronin	ja Avvimin

3 Shichorista joka on edustalla Egyptin asti rajaan Ekronin pohjoisessa Kanaaniin joka lasketaan viisi ruhtinasta Filistean Azzan / Gazan Ashdodin Eshkelonin Gittin Ekronin ja Avvimin

STLK Siihorista alkaen, joka on itään Egyptistä, aina Ekronin alueeseen asti pohjoisen suuntaan – se luetaan kanaanilaisten alueeseen – viisi filistealaista ruhtinasta, nimittäin Gassan, Asdodin, Askelonin, Gatin ja Ekronin ruhtinaat, niin myös avvilaiset

Biblia1776 Sihorista, joka juoksee Egyptin editse, Ekronin maan ääriin asti, pohjan puoleen, jotka luetaan Kanaanealaisille; ne viisi Philistealaisten päämiestä ovat: Gasilainen, Asdonilainen, Asklonilainen, Gatilainen, Ekronilainen ja Avilainen.

JKR Siihorista alkaen, joka on itään päin Egyptistä*, Ekronin alueeseen saakka pohjoiseen päin (se luetaan kanaanilaisten alueeseen) ne viisi filistealaista ruhtinasta, nimittäin Gassan, Asdodin, Askelonin, Gatin ja Ekronin ruhtinaat, niin myös avvilaiset

4 לַצִּידֹנִים אֲשֶׁר וּמְעָרָה הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ כָּל־ מִתֵּימָן

H8486	H3605	H776	H3669	H4632	H834	H6722
mit·tei·man	kol-	'e·retz	hak·Ke·na·'a·ni,	u·Me·'a·rah	'a·sher	latz·Tzi·do·nim
etelästä	koko	maa	Kanaanin	ja Mearah	joka on	vieressä Tzidonin

הָאֱמֹרִי׃ גְּבוּל עַד אַפֵקָה עַד־

H5704	H663	H5704	H1366	H567
'ad-	'A·fe·kah;	'ad	ge·vul	ha·'E·mo·ri.
asti	Afekaan	asti	rajalle	Emorin

4 etelästä koko maa Kanaanin ja Mearah joka on vieressä Tzidonin asti Afekaan asti rajalle Emorin

STLK etelässä päin, koko kanaanilaisten maa ja Meara, joka on siidonilaisten, Afekiin saakka, amorilaisten alueeseen saakka,

Biblia1776 Mutta eteläänpäin ovat kaikki Kanaanealaisten maat ja Meara, joka on Zidonilaisten, Aphekiin saakka ja hamaan Amorilaisten maan ääriin asti,

JKR etelässä päin. Koko kanaanilaisten maa ja Meara, joka on siidonilaisten, Afekiin saakka, amorilaisten alueeseen saakka.

5 מִבַּעַל הַשְּׁמֶשׁ מִזְרַח הַלְּבָנוֹן וְכָל־ הַגִּבְלִי וְהָאָרֶץ

H776 ve'·ha·'a·retz ja maa | H1382 hag·Giv·li, Givlin | H3605 ve'·chol ja koko | H3844 hal·Le·va·non Libanon | H4217 miz·rach nousuun | H8121 hash·she·mesh, auringon | H0 mib·Ba·'al ja Baal

חֲמָת׃ לְבוֹא עַד חֶרְמוֹן הַר־ תַּחַת בָּגָד

H1171 Gad, Gad | H8478 ta·chat alapuolella | H2022 har- vuoren | H2768 Cher·mon; Chermonin | H5704 'ad asti | H935 le·vo sisääntuloon | H2574 Cha·mat. Chamatin

5 ja maa Givlin ja koko Libanon nousuun auringon ja Baal Gad alapuolella vuoren Chermonin asti sisääntuloon Chamatin

STLK ja gebalilaisten maa ja koko Libanon, päivänkoiton puolella, Hermonin vuoren juurella olevasta Baal-Gaadista siihen saakka, mistä mennään Hamatiin.

Biblia1776 Ja myös Gibiläisten maa, ja koko Libanon auringon nousemiseen päin, BaalGadista Hermonin vuoren alta, siihenasti kuin Hamatiin tullaan.

JKR Gebalilaisten maa ja koko Libanon, auringonnousun puolella, Hermonin vuoren juurella olevasta Baal-Gaadista siihen asti, mistä mennään Hamatiin.

6 מַיִם׃ מִשְׂרְפֹת עַד־ הַלְּבָנוֹן מִן־ הָהָר יֹשְׁבֵי כָּל־

H3605 kol- kaikki | H3427 jo·she·vei asukkaat | H2022 ha·hor vuorten | H4480 min- | H3844 hal·Le·va·non Libanonin | H5704 'ad- asti | H0 Mis·re·fot Misrefot | H4956 Ma·jim Majimiin

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מִפְּנֵי אוֹרִישָׁם אָנֹכִי צִידֹנִים כָּל־

H3605 kol- ja kaikki | H6722 tzi·do·nim, tzidonilaiset | H595 'a·no·chi minä | H3423 o·ri·shem, karkotan | H6440 mip·pe·nei kasvojen edestä | H1121 be'·nei lasten | H3478 Is·ra·'el; Israelin

צִוִּיתִיךָ׃ כַּאֲשֶׁר בְּנַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל הַפִּלֶּהָ רַק

H7535 rak ja kokonaan | H5307 hap·pi·le·ha jaan sen arvalla | H3478 le'·Is·ra·'el Israelille | H5159 be'·na·cha·lah, perinnöksi | H834 ka·'a·sher niinkuin | H6680 tziv·vi·ti·cha. olen käskenyt teitä

6 kaikki asukkaat vuorten Libanonin asti Misrefot Majimiin ja kaikki tzidonilaiset minä karkotan kasvojen edestä lasten Israelin ja kokonaan jaan sen arvalla Israelille perinnöksi niinkuin olen käskenyt teitä

STLK Kaikki vuoriston asukkaat Libanonista Misrefot-Majimiin saakka, kaikki siidonilaiset, minä karkotan israelilaisten tieltä. Arvo vain niiden maa Israelin kesken perintöosaksi, niin kuin olen sinua käskenyt.

Biblia1776 Kaikki jotka vuorella asuvat, Libanonista lämpimään veteen asti, ja kaikki Zidonilaiset: minä ajan ne Israelin lasten edestä pois; ainoasti jaa ne Israelille perimiseksi, niinkuin minä olen sinulle käskenyt.

JKR Kaikki vuoriston asukkaat Libanonista Misrefot-Majimiin saakka, kaikki siidonilaiset, minä karkotan israelilaisten tieltä. Arvo vain niiden maa Israelin kesken perintöosaksi, kuten minä olen sinulle antanut käskyn.

7 לְתִשְׁעַת בְּנֵחֲלָה הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־ חַלֵּק וְעַתָּה

H6258	H2505	H853	H776	H2063	H5159	H8672
ve'·'at·tah,	chal·lek	'et-	ha·'a·retz	haz·zot	be'·na·cha·lah	le·tish·'at
ja nyt	jaa	ET	maa	tämä	perinnöksi	yhdeksälle

הַמְנַשֶּׁה: הַשֵּׁבֶט וַחֲצִי הַשְּׁבָטִים

H7626	H2677	H7626	H4519
hash·she·va·tim;	va·cha·tzi	hash·she·vet	haM·nash·sheh.
heimolle	ja puolelle	heimolle	Menashen

7 ja nyt jaa ET maa tämä perinnöksi yhdeksälle heimolle ja puolelle heimolle Menashen

STLK Jaa siis tämä maa perintöosana yhdeksälle sukukunnalle ja toiselle puolelle Manassen sukukuntaa."

Biblia1776 Niin jaa nyt tämä maa yhdeksän sukukunnan välillä perimiseksi, ja puolelle Manassen sukukunnalle.

JKR Jaa siis tämä maa perintöosana yhdeksälle heimolle ja toiselle puolelle Manassen heimoa."

8 עִמּוֹ נָתַן אֲשֶׁר נַחֲלָתָם לָקְחוּ וְהַגְּדִי הָרְאוּבֵנִי

H5973	H7206	H1425	H3947	H5159	H834	H5414
im·mo,	ha·R·'u·ve·ni	ve'·hag·Ga·di,	la·ke·chu	na·cha·la·tam;	'a·sher	Na·tan
joiden kanssa Ruuven		ja Gad	ovat saaneet	perintöosansa	jonka	antoi

נָתַן כַּאֲשֶׁר מִזְרָחָה הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר מֹשֶׁה לָהֶם

H0	H4872	H5676	H3383	H4217	H834	H5414
la·hem	Mo·sheh,	be'·'e·ver	haj·Jar·den	miz·ra·chah,	ka·'a·sher	Na·tan
heille	Moshe	alueelta	Jardenin	idän puolelta	kuten	oli osoittanut sen

יְהוָה: עֶבֶד מֹשֶׁה לָהֶם

H0	H4872	H5650	H3068
la·hem,	Mo·sheh	'e·ved	JAH·WEH.
heille	Moshe	palvelija	JAHWEH HERRAN

8 joiden kanssa Ruuven ja Gad ovat saaneet perintöosansa jonka antoi heille Moshe alueelta Jardenin idän puolelta kuten oli osoittanut sen heille Moshe palvelija JAHWEH HERRAN

STLK Samalla kun sen toinen puoli olivat näet myös ruubenilaiset ja gaadilaiset saaneet perintöosansa, jonka Mooses antoi heille tuolta puolelta Jordanin, idän puolelta, kuten HERRAN palvelija Mooses sen heille antoi,

Biblia1776 Sillä Rubenilaiset ja Gadilaiset ovat toisen puolen Manassen sukukunnan kanssa saaneet perimisensä, jonka Moses heille oli antanut sillä puolella Jordania itään päin, niinkuin Herran palvelia Moses heille sen antanut oli:

JKR Sen toisen puolen kanssa olivat näet ruubenilaiset ja gaadilaiset saaneet perintöosansa, jonka Mooses oli antanut heille Jordanin tuolta puolelta, idän puolelta. Herran palvelija Mooses oli sen antanut heille

9 וְהָעִיר אֲרְנֹון נַחַל שִׁפַת־ עַל־ אֲשֶׁר מֵעֲרוֹעֵר

H6177	H834	H5921	H8193	H5158	H769	H5892
me·'A·ro·'er	'a·sher	'al-	se·fat-	na·chal	Ar·non	ve'·ha·'ir
Aroerista	joka on		rannalla	joen	Arnonin	ja kaupungista

עַד־ מֵידְבָא הַמִּישֹׁר וְכָל־ הַנַּחַל בְּתוֹךְ־ אֲשֶׁר

H834	H8432	H5158	H3605	H4334	H4311	H5704
'a·sher	be'·toch-	han·na·chal	ve'·chol	ham·mi·shor	Meid·va	'ad-
joka on	keskellä	jokilaaksoa	ja koko	tasangon	Meidevan	asti

דִּיבֹון׃

H1769
Di·von.
Divoniin

9 Aroerista joka on rannalla joen Arnonin ja kaupungista joka on keskellä jokilaaksoa ja koko tasangon Meidevan asti Divoniin

STLK maan Arnon-joen rannalla olevasta Aroerista ja jokilaakson keskikohdalla olevasta kaupungista alkaen ja koko Meedeban ylätasangon Diiboniin saakka,

Biblia1776 Aroerista, joka on Arnonin ojan reunalla, ja siitä kaupungista, joka on ojan keskellä, ja koko Medeban lakeuden Diboniin asti,

JKR maan Arnonjoen rannalla olevasta Aroerista ja jokilaakson keskikohdalla olevasta kaupungista alkaen ja koko Meedeban ylätasangon Diiboniin saakka;

10 בְּחֶשְׁבֹּון מָלְךְ אֲשֶׁר הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ סִיחֹון עָרָיו וְכֹל

H3605	H5892	H5511	H4428	H567	H834	H4427	H2809
ve'·chol,	'a·rei	Si·chon	me·lech	ha·'E·mo·ri,	'a·sher	ma·lach	be'·Chesh·bon;
ja kaikki	kaupungit	Sichonin	kuninkaan	Emorin	joka	hallitsi	Cheshbonissa

עַמֹּון׃ בְּנֵי גְּבוּל עַד־

H5704	H1366	H1121	H5983
'ad-	ge·vul	be'·nei	Am·mon.
asti	rajalle	poikien	Ammonin

10 ja kaikki kaupungit Sichonin kuninkaan Emorin joka hallitsi Cheshbonissa asti rajalle poikien Ammonin

STLK kaikki Siihonin, amorilaisten kuninkaan, kaupungit, hänen, joka hallitsi Hesbonissa, aina ammonilaisten alueeseen saakka,

Biblia1776 Ja kaikki Sihonin Amorilaisten kuninkaan kaupungit, joka hallitsi Hesbonissa, Ammonin lasten maan rajoihin asti,

JKR kaikki Siihonin, amorilaisten kuninkaan, kaupungit, hänen, joka hallitsi Hesbonissa, ammonilaisten alueeseen saakka,

11 חֶרְמוֹן הַר וְכֹל וְהַמַּעֲכָתִי הַגְּשׁוּרִי וּגְבוּל וְהַגִּלְעָד

H1568 ve'·hag·Gil·'ad Gileadin
H1366 u·ge·vul rajalle
H1651 hag·Ge·shu·ri Gesurin
H4602 ve'·ham·Ma·'a·cha·ti, ja Maachatin
H3605 ve'·chol ja koko
H2022 har vuori
H2768 Cher·mon Chermonin

סַלְכָה׃ עַד־ הַבָּשָׁן וְכָל־

H3605 ve'·chol sekä koko
H1316 hab·Ba·shan Bashan
H5704 'ad- asti
H5548 Sal·chah. Salchaan

11 Gileadin rajalle Gesurin ja Maachatin ja koko vuori Chermonin sekä koko Bashan asti Salchaan

STLK Gileadin sekä gesurilaisten ja maakatilaisten alueet ja koko Hermonin vuoren ja koko Baasanin Salkaan saakka,

Biblia1776 Ja Gileadin ja Gessurin ja Maakatin maan ääret, ja koko Hermonin vuoren, ja koko Basanin Salkaan asti;

JKR Gileadin, gesurilaisten ja maakatilaisten alueet, koko Hermonin vuoren ja koko Baasanin Salkaan saakka,

12 מָלַךְ אֲשֶׁר־ בַּבָּשָׁן עוֹג מַמְלְכוּת כָּל־

H3605 kol- koko
H4468 mam·le·chut kuningaskunta
H5747 'Og Ogin
H1316 bab·Ba·shan, Bashanissa
H834 'a·sher- joka
H4427 ma·lach oli kuninkaana

הָרְפָאִים מִיֶּתֶר נִשְׁאַר הוּא וּבְאֶדְרֶעִי בְּעַשְׁתָּרוֹת

H6252 be'·'Ash·ta·rot Ashtarotissa
H154 u·ve·'Ed·re·'i; ja Edreissä
H1931 hu hän
H7604 nish·'ar jäi jäljelle
H3499 mi·je·ter jäännöksestä
H7497 ha·re·fa·'im, refalaisten

וַיִּרְשֵׁם׃ מֹשֶׁה וַיַּכֵּם

H5221 vai·jak·kem jotka löi
H4872 Mo·sheh Moshe
H3423 vai·jo·ri·shem. ja hävitti heidät

12 koko kuningaskunta Ogin Bashanissa joka oli kuninkaana Ashtarotissa ja Edreissä hän jäi jäljelle jäännöksestä refalaisten jotka löi Moshe ja hävitti heidät

STLK ja koko Oogin valtakunnan Baasanissa, hänen, joka hallitsi Astarotissa ja Edreissä ja oli viimeisiä refalaisia. Nämä Mooses voitti ja karkotti.

Biblia1776 Koko Ogin Basanin kuninkaan valtakunnan, joka hallitsi Astarotissa ja Edreissä, joka vielä jäänyt oli uljaista, ja Moses löi heitä ja ajoi heitä pois.

JKR koko Oogin valtakunnan Baasanissa, hänen, joka hallitsi Astarotissa ja Edreissä ja oli viimeisiä refalaisia. Nämä Mooses voitti ja karkotti.

13 וְאֶת־ הַגְּשׁוּרִי אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי הוֹרִישׁוּ וְלֹא

H3808 ve'·lo mutta eivät
H3423 ho·ri·shu karkottaneet
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H853 'et- ET
H1651 hag·ge·shu·ri geshurilaisia
H853 ve'·'et ET

יִשְׂרָאֵל בְּקֶרֶב וּמַעֲכָתִי גְּשׁוּר וַיֵּשֶׁב הַמַּעֲכָתִי

H4602 ham·ma·'a·cha·ti; ja maachatilaisia
H3427 vai·je·shev vaan ovat asuneet
H1650 Ge·shur Geshur
H4601 u·Ma·'a·chat ja Maachat
H7130 be'·ke·rev keskuudessa
H3478 Is·ra·'el, Israelin

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד

H5704 'ad asti
H3117 haj·jom päivään
H2088 haz·zeh. tähän

13 mutta eivät karkottaneet lapset Israelin ET geshurilaisia ET ja maachatilaisia vaan ovat asuneet Geshur ja Maachat keskuudessa Israelin asti päivään tähän

STLK Mutta israelilaiset eivät karkottaneet gesurilaisia ja maakatilaisia, vaan gesurilaiset ja maakatilaiset jäivät asumaan Israelin keskuuteen aina tähän päivään asti.

Biblia1776 Mutta Israelin lapset ei ajaneet Gessurilaisia ja Maakatilaisia ulos, vaan Gessurilainen ja Maakatilainen asuu Israelin lasten seassa tähän päivään asti.

JKR Israelilaiset eivät kuitenkaan karkottaneet gesurilaisia ja maakatilaisia, vaan nämä jäivät asumaan Israelin keskeen tähän päivään asti.

14 רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לְמַטֵּה נָתַן לֹא נַחֲלָה יְהוָה אִשֵּׁי נַחֲלָתָם

H7535 rak ainoastaan
H7626 le·she·vet heimolle
H3878 hal·Le·vi, Levin
H3808 lo ei
H5414 Na·tan antanut
H5159 na·cha·lah; perintöosaa
H801 'ish·shei tuliuhrit
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

כַּאֲשֶׁר־ דִּבֶּר לוֹ׃ סמך אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתוֹ

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalan
H3478 Is·ra·'el Israelin
H1931 hu heidän
H5159 na·cha·la·to, perintöosansa
H834 ka·'a·sher on niinkuin
H1696 dib·ber- Hän sanoi
H0 lo. heille

14 ainoastaan heimolle Levin ei antanut perintöosaa tuliuhrit JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin heidän perintöosansa on niinkuin Hän sanoi heille samek

STLK Ainoastaan Leevin sukukunnalle hän ei antanut perintöosaa. HERRAN, Israelin Jumalan, uhrit ovat sen perintöosa, niin kuin hän on sille puhunut.

Biblia1776 Mutta Leviläisten sukukunnalle ei hän antanut yhtään perimistä; sillä Herran Israelin Jumalan polttouhri on heidän perintönsä, niinkuin hän heille sanonut oli.

JKR Ainoastaan Leevin heimolle hän ei antanut perintöosaa. Herran, Israelin Jumalan, uhrit ovat sen perintöosa, niin kuin Hän on sille sanonut.

15 לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ וְרֹאוּבֵן בְּנֵי־ לְמַטֵּה מֹשֶׁה וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten ja antoi
H4872 Mo·sheh, Moshe
H4294 le·mat·teh heimolle
H1121 ve'·nei- lasten
H7205 Re·'u·ven Reuvenin
H4940 le·mish·pe·cho·tam. mukaan heidän sukujen

15 ja antoi Moshe heimolle lasten Reuvenin mukaan heidän sukujen

STLK Mooses oli antanut maata ruubenilaisten sukukunnalle, heidän suvuilleen:

Biblia1776 Ja Moses antoi Rubenin lasten suvulle, heidän sukukuntainsa jälkeen:

JKR Mooses antoi Ruubenin heimon suvuille

16 נַחַל שִׁפַת־ עַל־ אֲשֶׁר מֵעֲרוֹעֵר הַגְּבוּל לָהֶם וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja oli
H1992 la·hem heidän
H1366 hag·ge·vul, alueensa
H6177 me·'A·ro·'er Aroerista
H834 'a·sher joka on
H5921 'al- suulla
H8193 se·fat- joen
H5158 na·chal

עַל־ הַמִּישֹׁר וְכָל־ הַנַּחַל בְּתוֹךְ־ אֲשֶׁר וְהָעִיר אַרְנֹן

H769 Ar·non Arnonin
H5892 ve'·ha·'ir ja kaupungista
H834 'a·sher joka
H8432 be'·toch- on keskellä
H5158 han·na·chal jokilaaksoa
H3605 ve'·chol ja koko
H4334 ham·mi·shor tasangon
H5921 'al-

מֵידְבָא׃

H4311 Mei·de·va. Meidevan

16 ja oli heidän alueensa Aroerista joka on suulla joen Arnonin ja kaupungista joka on keskellä jokilaaksoa ja koko tasangon Meidevan

STLK heille tuli alue Arnon-joen rannalla olevasta Aroerista ja jokilaakson keskikohdalla olevasta kaupungista alkaen ja koko ylätasanko Meedeban luona,

Biblia1776 Että heidän rajansa oli Aroerista, joka on Arnonin ojan reunalla, ja se kaupunki ojan keskellä kaiken sen tasaisen kedon kanssa Medeban tykönä;

JKR alueen Arnonjoen rannalta olevasta Aroerista ja jokilaakson keskikohdalla olevasta kaupungista alkaen ja koko ylätasangon Meedeban luona.

17 וּבָמוֹת דִּיבוֹן בַּמִּישֹׁר אֲשֶׁר עָרֶיהָ וְכָל־ חֶשְׁבּוֹן

H2809 Chesh·bon Cheshbonista
H3605 ve'·chol ja kaikki
H5892 'a·rei·ha kaupungit
H834 'a·sher jotka
H4334 bam·mi·shor; ovat tasangolla
H1769 Di·von Divonin
H0 u·Va·mot ja Vamot

מְעוֹן׃ בַּעַל וּבֵית בַּעַל

H1120	H0	H0	H1010
Ba·'al,	u·Veit	Ba·'al	Me·'on.
Baalin	sekä Beit	Baal	Meonin

17 Cheshbonista ja kaikki kaupungit jotka ovat tasangolla Divonin ja Vamot Baalin sekä Beit Baal Meonin

STLK Hesbon sekä kaikki sen alaiset kaupungit, jotka ovat ylätasangolla, Diibon, Baamot-Baal, Beet-Baal-Meon,

Biblia1776 Hesbonin kaupunkeinensa, jotka ovat tasaisella kedolla: Dibonin, BamotBaalin ja BetBaalMeonin,

JKR Hesbon ja kaikki sen alaiset kaupungit, jotka ovat ylätasangolla, Diibon, Baamot-Baal, Beet-Baal-Meon,

18 וּמִפְעַת׃ וּקְדֵמֹת וְיַהְצָה

H3096	H6932	H4158
ve'·Jah·tzah	u·Ke·de·mot	u·Me·fa·'at.
Jahtzan	ja Kedemotin	ja Mefaatin

18 Jahtzan ja Kedemotin ja Mefaatin

STLK Jahas, Kedemot, Meefaat,

Biblia1776 Jaksan, Kedemotin, Mephaotin,

JKR Jahas, Kedemot, Meefaat,

19 הָעֵמֶק׃ בְּהַר הַשַּׁחַר וְצֶרֶת וְשַׁבְּמָה וְקִרְיָתַיִם

H7156	H7643	H0	H6890	H2022	H6010
ve'·Kir·ja·ta·jim	ve'·Siv·mah,	ve'·Tze·ret	hash·sha·char	be'·har	ha·'e·mek.
Kirjataimin	Sivman	Tzeret	hashshacharin	vuorella	laakson

19 Kirjataimin Sivman Tzeret hashshacharin vuorella laakson

STLK Kirjataim, Sibma, Seret-Sahar Laaksovuorella,

Biblia1776 Kirjataimin, Sibman, Zeretin, Saharin laakson, vuorilla,

JKR Kirjataim, Sibma, Seret-Sahar Laaksovuorella,

20 הַיְשִׁמוֹת׃ וּבֵית הַפִּסְגָּה וְאַשְׁדּוֹת פְּעוֹר וּבֵית

H0	H1047	H794	H6449	H0	H1020
u·Veit	Pe·'or	ve'·'Ash·dot	hap·Pis·gah	u·Veit	haj·shi·mot.
Beit	Peorin	Ashdotin	Pisgan	ja Beit	Jeshimotin

20 Beit Peorin Ashdotin Pisgan ja Beit Jeshimotin

STLK Beet-Peor ja Pisgan rinteet ja Beet-Jesimot,

Biblia1776 Ja BetPeorin, ne ojat Pisgan tykönä ja BetJesimotin,

JKR Beet-Peor ja Pisgan rinteet ja Beet-Jesimot,

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי לֵאמֹר׃

וַיִּשְׁלַח	יִשְׂרָאֵל	מַלְאָכִים	אֶל־	סִיחֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	לֵאמֹר׃
H7971	H3478	H4397	H413	H5511	H4428	H567	H559
va·yish·lach	Yis·ra·'el	mal·'a·chim	'el-	Si·chon	me·lech	ha·'E·mo·ri,	le·mor:
ja lähetti	Israel	lähettiläitä	-lle	Sihonille	kuninkaalle	Emorin	sanoen:

אֶתְנָה מֹשֶׁה הִכָּה אֲשֶׁר בְּחֶשְׁבּוֹן מָלַךְ אֲשֶׁר הָאֱמֹרִי

אֶתְנָה	מֹשֶׁה	הִכָּה	אֲשֶׁר	בְּחֶשְׁבּוֹן	מָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאֱמֹרִי
H5414	H4872	H5221	H834	H2809	H4427	H834	H567
e·ta·nah	Mo·sheh	hik·kah	'a·sher	be'·Ches·bon;	ma·lach	'a·sher	ha·'E·mo·ri,
Anna	Moshe	löi	joka	Cheshbonissa	hallitsi	jonka	Emorin

צִוֹּר וְאֶת־ רְקֶם וְאֶת־ אֱוִי אֶת־ מִדְיָן נְשִׂיאֵי וְאֶת־

צִוֹּר	וְאֶת־	רְקֶם	וְאֶת־	אֱוִי	אֶת־	מִדְיָן	נְשִׂיאֵי	וְאֶת־	
H6698	H853	H7552	H853	H189	H853	H4080	H5387	H853	
Tzur	ve'·'et	Re·kem	ve'·'et	'E·vi	'et-	Mid·jan,	ne·si·'ei	ve'·'et	
Tzurin	ET	ja Rekemin	ET	Evin	ET	Midianin	ja päämiehet	ET	

חֲרֵי סִיחֹן נְסִיכֵי רֶבַע וְאֶת־ חוּר וְאֶת־ הָאָרֶץ׃ יֹשְׁבֵי

חֲרֵי	סִיחֹן	נְסִיכֵי	רֶבַע	וְאֶת־	חוּר	וְאֶת־	הָאָרֶץ׃	יֹשְׁבֵי
H3427	H5511	H5257	H7254	H853	H2354	H853	H776	
jo·she·vei	Si·chon,	ne·si·chei	Re·va',	ve'·'et	Chur	ve'·'et	ha·'a·retz.	
jotka asuivat	Sichonin	ruhtinaat	sekä Revanin	ET	ja Churin	ET	maassa	

21 ja kaikki kaupungit tasangon ja koko kuningaskunnan Sichonin kuninkaan Emorin joka hallitsi Cheshbonissa jonka löi Moshe hänet ET ja päämiehet Midianin ET Evin ET ja Rekemin ET Tzurin ET ja Churin ET sekä Revanin ruhtinaat Sichonin jotka asuivat maassa

STLK ja kaikki ylätasangon kaupungit ja Siihonin, amorilaisten kuninkaan, koko valtakunta, hänen, joka hallitsi Hesbonissa ja jonka Mooses oli voittanut samalla kun Midianin ruhtinaat Evin, Rekemin, Suurin, Huurin ja Reban, jotka olivat Siihonin aliruhtinaita ja asuivat siinä maassa.

Biblia1776 Ja kaikki lakeuden kaupungit, ja koko Sihonin, Amorilaisten kuninkaan valtakunnan, joka hallitsi Hesbonissa, jonka Moses löi, niin myös Midianin päämiehet: Evin, Rekemin, Zurin, Hurin ja Reban, Sihonin päämiehet, jotka maassa asuivat.

JKR kaikki ylätasangon kaupungit ja Siihonin, amorilaisten kuninkaan, koko valtakunta, hänen, joka hallitsi Hesbonissa ja jonka Mooses voitti samalla kun Midianin ruhtinaat Evin, Rekemin, Suurin, Huurin ja Reban, jotka olivat Siihonin aliruhtinaita ja asuivat siinä maassa.

22 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הָרְגוּ הַקּוֹסֵם בְּעוֹר בֶּן־ בִּלְעָם וְאֶת־

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	הָרְגוּ	הַקּוֹסֵם	בְּעוֹר	בֶּן־	בִּלְעָם	וְאֶת־	
H3478	H1121	H2026	H7080	H1160	H1121	H1109	H853	
Is·ra·'el	ve'·nei-	ha·re·gu	hak·ko·sem;	Be'·'or	ben-	Bil·'am	ve'·'et	
Israelin	lapset	tappoivat	ennustajan	Beorin	pojan	ja Bileamin	ET	

חַלְלֵיהֶם: אֶל־ בַּחֶרֶב

H2719	H413	H2491
ba·che·rev	'el-	chal·lei·hem.
miekalla		lävistäen

22 ET ja Bileamin pojan Beorin ennustajan tappoivat lapset Israelin miekalla lävistäen

STLK Muiden mukana, jotka olivat kaatuneet, israelilaiset olivat surmanneet miekalla myös tietäjä Bileamin, Beorin pojan.

Biblia1776 Ja Bileaminkin Beorin pojan, tietäjän, Israelin lapset miekalla kuoliaaksi löivät muita tapettaessa.

JKR Muiden kaatuneiden mukana israelilaiset surmasivat miekalla myöskin Bileamin, Beorin pojan, tietäjän.

23 נַחֲלַת זֹאת וּגְבוּל הַיַּרְדֵּן רְאוּבֵן בְּנֵי גְּבוּל וַיְהִי

H1961	H1366	H1121	H7205	H3383	H1366	H2063	H5159
vaj·hi,	ge·vul	be'·nei	Re·'u·ven,	haj·Jar·den	u·ge·vul;	zot	na·cha·lat
ja oli	raja	lasten	Reuvenin	Jarden	ja sen alueet	tämä	on perintöosa

וְחַצְרֵיהֶן: הֶעָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם רְאוּבֵן בְּנֵי־ Peh

H1121	H7205	H4940	H5892	H2691
be'·nei-	Re·'u·ven	le·mish·pe·cho·tam,	he·'a·rim	ve'·chatz·rei·hen.
lasten	Reuvenin	mukaan heidän sukujen	kaupungit	ja kylät

23 ja oli raja lasten Reuvenin Jarden ja sen alueet tämä on perintöosa lasten Reuvenin mukaan heidän sukujen kaupungit ja kylät Peh

STLK Ruubenilaisten raja on Jordan, se on rajana. Tämä on ruubenilaisten, heidän sukujensa, perintöosa, kaupungit kylineen.

Biblia1776 Ja Rubenin lasten raja oli Jordani rajoinensa. Tämä on Rubenin lasten perimys heidän sukukuntainsa, kaupunkeinsa ja kyläinsä jälkeen.

JKR Ruubenilaisten raja on Jordan. Se on heidän rajanaan. Tämä on ruubenilaisten, heidän sukujensa, perintöosa, kaupungit kylineen.

24 לְמִשְׁפְּחֹתָם: גָּד לִבְנֵי־ לְמַטֵּה־ מֹשֶׁה וַיִּתֵּן

H5414	H4872	H4294	H1410	H1121	H1410	H4940
vai·jit·ten	Mo·sheh	le·mat·teh-	Gad,	liv·nei-	Gad	le·mish·pe·cho·tam.
ja antoi	Moshe	heimolle	Gadin	pojille	Gadin	heidän sukujen mukaan

24 ja antoi Moshe heimolle Gadin pojille Gadin heidän sukujen mukaan

STLK Mooses oli antanut Gaadin sukukunnalle, gaadilaisille, heidän suvuilleen, maata:

Biblia1776 Ja Moses antoi Gadin lasten sukukunnalle heidän sukukuntainsa jälkeen,

JKR Mooses antoi Gaadin heimolle, gaadilaisille, heidän suvuilleen, maata siten, että

25 וְחֵצִי הַגִּלְעָד עָרֵי וְכָל־ יַעְזֵר הַגְּבוּל לָהֶם וַיִּהְיִ

H1961 vaj·hi ja oli | H0 la·hem heidän | H1366 hag·ge·vul, alueensa | H3270 Ja'·zer Jazer | H3605 ve'·chol ja kaikki | H5892 'a·rei kaupungit | H1568 hag·Gil·'ad, Gileadin | H2677 va·cha·tzi ja puolet

רַבָּה: פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר עֲרוֹעֵר עַד־ עַמּוֹן בְּנֵי אֶרֶץ

H776 'e·retz maasta | H1121 be'·nei lasten | H5983 Am·mon; Ammonin | H5704 'ad- asti | H6177 A·ro·'er Aroeriin | H834 'a·sher joka on | H5921 'al- | H6440 pe·nei edessä | H7237 Rab·bah. Rabban

25 ja oli heidän alueensa Jazer ja kaikki kaupungit Gileadin ja puolet maasta lasten Ammonin asti Aroeriin joka on edessä Rabban

STLK heidän alueekseen tuli Jaeser ja kaikki Gileadin kaupungit ja puolet ammonilaisten maata Aroeriin asti, joka on itään Rabbasta,

Biblia1776 Että heidän rajansa oli Jaeser, ja kaikki Gileadin kaupungit, ja puoli Ammonin lasten maata, Aroeriin asti, joka on Rabban kohdalla,

JKR heidän alueekseen tuli Jaeser, kaikki Gileadin kaupungit ja puolet ammonilaisten maata Aroeriin asti, joka on itään päin Rabbasta, sekä

26 וּמִמַּחֲנַיִם וּבְטֹנִים הַמִּצְפֶּה רָמַת עַד־ וּמֵחֶשְׁבּוֹן

H2809 u·me·Chesh·bon Cheshbonista | H5704 'ad- asti | H0 Ra·mat Ramat | H7434 ham·Mitz·peh Mitzpeen | H993 u·Ve·to·nim; ja Betonimin | H4266 u·mi·Ma·cha·na·jim sekä Machanajimin

לִדְבִר: גְּבוּל עַד־

H5704 'ad- asti | H1366 ge·vul rajaan | H1688 liD·vir. Devirin

26 Cheshbonista asti Ramat Mitzpeen ja Betonimin sekä Machanajimin asti rajaan Devirin

STLK ja maa Hesbonista Raamat-Mispeen ja Betonimiin saakka, ja Mahanaimista Lidebirin alueeseen saakka;

Biblia1776 Ja Hesbonista RamatMitspeen ja Betoniimiin asti, ja Mahanaimista Debirin rajaan asti,

JKR maa Hesbonista Raamat-Mispeen ja Betonimiin saakka, ja Mahanaimista Debirin alueeseen saakka.

27 יֶתֶר וְצָפוֹן וְסֻכּוֹת נִמְרָה וּבֵית הָרָם בֵּית וּבָעֵמֶק

H6010 u·va·'e·mek ja laaksosta | H0 Beit Beit | H1027 ha·ram Haram | H0 u·Beit ja Beit | H1039 Nim·rah Nimrah | H5523 ve'·Suk·kot Sukkot | H6829 ve'·Tza·fon, ja Tzafon | H3499 je·ter loput

קְצֵה֙ עַד־ וּגְבֻ֣ל הַיִּרְדֵּ֔ן חֶ֖שְׁבּ֑וֹן מֶ֣לֶךְ סִיח֗וֹן מַמְלְכוּת֙

H4468 mam·le·chut, kuningaskunnasta
H5511 Si·chon Sichonin
H4428 me·lech kuninkaan
H2809 Chesh·bon, Cheshbonin
H3383 haj·Jar·den Jarden
H1366 u·ge·vul; rajana
H5704 'ad- asti
H7097 ke·tzeh reunaan

מִזְרָחָ֔ה׃ הַיִּרְדֵּ֖ן עֵ֣בֶר כִּנֶּ֑רֶת יָ֥ם־

H3220 jom- meren
H3672 Kin·ne·ret, Kinneretin
H5676 'e·ver taakse
H3383 haj·Jar·den Jardenin
H4217 miz·ra·chah. itään

27 ja laaksosta Beit Haram ja Beit Nimrah Sukkot ja Tzafon loput kuningaskunnasta Sichonin kuninkaan Cheshbonin Jarden rajana asti reunaan meren Kinneretin taakse Jardenin itään

STLK ja laaksossa: Beet-Raam, Beet-Nimra, Sukkot ja Saafon, loput Siihonin, Hesbonin kuninkaan, valtakunnasta, rajana Jordan Kinneretin järven päähän saakka, Jordanin tuolla puolella, idän puolella.

Biblia1776 Ja laaksossa Betaram ja BetNimra, Sukkot ja Zaphon, joka jäi Sihonin Hesbonin kuninkaan valtakunnasta; joiden raja oli Jordani Kinneretin meren ääreen asti, toisella puolella Jordania itään päin.

JKR Laaksossa: Beet-Raam, Beet-Nimra, Sukkot ja Saafon, loput Siihonin, Hesbonin kuninkaan, valtakunnasta, rajana Jordan Kinneretin järven päähän saakka, tuolla puolella Jordanin, idän puolella.

28 זֹ֣את נַחֲלַ֔ת בְּנֵי־ גָ֖ד לְמִשְׁפְּחֹתָ֑ם הֶֽעָרִ֖ים

H2063 zot tämä
H5159 na·cha·lat on perintöosa
H1121 be'·nei- lasten
H1410 Gad Gadin
H4940 le·mish·pe·cho·tam; mukaan sukujen
H5892 he·'a·rim kaupungit

וְחַצְרֵיהֶֽם׃

H2691 ve'·chatz·rei·hem. ja kylät

28 tämä on perintöosa lasten Gadin mukaan sukujen kaupungit ja kylät

STLK Tämä on gaadilaisten, heidän sukujensa, perintöosa, kaupungit kylineen.

Biblia1776 Tämä on Gadin lasten perimys heidän sukukunnissansa, kaupungeissansa ja kylissänsä.

JKR Tämä on gaadilaisten, heidän sukujensa, perintöosa, kaupungit kylineen.

29 מַטֵּ֥ה לַחֲצִ֖י וַיְהִ֑י מְנַשֶּׁ֣ה שֵׁ֔בֶט לַחֲצִ֖י מֹשֶׁ֥ה וַיִּתֵּֽן

H5414 vai·jit·ten ja antoi
H4872 Mo·sheh, Moshe
H2677 la·cha·tzi puolelle
H7626 she·vet heimolle
H4519 Me·nash·sheh; Menashen
H1961 vaj·hi, ja oli
H2677 la·cha·tzi puolen
H4294 mat·teh heimon

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃ מְנַשֶּׁה בְנֵי־

H1121 H4519 H4940
ve'·nei- Me·nash·sheh le·mish·pe·cho·tam.
lasten Menashen sukujen mukaan

29 ja antoi Moshe puolelle heimolle Menashen ja oli puolen heimon lasten Menashen sukujen mukaan

STLK Mooses oli antanut toiselle puolelle Manassen sukukuntaa maata, ja se tuli toiselle puolelle Manassen sukukuntaa, heidän suvuilleen:

Biblia1776 Ja Moses antoi puolelle Manassen lasten suvulle sen mikä puolelle Manassen sukukunnalle tuli, heidän sukukuntainsa jälkeen,

JKR Mooses antoi toiselle puolelle Manassen heimoa maata, ja se tuli toiselle puolelle Manassen heimoa, heidän suvuilleen:

30 מַמְלְכוּת כָּל־ הַבָּשָׁן כָּל־ מִמַּחֲנַיִם גְּבוּלָם וַיְהִי

H1961 H1366 H4266 H3605 H1316 H3605 H4468
vaj·hi ge·vu·lam, mi·Ma·cha·na·jim kol- hab·Ba·shan kol- mam·le·chut
ja oli heidän alueensa Machanaimista koko Bashan koko kuningaskunta

בַּבָּשָׁן אֲשֶׁר יָאִיר חַוֹת וְכָל־ הַבָּשָׁן מֶלֶךְ־ עוֹג

H5747 H4428 H1316 H3605 H2333 H2971 H834 H1316
Og me·lech- hab·Ba·shan, ve'·chol chav·vot Ja·'ir 'a·sher bab·Ba·shan
Ogin kuninkaan Bashanin ja kaikki kylät Jairin jotka olivat Bashanissa

עִיר׃ שִׁשִּׁים

H8346 H5892
shish·shim 'ir.
kuusikymmentä kaupunkia

30 ja oli heidän alueensa Machanaimista koko Bashan koko kuningaskunta Ogin kuninkaan Bashanin ja kaikki kylät Jairin jotka olivat Bashanissa kuusikymmentä kaupunkia

STLK heidän alueekseen tuli Mahanaimista alkaen koko Baasan, Oogin, Baasanin kuninkaan, koko valtakunta, kaikki Jaairin leirikylät Baasanissa, kuusikymmentä kaupunkia,

Biblia1776 Että heidän rajansa oli Mahanaimista koko Basan, koko Ogin Basanin kuninkaan valtakunta ja kaikki Jairin kylät, jotka ovat Basanissa, kuusikymmentä kaupunkia,

JKR Heidän alueekseen tuli Mahanaimista alkaen koko Baasan, Oogin, Baasanin kuninkaan, koko valtakunta, kaikki Jaairin leirikylät Baasanissa, 60 kaupunkia,

31 מַמְלְכוּת עָרֵי וְאֶדְרֶעִי וְעַשְׁתָּרוֹת הַגִּלְעָד וַחֲצִי

H2677 H1568 H6252 H154 H5892 H4468
va·cha·tzi hag·Gil·'ad ve'·'Ash·ta·rot ve'·'Ed·re·'i, 'a·rei mam·le·chut
ja puolet Gileadista ja Ashtarotista sekä Edreistä kaupungit kuningaskunnan

מָכִיר בְּנֵי־ לַחֲצִי מְנַשֶּׁה בֶּן־ מָכִיר לִבְנֵי בַּבָּשָׁן עוֹג

H5747 Og Ogin | H1316 bab·Ba·shan; liv·nei Bashanista pojalle | H1121 H4353 Ma·chir Machirin | H1121 ben- pojalle | H4519 Me·nash·sheh, Menashen | H2677 la·cha·tzi puolelle | H1121 ve'·nei- pojille | H4353 Ma·chir Machirin

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃

H4940 le·mish·pe·cho·tam. heidän sukujen mukaan

31 ja puolet Gileadista ja Ashtarotista sekä Edreistä kaupungit kuningaskunnan Ogin Bashanista pojalle Machirin pojalle Menashen puolelle pojille Machirin heidän sukujen mukaan

STLK ja puolet Gileadia sekä Astarot ja Edrei, Oogin valtakunnan pääkaupungit Baasanissa. Tämä tuli Maakirin, Manassen pojan, jälkeläisille, toiselle puolelle Maakirin jälkeläisiä, heidän suvuilleen.

Biblia1776 Ja puolen Gileadia ja Astarotia, Edreiä Ogin valtakunnan kaupungit Basanissa (antoi hän) Makirin Manassen pojan lapsille, toiselle puolelle Makirin lapsia heidän sukukuntainsa jälkeen.

JKR puolet Gileadia sekä Astarot ja Edrei, Oogin valtakunnan pääkaupungit Baasanissa. Tämä tuli Maakirin, Manassen pojan, jälkeläisille, toiselle puolelle Maakirin jälkeläisiä, heidän suvuilleen.

32 מֵעֵבֶר מוֹאָב בְּעַרְבוֹת מֹשֶׁה נִחַל אֲשֶׁר־ אֵלֶּה

H428 'el·leh nämä ovat ne | H834 'a·sher- jotka | H5157 ni·chal antoi | H4872 Mo·sheh Moshe | H6160 be'·'ar·vot tasangolla | H4124 Mo·'av; Moavin | H5676 me·'e·ver tuolla puolen

מִזְרָחָה׃ יְרִיחוֹ לְיַרְדֵּן samek

H3383 le·Jar·den Jardenin | H3405 Je·ri·cho Jerichosta | H4217 miz·ra·chah. itään päin

32 nämä ovat ne jotka antoi Moshe tasangolla Moavin tuolla puolen Jardenin Jerichosta itään päin samek

STLK Nämä ovat ne alueet, jotka Mooses oli jakanut perintöosiksi Mooabin arolla, Jordanin tuolla puolen, Jerikon kohdalla, idän puolella.

Biblia1776 Tämä on se minkä Moses antoi Moabin kedoilla, sillä puolella Jordania, Jerihon kohdalla itään päin.

JKR Nämä ovat ne alueet, jotka Mooses jakoi perintöosaksi Mooabin arolla, tuolla puolella Jordanin, Jerikon kohdalla, idän puolella.

33 יְהוָה נַחֲלָה מֹשֶׁה נָתַן לֹא־ הַלֵּוִי וּלְשֵׁבֶט

H7626 u·le·she·vet mutta heimolle | H3878 hal·Le·vi, Levin | H3808 lo- ei | H5414 Na·tan antanut | H4872 Mo·sheh Moshe | H5159 na·cha·lah; perintöosaa | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר	נַחֲלָתָם הוּא יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי
H834	H1931 H5159	H3478 H430
ka·'a·sher	hu na·cha·la·tam,	Is·ra·'el 'E·LO·HEI
niinkuin	Hän on heidän perintöosansa	Israelin ELOHEI Jumala

דִּבֶּר לָהֶם׃
H1696 H0
dib·ber la·hem.
hän oli heille puhunut

33 mutta heimolle Levin ei antanut Moshe perintöosaa JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin Hän on heidän perintöosansa niinkuin hän oli heille puhunut

STLK Mutta Leevin sukukunnalle Mooses ei ollut antanut perintöosaa. HERRA, Israelin Jumala, on heidän perintöosansa, niin kuin hän on heille puhunut.

Biblia1776 Mutta Levin sukukunnalle ei antanut Moses yhtään perimystä; Herra Israelin Jumala on heidän perimisensä, niinkuin hän heille sanonut oli.

JKR Leevin heimolle Mooses ei antanut perintöosaa. Herra, Israelin Jumala, on heidän perintöosansa, kuten hän oli heille puhunut.

Joosua 14 ***(Joshua 14)***

1 אֲשֶׁר֩ כְּנַעַ֨ן בְּאֶ֜רֶץ יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי־ נָחֲל֤וּ אֲשֶׁר־ וְאֶלְעָזָ֣ר

H428 ve'·'el·leh ja nämä
H834 'a·sher- jotka
H5157 na·cha·lu perivät
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H776 be'·'e·retz maassa
H3667 Ke·na·'an; Kanaanin
H834 'a·sher jotka

וְרָאשֵׁ֣י נ֠וּן בִּן־ וִיהוֹשֻׁ֨עַ הַכֹּהֵ֜ן אֶלְעָזָ֗ר אוֹתָ֛ם נָחֲל֥וּ

H5157 ni·cha·lu jakoivat
H853 o·tam, heille
H499 'Ele·a·zar Eleazar
H3548 hak·ko·hen pappi
H3091 vi'J·ho·shu·a' ja Jehoshua
H1121 bin- poika
H5126 Nun, Nunin
H7218 ve'·ra·shei sekä päämiehet

יִשְׂרָאֵ֑ל׃ לִבְנֵ֣י הַמַּטּ֔וֹת אָבֹ֖ת

H1 a·vot isät
H4294 ham·mat·tot heimojen
H1121 liv·nei lapsille
H3478 Is·ra·'el. Israelin

1 ja nämä jotka perivät lapset Israelin maassa Kanaanin jotka jakoivat heille Eleazar pappi ja Jehoshua poika Nunin sekä päämiehet isät heimojen lapsille Israelin

STLK Nämä ovat ne alueet, jotka israelilaiset saivat perintöosiksi Kanaanin maassa, ne, jotka pappi Eleasar ja Joosua, Nuunin poika, ja israelilaisten sukukuntien perhekuntien päämiehet jakoivat heille

Biblia1776 Ja nämät ovat ne mitkä Israelin lapset ovat perimiseksi saaneet Kanaanin maalla, jonka heille perinnöksi jakoi pappi Eleatsar ja Josua Nunin poika ja Israelin lasten sukukuntain ylimmäiset isät.

JKR Nämä ovat ne alueet, jotka israelilaiset saivat perintöosiksi Kanaanin maassa, ne, jotka pappi Eleasar, Joosua, Nuunin poika, ja israelilaisten sukujen perhekunta-päämiehet jakoivat heille

2 מֹשֶׁ֔ה בְּיַד־ יְהוָ֖ה צִוָּ֣ה כַּאֲשֶׁ֑ר נַחֲלָתָ֛ם בְּגוֹרָ֥ל

H1486 be'·go·ral arvalla
H5159 na·cha·la·tam; perintöosaksi
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli määrännyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3027 be'·jad- kädellä
H4872 Mo·sheh, Moshen

הַמַּטֶּֽה׃ וַחֲצִ֣י הַמַּטּ֔וֹת לְתִשְׁעַ֥ת

H8672 le·tish·'at yhdeksälle
H4294 ham·mat·tot heimolle
H2677 va·cha·tzi ja puolelle
H4294 ham·mat·teh. heimolle

2 arvalla perintöosaksi niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA kädellä Moshen yhdeksälle heimolle ja puolelle heimolle

STLK arvalla perintöosiksi sen käskyn mukaan, jonka HERRA oli yhdeksästä ja puolesta sukukunnasta antanut Mooseksen kautta.

Biblia1776 Ja he jakoivat sen heillensä arvalla, niinkuin Herra oli käskenyt Moseksen käden kautta, yhdeksälle sukukunnalle ja puolelle sukukunnalle.

JKR arvalla perintöosiksi sen käskyn mukaisesti, jonka Herra oli yhdeksästä ja puolesta heimosta antanut Mooseksen kautta.

3 הַמַּטֶּה וַחֲצִי הַמַּטּוֹת שְׁנֵי נַחֲלַת מֹשֶׁה נָתַן כִּי־

H3588	H5414	H4872	H5159	H8147	H4294	H2677	H4294
ki-	Na·tan	Mo·sheh	na·cha·lat	she·nei	ham·mat·tot	va·cha·tzi	ham·mat·teh,
sillä	oli antanut	Moshe	perintöosan	kahdelle	heimolle	ja puolelle	heimolle

בְּתוֹכָם: נַחֲלָה נָתַן לֹא־ וְלַלְוִיִּם לַיַּרְדֵּן מֵעֵבֶר

H5676	H3383	H3881	H3808	H5414	H5159	H8432	
me·'e·ver	lai·Jar·den;	ve'·la·le·vi·jim,	lo-	Na·tan	na·cha·lah	be'·to·cham.	
tuolla puolen	Jardenin	mutta leeviläisille	ei	hän antanut	perintöosaa	heidän joukossaan	

3 sillä oli antanut Moshe perintöosan kahdelle heimolle ja puolelle heimolle tuolla puolen Jardenin mutta leeviläisille ei hän antanut perintöosaa heidän joukossaan

STLK Sillä Mooses oli antanut kahdelle ja puolelle sukukunnalle perintöosat Jordanin tuolta puolen, mutta leeviläisille hän ei ollut antanut perintöosaa heidän keskeltään.

Biblia1776 Sillä Moses oli antanut puolelle kolmatta sukukunnalle perimisen tuolla puolella Jordania. Mutta Leviläisille ei hän antanut yhtään perimistä heidän seassansa.

JKR Mooses oli antanut kahdelle ja puolelle heimolle perintöosat Jordanin itäpuolelta, mutta leeviläisille hän ei antanut perintöosaa heidän keskellään.

4 וְאֶפְרָיִם מְנַשֶּׁה מַטּוֹת שְׁנֵי יוֹסֵף בְּנֵי־ הָיוּ כִּי־

H3588	H1961	H1121	H3130	H8147	H4294	H4519	H669
ki-	ha·ju	ve'·nei-	Jo·sef	she·nei	mat·tot	Me·nash·sheh	ve'·'Ef·ra·im;
sillä	oli	poikia	Josefin	kaksi	sukukuntaa	Menasheh	ja Efraim

עָרִים אִם־ כִּי בָאָרֶץ לַלְוִיִּם חֵלֶק נָתְנוּ וְלֹא־

H3808	H5414	H2506	H3881	H776	H3588	H518	H5892
ve'·lo-	na·te·nu	che·lek	lal·vi·jim	ba·'a·retz,	ki	'im-	'a·rim
eikä	annettu	osuutta	leeviläisille	maassa	vaan	ainoastaan	kaupunkeja

וּלְקִנְיָנָם: לְמִקְנֵיהֶם וּמִגְרְשֵׁיהֶם לָשֶׁבֶת

H3427	H4054	H4735	H7075
la·she·vet,	u·mig·re·shei·hem,	le·mik·nei·hem	u·le·kin·ja·nam.
asuttavaksi	ja esikaupunkeja	karjalle	ja omaisuudelle

4 sillä oli poikia Josefin kaksi sukukuntaa Menasheh ja Efraim eikä annettu osuutta leeviläisille maassa vaan ainoastaan kaupunkeja asuttavaksi ja esikaupunkeja karjalle ja omaisuudelle

STLK Sillä joosefilaisia oli kaksi sukukuntaa, Manasse ja Efraim. Leeviläisille taas ei annettu osuutta maahan, vaan ainoastaan kaupunkeja heidän asuttavikseen sekä niiden laidunmaat heidän karjaansa ja omaisuuttaan varten.

Biblia1776 Sillä Josephin lasten oli kaksi sukukuntaa, Manasse ja Ephraim; sentähden ei he Leviläisille yhtään osaa antaneet maakunnassa, vaan kaupungit heidän asuaksensa, ja esikaupungit, joissa heidän karjansa ja kalunsa oleman piti.

JKR Joosefilaisia oli kaksi heimoa, Manasse ja Efraim. Leeviläisille ei annettu osuutta maahan, vaan ainoastaan kaupunkeja heidän asuakseen sekä niiden laidunmaat heidän karjaansa ja omaisuuttaan varten.

5 בְּנֵי֙ עָשׂ֣וּ כֵ֔ן מֹשֶׁ֖ה אֶת־ יְהוָ֑ה צִוָּ֣ה כַֽאֲשֶׁ֔ר

H834 ka·'a·sher niinkuin | H6680 tziv·vah oli käskenyt | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H4872 Mo·sheh, Moshea | H3651 ken niin | H6213 'a·su tekivät | H1121 be'·nei lapset

הָאָ֖רֶץ׃ אֶת־ וַיַּ֥חְלְק֖וּ יִשְׂרָאֵ֔ל Peh

H3478 Is·ra·'el; Israelin | H2505 vai·jach·le·ku ja jakoivat | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz. maan

5 niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea niin tekivät lapset Israelin ja jakoivat ET maan Peh

STLK Niin kuin HERRA oli Moosesta käskenyt, niin israelilaiset tekivät ja jakoivat maan.

Biblia1776 Niinkuin Herra oli Mosekselle käskenyt, niin tekivät Israelin lapset, ja jakoivat maakunnan.

JKR Niin kuin Herra oli Moosekselle antanut käskyn, niin israelilaiset tekivät ja jakoivat maan.

6 וַיִּגְּשׁ֣וּ יְהוּדָ֗ה בְּנֵי־ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיֹּ֨אמֶר בַּגִּלְגָּ֜ל

H5066 vai·jig·ge·shu ja tulivat | H1121 ve'·nei- lapset | H3063 Je·hu·dah Jehudan | H413 'el- luo | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuan | H1537 bag·Gil·gal, Gilgaliin | H559 vai·jo·mer ja sanoi

הַדָּבָ֔ר אֶת־ יָדַ֣עְתָּ אַתָּ֗ה הַקְנִזִּי֙ יְפֻנֶּ֣ה בֶן־ כָּלֵ֤ב אֵלָיו֙

H413 'e·lav, hänelle | H3612 Ka·lev Kalev | H1121 ben- poika | H3312 Je·fun·neh Jefunnen | H7074 hak·ke·niz·zi; kenizziläinen | H859 'at·tah sinä | H3045 ja·da'·ta tiedät | H853 'et- ET | H1697 had·da·var sanan

עַ֚ל הָאֱלֹהִ֔ים אִ֣ישׁ־ מֹשֶׁ֖ה אֶל־ יְהוָ֑ה דִּבֶּ֥ר אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- mitä | H1696 dib·ber puhui | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh Moshelle | H376 'ish- miehelle | H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan | H5921 'al

בְּרִנֵּ֔עַ׃ בִּקְדֵ֣שׁ אֹתְךָ֖ דִּ֥ךְ וְעַל֙ אֹתִ֔י

H182 o·do·tai minusta | H5921 ve'·'al ja | H182 o·do·tei·cha sinusta | H0 be'·Ka·desh Kadesh | H6947 Bar·ne·a'. Barneassa

6 ja tulivat lapset Jehudan luo Jehoshuan Gilgaliin ja sanoi hänelle Kalev poika Jefunnen kenizziläinen sinä tiedät ET sanan mitä puhui JAHWEH HERRA Moshelle miehelle ELOHIM Jumalan minusta ja sinusta Kadesh Barneassa

STLK Silloin juudalaiset astuivat Joosuan eteen Gilgalissa, ja kenissiläinen Kaaleb, Jefunnen poika, sanoi hänelle: "Sinä tunnet sanan, jonka HERRA puhui Jumalan miehelle Moosekselle minusta ja sinusta Kaades-Barneassa.

Biblia1776 Silloin menivät Juudan lapset Josuan tykö Gilgalissa, ja Kaleb Jephunnen poika Kenisiläinen sanoi hänelle: sinä tiedät, mitä Herra sanoi Jumalan miehelle Mosekselle minun ja sinun puolestas KadesBarneassa.

JKR Juudalaiset astuivat Joosuan eteen Gilgalissa, ja kenissiläinen Kaaleb, Jefunnen poika, sanoi hänelle: "Sinä tunnet sen sanan, jonka Herra puhui Jumalan miehelle Moosekselle minusta ja sinusta Kaades-Barneassa.

7 עֶבֶד־ מֹשֶׁה בְּשָׁלְחַ אֹנְכִי שְׁנָה אַרְבָּעִים בֶּן־

H1121 ben- mies | H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä | H8141 sha·nah vuotias | H595 'a·no·chi, minä olin | H7971 bish·lo·ach kun lähetti | H4872 Mo·sheh Moshe | H5650 'e·ved- palvelija

יְהוָה הָאָרֶץ אֶת־ לְרַגֵּל בַּרְנֵעַ מִקָּדֵשׁ אֹתִי

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H853 'o·ti minut | H0 mik·Ka·desh Kadesh | H6947 Bar·ne·a' Barneasta | H7270 le·rag·gel tiedustelemaan | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz; maata

לְבָבִי: עִם־ כַּאֲשֶׁר דָּבָר אֹתוֹ וָאָשֵׁב

H7725 va·'a·shev ja toin | H853 o·to hänelle | H1697 da·var, tietoja | H834 ka·'a·sher se mitä | H5973 'im- oli | H3824 le·va·vi. sydämelläni

7 mies neljäkymmentä vuotias minä olin kun lähetti Moshe palvelija JAHWEH HERRAN minut Kadesh Barneasta tiedustelemaan ET maata ja toin hänelle tietoja se mitä oli sydämelläni

STLK Minä olin neljänkymmenen vuoden vanha, kun HERRAN palvelija Mooses lähetti minut Kaades-Barneasta vakoilemaan maata, ja minä annoin hänelle tietoja parhaan ymmärrykseni mukaan.

Biblia1776 Minä olin neljänkymmenen ajastaikainen, kuin Moses Herran palvelia minun lähetti KadesBarneasta vakoomaan maata, ja minä sanoin hänelle jälleen vastauksen sydämeni jälkeen.

JKR Olin 40 vuoden ikäinen, kun Herran palvelija Mooses lähetti minut Kaades-Barneasta vakoilemaan maata, ja minä annoin hänelle tietoja parhaan ymmärrykseni mukaan.

8 וְאַחַי הֵמָסּוּ עִמִּי עָלוּ אֲשֶׁר וְאַחַי הָעָם לֵב אֶת־

H251 ve·'a·chai mutta veljeni | H834 'a·sher jotka | H5927 'a·lu lähtivät | H5973 'im·mi, kanssani | H4529 him·siv saivat raukeamaan | H853 'et- ET | H3820 lev sydämen | H5971 ha·'am; kansan

אֱלֹהָי: יְהוָה אַחֲרֵי מִלְּאתִי וְאָנֹכִי

H595 ve·'a·no·chi mutta minä | H4390 mil·le·ti, tarkoin | H310 'a·cha·rei seurasin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA | H430 'E·LO·HAI. ELOHAI minun Jumalaani

8 mutta veljeni jotka lähtivät kanssani saivat raukeamaan ET sydämen kansan mutta minä tarkoin seurasin JAHWEH HERRAA ELOHAI minun Jumalaani

STLK Mutta veljeni, jotka olivat käyneet siellä kanssani, saivat kansan sydämen raukeamaan, kun minä seurasin uskollisesti HERRAA, Jumalaani.

Biblia1776 Mutta veljeni, jotka minun kanssani menneet olivat, saattivat kansalle vapisevaisen sydämen; mutta minä seurasin Herraa minun Jumalaani uskollisesti.

JKR Mutta veljeni, jotka olivat käyneet siellä minun kanssani, saivat kansan sydämet raukeamaan, kun taas minä seurasin uskollisesti Herraa, Jumalaani.

9 הָאָ֖רֶץ לֹ֣א אִם־ לֵאמֹ֑ר הַהוּא֙ בַּיּ֣וֹם מֹשֶׁ֔ה וַיִּשָּׁבַ֥ע

H7650 vai·jish·sha·va' ja vannoi | H4872 Mo·sheh, Moshe | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu sinä | H559 le·mor sanoen | H518 'im- | H3808 lo, todella | H776 ha·'a·retz maa

וּלְבָנֶ֖יךָ לְנַחֲלָ֣ה תִהְיֶ֣ה לְךָ֔ בָּ֑ךְ רַגְלֶ֙ךָ֙ דָּרְכָ֣ה אֲשֶׁ֔ר

H834 'a·sher johon | H1869 da·re·chah ovat astuneet | H7272 rag·le·cha jalkasi | H0 bah, on | H0 le·cha sinulle | H1961 tih·jeh tuleva | H5159 le·na·cha·lah perintöosaksi | H1121 u·le·va·nei·cha ja lapsillesi

עַד־ עוֹלָ֗ם כִּ֣י מִלֵּאתָ֞ אַחֲרֵ֤י יְהוָה֙ אֱלֹהָ֔י׃

H5704 'ad- ainiaan | H5769 o·lam; iankaikkisesti | H3588 ki sillä | H4390 mil·le·ta, tarkoin | H310 'a·cha·rei seurasit | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA | H430 'E·LO·HAI. ELOHAI sinun Jumalaasi

9 ja vannoi Moshe päivänä sinä sanoen todella maa johon ovat astuneet jalkasi on sinulle tuleva perintöosaksi ja lapsillesi ainiaan iankaikkisesti sillä tarkoin seurasit JAHWEH HERRAA ELOHAI sinun Jumalaasi

STLK Sinä päivänä Mooses vannoi sanoen: 'Totisesti, se maa, johon sinä olet jalkasi astunut, on tuleva sinulle ja sinun lapsillesi perintöosaksi ikiaikoihin asti, koska olet uskollisesti seurannut HERRAA, minun Jumalaani.'

Biblia1776 Ja Moses vannoi sinä päivänä ja sanoi: se maa, jonka päälle sinä jaloillas olet astunut, on sinun ja sinun lastes perittävä ijankaikkisesti, että Herraa minun Jumalaani uskollisesti seurannut olet.

JKR Sinä päivänä Mooses vannoi sanoen: "Totisesti se maa, johon sinä olet astunut jalkasi, on tuleva sinulle ja sinun lapsillesi ainaiseksi perintöosaksi, koska sinä olet uskollisesti seurannut Herraa, minun Jumalaani'.

10 דִּבֶּ֣ר כַּאֲשֶׁ֣ר אוֹתִ֔י יְהוָ֖ה הֶחֱיָ֣ה הִנֵּ֑ה וְעַתָּ֥ה

H6258 ve'·'at·tah, ja nyt | H2009 hin·neh katso | H2421 he·che·jah on pitänyt elossa | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 o·ti minut | H834 ka·'a·sher niinkuin | H1696 dib·ber Hän sanoi

אֹתִ֛י יְהוָ֥ה דִּבֶּ֖ר מְאָ֣ז שָׁנָ֑ה וְחָמֵ֥שׁ אַרְבָּעִ֖ים זֶֽה׃

H2088 zeh nämä | H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä | H2568 ve'·cha·mesh viisi | H8141 sha·nah, vuotta | H227 me·'oz siitä kun | H1696 dib·ber puhui | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET

בַּמִּדְבָּר יִשְׂרָאֵל הָלַךְ אֲשֶׁר־ מֹשֶׁה אֶל־ הַזֶּה הַדָּבָר

H1697 had·da·var sanan
H2088 haz·zeh tämän
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H834 'a·sher- kun
H1980 ha·lach vaelsi
H3478 Is·ra·'el Israel
H4057 bam·mid·bar; erämaassa

וּשְׁמוֹנִים חָמֵשׁ בֶּן־ הַיּוֹם אָנֹכִי הִנֵּה וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H2009 hin·neh katso
H595 'a·no·chi minä olen
H3117 haj·jom, tänään
H1121 ben- mies
H2568 cha·mesh viiden
H8084 u·she·mo·nim ja kahdeksankymmenen

שָׁנָה׃

H8141 sha·nah. vuoden

10 ja nyt katso on pitänyt elossa JAHWEH HERRA minut niinkuin Hän sanoi nämä neljäkymmentä viisi vuotta siitä kun puhui JAHWEH HERRA ET sanan tämän Moshelle kun vaelsi Israel erämaassa ja nyt katso minä olen tänään mies viiden ja kahdeksankymmenen vuoden

STLK Mutta nyt, katso, HERRA on antanut minun elää, niin kuin hän oli sanonut, vielä neljäkymmentä viisi vuotta sen jälkeen, kun HERRA puhui tämän sanan Moosekselle, Israelin vaeltaessa erämaassa. Katso, minä olen nyt kahdeksankymmenen viiden vuoden vanha

Biblia1776 Ja nyt katso, Herra on antanut minun elää, niinkuin hän sanonut oli. Tämä on viides ajastaika viidettäkymmentä sittekuin Herra näitä sanoi Mosekselle, kuin Israel vaelsi korvessa. Ja katso, minä olen tänäpäivänä viiden ajastajan vanha yhdeksättäkymmentä,

JKR Herra on antanut minun elää, kuten hän oli sanonut, vielä 45 vuotta sen jälkeen, kun Herra puhui tämän sanan Moosekselle Israelin erämaavaelluksen aikana. Minä olen nyt 85 vuoden ikäinen

11 מֹשֶׁה אוֹתִי שָׁלַח בְּיוֹם כַּאֲשֶׁר חָזָק הַיּוֹם עוֹדֶנִּי

H5750 o·den·ni edelleen
H3117 haj·jom tänä päivänä
H2389 cha·zak, olen vahva
H834 ka·'a·sher niinkuin
H3117 be'·jom päivänä
H7971 she·lo·ach jona lähetti
H853 o·ti minut
H4872 Mo·sheh, Moshe

וְלָצֵאת לַמִּלְחָמָה עָתָּה וּכְכֹחִי כְּכֹחִי אָז

H3581 ke·cho·chi niin on voimani
H227 'az kuin silloin
H3581 u·che·cho·chi ja kykyä
H6258 'at·tah; nytkin
H4421 lam·mil·cha·mah taisteluun
H3318 ve'·la·tzet lähtöön

וְלָבוֹא׃

H935 ve'·la·vo. ja tuloon

11 edelleen tänä päivänä olen vahva niinkuin päivänä jona lähetti minut Moshe niin on voimani kuin silloin ja kykyä nytkin taisteluun lähtöön ja tuloon

STLK ja olen vielä tänä päivänä yhtä voimakas, kuin olin sinä päivänä, jona Mooses minut lähetti. Niin kuin voimani oli silloin, niin se on vielä nytkin: minä kykenen sotimaan, lähtemään ja tulemaan.

Biblia1776 Ja olen vielä tänäpäivänä niin väkevä, kuin minä sinä päivänä olin, jona Mosen minun lähetti; niinkuin väkevyyteni oli siihen aikaan, niin on se vielä nyt vahva sotimaan, käymään ulos ja sisälle.

JKR ja olen vielä tänä päivänä yhtä voimakas kuin olin sinä päivänä, jona Mooses minut lähetti. Kuten voimani oli silloin, niin se on vielä nytkin: Minä kykenen sotimaan, lähtemään ja tulemaan.

12 וְדִבֶּר אֲשֶׁר־ הַזֶּה הָהָר אֶת־ לִי תְּנָה־ וְעַתָּה

H6258	H5414	H0	H853	H2022	H2088	H834	H1696
ve'·'at·tah,	te·nah-	li	'et-	ha·har	haz·zeh,	'a·sher-	dib·ber
ja nyt	anna	minulle	ET	vuori	tämä	josta	puhui

יְהוָה׃ הַהוּא בַּיּוֹם שָׁמַעְתָּ אַתָּה־ כִּי הַהוּא בַּיּוֹם

H3068	H3117	H1931	H3588	H859	H8085	H3117	H1931	
JAH·WEH	bai·jom	ha·hu;	ki	'at·tah-	sha·ma'·ta	vai·jom	ha·hu	
JAHWEH HERRA	päivänä	sinä	sillä	sinä	kuulit	päivänä	sinä	

יְהוָה אוּלַי בְּצָרוֹת גְּדֹלוֹת וְעָרִים שָׁם עֲנָקִים כִּי־

H3588	H6062	H8033	H5892	H1419	H1219	H194	H3068
ki-	'A·na·kim	sham,	ve'·'a·rim	ge·do·lot	be'·tzu·rot,	'u·lai	JAH·WEH
että	Anakim	siellä on	kaupungit	suuria	linnoitettuja	ehkä	JAHWEH HERRA

יְהוָה׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר וְהוֹרַשְׁתִּים אוֹתִי

H854	H3423	H834	H1696	H3068
o·ti	ve'·ho·rash·tim,	ka·'a·sher	dib·ber	JAH·WEH.
on minun kanssani ja	valloitan ne	niinkuin	puhui	JAHWEH HERRA

12 ja nyt anna minulle ET vuori tämä josta puhui JAHWEH HERRA päivänä sinä sillä sinä kuulit päivänä sinä että Anakim siellä on kaupungit suuria linnoitettuja ehkä JAHWEH HERRA on minun kanssani ja valloitan ne niinkuin puhui JAHWEH HERRA

STLK Anna minulle siis tämä vuoristo, josta HERRA sinä päivänä puhui. Sinähän kuulit sinä päivänä, että siellä asuu anakilaisia ja että siellä on suuria, varustettuja kaupunkeja. Ehkä HERRA on kanssani, ja karkotan heidät, kuten HERRA on puhunut."

Biblia1776 Niin anna nyt minulle tämä vuori, josta Herra sanoi sinä päivänä, sillä sinä kuulit sen siihen aikaan. Ja Enakilaiset asuvat siellä, ja siellä ovat suuret ja vahvat kaupungit; jos Herra on minun kanssani, että minä ajaisin heidät pois, niinkuin Herra on sanonut.

JKR Anna minulle siis tämä vuoristo, josta Herra puhui sinä päivänä. Sinähän kuulit sinä päivänä, että siellä asuu anakilaisia, ja että siellä on suuria, varustettuja kaupunkeja. Kenties Herra on minun kanssani, niin että saan heidät karkotetuksi, kuten Herra on puhunut."

13 בֶּן־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן אֶת־ וַיִּתֵּן יְהוֹשֻׁעַ וַיְבָרְכֵהוּ׃

H1288	H3091	H5414	H853	H2275	H3612	H1121
vaj·va·re·che·hu	Je·ho·shu·a';	vai·jit·ten	'et-	Chev·ron	le·Cha·lev	ben-
siunasi hänet	Jehoshua	ja antoi	ET	Chevronin / Hebronin	Chaleville	pojalle

לְנַחֲלָה׃ יְפֻנֶּה

H3312 H5159
Je·fun·neh le·na·cha·lah.
Jefunnen perinnöksi

13 siunasi hänet Jehoshua ja antoi ET Chevronin / Hebronin Chaleville pojalle Jefunnen perinnöksi

STLK Silloin Joosua siunasi Kaalebin, Jefunnen pojan, ja antoi hänelle perintöosaksi Hebronin.

Biblia1776 Ja Josua siunasi häntä ja antoi Kalebille Jephunnen pojalle Hebronin perimiseksi.

JKR Joosua siunasi Kaalebia, Jefunnen poikaa, ja antoi hänelle perintöosaksi Hebronin.

14 הַקְּנִזִּי יְפֻנֶּה בֶן־ לְכָלֵב חֶבְרוֹן הָיְתָה־ כֵּן עַל־

H5921 H3651 H1961 H2275 H3612 H1121 H3312 H7074
'al- ken ha·je·tah- Chev·ron le·Cha·lev ben- Je·fun·neh hak·ke·niz·zi
sen tähden tuli Chevron Chaleville pojalle Jefunnen kenizziläiselle

אֲחֵרֵי מִלְּא אֲשֶׁר יַעַן הַזֶּה הַיּוֹם עַד לְנַחֲלָה

H5159 H5704 H3117 H2088 H3282 H834 H4390 H310
le·na·cha·lah, 'ad haj·jom haz·zeh; ja·'an 'a·sher mil·le, 'a·cha·rei
perinnöksi asti päivään tähän siksi koska hän tarkoin seurasi

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

H3068 H430 H3478
JAH·WEH 'E·LO·HEI Is·ra·'el.
JAHWEH HERRAA ELOHEI Jumalaa Israelin

14 sen tähden tuli Chevron Chaleville pojalle Jefunnen kenizziläiselle perinnöksi asti päivään tähän siksi koska hän tarkoin seurasi JAHWEH HERRAA ELOHEI Jumalaa Israelin

STLK Hebron tuli kenissiläisen Kaalebin, Jefunnen pojan, perintöosaksi, kuten se on tänäkin päivänä, sen tähden että hän oli uskollisesti seurannut HERRAA, Israelin Jumalaa.

Biblia1776 Siitä oli Hebron Kalebin Jephunnen pojan Kenisiläisen perimys tähän päivään asti, että hän on uskollisesti seurannut Herraa Israelin Jumalaa.

JKR Hebron tuli kenissiläisen Kaalebin, Jefunnen pojan, perintöosaksi, kuten se on tänäkin päivänä, koska hän oli uskollisesti seurannut Herraa, Israelin Jumalaa.

15 הַגָּדוֹל הָאָדָם אַרְבַּע קִרְיַת לְפָנִים חֶבְרוֹן וְשֵׁם

H8034 H2275 H6440 H0 H7153 H120 H1419
ve'·shem Chev·ron le·fa·nim Kir·jat 'Ar·ba', ha'·a·dam hag·ga·dol
nimi Chevronin oli ennen Kirjat Arba mies suuri

בְּעֲנָקִים	הוּא	וְהָאָרֶץ	שָׁקְטָה	מִמִּלְחָמָה׃	Peh
H6062	H1931	H776	H8252	H4421	
ba·'a·na·kim	hu;	ve'·ha·'a·retz	sha·ke·tah	mi·mil·cha·mah.	
keskuudessa anakimilaisten	hän oli	ja maa	lepäsi	sodasta	

15 nimi Chevronin oli ennen Kirjat Arba mies suuri keskuudessa anakimilaisten hän oli ja maa lepäsi sodasta Peh

STLK Mutta Hebronin nimi oli muinoin Kirjat-Arba, Arban mukaan, joka oli mahtavin mies anakilaisten joukossa, kun maa oli päässyt sodasta rauhaan.

Biblia1776 Mutta Hebron kutsuttiin muinaiseen aikaan KirjatArba, joka oli suurin mies Enakilaisten seassa; ja maakunta lakkasi sotimasta.

JKR Hebronin nimi oli muinoin Kirjat-Arba, Arban mukaan, joka oli mahtavin mies anakilaisten joukossa. Näin maa pääsi rauhaan sodasta.

Joosua 15 *(Joshua 15)*

1 אֶל־ לְמִשְׁפְּחֹתָם יְהוּדָה בְּנֵי לְמַטֵּה הַגּוֹרָל וַיְהִי

H1961	H1486	H4294	H1121	H3063	H4940	H413
vaj·hi	hag·go·ral,	le·mat·teh	be'·nei	Je·hu·dah	le·mish·pe·cho·tam;	'el-
ja oli	arpa	heimon	lasten	Jehudan	mukaan sukujen	

תֵּימָן: מִקְצֵה נֶגְבָּה צִן מִדְבַּר־ אֱדוֹם גְּבוּל

H1366	H123	H4057	H6790	H5045	H7097	H8486
ge·vul	E·dom	mid·bar-	Tzin	neg·bah	mik·tzeh	tei·man.
rajalle	Edomin	erämaahan	Tzinin	etelään	ääripää	etelässä

1 ja oli arpa heimon lasten Jehudan mukaan sukujen rajalle Edomin erämaahan Tzinin etelään ääripää etelässä

STLK Juudan jälkeläisten sukukunta, heidän sukunsa, saivat arpaosansa etelästä Edomin rajaan ja Siinin erämaahan päin, etäisintä etelää myöten.

Biblia1776 Juudan lasten suvun arpa heidän huonettensa jälkeen oli Edomin maan rajaan, Sinin korven puoleen, joka etelän puoleen on, lounaan maan äärestä asti;

JKR Juudan jälkeläisten heimo, heidän sukunsa, saivat arpaosansa etelästä, Edomin rajaan ja Siinin erämaahan päin, etäisintä etelää myöten.

2 הַלָּשׁוֹן מִן־ הַמֶּלַח יָם מִקְצֵה נֶגֶב גְּבוּל לָהֶם וַיְהִי

H1961	H1992	H1366	H5045	H7097	H3220	H4417	H4480	H3956
vaj·hi	la·hem	ge·vul	ne·gev,	mik·tzeh	jam	ham·me·lach;	min-	hal·la·shon
ja oli	heidän	rajansa	etelässä	reuna	meri	suolainen		niemestä

נֶגְבָּה: הַפְּנֵה

H6437	H5045
hap·po·neh	neg·bah.
joka kääntyy	etelään

2 ja oli heidän rajansa etelässä reuna meri suolainen niemestä joka kääntyy etelään

STLK Heidän eteläinen rajansa alkaa Kuolleen meren päästä, sen eteläisimmästä pohjukasta,

Biblia1776 Niin että heidän lounainen maan rajansa oli Suolameren äärestä, se on, siitä lahdesta, joka menee etelään päin,

JKR Heidän eteläinen rajansa alkaa Kuolleenmeren eteläpäästä Lisaninniemen kohdalta,

3 צִנָה וְעָבַר עַקְרַבִּים לְמַעֲלֵה מִנֶּגֶב אֶל־ וְיָצָא

H3318	H413	H5045	H0	H4610	H5674	H6790
ve'·ja·tza	'el-	min·Ne·gev	le·Ma·'a·leh	'Ak·rab·bim	ve'·'a·var	Tzi·nah,
ja ulottui		Negevissä	Maaleh	Akrabbimiin	ja kulki ohi	Tzinin

אַדָּרָה וְעָלָה חֶצְרוֹן וְעָבַר בַּרְנֵעַ לְקָדֵשׁ מִנֶּגֶב וְעָלָה

H5927 ve'·'a·lah ja nousi
H5045 min·ne·gev etelässä
H0 le·Ka·desh Kadesh
H6947 Bar·ne·a'; Barneaan
H5674 ve'·'a·var ja kulki ohi
H2696 Chetz·ron Chetzronin
H5927 ve'·'a·lah ja nousi
H146 'Ad·da·rah, Addaraan

הַקַּרְקָעָה: וְנָסַב

H5437 ve'·na·sav kääntyen
H7173 hak·Qar·ka·'ah. Qarkaan

3 ja ulottui Negevissä Maaleh Akrabbimiin ja kulki ohi Tzinin ja nousi etelässä Kadesh Barneaan ja kulki ohi Chetzronin ja nousi Addaraan kääntyen Qarkaan

STLK jatkuu Skorpionisolan eteläpuolitse, kulkee Siiniin, nousee Kaades-Barnean eteläpuolitse, kulkee Hesroniin, nousee Addariin ja kääntyy Karkaan päin.

Biblia1776 Ja käy sieltä ylöspäin Akrabiin, ja käy Sinin lävitse, ja menee ylöspäin merestä KadesBarneaan, ja menee Hetsronin lävitse, ja käy ylös Adariin päin, ja kääntyy ympäri Karkaan,

JKR jatkuu Akrabbimin solan eteläpuolitse, kulkee Siiniin, nousee Kaades-Barnean eteläpuolitse, kulkee Hesroniin, nousee Addariin ja kääntyy Karkaan päin.

4 (ק) וְהָיוּ (ק) (כ) וְהָיָה מִצְרַיִם נַחַל וְיָצָא עַצְמוֹנָה וְעָבַר

H5674 ve'·'a·var kulki ohi
H6111 Atz·mo·nah, Atzmonaan
H3318 ve'·ja·tza ulottuen
H5158 na·chal virralle
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
ve'·ha·jah
ch
H1961 ve'·ha·ju ja oli
q

נֶגֶב: גְּבוּל לָכֶם יְהִיָה זֶה־ יָמָּה הַגְּבוּל תֹּצְאוֹת

H8444 to·tze·'ot äärenä
H1366 hag·ge·vul rajan
H3220 jam·mah; meri
H2088 zeh- tämä
H1961 jih·jeh on
H0 la·chem teidän
H1366 ge·vul rajana
H5045 ne·gev. etelässä

4 kulki ohi Atzmonaan ulottuen virralle Egyptin ja oli äärenä rajan meri tämä on teidän rajana etelässä

STLK Se kulkee edelleen Asmoniin ja jatkuu Egyptin puroon. Sitten raja päättyy mereen. Tämä olkoon teidän eteläinen rajanne.

Biblia1776 Ja menee Atsmonin ohitse, ja tulee Egyptin ojaan, niin että sen maan rajan ääri on meri. Tämä pitää oleman teille maan raja lounaasen päin.

JKR Edelleen se kulkee Asmoniin ja jatkuu Egyptin puroon*. Sitten raja päättyy mereen. Tämä olkoon teidän eteläinen rajanne.

5 וּגְבֻל הַיַּרְדֵּן קְצֵה עַד־ הַמֶּלַח יָם קַדְמָה וּגְבוּל

H1366 u·ge·vul ja rajana
H6924 ke·de·mah idässä
H3220 jam meri
H4417 ham·me·lach, suolainen
H5704 'ad- asti
H7097 ke·tzeh suulle
H3383 haj·Jar·den; Jardenin
H1366 u·ge·vul ja rajana

הַיַּרְדֵּן׃ מִקְצֵה הַיָּם מִלְּשׁוֹן צָפוֹנָה לִפְאַת

H6285	H6828	H3956	H3220	H7097	H3383
lif·'at	tza·fo·nah	mil·le·shon	haj·jam,	mik·tzeh	haj·Jar·den.
kulma	pohjoisessa	lahti	meren	suulta	Jardenin

5 ja rajana idässä meri suolainen asti suulle Jardenin ja rajana kulma pohjoisessa lahti meren suulta Jardenin

STLK Itäisenä rajana on Kuollut meri Jordanin suuhun saakka. Pohjoinen raja alkaa siitä meren pohjukasta, jossa on Jordanin suu.

Biblia1776 Vaan raja itään päin on Suolainen meri Jordanin suuhun asti; vaan raja pohjan puoleen on siitä meren lahdesta, joka on Jordanin ääressä,

JKR Itäisenä rajana on Kuollutmeri Jordanin suuhun saakka. Pohjoinen raja alkaa siitä meren pohjukasta, jossa on Jordanin suu.

6 לְבֵית מִצְפּוֹן וְעָבַר חֲגְלָה בֵּית הַגְּבוּל וְעָלָה

H5927	H1366	H0	H1031	H5674	H6828	H0
ve'·'a·lah	hag·ge·vul	Beit	Cha·ge·lah,	ve'·'a·var	mitz·tze·fon	le·Veit
ja nousee	raja	Beit-	Chagelaan	ja kulkee	pohjoisessa	Beit-

רְאוּבֵן׃ בֶּן־ בֹּהַן אֶבֶן הַגְּבוּל וְעָלָה הָעַרְבָה

H1026	H5927	H1366	H68	H932	H1121	H7205
ha·'A·ra·vah;	ve'·'a·lah	hag·ge·vul,	'e·ven	Bo·han	ben-	Re·'u·ven.
Aravaan	ja nousee	raja	kalliolle	Bohanin	pojan	Reuvenin / Ruubenin

6 ja nousee raja Beit- Chagelaan ja kulkee pohjoisessa Beit- Aravaan ja nousee raja kalliolle Bohanin pojan Reuvenin / Ruubenin

STLK Sieltä raja nousee Beet-Hoglaan ja kulkee Beet-Araban pohjoispuolitse. Edelleen raja nousee Boohanin, Ruubenin pojan, kiveen.

Biblia1776 Ja menee ylös BetHoglaan, ja vetäytyy pohjasta BetAraban puoleen, ja menee ylös Rubenin pojan Bohenin kiven tykö.

JKR Sieltä raja nousee Beet-Hoglaan ja kulkee Beet-Araban pohjoispuolitse. Edelleen raja nousee Boohanin, Ruubenin pojan, kiveen.

7 פְּנֵה וְצָפוֹנָה עָכוֹר מֵעֵמֶק דְּבִרָה הַגְּבוּל וְעָלָה

H5927	H1366	H1688	H6010	H5911	H6828	H6437
ve'·'a·lah	hag·ge·vul	De·vi·rah	me·'e·mek	'A·chor	ve'·tza·fo·nah	po·neh
sitten nousee	raja	Deviraan	laaksosta	Achorin	ja pohjoisessa	kääntyy

אֲשֶׁר אֲדֻמִּים לְמַעֲלֵה נֹכַח אֲשֶׁר־ הַגִּלְגָּל אֶל־

H413	H1537	H834	H5227	H4608	H131	H834
'el-	hag·Gil·gal,	'a·sher-	no·chach	le·ma·'a·leh	'A·dum·mim,	'a·sher
kohti	Gilgalia	joka	on vastapäätä	nousua	Adullamin	joka on

וְהָיוּ שְׁמֹשׁ עֵין מֵי־ אֶל־ הַגְּבוּל וְעָבַר לַנַּחַל מִנֶּגֶב

H5045 min·ne·gev eteläpuolella
H5158 lan·na·chal; jokea
H5674 ve'·'a·var ja kulkee
H1366 hag·ge·vul raja
H413 'el- kohti
H4325 mei- vesiä
H0 'Ein Ein
H5885 She·mesh, Shemeshin
H1961 ve'·ha·ju ja on

רֹגֶל: עֵין אֶל־ תֹּצְאֹתָיו

H8444 to·tze·'o·tav ulosmeno
H413 'el-
H0 'Ein Ein
H5883 Ro·gel. Rogelissa

7 sitten nousee raja Deviraan laaksosta Achorin ja pohjoisessa kääntyy kohti Gilgalia joka on vastapäätä nousua Adullamin joka on eteläpuolella jokea ja kulkee raja kohti vesiä Ein Shemeshin ja on ulosmeno Ein Rogelissa

STLK Sitten raja nousee Debiriin Aakorin laaksosta ja kääntyy pohjoiseen päin Gilgalia kohti, joka on vastapäätä puron eteläpuolella olevaa Adummimin solaa. Sitten raja kulkee Een-Semeksen veteen ja päättyy Roogelin lähteeseen.

Biblia1776 Ja raja käy ylös Debirin tykö Akorin laaksosta, ja pohjan puoleen Gilgaliin päin, joka on Adumimin paltan kohdalla, joka etelän puoleen on ojan vieressä; sitte se menee EnSemeksen vedelle, ja menee Rogelin lähteelle.

JKR Sitten raja nousee Debiriin Aakorin laaksosta ja kääntyy pohjoiseen päin Gilgalia kohti, joka on vastapäätä puron eteläpuolella olevaa Adumminin solaa; sitten raja kulkee Een-Semeksen veteen ja päättyy Roogelin lähteeseen.

8 הַיְבוּסִי כֶּתֶף אֶל־ הִנֹּם בֶּן־ גֵּי הַגְּבוּל וְעָלָה

H5927 ve'·'a·lah ja nousee
H1366 hag·ge·vul raja
H1516 gei laaksoon
H1121 ven- Ben-
H2011 Hin·nom, Hinnomin
H413 'el- pitkin
H3802 ke·tef laaksoa
H2983 haJ·vu·si Jevusiin

הָהָר רֹאשׁ אֶל־ הַגְּבוּל וְעָלָה יְרוּשָׁלָם הִיא מִנֶּגֶב

H5045 min·ne·gev, eteläpuolelle
H1931 hi se on
H3389 Je·ru·sha·lim; Jerusalem
H5927 ve'·'a·lah ja nousee
H1366 hag·ge·vul raja
H413 'el-
H7218 rosh huipulle
H2022 ha·har, vuoren

עֵמֶק־ בִּקְצֵה אֲשֶׁר גֵּי־ פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הִנֹּם גֵּי יָמָּה

H834 'a·sher joka
H5921 'al-
H6440 pe·nei on edessä
H1516 gei- laakson
H2011 Hin·nom Hinnomin
H3220 jam·mah, merelle päin
H834 'a·sher jonka
H7097 bik·tzeh äärenä on
H6010 'e·mek- laakso

צָפוֹנָה: רְפָאִים

H7497 Re·fa·'im Refaimin
H6828 tza·fo·nah. pohjoisessa

8 ja nousee raja laaksoon Ben- Hinnomin pitkin laaksoa Jevusiin eteläpuolelle se on Jerusalem ja nousee raja huipulle vuoren joka on edessä laakson Hinnomin merelle päin jonka äärenä on laakso Refaimin pohjoisessa

STLK Edelleen raja nousee Ben-Hinnomin laaksoon, Jebusilaiskukkulan, se on Jerusalemin, eteläpuolitse. Sitten raja nousee sen vuoren laelle, joka on vastapäätä Hinnomin laaksoa, lännessä päin, Refaimin tasangon pohjoisessa laidassa.

Biblia1776 Sitte menee raja Hinnomin pojan laaksoon, Jebusilaisen ohitse lounaan päin, se on Jerusalem; ja raja menee vuoren kukkulan ylitse, joka on Hinnomin laakson edessä, meren tykö, joka on Rephaimin laakson äärellä pohjaan päin.

JKR Edelleen raja nousee Ben-Hinnomin laaksoon, Jebusilaiskukkulan, se on Jerusalemin, eteläpuolitse. Sitten raja nousee sen vuoren laelle, joka on vastapäätä Hinnomin laaksoa, lännessä päin, Refaimin tasangon pohjoisessa laidassa.

9 נָפְתּוֹחַ מֵי מַעְיַן אֶל־ הָהָר מֵרֹאשׁ הַגִּבְעוֹל וְתָאַר

H8388 ve'·ta·'ar ja kaartuu | H1366 hag·ge·vul raja | H7218 me·rosh huipulta | H2022 ha·har, vuoren | H413 'el- | H4599 ma'·jan lähteelle | H4325 mei veden | H5318 Nef·to·ach, Neftoachin

בַּעֲלָה הַגִּבְעוֹלָה וְתָאַר עֶפְרוֹן הַר־ עָרֵי אֶל־ וְיָצָא

H3318 ve'·ja·tza ja ulottuu | H413 'el- | H5892 'a·rei kaupunkeihin | H2022 har- vuoren | H6085 Ef·ron; Efronin | H8388 ve'·ta·'ar ja kääntyy | H1366 hag·ge·vul raja | H1173 Ba·'a·lah, Baalaan

יְעָרִים: קִרְיַת הִוא

H1931 hi se on | H0 Kir·jat Kirjat | H7157 Je·'a·rim. Jearim

9 ja kaartuu raja huipulta vuoren lähteelle veden Neftoachin ja ulottuu kaupunkeihin vuoren Efronin ja kääntyy raja Baalaan se on Kirjat Jearim

STLK Tämän vuoren laelta raja kaartuu Neftoahin veden lähteelle ja jatkuu Efronin vuoren kaupunkeihin, ja sitten raja kaartuu Baalaan, se on Kirjat-Jearimiin.

Biblia1776 Sitte käy se siitä vuoren kukkulasta Nephtoan lähteen tykö, ja menee Ephronin vuoren kaupunkein tykö, ja kääntyy Baalaan päin, joka on KirjatJearim.

JKR Tämän vuoren laelta raja kaartuu Neftoahin veden lähteelle ja jatkuu Efronin vuoren kaupunkeihin, ja sitten raja kaartuu Baalaan, se on Kirjat-Jearimiin.

10 יָמָּה מִבַּעֲלָה הַגִּבְעוֹל וְנָסַב שֵׂעִיר הַר אֶל־

H5437 ve'·na·sav kääntyy | H1366 hag·ge·vul raja | H1173 mib·Ba·'a·lah Baalasta | H3220 jam·mah meren suuntaan / länteen | H413 'el- | H2022 har vuorelle | H8165 Se·'ir, Seirin

כְּסָלוֹן הִוא מִצְּפוֹנָה יְעָרִים הַר־ כֶּתֶף אֶל־ וְעָבַר

H5674 ve'·'a·var ja kulkee | H413 'el- | H3802 ke·tef kukkulalle | H2022 har- vuoren | H3297 Je·'a·rim Jearimin | H6828 mitz·tza·fo·nah pohjoispuolella | H1931 hi se on | H3693 Che·sa·lon; Chesalon

תִּמְנָה׃ וְעָבַר שֶׁמֶשׁ בֵּית־ וְיָרַד

H3381 ve'·ja·rad ja laskeutuu
H0 Beit - Beit-
H1053 she·mesh Shemeshiin
H5674 ve'·'a·var ja kulkee
H8553 Tim·nah. Timnaan

10 kääntyy raja Baalasta meren suuntaan / länteen vuorelle Seirin ja kulkee kukkulalle vuoren Jearimin pohjoispuolella se on Chesalon ja laskeutuu Beit- Shemeshiin ja kulkee Timnaan

STLK Baalasta raja kääntyy länteen päin Seirin vuoreen, kulkee Jearimin vuoren kukkulan, se on Kesalonin, pohjoispuolitse, laskeutuu Beet-Semekseen ja kulkee sitten Timnaan.

Biblia1776 Ja menee Baalasta ympäri länteen päin Seirin vuoren tykö, ja menee ulos pohjan puolesta Jearin vuoren vieritse, se on Kessalon, ja tulee alas BetSemeksen tykö, ja menee Timnaan,

JKR Baalasta raja kääntyy länteen päin Seirin vuoreen, kulkee Jearimin vuoren kukkulan, se on Kesalonin, pohjoispuolitse, laskeutuu Beet-Semekseen ja kulkee sitten Timnaan.

11 וְתָאַר צָפוֹנָה עֶקְרוֹן כֶּתֶף אֶל־ הַגִּבּוֹל וְיָצָא

H3318 ve'·ja·tza ja kulkee
H1366 hag·ge·vul raja
H413 'el-
H3802 ke·tef vieritse
H6138 'Ek·ron Ekronin
H6828 tza·fo·nah pohjoiseen
H8388 ve'·ta·'ar ja kaartuu

יַבְנְאֵל וְיָצָא הַבַּעֲלָה הַר־ וְעָבַר שִׂכְרוֹנָה הַגִּבּוֹל׃

H1366 hag·ge·vul raja
H7942 Shik·ke·ro·nah, Shikkeronaan
H5674 ve'·'a·var ja kulkee
H2022 har- vuorelle
H1173 hab·Ba·'a·lah Baalan
H3318 ve'·ja·tza ja jatkuu
H2995 Jav·ne·'el; Javneeliin

יָמָּה׃ הַגְּבוּל תּוֹצָאוֹת וְהָיוּ

H1961 ve'·ha·ju ja on
H8444 to·tze·'ot ääripää
H1366 hag·ge·vul rajan
H3220 jam·mah. meri

11 ja kulkee raja vieritse Ekronin pohjoiseen ja kaartuu raja Shikkeronaan ja kulkee vuorelle Baalan ja jatkuu Javneeliin ja on ääripää rajan meri

STLK Edelleen raja jatkuu Ekronin kukkulaan, pohjoiseen päin. Sitten raja kaartuu Sikkeroniin, kulkee Baala-vuoreen ja jatkuu Jabneeliin. Sitten raja päättyy mereen.

Biblia1776 Ja tulee ulos Ekronin vieritse pohjan puolelle, ja vetää hänensä Sikroniin asti, ja menee Baalan vuoren ylitse, ja tulee Jabneeliin, että hänen äärensä loppu on meri.

JKR Edelleen raja jatkuu Ekronin kukkulaan, pohjoiseen päin. Sitten raja kaartuu Sikkeroniin, kulkee Baalavuoreen ja jatkuu Jabneeliin. Sitten raja päättyy mereen.

12 בְּנֵי־ גְבוּל זֶה וּגְבוּל הַגָּדוֹל הַיָּמָּה יָם וּגְבוּל

H1366 u·ge·vul ja raja
H3220 jam, lännessä
H3220 haj·jam·mah on meri
H1419 hag·ga·dol suuri
H1366 u·ge·vul; ja rajana
H2088 zeh tämä on
H1366 ge·vul raja
H1121 be'·nei- poikien

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃ סָבִיב יְהוּדָה׃

H3063 Je·hu·dah Jehudan
H5439 sa·viv ympäriinsä
H4940 le·mish·pe·cho·tam. heidän sukujen

12 ja raja lännessä on meri suuri ja rajana tämä on raja poikien Jehudan ympäriinsä heidän sukujen

STLK Läntisenä rajana on Suuri meri. Se on rajana. Nämä ovat Juudan jälkeläisten, heidän sukukuntiensa, rajat yltympäri.

Biblia1776 Mutta raja länteen päin on suuri meri. Tämä on Juudan lasten maan raja, joka taholta ympäri heidän sukukunnissansa.

JKR Läntisenä rajana on Välimeri. Se on rajana. Nämä ovat Juudan jälkeläisten, heidän sukukuntiensa, rajat yltympäri.

13 יְהוּדָה בְּנֵי־ בְּתוֹךְ חֵלֶק נָתַן יְפֻנֶּה בֶּן־ וּלְכָלֵב

H3612 u·le·Cha·lev ja Kaleville
H1121 ben- pojalle
H3312 Je·fun·neh, Jefunnen
H5414 na·tan hän antoi
H2506 che·lek osan
H8432 be'·toch keskuudessa
H1121 be'·nei- poikien
H3063 Je·hu·dah, Jehudan

אֲבִי אַרְבַּע קִרְיַת אֶת־ לִיהוֹשֻׁעַ יְהוָה פִּי אֶל־

H413 'el- mukaan
H6310 pi käskyn
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H3091 liJ·ho·shu·a'; Jehoshualle
H853 'et- ET
H0 Kir·jat Kirjat
H7153 'Ar·ba' Arban
H1 'a·vi isän

חֶבְרוֹן׃ הִיא הָעֲנָק

H6061 ha·'A·nak Anakin
H1931 hi se on
H2275 Chev·ron. Chevron

13 ja Kaleville pojalle Jefunnen hän antoi osan keskuudessa poikien Jehudan mukaan käskyn JAHWEH HERRAN Jehoshualle ET Kirjat Arban isän Anakin se on Chevron

STLK Mutta Kaalebille, Jefunnen pojalle, Joosua antoi, niin kuin HERRA oli häntä käskenyt, osuuden Juudan jälkeläisten keskuudessa, Kirjat-Arban, anakilaisten isän Arban kaupungin, se on Hebronin.

Biblia1776 Mutta Kalebille Jephunnen pojalle annettiin osa Juudan lasten keskellä, niinkuin Herra oli käskenyt Josualle, nimittäin KirjatArba, Enakilaisten isän kaupunki, se on Hebron.

JKR Kaalebille, Jefunnen pojalle, Joosua antoi, kuten Herra oli häntä käskenyt, osuuden Juudan jälkeläisten keskuudessa, Kirjat-Arban, anakilaisten isän Arban kaupungin, se on Hebronin.

14 אֶת־ הָעֲנָק בְּנֵי שְׁלוֹשָׁה אֶת־ כָּלֵב מִשָּׁם וַיִּירַשׁ

H3423 vai·jo·resh ja karkotti
H8033 mish·sham sieltä
H3612 Ka·lev, Kalev
H853 'et- ET
H7969 she·lo·shah kolme
H1121 be'·nei poikaa
H6061 ha·'A·nak; Anakin
H853 'et- ET

הָעֲנָק׃ יְלִידֵי תַלְמַי וְאֶת־ אֲחִימַן וְאֶת־ שֵׁשָׁי

H8344	H853	H289	H853	H8526	H3211	H6061
She·shai	ve'·'et	'A·chi·man	ve'·'et	Tal·mai,	je·li·dei	ha·'A·nak.
Sheshain	ET	Achiman	ET	ja Talmain	syntyneet	Anakista

14 ja karkotti sieltä Kalev ET kolme poikaa Anakin ET Sheshain ET Achiman ET ja Talmain syntyneet Anakista

STLK Kaaleb karkotti sieltä kolme anakilaista, Anakin jälkeläiset Seesain, Ahimanin ja Talmain,

Biblia1776 Ja Kaleb ajoi sieltä pois kolme Enakin poikaa, Sesain, Akimananin ja Talmain, Enakin sikiät,

JKR Kaaleb karkotti sieltä kolme anakilaista, Anakin jälkeläiset Seesain, Ahimanin ja Talmain,

15 לְפָנִים דְּבִר וְשֵׁם־ דְּבִר יֹשְׁבֵי אֶל־ מִשָּׁם וַיַּעַל

H5927	H8033	H413	H3427	H1688	H8034	H1688	H6440
vai·ja·'al	mish·sham,	'el-	jo·she·vei	De·vir;	ve'·shem-	De·vir	le·fa·nim
ja hän lähti	sieltä	luo	asukkaiden	Devirin	ja nimeltään	Devir	oli ennen

סֵפֶר׃ קִרְיַת־

H0	H7158
Kir·jat-	Se·fer.
Kirjat-	Sefer

15 ja hän lähti sieltä luo asukkaiden Devirin ja nimeltään Devir oli ennen Kirjat- Sefer

STLK ja lähti sieltä Debirin asukkaita vastaan. Mutta Debirin nimi oli muinoin Kirjat-Seefer.

Biblia1776 Ja meni sieltä ylös Debirin asuvaisten tykö; vaan Debir kutsuttiin muinen KirjatSepher.

JKR ja lähti sieltä Debirin asukkaita vastaan. Debirin nimi oli muinoin Kirjat-Seefer.

16 וּלְכָדָהּ סֵפֶר קִרְיַת־ אֶת־ יַכֶּה אֲשֶׁר־ כָּלֵב וַיֹּאמֶר

H559	H3612	H834	H5221	H853	H0	H7158	H3920
vai·jo·mer	Ka·lev,	'a·sher-	jak·keh	'et-	Kir·jat-	Se·fer	u·le·cha·dah;
ja sanoi	Kalev	joka	kukistaa	ET	Kirjat-	Seferin	ja valloittaa sen

לְאִשָּׁה׃ בִּתִּי עַכְסָה אֶת־ לוֹ וְנָתַתִּי

H5414	H0	H853	H5915	H1323	H802
ve'·na·tat·ti	lo	'et-	'Ach·sah	vit·ti	le·'ish·shah.
minä annan	hänelle	ET	Achsan	tyttäreni	vaimoksi

16 ja sanoi Kalev joka kukistaa ET Kirjat- Seferin ja valloittaa sen minä annan hänelle ET Achsan tyttäreni vaimoksi

STLK Silloin Kaaleb sanoi: "Joka voittaa ja valloittaa Kirjat-Seeferin, sille minä annan tyttäreni Aksan vaimoksi."

Biblia1776 Ja Kaleb sanoi: joka lyö KirjatSepherin ja voittaa sen, hänelle annan minä tyttäreni Aksan emännäksi.

JKR Kaaleb sanoi: "Joka voittaa ja valloittaa Kirjat-Seeferin, sille minä annan tyttäreni Aksan vaimoksi."

17 לָ֔וֹ וַיִּתֶּן־ כָּלֵ֖ב אֲחִ֣י קְנַ֑ז בֶּן־ עָתְנִיאֵ֖ל וַיִּלְכְּדָ֥הּ׃

H3920 vai·jil·ke·dah — ja valloitti sen
H6274 'A·te·ni·'el — Otniel
H1121 ben- — poika
H7073 Ke·naz — Kenazin
H251 'a·chi — veljen
H3612 Cha·lev; — Kalevin
H5414 vai·jit·ten- — ja hän antoi
H0 lo — hänelle

לְאִשָּׁ֔ה׃ בִּתּ֖וֹ עַכְסָ֥ה אֶת־

H853 'et- — ET
H5915 'Ach·sah — Achsan
H1323 vit·to — tyttärensä
H802 le·'ish·shah. — vaimoksi

17 ja valloitti sen Otniel poika Kenazin veljen Kalevin ja hän antoi hänelle ET Achsan tyttärensä vaimoksi

STLK Niin Otniel, Kenaan, Kaalebin veljen, poika, valloitti sen. Niin Kaaleb antoi tälle tyttärensä Aksan vaimoksi.

Biblia1776 Niin voitti sen Otniel, Kenaksen Kalebin veljen poika; ja hän antoi tyttärensä Aksan hänelle emännäksi.

JKR Otniel, Kenaan, Kaalebin veljen, poika, valloitti sen. Niin hän antoi tälle tyttärensä Aksan vaimoksi.

18 אָבִ֗יהָ מֵאֵת֙ לִשְׁאָ֣ל וַתְּסִיתֵ֔הוּ בְּבוֹאָ֖הּ וַיְהִ֑י

H1961 vaj·hi — ja tapahtui
H935 be'·vo·'ah, — kun hänen piti lähteä
H5496 vat·te·si·te·hu — houkutteli hän
H7592 lish·'ol — pyytämään
H853 me·'et- — isältään
H1 'a·vi·ha

מַה־ כָּלֵ֥ב לָ֖הּ וַתֹּ֣אמֶר־ הַחֲמ֣וֹר מֵעַ֔ל וַתִּצְנַ֥ח שְׂדֶ֑ה

H7704 sa·deh, — peltoa
H6795 vat·titz·nach — hän laskeutui
H5921 me·'al — selästä
H2543 ha·cha·mor; — aasin
H559 vai·jo·mer- — ja sanoi
H0 lah — hänelle
H3612 Ka·lev — Kalev
H4100 mah- — mikä

לָֽךְ׃

H0 lach. — sinun on

18 ja tapahtui kun hänen piti lähteä houkutteli hän pyytämään isältään peltoa hän laskeutui selästä aasin ja sanoi hänelle Kalev mikä sinun on

STLK Kun Aksa tuli, hän yllytti miestään, että tämä pyytäisi hänen isältään peltomaata. Aksa pudottautui aasin selästä maahan. Silloin Kaaleb sanoi hänelle: "Mikä sinun on?"

Biblia1776 Ja tapahtui, kuin hän tuli, että hän neuvoi miestänsä anomaan peltoa isältänsä, ja hän astui aasin päältä alas; niin sanoi Kaleb hänelle: mikä sinun on?

JKR Kun Aksa tuli, hän rohkaisi miestään pyytämään hänen isältään peltomaata. Aksa pudottautui aasin selästä maahan. Kaaleb sanoi hänelle: "Mikä sinun on?"

19 נְתַתָּ֣נִי הַנֶּ֔גֶב וְאֶ֥רֶץ כִּ֖י בְּרָכָ֑ה לִ֣י תְּנָ֔ה וַתֹּ֥אמֶר

H559 vat·to·mer hän vastasi | H5414 te·nah- anna | H0 li minulle | H1293 ve'·ra·chah, siunauksesi | H3588 ki sillä | H776 'e·retz maan | H5045 han·ne·gev etelästä | H5414 ne·tat·ta·ni, olet antanut

וְאֶת עִלִּיּ֥וֹת גֻּלֹּ֖ת אֵ֣ת לָ֑הּ וַיִּתֶּן־ מֵ֥ים גֻּלֹּ֛ת לִ֖י וְנָתַתָּ֥ה

H5414 ve'·na·tat·tah anna | H0 li minulle | H1543 gul·lot lähteitä | H4325 ma·jim; vesien | H5414 vai·jit·ten- ja hän antoi | H0 lah, hänelle | H853 'et ET | H1543 gul·lot lähteet | H5942 il·li·jot, ylemmät | H853 ve'·'et ET

תַּחְתִּיּ֥וֹת׃ גֻּלֹּֽת׃ Peh

H1543 gul·lot ja lähteet | H8482 tach·ti·jot. alemmat

19 hän vastasi anna minulle siunauksesi sillä maan etelästä olet antanut anna minulle lähteitä vesien ja hän antoi hänelle ET lähteet ylemmät ET ja lähteet alemmat Peh

STLK Niin hän vastasi: "Anna minulle siunaus, sillä sinä olet naittanut minut kuivaan maahan. Anna siis minulle vesilähteitä." Silloin hän antoi hänelle Ylälähteet ja Alalähteet.

Biblia1776 Ja hän sanoi: anna minulle siunaus, sillä sinä olet antanut minulle kuivan maan, anna minulle myös vesilähteitä; niin antoi hän hänelle lähteitä sekä ylhäältä että alhaalta.

JKR Hän vastasi: "Anna minulle siunaus*, sillä sinä olet antanut minulle Negevin maata*. Anna siis minulle vesilähteitä." Niin Kaaleb antoi hänelle Ylälähteet ja Alalähteet.

20 לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃ יְהוּדָ֖ה בְּנֵי־ מַטֵּ֑ה נַחֲלַ֥ת זֹ֛את

H2063 zot, tämä on | H5159 na·cha·lat perintöosa | H4294 mat·teh heimon | H1121 ve'·nei- lasten | H3063 Je·hu·dah Jehudan | H4940 le·mish·pe·cho·tam. mukaan sukujen

20 tämä on perintöosa heimon lasten Jehudan mukaan sukujen

STLK Tämä on Juudan jälkeläisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa.

Biblia1776 Tämä on Juudan lasten sukukunnan perimys, heidän sukuinsa jälkeen.

JKR Tämä on Juudan jälkeläisten heimon, heidän sukujensa, perintöosa:

21 אֶל־ יְהוּדָ֔ה בְּנֵי־ לְמַטֵּ֖ה מִקְצֵ֣הוּ הֶעָרִ֑ים וַיִּֽהְיוּ֙

H1961 vai·jih·ju ja olivat | H5892 he·'a·rim, kaupungit | H7097 mik·tzeh äärimmäiset | H4294 le·mat·teh heimon | H1121 ve'·nei- lasten | H3063 Je·hu·dah, Jehudan | H413 'el-

וְיָגוּר׃ וְעֵדֶר קַבְצְאֵל בַּנֶּגְבָּה אֱדוֹם גְּבוּל

H1366	H123	H5045	H6909	H5740	H3017
ge·vul	E·dom	ban·neg·bah;	Qav·tze·'el	ve'·'E·der	ve'·Ja·gur.
rajalla	Edomin	etelässä	Qavtzeel	Eder	ja Jagur

21 ja olivat kaupungit äärimmäiset heimon lasten Jehudan rajalla Edomin etelässä Qavtzeel Eder ja Jagur

STLK Juudan jälkeläisten sukukunnan etäisimmät kaupungit Edomin rajalla Negevissä ovat: Kabseel, Eeder, Jaagur,

Biblia1776 Ja kaupungit Juudan lasten sukukunnan äärestä, Edomin rajan tykönä, lounaasen käsin olivat: Kabseel, Eder, Jagur,

JKR Juudan jälkeläisten heimon etäisimmät kaupungit Edomin rajalla Negevissä ovat: Kabseel, Eeder, Jaagur,

22 וְעַדְעָדָה׃ וְדִימוֹנָה וְקִינָה

H7016	H1776	H5735
ve'·Qi·nah	ve'·Di·mo·nah	ve'·'Ad·'a·dah.
Qinah	Dimonah	ja Adadah

22 Qinah Dimonah ja Adadah

STLK Kiina, Diimona, Adada,

Biblia1776 Kina, Dimona, Adada;

JKR Kiina, Diimona, Adada,

23 וְיִתְנָן׃ וְחָצוֹר וְקֶדֶשׁ

H6943	H2674	H3497
ve'·Ke·desh	ve'·Cha·tzor	ve'·Jit·nan.
Kedesh	Chatzor	ja Jitnah

23 Kedesh Chatzor ja Jitnah

STLK Kedes, Haasor, Jitnan,

Biblia1776 Kedes, Hatsor, Jitnan;

JKR Kedes, Haasor, Jitnan,

24 וּבְעָלוֹת׃ וְטֶלֶם זִיף

H2128	H2928	H1175
Zif	va·Te·lem	u·Ve·'a·lot.
Zif	Telem	Bealoth

24 Zif Telem Bealoth

STLK Siif, Telem, Bealot,

Biblia1776 Siph, Telem, Bealot;

JKR Siif, Telem, Bealot,

25 חָצוֹר׃ הִיא חָצְרוֹן וּקְרִיּוֹת חֲדַתָּה וְחָצוֹר

H0	H2675	H7152	H2696	H1931	H2674
ve'·Cha·tzor	Cha·dat·tah	u·Ke·ri·jot,	Chetz·ron	hi	Cha·tzor.
Chatzor-	Chadattah	Kerijot	Chetzron	joka on	Chatzor

25 Chatzor- Chadattah Kerijot Chetzron joka on Chatzor

STLK Haasor-Hadatta, Kerijot-Hesron, se on Haasor,

Biblia1776 HatsorHadata, Kerijot, Hetsron, se on Hatsor;

JKR Haasor-Hadatta, Kerijot-Hesron, se on Haasor,

26 וּמוֹלָדָה׃ וּשְׁמַע אָמָם

H538	H8090	H4137
'A·mam	u·She·ma'	u·Mo·la·dah.
Amam	Shema	ja Moladah

26 Amam Shema ja Moladah

STLK Amam, Sema, Moolada,

Biblia1776 Amam, Sema, Molada;

JKR Amam, Sema, Moolada,

27 פֶּלֶט׃ וּבֵית וְחֶשְׁמוֹן גַּדָּה וַחֲצַר

H0	H2693	H2829	H0	H1046
va·Cha·tzar	Gad·dah	ve'·Chesh·mon	u·Veit	Pa·let.
Chatzar-	Gaddah	ja Cheshmon	ja Beit-	Palet

27 Chatzar- Gaddah ja Cheshmon ja Beit- Palet

STLK Hasar-Gadda, Hesmon, Beet-Pelet,

Biblia1776 HatsarGadda, Hesmon, BetPalet;

JKR Hasar-Gadda, Hesmon, Beet-Pelet,

28 וּבִזְיוֹתְיָה׃ שֶׁבַע וּבְאֵר שׁוּעָל וַחֲצַר

H0	H2705	H0	H884	H964
va·Cha·tzar	Shu·'al	u·Ve·'er	she·va'	u·Viz·jot·jah.
Chatzar-	Shual	Beer-	sheva	ja Bizjotjah

28 Chatzar- Shual Beer- sheva ja Bizjotjah

STLK Hasar-Suual, Beerseba ja Bisjotja,

Biblia1776 HatsarSual, BeerSeba, BisJotja;

JKR Hasar-Suual, Beerseba ja Bisjotja,

29 וְעָצֶם׃ וְעִיִּים בַּעֲלָה

H1173	H5864	H6107
Ba·'a·lah	ve'·'I·jim	va·'A·tzem.
Baalah	Ijjim	Atzem

29 Baalah Ijjim Atzem

STLK Baala, Ijjim, Esem,

Biblia1776 Baala, Ijim, Atsem;

JKR Baala, Ijjim, Esem,

30 וְחָרְמָה׃ וּכְסִיל וְאֶלְתּוֹלָד

H513	H3686	H2767
ve'·'El·to·lad	u·Che·sil	ve'·Cha·re·mah.
Eltolad	Chesil	ja Chormah

30 Eltolad Chesil ja Chormah

STLK Eltolad, Kesil, Horma,

Biblia1776 Eltolad, Kesil, Horma;

JKR Eltolad, Kesil, Horma,

31 וְסַנְסַנָּה׃ וּמַדְמַנָּה וְצִקְלָג

H6860	H4089	H5578
ve'·Tzik·lag	u·Mad·man·nah	ve'·San·san·nah.
Tziglag	Madmannah	Sansannah

31 Tziglag Madmannah Sansannah

STLK Siklag, Madmanna, Sansanna,

Biblia1776 Ziglag, Madmanna, Sansanna;

JKR Siklag, Madmanna, Sansanna,

32 עֶשְׂרִים עָרִים כָּל־ וְרִמּוֹן וְעַיִן וְשִׁלְחִים וּלְבָאוֹת

H3822	H7978	H5871	H7417	H3605	H5892	H6242
u·Le·va·'ot	ve'·Shil·chim	ve'·'A·jin	ve'·Rim·mon;	kol-	'a·rim	'es·rim
Levaot	Shilchim	Ajin	ja Rimmon	kaikkiaan	kaupunkeja	kaksikymmentä

וְחַצְרֵיהֶן׃ וְתֵשַׁע samek

H8672 va·te·sha' yhdeksän
H2691 ve'·chatz·rei·hen. kylineen

32 Levaot Shilchim Ajin ja Rimmon kaikkiaan kaupunkeja kaksikymmentä yhdeksän kylineen samek

STLK Lebaot, Silhim, Ain ja Rimmon – kaikkiaan kaksikymmentä yhdeksän kaupunkia kylineen.

Biblia1776 Lebaot, Silhim, Ain, Rimmon; yhdeksänkolmattakymmentä kaupunkia kylinensä.

JKR Lebaot, Silhim, Ain ja Rimmon: Kaikkiaan 29 kaupunkia kylineen.

33 בַּשְּׁפֵלָה וְאַשְׁנָה׃ וְצָרְעָה אֶשְׁתָּאוֹל

H8219 bash·she·fe·lah; alangoilla (Shefelassa)
H847 Esh·ta·'ol Eshtaol
H6881 ve'·Tza·re·'ah Tzareah
H823 ve'·'Ash·nah. Ashnah

33 alangoilla (Shefelassa) Eshtaol Tzareah Ashnah

STLK Alankomaassa: Estaol, Sora, Asna,

Biblia1776 Vaan lakialla maalla oli Estaol, Zora, Asna;

JKR Negevissä: Estaol, Sora, Asna,

34 וְזָנוֹחַ׃ וְעֵין תַּפּוּחַ גַּנִּים וְהָעֵינָם׃

H2182 ve'·Za·no·ach Zanoach
H0 ve'·'Ein Ein-
H5873 Gan·nim, Gannim
H8599 Tap·pu·ach Tappuach
H5879 ve'·ha·'Ei·nam. ja Einam

34 Zanoach Ein- Gannim Tappuach ja Einam

STLK Saanoah, Een-Gannim, Tappuah, Eenam,

Biblia1776 Sanoa, EnGannim, Tappua, Enam;

JKR Saanoah, Een-Gannim, Tappuah, Eenam,

35 יַרְמוּת׃ וַעֲזֵקָה׃ שׂוֹכֹה וַעֲדֻלָּם

H3412 Jar·mut Jarmut
H5725 va·'A·dul·lam, Adullam
H7755 So·choh Sochoh
H5825 va·'A·ze·kah. ja Azekah

35 Jarmut Adullam Sochoh ja Azekah

STLK Jarmut, Adullam, Sooko, Aseka,

Biblia1776 Jarmut, Adullam, Soko, Aseka;

JKR Jarmut, Adullam, Sooko, Aseka,

36 עָרִים וּגְדֵרֹתֶיהָ וְהַגְּדֵרָה וַעֲדִיתַיִם וְשַׁעֲרַיִם׃

H8189 ve'·Sha·'a·ra·jim Shaarajim | H5723 va·'A·di·ta·jim, Aditajim | H1449 ve'·hag·Ge·de·rah Gederah | H1453 u·Ge·de·ro·ta·jim; Gederotajim | H5892 'a·rim kaupunkeja

וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶשְׂרֵה אַרְבַּע־

H702 'ar·ba'- neljä | H6240 'es·reh toista | H2691 ve'·chatz·rei·hen. kylineen

36 Shaarajim Aditajim Gederah Gederotajim kaupunkeja neljä toista kylineen

STLK Saaraim, Aditaim, Gedera ja Gederotaim – neljätoista kaupunkia kylineen;

Biblia1776 Saaraim, Aditaim, Gedera, Gederotaim: neljätoistakymmentä kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Saaraim, Aditaim, Gedera ja Gederotaim: 14 kaupunkia kylineen;

37 גָּדֵר׃ וּמִגְדַּל־ וַחֲדָשָׁה צְנָן

H6799 Tze·nan Tzenan | H2322 va·Cha·da·shah Chadashah | H0 u·Mig·dal- Migdal- | H4028 Gad. Gad

37 Tzenan Chadashah Migdal- Gad

STLK Senan, Hadasa, Migdal-Gaad,

Biblia1776 Zenan, Hadasa, Migdalgad;

JKR Senan, Hadasa, Migdal-Gaad,

38 וְיִקְתְאֵל׃ וְהַמִּצְפֶּה וְדִלְעָן

H1810 ve'·Dil·'an Dilan | H4708 ve'·ham·Mitz·peh Mitzpeh | H3371 ve'·Ja·ke·te·'el. Jaketeel

38 Dilan Mitzpeh Jaketeel

STLK Dilan, Mispe, Jokteel,

Biblia1776 Dilean, Mitspe, Jokteel;

JKR Dilan, Mispe, Jokteel,

39 וְעֶגְלוֹן׃ וּבָצְקַת לָכִישׁ

H3923 La·chish Lachish | H1218 u·Va·tze·kat Batzekat | H5700 ve'·'Eg·lon. Eglon

39 Lachish Batzekat Eglon

STLK Laakis, Boskat, Eglon,

Biblia1776 Lakis, Botskat, Eglon;

JKR Laakis, Boskat, Eglon,

40 וְכִתְלִישׁ׃ וְלַחְמָס וְכַבּוֹן

H3522 ve'·Chab·bon Chabbon
H3903 ve'·Lach·mas Lachmas
H3798 ve'·Chit·lish. Chitlish

40 Chabbon Lachmas Chitlish

STLK Kabbon, Lahmas, Kitlis,

Biblia1776 Kabbon, Lakmas, Kitlis;

JKR Kabbon, Lahmas, Kitlis,

41 שֵׁשׁ־עָרִים וּמִקְּדָהּ וְנַעֲמָה דְּגוֹן בֵּית־ וּגְדֵרוֹת

H1450 u·Ge·de·rot Gederot
H0 Beit - Beit-
H1016 Da·gon Dagon
H5279 ve'·Na·'a·mah Naamah
H4719 u·Mak·ke·dah; ja Makkedah
H5892 'a·rim kaupunkeja
H8337 shesh- kuusi

וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶשְׂרֵה samek

H6240 'es·reh toista
H2691 ve'·chatz·rei·hen. kylineen

41 Gederot Beit- Dagon Naamah ja Makkedah kaupunkeja kuusi toista kylineen samek

STLK Gederot, Beet-Daagon, Naema ja Makkeda – kuusitoista kaupunkia kylineen;

Biblia1776 Gederot, BetDagon, Naama, Makkeda: kuusitoistakymmentä kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Gederot, Beet-Daagon, Naema ja Makkeda: 16 kaupunkia kylineen;

42 וְעָשָׁן׃ וְעֶתֶר לִבְנָה

H3841 Liv·nah Livnah
H6281 va·'E·ter Eter
H6228 ve'·'A·shan. Ashan

42 Livnah Eter Ashan

STLK Libna, Eter, Aasan,

Biblia1776 Libna, Eter, Asan;

JKR Libna, Eter, Aasan,

43 וּנְצִיב׃ וְאַשְׁנָה וְיִפְתָּח

H3316	H823	H5334
ve'·Jif·tach	ve'·'Ash·nah	u·Ne·tziv.
Jiftach	Ashnah	Netziv

43 Jiftach Ashnah Netziv

STLK Jiftah, Asna, Nesib,

Biblia1776 Jephta, Asna, Nesib;

JKR Jiftah, Asna, Nesib,

44 וְחַצְרֵיהֶן׃ תֵּשַׁע עָרִים וּמְרֵאשָׁה וְאַכְזִיב וּקְעִילָה

H7084	H392	H4762	H5892	H8672	H2691
u·Ke·'i·lah	ve'·'Ach·ziv	u·Ma·re·shah;	'a·rim	te·sha'	ve'·chatz·rei·hen.
Keilah	Achziv	Mareshah	kaupunkeja	yhdeksän	kylineen

44 Keilah Achziv Mareshah kaupunkeja yhdeksän kylineen

STLK Kegila, Aksib ja Maaresa – yhdeksän kaupunkia kylineen;

Biblia1776 Kegila, Aksib, Maresa: yhdeksän kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Kegila, Aksib ja Maaresa: 9 kaupunkia kylineen.

45 וַחֲצֵרֶיהָ׃ וּבְנֹתֶיהָ עֶקְרוֹן

H6138	H1323	H2691
Ek·ron	u·ve·no·tei·ha	va·cha·tze·rei·ha.
Ekron	ja tytärkaupungit	kylineen

45 Ekron ja tytärkaupungit kylineen

STLK Ekron ja sen tytärkaupungit ja kylät;

Biblia1776 Ekron tyttärinensä ja kylinensä;

JKR Ekron ja sen tytärkaupungit ja kylät.

46 מֵעֶקְרוֹן וְיָמָּה׀ כֹּל אֲשֶׁר־ יַד עַל־ אַשְׁדּוֹד

H6138	H3220	H3605	H834	H5921	H3027	H795
me·'Ek·ron	va·jam·mah;	kol	'a·sher-	'al-	jad	Ash·dod
Ekronista	merelle	kaikki	jotka		olivat lähellä	Ashdodia

וַחֲצֵרֶיהָ׃

H2691
ve'·chatz·rei·hen.
kylineen

46 Ekronista merelle kaikki jotka olivat lähellä Ashdodia kylineen

STLK koko se alue kylineen, joka on Asdodin puolella Ekronista mereen kulkevaa rajaa;

Biblia1776 Ekronista mereen asti, kaikki mikä ulottuu Asdodiin, ja heidän kylänsä;

JKR Koko se alue kylineen, joka on Asdodin puolella Ekronista mereen kulkevaa rajaa.

47 וַחֲצַרֶיהָ בְּנוֹתֶיהָ עַזָּה וַחֲצֵרֶיהָ בְּנוֹתֶיהָ אַשְׁדּוֹד

H795	H1323	H2691	H5804	H1323	H2691
Ash·dod	be'·no·tei·ha	va·cha·tze·rei·ha,	'Az·zah	be'·no·tei·ha	va·cha·tze·rei·ha
Ashdod	ja tytärkaupungit ja kylät		Azzah / Gaza tytärkaupungit		ja kylät

עַד־ נַחַל מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּדוֹל (ק) וּגְבוּל: (כ הַגְּבוֹל)

H5704	H5158	H4714	H3220	hag·ga·vol	ch	H1366	q	H1366
'ad-	na·chal	Mitz·ra·im;	ve'·haj·jam			hag·ga·dol		u·ge·vul.
asti	virtaan	Egyptin	ja mereen			suureen		joka on rajana

samek

47 Ashdod ja tytärkaupungit ja kylät Azzah / Gaza tytärkaupungit ja kylät asti virtaan Egyptin ja mereen suureen joka on rajana samek

STLK Asdod ja sen tytärkaupungit ja kylät; Gassa ja sen tytärkaupungit ja kylät Egyptin puroon asti. Ja Suuri meri on rajana.

Biblia1776 Asdod tyttärinensä ja kylinensä; Gasa tyttärinensä ja kylinensä, Egyptin veteen asti; ja se suuri meri on hänen rajansa.

JKR Asdod ja sen tytärkaupungit ja kylät. Gassa ja sen tytärkaupungit ja kylät Egyptin puroon asti. Välimeri on rajana.

48 וְשׂוֹכֹה: וְיַתִּיר שָׁמִיר וּבֶהָר

H2022	H8069	H3492	H7755
u·va·har;	Sha·mir	ve'·Jat·tir	ve'·So·choh.
ja vuorilla	Shamir	Jattir	ja Sochoh

48 ja vuorilla Shamir Jattir ja Sochoh

STLK Ja vuoristossa: Saamir, Jattir, Sooko,

Biblia1776 Mutta vuorella oli: Samir, Jatir, Soko;

JKR Vuoristossa: Saamir, Jattir, Sooko,

49 דְּבִר: הִיא סַנָּה וְקִרְיַת־ וְדַנָּה

H1837	H0	H7158	H1931	H1688
ve'·Dan·nah	ve'·Kir·jat-	San·nah	hi	De·vir.
Dannah	Kirjat-	Sannah	se on	Devir

49 Dannah Kirjat- Sannah se on Devir

STLK Danna, Kirjat-Sanna, se on Debir,

Biblia1776 Danna, KirjatSanna, se on Debir;

JKR Danna, Kirjat-Sanna, se on Debir.

50 וְעֲנִים׃ וְאֶשְׁתְּמֹה וַעֲנָב

H6024	H851	H6044
va·'A·nav	ve'·'Esh·te·moh	ve'·'A·nim.
Anav	Eshtemoh	Anim

50 Anav Eshtemoh Anim

STLK Anab, Estemo, Aanim,

Biblia1776 Anab, Estemo, Anim;

JKR Anab, Estemo, Aanim.

51 וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶשְׂרֵה אַחַת־ עָרִים וְגִלֹה וְחֹלֹן וְגֹשֶׁן

H1657	H2473	H1542	H5892	H259	H6240	H2691
ve'·Go·shen	ve'·Cho·lon	ve'·Gi·loh;	'a·rim	'a·chat-	'es·reh	ve'·chatz·rei·hen.
Goshen	Cholon	ja Giloh	kaupunkeja	yksi	toista	kylineen

51 Goshen Cholon ja Giloh kaupunkeja yksi toista kylineen

STLK Goosen, Hoolon ja Giilo – yksitoista kaupunkia kylineen,

Biblia1776 Gosen, Holon, Gilo: yksitoistakymmentä kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Goosen, Hoolon ja Giilo: 11 kaupunkia kylineen.

52 וְאֶשְׁעָן׃ וְרוּמָה אֲרַב

H694	H1746	H824
'A·rav	ve'·Ru·mah	ve'·'Esh·'an.
Arav	Rumah	Eshan

52 Arav Rumah Eshan

STLK Arab, Duuma, Esan,

Biblia1776 Arab, Duma, Esean;

JKR Arab, Duuma, Esan,

53 וַאֲפֵקָה׃ תַּפּוּחַ וּבֵית־ (קן) וְיָנוּם (כ) וְיָנִים

ve'·Ja·nim	ch	H3241	q	H0	H1054	H664
		ve'·Ja·num		u·Veit-	Tap·pu·ach	va·'A·fe·kah.
		Janum		Beit-	Tappuach	ja Afekah

53 Janum Beit- Tappuach ja Afekah

STLK Jaanum, Beet-Tappuah, Afeka,

Biblia1776 Janum, BetTapua, Apheka;

JKR Jaanum, Beet-Tappuah, Afeka,

54 עָרִים וְצִיעָר חֻבְרוֹן הִיא אַרְבַּע וְקִרְיַת וְחֻמְטָה

H2547 ve'·Chum·tah, Chumtah | H0 ve'·Kir·jat Kirjat- | H7153 'Ar·ba' Arba | H1931 hi se on | H2275 Chev·ron Chevron | H6730 ve'·Tzi·'or; ja Tzior | H5892 'a·rim kaupunkeja

וְחַצְרֵיהֶן: תִּשַּׁע samek

H8672 te·sha' yhdeksän | H2691 ve'·chatz·rei·hen. ja kylät

54 Chumtah Kirjat- Arba se on Chevron ja Tzior kaupunkeja yhdeksän ja kylät samek

STLK Humta, Kirjat-Arba, se on Hebron, ja Siior – yhdeksän kaupunkia kylineen,

Biblia1776 Humta, KirjatArba, se on Hebron, Zior: yhdeksän kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Humta, Kirjat-Arba, se on Hebron, ja Siior: 9 kaupunkia kylineen.

55 וְיוּטָה: וְזִיף כַּרְמֶל מָעוֹן

H4584 Ma·'on Maon | H3760 Kar·mel Karmel | H2128 va·Zif Zif | H3194 ve'·Jut·tah. ja Juttah

55 Maon Karmel Zif ja Juttah

STLK Maaon, Karmel, Siif, Jutta,

Biblia1776 Maon, Karmel, Siph, Juta;

JKR Maaon, Karmel, Siif, Jutta,

56 וְזָנוֹחַ: וְיָקְדְעָם וְיִזְרְעֶאל

H3157 ve'·Jiz·re·'el Jizreel | H3347 ve'·Ja·ke·de·'am Jokedeam | H2182 ve'·Za·no·ach. Zanoach

56 Jizreel Jokedeam Zanoach

STLK Jisreel, Jokdeam ja Saanoah,

Biblia1776 Jisreel, Jokdeam, Sanoa;

JKR Jisreel, Jokdeam ja Saanoah,

57 וְחַצְרֵיהֶן: עֶשֶׂר עָרִים וְתִמְנָה גִּבְעָה הַקַּיִן

H7014	H1390	H8553	H5892	H6235	H2691
hak·Ka·jin	Giv·'ah	ve'·Tim·nah;	'a·rim	'e·ser	ve'·chatz·rei·hen.
Kajin	Gibeah	Timnah	kaupunkeja	kymmenen	ja kylät

57 Kajin Gibeah Timnah kaupunkeja kymmenen ja kylät

STLK Kain, Gibea, Timna – kymmenen kaupunkia kylineen,

Biblia1776 Kain, Kibea, Timna: kymmenen kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Kain, Gibea, Timna: 10 kaupunkia kylineen.

58 וְגֻדוֹר: צוֹר בֵּית־ חַלְחוּל

H2478	H0	H1049	H1446
Chal·chul	Beit -	Tzur	u·Ge·dor.
Chalchul	Beit-	Tzur	ja Gedor

58 Chalchul Beit- Tzur ja Gedor

STLK Halhul, Beet-Suur, Gedor,

Biblia1776 Halhul, Betsur, Gedor;

JKR Halhul, Beet-Suur, Gedor,

59 וְחַצְרֵיהֶן: שֵׁשׁ עָרִים וְאֶלְתְּקֹן עֲנוֹת וּבֵית־ וּמַעֲרָת

H4638	H0	H1042	H515	H5892	H8337	H2691
u·Ma·'a·rat	u·Veit-	A·not	ve'·'El·te·kon;	'a·rim	shesh	ve'·chatz·rei·hen.
Maarat	Beit-	Anot	ja Eltekon	kaupunkeja	kuusi	ja kylät

59 Maarat Beit- Anot ja Eltekon kaupunkeja kuusi ja kylät

STLK Maarat, Beet-Anot ja Eltekon – kuusi kaupunkia kylineen,

Biblia1776 Maarat, BetAnot, Eltekon: kuusi kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Maarat, Beet-Anot ja Eltekon: 6 kaupunkia kylineen. LXX:ssä oleva lisäys: Tekoa, Efrata eli Beetlehem, Peor, Etam, Kulon, Tatam, Sores, Kerem, Gallim, Beter ja Manoho: 11 kaupunkia kylineen.

60 עָרִים וְהָרַבָּה יְעָרִים קִרְיַת הִיא בַּעַל קִרְיַת־

H0	H7154	H1931	H0	H7157	H7237	H5892
Kir·jat-	Ba·'al,	hi	Kir·jat	Je·'a·rim	ve'·ha·Rab·bah;	'a·rim
Kirjat-	Baal	se on	Kirjat-	Jearim	Rabbah	kaupunkeja

וְחַצְרֵיהֶן: שְׁתַּיִם samek

H8147	H2691
she·ta·jim	ve'·chatz·rei·hen.
kaksi	ja kylät

60 Kirjat- Baal se on Kirjat- Jearim Rabbah kaupunkeja kaksi ja kylät samek

STLK Kirjat-Baal, se on Kirjat-Jearim, ja Rabba – kaksi kaupunkia kylineen.

Biblia1776 KirjatBaal, se on KirjatJearim, Harabba: kaksi kaupunkia ja heidän kylänsä.

JKR Kirjat-Baal, se on Kirjat-Jearim, ja Rabba: 2 kaupunkia kylineen.

61 וּסְכָכָה׃ מִדִּ֖ין הָעֲרָבָ֑ה בֵּ֥ית בַּמִּדְבָּֽר

H4057	H0	H1026	H4081	H5527
bam·mid·bar;	Beit	ha·'A·ra·vah,	Mid·din	u·Se·cha·chah.
erämaassa	Beit-	Aravah	Middin	ja Sechachah

61 erämaassa Beit- Aravah Middin ja Sechachah

STLK Ja erämaassa: Beet-Araba, Middin, Sekaka,

Biblia1776 Mutta korvessa oli BetAraba, Middin, Sekaka;

JKR Erämaassa: Beet-Araba, Middin, Sekaka,

62 שֵׁ֚שׁ עָרִ֔ים גְּדִ֖י וְעֵ֣ין הַמֶּ֑לַח וְעִיר֖ וְהַנִּבְשָֽׁן

H5044	H0	H5898	H0	H5872	H5892	H8337
ve'·han·Niv·shan	ve'·'Ir-	ham·Me·lach	ve'·'Ein	Ge·di;	'a·rim	shesh
Nivshan	Ir-	Melach	ja Ein-	Gedi	kaupunkeja	kuusi

וְחַצְרֵיהֶֽן׃

H2691
ve'·chatz·rei·hen.
ja kylät

62 Nivshan Ir- Melach ja Ein- Gedi kaupunkeja kuusi ja kylät

STLK Nibsan, Iir-Melah ja Een-Gedi – kuusi kaupunkia kylineen.

Biblia1776 Nibsan, ja Suolakaupunki, Engedi; kuusi kaupunkia ja heidän kylänsä.

JKR Nibsan, Iir-Melah ja Een-gedi: 6 kaupunkia kylineen.

63 יָכְלוּ׀ כ יוּכְלוּ֙ לֹא־ יְרוּשָׁלַ֔ם יוֹשְׁבֵ֖י הַיְבוּסִ֑י וְאֶת־

H854	H2983	H3427	H3389	H3808	ju·che·lu	ch	H3201
ve'·'et	haj·vu·si	jo·she·vei	Je·ru·sha·lim,	lo-			ja·che·lu
ET	mutta jevusilaisia	asukkaita	Jerusalemin	eivät			kyenneet

אֶת־ הַיְבוּסִ֞י וַיֹּ֣שֶׁב לִֽהוֹרִישָׁ֗ם יְהוּדָה֙ בְּנֵי־ ק׀

q	H1121	H3063	H3423	H3427	H2983	H853
	ve'·nei-	Je·hu·dah	le·ho·ri·sham;	vai·je·shev	haj·vu·si	'et-
	pojat	Jehudan	karkottamaan	vaan ovat asuneet	jevusilaiset	ET

בְּנֵי יְהוּדָה׀ בִּירוּשָׁלַ͏ִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃ Peh

H1121	H3063	H3389	H5704	H3117	H2088
be'·nei	Je·hu·dah	bi·Jru·sha·lim,	'ad	haj·jom	haz·zeh.
kanssa lasten	Jehudan	Jerusalemissa	asti	päivään	tähän

63 ET mutta jevusilaisia asukkaita Jerusalemin eivät kyenneet pojat Jehudan karkottamaan vaan ovat asuneet jevusilaiset ET kanssa lasten Jehudan Jerusalemissa asti päivään tähän Peh

STLK Mutta jebusilaisia, jotka asuivat Jerusalemissa, eivät Juudan jälkeläiset kyenneet karkottamaan, ja niin jebusilaiset jäivät asumaan Juudan jälkeläisten sekaan, Jerusalemiin, aina tähän päivään asti.

Biblia1776 Mutta Jebusilaiset asuivat Jerusalemissa, ja Juudan lapset ei voineet heitä ajaa ulos. Ja silloin jäivät Jebusilaiset asumaan Juudan lasten kanssa Jerusalemissa tähän päivään asti.

JKR Jebusilaisia, jotka asuivat Jerusalemissa, Juudan jälkeläiset eivät kyenneet karkottamaan, ja niin jebusilaiset jäivät asumaan Juudan jälkeläisten keskuuteen, Jerusalemiin, tähän päivään asti.

Joosua 16 *(Joshua 16)*

1 יְרִיחֹו מֵיַרְדֵּן יוסֵף לִבְנֵי הַגּורָל וַיֵּצֵא
H3318 vai·je·tze ja lankesi
H1486 hag·go·ral arpa
H1121 liv·nei lasten
H3130 Jo·sef Josefin
H3383 mi·Jar·den Jardenista
H3405 Je·ri·cho, kohdalta Jerichon
H4325 le·mei vesistä
H3405 Je·ri·cho Jerichon

אֶל: בֵּית־ בְּהָר מִירִיחֹו עֹלֶה הַמִּדְבָּר מִזְרָחָה
H4217 miz·ra·chah; itään
H4057 ham·mid·bar, erämaahan
H5927 'o·leh joka nousee
H3405 miJ·ri·cho Jerichosta
H2022 ba·har vuorelle
H0 Beit - Beit-
H1008 'el. elin

1 ja lankesi arpa lasten Josefin Jardenista kohdalta Jerichon vesistä Jerichon itään erämaahan joka nousee Jerichosta vuorelle Beit- elin

STLK Joosefilaisille määräsi arpa rajan kulkemaan idästä Jerikon Jordanista Jerikon veteen ja sieltä erämaahan, joka kohoaa Jerikosta vuoristoon Beeteliä kohti.

Biblia1776 Josephin lasten arpa lankesi Jordanista Jerihoon päin, Jerihon veden tykö, itään käsin, siihen korpeen, joka menee Jerihosta ylös BetElin mäkeen,

JKR Joosefilaisille arpa määräsi rajan kulkemaan idästä päin Jordanista Jerikon luota Jerikon lähteille ja sieltä erämaahan, joka kohoaa Jerikosta vuoristoon Beeteliä kohti.

2 הָאַרְכִּי גְּבוּל אֶל־ וְעָבַר לוּזָה אֶל מִבֵּית־ וְיָצָא
H3318 ve'·ja·tza ja tulee ulos
H0 mib·Beit- Beit
H1008 'el elistä
H3870 Lu·zah; Luziin
H5674 ve'·'a·var ja kulkee
H413 'el- rajalle
H1366 ge·vul rajalle
H757 ha·'Ar·ki Arkin

עֲטָרוֹת:
H5852 A·ta·rot. Atarotiin

2 ja tulee ulos Beit elistä Luziin ja kulkee rajalle Arkin Atarotiin

STLK Beetelistä raja jatkuu Luusiin ja kulkee arkilaisten alueelle, Atarotiin.

Biblia1776 Ja tulee BetElistä Lusiin, ja menee ArkkiAtarotin rajan lävitse,

JKR Beetelistä raja jatkuu Luusiin ja kulkee arkilaisten alueeseen, Atarotiin.

3 בֵּית־ גְּבוּל עַד הַיַּפְלֵטִי גְּבוּל אֶל־ יָמָּה וְיָרַד־
H3381 ve'·ja·rad- ja menee alas
H3220 jam·mah mereen
H413 'el- rajalle
H1366 ge·vul rajalle
H3311 haj·Jaf·le·ti, Jafetin
H5704 'ad asti
H1366 ge·vul rajalle
H0 Beit - Beit-

חוֹרֹן׃ תַּחְתּוֹן וְעַד־ גֶּזֶר וְהָיוּ׀ תֹּצְאֹתָו (כ) תֹּצְאֹתָיו׀ (ק)

H1032 Cho·ron
Choronin

H8481 tach·ton
alapuolelle

H5704 ve'·'ad-
ja asti

H1507 Ga·zer;
Gazeriin

H1961 ve'·ha·ju
ja on

to·tze·'o·tov

ch

H8444 to·tze·'o·tav
äärenä

q

יָּמָּה׃

H3220 jam·mah.
meri

3 ja menee alas mereen rajalle Jafetin asti rajalle Beit- Choronin alapuolelle ja asti Gazeriin ja on äärenä meri

STLK Sitten se laskeutuu länteen päin jafletilaisten alueelle, aina alemman Beet-Hooronin alueelle ja Geseriin asti ja päättyy mereen.

Biblia1776 Ja antaa itsensä alas länteen päin Japhletin rajan tykö, alimmaisen BetHoronin rajaan, ja Gaseriin asti; ja sen ääri on meren tykönä.

JKR Sitten se laskeutuu länteen päin jafletilaisten alueeseen, aina alisen Beet-Hooronin alueeseen ja Geseriin asti ja päättyy mereen.

4 וַיִּנְחֲלוּ וְאֶפְרָיִם׃ מְנַשֶּׁה יוֹסֵף בְּנֵי־

H5157 vai·jin·cha·lu
niin ovat saaneet perintöosansa

H1121 ve'·nei-
pojat

H3130 Jo·sef
Josefin

H4519 Me·nash·sheh
Menashe

H669 ve'·'Ef·ra·im.
ja Efraim

4 niin ovat saaneet perintöosansa pojat Josefin Menashe ja Efraim

STLK Joosefilaiset, Manasse ja Efraim, saivat perintöosakseen tämän:

Biblia1776 Nämät saivat Josephin lapset, Manasse ja Ephraim perinnöksi.

JKR Joosefilaiset, Manasse ja Efraim, saivat perintöosakseen tämän:

5 גְּבוּל וַיְהִי לְמִשְׁפְּחֹתָם אֶפְרַיִם בְּנֵי־ גְּבוּל וַיְהִי

H1961 vaj·hi
ja on

H1366 ge·vul
raja

H1121 be'·nei-
lasten

H669 'Ef·ra·im
Efraimin

H4940 le·mish·pe·cho·tam;
mukaan sukujen

H1961 vaj·hi
ja oli

H1366 ge·vul
raja

נַחֲלָתָם׃ חוֹרֹן בֵּית עַד־ אַדָּר עַטְרוֹת מִזְרָחָה

H5159 na·cha·la·tam
heidän perintöosansa

H4217 miz·ra·chah,
idästä

H0 At·rot
Atrot

H5853 'Ad·dar,
Addarista

H5704 'ad-
asti

H0 Beit
Beit

H1032 Cho·ron
Choroniin

עֶלְיוֹן׃

H5945
el·jon.
ylempään

5 ja on raja lasten Efraimin mukaan sukujen ja oli raja heidän perintöosansa idästä Atrot Addarista asti Beit Choroniin ylempään

STLK Efraimilaisille, heidän suvuilleen, tuli seuraava alue: heidän perintöosansa itäinen raja kulkee Aterot-Addarista yliseen Beet-Hooroniin.

Biblia1776 Ephraimin lasten raja heidän suvuissansa ja heidän perimisissänsä itään päin oli AtharotAddar, ylimmäiseen BetHoroniin asti,

JKR Efraimilaiset, heidän sukunsa, saivat seuraavan alueen: Heidän perintöosansa itäinen raja kulkee Aterot-Addarista yliseen Beet-Hooroniin.

6 וְנָסַב מִצָּפוֹן הַמִּכְמְתָת הַיְּמָה הַגִּבּוֹל וְיָצָא

H3318 ve'·ja·tza ja kulki
H1366 hag·ge·vul rannalle
H3220 haj·jam·mah, meren
H4366 ham·Mich·me·tat Michmetatin
H6828 mitz·tza·fon, pohjoispuolella
H5437 ve'·na·sav ja kääntyi

מִמִּזְרַח אוֹתוֹ וְעָבַר שִׁלֹּה תִּאֲנַת מִזְרָחָה הַגְּבוּל

H1366 hag·ge·vul raja
H4217 miz·ra·chah itään
H0 Ta·'a·nat Taanat
H8387 Shi·loh; Shiloon
H5674 ve'·'a·var ja kulki ohi
H853 o·to, sen
H4217 mi·miz·rach itäpuolella

יָנוֹחָה׃

H3239
Ja·no·chah.
Janochaan

6 ja kulki rannalle meren Michmetatin pohjoispuolella ja kääntyi raja itään Taanat Shiloon ja kulki ohi sen itäpuolella Janochaan

STLK Sitten raja päättyy mereen. Pohjoisessa on Mikmetat rajana. Sieltä raja kääntyy itään päin Taanat-Siiloon ja menee sen itäpuolitse Janohaan.

Biblia1776 Joka antaa itsensä länteen päin Mikmethatiin, joka pohjoisessa on; sieltä kääntyy se itään, TaenatSilon puoleen, ja menee idästä Janoaan,

JKR Sitten raja päättyy mereen. Pohjoisessa on Mikmetat rajana. Sieltä raja kääntyy itään päin Taanat-Siiloon ja menee sen itäpuolitse Janohaan.

7 וְיָצָא בִּירִיחוֹ וּפָגַע וְנַעֲרָתָה עַטָרוֹת מִיְּנוֹחָה וְיָרַד

H3381 ve'·ja·rad ja laskeutuu
H3239 mi·Ja·no·chah Janochasta
H5852 A·ta·rot Atarotiin
H5292 ve'·Na·'a·ra·tah; ja Naaratahiin
H6293 u·fa·ga' ja kohtaa
H3405 biJri·cho, Jerichon
H3318 ve'·ja·tza ja päättyy

הַיַּרְדֵּן׃

H3383
haj·Jar·den.
Jardeniin

7 ja laskeutuu Janochasta Atarotiin ja Naaratahiin ja kohtaa Jerichon ja päättyy Jardeniin

STLK Janohasta se laskeutuu Atarotiin ja Naaraan, koskettaa Jerikoa ja päättyy Jordaniin.

Biblia1776 Ja tulee Janoasta Atarotiin ja Naarataan, ja antaa itsensä Jerihoa vastaan ja menee Jordaniin.

JKR Janohasta se laskeutuu Atarotiin ja Naaraan, koskettaa Jerikoa ja päättyy Jordaniin.

8 תִּצְאֹתֶיהָ וְהָיוּ קָנֶה נַחַל יָמָּה הַגְּבוּל יֵלֵךְ מִתַּפּוּחַ

H8599 mit·Tap·pu·ach Tappuchsta
H1980 je·lech kulkee
H1366 hag·ge·vul raja
H3220 jam·mah mereen
H5158 na·chal jokeen
H7071 Ka·nah, Kanahin
H1961 ve'·ha·ju ja on
H8444 to·tze·'o·tav äärenä

נָחְלָה יָמָּה זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

H3220 haj·jam·mah; meri
H2063 zot, tämä on
H5159 na·cha·lat perintöosa
H4294 mat·teh heimon
H1121 ve'·nei- lasten
H669 'Ef·ra·im Efraimin
H4940 le·mish·pe·cho·tam. mukaan sukujen

8 Tappuchsta kulkee raja mereen jokeen Kanahin ja on äärenä meri tämä on perintöosa heimon lasten Efraimin mukaan sukujen

STLK Tappuahista raja kulkee länteen päin Kaana-puroon ja päättyy mereen. Tämä on efraimilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa,

Biblia1776 Tapuasta menee se länteen päin NahalKanaan, ja hänen äärensä on meressä. Tämä on Ephraimin lasten sukukunnan perimys heidän suvuissansa.

JKR Tappuahista raja kulkee länteen päin Kaanapuroon ja päättyy mereen. Tämä on efraimilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa,

9 נִבְדָּלוֹת לִבְנֵי הַמִּבְדָּלוֹת וְהֶעָרִים

H5892 ve'·he·'a·rim, ja kaupungit
H3995 ham·miv·da·lot erilliset
H1121 liv·nei pojille
H669 'Ef·ra·im, Efraimin
H8432 be'·toch ovat keskellä
H5159 na·cha·lat perintöosaa

אֲשֶׁר בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־אֶפְרַיִם׃ וְחַצְרֵיהֶן׃ הֶעָרִים כָּל־ מְנַשֶּׁה בְּנֵי־

H1121 be'·nei- poikien
H4519 Me·nash·sheh; Menashen
H3605 kol- kaikki
H5892 he·'a·rim kaupungit
H2691 ve'·chatz·rei·hen. kylineen

9 ja kaupungit erilliset pojille Efraimin ovat keskellä perintöosaa poikien Menashen kaikki kaupungit kylineen

STLK ja lisäksi ne kaupungit, jotka erotettiin efraimilaisille keskeltä manasselaisten perintöosaa, kaikki ne kaupungit kylineen.

Biblia1776 Ephraimin lasten sukukunnalle olivat myös annetut kaikki kaupungit ja kylät keskellä Manassen lasten perintöä.

JKR ja lisäksi ne kaupungit, jotka erotettiin efraimilaisille keskeltä manasselaisten perintöosaa, kaikki ne kaupungit kylineen.

10 וְלֹ֣א הוֹרִ֗ישׁוּ אֶת־הַֽכְּנַעֲנִי֙ יֹשֵׁ֣ב בְּגָ֔זֶר וַיֵּ֥שֶׁב הַֽכְּנַעֲנִ֖י בְּקִרְבְּ֣ אֶפְרַ֑יִם עַד־הַיּ֣וֹם הַזֶּ֔ה וַיִּֽהְי֖וּ לְמַס־עֹבֵֽד׃

H3808	H3423	H853	H3669	H3427	H1507	H3427	
ve'·lo	ho·ri·shu,	'et-	hak·ke·na·'a·ni	haj·jo·shev	be'·Ga·zer;	vai·je·shev	
mutta eivät	he karkottaneet	ET	kanaanilaisia	jotka asuivat	Gazerissa	ja ovat asuneet	

H3669	H7130	H669	H5704	H3117	H2088	H1961	H4522	
hak·ke·na·'a·ni	be'·ke·rev	'Ef·ra·im	'ad-	haj·jom	haz·zeh,	vaj·hi	le·mas-	
kanaanilaiset	keskuudessa	Efraimin	asti	päivään	tähän	ja ovat	verovelvollisina	

עֹבֵֽד׃	Peh
H5647	
'o·ved.	
palvelleet heitä	

10 mutta eivät he karkottaneet ET kanaanilaisia jotka asuivat Gazerissa ja ovat asuneet kanaanilaiset keskuudessa Efraimin asti päivään tähän ja ovat verovelvollisina palvelleet heitä Peh

STLK Mutta he eivät karkottaneet kanaanilaisia, jotka asuivat Geserissä, ja kanaanilaiset jäivät asumaan Efraimin keskuuteen aina tähän päivään asti, mutta joutuivat työveron alaisiksi.

Biblia1776 Ja ei he ajaneet Kanaanealaisia pois, jotka asuivat Geserissä. Niin pysyivät Kanaanealaiset Ephraimin seassa tähän päivään asti ja tulivat verollisiksi.

JKR He eivät karkottaneet kanaanilaisia, jotka asuivat Geserissä. Niin kanaanilaisia jäi asumaan Efraimin keskeen tähän päivään asti, mutta he joutuivat työveron alaisiksi.

Joosua 17 *(Joshua 17)*

1 יוֹסֵף בְּכוֹר הָוּא כִּי־ מְנַשֶּׁה לְמַטֵּה הַגּוֹרָל וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja oli | H1486 hag·go·ral arpa | H4294 le·mat·teh heimon | H4519 Me·nash·sheh, Menashen | H3588 ki- sillä | H1931 hu hän on | H1060 be'·chor esikoinen | H3130 Jo·sef; Josefin

הָיָה הוּא כִּי הַגִּלְעָד אֲבִי מְנַשֶּׁה בְּכוֹר לְמָכִיר

H4353 le·Ma·chir Machirille | H1060 be'·chor esikoiselle | H4519 Me·nash·sheh Menashen | H1 'a·vi isälle | H1568 hag·Gil·'ad, Gileadin | H3588 ki sillä | H1931 hu hän | H1961 ha·jah oli

וְהַבָּשָׁן: הַגִּלְעָד לוֹ וַיְהִי־ מִלְחָמָה אִישׁ

H376 'ish mies | H4421 mil·cha·mah, sodassa | H1961 vaj·hi- ja sai | H0 lo hän | H1568 hag·Gil·'ad Gileadin | H1316 ve'·hab·Ba·shan. ja Bashan

1 ja oli arpa heimon Menashen sillä hän on esikoinen Josefin Machirille esikoiselle Menashen isälle Gileadin sillä hän oli mies sodassa ja sai hän Gileadin ja Bashan

STLK Manassen sukukunta sai sekin arpaosansa, sillä hän oli Joosefin esikoinen. Maakir, Manassen esikoinen, Gileadin isä, sai Gileadin ja Baasanin, sillä hän oli sotilas.

Biblia1776 Ja arpa lankesi Manassen sukukunnalle, sillä hän oli Josephin esikoinen, ja se lankesi Makirille Manassen esikoiselle, Gileadin isälle; sillä hän oli jalo sotamies, sentähden sai hän Gileadin ja Basanin.

JKR Manassen heimo sai sekin arpaosansa, sillä hän oli Joosefin esikoinen. Maakir, Manassen esikoinen, Gileadin isä, sai Gileadin ja Baasanin, sillä hän oli sotilas.

2 לִבְנֵי לִמְשִׁפְחֹתָם הַנּוֹתָרִים מְנַשֶּׁה לִבְנֵי וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja saivat | H1121 liv·nei pojat | H4519 Me·nash·sheh Menashen | H3498 han·no·ta·rim muut | H4940 le·mish·pe·cho·tam mukaan sukujen | H1121 liv·nei pojat

שֶׁכֶם וְלִבְנֵי־ אֲשְׂרִיאֵל וְלִבְנֵי חֵלֶק וְלִבְנֵי־ אֲבִיעֶזֶר

H44 'A·vi·'e·zer Aviezerin | H1121 ve'·liv·nei- ja pojat | H2507 Che·lek, Chelekin | H1121 ve'·liv·nei pojat | H844 'As·ri·'el Asrielin | H1121 ve'·liv·nei- ja pojat | H7928 She·chem, Shechemin

בֶּן־ מְנַשֶּׁה בְּנֵי אֵלֶּה שְׁמִידָע וְלִבְנֵי חֵפֶר וְלִבְנֵי־

H1121 ve'·liv·nei- pojat | H2660 Che·fer Cheferin | H1121 ve'·liv·nei ja pojat | H8061 She·mi·da'; Shemidan | H428 'el·leh nämä | H1121 be'·nei pojat | H4519 Me·nash·sheh Menashen | H1121 ben- pojan

לְמִשְׁפְּחֹתָם: הַזְּכָרִים יוֹסֵף

H3130	H2145	H4940
Jo·sef	haz·ze·cha·rim	le·mish·pe·cho·tam.
Josefin	miespuoliset	mukaan sukujen

2 ja saivat pojat Menashen muut mukaan sukujen pojat Aviezerin ja pojat Chelekin pojat Asrielin ja pojat Shechemin pojat Cheferin ja pojat Shemidan nämä pojat Menashen pojan Josefin miespuoliset mukaan sukujen

STLK Muutkin manasselaiset saivat osuutensa, suvuittain: abieserilaiset, heelekiläiset, asrielilaiset, sekemiläiset, heeferiläiset ja semidalaiset. Nämä ovat Manassen, Joosefin pojan, miespuoliset jälkeläiset, suvuittain.

Biblia1776 Muille Manassen lapsille myös lankesi arpa heidän sukukuntainsa jälkeen: Abieserin lapsille, Helekin lapsille, Asrielin lapsille, Sekemin lapsille, Hepherin lapsille ja Semidan lapsille. Nämät ovat Manassen Josephin pojan lapset, jotka olivat miehenpuolet heidän suvuissansa.

JKR Muutkin manasselaiset saivat osuutensa, suvuittain: abieserilaiset, heelekiläiset, asrielilaiset, sekemiläiset, heeferiläiset ja semidalaiset. Nämä ovat Manassen, Joosefin pojan, miespuoliset jälkeläiset suvuittain.

3וּבֶן־ מָכִיר בֶּן־ גִּלְעָד בֶּן־ חֵפֶר בֶּן־ וְלִצְלָפְחָד

H6765	H1121	H2660	H1121	H1568	H1121	H4353	H1121
ve'·liTz·la·fe·chad	ben-	Che·fer	ben-	Gil·'ad	ben-	Ma·chir	ben-
mutta Tzelafechadilla	pojalla	Cheferin	pojan	Gileadin	pojan	Machirin	pojan

וְאֵלֶּה בָּנוֹת אִם־ כִּי בָנִים לוֹ הָיוּ לֹא־ מַנְשֶׁה

H4519	H3808	H1961	H0	H1121	H3588	H518	H1323	H428
Me·nash·sheh,	lo-	ha·ju	lo	ba·nim	ki	'im-	ba·not;	ve'·'el·leh
Menashen	ei	ollut	hänellä	poikia	vaan		tyttäriä	nämä ovat

וְתִרְצָה: מִלְכָּה חָגְלָה וְנֹעָה מַחְלָה בְּנֹתָיו שְׁמוֹת

H8034	H1323	H4244	H5270	H2295	H4435	H8656
she·mot	be'·no·tav,	Mach·lah	ve'·No·'ah,	Cha·ge·lah	Mil·kah	ve'·Tir·tzah.
nimeltään	hänen tyttärensä	Machlah	ja Noah	Chagelah	Milkah	ja Tirtzah

3 mutta Tzelafechadilla pojalla Cheferin pojan Gileadin pojan Machirin pojan Menashen ei ollut hänellä poikia vaan tyttäriä nämä ovat nimeltään hänen tyttärensä Machlah ja Noah Chagelah Milkah ja Tirtzah

STLK Mutta Selofhadilla, Heeferin pojalla, joka oli Gileadin poika, joka Maakirin poika, joka Manassen poika, ei ollut poikia, vaan ainoastaan tyttäriä. Nämä olivat hänen tyttäriensä nimet: Mahla, Nooga, Hogla, Milka ja Tirsa.

Biblia1776 Mutta Zelophkadilla Hepherin pojalla, Gileadin pojan, Makirin pojan, Manassen pojan, ei ollut yhtään poikaa, vaan tyttäriä; ja nämät ovat hänen tytärtensä nimet: Makla ja Noa, Hogla, Milka ja Tirtsa.

JKR Selofhadilla, Heeferin pojalla, joka oli Gileadin poika, joka Maakirin poika, joka Manassen poika, ei ollut poikia, vaan ainoastaan tyttäriä. Nämä olivat hänen tyttäriensä nimet: Mahla, Nooga, Hogla, Milka ja Tirsa.

4 בֶּן־ יְהוֹשֻׁעַ וְלִפְנֵי הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר לִפְנֵי֙ וְתִקְרַ֣בְנָה

H7126 vat·tik·rav·nah ja he lähestyivät | H6440 lif·nei eteen | H499 'Ele·a·zar Eleazarin | H3548 hak·ko·hen papin | H6440 ve'·lif·nei ja eteen | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuan | H1121 bin- pojan

אֶת־ צִוָּה יְהוָה֙ לֶאֱמֹ֔ר הַנְּשִׂיאִ֖ים וְלִפְנֵ֣י נ֑וּן

H5126 Nun, Nunin | H6440 ve'·lif·nei ja eteen | H5387 han·ne·si·'im päämiesten | H559 le·mor, sanoen | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6680 tziv·vah määräsi | H853 'et- ET

לָהֶ֔ם וַיִּתֵּ֥ן אַחֵ֖ינוּ בְּתוֹךְ֙ נַחֲלָ֣ה לָ֔נוּ לְתֵ֖ת־ מֹשֶׁ֑ה

H4872 Mo·sheh, Moshen | H5414 la·tet- antamaan | H0 la·nu meille | H5159 na·cha·lah perintöosan | H8432 be'·toch keskuudessa | H251 'a·chei·nu; veljiemme | H5414 vai·jit·ten ja annettiin | H0 la·hem heille

אֲבִיהֶֽן׃ אַחֵ֣י בְתוֹךְ֙ נַחֲלָ֔ה יְהוָ֖ה פִּ֥י אֶל־

H413 'el- mukaan | H6310 pi käskyn | H3069 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H5159 na·cha·lah, perintöosa | H8432 be'·toch keskuudessa | H251 'a·chei veljien | H1 'a·vi·hen. heidän isänsä

4 ja he lähestyivät eteen Eleazarin papin ja eteen Jehoshuan pojan Nunin ja eteen päämiesten sanoen JAHWEH HERRA määräsi ET Moshen antamaan meille perintöosan keskuudessa veljiemme ja annettiin heille mukaan käskyn JAHWEH HERRAN perintöosa keskuudessa veljien heidän isänsä

STLK Nämä astuivat pappi Eleasarin ja Joosuan, Nuunin pojan, ja päämiesten eteen ja sanoivat: "HERRA käski Mooseksen antaa meille perintöosan veljiemme keskuudessa." Silloin Joosua antoi heille HERRAN käskyn mukaisesti perintöosan heidän isänsä veljien keskuudesta.

Biblia1776 Ja he menivät papin Eleatsarin ja Josuan Nunin pojan ja ylimmäisten tykö, ja sanoivat: Herra käski Moseksen antaa meille perinnön meidän veljeimme sekaan; ja hän antoi myös heille perinnön heidän isänsä veljein sekaan, Herran käskyn jälkeen.

JKR He tulivat pappi Eleasarin ja Joosuan, Nuunin pojan eteen ja sanoivat: "Herra käski Moosesta antamaan meille perintöosan veljiemme keskuudessa." Silloin Joosua antoi heille Herran käskyn mukaisesti perintöosan heidän isänsä veljien keskuudessa.

5 וַיִּפְּלוּ֙ חַבְלֵי־ מְנַשֶּׁ֔ה עֲשָׂרָ֖ה לְבַ֑ד מֵאֶ֖רֶץ

H5307 vai·jip·pe·lu ja lankesi | H2256 chav·lei- jaossa | H4519 Me·nash·sheh Menashelle | H6235 'a·sa·rah; kymmenen osaa | H905 le·vad lukuun ottamatta | H776 me·'e·retz maata

לַיַּרְדֵּֽן׃ מֵעֵ֖בֶר אֲשֶׁ֥ר וְהַבָּשָׁ֛ן הַגִּלְעָ֥ד

H1568 hag·Gil·'ad Gileadin | H1316 ve'·hab·ba·shan, ja Bashanin | H834 'a·sher jotka olivat | H5676 me·'e·ver toisella puolen | H3383 lai·Jar·den. Jardenin

5 ja lankesi jaossa Menashelle kymmenen osaa lukuun ottamatta maata Gileadin ja Bashanin jotka olivat toisella puolen Jardenin

STLK Niin lankesi Manasselle kymmenen osaa lukuun ottamatta Gileadin maata ja Baasania tuolla puolella Jordanin,

Biblia1776 Mutta Manasselle tuli kymmenen osaa, paitsi Gileadin ja Basanin maata, jotka ovat tuolla puolella Jordania;

JKR Niin Manasselle tuli, paitsi Gileadin maata ja Baasania tuolla puolella Jordanin, kymmenen osaa,

6 כִּי בְנוֹת מְנַשֶּׁה נָחֲלָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ בָּנָיו וְאֶרֶץ

H3588	H1323	H4519	H5157	H5159	H8432	H1121	H776
ki	be'·not	Me·nash·sheh,	na·cha·lu	na·cha·lah	be'·toch	ba·nav;	ve'·'e·retz
sillä	tyttäret	Menashen	saivat	perintöosansa	keskuudesta	poikien	mutta maan

הַגִּלְעָד לִבְנֵי־ מְנַשֶּׁה הָיְתָה הַנּוֹתָרִים׃

H1568	H1961	H1121	H4519	H3498
hag·Gil·'ad,	ha·je·tah	liv·nei-	Me·nash·sheh	han·no·ta·rim.
Gileadin	saivat	pojat	Menashen	jäljelle jääneet

6 sillä tyttäret Menashen saivat perintöosansa keskuudesta poikien mutta maan Gileadin saivat pojat Menashen jäljelle jääneet

STLK koska Manassen tyttäret saivat perintöosan hänen poikiensa keskuudessa, mutta Gileadin maa joutui Manassen muille jälkeläisille.

Biblia1776 Sillä Manassen tyttäret saivat perinnön hänen poikainsa seassa; ja Gileadin maa oli annettu muille Manassen pojille.

JKR koska Manassen tyttäret saivat perintöosan hänen poikiensa keskuudessa. Gileadin maa joutui Manassen muille jälkeläisille.

7 וַיְהִי עַל־ אֲשֶׁר הַמִּכְמְתָת מֵאֲשֵׁר מְנַשֶּׁה גְּבוּל־

H1961	H1366	H4519	H836	H4366	H834	H5921	
vaj·hi	ge·vul	Me·nash·sheh	me·'A·sher,	ham·Mich·me·tat,	'a·sher	'al-	
ja oli	raja	Menashen	Asherista	Michmetatiin	joka		

עֵין יֹשְׁבֵי אֶל־ הַיָּמִין אֶל־ הַגְּבוּל וְהָלַךְ שְׁכֶם פְּנֵי

H6440	H7927	H1980	H1366	H413	H3225	H413	H3427	H0	
pe·nei	She·chem;	ve'·ha·lach	hag·ge·vul	'el-	haj·ja·min,	'el-	jo·she·vei	'ein	
on edustalla	Shechemin	ja kulkee	raja		oikealle	asti	jotka asuvat		

תַּפּוּחַ׃

H5887
Tap·pu·ach.
Tappuachissa

7 ja oli raja Menashen Asherista Michmetatiin joka on edustalla Shechemin ja kulkee raja oikealle asti jotka asuvat Tappuachissa

STLK Manassen raja kulkee Asserista Mikmetatiin, joka on Sikemin itäpuolella. Sitten raja menee oikealle Een-Tappuahin asukkaiden tienoille.

Biblia1776 Ja Manassen raja oli Asserista Mihmetatiin asti, joka on Sikemin edessä, ja menee ulos oikian käden puoleen niihin asti, kuin asuivat EnTapuassa.

JKR Manassen raja kulkee Asserista Mikmetatiin, joka on Sikemin itäpuolella. Sitten raja menee oikealle Een-Tappuahin asukkaiden tienoille.

8 גְּבוּל אֶל־ וְתַפּוּחַ תַּפּוּחַ אֶרֶץ הָיְתָה לִמְנַשֶּׁה

H4519 liM·nash·sheh Menashelle
H1961 ha·je·tah tuli
H776 'e·retz maa
H8599 Tap·pu·ach; Tappuachin
H8599 ve'·Tap·pu·ach mutta Tappuach
H413 'el-
H1366 ge·vul rajalla

לִבְנֵי מְנַשֶּׁה: אֶפְרָיִם

H4519 Me·nash·sheh Menashen
H1121 liv·nei pojille
H669 'Ef·ra·im. Efraimin

8 Menashelle tuli maa Tappuachin mutta Tappuach rajalla Menashen pojille Efraimin

STLK Tappuahin maa joutui Manasselle, mutta Tappuah, Manassen rajalla, efraimilaisille.

Biblia1776 Tapuan maa tuli Manasselle, mutta Tapua Manassen rajalla Ephraimin lapsille.

JKR Tappuahin maa joutui Manasselle, mutta Tappuah, Manassen rajalla, efraimilaisille.

9 וְיָרַד הַגְּבוּל נַחַל קָנָה נֶגְבָּה נַחַל לַנַּחַל עָרִים הָאֵלֶּה

H3381 ve'·ja·rad ja laskeutuu
H1366 hag·ge·vul raja
H5158 na·chal jokeen
H7071 Ka·nah Qanahin
H5045 neg·bah eteläpuolella
H5158 lan·na·chal, jokea
H5892 'a·rim kaupungit ovat
H428 ha·'el·leh nämä

מִצְּפוֹן מְנַשֶּׁה וּגְבוּל מְנַשֶּׁה עָרֵי בְתוֹךְ לְאֶפְרַיִם

H669 le·'Ef·ra·im, Efraimin
H8432 be'·toch keskellä
H5892 'a·rei kaupunkeja
H4519 Me·nash·sheh; Menashen
H1366 u·ge·vul ja raja
H4519 Me·nash·sheh Menashen
H6828 mitz·tze·fon pohjoispuolelta

הַיָּמָּה: תֹּצְאֹתָיו וַיְהִי לַנַּחַל

H5158 lan·na·chal, virtaa
H1961 vaj·hi ja on
H8444 to·tze·'o·tav äärenä
H3220 haj·jam·mah. meri

9 ja laskeutuu raja jokeen Qanahin eteläpuolella jokea kaupungit ovat nämä Efraimin keskellä kaupunkeja Menashen ja raja Menashen pohjoispuolelta virtaa ja on äärenä meri

STLK Sitten raja laskeutuu Kaana-puroon, puron eteläpuolelle. Mutta siellä, Manassen kaupunkien keskellä, olevat kaupungit joutuivat Efraimille. Sitten Manassen raja kulkee puron pohjoispuolelle ja päättyy mereen.

Biblia1776 Sitte tulee se alas NahalKanaan asti etelään päin velikaupungeita, jotka Ephraimin omat ovat, Manassen kaupunkien seassa. Mutta pohjan puolesta ovat Manassen rajat ojaan asti, ja niiden ääret ovat meren tykönä,

JKR Sitten raja laskeutuu Kaanapuroon, puron eteläpuolelle. Mutta siellä, Manassen kaupunkien keskellä, olevat kaupungit joutuivat Efraimille. Sitten Manassen raja kulkee puron pohjoispuolelle ja päättyy mereen.

10 גְּבוּלוֹ֙ הַיָּ֔מִּ֖ם וַיְהִ֣י לִמְנַשֶּׁ֑ה וְצָפוֹנָ֣ה לְאֶפְרַ֔יִם נֶ֖גֶב

H5045	H669	H6828	H4519	H1961	H3220	H1366
neg·bah	le·'Ef·ra·im,	ve'·tza·fo·nah	liM·nash·sheh,	vaj·hi	haj·jam	ge·vu·lo;
eteläpuoli	Efraimille	pohjoipuoli	Menashelle	ja on	meri	heidän rajansa

מִמִּזְרָ֑ח׃ וּבְיִשָּׂשכָ֣ר מִצָּפ֔וֹן יִפְגְּעוּן֙ וּבְאָשֵׁ֔ר

H836	H6293	H6828	H3485	H4217
u·ve·'A·sher	jif·ge·'un	mitz·tza·fon,	u·ve·Jis·so·sh·char	mi·miz·rach.
Asherin	se kohtaa	pohjoispuolella	ja Issashcharin	itäpuolella

10 eteläpuoli Efraimille pohjoipuoli Menashelle ja on meri heidän rajansa Asherin se kohtaa pohjoispuolella ja Issashcharin itäpuolella

STLK Eteläpuolella oleva maa joutui Efraimille, mutta pohjoispuolella oleva maa joutui Manasselle, ja sen rajana on meri. Pohjoisessa taas sen raja koskettaa Asseria ja idässä Isaskaria.

Biblia1776 Sillä Ephraimin maa on etelän puolella ja Manassen pohjan puolella, niin että meri on heidän rajansa, ja ulottuu Asseriin saakka pohjan puolesta, ja Isaskariin asti idän puolesta.

JKR Eteläpuolella oleva maa joutui Efraimille, mutta pohjoispuolella oleva maa joutui Manasselle, ja meri on sen rajana. Pohjoisessa sen raja koskettaa Asseria ja idässä Isaskaria.

11 שְׁאָ֣ן בֵּית־ וּבְאָשֵׁ֗ר בְּיִשָּׂשכָ֙ר לִמְנַשֶּׁ֔ה וַיְהִ֖י

H1961	H4519	H3485	H836	H0	H1052
vaj·hi	liM·nash·sheh	be'·Jis·so·sh·char	u·ve·'a·sher,	Beit -	She·'an
ja ovat	Menashelle	Issashcharissa	jotka ovat	Beit-	Shean

דֹּ֣אר יוֹשְׁבֶ֗יהָ וְאֶת־ וּבְנוֹתֶ֙יהָ֙ וְיִבְלְעָ֣ם וּ֔בְנוֹתֶ֖יהָ

H1323	H2991	H1323	H853	H3427	H1756
u·ve·no·tei·ha	ve'·Jiv·le·'am	u·ve·no·tei·ha	ve'·'et	jo·she·vei	Dor
ja tytärkaupungit	Jivleam	ja tytärkaupungit	ET	asukkaat	Dorin

תַּעְנַ֣ךְ וְיוֹשְׁבֶ֗יהָ וּבְנוֹתֶ֙יהָ֙ הַר־ עֵ֣ין וְיוֹשְׁבֶ֔יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ

H1323	H3427	H0	H5874	H1323	H3427	H8590	
u·ve·no·tei·ha,	ve'·jo·she·vei	'Ein-	Dor	u·ve·no·tei·ha,	ve'·jo·she·vei	Ta'·nach	
ja tytärkaupunkien	asukkaat	Ein-	Dorin	ja tytärkaupunkien	asukkaat	Tanachin	

הַנָּפֶ֑ת׃ שְׁלֹשֶׁ֖ת וּבְנוֹתֶ֙יהָ֙ מְגִדּ֣וֹ וְיוֹשְׁבֶ֔יהָ וּבְנוֹתֶ֖יהָ

H1323	H3427	H4023	H1323	H7969	H5316	
u·ve·no·tei·ha,	ve'·jo·she·vei	Me·gid·do	u·ve·no·tei·ha;	she·lo·shet	han·Na·fet.	
ja tytärkaupunkien	asukkaat	Megiddon	ja tytärkaupunkien	ja kolmasosa	Nafetista	

11 ja ovat Menashelle Issashcharissa jotka ovat Beit- Shean ja tytärkaupungit Jivleam ja tytärkaupungit ET asukkaat Dorin ja tytärkaupunkien asukkaat Ein- Dorin ja tytärkaupunkien asukkaat Tanachin ja tytärkaupunkien asukkaat Megiddon ja tytärkaupunkien ja kolmasosa Nafetista

STLK Isaskarista ja Asserista joutui Manasselle Beet-Sean ja sen tytärkaupungit, Jibleam ja sen tytärkaupungit, Een-Doorin asukkaat ja sen tytärkaupungit, Taanakin asukkaat ja sen tytärkaupungit, Megiddon asukkaat ja sen tytärkaupungit, kolme kukkulaa.

Biblia1776 Niin oli Manassella Isaskarin ja Asserin seassa BetSean ja hänen tyttärensä, Jiblaam ja hänen tyttärensä, ja Dorin asuvaiset tyttärinensä, ja EnDorin asuvaiset tyttärinensä, ja Taanan asuvaiset tyttärinensä, Megiddon asuvaiset tyttärinensä, ja kolmas osa Naphetista.

JKR Isaskarista ja Asserista joutui Manasselle Beet-Sean ja sen tytärkaupungit, Jibleam ja sen tytärkaupungit, Doorin asukkaat ja sen tytärkaupungit, Een-Doorin asukkaat ja sen tytärkaupungit, Taanakin asukkaat ja sen tytärkaupungit, Megiddon asukkaat ja sen tytärkaupungit, kolme kukkulaa.

12 אֶת־ לְהוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה בְּנֵי יְכָלוּ וְלֹא

H3808	H3201	H1121	H4519	H3423	H853
ve'·lo	ja·che·lu	be'·nei	Me·nash·sheh,	le·ho·rish	'et-
mutta eivät	kyenneet karkottamaan	pojat	Menashen	ottamalla haltuun	ET

הַזֹּאת: בָּאָרֶץ לָשֶׁבֶת הַכְּנַעֲנִי וַיּוֹאֶל הָאֵלֶּה הֶעָרִים

H5892	H428	H2974	H3669	H3427	H776	H2063
he·'a·rim	ha·'el·leh;	vai·jo·'el	hak·ke·na·'a·ni,	la·she·vet	ba·'a·retz	haz·zot.
kaupunkeja	näitä	vaan saivat	kanaanilaiset	asua	maassa	tässä

12 mutta eivät kyenneet karkottamaan pojat Menashen ottamalla haltuun ET kaupunkeja näitä vaan saivat kanaanilaiset asua maassa tässä

STLK Mutta manasselaiset eivät kyenneet ottamaan haltuunsa näitä kaupunkeja, vaan kanaanilaisten onnistui jäädä asumaan siihen maahan.

Biblia1776 Ja Manassen lapset ei voineet ajaa niiden kaupunkien asuvaisia ulos, vaan Kanaanealaiset rupesivat asumaan siinä maassa.

JKR Manasselaiset eivät kuitenkaan kyenneet ottamaan haltuunsa näitä kaupunkeja, vaan kanaanilaiset onnistuivat jäämään siihen maahan.

13 הַכְּנַעֲנִי אֶת־ וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי חָזְקוּ כִּי וַיְהִי

H1961	H3588	H2388	H1121	H3478	H5414	H853	H3669
vaj·hi,	ki	cha·ze·ku	be'·nei	Is·ra·'el,	vai·jit·te·nu	'et-	hak·ke·na·'a·ni
mutta tapahtui	kun	vahvistuivat	pojat	Israelin	he laittoivat	ET	kanaanilaiset

לָמַס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: samek

H4522	H3423	H3808	H3423
la·mas;	ve'·ho·resh	lo	ho·ri·sho.
veronalaiseksi	mutta ajaneet pois	eivät	perintöosastaan

13 mutta tapahtui kun vahvistuivat pojat Israelin he laittoivat ET kanaanilaiset veronalaiseksi mutta ajaneet pois eivät perintöosastaan samek

STLK Kun israelilaiset voimistuivat, he saattoivat kanaanilaiset työveron alaisiksi, mutta eivät karkottaneet heitä.

Biblia1776 Mutta kuin Israelin lapset vahvistuivat, tekivät he Kanaanealaiset verollisiksi, ja ei ajaneet heitä ollenkaan pois.

JKR Kun israelilaiset sitten voimistuivat, he saattoivat kanaanilaiset työveron alaisiksi, mutta eivät karkottaneet heitä.

14 נָתֹתָה מַדּוּעַ לֵאמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־ יוֹסֵף בְּנֵי וַיְדַבְּרוּ׃

H1696 vaj·dab·be·ru ja puhuivat
H1121 be'·nei pojat
H3130 Jo·sef, Josefin
H853 'et- ET
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle
H559 le·mor; sanoen
H4069 mad·du·a' miksi
H5414 na·tat·tah olet antanut

וָאֲנִי אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד גּוֹרָל נַחֲלָה לִי רָב עַם־

H0 li meille
H5159 na·cha·lah, perintöosaksi
H1486 go·ral arvan
H259 'e·chad yhden
H2256 ve'·che·vel ja osan
H259 'e·chad, yhden
H589 va·'a·ni vaikka minä olen
H5971 'am- kansa
H7227 rav, suuri

יְהוָה׃ בֵּרַכַנִי כֹּה עַד־ אֲשֶׁר־ עַד

H5704 'ad
H834 'a·sher- jonka
H5704 'ad- asti tähän
H3541 koh näin
H1288 be'·re·cha·ni on siunannut
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

14 ja puhuivat pojat Josefin ET Jehoshualle sanoen miksi olet antanut meille perintöosaksi arvan yhden ja osan yhden vaikka minä olen kansa suuri jonka asti tähän näin on siunannut JAHWEH HERRA

STLK Joosefilaiset puhuivat Joosualle sanoen: "Miksi olet antanut minulle perintöosaksi vain yhden arvan ja yhden osan, vaikka minä olen lukuisa kansa, kun HERRA on siunannut minua aina tähän asti?"

Biblia1776 Silloin puhuivat Josephin lapset Josualle ja sanoivat: miksi et minulle enempää antanut, kuin yhden arvan ja osan, perinnöksi, ja minä olen kuitenkin suuri kansa, niinkuin Herra on minun tähän asti siunannut?

JKR Joosefilaiset puhuivat Joosualle: "Miksi sinä olet antanut minulle perintöosaksi vain yhden arvan ja yhden osan, vaikka minä olen lukuisa kansa, kun Herra aina tähän asti on minua siunannut?"

15 עֲלֵה אַתָּה וְ רַב עַם־ אִם־ יְהוֹשֻׁעַ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'a·lei·hem heille
H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshua
H518 'im- jos
H5971 'am- kansa
H7227 rav on suuri
H859 'at·tah te
H5927 'a·leh menkää ylös

לְךָ הַפְּרִזִּי בְּאֶרֶץ שָׁם לְךָ וּבְרֹאתָ הַיְּעָרָה

H0 le·cha itsellenne
H3293 haj·ja'·rah, metsä
H1254 u·ve·re·ta raivatkaa
H0 le·cha itsellenne
H8033 sham, myös
H776 be'·'e·retz maata
H6522 hap·pe·riz·zi perizziläisten

אֶפְרָיִם׃ הַר־ לְךָ אָזַן כִּי־ וְהָרְפָאִים

H7497 ve'·ha·Re·fa·'im; ja Refaimista
H3588 ki- kun
H213 'atz on ahdas
H0 le·cha teille
H2022 har- vuori
H669 'Ef·ra·im. Efraimin

15 ja sanoi heille Jehoshua jos kansa on suuri te menkää ylös itsellenne metsä raivatkaa itsellenne myös maata perizziläisten ja Refaimista kun on ahdas teille vuori Efraimin

STLK Joosua sanoi heille: "Jos sinä olet niin lukuisa kansa, niin mene metsäseudulle ja raivaa itsellesi maata sieltä perissiläisten ja refalaisten maasta, koska Efraimin vuoristo on sinulle liian ahdas."

Biblia1776 Niin Josua sanoi heille: että olet suuri kansa, niin mene metsään ja perkaa siellä sinulles siaa, Pheresiläisten ja uljasten maalla, jos Ephraimin vuori on sinulle ahtaimmaksi.

JKR Joosua vastasi heille: "Jos sinä olet niin lukuisa kansa, niin mene metsäseutuun ja raivaa itsellesi maata, perissiläisten ja refalaisten maasta, kun kerran Efraimin vuoristo on sinulle liian ahdas."

16 בַּרְזֶ֖ל וְרֶ֣כֶב הַבַּרְזֶ֑ל לָ֣נוּ יִמָּצֵ֗א לֹא־ יוֹסֵף֙ בְּנֵ֣י וַיֹּאמְר֔וּ

H559 vai·jo·me·ru ja sanoivat | H1121 be'·nei pojat | H3130 Jo·sef, Josefin | H3808 lo- ei | H4672 jim·ma·tze riitä | H0 la·nu meille | H2022 ha·har; vuori | H7393 ve'·re·chev ja vaunuja | H1270 bar·zel, rautaisia

בְּבֵית־ לַאֲשֶׁר הָעֵמֶק בְּאֶרֶץ־ הַיֹּשֵׁב הַכְּנַעֲנִי בְּכָל־

H3605 be'·chol on kaikilla | H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaisilla | H3427 haj·jo·shev jotka asuvat | H776 be'·'e·retz- maassa | H6010 ha·'e·mek, laaksossa | H834 la·'a·sher jotka ovat | H0 be'·Beit- Beit-

יִזְרְעֶאל: בְּעֵמֶק וְלַאֲשֶׁר וּבְנוֹתֶיהָ שְׁאָן

H1052 She·'an | H1323 u·ve·no·tei·ha, | H834 ve'·la·'a·sher | H6010 be'·'e·mek | H3157 Jiz·re·'el.
Sheanissa ja sen tytärkaupungeissa ja jotka ovat | tasangolla | Jizreelin

16 ja sanoivat pojat Josefin ei riitä meille vuori ja vaunuja rautaisia on kaikilla kanaanilaisilla jotka asuvat maassa laaksossa jotka ovat Beit- Sheanissa ja sen tytärkaupungeissa ja jotka ovat tasangolla Jizreelin

STLK Mutta joosefilaiset vastasivat: "Ei vuoristo riitä meille. Kaikilla kanaanilaisilla, jotka asuvat tasangoilla, on raudoitettuja sotavaunuja, sekä niillä, jotka asuvat Beet-Seanissa ja sen tytärkaupungeissa, että niillä, jotka asuvat Jisreelin tasangolla."

Biblia1776 Niin sanoivat Josephin lapset: ei ne vuoret meille täydy, sillä kaikilla Kanaanealaisilla, jotka asuvat maan laaksoissa, ovat rautavaunut, ja BetSeanin asuvaisilla ja hänen tyttärillänsä, ja Jisreelin laaksossa asuvaisilla.

JKR Joosefilaiset selittivät: "Ei vuoristo riitä meille. Ja kaikilla kanaanilaisilla, jotka asuvat tasangoilla, on raudoitettuja sotavaunuja, sekä niillä, jotka asuvat Beet-Seanissa ja sen tytärkaupungeissa, että niillä, jotka asuvat Jisreelin tasangolla."

17 וְלִמְנַשֶּׁה֙ לְאֶפְרַ֔יִם יוֹסֵף֙ בֵּ֣ית אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer ja puhui | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H413 'el- | H1004 beit suvulle | H3130 Jo·sef, Josefin | H669 le·'Ef·ra·im Efraimille | H4519 ve'·liM·nash·sheh ja Menashelle

לְךָ֣ יְהִיֶ֔ה לֹא־ לְךָ֥ גָד֖וֹל וְכֹ֣חַ אַתָּ֑ה רַ֣ב עַם־ לֵאמֹ֗ר

H559 le·mor; sanoen | H5971 'am- kansa | H7227 rav on suuri | H859 'at·tah, teidän | H3581 ve'·cho·ach ja voima | H1419 ga·dol suuri on | H0 lach, teillä | H3808 lo- ei | H1961 jih·jeh ole | H0 le·cha teillä

אֶחָד׃ גּוֹרָל

H1486	H259
go·ral	'e·chad.
arpaa	yhtä

17 ja puhui Jehoshua suvulle Josefin Efraimille ja Menashelle sanoen kansa on suuri teidän ja voima suuri on teillä ei ole teillä arpaa yhtä

STLK Silloin Joosua puhui Joosefin heimolle, Efraimille ja Manasselle, sanoen: "Sinä olet lukuisa kansa ja sinun voimasi on suuri. Sinua ei ole jätettävä yhdelle ainoalle arpaosalle,

Biblia1776 Josua puhui Josephin huoneelle, Ephraimille ja Manasselle, sanoen: sinä olet suuri ja väkevä kansa, ei sinulla pidä oleman yksi arpa.

JKR Joosua sanoi Joosefin heimolle, Efraimille ja Manasselle: "Sinä olet lukuisa kansa ja sinun voimasi on suuri. Sinua ei ole jätettävä yhdelle ainoalle arpaosalle,

18 לְךָ֙ וְהָיָ֣ה וּבֵרַאתָ֔וֹ הוּא֙ יַעַ֔ר כִּי־ לְךָ֖ יִהְיֶ֑ה כִּ֣י הַ֔ר כִּֽי

H3588	H2022	H1961	H0	H3588	H3293	H1931	H1254	H1961	H0
ki	har	jih·jeh-	loch	ki-	ja·'ar	hu,	u·ve·re·to,	ve'·ha·jah	le·cha
vaan	vuori	on oleva	teidän	myös	metsä	se on	sinun raivattava	ja on	sinun

תּוֹרִ֣ישׁ כִּי־ תֹֽצְאֹתָ֗יו וְכֶ֣בֶ֔ כִּ֣י הַֽכְּנַעֲנִ֞י אֶת־

H8444	H3588	H3423	H853	H3669	H3588	H7393
to·tze·'o·tav;	ki-	to·rish	'et-	hak·ke·na·'a·ni,	ki	re·chev
vapautettava	sillä	sinun on otettava se haltuun	ET	kananilaisilta	vaikka	vaunuja

הוּא׃ חָזָ֖ק כִּ֣י לּ֑וֹ בַּרְזֶ֔ל Peh

H1270	H0	H3588	H2389	H1931
bar·zel	lo,	ki	cha·zak	hu.
rautaisia on heillä		vaikka	vahvoja	he ovat

18 vaan vuori on oleva teidän myös metsä se on sinun raivattava ja on sinun vapautettava sillä sinun on otettava se haltuun ET kananilaisilta vaikka vaunuja rautaisia on heillä vaikka vahvoja he ovat Peh

STLK vaan vuoristo on tuleva omaksesi. Koska se on metsäseutua, sinun on se raivattava, ja sen laitapuoletkin tulevat omiksesi. Sillä sinun on karkotettava kanaanilaiset, vaikka heillä on raudoitettuja sotavaunuja ja vaikka he ovat voimakkaita."

Biblia1776 Sillä vuori pitää myös sinun omas oleman, jossa metsää on, siellä perkaa ympärilläs, ja sinulla pitää oleman sen ääret; sillä sinä ajat Kanaanealaiset pois, vaikka heillä rautavaunut ovat, ja vaikka he väkevät ovat.

JKR vaan vuoristo on tuleva sinun omaksesi. Koska se on metsäseutua, sinun on raivattava se, ja sen laitapuoletkin tulevat sinun omiksesi. Sinun on karkotettava kanaanilaiset, vaikka heillä on raudoitettuja sotavaunuja ja vaikka he ovat voimakkaita."

Joosua 18 *(Joshua 18)*

1 שָׁם וַיַּשְׁכִּינוּ שִׁלֹה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ וַיִּקָּהֲלוּ׃

H6950 vai·jik·ka·ha·lu ja kokoontui | H3605 kol- koko | H5712 'a·dat seurakunta | H1121 be'·nei- lasten | H3478 Is·ra·'el Israelin | H7887 Shi·loh, Shiloon | H7931 vai·jash·ki·nu ja pystyttivät | H8033 sham sinne

לִפְנֵיהֶם׃ נִכְבְּשָׁה וְהָאָרֶץ מוֹעֵד אֹהֶל אֵת־

H853 'et- ET | H168 'o·hel majan | H4150 mo·'ed; seurakunnan | H776 ve'·ha·'a·retz ja maa | H3533 nich·be·shah oli alistettu | H6440 lif·nei·hem. heille

1 ja kokoontui koko seurakunta lasten Israelin Shiloon ja pystyttivät sinne ET majan seurakunnan ja maa oli alistettu heille

STLK Sitten koko israelilaisten seurakunta kokoontui Siiloon, ja he pystyttivät sinne ilmestysmajan, sitten kun maa oli tullut heille alamaiseksi.

Biblia1776 Ja kaikki Israelin lasten kansa kokoontui Siloon ja pani siellä ylös seurakunnan majan; ja maa oli heille alamainen.

JKR Kun koko maa oli tullut israelilaisille alamaiseksi, sen seurakunta kokoontui Siiloon, ja he pystyttivät sinne liitonmajan.

2 אֶת־ חֶלְקוּ לֹא־ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בִּבְנֵי וַיִּוָּתְרוּ׃

H3498 vai·jiv·va·te·ru mutta jäi jäljelle | H1121 biv·nei lapsista | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H834 'a·sher jolle | H3808 lo- ei | H2505 chal·ku oltu jaettu | H853 'et- ET

שִׁבְטִים׃ שִׁבְעָה נַחֲלָתָם

H5159 na·cha·la·tam; perintöosaa | H7651 shiv·'ah seitsemän | H7626 she·va·tim. heimoa

2 mutta jäi jäljelle lapsista Israelin jolle ei oltu jaettu ET perintöosaa seitsemän heimoa

STLK Mutta israelilaisista oli jäljellä vielä seitsemän sukukuntaa, joiden perintöosa oli jakamatta.

Biblia1776 Ja oli vielä Israelin lapsista seitsemän sukukuntaa, joiden perintö ei ollut jaettu.

JKR Israelilaisista oli vielä jäljellä seitsemän heimoa, joiden perintöosa oli jakamatta.

3 אַתֶּם אָנָה עַד־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H413 'el- | H1121 be'·nei pojille | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H5704 'ad- kuinka | H575 'a·nah kauan | H859 'at·tem te

לָכֶם נָתַן אֲשֶׁר הָאָרֶץ אֶת־ לָרֶשֶׁת לָבוֹא מִתְרַפִּים

H7503 mit·rap·pim, hidastelette | H935 la·vo ottamasta | H3423 la·re·shet haltuunne | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz, maata | H834 'a·sher jonka | H5414 na·tan on antanut | H0 la·chem, teille

אֲבוֹתֵיכֶם׃ אֱלֹהֵי יְהוָה

H1 a·vo·tei·chem. | H430 'E·LO·HEI | H3068 JAH·WEH

JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne

3 ja sanoi Jehoshua pojille Israelin kuinka kauan te hidastelette ottamasta haltuunne ET maata jonka on antanut teille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne

STLK Joosua sanoi israelilaisille: "Kuinka kauan hidastelette ettekä mene ottamaan omaksenne maata, jonka HERRA, isienne Jumala, on teille antanut?

Biblia1776 Ja Josua sanoi Israelin lapsille: kuinka kauvan te olette niin kähläät, ettette mene ja omista maata, jonka Herra teidän isäinne Jumala teille on antanut.

JKR Joosua sanoi israelilaisille: "Kuinka kauan te hidastelette ettekä mene ottamaan omaksenne maata, jonka Herra teidän isienne Jumala, on teille antanut?

4 הָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים לַשָּׁבֶט וְאֶשְׁלְחֵם

H3051 ha·vu tuokaa | H0 la·chem keskuudestanne | H7969 she·lo·shah kolme | H376 'a·na·shim miestä | H7626 lash·sha·vet; joka sukukunnasta | H7971 ve'·'esh·la·chem, minä lähetän heidät

וְיָקֻמוּ וְיִתְהַלְּכוּ בָאָרֶץ וְיִכְתְּבוּ לְפִי אוֹתָהּ

H6965 ve'·ja·ku·mu he nousevat ylös ja | H1980 ve'·jit·hal·le·chu kulkevat | H776 va·'a·retz maata | H3789 ve'·jich·te·vu ja kirjaavat | H853 o·tah sen | H6310 le·fi mukaan

אֵלָי׃ וְיָבֹאוּ נַחֲלָתָם

H5159 na·cha·la·tam perintöosien | H935 ve'·ja·vo·'u ja tulevat | H413 'e·lai. luokseni

4 tuokaa keskuudestanne kolme miestä joka sukukunnasta minä lähetän heidät he nousevat ylös ja kulkevat maata ja kirjaavat sen mukaan perintöosien ja tulevat luokseni

STLK Tuokaa tänne jokaisesta sukukunnasta kolme miestä, niin lähetän heidät menemään ja kiertelemään maata ja kirjaamaan sen heidän perintöosiensa [jakoa] varten. Tulkoot sitten takaisin luokseni.

Biblia1776 Ottakaat itsellenne jokaisesta sukukunnasta kolme miestä, lähettääkseni heitä menemään ja vaeltamaan maan lävitse, ja että he kirjoittaisivat sen perimisensä jälkeen ja palajaisivat minun tyköni.

JKR Tuokaa tänne jokaisesta heimosta kolme miestä, niin minä lähetän heidät menemään ja kiertelemään maata ja kirjoittamaan sen muistiin heidän perintöosiaan silmällä pitäen. Tulkoot he sitten takaisin minun luokseni.

5 יַעֲמֹ֣ד יְהוּדָ֔ה חֵ֖לֶק לְשִׁבְעָ֣ה אֹתָ֑ה וְהִתְחַלְּקוּ־

H2505 ve'·hit·chal·le·ku ja he jakakoon
H853 'o·tah sen
H7651 le·shiv·'ah seitsemään
H2506 cha·la·kim; osaan
H3063 Je·hu·dah Jehudah
H5975 ja·'a·mod pysyy

גְּבוּלָ֛ם עַל־ יַעֲמֹ֥ד יוֹסֵ֖ף וּבֵ֣ית מִנֶּ֔גֶב גְּבוּלוֹ֙ עַל־

H5921 'al-
H1366 ge·vu·lo alueellaan
H5045 min·ne·gev, etelässä
H1004 u·veit ja heimo
H3130 Jo·sef Josefin
H5975 ja·'am·du pysyköön
H5921 'al-
H1366 ge·vu·lam alueellaan

מִצָּפ֖וֹן׃

H6828 mitz·tza·fon. pohjoisessa

5 ja he jakakoon sen seitsemään osaan Jehudah pysyy alueellaan etelässä ja heimo Josefin pysyköön alueellaan pohjoisessa

STLK He jakakoot maan seitsemään osaan. Juuda pysyköön alueellaan etelässä, ja Joosefin heimo pysyköön alueellaan pohjoisessa.

Biblia1776 Ja he jakakaan maan seitsemään osaan: Juudan pitää oleman rajallansa etelän puolella, ja Josephin huoneen pitää oleman rajallansa pohjan puolella.

JKR Heidän on jaettava maa seitsemään osaan. Juuda pysyköön alueellaan etelässä, ja Joosefin heimo pysyköön alueellaan pohjoisessa.

6 חֶלְקִ֣ים שִׁבְעָ֗ה הָאָ֙רֶץ֙ אֶת־ תִּכְתְּבוּ֙ וְאַתֶּ֔ם

H859 ve'·'at·tem mutta te
H3789 tich·te·vu jakakaa
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maa
H7651 shiv·'ah seitsemään
H2506 cha·la·kim, osaan

לְפָנַ֥י פֹּ֛ה גּוֹרָ֖ל לָכֶ֑ם וְיָרַ֙דְתִּי֙ הֵ֣נָּה אֵלַ֔י וַהֲבֵאתֶ֥ם

H935 va·ha·ve·tem ja tuokaa
H413 'e·lai minulle
H2008 hen·nah; se
H3384 ve'·ja·ri·ti ja minä heitän
H0 la·chem teidän
H1486 go·ral arpanne
H6311 poh, täällä
H6440 lif·nei edessä

יְהוָ֖ה אֱלֹהֵ֥ינוּ׃

H3068 JAH·WEH
H430 'E·LO·HEI·NU.
JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme

6 mutta te jakakaa ET maa seitsemään osaan ja tuokaa minulle se ja minä heitän teidän arpanne täällä edessä JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme

STLK Pankaa maa, ne seitsemän osaa, kirjaan ja tuokaa kirja tänne minulle, niin minä heitän teidän puolestanne arpaa täällä HERRAN, Jumalamme, edessä.

Biblia1776 Mutta teidän pitää kirjoittaman ne seitsemän maan osaa ja tuoman tänne minun tyköni, niin minä heitän teidän arpanne tässä Herran meidän Jumalamme edessä.

JKR Kirjoittakaa muistiin maa, ne seitsemän osaa, ja tuokaa se tänne minulle, niin minä heitän teidän puolestanne arpaa täällä Herran, meidän Jumalamme, edessä.

7 כִּ֣י אֵין־ חֵ֤לֶק לַלְוִיִּם֙ בְּקִרְבְּכֶ֔ם כְּהֻנַּ֥ת יְהוָ֖ה נַחֲלָתֹ֑ו וְגָ֣ד וּרְאוּבֵ֗ן וַחֲצִי֙ שֵׁ֣בֶט מְנַשֶּׁ֔ה לָקְח֥וּ נַחֲלָתָ֖ם מֵעֵ֣בֶר לַיַּרְדֵּ֑ן מִזְרָ֔חָה אֲשֶׁ֨ר נָתַ֥ן לָהֶ֛ם מֹשֶׁ֥ה עֶֽבֶד־ יְהוָֽה׃

H3588 ki mutta | H369 'ein- ei ole | H2506 che·lek osuutta | H3881 lal·vi·jim leviläisillä | H7130 be'·kir·be·chem, teidän keskuudessanne | H3588 ki- sillä | H3550 che·hun·nat pappeus

H3068 JAH·WEH | H5159 na·cha·la·to; JAHWEH HERRAN on heidän perintöosansa | H1410 ve'·Gad Gad | H7205 u·Re·'u·ven Reuven | H2677 va·cha·tzi ja puolet | H7626 she·vet sukukunnasta

אֲשֶׁר֙ מִזְרָ֣חָה לַיַּרְדֵּ֔ן מֵעֵ֖בֶר נַחֲלָתָ֑ם לָקְח֣וּ הַמְנַשִּׁ֔ה

H4519 haM·nash·sheh Menashen | H3947 la·ke·chu on saanut | H5159 na·cha·la·tam, perintöosansa | H5676 me·'e·ver tuolta puolen | H3383 lai·Jar·den Jardenin | H4217 miz·ra·chah, idästä | H834 'a·sher jonka

יְהוָ֖ה׃ עֶ֣בֶד מֹשֶׁ֔ה לָהֶ֥ם נָתָֽן

H5414 na·tan antoi | H0 la·hem, heille | H4872 Mo·sheh Moshe | H5650 'e·ved palvelija | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

7 mutta ei ole osuutta leviläisillä teidän keskuudessanne sillä pappeus JAHWEH HERRAN on heidän perintöosansa Gad Reuven ja puolet sukukunnasta Menashen on saanut perintöosansa tuolta puolen Jardenin idästä jonka antoi heille Moshe palvelija JAHWEH HERRAN

STLK Sillä leeviläisillä ei ole osuutta teidän keskuudessanne, vaan HERRAN pappeus on heidän perintöosansa. Gaad ja Ruuben ja toinen puoli Manassen sukukuntaa taas ovat saaneet tuolta puolelta Jordanin, idän puolelta, perintöosansa, jonka HERRAN palvelija Mooses antoi heille."

Biblia1776 Sillä Leviläisillä ei ole yhtäkään osaa teidän seassanne, vaan Herran pappeus on heidän perimisensä. Mutta Gad ja Ruben, ja puoli Manassen sukukuntaa ottivat osansa tuolla puolella Jordania itäisellä puolella, jonka Moses Herran palvelia antoi heille.

JKR Leeviläisillä ei ole osuutta teidän keskuudessanne, vaan Herran pappeus on heidän perintöosansa. Gaad ja Ruuben ja toinen puoli Manassen heimoa saivat tuolta puolelta Jordanin, idän puolelta, perintöosansa, jonka Herran palvelija Mooses antoi heille."

8 וַיָּקֻ֖מוּ הָאֲנָשִׁ֑ים וַיֵּלְכ֗וּ וַיְצַ֤ו יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶת־

H6965 vai·ja·ku·mu nousivat | H582 ha·'a·na·shim miehet | H1980 vai·je·le·chu; ja lähtivät | H6680 vaj·tzav ja käski heitä | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H853 'et- ET

לְכוּ לֵאמֹר הָאָרֶץ אֶת־ לִכְתֹּב הַהֹלְכִים׃

H1980 ha·ho·le·chim mennä
H3789 lich·to tekemään kuvausta
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maasta
H559 le·mor, sanoen
H1980 le·chu menkää

וּפֹה אֵלַי וְשׁוּבוּ אוֹתָהּ וְכִתְבוּ בָאָרֶץ וְהִתְהַלְּכוּ׃

H1980 ve'·hit·hal·le·chu ja kiertäkää
H776 va·'a·retz maata
H3789 ve'·chit·vu ja tehkää kuvaus
H853 o·tah siitä
H7725 ve'·shu·vu ja palatkaa
H413 'e·lai, luokseni
H6311 u·foh niin täällä

בְּשִׁלֹה׃ יְהוָה לִפְנֵי גוֹרָל לָכֶם אַשְׁלִיךְ

H7993 'ash·lich heitän
H0 la·chem teille
H1486 go·ral arpaa
H6440 lif·nei edessä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H7887 be'·Shi·loh. Shilossa

8 nousivat miehet ja lähtivät ja käski heitä Jehoshua ET mennä tekemään kuvausta ET maasta sanoen menkää ja kiertäkää maata ja tehkää kuvaus siitä ja palatkaa luokseni niin täällä heitän teille arpaa edessä JAHWEH HERRAN Shilossa

STLK Miehet nousivat ja lähtivät. Joosua käski lähtevien panna kirjaan maan sanoen: "Menkää maa ristiin rastiin ja pankaa se kirjaan ja palatkaa sitten luokseni, niin heitän teidän puolestanne arpaa täällä HERRAN edessä Siilossa."

Biblia1776 Niin miehet nousivat ja läksivät matkaan, ja Josua käski heitä, kuin he tahtoivat mennä kirjoittamaan maata, ja sanoi: vaeltakaat maan lävitse ja kirjoittakaat se, ja tulkaat jälleen minun tyköni, ja minä heitän tässä teidän arpanne Herran edessä Silossa.

JKR Miehet nousivat ja lähtivät. Joosua käski lähteviä kirjoittamaan muistiin maan, sanoen: "Menkää ja kierrelkää maa ja kirjoittakaa se muistiin ja palatkaa sitten minun luokseni, niin minä heitän teidän puolestanne arpaa täällä Herran edessä Siilossa."

9 וַיֵּלְכוּ וַיַּעַבְרוּ בָאָרֶץ וַיִּכְתְּבוּהָ הָאֲנָשִׁים לָעָרִים

H1980 vai·je·le·chu ja menivät
H582 ha·'a·na·shim miehet
H5674 vai·ja·'av·ru kulkivat
H776 va·'a·retz, maata
H3789 vai·jich·te·vu·ha ja tekivät kuvauksen
H5892 le·'a·rim kaupungeista

אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ וַיָּבֹאוּ סֵפֶר עַל־ חֲלָקִים לְשִׁבְעָה

H7651 le·shiv·'ah seitsemälle
H2506 cha·la·kim perintöosalle
H5921 'al- -
H5612 se·fer; kirjaten ne
H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
H413 'el- luokse
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuan
H413 'el- luo

שִׁלֹה׃ הַמַּחֲנֶה

H4264 ham·ma·cha·neh leiriin
H7887 Shi·loh. Shiloon

9 ja menivät miehet kulkivat maata ja tekivät kuvauksen kaupungeista seitsemälle perintöosalle kirjaten ne ja tulivat luokse Jehoshuan luo leiriin Shiloon

STLK Miehet lähtivät, kulkivat kautta maan ja panivat sen kirjaan kaupunki kaupungilta, seitsemänä osana, ja tulivat takaisin Joosuan luo Siilon leiriin.

Biblia1776 Niin miehet läksivät ja vaelsivat maan lävitse, ja kirjoittivat sen kirjaan, seitsemään osaan, kaupunkein jälkeen, ja tulivat Siloon, Josuan tykö leiriin.

JKR Miehet lähtivät, kulkivat kautta maan ja panivat sen kirjaan kaupunki kaupungilta, seitsemänä osana, ja tulivat takaisin Joosuan luo Siilon leiriin.

10 וַיַּ֨שְׁלֵךְ֩ לָהֶ֨ם יְהוֹשֻׁ֜עַ גּוֹרָ֗ל בְּשִׁלֹה֙ לִפְנֵ֣י יְהוָ֔ה וַיְחַלֵּ֥ק שָׁ֛ם יְהוֹשֻׁ֖עַ לִבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל חֲלֻקּ֖וֹתָם׃ פ

H7993	H0	H3091	H1486	H7887	H6440	H3068
vai·jash·lech	la·hem	Je·ho·shu·a'	go·ral	be'·Shi·loh	lif·nei	JAH·WEH;
ja heitti	heille	Jehoshua	arpaa	Shilossa	edessä	JAHWEH HERRAN

H2505	H8033	H3091	H853	H776	H1121	H3478
vaj·chal·lek-	sham	Je·ho·shu·a'	'et-	ha·'a·retz	liv·nei	Is·ra·'el
ja jakoi	siellä	Jehoshua	ET	maan	pojille	Israelin

כְּמַחְלְקֹתָֽם׃	Peh
H4256	
ke·mach·le·ko·tam.	
mukaan osuuksien	

10 ja heitti heille Jehoshua arpaa Shilossa edessä JAHWEH HERRAN ja jakoi siellä Jehoshua ET maan pojille Israelin mukaan osuuksien Peh

STLK Sitten Joosua heitti heidän puolestaan arpaa Siilossa HERRAN edessä, ja Joosua jakoi siellä maan israelilaisille, heidän osastojensa mukaan.

Biblia1776 Silloin heitti Josua Silossa arvan heille Herran edessä, ja Josua jakoi siinä maan Israelin lapsille, heidän osansa jälkeen.

JKR Joosua heitti heidän puolestaan arpaa Siilossa Herran edessä ja jakoi siellä maan israelilaisille heidän ryhmiensä mukaan.

11 וַיַּ֣עַל גּוֹרָ֣ל לְמַטֵּ֣ה בְנֵֽי־בִנְיָמִ֣ן לְמִשְׁפְּחֹתָ֔ם וַיֵּצֵ֣א גְב֔וּל בֵּ֥ין בְּנֵֽי־יְהוּדָ֖ה וּבֵ֥ין בְּנֵֽי־יוֹסֵֽף׃

H5927	H1486	H4294	H1121	H1144	H4940		H3318
vai·ja·'al,	go·ral	mat·teh	ve'·nei-	Vi'n·ja·min	le·mish·pe·cho·tam;		vai·je·tze
ja osui	arpa	heimon		Benjaminin	mukaan sukujen		ja tuli

גְּבוּל		H1366	H1486	H996	H1121	H3063	H996	H1121	H3130
		ge·vul	go·ra·lam,	be'·in	be'·nei	Je·hu·dah,	u·vein	be'·nei	Jo·sef.
		heidän alueensa	arvalla	väliin	poikien	Jehudan	ja	poikien	Josefin

11 ja osui arpa heimon Benjaminin mukaan sukujen ja tuli heidän alueensa arvalla väliin poikien Jehudan ja poikien Josefin

STLK Arpa nousi benjaminilaisten sukukunnalle, heidän suvuilleen. Heidän arvalla saamansa alue oli Juudan jälkeläisten ja joosefilaisten välissä.

Biblia1776 Ja BenJaminin lasten sukukunnan arpa lankesi heidän sukukuntainsa jälkeen, ja heidän arpansa raja oli Juudan lasten ja Josephin lasten vaiheella.

JKR Arpa nousi benjaminilaisten heimolle, heidän suvuilleen. Heidän arvalla saamansa alue oli Juudan jälkeläisten ja joosefilaisten välissä.

12 וְעָלָה הַיִּרְדֵּן מִן־ צֶפוֹנָה לְפֹאַת הַגִּבְוֹל לְהֶם וַיְהִי

H1961	H0	H1366	H6285	H6828	H4480	H3383	H5927
vaj·hi	la·hem	hag·ge·vul	lif·'at	tza·fo·nah	min-	haj·Jar·den;	ve'·'a·lah
ja oli	heidän	alueensa	kulmassa	pohjoisen	alkaen	Jardenista	ja nousi

יְמָּה בָהָר וְעָלָה מִצָּפוֹן יְרִיחוֹ כָּתֵף אֶל־ הַגִּבוֹל

H1366	H413	H3802	H3405	H6828	H5927	H2022	H3220
hag·ge·vul	'el-	ke·tef	Je·ri·cho	mitz·tza·fon,	ve'·'a·lah	va·har	jam·mah,
raja		vierellä	Jerichon	pohjoisessa	ja nousi	vuorille	länteen

אָוֶן: בֵּית מִדְבָּרָה תִּצְאֹתָיו (ק וְהָיוּ) (כ וְהָיָה)

ve'·ha·jah	ch	H1961	q	H8444	H4057	H0	H1007
		ve'·ha·ju		to·tze·'o·tav,	mid·ba·rah	Beit	'a·ven.
		ja oli		ääripäänä	erämaa	Beit	Avenin

12 ja oli heidän alueensa kulmassa pohjoisen alkaen Jardenista ja nousi raja vierellä Jerichon pohjoisessa ja nousi vuorille länteen ja oli ääripäänä erämaa Beit Avenin

STLK Heidän pohjoinen rajansa lähtee Jordanista, ja raja nousee Jerikon pohjoispuolella olevalle kukkulalle ja nousee vuoristoon länteen päin ja päättyy Beet-Aavenin erämaahan.

Biblia1776 Ja heidän rajansa oli pohjan kulmalla Jordanista, ja se raja menee ylöskäsin Jerihon viertä myöten pohjan puolesta, ja nousee vuorelle länteen päin, ja loppuu Betavenin korpeen.

JKR Heidän pohjoinen rajansa lähtee Jordanista, ja raja nousee Jerikon pohjoispuolella olevalle kukkulalle ja sieltä vuoristoon, länteen päin, päättyen Beet-Aavenin erämaahan.

13 נֶגְבָּה לוּזָה כֶּתֶף אֶל־ לוּזָה הַגִּבוֹל מִשָּׁם וְעָבַר

H5674	H8033	H1366	H3870	H413	H3802	H3870	H5045
ve'·'a·var	mish·sham	hag·ge·vul	Lu·zah,	'el-	ke·tef	Lu·zah	Neg·bah,
ja kulki	sieltä	raja	Luziin		vierellä	Luzin	etelään

הָהָר עַל־ אַדָּר עַטְרוֹת הַגִּבוֹל וְיָרַד אֶל בֵּית־ חוֹרֹן

H1931	H0	H1008	H3381	H1366	H0	H5853	H5921	H2022
hi	Beit -	'el;	ve'·ja·rad	hag·ge·vul	At·rot	'Ad·dar,	'al-	ha·har
se on	Beit-	el	ja laskeutuu	raja	Atrot	Addariin	yli	vuoren

תַּחְתּוֹן׃ חֹרֹן לְבֵית־ מִנֶּגֶב אֲשֶׁר

H834	H5045	H0	H1032	H8481
'a·sher	min·ne·gev	le·Veit-	Cho·ron	tach·ton.
joka on	eteläpuolella	Beit-	Choronin	alapuolella

13 ja kulki sieltä raja Luziin vierellä Luzin etelään se on Beit- el ja laskeutuu raja Atrot Addariin yli vuoren joka on eteläpuolella Beit- Choronin alapuolella

STLK Sieltä raja kulkee Luusiin, Luusin eteläpuolella olevalle kukkulalle, se on Beeteliin. Sitten raja laskeutuu Aterot-Addariin vuoren yli, joka on alemman Beet-Hooronin eteläpuolella.

Biblia1776 Ja se raja juoksee sieltä Lutsaan, Lutsan viertä myöten lounaasen päin, se on BetEl, ja laskee AtaraotAdariin, mäen ohessa etelään päin alamaista BetHoronia.

JKR Sieltä raja kulkee Luusiin, Luusin eteläpuolella olevaan kukkulaan, se on Beeteliin. Sitten raja laskeutuu Aterot-Addariin vuoren yli, joka on alisen Beet-Hooronin eteläpuolella.

14 הָהָר֙ מִן־ נֶ֣גְבָּה יָ֔מָּ לִפְאַת־ וְנָסַ֖ב הַגְּבוּל֙ וְתָאַ֔ר

H8388	H1366	H5437	H6285	H3220	H5045	H4480	H2022
ve'·ta·'ar	hag·ge·vul	ve'·na·sav	lif·'at-	jam	neg·bah,	min-	ha·har
ja kaartuu	raja	ja kääntyy	kulmalta	meren	Negeviin / etelään		vuoresta

קֹ֑ן וְהָיָ֖וּ (כ) וְהָיָה֙ נֶ֣גְבָּה חֹרֹ֔ן בֵּית־ פְּנֵ֥י עַל־ אֲשֶׁר֙

H834	H5921	H6440	H0	H1032	H5045	ve'·ha·jah	ch	H1961	q
'a·sher	'al-	pe·nei	Beit-	Cho·ron	neg·bah			ve'·ha·ju	
joka		on edessä	Beit-	Choronin	eteläpuolella			ja on	

עִיר֙ יְעָרִ֔ים קִרְיַ֥ת הִ֖יא בַּעַ֣ל קִרְיַ֤ת אֶל־ תֹּצְאֹתָֽיו׃

H8444	H413	H0	H7154	H1931	H0	H7157	H5892	
to·tze·'o·tav,	'el-	Kir·jat-	Ba·'al	hi	Kir·jat	Je·'a·rim,	'ir	
äärenä		Kirjat-	Baal	se on	Kirjat	Jearim	kaupunki	

יָ֑ם׃ פְּאַת־ זֹ֖את יְהוּדָ֥ה בְּנֵ֛י

H1121	H3063	H2063	H6285	H3220
be'·nei	Je·hu·dah;	zot	pe·'at-	jam.
lasten	Jehudan	tämä	on kulmassa	meren

14 ja kaartuu raja ja kääntyy kulmalta meren Negeviin / etelään vuoresta joka on edessä Beit- Choronin eteläpuolella ja on äärenä Kirjat- Baal se on Kirjat Jearim kaupunki lasten Jehudan tämä on kulmassa meren

STLK Sitten raja kaartuu ja kääntyy läntisenä rajana etelään siitä vuoresta, joka on vastapäätä Beet-Hooronia, sen eteläpuolella, ja päättyy Kirjat-Baaliin, se on Kirjat-Jearimiin, Juudan jälkeläisten kaupunkiin. Tämä on läntinen raja.

Biblia1776 Sitte laskee raja ja kääntää itsensä ympäri lännen puoleen meren kulmaan siitä mäestä, joka on BetHoronin edessä mereen päin, ja loppuu KirjatBaalin tykönä, se on KirjatJearim, Juudan lasten kaupunki. Tämä on lännenpuolinen kulma.

JKR Sen jälkeen raja kaartuu ja kääntyy läntisenä rajana etelään päin siitä vuoresta, joka on vastapäätä Beet-Hooronia, sen eteläpuolella, ja päättyy Kirjat-Baaliin, se on Kirjat-Jearimiin, Juudan jälkeläisten kaupunkiin. Tämä on läntinen raja.

15 הַגְּבוּל֙ וְיָצָ֣א יְעָרִ֔ים קִרְיַ֥ת מִקְצֵ֖ה נֶ֣גְבָּה וּפְאַת־

H6285 u·fe·'at- ja kulma | H5045 neg·bah eteläpuolen | H7097 mik·tzeh päättyy | H0 Kir·jat Kirjat | H7157 Je·'a·rim; Jearimiin | H3318 ve'·ja·tza ja kulkee | H1366 hag·ge·vul raja

יָ֑מָּה נֶ֖פְתּוֹחַ׃ מֵ֥י מַעְיַן־ אֶל־ וְיָצָ֥א

H3220 jam·mah, meren suuntaan / länteen | H3318 ve'·ja·tza ja kulkee | H413 'el- | H4599 ma'·jan lähteelle | H4325 mei vesien | H5318 Nef·to·ach. Neftoachin

15 ja kulma eteläpuolen päättyy Kirjat Jearimiin ja kulkee raja meren suuntaan / länteen ja kulkee lähteelle vesien Neftoachin

STLK Mutta eteläinen raja lähtee Kirjat-Jearimin laidasta lännen puolelta ja jatkuu Neftoahin veden lähteelle.

Biblia1776 Mutta lounaanpuolinen kulma on KirjatJearimin äärestä, ja loppuu raja lännen puoleen, ja tulee Nephtoan lähteen tykö,

JKR Eteläinen raja taas lähtee Kirjat-Jearimin laidasta, lännen puolelta, ja jatkuu Neftoahin veden lähteelle.

16 גֵּ֚י פְּנֵ֣י עַל־ אֲשֶׁ֣ר הָהָ֔ר קְצֵ֖ה אֶל־ הַגְּבוּל֙ וְיָרַ֣ד

H1516 gei on edessä laakson | H6440 pe·nei | H5921 'al- | H834 'a·sher joka | H2022 ha·har, vuoren | H7097 ke·tzeh päähän | H413 'el- | H1366 hag·ge·vul raja | H3381 ve'·ja·rad ja laskeutuu

גֵּ֑י וְיָרַ֣ד צָפוֹנָ֗ה רְפָאִ֛ים בְּעֵ֥מֶק אֲשֶׁ֖ר הִנֹּ֥ם בֶּן־

H1516 gei laaksoon | H3381 ve'·ja·rad ja laskeutuu | H6828 tza·fo·nah; pohjoisessa | H7497 Re·fa·'im Refaimin | H6010 be'·'e·mek laaksossa | H834 'a·sher joka on | H2011 Hin·nom, Hinnomin | H1121 ven- pojan

רֹגֵ֔ל׃ עֵ֥ין וְיָרַ֣ד נֶ֔גְבָּה הַיְבוּסִ֖י כֶּ֣תֶף אֶל־ הִנֹּ֑ם

H5883 Ro·gel. Rogelin lähteelle | H0 'Ein Ein | H3381 ve'·ja·rad ja laskee | H5045 neg·bah, etelässä | H2983 haJ·vu·si Jevusin | H3802 ke·tef puolelle | H413 'el- | H2011 Hin·nom Hinnomin

16 ja laskeutuu raja päähän vuoren joka on edessä laakson pojan Hinnomin joka on laaksossa Refaimin pohjoisessa ja laskeutuu laaksoon Hinnomin puolelle Jevusin etelässä ja laskee Ein Rogelin lähteelle

STLK Sitten raja laskeutuu sen vuoren päähän, joka on vastapäätä Ben-Hinnomin laaksoa, Refaimin tasangon pohjoisessa laidassa. Sieltä se laskeutuu Hinnomin laaksoon Jebusilaiskukkulan eteläpuolitse ja edelleen Roogelin lähteelle.

Biblia1776 Ja laskee mäen loppuun, joka on Hinnomin lasten laakson edessä, joka on Rephaimin notkossa, pohjan puolella, ja laskee Hinnomin laaksoon Jebusilaisten viereen etelään päin, ja laskee Rogelin lähteelle,

JKR Sitten raja laskeutuu sen vuoren päähän, joka on vastapäätä Ben-Hinnomin laaksoa, Refaimin tasangon pohjoisessa laidassa; sieltä se laskeutuu Hinnomin laaksoon Jebusilaiskukkulan eteläpuolitse ja edelleen Roogelin lähteelle.

17 גְּלִילוֹת אֶל־ וְיָצָא שֹׁמֶשׁ עֵין וְיָצָא מִצְפּוֹן וְתָאַר

H8388	H6828	H3318	H0	H5885	H3318	H413	H1553
ve'·ta·'ar	mitz·tza·fon,	ve'·ja·tza	'Ein	She·mesh,	ve'·ja·tza	'el-	Ge·li·lot,
ja kaartuu	pohjoisesta	ja kulkee	Ein	Shemeshiin	ja kulkee		Gelilotiin

נְכַח אֲשֶׁר־ מַעֲלֵה אֲדֻמִּים וְיָרַד אֶבֶן בֹּהַן בֶּן־ בִּנְיָמִן

H834	H5227	H4608	H131	H3381	H68	H932	H1121	
'a·sher-	no·chach	ma·'a·leh	'A·dum·mim;	ve'·ja·rad	'e·ven	Bo·han	ben-	
joka	on vastapäätä	nousua	Adullamin	ja menee alas	kiveen	Bohanin	pojan	

רְאוּבֵן׃

H7205
Re·'u·ven.
Reuvenin

17 ja kaartuu pohjoisesta ja kulkee Ein Shemeshiin ja kulkee Gelilotiin joka on vastapäätä nousua Adullamin ja menee alas kiveen Bohanin pojan Reuvenin

STLK Sitten se kaartuu pohjoiseen päin ja jatkuu Een-Semekseen ja edelleen kivikoille, jotka ovat vastapäätä Adummimin solaa, ja laskeutuu Boohanin, Ruubenin pojan, kiveen.

Biblia1776 Ja antaa itsensä pohjoisesta, ja juoksee EnSemeksen tykö, ja juoksee Gelilotin tykö, jotka ovat ylhäällä Adummin puolessa, ja laskee Bohanin, Rubenin pojan kiven tykö,

JKR Sitten se kaartuu pohjoiseen päin ja jatkuu Een-Semekseen ja edelleen kivitarhoille, jotka ovat vastapäätä Adummimin solaa, ja laskeutuu Boohanin, Ruubenin pojan, kiveen.

18 וְיָרַד צָפוֹנָה הָעַרְבָה מוּל־ כָּתֵף אֶל־ וְעָבַר

H5674	H413	H3802	H4136	H6160	H6828	H3381
ve'·'a·var	'el-	ke·tef	mul-	ha·'A·ra·vah	tza·fo·nah;	ve'·ja·rad
sitten kulkee		reunaa	edessä	Aravan	pohjoiseen	ja laskeutuu

הָעַרְבָתָה׃

H6160
ha·'A·ra·va·tah.
Aravataan

18 sitten kulkee reunaa edessä Aravan pohjoiseen ja laskeutuu Aravataan

STLK Edelleen se kulkee Aromaahan päin olevan kukkulan pohjoispuolitse ja laskeutuu Aromaalle.

Biblia1776 Ja menee sen tasaisen kedon viertä myöten, joka on pohjaan päin, ja laskee tasaiselle kedolle,

JKR Edelleen se kulkee Aromaahan päin olevan kukkulan pohjoispuolitse ja laskeutuu Arabaan.

19 וְהָיָה֙ צָפוֹנָ֣ה חִגְלָ֔ה בֵּית־ כֶּ֖תֶף אֶל־ הַגִּבּ֑וֹל וְעָבַ֖ר

H5674	H1366	H413	H3802	H0	H1031	H6828	ve'·ha·jah
ve'·'a·var	hag·ge·vul	'el-	ke·tef	Beit -	Cha·ge·lah	tza·fo·nah	
ja kulkee	raja		lähellä	Beit-	Chagelaa	pohjoiseen	

אֶל־ הַגִּבּ֔וֹל (כ) (ק תּוֹצָאוֹתָ֑יו (כ) (ק תּוֹצָאוֹתָ֑יו (כ) וְהָיָ֖ה

ch	H1961	q	to·tze·'o·tav	ch	H8444	q	H1366	H413
	ve'·ha·ju				to·tze·'ot		hag·ge·vul,	'el-
	ja on				ääripäänä		rajan	

נֶ֣גְבָּה הַיִּרְדֵּ֔ן קְצֵ֖ה אֶל־ צָפוֹנָ֣ה הַמֶּלַח֑וֹ יָם־ לְשׁוֹן

H3956	H3220	H4417	H6828	H413	H7097	H3383	H5045
le·shon	jom-	ham·me·lach	tza·fo·nah,	'el-	ke·tzeh	haj·Jar·den	neg·bah;
lahti	meren	suolaisen	pohjoispäässä		kohdalla	Jardenin	eteläpäässä

נֶ֖גֶב׃ גְּב֥וּל זֶ֛ה

H2088	H1366	H5045
zeh	ge·vul	ne·gev.
tämä on	raja	eteläinen

19 ja kulkee raja lähellä Beit- Chagelaa pohjoiseen ja on ääripäänä rajan lahti meren suolaisen pohjoispäässä kohdalla Jardenin eteläpäässä tämä on raja eteläinen

STLK Sitten raja kulkee Beet-Hoglan kukkulan pohjoispuolitse, ja raja päättyy Kuolleen meren pohjoiseen pohjukkaan, Jordanin eteläpäähän. Tämä on eteläinen raja.

Biblia1776 Ja menee sitä viertä myöten, BetHoglan ohesta pohjaan päin, ja loppuu Suolaisen meren lahteen, pohjaan päin, lounaan puolella Jordania. Tämä on lounaan puolinen raja.

JKR Sitten raja kulkee Beet-Hoglan kukkulan pohjoispuolitse, ja raja päättyy Kuolleenmeren pohjoiseen pohjukkaan, Jordanin eteläpäähän. Tämä on eteläinen raja.

20 בְּנֵ֣י נַחֲלַ֔תְ זֹ֖את לִגְבֻלֹתֶ֣יהָ סָבִ֑יב לְמִשְׁפְּחֹתָֽם׃

H3383	H1379	H853	H6285	H6924	H2063	H5159	H1121
ve'·haj·Jar·den	jig·bol-	o·to	lif·'at-	ke·de·mah;	zot	na·cha·lat	be'·nei
ja Jarden	on rajana	sen	kulma	idässä	tämä on	perintöosa	poikien

לִמְשִׁפְּחֹתָ֖ם׃ סְבִ֥יב לִגְבוּלֹתֶ֛יהָ בִּנְיָמִ֑ן

H1144	H1367	H5439	H4940
Vi'n·ja·min	lig·vu·lo·tei·ha	sa·viv	le·mish·pe·cho·tam.
Benjaminin	alue	ympäriinsä	mukaan sukujen

20 ja Jarden on rajana sen kulma idässä tämä on perintöosa poikien Benjaminin alue ympäriinsä mukaan sukujen

STLK Mutta idän puolella rajana on Jordan. Tämä on benjaminilaisten, heidän sukujensa, perintöosa rajoineen ympäriinsä.

Biblia1776 Mutta idänpuolinen kulma pitää Jordaniin loppuman. Tämä on BenJaminin lasten perintö heidän rajainsa ympärillä, heidän sukukuntainsa jälkeen.

JKR Idän puolella on Jordan rajana. Tämä on benjaminilaisten, heidän sukujensa, perintöosa rajoineen yltympäri.

21 לְמִשְׁפְּחוֹתֵיהֶם בְּנֵימִן בְּנֵי לְמַטֵּה הָעָרִים וְהָיוּ

H1961	H5892	H4294	H1121	H1144	H4940
ve'·ha·ju	he·'a·rim,	le·mat·teh	be'·nei	Vi'n·ja·min	le·mish·pe·cho·tei·hem;
ja ovat	kaupungit	heimolle	lasten	Benjaminin	mukaan sukujen

קְצִיץ: וְעֵמֶק חֲגְלָה וּבֵית־ יְרִיחוֹ

H3405	H0	H1031	H6010	H7104
Je·ri·cho	u·Beit-	Cha·ge·lah	ve'·'E·mek	Ke·tzitz.
Jericho	Beit-	Chagelah	ja Emek	Ketzitz

21 ja ovat kaupungit heimolle lasten Benjaminin mukaan sukujen Jericho Beit- Chagelah ja Emek Ketzitz

STLK Benjaminilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, kaupungit ovat: Jeriko, Beet-Hogla, Eemek-Kesis,

Biblia1776 Mutta nämät ovat BenJaminin lasten sukukunnan kaupungit heidän heimokuntainsa jälkeen: Jeriho, BetHogla, EmekKetsits;

JKR Benjaminilaisten heimon sukujen kaupungit ovat: Jeriko, Beet-Hogla, Eemek-Kesis,

22 אֵל: וּבֵית־ וּצְמָרַיִם הָעֲרָבָה וּבֵית

H0	H1026	H6787	H0	H1008
u·Beit	ha·'A·ra·vah	u·Tze·ma·ra·jim	u·Beit-	'el.
Beit	Aravah	Tzemarajim	ja Beit-	el / Beitel

22 Beit Aravah Tzemarajim ja Beit- el / Beitel

STLK Beet-Araba, Semaraim, Beetel,

Biblia1776 BetAraba, Zemaraim, BetEl;

JKR Beet-Araba, Semaraim, Beetel,

23 וְעָפְרָה: וְהַפְּרָה וְהָעַוִּים

H5761	H6511	H6084
ve'·ha·'Av·vim	ve'·hap·Pa·rah	ve'·'A·fe·rah.
Avvim	Parah	Afelah

23 Avvim Parah Afelah

STLK Avvim, Paara, Ofra,

Biblia1776 Avvim, Para ja Ophra;

JKR Avvim, Paara, Ofra,

24 עָרִים וְגֶבַע וְהָעַפְנִי (ק הָעַמֹּנָה) (כ הָעַמֹּנִי) וּכְפַר

H0	ha·'am·mo·ni	ch	H3726	q	H6078	H1387	H5892
u·Che·far			ha·'Am·mo·nah		ve'·ha·'A·fe·ni	va·Ga·va';	'a·rim
Chefar			Ammonah		Afeni	ja Gava	kaupunkeja

וְחַצְרֵיהֶן: עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם־

H8147	H6240	H2691
she·teim-	'es·reh	ve'·chatz·rei·hen.
kaksi	toista	ja kylät

24 Chefar Ammonah Afeni ja Gava kaupunkeja kaksi toista ja kylät

STLK Kefar-Ammoni, Ofni ja Geba – kaksitoista kaupunkia kylineen;

Biblia1776 KapharAmmoni, Ophni, ja Gaba: kaksitoistakymmentä kaupunkia kylinensä;

JKR Kefar-Ammoni, Ofni ja Gega: 12 kaupunkia kylineen.

25 וּבְאֵרוֹת: וְהָרָמָה גִּבְעוֹן

H1391	H7414	H881
Giv·'on	ve'·ha·Ra·mah	u·Ve·'e·rot.
Giveon	Ramah	Beerot

25 Giveon Ramah Beerot

STLK Gibeon, Raama, Beerot,

Biblia1776 Gibeon, Rama ja Beerot;

JKR Gibeon, Raama, Beerot,

26 וְהַמִּצֵּה: וְהַכְּפִירָה וְהַמִּצְפֵּה

H4708	H3716	H4681
ve'·ham·Mitz·peh	ve'·hak·Ke·fi·rah	ve'·ham·Mo·tzah.
Mitzpeh	Kefirah	ja Motzah

26 Mitzpeh Kefirah ja Motzah

STLK Mispe, Kefira, Moosa,

Biblia1776 Mitspe, Kaphira ja Mosa;

JKR Mispe, Kefira, Moosa,

27 וְתַרְאֲלָה׃ וְיִרְפְּאֵל וְרֶקֶם

H7552	H3416	H8634
ve'·Re·kem	ve'·Jir·pe·'el	ve'·Tar·'a·lah.
Rekem	Jirpeel	ja Taralah

27 Rekem Jirpeel ja Taralah

STLK Rekem, Jirpeel, Tarala,

Biblia1776 Rekem, Jirpeel ja Tarala;

JKR Rekem, Jirpeel, Tarala,

28 קִרְיַת גִּבְעַת יְרוּשָׁלַ֫ם הֵיא וְהַיְבוּסִ֫י הָאֶ֥לֶף וְצֵלַע

H6762	H507	H2983	H1931	H3389	H1394	H7157
ve'·Tze·la'	ha·'E·lef	ve'·haj·vu·si	hi	Je·ru·sha·lim	Giv·'at	Kir·jat,
Tzela	Elef	ja Jevusi	se on	Jerusalem	Gibeat	Kirjat

בְּנֵי־ נַחֲלַ֥ת זֹ֛את וְחַצְרֵיהֶ֖ן עֶשְׂרֵ֣ה אַרְבַּע־ עָרִ֑ים

H5892	H702	H6240	H2691	H2063	H5159	H1121
'a·rim	'ar·ba'-	'es·reh	ve'·chatz·rei·hen;	zot	na·cha·lat	be'·nei-
kaupunkeja	neljä	toista	ja kylät	tämä on	perintöosa	lasten

לְמִשְׁפְּחֹתָ֖ם׃ בִּנְיָמִ֥ן Peh

H1144	H4940
Vi'n·ja·min	le·mish·pe·cho·tam.
Benjaminin	mukaan sukujen

28 Tzela Elef ja Jevusi se on Jerusalem Gibeat Kirjat kaupunkeja neljä toista ja kylät tämä on perintöosa lasten Benjaminin mukaan sukujen Peh

STLK Seela, Elef, Jebus, se on Jerusalem, Gibeat ja Kirjat – neljätoista kaupunkia kylineen. Tämä on benjaminilaisten, heidän sukujensa, perintöosa.

Biblia1776 Zela, Eleph, ja Jebusi, se on Jerusalem, GibeatKirjat, neljätoistakymmentä kaupunkia kylinensä. Tämä on BenJaminin lasten perimys heidän sukukuntainsa jälkeen.

JKR Seela, Elef, Jebus, se on Jerusalem, Gibeat ja Kirjat: 14 kaupunkia kylineen. Tämä on benjaminilaisten sukujen perintöosa.

Joosua 19 *(Joshua 19)*

1 שִׁמְעוֹן בְּנֵי־ לְמַטֵּה לְשִׁמְעוֹן הַשֵּׁנִי הַגּוֹרָל וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze ja osui
H1486 hag·go·ral arpa
H8145 hash·she·ni toinen
H8095 le·Shim·'on, Shimeonille
H4294 le·mat·teh heimolle
H1121 ve'·nei- poikien
H8095 Shim·'on Shimeonin

בְּנֵי־ נַחֲלָת בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם וַיְהִי לְמִשְׁפְּחוֹתָם

H4940 le·mish·pe·cho·tam; suvulle
H1961 vaj·hi ja oli
H5159 na·cha·la·tam, heidän perintöosansa
H8432 be'·toch keskellä
H5159 na·cha·lat perintöosaa
H1121 be'·nei- lasten

יְהוּדָה׃

H3063 Je·hu·dah. Jehudan

1 ja osui arpa toinen Shimeonille heimolle poikien Shimeonin suvulle ja oli heidän perintöosansa keskellä perintöosaa lasten Jehudan

STLK Toinen arpa tuli Simeonille, simeonilaisten sukukunnalle, heidän suvuilleen. Heidän perintöosansa tuli olemaan keskellä Juudan jälkeläisten perintöosaa.

Biblia1776 Senjälkeen lankesi toinen arpa Simeonin lasten sukukunnalle heidän sukuinsa jälkeen, ja heidän perintönsä oli keskellä Juudan lasten perimystä.

JKR Toinen arpa tuli Simeonille, simeonilaisten heimolle, heidän suvuilleen. Heidän perintöosansa tuli olemaan Juudan heimon perintöosan keskellä.

2 וּמוֹלָדָה׃ וְשֶׁבַע שֶׁבַע בְּאֵר־ בְּנַחֲלָתָם לָהֶם וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja olivat
H1992 la·hem heidän
H5159 be'·na·cha·la·tam; perintöosansa
H0 Be'·'er- Beer-
H884 She·va' Sheva
H7652 ve'·She·va' ja Sheva
H4137 u·Mo·la·dah. ja Moladah

2 ja olivat heidän perintöosansa Beer- Sheva ja Sheva ja Moladah

STLK Heidän perintöosakseen tuli: Beerseba, Seba, Moolada,

Biblia1776 Ja heidän perittäväksensä tuli BeerSeba, Seba ja Molada:

JKR Heidän perintöosakseen tuli: Beerseba, Seba, Moolada,

3 וְעָצֶם׃ וּבִלָה שׁוּעָל וְחַצַר

H0 va·Cha·tzar Chatzar
H2705 Shu·'al Shual
H1088 u·Va·lah Balah
H6107 va·'A·tzem. ja Atzem

3 Chatzar Shual Balah ja Atzem

STLK Hasar-Suual, Baala, Esem,

Biblia1776 HatsarSual, Bala ja Atsem;

JKR Hasar-Suual, Baala, Esem,

4 וְחָרְמָה׃ וּבְתוּל וְאֶלְתּוֹלָד

H513	H1329	H2767
ve'·'El·to·lad	u·Ve·tul	ve'·Cha·re·mah.
Eltolad	Betul	ja Charemah

4 Eltolad Betul ja Charemah

STLK Eltolad, Betul, Horma,

Biblia1776 Eltolad, Betul ja Horma;

JKR Eltolad, Betul, Horma,

5 סוּסָה׃ וַחֲצַר הַמַּרְכָּבוֹת וּבֵית־ וְצִקְלָג

H6860	H0	H1024	H0	H2701
ve'·Tzik·lag	u·Veit-	ham·Mar·ka·vot	va·Cha·tzar	Su·sah.
Tziklag	Beit-	Markavot	Chatzar-	Susah

5 Tziklag Beit- Markavot Chatzar- Susah

STLK Siklag, Beet-Markabot, Hasar-Suusa,

Biblia1776 Ziglag, Bethammarkabot ja HatsarSusa:

JKR Siklag, Beet-Markabot, Hasar-Suusa,

6 עֶשְׂרֵה שְׁלֹשׁ־ עָרִים וְשָׁרוּחֶן לְבָאוֹת וּבֵית

H0	H1034	H8287	H5892	H7969	H6240
u·Veit	Le·va·'ot	ve'·Sha·ru·chen;	'a·rim	she·losh-	'es·reh
Beit	Levaot	Sharuchen	kaupunkeja	kolme	toista

וְחַצְרֵיהֶן׃

H2691
ve'·chatz·rei·hen.
ja kylät

6 Beit Levaot Sharuchen kaupunkeja kolme toista ja kylät

STLK Beet-Lebaot ja Saaruhen – kolmetoista kaupunkia kylineen;

Biblia1776 BetLebaot ja Saruhen: kolmetoistakymmentä kaupunkia ja heidän kylänsä;

JKR Beet-Lebaot ja Saaruhen: 13 kaupunkia kylineen.

7 וְחַצְרִיהֶן: אַרְבַּע עָרִים וְעָשָׁן וָעֶתֶר רִמּוֹן עַיִן

H5871	H7417	H6281	H6228	H5892	H702	H2691
'A·jin	Rim·mon	va·'E·ter	ve'·'A·shan;	'a·rim	'ar·ba'	ve'·chatz·rei·hen.
Ajin	Rimmon	Eter	ja Ashan	kaupunkeja	neljä	ja kylät

7 Ajin Rimmon Eter ja Ashan kaupunkeja neljä ja kylät

STLK Ain, Rimmon, Eeter ja Aasan – neljä kaupunkia kylineen;

Biblia1776 Ain, Rimmon, Eter ja Asan: neljä kaupunkia kylinensä;

JKR Ain, Rimmon, Eeter ja Aasan: 4 kaupunkia kylineen.

8 עַד־ הָאֵלֶּה הֶעָרִים סְבִיבוֹתֵיהֶן אֲשֶׁר הַחֲצֵרִים וְכָל־

H3605	H2691	H834	H5439	H5892	H428	H5704
ve'·chol	ha·cha·tze·rim,	'a·sher	se·vi·vot	he·'a·rim	ha·'el·leh,	'ad-
ja kaikki	kylät	jotka	olivat ympärillä	kaupunkien	näiden	asti

בְּנֵי־ מַטֵּה נַחֲלָתָם זֹאת נֶגֶב רָאמַת בְּאֵר בַּעֲלַת

H0	H1192	H7414	H5045	H2063	H5159	H4294	H1121
Ba·'a·lat	Be'·'er	Ra·mat	ne·gev;	zot,	na·cha·lat	mat·teh	ve'·nei-
Baalat-	Beeriin	ja Ramatin	etelän puolelle	tämä on	perintöosa	heimon	lasten

לְמִשְׁפְּחֹתָם: שִׁמְעוֹן

H8095	H4940
Shim·'on	le·mish·pe·cho·tam.
Shimeonin	mukaan sukujen

8 ja kaikki kylät jotka olivat ympärillä kaupunkien näiden asti Baalat- Beeriin ja Ramatin etelän puolelle tämä on perintöosa heimon lasten Shimeonin mukaan sukujen

STLK sitten kaikki ne kylät, jotka ovat näiden kaupunkien ympärillä, aina Baalat-Beeriin, Negevin Raamaan, saakka. Tämä on simeonilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa.

Biblia1776 Siihen myös kaikki kylät, jotka ympäri näitä kaupungeita ovat, BaalatBeeriin asti, ja Ramatiin, etelän puoleen. Tämä on Simeonin lasten sukukunnan perimys heidän suvuissansa,

JKR kaikki ne kylät, jotka ovat näiden kaupunkien ympärillä Baalat-Beeriin, Etelämaan Raamaan, saakka. Tämä on simeonilaisten heimon, heidän sukujensa, perintöosa.

9 הָיָה כִּי־ שִׁמְעוֹן בְּנֵי נַחֲלַת יְהוּדָה בְּנֵי מֵהֶבֶל

H2256	H1121	H3063	H5159	H1121	H8095	H3588	H1961
me·che·vel	be'·nei	Je·hu·dah,	na·cha·lat	be'·nei	Shim·'on;	ki-	ha·jah
ja osa oli	lasten	Jehudan	perintöosasta	lasten	Shimeonin	sillä	oli

שִׁמְעוֹן בְּנֵי־ וַיִּנָּחֲלוּ מֵהֶם רַב יְהוּדָה בְּנֵי־ חֶלֶק

H2506	H1121	H3063	H7227	H1992	H5159	H1121	H8095
che·lek	be'·nei-	Je·hu·dah	rav	me·hem,	vai·jin·cha·lu	ve'·nei-	Shim·'on
osa	lasten	Jehudan	suuri	heille	ja saivat perintöosan	lapset	Shimeonin

נַחֲלָתָם׃ בְּתוֹךְ Peh

H8432 H5159
be'·toch na·cha·la·tam.
keskeltä heidän perintöosansa

9 ja osa oli lasten Jehudan perintöosasta lasten Shimeonin sillä oli osa lasten Jehudan suuri heille ja saivat perintöosan lapset Shimeonin keskeltä heidän perintöosansa Peh

STLK Juudan jälkeläisten osasta saivat simeonilaiset perintöosansa, sillä Juudan jälkeläisille oli heidän osuutensa liian suuri. Niin simeonilaiset saivat perintöosansa heidän perintöosansa keskeltä.

Biblia1776 Sillä Simeonin lasten perimys on keskellä Juudan lasten osaa; ja että Juudan lasten osa oli suurempi kuin he itse, sentähden perivät Simeonin lapset osan keskellä heidän perintöänsä.

JKR Juudan jälkeläisten osasta simeonilaiset saivat perintöosansa, sillä Juudan jälkeläisille heidän osuutensa oli liian suuri. Niin simeonilaiset saivat perintöosansa heidän perintöosansa keskeltä.

10 לְמִשְׁפְּחֹתָם וְגְבוּלָן לִבְנֵי הַשְּׁלִישִׁי הַגּוֹרָל וַיַּעַל

H5927 H1486 H7992 H1121 H2074 H4940
vai·ja·'al hag·go·ral hash·she·li·shi, liv·nei Ze·vu·lun le·mish·pe·cho·tam;
ja osui arpa kolmas pojille Zebulonin mukaan sukujen

שָׂרִיד׃ עַד־ נַחֲלָתָם גְּבוּל וַיְהִי

H1961 H1366 H5159 H5704 H8301
vaj·hi ge·vul na·cha·la·tam 'ad- Sa·rid.
ja oli alue heidän perintöosansa asti Saridiin

10 ja osui arpa kolmas pojille Zebulonin mukaan sukujen ja oli alue heidän perintöosansa asti Saridiin

STLK Kolmas arpa nousi sebulonilaisille, heidän suvuilleen, ja heidän perintöosansa alue tuli ulottumaan Saaridiin asti.

Biblia1776 Kolmas arpa lankesi Sebulonin lasten sukukunnalle heidän sukuinsa jälkeen, ja heidän perintönsä raja oli Saridiin asti.

JKR Kolmas arpa nousi sebulonilaisille, heidän suvuilleen, ja heidän perintöosansa alue tuli ulottumaan Saaridiin saakka.

11 וּפָגַע בְּדַבֶּשֶׁת וּפָגַע וּמַרְעֲלָה לְיָמְמָה גְּבוּלָם וְעָלָה

H5927 H1366 H3220 H4831 H6293 H1708 H6293
ve'·'a·lah ge·vu·lam lai·jam·mah u·Mar·'a·lah u·fa·ga' be'·Dab·ba·shet; u·fa·ga'
ja ulottui heidän rajansa mereen ja Maaralahiin ja rajoittui Dabbashetiin ja ulottui

יָקְנְעָם׃ פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הַנַּחַל אֶל־

H413 H5158 H834 H5921 H6440 H3362
'el- han·na·chal, 'a·sher 'al- pe·nei Ja·ke·ne·'am.
puroon joka on edustalla Jokneamin

11 ja ulottui heidän rajansa mereen ja Maaralahiin ja rajoittui Dabbashetiin ja ulottui puroon joka on edustalla Jokneamin

STLK Lännen suuntaan heidän rajansa nousee Maralaan, koskettaa Dabbesetia ja puroa, joka on Jokneamin itäpuolella.

Biblia1776 Ja heidän rajansa astuu lännen puoleen Maralaan, ja ulottuu Dabbasetiin ja siihen ojaan, joka juoksee Jokneamin ohitse;

JKR Länteen päin heidän rajansa nousee Maralaan, koskettaa Dabbesetia ja sitä puroa, joka on Jokneamin itäpuolella.

12 גְּבוּל עַל־ הַשֶּׁמֶשׁ מִזְרַח קֵדְמָה מִשְׁרֵיד וְשָׁב

H7725	H8301	H6924	H4217	H8121	H5921	H1366
ve'·shav	mis·Sa·rid,	ke·de·mah	miz·rach	hash·she·mesh,	'al-	ge·vul
ja kääntyi	Saridista	itään	kohti nousua	auringon		rajalle

יָפִיעַ: וְעָלָה הַדְּבְרַת אֶל־ וְיָצָא תָּבֹר כִּסְלֹת

H0	H3696	H3318	H413	H1705	H5927	H3309
Kis·lot	Ta·vor;	ve'·ja·tza	'el-	had·Da·ve·rat	ve'·'a·lah	Ja·fi·a'.
Kislot	Tavorin	ja kulkee		Daveratiin	ja nousee	Jafiaan

12 ja kääntyi Saridista itään kohti nousua auringon rajalle Kislot Tavorin ja kulkee Daveratiin ja nousee Jafiaan

STLK Itään, päivänkoittoon päin, kääntyy raja Saaridista Kislot-Taaborin alueelle ja jatkuu Daberatiin ja nousee Jaafiaan.

Biblia1776 Ja kääntyy Saridista itään päin auringon nousemisen puoleen, KislotTaborin rajan tykö, ja menee Dabratiin, ja ulottuu Japhiaan;

JKR Itään päin, auringonnousuun päin, raja kääntyy Saaridista Kislot-Taaborin alueelle ja jatkuu Daberatiin ja nousee Jaafiaan.

13 מִזְרָחָה קֵדְמָה עֶבֶר וּמִשָּׁם עִתָּה חֵפֶר גִּתָּה

H8033	H5674	H6924	H4217	H0	H1662	H0
u·mish·sham	'a·var	ke·de·mah	miz·ra·chah,	Git·tah	Che·fer	It·tah
ja sieltä	kulkee	itään	auringonnousua kohden	Gitah-	Cheferiin	Ittah-

הַנְּעָה: הַמְּתוֹאָר רִמּוֹן וְיָצָא קָצִין

H6278	H3318	H7417	H7417	H5269
Ka·tzin;	ve'·ja·tza	Rim·mon	ham·Me·to·'ar	han·Ne·'ah.
Katziniin	ja tulee ulos	Rimmon-	Metoarista	Neahiin

13 ja sieltä kulkee itään auringonnousua kohden Gitah- Cheferiin Ittah- Katziniin ja tulee ulos Rimmon- Metoarista Neahiin

STLK Sieltä se kulkee itään, päivänkoittoon päin, Gat-Heeferiin ja Eet-Kasiniin ja jatkuu Rimmoniin, joka ulottuu Neegaan.

Biblia1776 Ja menee sieltä itään päin lävitse Githan, Hepherin, Ittan, Katsin, ja loppuu Rimmoniin, Mitoariin ja Neaan;

JKR Sieltä se kulkee itään päin, auringonnousuun päin, Gat-Heeferiin ja Eet-Kasiniin ja jatkuu Rimmoniin, joka ulottuu Neegaan.

14 תֹּצְאֹתָיו וְהָיוּ חַנְתָּן מִצָּפוֹן הַגְּבוּל אֹתוֹ וְנָסַב

H5437 ve'·na·sav ja kääntyy
H853 o·to sen
H1366 hag·ge·vul, alueen
H6828 mitz·tze·fon pohjoispuolelta
H2615 Chan·na·ton; Channatoniin
H1961 ve'·ha·ju ja on
H8444 to·tze·'o·tav, äärenä

אֵל: יִפְתַּח־ גַּי

H1516 gei laakso
H0 Jif·tach- Jiftach
H3317 'El. Elin

14 ja kääntyy sen alueen pohjoispuolelta Channatoniin ja on äärenä laakso Jiftach Elin

STLK Sitten raja kääntyy sen pohjoispuolitse Hannatoniin ja päättyy Jiftah-Eelin laaksoon.

Biblia1776 Ja juoksee ympäri pohjan puoleen Hannatoniin päin, ja loppuu JephtaElin laaksoon;

JKR Sitten raja kääntyy sen pohjoispuolitse Hannatoniin ja päättyy Jiftah-Eelin laaksoon.

15 עָרִים לָהֶם וּבֵית וְיִדְאֲלָה וְשִׁמְרוֹן וְנַהֲלָל וְקַטָּת

H7005 ve'·Kat·tat ja Kattat
H5096 ve'·Na·ha·lal Nahalal
H8110 ve'·Shim·ron, Shimron
H3030 ve'·Jid·'a·lah Jidalah
H0 u·Veit ja Beit
H1035 la·chem; lechem
H5892 'a·rim kaupunkeja

וְחַצְרֵיהֶן: עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם־

H8147 she·teim- kaksi
H6240 'es·reh toista
H2691 ve'·chatz·rei·hen. ja kylät

15 ja Kattat Nahalal Shimron Jidalah ja Beit lechem kaupunkeja kaksi toista ja kylät

STLK Kattat, Nahalal, Simron, Jidala ja Beetlehem – kaksitoista kaupunkia kylineen.

Biblia1776 Kattat, Nahalal, Simron, Ideala ja Betlehem: kaksitoistakymmentä kaupunkia ja heidän kylänsä.

JKR Kattat, Nahalal, Simron, Jidala ja Beetlehem: 12 kaupunkia kylineen.

16 הֵעָרִים לְמִשְׁפְּחוֹתָם זְבוּלֻן בְּנֵי־ נַחֲלַת זֹאת

H2063 zot tämä on
H5159 na·cha·lat perintöosa
H1121 be'·nei- lasten
H2074 Ze·vu·lun Zevulunin
H4940 le·mish·pe·cho·tam; mukaan sukujen
H5892 he·'a·rim kaupungit

וְחַצְרֵיהֶן: הָאֵלֶּה Peh

H428 ha·'el·leh nämä
H2691 ve'·chatz·rei·hen. ja kylät

16 tämä on perintöosa lasten Zevulunin mukaan sukujen kaupungit nämä ja kylät Peh

STLK Tämä on sebulonilaisten, heidän sukujensa, perintöosa, nämä kaupungit kylineen.

Biblia1776 Tämä on Sebulonin lasten perimys heidän sukuinsa jälkeen, nämät heidän kaupunkinsa ja kylänsä.

JKR Tämä on sebulonilaisten sukujen perintöosa, nämä kaupungit kylineen.

17 יִשָּׂשכָר לִבְנֵי הָרְבִיעִי הַגּוֹרָל יָצָא לְיִשָּׂשכָר

H3485	H3318	H1486	H7243	H1121	H3485
le·Jis·so·sh·char,	ja·tza	hag·go·ral	ha·re·vi·'i;	liv·nei	Is·so·sh·char
Issashcharille	tuli	arpa	neljäs	lapsille	Issashcharin

לְמִשְׁפְּחוֹתָם׃

H4940
le·mish·pe·cho·tam.
mukaan sukujen

17 Issashcharille tuli arpa neljäs lapsille Issashcharin mukaan sukujen

STLK Neljäs arpa tuli Isaskarille, isaskarilaisille, heidän suvuilleen.

Biblia1776 Neljäs arpa lankesi Isaskarin lapsille heidän sukuinsa jälkeen.

JKR Neljäs arpa tuli Isaskarille, isaskarilaisille, heidän suvuilleen.

18 וְשׁוּנֵם׃ וְהַכְּסוּלֹת יִזְרְעֶאלָה גְּבוּלָם וַיְהִי

H1961	H1366	H3157	H3694	H7766
vaj·hi	ge·vu·lam;	Jiz·re·'e·lah	ve'·hak·Ke·su·lot	ve'·shu·nem.
ja on	heidän alueensa	Jizreel	Kesulot	ja Sunem

18 ja on heidän alueensa Jizreel Kesulot ja Sunem

STLK Heidän alueellaan tuli olemaan Jisreel, Kesullot, Suunem,

Biblia1776 Ja heidän rajansa oli Jisreel, Kesullot ja Sunem;

JKR Heidän alueellaan tuli olemaan Jisreel, Kesullot, Suunem,

19 וַאֲנָחֲרַת׃ וְשִׁיאֹן וְחַפָּרָיִם

H2663	H7866	H588
va·Cha·fa·ra·jim	ve'·Shi·'on	va·'A·na·cha·rat.
Chafarajim	Shion	Anacharat

19 Chafarajim Shion Anacharat

STLK Hafaraim, Siion, Anaharat,

Biblia1776 Hapharaim, Sion ja Anaharat;

JKR Hafaraim, Siion, Anaharat,

20 וְאָבֶץ׃ וְקִשְׁיוֹן וְהָרַבִּית

H7245 ve'·ha·Rab·bit Rabbit
H7191 ve'·Kish·jon Kishon
H77 va·'A·vetz. ja Avetz

20 Rabbit Kishon ja Avetz

STLK Rabbit, Kisjon, Ebes,

Biblia1776 Rabbit, Kisjon ja Abets;

JKR Rabbit, Kisjon, Ebes,

21 כַּצִּיץ׃ וּבֵית חַגְלָה וְעֵין גַּנִּים וְעֵין־ וְרֶמֶת

H7432 ve'·Re·met Remet
H0 ve'·'Ein- Ein-
H5873 Gan·nim Gannim
H0 ve'·'Ein Ein-
H5876 Chad·dah Chaddah
H0 u·Veit ja Beit-
H1048 patz·tzetz. Patzetz

21 Remet Ein- Gannim Ein- Chaddah ja Beit- Patzetz

STLK Remet, Een-Gannim, Een-Hadda ja Beet-Passes;

Biblia1776 Remet, EnGannim, Enhadda ja BetPhatsets;

JKR Remet, Een-Gannim, Een-Hadda ja Beet-Passes.

22 (קן וְשַׁחֲצִימָה׀ (כ וְשַׁחֲצוּמָה׀ בְּתָבוֹר הַגְּבוּל וּפָגַע

H6293 u·fa·ga' ja ulottuu
H1366 hag·ge·vul raja
H8396 be'·Ta·vor Tavoriin
ve'·sha·cha·tzu·mah
ch
H7831 ve'·Sha·cha·tzi·mah ja Shachatzimaan
q

שֵׁשׁ־ עָרִים הַיַּרְדֵּן גְּבוּלָם תּוֹצְאוֹת וְהָיוּ שֶׁמֶשׁ וּבֵית

H0 u·Beit ja Beit-
H1053 She·mesh, Shemeshiin
H1961 ve'·ha·ju ja on
H8444 to·tze·'ot ääripäänä
H1366 ge·vu·lam alueen
H3383 haj·Jar·den; Jarden
H5892 'a·rim kaupunkeja
H8337 shesh- kuusi

וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶשְׂרֵה

H6240 'es·reh toista
H2691 ve'·chatz·rei·hen. ja kylät

22 ja ulottuu raja Tavoriin ja Shachatzimaan ja Beit- Shemeshiin ja on ääripäänä alueen Jarden kaupunkeja kuusi toista ja kylät

STLK ja raja koskettaa Taaboria, Sahasimia, Beet-Semestä, ja heidän rajansa päättyy Jordaniin – kuusitoista kaupunkia kylineen.

Biblia1776 Ja ulottuu Taboriin, Sahatsimaan, ja BetSemekseen, ja hänen loppunsa ovat Jordanin tykönä: kuusitoistakymmentä kaupunkia kylinensä.

JKR Raja koskettaa Taaboria, Sahasimia, Beet-Semestä, ja heidän rajansa päättyy Jordaniin: 16 kaupunkia kylineen.

23 לְמִשְׁפְּחֹתָם יִשָּׂשכָר בְּנֵי־ מַטֵּה נַחֲלָת זֹאת

H2063 zot, tämä on | H5159 na·cha·lat perintöosa | H4294 mat·teh heimon | H1121 ve'·nei- lasten | H3485 Is·so·sh·char Issoshcharin | H4940 le·mish·pe·cho·tam; mukaan sukujen

הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן: Peh

H5892 he·'a·rim heidän kaupunkinsa | H2691 ve'·chatz·rei·hen. kylineen

23 tämä on perintöosa heimon lasten Issoshcharin mukaan sukujen heidän kaupunkinsa kylineen Peh

STLK Tämä on isaskarilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa, kaupungit kylineen.

Biblia1776 Tämä on Isaskarin lasten sukukunnan perimys, kaupungit ja kylät heidän sukuinsa jälkeen.

JKR Tämä on isaskarilaisten heimon sukujen perintöosa, kaupungit kylineen.

24 אָשֵׁר בְּנֵי־ לְמַטֵּה הַחֲמִישִׁי הַגּוֹרָל וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze ja tuli | H1486 hag·go·ral arpa | H2549 ha·cha·mi·shi, viides | H4294 le·mat·teh suvulle | H1121 ve'·nei- poikien | H836 'A·sher Asherin

לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

H4940 le·mish·pe·cho·tam. mukaan sukujen

24 ja tuli arpa viides suvulle poikien Asherin mukaan sukujen

STLK Viides arpa tuli asserilaisten sukukunnalle, heidän suvuilleen.

Biblia1776 Viides arpa lankesi Asserin lasten sukukunnalle heidän sukuinsa jälkeen,

JKR Viides arpa tuli asserilaisten heimon suvuille.

25 וְאַכְשָׁף: וְבֶטֶן וַחֲלִי חֶלְקָת גְּבוּלָם וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja on | H1366 ge·vu·lam; heidän alueensa | H2520 Chel·kat Chelkat | H2482 va·Cha·li Chali | H991 va·Ve·ten Beten | H407 ve'·'Ach·shaf. ja Achshaf

25 ja on heidän alueensa Chelkat Chali Beten ja Achshaf

STLK Heidän alueellaan tulivat olemaan Helkat, Hali, Beten ja Aksaf,

Biblia1776 Ja heidän rajansa oli Helkat, Hali, Beten ja Aksaph;

JKR Heidän alueellaan tuli olemaan Helkat, Hali, Beten ja Aksaf,

26 הַֽלְּמֶ֥לֶךְ וְאַמְעָ֖ד וּמִשְׁאָ֑ל וְעַמְעָ֣ד וּפָגַ֔ע וּמִשְׁאָ֖ל וְעַמְעָ֣ד וְאַלַּמֶּ֔לֶךְ׃

H487 ve'·'A·lam·me·lech Alammelech | H6008 ve'·'Am·'ad Amad | H4861 u·Mish·'al; Mishal | H6293 u·fa·ga' ja ulottuu | H3760 be'·Char·mel Charmelissa | H3220 haj·jam·mah, meren

לִבְנָ֖ת׃ וּבְשִׁיחֹ֥ור

H0 u·ve·Shi·chor ja Shichor | H7884 Liv·nat. Livnatin

26 Alammelech Amad Mishal ja ulottuu Charmelissa meren ja Shichor Livnatin

STLK Alammelek, Amad ja Misal. Lännessä raja koskettaa Karmelia ja Siihor-Libnatia,

Biblia1776 Allammelek, Amead ja Miseal, ja ulottuu Karmeliin länteen päin, ja SihorLibnatiin;

JKR Alammelek, Amad ja Misal. Lännessä raja koskettaa Karmelia ja Siihor-Libnatia,

27 וּבְגֵ֤י בְזֻבְלוּן֙ וּפָגַ֔ע דְּגֹ֥ון בֵּ֖ית הַשֶּׁ֣מֶשׁ מִזְרַ֑ח וְשָׁ֣ב

H7725 ve'·shav ja kääntyy | H4217 miz·rach noususta | H8121 hash·she·mesh auringon | H0 Beit Beit- | H1016 Da·gon Dagoniin | H6293 u·fa·ga' ja rajoittuu | H2074 biZ·vu·lun Zevuluniin | H1516 u·ve·gei ja laaksoon

אֶל־ וְיֵצֵ֨א וּנְעִיאֵ֜ל הָעֵ֗מֶק בֵּ֚ית צְפוֹנָ֣ה אֶל יִפְתַּח־

H0 Jif·tach- Jiftach- | H3317 'el elin | H6828 tza·fo·nah pohjoisessa | H0 Beit Beit- | H1025 ha·'E·mek Emekiin | H5272 u·Ne·i·'el; Neieliin | H3318 ve'·ja·tza ja kulkee | H413 'el- ohi

מִשְּׂמֹאל׃ כָּבֻ֖ול

H3521 Ka·vul Kabulin | H8040 mis·se·mol. vasemmalta

27 ja kääntyy noususta auringon Beit- Dagoniin ja rajoittuu Zevuluniin ja laaksoon Jiftach- elin pohjoisessa Beit- Emekiin Neieliin ja kulkee ohi Kabulin vasemmalta

STLK kääntyy sitten auringonnousuun päin Beet-Daagoniin ja koskettaa Sebulonia ja Jiftah-Eelin laaksoa pohjoisessa, Beet-Eemekiä ja Negieliä ja jatkuu Kaabulin pohjoispuolitse

Biblia1776 Ja kääntyy auringon nousemista käsin BetDagonia vastaan, ja ulottuu Sebuloniin ja Jephtahelin laaksoon pohjan puoleen, BetEmekiin ja Negieliin, ja loppuu Kabulin tykönä vasemmalla puolella;

JKR kääntyy sitten auringonnousuun päin Beet-Daagoniin ja koskettaa Sebulonia ja Jiftah-Eelin laaksoa pohjoisessa, Beet-Eemekiä ja Negieliä ja jatkuu Kaabulin pohjoispuolitse

28 רַבָּה: צִידוֹן עַד וְקָנָה וְחֲמוֹן וּרְחֹב וְעֶבְרֹן

H5683	H7340	H2540	H7071	H5704	H6721	H7227
ve'·'Ev·ron	u·Re·cho	ve'·Cham·mon	ve'·Ka·nah;	'ad	Tzi·don	rab·bah.
ja Ebroniin	ja Rechoviin	Chammoniin	ja Kanaan	asti	Tzidoniin	suureen

28 ja Ebroniin ja Rechoviin Chammoniin ja Kanaan asti Tzidoniin suureen

STLK Ebroniin, Rehobiin, Hammoniin ja Kaanaan, aina suureen Siidoniin saakka.

Biblia1776 Ja Ebroniin, Rehobiin, Hammoniin ja Kanaan, aina isoon Sidoniin asti.

JKR Ebroniin, Rehobiin, Hammoniin ja Kaanaan, suureen Siidoniin saakka.

29 וְשָׁב צֹר מִבְצַר־ עִיר וְעַד־ הָרָמָה הַגְּבוּל וְשָׁב

H7725	H1366	H7414	H5704	H5892	H4013	H6865	H7725
ve'·shav	hag·ge·vul	ha·Ra·mah,	ve'·'ad-	'ir	miv·tzar-	Tzor;	ve'·shav
ja kääntyy	raja	Ramaan	ja asti	kaupunkiin	vahvaan	Tzoriin	ja kääntyy

הַיָּמָּה תֹּצְאֹתָיו (ק וְהָיוּ) (כ וְיִהְיוּ) חֹסָה הַגְּבוּל

H1366	H2621	ve'·jih·ju	ch	H1961	q	H8444	H3220
hag·ge·vul	Cho·sah,			ve'·ha·ju		to·tze·'o·tav	haj·jam·mah
raja	Chosaan			ja on		ääripää	meren

אַכְזִיבָה: מֵחֶבֶל

H2256	H392
me·che·vel	'Ach·zi·vah.
ranta	Achzivassa

29 ja kääntyy raja Ramaan ja asti kaupunkiin vahvaan Tzoriin ja kääntyy raja Chosaan ja on ääripää meren ranta Achzivassa

STLK Sitten raja kääntyy Raamaan ja menee Tyyron varustettuun kaupunkiin saakka. Sitten raja kääntyy Hoosaan ja päättyy mereen, Heebelistä Aksibiin.

Biblia1776 Ja kääntyy raja Raman puoleen, aina vahvaan kaupunkiin Zoriin asti, ja palajaa Hosaan päin, ja loppuu meren tykönä nuoraa myöten Aksibin tykö;

JKR Sitten raja kääntyy Raamaan ja menee Tyyron varustettuun kaupunkiin saakka; sitten raja kääntyy Hoosaan ja päättyy mereen, Heebelistä Aksibiin.

30 וּשְׁתַּיִם עֶשְׂרִים עָרִים וְרְחֹב וַאֲפֵק וְעָמָה

H5981	H663	H7340	H5892	H6242	H8147
ve'·'U·mah	va·'A·fek	u·Re·chov;	'a·rim	'es·rim	u·she·ta·jim
Umah	Afek	Rechov	kaupunkeja	kaksikymmentä	kaksi

וְחַצְרֵיהֶן׃

H2691
ve'·chatz·rei·hen.
ja kylät

30 Umah Afek Rechov kaupunkeja kaksikymmentä kaksi ja kylät

STLK Umma, Afek ja Rehob – kaksikymmentä kaksi kaupunkia kylineen.

Biblia1776 Umma, Aphek ja Rehob: kaksikolmattakymmentä kaupunkia kylinensä.

JKR Umma, Afek ja Rehob: 22 kaupunkia kylineen.

31 זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי־אָשֵׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם הֶעָרִים וְחַצְרֵיהֶן׃ הָאֵלֶּה Peh

H2063	H5159	H4294	H1121	H836	H4940	H5892
zot,	na·cha·lat	mat·teh	ve'·nei-	'A·sher	le·mish·pe·cho·tam;	he·'a·rim
tämä on	perintöosa	heimon	lasten	Asherin	mukaan sukujen	kaupungit

H428	H2691
ha·'el·leh	ve'·chatz·rei·hen.
nämä	ja kylät

31 tämä on perintöosa heimon lasten Asherin mukaan sukujen kaupungit nämä ja kylät Peh

STLK Tämä on asserilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa, nämä kaupungit kylineen.

Biblia1776 Tämä on Asserin lasten sukukunnan perimys heidän sukuinsa jälkeen, ne kaupungit ja heidän kylänsä.

JKR Tämä on asserilaisten heimon sukujen perintöosa, nämä kaupungit kylineen.

32 נַפְתָּלִי לִבְנֵי הַשִּׁשִּׁי הַגּוֹרָל יָצָא נַפְתָּלִי לִבְנֵי׀

H1121	H5321	H3318	H1486	H8345	H1121	H5321
liv·nei	Naf·ta·li,	ja·tza	hag·go·ral	hash·shish·shi;	liv·nei	Naf·ta·li
pojille	Naftalin	tuli	arpa	kuudes	pojille	Naftalin

לְמִשְׁפְּחֹתָם׃

H4940
le·mish·pe·cho·tam.
mukaan sukujen

32 pojille Naftalin tuli arpa kuudes pojille Naftalin mukaan sukujen

STLK Kuudes arpa tuli naftalilaisille, naftalilaisten suvuille.

Biblia1776 Kuudes arpa lankesi Naphtalin lapsille heidän sukunsa jälkeen.

JKR Kuudes arpa tuli naftalilaisille, naftalilaisten suvuille.

33 וַאֲדָמִי בְצַעֲנַנִּים מֵאֵלוֹן מֵחֵלֶף גְּבוּלָם וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja on
H1366 ge·vu·lam, heidän alueensa
H2501 me·Che·lef Chelefistä
H438 me·'E·lon Elomista
H6815 be'·Tza·'a·nan·nim, Tzaanannimiin
H129 va·'A·da·mi Adami

הַיַּרְדֵּן: תֹּצְאֹתֶיהָ וַיְהִי לַקּוֹם עַד־ וְיַבְנְאֵל הַנֶּקֶב

H5346 han·Ne·kev Negev
H2995 ve'·Jav·ne·'el ja Javneel
H5704 'ad- asti
H3946 Lak·kum; Lakkumiin
H1961 vaj·hi ja on
H8444 to·tze·'o·tav ääripäänä
H3383 haj·Jar·den. Jarden

33 ja on heidän alueensa Chelefistä Elomista Tzaanannimiin Adami Negev ja Javneel asti Lakkumiin ja on ääripäänä Jarden

STLK Heidän rajansa tuli kulkemaan Heelefistä, Saanannimin tammesta, Adami-Nekebin ja Jabneelin kautta Lakkumiin asti ja päättyy Jordaniin.

Biblia1776 Ja heidän rajansa oli Helephistä, Elon Zananimin lävitse, Adami, Nekeb, JabneEl, Lakkumiin asti ja loppuu Jordaniin.

JKR Heidän rajansa tuli kulkemaan Heelefistä, Saanannimin tammesta, Adami-Nekebin ja Jabneelin kautta Lakkumiin asti ja päättyy Jordaniin.

34 חוּקָּקָה מִשָּׁם וְיָצָא תָּבוֹר אֲזַנוֹת יָמָּה הַגְּבוּל וְשָׁב

H7725 ve'·shav ja kääntyy
H1366 hag·ge·vul raja
H3220 jam·mah merelle
H0 Az·not Aznot-
H243 Ta·vor, Tavoriin
H3318 ve'·ja·tza ja kulkee
H8033 mish·sham sieltä
H2712 Chu·ko·kah; Chukonaan

מִיָּם פָּגַע וּבְאָשֵׁר מִנֶּגֶב בִּזְבֻלוּן וּפָגַע

H6293 u·fa·ga' ja kohtaa
H2074 biZ·vu·lun Zevulunin
H5045 min·ne·gev, etelässä
H836 u·ve·'A·sher ja Asherin
H6293 pa·ga' kohtaa
H3220 mi·jam, merenpuolella / lännessä

הַשָּׁמֶשׁ: מִזְרַח הַיַּרְדֵּן וּבִיהוּדָה

H3063 u·Vi·hu·dah, ja Jehudan
H3383 haj·Jar·den Jardenilla
H4217 miz·rach idässä
H8121 hash·sha·mesh. vasten auringonnousua

34 ja kääntyy raja merelle Aznot- Tavoriin ja kulkee sieltä Chukonaan ja kohtaa Zevulunin etelässä ja Asherin kohtaa merenpuolella / lännessä ja Jehudan Jardenilla idässä vasten auringonnousua

STLK Raja kääntyy länteen päin Asnot-Taaboriin ja jatkuu sieltä Hukkokiin ja koskettaa etelässä Sebulonia, lännessä Asseria ja idässä Juudaa Jordanin luona.

Biblia1776 Ja raja kääntyy lännen puoleen AsnotTaborin tykö, ja tulee sieltä hamaan Hukkokiin, ja ulottuu etelästä Sebuloniin ja lännestä Asseriin ja Juudaan asti Jordanin tykö auringon ylenemisen puoleen.

JKR Raja kääntyy länteen päin Asnot-Taaboriin ja jatkuu sieltä Hukkokiin ja koskettaa etelässä Sebulonia, lännessä Asseria ja idässä Juudaa Jordanin luona.

35 וְכִנֶּרֶת: רַקָּת וְחַמַּת צֶּר הַצִּדִּים מִבְצָר וְעָרֵי

H5892	H4013	H6661	H6863	H2575	H7557	H3672
ve'·'a·rei	miv·tzar;	hatz·Tzid·dim	Tzer,	ve'·Cham·mat	Rak·kat	ve'·Chin·na·ret.
kaupunkeja	linnoitettuja	Tziddim	Tzer	ja Chammat	Rakkat	ja Chinnaret

35 kaupunkeja linnoitettuja Tziddim Tzer ja Chammat Rakkat ja Chinnaret

STLK Varustettuja kaupunkeja ovat: Siddim, Seer, Hammat, Rakkat, Kinneret,

Biblia1776 Ja vahvat kaupungit ovat: Ziddim, Zer, Hammat, Rakkat ja Kinneret,

JKR Varustettuja kaupunkeja ovat: Siddim, Seer, Hammat, Rakkat, Kinneret,

36 וְחָצוֹר: וְהָרָמָה וַאֲדָמָה

H128	H7414	H2674
va·'A·da·mah	ve'·ha·Ra·mah	ve'·Cha·tzor.
Adamah	Ramah	ja Chatzor

36 Adamah Ramah ja Chatzor

STLK Adama, Raama, Haasor,

Biblia1776 Adama, Rama ja Hatsor,

JKR Adama, Raama, Haasor,

37 חָצוֹר: וְעֵין וְאֶדְרֶעִי וְקֶדֶשׁ

H6943	H154	H0	H5877
ve'·Ke·desh	ve'·'Ed·re·'i	ve'·'Ein	Cha·tzor.
Kedesh	Edrei	ja Ein	Chatzor

37 Kedesh Edrei ja Ein Chatzor

STLK Kedes, Edrei, Een-Haasor,

Biblia1776 Kedes, Edrei ja Enhatsor,

JKR Kedes, Edrei, Een-Haasor,

38 וְיִרְאוֹן׃ חֹרֶם אֵל וּמִגְדַּל־ וּבֵית־ עֲנָת וּבֵית שֶׁמֶשׁ

H3375	H0	H4027	H2765	H0	H1043	H0	H1053
ve'·Jir·'on	u·Mig·dal-	'el,	Cho·rem	u·Veit-	'A·nat	u·Veit	sha·mesh;
Jiron	Migdal-	el	Chorem	ja Beit-	Anat	ja Beit	Shamesh

וְחַצְרֵיהֶן׃ עֶשְׂרֵה תִּשַּׁע־ עָרִים

H5892 'a·rim kaupunkeja
H8672 te·sha'- yhdeksän
H6240 'es·reh toista
H2691 ve'·chatz·rei·hen. ja kylät

38 Jiron Migdal- el Chorem ja Beit- Anat ja Beit Shamesh kaupunkeja yhdeksän toista ja kylät

STLK Jireon, Migdal-Eel, Horem, Beet-Anat ja Beet-Semes – yhdeksäntoista kaupunkia kylineen.

Biblia1776 Jireon, MigdalEl, Harem, BetAnat ja BetSemes: yhdeksäntoistakymmentä kaupunkia kylinensä.

JKR Jireon, Migdal-Eel, Horem, Beet-Anat ja Beet-Semes: 19 kaupunkia kylineen.

39 הֵעָרִים לְמִשְׁפְּחוֹתָם נַפְתָּלִי בְנֵי־ מַטֵּה נַחֲלֹת זֹאת

H2063 zot, tämä on
H5159 na·cha·lat perintöosa
H4294 mat·teh heimon
H1121 ve'·nei- lasten
H5321 Naf·ta·li Naftalin
H4940 le·mish·pe·cho·tam; mukaan sukujen
H5892 he·'a·rim kaupungit

וְחַצְרֵיהֶן׃ Peh

H2691 ve'·chatz·rei·hen. ja kylät

39 tämä on perintöosa heimon lasten Naftalin mukaan sukujen kaupungit ja kylät Peh

STLK Tämä on naftalilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa, kaupungit kylineen.

Biblia1776 Tämä on Naphtalin lasten sukukunnan perimys heidän suvuissansa, kaupungit ja kylät.

JKR Tämä on naftalilaisten heimon sukujen perintöosa, kaupungit kylineen.

40 הַגּוֹרָל יָצָא לְמִשְׁפְּחוֹתָם דָּן בְּנֵי־ לְמַטֵּה

H4294 le·mat·teh heimolle
H1121 ve'·nei- lasten
H1835 Dan Danin
H4940 le·mish·pe·cho·tam; mukaan sukujen
H3318 ja·tza tuli
H1486 hag·go·ral arpa

הַשְּׁבִיעִי׃

H7637 hash·she·vi·'i. seitsemäs

40 heimolle lasten Danin mukaan sukujen tuli arpa seitsemäs

STLK Seitsemäs arpa tuli daanilaisten sukukunnalle, heidän suvuilleen.

Biblia1776 Seitsemäs arpa lankesi Danin lasten sukukunnalle heidän sukuinsa jälkeen.

JKR Seitsemäs arpa tuli daanilaisten heimolle, heidän suvuilleen.

41 וְעִיר וְאֶשְׁתָּאוֹל צָרְעָה נַחֲלָתָם גְּבוֹל וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja on
H1366 ge·vul alue
H5159 na·cha·la·tam; heidän perintöosansa
H6881 Tza·re·'ah Tzareah
H847 ve'·'Esh·ta·'ol Eshtaol
H0 ve'·'Ir ja Ir-

שֶׁמֶשׁ׃

H5905
Sha·mesh.
Shamesh

41 ja on alue heidän perintöosansa Tzareah Eshtaol ja Ir- Shamesh

STLK Heidän perintöosansa alueella tulivat olemaan Sora, Estaol, Iir-Semes,

Biblia1776 Ja raja heidän perimisestänsä oli Sorea, Estaol ja Irsemes,

JKR Heidän perintöosansa alueella tuli olemaan Sora, Estaol, Iir-Semes,

42 וְיִתְלָה׃ וְאֵילוֹן וְשַׁעַלַבִּין

H8169 ve'·Sha·'a·lab·bin Shaalabbin
H357 ve'·'Ai·ja·lon Aijalon
H3494 ve'·Jit·lah. ja Jitlah

42 Shaalabbin Aijalon ja Jitlah

STLK Saalabbin, Aijalon, Jitla,

Biblia1776 Saalabbin, Ajalon ja Jitla,

JKR Saalabbin, Aijalon, Jitla,

43 וְעֶקְרוֹן׃ וְתִמְנָתָה וְאֵילוֹן

H356 ve'·'Ei·lon Eilon
H8553 ve'·Tim·na·tah Timnatah
H6138 ve'·'Ek·ron. ja Ekron

43 Eilon Timnatah ja Ekron

STLK Eelon, Timna, Ekron,

Biblia1776 Elon, Timnata ja Ekron,

JKR Eelon, Timna, Ekron,

44 וּבַעֲלָת׃ וְגִבְתוֹן וְאֶלְתְּקֵה

H514 ve'·'El·te·keh Eltekeh
H1405 ve'·Gib·be·ton Gibbeton
H1191 u·Va·'a·lat. ja Baalat

44 Eltekeh Gibbeton ja Baalat

STLK Elteke, Gibbeton, Baalat,

Biblia1776 Elteke, Gibbeton ja Baalat,

JKR Elteke, Gibbeton, Baalat,

45 רִמּוֹן׃ וְגַת־ בְּרַק וּבְנֵי־ וִיהֻד

H3055	H0	H1139	H0	H1667
vi'·Jhud	u·Ve·nei-	Ve'·raq	ve'·Gat-	Rim·mon.
Jehud	Benei-	Baraq	ja Gat-	Rimmon

45 Jehud Benei- Baraq ja Gat- Rimmon

STLK Jehud, Bene-Berak, Gat-Rimmon,

Biblia1776 Jehut, BeneBarak ja GatRimmon,

JKR Jehud, Bene-Berak, Gat-Rimmon,

46 יָפוֹ׃ מִוּל הַגְּבוּל עַם־ וְהָרַקּוֹן הַיַּרְקוֹן וּמֵי

H0	H4313	H7542	H5973	H1366	H4136	H3305
u·Mei	haj·Jar·kon	ve'·ha·Rak·kon;	'im-	hag·ge·vul	mul	Ja·fo.
Mei-	Jarkon	ja Rakkon		raja	edessä	Jafon

46 Mei- Jarkon ja Rakkon raja edessä Jafon

STLK Mee-Jarkon ja Rakkon, sekä Jaafoon päin oleva alue.

Biblia1776 Mehaijarkon ja Rakkon, sen rajan kanssa Japhoa vastaan;

JKR Mee-Jarkon, Rakkon ja Jaafoon =Jaffaan päin oleva alue.

47 וַיֵּצֵא וּבְנֵי־ גְבוּל־ דָּן בְּנֵי־ וַיַּעֲלוּ מֵהֶם

H3318	H1366	H1121	H1835	H1992	H5927	H1121	H1835
vai·je·tze	ge·vul	be'·nei-	Dan	me·hem;	vai·ja·'a·lu	ve'·nei-	Dan
mutta tuli pieneksi alue		lapsille	Danin	heille	ja lähtivät	lapset	Danin

לְפִי־ אוֹתָהּ וַיַּכּוּ וַיִּלְכְּדוּ לֶשֶׁם עִם־ וַיִּלָּחֲמוּ

H3898	H5973	H3959	H3920	H853	H5221	H853	H6310
vai·jil·la·cha·mu	'im-	Le·shem	vai·jil·ke·du	o·tah	vai·jak·ku	o·tah	le·fi-
ja kävivät sotaa	vastaan	Leshemiä	ja valloittivat	sen	he löivät	sen	terällä

וַיִּירָשׁוּ חֶרֶב וַיֵּשְׁבוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרְאוּ בָהּ

H2719	H3423	H853	H3427	H0	H7121
che·rev,	vai·jir·shu	o·tah	vai·je·she·vu	vah,	vai·jik·re·'u
miekan	ja ottivat perinnöksi	sen	ja asettuivat asumeen	siihen	he kutsuivat sitä

אֲבִיהֶם׃ דָּן כְּשֵׁם דָּן לְלֶשֶׁם׃

H3959 le·Le·shem Leshem
H1835 Dan, Daniksi
H8034 ke·shem mukaan nimen
H1835 Dan Danin
H1 'a·vi·hem. isänsä

47 mutta tuli pieneksi alue lapsille Danin heille ja lähtivät lapset Danin ja kävivät sotaa vastaan Leshemiä ja valloittivat sen he löivät sen terällä miekan ja ottivat perinnöksi sen ja asettuivat asumeen siihen he kutsuivat sitä Leshem Daniksi mukaan nimen Danin isänsä

STLK Mutta daanilaisten alue joutui heiltä pois. Niin daanilaiset lähtivät ja taistelivat Lesemiä vastaan ja valloittivat sen ja surmasivat miekan terällä sen asukkaat ja ottivat sen omakseen ja asettuivat sinne. He antoivat Lesemille nimen Daan, isänsä Daanin mukaan.

Biblia1776 Ja siellä loppuu Danin lasten raja. Ja Danin lapset nousivat ja sotivat Lesemiä vastaan, ja voittivat sen ja löivät sen miekan terällä, omistivat sen ja asuivat siinä, ja kutsuivat Lesemin Daniksi, isänsä Danin nimeltä.

JKR Daanilaisten alue joutui kuitenkin heiltä pois. Niin daanilaiset lähtivät ja taistelivat Lesemiä vastaan ja valloittivat sen, surmasivat miekan terällä sen asukkaat, ottivat sen omakseen ja asettuivat sinne. He antoivat Lesemille nimen Daan, isänsä Daanin mukaan.

48 הֵעָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם דָּן בְּנֵי־ מַטֵּה נַחֲלַת זֹאת

H2063 zot, tämä on
H5159 na·cha·lat perintöosa
H4294 mat·teh heimon
H1121 ve'·nei- lasten
H1835 Dan Danin
H4940 le·mish·pe·cho·tam; mukaan sukujen
H5892 he·'a·rim kaupungit

וְחַצְרֵיהֶן׃ הָאֵלֶּה Peh

H428 ha·'el·leh nämä
H2691 ve'·chatz·rei·hen. ja kylät

48 tämä on perintöosa heimon lasten Danin mukaan sukujen kaupungit nämä ja kylät Peh

STLK Tämä on daanilaisten sukukunnan, heidän sukujensa, perintöosa, nämä kaupungit kylineen.

Biblia1776 Tämä on Danin lasten sukukunnan perintö heidän suvuissansa, nämät kaupungit ja niiden kylät.

JKR Tämä on daanilaisten heimon sukujen perintöosa, nämä kaupungit kylineen.

49 וַיְכַלּוּ לְגִבּוּלֹתֶיהָ הָאָרֶץ אֶת־ לְנַחֵל־

H3615 vaj·chal·lu kun he olivat saaneet valmiiksi
H5157 lin·chol- jakamisen
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maan
H1367 lig·vu·lo·tei·ha; loppuun

בְּתוֹכָם׃ נוּן בִּן־ לִיהוֹשֻׁעַ נַחֲלָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּתְּנוּ

H5414	H1121	H3478	H5159	H3091	H1121	H5126	H8432
vai·jit·te·nu	ve'·nei-	Is·ra·'el	na·cha·lah	li·Jho·shu·a'	bin-	Nun	be'·to·cham.
antoivat	lapset	Israelin	perintöosan	Jehoshualle	pojalle	Nunin	keskuudessaan

49 kun he olivat saaneet valmiiksi jakamisen ET maan loppuun antoivat lapset Israelin perintöosan Jehoshualle pojalle Nunin keskuudessaan

STLK Kun israelilaiset olivat saaneet jaetuksi maan sen rajoja myöten, he antoivat Joosualle, Nuunin pojalle, perintöosan keskuudessaan.

Biblia1776 Ja kuin he olivat lakanneet jakamasta maata rajoinensa, antoivat Israelin lapset Josualle Nunin pojalle perinnön heidän seassansa,

JKR Kun israelilaiset olivat saaneet jaetuksi maan sen rajoja myöten, he antoivat Joosualle, Nuunin pojalle, perintöosan keskuudessaan.

50 שְׁאֵל אֲשֶׁר הָעִיר אֶת־ לוֹ נָתְנוּ יְהוָה פִּי עַל־

H5921	H6310	H3068	H5414	H0	H853	H5892	H834	H7592
'al-	pi	JAH·WEH	na·te·nu	lo,	'et-	ha·'ir	'a·sher	sha·'al,
mukaan	käskyn	JAHWEH HERRAN	he antoivat	hänelle	ET	kaupungin	jota	hän pyysi

הָעִיר אֶת־ וַיִּבְנֶה אֶפְרַיִם בְּהַר סֶרַח תִּמְנַת־ אֶת־

H853	H0	H8556	H2022	H669	H1129	H853	H5892
'et-	Tim·nat-	Se·rach	be'·har	'Ef·ra·im;	vai·jiv·neh	'et-	ha·'ir
ET	Timnat-	Serachin	vuorella	Efraimin	hän rakensi	ET	kaupungin

וַיֵּשֶׁב בָּהּ׃

H3427	H0
vai·je·shev	bah.
ja asettui asumaan	sinne

50 mukaan käskyn JAHWEH HERRAN he antoivat hänelle ET kaupungin jota hän pyysi ET Timnat-Serachin vuorella Efraimin hän rakensi ET kaupungin ja asettui asumaan sinne

STLK HERRAN käskyn mukaisesti he antoivat hänelle sen kaupungin, jota hän pyysi, Timnat-Serahin Efraimin vuoristossa. Hän rakensi kaupungin uudestaan ja asettui sinne.

Biblia1776 Ja antoivat hänelle Herran käskyn jälkeen sen kaupungin, jota hän anoi, joka oli TimnatSera Ephraimin vuorella; siellä hän rakensi kaupungin ja asui siinä.

JKR Herran käskyn mukaisesti he antoivat hänelle sen kaupungin, jota hän pyysi, Timnat-Serahin Efraimin vuoristossa. Hän rakensi kaupungin uudestaan ja asettui sinne.

51 וְיהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר נָחֲלוּ אֲשֶׁר הַנְּחָלֹת אֵלֶּה

H428	H5159	H834	H5157	H499	H3548	H3091
'el·leh	han·ne·cha·lot	'a·sher	ni·cha·lu	'Ele·a·zar	hak·ko·hen	vi'·Jho·shu·a'
nämä olivat	perintöosat	jotka	jakoivat	Eleazar	pappi	ja Jehoshua

בְּגוֹרָל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ לְמַטּוֹת הָאָבוֹת וְרָאשֵׁי נ֣וּן בִּן־

H1121	H5126	H7218	H1	H4294	H1121	H3478	H1486
bin-	Nun	ve'·ra·shei	ha·'a·vot	le·mat·tot	be'·nei-	Is·ra·'el	be'·go·ral
poika	Nunin	ja päämiehet	isien	heimoille	lasten	Israelin	arvalla

מוֹעֵד אֹהֶל פֶּ֖תַח יְהוָ֑ה לִפְנֵי בְּשִׁלֹ֔ה

H7887	H6440	H3068	H6607	H168	H4150
be'·Shi·loh	lif·nei	JAH·WEH,	pe·tach	'o·hel	mo·'ed;
Shilossa	edessä	JAHWEH HERRAN	sisäänkäynnilla	majan	seurakunnan

וַיְכַלּ֖וּ הָאָ֥רֶץ׃ אֶת־ מֵחָלְק֛ Peh

H3615	H2505	H853	H776
vaj·chal·lu	me·chal·lek	'et-	ha·'a·retz.
ja he saivat loppuun	jakamisen	ET	maan

51 nämä olivat perintöosat jotka jakoivat Eleazar pappi ja Jehoshua poika Nunin ja päämiehet isien heimoille lasten Israelin arvalla Shilossa edessä JAHWEH HERRAN sisäänkäynnillä majan seurakunnan ja he saivat loppuun jakamisen ET maan Peh

STLK Nämä ovat ne perintöosat, jotka pappi Eleasar ja Joosua, Nuunin poika, ja israelilaisten sukukuntien perhekuntapäämiehet jakoivat arvalla Siilossa HERRAN edessä, ilmestysmajan ovella. He saivat tehdyksi maan jakamisen.

Biblia1776 Nämät ovat ne perimiset, jotka pappi Eleatsar ja Josua Nunin poika ja ylimmäiset Israelin lasten sukukuntain isistä arvalla jakoivat Silossa Herran edessä, seurakunnan majan oven tykönä; ja niin lopettivat maan jakamisen.

JKR Nämä ovat ne perintöosat, jotka pappi Eleasar, Joosua, Nuunin poika, ja israelilaisten heimojen ja perhekuntien päämiehet jakoivat arvalla Siilossa Herran edessä liitonmajan ovella. Niin he lopettivat maan jakamisen.

Joosua 20 *(Joshua 20)*

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר׃

H1696 vaj·dab·ber ja puhui | H3069 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H413 'el- | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshualle | H559 le·mor. sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Jehoshualle sanoen

STLK HERRA puhui Joosualle sanoen:

Biblia1776 Ja Herra puhui Josualle ja sanoi:

JKR Herra puhui Joosualle sanoen:

2 עֲרֵי אֶת־לָכֶם תְּנוּ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־דַּבֵּר

H1696 dab·ber puhu | H413 'el- | H1121 be'·nei lapsille | H3478 Is·ra·'el Israelin | H559 le·mor; sanoen | H5414 te·nu asettakaa | H0 la·chem itsellenne | H853 'et- ET | H5892 'a·rei kaupunkeja

מִשֶּׁה׃ בְּיַד־אֲלֵיכֶם דִּבַּרְתִּי אֲשֶׁר־הַמִּקְלָט

H4733 ham·mik·lat, turvapaikaksi | H834 'a·sher- joista | H1696 dib·bar·ti minä puhuin | H413 'a·lei·chem teille | H3027 be'·jad- kädellä | H4872 Mo·sheh. Moshen

2 puhu lapsille Israelin sanoen asettakaa itsellenne ET kaupunkeja turvapaikaksi joista minä puhuin teille kädellä Moshen

STLK "Puhu israelilaisille ja sano: Määrätkää itsellenne ne turvakaupungit, joista minä olen teille Mooseksen kautta puhunut,

Biblia1776 Puhu Israelin lapsille, sanoen: asettakaat teille muutamia vapaakaupungeita, joista minä teille puhuin Moseksen kautta,

JKR "Puhu israelilaisille ja sano: Määrätkää itsellenne ne turvakaupungit, joista minä olen puhunut teille Mooseksen kautta,

3 לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ מַכֵּה־כָּל בִּשְׁגָגָה נֶפֶשׁ בִּבְלִי־

H5127 la·nus että pakenee | H8033 sham·mah sinne | H7523 ro·tze·ach, tappaja | H5221 mak·keh- joka on surmannut | H5315 ne·fesh sielun | H7684 bish·ga·gah erehdyksessä | H1097 biv·li- ilman

הַדָּם׃ מִגֹּאֵל לְמִקְלָט לָכֶם וְהָיוּ דָּעַת

H1847 da·'at; tarkoitusta | H1961 ve'·ha·ju ja ovat ne | H0 la·chem teidän | H4733 le·mik·lat, turvapaikkanne | H1350 mig·go·'el lunastajalta | H1818 had·dam. veren

3 että pakenee sinne tappaja joka on surmannut sielun erehdyksessä ilman tarkoitusta ja ovat ne teidän turvapaikkanne lunastajalta veren

STLK että niihin voisi paeta tappaja, joka tapaturmaisesti, tahtomattaan, on surmannut jonkun. Ne olkoot teillä turvapaikkoina verenkostajalta.

Biblia1776 Että sinne sais paeta miehentappaja, joka jonkun lyö tapaturmaisesti ja tietämätä, että he teidän seassanne olisivat vapaat verenkostajalta.

JKR että niihin voisi paeta tappaja, joka vahingossa, tahtomattaan, on jonkun surmannut. Ne olkoot teillä turvapaikkoina verenkostajalta.

4 וְנָס֙ אֲשֶׁ֣ר יָנ֔וּס אֶל־ אַחַ֥ת מֵהֶֽעָרִ֖ים הָאֵ֑לֶּה וְעָמַ֕ד פֶּ֖תַח

H5127 ve'·nas joka pakenee | H413 'el- | H259 'a·chat johonkin | H5892 me·he·'a·rim kaupungeista | H428 ha·'el·leh, näistä | H5975 ve'·'a·mad hän seisokoon | H6607 pe·tach sisäänkäynnillä

שַׁ֣עַר הָעִ֔יר וְדִבֶּ֥ר בְּאָזְנֵ֖י זִקְנֵ֣י ׀ הָעִ֣יר הַהִ֑יא אֶת־ שַׁ֣עַר הָעִ֔יר וְאָסְפ֥וּ אֵלָ֖יו

H8179 sha·'ar portin | H5892 ha·'ir, kaupungin | H1696 ve'·dib·ber ja sanokoon | H241 be'·'a·ze·nei kuullen | H2205 zik·nei vanhimmille | H5892 ha·'ir- kaupungin | H1931 ha·hi hän | H853 'et- ET

לֹ֣ו וְנָתְנ֤וּ־ אֵלָיו֙ אֶת־ מְקוֹמ֔וֹ וְיָשַׁ֥ב עִמָּֽם׃

H1697 de·va·rav; asiansa | H622 ve'·'a·se·fu ja he ottavat | H853 o·to hänet | H5892 ha·'i·rah kaupunkiin | H413 'a·lei·hem, luokseen | H5414 ve'·na·te·nu- ja antavat | H0 lo hänelle

H4725 ma·kom paikan | H3427 ve'·ja·shav asua | H5973 'im·mam. kanssaan

4 joka pakenee johonkin kaupungeista näistä hän seisokoon sisäänkäynnillä portin kaupungin ja sanokoon kuullen vanhimmille kaupungin hän ET asiansa ja he ottavat hänet kaupunkiin luokseen ja antavat hänelle paikan asua kanssaan

STLK Kun joku pakenee johonkin näistä kaupungeista, pysähtyköön kaupungin portin ovelle ja kertokoon asiansa sen kaupungin vanhimmille. He ottakoot hänet luokseen turvaan kaupunkiin ja antakoot hänelle paikan, jossa hän saa asua heidän luonaan.

Biblia1776 Ja joka pakenee johonkuhun niistä kaupungeista, hänen pitää seisoman ulkona kaupungin portin edessä ja jutteleman vanhinten edessä syynsä, niin pitää heidän ottaman hänen kaupunkiin tykönsä ja antaman hänelle siaa, asuaksensa heidän tykönänsä.

JKR Kun joku pakenee johonkin näistä kaupungeista, hän pysähtyköön kaupungin portin ovelle ja kertokoon asiansa sen kaupungin vanhimmille. Heidän on päästettävä hänet luokseen kaupunkiin ja annettava hänelle paikka, missä hän saa asua heidän luonaan.

5 וְאִם־ יִסְגְּר֣וּ גֹאֵ֣ל הַדָּ֗ם אַחֲרָיו֙ וְלֹא־ יַסְגִּ֣רוּ אֶת־ רֹצְח֔וֹ כִּ֥י

H3588 ve'·chi ja kun | H7291 jir·dof häntä ajaa | H1350 go·'el lunastaja | H1818 had·dam veren | H310 'a·cha·rav, takaa | H3808 ve'·lo- ei | H5462 jas·gi·ru heidän pidä luovuttaa | H853 'et- ET

רֵעֵ֖הוּ אֶת־ הִכָּ֑הוּ דַּ֣עַתּ֔וֹ בִּבְלִי־ כִ֖י בְּיָד֥וֹ הָרֹצֵֽחַ׃

H7523 ha·ro·tze·ach surmaajaa | H3027 be'·ja·do; hänen käteensä | H3588 ki koska | H1097 vi'v·li- ilman | H1847 da·'at tarkoitusta | H5221 hik·kah hän löi | H853 'et- ET | H7453 re·'e·hu, lähimmäisen

שִׁלְשֹׁ֔ום׃ מִתְּמֹ֥ול לֹ֖ו הֽוּא שֹׂנֵ֣א וְלֹא־

H3808 ve'·lo- eikä | H8130 so·ne vihannut | H1931 hu hän | H0 lo häntä | H8543 mit·te·mol aikaisemmin | H8032 shil·shom. ennestään

5 ja kun häntä ajaa lunastaja veren takaa ei heidän pidä luovuttaa ET surmaajaa hänen käteensä koska ilman tarkoitusta hän löi ET lähimmäisen eikä vihannut hän häntä aikaisemmin ennestään

STLK Jos verenkostaja ajaa häntä takaa, älkööt he luovuttako tappajaa hänen käsiinsä, koska hän tahtomattaan ja häntä ennestään vihaamatta tappoi lähimmäisensä.

Biblia1776 Ja kuin verenkostaja ajaa häntä takaa, ei heidän pidä antaman miehentappajaa hänen käsiinsä, että hän tietämätä löi lähimmäisensä ja ei ollut ennen vainoa hänen välillänsä.

JKR Jos verenkostaja ajaa häntä takaa, älkööt he luovuttako tappajaa hänen käsiinsä, koska hän on vahingossa tappanut lähimmäisensä, häntä ennestään vihaamatta.

6 הָעֵדָ֣ה לִפְנֵ֔י בָּעִ֖יר וְיָשַׁ֣ב עָמְד֤וֹ עַד־ הַהִ֙יא׃

H3427 ve'·ja·shav ja asukoon hän | H5892 ba·'ir kaupungissa | H1931 ha·hi, siinä | H5704 'ad- kunnes | H5975 a·me·do hänet asetetaan | H6440 lif·nei eteen | H5712 ha·'e·dah kokouksen

בַּיָּמִ֔ים יִהְיֶ֖ה אֲשֶׁ֣ר הַגָּד֑וֹל הַכֹּהֵ֣ן מוֹת֙ עַד־ לַמִּשְׁפָּֽט׃

H4941 lam·mish·pat, tuomiolle | H5704 'ad- kun | H4194 mot kuolee | H3548 hak·ko·hen pappi | H1419 hag·ga·dol, ylimmäinen | H834 'a·sher joka | H1961 jih·jeh on | H3117 bai·ja·mim päivinä

בֵּיתֹ֔ו וְאֶל־ עִירֹ֖ו אֶל־ וּבָ֣א הָרֹצֵ֑חַ יָשׁ֥וּב אָ֛ז הָהֵֽם׃

H1992 ha·hem; niinä | H227 'az silloin | H7725 ja·shuv palatkoon | H7523 ha·ro·tze·ach, surmaaja | H935 u·va ja menköön | H413 'el- | H5892 i·ro kaupunkiinsa | H413 ve'·'el- ja | H1004 bei·to, taloonsa

מִשָּׁ֑ם׃ נָ֖ס אֲשֶׁר־ הָעִ֥יר אֶל־

H413 'el- | H5892 ha·'ir kaupunkiin | H834 'a·sher- josta | H5127 nas hän pakeni | H8033 mish·sham. sieltä

6 ja asukoon hän kaupungissa siinä kunnes hänet asetetaan eteen kokouksen tuomiolle kun kuolee pappi ylimmäinen joka on päivinä niinä silloin palatkoon surmaaja ja menköön kaupunkiinsa ja taloonsa kaupunkiin josta hän pakeni sieltä

STLK Asukoon hän siinä kaupungissa, kunnes on ollut kansan tuomittavana, ja silloisen ylipapin kuolemaan saakka. Sitten tappaja tulkoon taas takaisin omaan kaupunkiinsa ja kotiinsa, kaupunkiin, josta oli paennut."

Biblia1776 Niin asukaan hän siinä kaupungissa, siihenasti kuin hän seisoo seurakunnan oikeuden edessä, ylimmäisen papin kuolemaan asti, joka siihen aikaan on; sitte pitää miehentappajan palaaman ja tuleman kaupunkiinsa ja huoneesensa, kaupunkiin, josta hän pakeni.

JKR Hän asukoon siinä kaupungissa, kunnes on ollut kansan tuomittavana, ja silloisen ylimmäisen papin kuolemaan saakka. Sitten tappaja tulkoon takaisin omaan kaupunkiinsa ja kotiinsa, kaupunkiin, josta oli paennut."

7 שְׁכֶם וְאֶת־ נַפְתָּלִי בְּהַר בַּגָּלִיל קֶדֶשׁ אֶת־ וַיַּקְדִּשׁוּ

H6942 vai·jak·di·shu ja he pyhittivät | H853 'et- ET | H6943 Ke·desh Kedeshin | H1551 bag·Ga·lil Galileassa | H2022 be'·har vuorella | H5321 Naf·ta·li, Naftalin | H853 ve'·'et ET | H7927 She·chem ja Sechemin

בְּהַר חֶבְרוֹן הִיא אַרְבַּע קִרְיַת וְאֶת־ אֶפְרַיִם בְּהַר

H2022 be'·har vuorella | H669 'Ef·ra·im; Efraimin | H853 ve'·'et ET | H0 Kir·jat ja Kirjat | H7153 'Ar·ba' Arban | H1931 hi se on | H2275 Chev·ron Chevron | H2022 be'·har vuorella

יְהוּדָה׃

H3063 Je·hu·dah. Jehudan

7 ja he pyhittivät ET Kedeshin Galileassa vuorella Naftalin ET ja Sechemin vuorella Efraimin ET ja Kirjat Arban se on Chevron vuorella Jehudan

STLK Niin he pyhittivät sitä varten Kedeksen Galileasta, Naftalin vuoristosta, Sikemin Efraimin vuoristosta ja Kirjat-Arban, se on Hebronin, Juudan vuoristosta.

Biblia1776 Niin he pyhittivät Kedeksen Galileassa Naphtalin vuorella, ja Sikemin Ephraimin vuorella, ja KirjatArban, se on Hebroni, Juudan vuorella;

JKR Israelilaiset pyhittivät sitä varten Kedeksen Galileasta, Naftalin vuoristosta, Sikemin Efraimin vuoristosta ja Kirjat-Arban, se on Hebronin, Juudan vuoristosta.

8 בְּצֶר אֶת־ נָתְנוּ מִזְרָחָה יְרִיחוֹ לִירְדֵּן וּמֵעֵבֶר

H5676 u·me·'e·ver ja toisella puolen | H3383 le·Jar·den Jardenin | H3405 Je·ri·cho Jerichosta | H4217 miz·ra·chah, itään päin | H5414 na·te·nu he erottivat | H853 'et- ET | H1221 Be'·tzer Betzerin

בַּגִּלְעָד רָאמֹת וְאֶת־ רְאוּבֵן מִמַּטֵּה בַּמִּישֹׁר בַּמִּדְבָּר

H4057 bam·mid·bar erämaassa | H4334 bam·mi·shor tasangolla | H4294 mi·mat·teh heimosta | H7205 Re·'u·ven; Reuvenin | H853 ve'·'et ET | H7216 Ra·mot Ramotin | H1568 bag·Gil·'ad Gileadissa

מִמַּטֵּה בַּבָּשָׁן (כ) גָּלוֹן (ק) גּוֹלָן וְאֶת־ גָּד מִמַּטֵּה־

H4294 mi·mat·teh- heimosta | H1410 Gad, Gadin | H853 ve'·'et ET | ga·lon ch | H1474 q Go·lan ja Golanin | H1316 bab·Ba·shan Bashanissa | H4294 mi·mat·teh heimosta

מְנַשֶּׁה׃

H4519 Me·nash·sheh. Menashen

8 ja toisella puolen Jardenin Jerichosta itään päin he erottivat ET Betzerin erämaassa tasangolla heimosta Reuvenin ET Ramotin Gileadissa heimosta Gadin ET ja Golanin Bashanissa heimosta Menashen

STLK Jerikon tuolta puolen Jordanin itäpuolelta he määräsivät Ruubenin sukukunnasta Beserin erämaasta, ylätasangolta, ja Gaadin sukukunnasta Raamotin, Gileadista, ja Manassen sukukunnasta Goolanin, Baasanista.

Biblia1776 Ja tuolla puolella Jordania, Jerihon kohdalla itään päin, antoivat he Betserin, korvessa lakialla kedolla, Rubenin sukukunnasta, ja Ramotin Gileadissa Gadin sukukunnasta ja Golanin Basanissa Manassen sukukunnasta.

JKR Jerikon Jordanin tuolta puolelta, idän puolelta, he määräsivät Ruubenin heimosta Beserin erämaasta, ylätasangolta, Gaadin heimosta Gileadin Raamotin, ja Manassen heimosta Goolanin, Baasanista.

9 וְלַגֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְכֹל הַמּוּעָדָה עָרֵי הָיוּ אֵלֶּה

H428 'el·leh nämä | H1961 ha·ju ovat | H5892 'a·rei kaupungit | H4152 ham·mu·'a·dah määrätyt | H3605 le·chol kaikille | H1121 be'·nei lapsille | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H1616 ve'·lag·ger ja muukalaisille

הַגָּר בְּתוֹכָם נֶפֶשׁ מַכֵּה־ כָּל־ שְׁמָה לָנוּס

H1481 hag·gar jotka asuvat | H8432 be'·to·cham, heidän keskuudessaan | H5127 la·nus paetkoon | H8033 sham·mah, sinne | H3605 kol- jokainen | H5221 mak·keh- joka surmaa | H5315 ne·fesh sielun

לִפְנֵי עָמְדוֹ עַד־ הַדָּם גֹּאֵל בְּיַד יָמוּת וְלֹא בִּשְׁגָגָה

H7684 bish·ga·gah; erehdyksessä | H3808 ve'·lo ettei | H4191 ja·mut, hän kuolisi | H3027 be'·jad kädellä | H1350 go·'el lunastajan | H1818 had·dam, veren | H5704 'ad- kunnes | H5975 a·me·do hänet asetetaan | H6440 lif·nei eteen

הָעֵדָה׃ Peh

H5712
ha·'e·dah.
kokouksen

9 nämä ovat kaupungit määrätyt kaikille lapsille Israelin ja muukalaisille jotka asuvat heidän keskuudessaan paetkoon sinne jokainen joka surmaa sielun erehdyksessä ettei hän kuolisi kädellä lunastajan veren kunnes hänet asetetaan eteen kokouksen Peh

STLK Nämä ovat ne kaupungit, jotka asetettiin kaikille israelilaisille ja heidän keskuudessaan asuville muukalaisille sitä varten, että niihin voisi paeta jokainen, joka tahattomasti oli surmannut jonkun, eikä hänen tarvitsisi kuolla verenkostajan käden kautta, ennen kuin oli ollut kansan tuomittavana.

Biblia1776 Nämät olivat ne kaupungit, jotka asetettiin kaikille Israelin lapsille ja muukalaisille, jotka heidän seassansa asuivat, että sinne piti pakeneman jokainen joka jonkun tapaturmaisesti löi, ettei hän kuolisi verenkostajan käden kautta, siihenasti että hän seisois seurakunnan edessä.

JKR Nämä ovat ne kaupungit, jotka asetettiin kaikille israelilaisille ja heidän keskuudessaan asuville muukalaisille sitä varten, että niihin voisi paeta jokainen, joka tapaturmaisesti oli jonkun surmannut, ja ettei hänen tarvitsisi kuolla verenkostajan käden kautta, kunnes oli ollut kansan tuomittavana.

Joosua 21 ***(Joshua 21)***

1 הַכֹּהֵן אֶלְעָזָר֙ אֶל־ הַלְוִיִּ֔ם אֲבוֹת רָאשֵׁ֖י וַיִּגְּשׁוּ֙

H5066 vai·jig·ge·shu, ja lähestyivät | H7218 ra·shei päämiehet | H1 a·vot isien | H3881 hal·vi·jim, leeviläisten | H413 'el- | H499 'Ele·a·zar Eleazaria | H3548 hak·ko·hen, pappia

הַמַּטּוֹת אֲבוֹת רָאשֵׁ֣י וְאֶל־ נוּן בִּן־ יְהוֹשֻׁעַ֒ וְאֶל־

H413 ve'·'el- ja | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshuaa | H1121 bin- poikaa | H5126 Nun; Nunin | H413 ve'·'el- ja | H7218 ra·shei päämiehiä | H1 a·vot isiä | H4294 ham·mat·tot heimojen

יִשְׂרָאֵ֑ל׃ לִבְנֵ֣י

H1121 liv·nei lasten | H3478 Is·ra·'el. Israelin

1 ja lähestyivät päämiehet isien leeviläisten Eleazaria pappia ja Jehoshuaa poikaa Nunin ja päämiehiä isiä heimojen lasten Israelin

STLK Leeviläisten perhekuntien päämiehet astuivat pappi Eleasarin ja Joosuan, Nuunin pojan, eteen ja israelilaisten sukukuntien perhekuntien päämiesten eteen

Biblia1776 Niin menivät Leviläisten ylimmäiset isät papin Eleatsarin ja Josuan Nunin pojan eteen, ja ylimmäisten isäin eteen Israelin lasten sukukunnissa,

JKR Leeviläisten perhekunta-päämiehet astuivat pappi Eleasarin, Joosuan, Nuunin pojan, ja israelilaisten heimojen perhekuntien päämiesten eteen.

2 יְהוָ֔ה לֵאמֹ֖ר כִּנַּ֣עַן בְּאֶ֑רֶץ בְּשִׁלֹ֕ה אֲלֵיהֶ֥ם וַיְדַבְּרוּ֙

H1696 vaj·dab·be·ru ja puhuivat | H413 'a·lei·hem heille | H7887 be'·Shi·loh, Shilossa | H776 be'·'e·retz maassa | H3667 Ke·na·'an Kanaanin | H559 le·mor, sanoen | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

וּמִגְרְשֵׁיהֶ֣ן לָ֔נוּ לָתֵ֥ת־ מֹשֶׁ֖ה בְּיַד־ צִוָּֽה

H6680 tziv·vah määräsi | H3027 ve'·jad- kädellä | H4872 Mo·sheh, Moshen | H5414 la·tet- antamaan | H0 la·nu meille | H5892 'a·rim kaupunkeja | H3427 la·sha·vet; asuaksemme | H4054 u·mig·re·shei·hen ja esikaupunkeja

לִבְהֵמָתֵֽנוּ׃

H929 liv·hem·te·nu. karjallemme

2 ja puhuivat heille Shilossa maassa Kanaanin sanoen JAHWEH HERRA määräsi kädellä Moshen antamaan meille kaupunkeja asuaksemme ja esikaupunkeja karjallemme

STLK ja puhuivat heille Siilossa Kanaanin maassa, sanoen: "HERRA käski Mooseksen kautta antaa meille kaupunkeja asuaksemme ja niiden laidunmaat karjaamme varten."

Biblia1776 Ja puhuttelivat heitä Silossa Kanaanin maalla ja sanoivat: Herra käski Moseksen kautta antaa meille kaupungeita asuaksemme, ja niiden esikaupungit meidän karjallemme.

JKR He puhuivat näille Siilossa Kanaanin maassa, sanoen: "Herra käski Mooseksen kautta antaa meille kaupunkeja asuaksemme ja niiden laidunmaat karjaamme varten."

3 כִּי֩ אֶל־ מִנַּחֲלָתָ֨ם לַלְוִיִּ֜ם יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי־ וַיִּתְּנ֣וּ

H5414	H1121	H3478	H3881	H5159	H413	H6310
vai·jit·te·nu	ve'·nei-	Is·ra·'el	lal·vi·jim	min·na·cha·la·tam	'el-	pi
ja antoivat	lapset	Israelin	leeviläisille	perintöosastaan	mukaan	määräyksen

יְהוָ֔ה מִגְרְשֵׁיהֶ֑ן וְאֶת־ הָאֱלֶ֣ה הֶעָרִ֔ים אֶת־

H3068	H853	H5892	H428	H853	H4054
JAH·WEH;	'et-	he·'a·rim	ha·'el·leh	ve'·'et	mig·re·shei·hen.
JAHWEH HERRAN ET		kaupungit	nämä	ET	ja niiden esikaupungit

3 ja antoivat lapset Israelin leeviläisille perintöosastaan mukaan määräyksen JAHWEH HERRAN ET kaupungit nämä ET ja niiden esikaupungit

STLK Niin israelilaiset antoivat leeviläisille perintöosastaan HERRAN käskyn mukaan nämä kaupungit laidunmaineen:

Biblia1776 Niin antoivat Israelin lapset Leviläisille perinnöstänsä, Herran käskyn jälkeen, nämät kaupungit esikaupunkeinensa:

JKR Niin israelilaiset antoivat leeviläisille perintöosistaan Herran käskyn mukaan nämä kaupungit laidunmaineen:

4 אַהֲרֹ֔ן לִבְנֵ֣י וַיְהִ֡י הַקְּהָתִי֩ לְמִשְׁפְּחֹ֨ת הַגּוֹרָ֜ל וַיֵּצֵ֣א

H3318	H1486	H4940	H6956	H1961	H1121	H175
vai·je·tze	hag·go·ral	le·mish·pe·chot	hak·Ke·ha·ti;	vaj·hi	liv·nei	'A·ha·ron
ja osui	arpa	suvuille	Kehatin	ja tuli	pojille	Aharonin

הַשִּׁמְעֹנִ֑י וּמִמַּטֵּה֙ יְהוּדָ֣ה מִמַּטֵּ֗ה הַלְוִיִּם֙ מִן־ הַכֹּהֵ֔ן

H3548	H4480	H3881	H4294	H3063	H4294	H8099
hak·ko·hen	min-	hal·vi·jim,	mi·mat·teh	Je·hu·dah	u·mi·mat·teh	hash·Shim·'o·ni
papin		leeviläisille	heimolta	Jehudan	ja heimolta	Shimeonin

עֶשְׂרֵֽה׃ שְׁלֹשׁ֙ עָרִ֔ים בִּגּוֹרָ֖ל בִּנְיָמִ֑ן וּמִמַּטֵּ֣ה samek

H4294	H1144	H1486	H5892	H7969	H6240
u·mi·mat·teh	Vi'n·ja·min	bag·go·ral,	'a·rim	she·losh	'es·reh.
ja heimolta	Benjaminin	arvalla	kaupunkeja	kolme	toista

4 ja osui arpa suvuille Kehatin ja tuli pojille Aharonin papin leeviläisille heimolta Jehudan ja heimolta Shimeonin ja heimolta Benjaminin arvalla kaupunkeja kolme toista samek

STLK Arpa tuli kehatilaisten suvuille niin, että leeviläisistä pappi Aaronin jälkeläiset saivat arvalla Juudan sukukunnalta, Simeonin sukukunnalta ja Benjaminin sukukunnalta kolmetoista kaupunkia.

Biblia1776 Ja arpa lankesi Kahatilaisten sukukunnille: ja papin Aaronin lapset Leviläisistä saivat arvalla Juudan sukukunnalta, Simeonin sukukunnalta ja BenJaminin sukukunnalta kolmetoistakymmentä kaupunkia.

JKR Arpa tuli kehatilaisten suvuille niin, että leeviläisistä pappi Aaronin jälkeläiset saivat arvalla Juudan, Simeonin ja Benjaminin heimolta 13 kaupunkia.

5 אֶפְרַיִם מַטֵּה־ מִמִּשְׁפְּחֹת הַנּוֹתָרִים קְהָת וְלִבְנֵי

H1121	H6955	H3498	H4940	H4294	H669
ve'·liv·nei	Ke·hat	han·no·ta·rim,	mi·mish·pe·chot	mat·teh-	'Ef·ra·im
ja pojille	Kehatin	jäljellä oleville	suvuille	heimolta	Efraimin

עָרִים בַּגּוֹרָל מְנַשֶּׁה מַטֵּה וּמֵחֲצִי דָּן וּמִמַּטֵּה־

H4294	H1835	H2677	H4294	H4519	H1486	H5892	
u·mi·mat·teh-	Dan	u·me·cha·tzi	mat·teh	Me·nash·sheh	bag·go·ral	'a·rim	
ja heimolta	Danin	ja puolikkaalta	heimolta	Menashen	arvalla	kaupunkeja	

עָשָׂר׃ samek

H6235
'a·ser.
kymmenen

5 ja pojille Kehatin jäljellä oleville suvuille heimolta Efraimin ja heimolta Danin ja puolikkaalta heimolta Menashen arvalla kaupunkeja kymmenen samek

STLK Mutta muut kehatilaiset saivat arvalla Efraimin sukukunnan suvuilta, Daanin sukukunnalta ja toiselta puolelta Manassen sukukuntaa kymmenen kaupunkia.

Biblia1776 Vaan muille Kahatin lapsille tuli arvalla Ephraimin sukukunnalta, Danin sukukunnalta ja puolelta Manassen sukukunnalta kymmenen kaupunkia.

JKR Muut kehatilaiset saivat arvalla Efraimin heimon suvuilta, Daanin heimolta ja toiselta puolelta Manassen heimoa, 10 kaupunkia.

6 וּמִמַּטֵּה־ יִשָּׂשכָר מַטֵּה־ מִמִּשְׁפְּחוֹת גֵּרְשׁוֹן וְלִבְנֵי

H1121	H1648	H4940	H4294	H3485	H4294
ve'·liv·nei	Ge·re·shon,	mi·mish·pe·chot	mat·teh-	Is·so·sh·char	u·mi·mat·teh-
ja pojille	Gershonin	suvuille	heimolta	Issashcharin	ja heimolta

בַּבָּשָׁן מְנַשֶּׁה מַטֵּה וּמֵחֲצִי נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה אָשֵׁר

H836	H4294	H5321	H2677	H4294	H4519	H1316
'A·sher	u·mi·mat·teh	Naf·ta·li	u·me·cha·tzi	mat·teh	Me·nash·sheh	vab·Ba·shan
Asherin	ja heimolta	Naftalin	ja puolikkaalta	heimolta	Menashen	Bashanista

עֶשְׂרֵה׃ שְׁלֹשׁ עָרִים בַּגּוֹרָל samek

H1486	H5892	H7969	H6240
bag·go·ral,	'a·rim	she·losh	'es·reh.
arvalla	kaupunkeja	kolme	toista

6 ja pojille Gershonin suvuille heimolta Issashcharin ja heimolta Asherin ja heimolta Naftalin ja puolikkaalta heimolta Menashen Bashanista arvalla kaupunkeja kolme toista samek

STLK Geersonilaiset saivat arvalla Isaskarin sukukunnan suvuilta, Asserin sukukunnalta ja Naftalin sukukunnalta, sekä toiselta puolelta Manassen sukukuntaa Baasanista, kolmetoista kaupunkia.

Biblia1776 Gersonin lapsille tuli arvalla Isaskarin sukukunnalta, Asserin sukukunnalta, Naphtalin sukukunnalta ja puolelta Manassen sukukunnalta Basanissa kolmetoistakymmentä kaupunkia.

JKR Geersonilaiset saivat arvalla Isaskarin heimon suvuilta, Asserin ja Naftalin heimolta sekä toiselta puolelta Manassen heimoa Baasanista 13 kaupunkia.

7 וּמִמַּטֵּה־ רְאוּבֵן מִמַּטֵּה לְמִשְׁפְּחֹתָם מְרָרִי לִבְנֵי

H1121	H4847	H4940	H4294	H7205	H4294
liv·nei	Me·ra·ri	le·mish·pe·cho·tam,	mi·mat·teh	Re·'u·ven	u·mi·mat·teh-
pojille	Merarin	suvuille	heimolta	Reuvenin	ja heimolta

גָד וּמִמַּטֵּה זְבוּלֻן עָרִים שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃

H1410	H4294	H2074	H5892	H8147	H6240
Gad	u·mi·mat·teh	Ze·vu·lun,	'a·rim	she·teim	'es·reh.
Gadin	ja heimolta	Zevulunin	kaupunkeja	kaksi	toista

7 pojille Merarin suvuille heimolta Reuvenin ja heimolta Gadin ja heimolta Zevulunin kaupunkeja kaksi toista

STLK Merarilaiset, heidän sukunsa, saivat Ruubenin sukukunnalta, Gaadin sukukunnalta ja Sebulonin sukukunnalta kaksitoista kaupunkia.

Biblia1776 Merarin lapset sukuinsa jälkeen saivat Rubenin sukukunnalta, Gadin sukukunnalta ja Zebulonin sukukunnalta kaksitoistakymmentä kaupunkia.

JKR Merarilaiset, heidän sukunsa, saivat Ruubenin, Gaadin ja Sebulonin heimolta 12 kaupunkia.

8 הָאֵלֶּה הֶעָרִים אֵת־ לַלְוִיִּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּתְּנוּ

H5414	H1121	H3478	H3881	H853	H5892	H428
vai·jit·te·nu	ve'·nei-	Is·ra·'el	lal·vi·jim,	'et-	he·'a·rim	ha·'el·leh
ja antoivat	lapset	Israelin	leeviläisille	ET	kaupungit	nämä

מֹשֶׁה בְּיַד־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר מִגְרְשֵׁיהֶן וְאֶת־

H853	H4054	H834	H6680	H3068	H3027	H4872
ve'·'et	mig·re·shei·hen;	ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	be'·jad-	Mo·sheh
ET	ja niiden esikaupungit	niinkuin	oli käskenyt	JAHWEH HERRA	kädellä	Moshen

בַּגּוֹרָל׃ Peh

H1486
bag·go·ral.
arvalla

8 ja antoivat lapset Israelin leeviläisille ET kaupungit nämä ET ja niiden esikaupungit niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA kädellä Moshen arvalla Peh

STLK Israelilaiset antoivat arvalla leeviläisille nämä kaupungit laidunmaineen, niin kuin HERRA oli Mooseksen kautta käskenyt.

Biblia1776 Ja niin antoivat Israelin lapset Leviläisille arvalla nämät kaupungit esikaupunkeinensa, niinkuin Herra Moseksen kautta käskenyt oli.

JKR Israelilaiset antoivat arvalla leeviläisille nämä kaupungit laidunmaineen, kuten Herra oli käskenyt Mooseksen kautta.

9 אֵת שִׁמְעוֹן בְּנֵי וּמִמַּטֵּה יְהוּדָה בְּנֵי מִמַּטֵּה וַיִּתְּנוּ׀

H5414 vai·jit·te·nu, ja antoivat
H4294 mi·mat·teh heimosta
H1121 be'·nei lapset
H3063 Je·hu·dah, Jehudan
H4294 u·mi·mat·teh ja heimosta
H1121 be'·nei lapset
H8095 Shim·'on; Shimeonin
H853 'et ET

בְּשֵׁם׃ אֶתְהֶן יִקְרְאוּ אֲשֶׁר־ הָאֵלֶּה הֶעָרִים

H5892 he·'a·rim kaupungit
H428 ha·'el·leh, nämä
H834 'a·sher- jotka
H7121 jik·ra mainitaan
H853 'et·hen tässä
H8034 be'·shem. nimeltä

9 ja antoivat heimosta lapset Jehudan ja heimosta lapset Shimeonin ET kaupungit nämä jotka mainitaan tässä nimeltä

STLK Juudan jälkeläisten sukukunnasta ja simeonilaisten sukukunnasta annettiin nämä nimeltä mainitut kaupungit:

Biblia1776 Juudan lasten sukukunnalta ja Simeonin lasten sukukunnalta annettiin nämät kaupungit, jotka he nimittivät nimeltänsä,

JKR Juudan jälkeläisten ja simeonilaisten heimoista annettiin nämä nimeltä mainitut kaupungit:

10 וַיְהִי׀ לְוִי מִבְּנֵי הַקְּהָתִי מִמִּשְׁפְּחוֹת אַהֲרֹן לִבְנֵי

H1961 vaj·hi ja tuli
H1121 liv·nei poikien
H175 'A·ha·ron, Aharonin
H4940 mi·mish·pe·chot suvuille
H6956 hak·Ke·ha·ti Kehatin
H1121 mib·be·nei pojille
H3878 Le·vi; Levin

רִיאשֹׁנָה׃ הַגּוֹרָל הָיָה לָהֶם כִּי

H3588 ki sillä
H1992 la·hem heille
H1961 ha·jah oli
H1486 hag·go·ral arpa
H7223 ri·sho·nah. ensimmäinen

10 ja tuli poikien Aharonin suvuille Kehatin pojille Levin sillä heille oli arpa ensimmäinen

STLK Leevin jälkeläisiin, kehatilaisten sukuihin, kuuluville Aaronin jälkeläisille, sillä heille arpa tuli ensin,

Biblia1776 Aaronin pojille Kahatilaisten suvusta Levin pojista; sillä ensimäinen arpa oli heidän.

JKR Leevin jälkeläisiin, kehatilaisten sukuihin, kuuluville Aaronin jälkeläisille, joille arpa tuli ensin,

11 הֵ֣יא הָעֲנָ֔וֹק אֲבִ֖י אַרְבַּ֣ע קִרְיַ֑ת אֶת־ לָהֶ֗ם וַיִּתְּנ֔וּ

H5414	H1992	H853	H0	H7153	H1	H6061	H1931
vai·jit·te·nu	la·hem	'et-	Kir·jat	'Ar·ba'	'a·vi	ha·'A·nok	hi
ja he antoivat	heille	ET	Kirjat	Arban	isän	Anokin	se on

סְבִיבֹתֶ֖יהָ: מִגְרְשֶׁ֣הָ וְאֶת־ יְהוּדָ֔ה בְּהַ֥ר חֶבְרֹֽון

H2275	H2022	H3063	H854	H4054	H5439
Chev·ron	be'·har	Je·hu·dah;	ve'·'et	mig·ra·she·ha	se·vi·vo·tei·ha.
Chevron	vuorella	Jehudan	ET	ja esikaupunkit	ympäriltä

11 ja he antoivat heille ET Kirjat Arban isän Anokin se on Chevron vuorella Jehudan ET ja esikaupunkit ympäriltä

STLK annettiin Kirjat-Arba, anakilaisten kantaisän Arban kaupunki, se on Hebron, Juudan vuoristosta, ympärillä olevine laidunmaineen.

Biblia1776 Niin antoivat he heille KirjatArban, (Arba oli Enakin isä), se on Hebron, Juudan vuorella, ja esikaupungit ympäristöltä.

JKR annettiin Kirjat-Arba, anakilaisten kantaisän Arban kaupunki, se on Hebron, Juudan vuoristosta, ympärillä olevine laidunmaineen.

12 בֶּן־ לְכָלֵ֔ב נָתְנ֖וּ חֲצֵרֶ֑יהָ וְאֶת־ הָעִ֥יר שָׂדֶ֖הָ וְאֶת־

H853	H7704	H5892	H853	H2691	H5414	H3612	H1121
ve'·'et	se·deh	ha·'ir	ve'·'et	cha·tze·rei·ha;	na·te·nu	le·Cha·lev	ben-
ET	ja pellot	kaupungin	ET	ja kylät	he antoivat	Kaleville	pojalle

בְּאַחְזָתֹֽו: יְפֻנֶּ֖ה samek

H3312	H272
Je·fun·neh	ba·'a·chuz·za·to.
Jefunnen	omaisuudeksi

12 ET ja pellot kaupungin ET ja kylät he antoivat Kaleville pojalle Jefunnen omaisuudeksi samek

STLK Mutta kaupungin peltomaat kylineen annettiin Kaalebille, Jefunnen pojalle, perintömaaksi.

Biblia1776 Mutta kaupungin pellon kylinensä antoivat he Kalebille Jephunnen pojalle perinnöksi.

JKR Mutta kaupungin peltomaat kylineen annettiin Kaalebille, Jefunnen pojalle, perintömaaksi.

13 הָרֹצֵ֖חַ מִקְלָ֑ט עִ֣יר אֶת־ נָתְנ֗וּ הַכֹּהֵ֛ן אַהֲרֹ֥ן וְלִבְנָֽיו

H1121	H175	H3548	H5414	H853	H5892	H4733	H7523
ve'·liv·nei	'A·ha·ron	hak·ko·hen,	na·te·nu	'et-	'ir	mik·lat	ha·ro·tze·ach,
ja pojille	Aharonin	papin	he antoivat	ET	kaupungin	turvapaikan	surmaajien

וְאֶת־ לִבְנָה וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ חֶבְרוֹן אֶת־

H853	H2275	H853	H4054	H853	H3841	H853
'et-	Chev·ron	ve'·'et	mig·ra·she·ha;	ve'·'et	Liv·nah	ve'·'et
ET	Chevronin	ET	ja sen esikaupungit	ET	ja Livnan	ET

מִגְרָשֶׁהָ׃

H4054
mig·ra·she·ha.
esikaupunkeineen

13 ja pojille Aharonin papin he antoivat ET kaupungin turvapaikan surmaajien ET Chevronin ET ja sen esikaupungit ET ja Livnan ET esikaupunkeineen

STLK Pappi Aaronin jälkeläisille annettiin tappajan turvakaupunki Hebron laidunmaineen, Libna laidunmaineen,

Biblia1776 Niin antoivat he papin Aaronin lapsille miehentappajain vapaakaupungin Hebronin esikaupunkeinensa ja Libnan esikaupunkeinensa,

JKR Pappi Aaronin jälkeläisille annettiin tappajan turvakaupunki Hebron laidunmaineen sekä Libna,

14 וְאֶת־ אֶשְׁתְּמֹעַ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יַתִּיר וְאֶת־

H853	H3492	H853	H4054	H853	H851	H853
ve'·'et	Jat·tir	ve'·'et	mig·ra·she·ha,	ve'·'et	'Esh·te·mo·a'	ve'·'et
ET	Jattirin	ET	ja sen esikaupungit	ET	Eshtemoan	ET

מִגְרָשֶׁהָ׃

H4054
mig·ra·she·ha.
ja sen esikaupungit

14 ET Jattirin ET ja sen esikaupungit ET Eshtemoan ET ja sen esikaupungit

STLK Jattir laidunmaineen, Estemoa laidunmaineen,

Biblia1776 Jatirin esikaupunkeinensa ja Estmoan esikaupunkeinensa,

JKR Jattir, Estemoa,

15 וְאֶת־ דְּבִר וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ חֹלֹן וְאֶת־

H853	H2473	H853	H4054	H853	H1688	H853
ve'·'et	Cho·lon	ve'·'et	mig·ra·she·ha,	ve'·'et	De·vir	ve'·'et
ET	Cholon	ET	ja sen esikaupungit	ET	Devirin	ET

מִגְרָשֶׁהָ׃

H4054
mig·ra·she·ha.
ja sen esikaupungit

15 ET Cholon ET ja sen esikaupungit ET Devirin ET ja sen esikaupungit

STLK Hoolon laidunmaineen, Debir laidunmaineen,

Biblia1776 Holonin esikaupunkeinensa ja Debirin esikaupunkeinensa,

JKR Hoolon, Debir,

16 וְאֶת־ יִטָּהֹ וְאֶת־ מִגְרַשֶּׁהָ וְאֶת־ עַיִן וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H5871 'A·jin Ajin
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha, ja sen esikaupungit ET
H853 ve'·'et ET
H3194 Jut·tah Juttahin
H853 ve'·'et ET

מִגְרַשֶּׁהָ עָרִים וְאֶת־ שֶׁמֶשׁ בֵּית אֶת־ מִגְרַשֶּׁהָ

H4054 mig·ra·she·ha, ja sen esikaupungit ET
H853 'et- ET
H0 Beit Beit
H1053 She·mesh Shemeshin
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H5892 'a·rim kaupunkeja

הָאֵלֶּה: הַשְּׁבָטִים שְׁנֵי מֵאֵת תִּשַׁע Peh

H8672 te·sha', yhdeksän
H853 me·'et kahdelta
H8147 she·nei kahdelta
H7626 hash·she·va·tim heimolta
H428 ha·'el·leh. näiltä

16 ET Ajin ET ja sen esikaupungit ET Juttahin ET ja sen esikaupungit ET Beit Shemeshin ET ja sen esikaupungit kaupunkeja yhdeksän kahdelta heimolta näiltä Peh

STLK Ain laidunmaineen, Jutta laidunmaineen ja Beet-Semes laidunmaineen – yhdeksän kaupunkia näistä kahdesta sukukunnasta.

Biblia1776 Ain esikaupunkeinensa, Juttan esikaupunkeinensa ja BetSemeksen esikaupunkeinensa: yhdeksän kaupunkia niiltä kahdelta sukukunnalta;

JKR Ain, Jutta ja Beet-Semes laidunmaineen: 9 kaupunkia näistä kahdesta heimosta.

17 אֶת־ מִגְרַשֶּׁהָ וְאֶת־ גִּבְעוֹן אֶת־ בִּנְיָמִן וּמִמַּטֵּה

H4294 u·mi·mat·teh ja heimolta
H1144 Vi'n·ja·min, Benjaminin
H853 'et- ET
H1391 Giv·'on Gibeonin
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H853 'et- ET

מִגְרַשֶּׁהָ: וְאֶת־ גֶּבַע

H1387 Ge·va' Gevan
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha. ja sen esikaupungit

17 ja heimolta Benjaminin ET Gibeonin ET ja sen esikaupungit ET Gevan ET ja sen esikaupungit

STLK Sitten Benjaminin sukukunnasta Gibeon laidunmaineen, Geba laidunmaineen,

Biblia1776 BenJaminin sukukunnalta Gibeonin esikaupunkeinensa ja Geban esikaupunkeinensa,

JKR Benjaminin heimosta Gibeon, Geba,

18 וְאֶת־ עַלְמֹון וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ עֲנָתוֹת וְאֶת־

H853 'et- ET
H6068 'A·na·tot Anatotin
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha, ja sen esikaupungit
H853 ve'·'et ET
H5960 Al·mon Almon
H853 ve'·'et ET

אַרְבַּע: עָרִים מִגְרָשֶׁהָ

H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H5892 'a·rim kaupunkeja
H702 'ar·ba'. neljä

18 ET Anatotin ET ja sen esikaupungit ET Almon ET ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä

STLK Anatot laidunmaineen ja Almon laidunmaineen – neljä kaupunkia.

Biblia1776 Anatotin esikaupunkeinensa ja Almonin esikaupunkeinensa: neljä kaupunkia.

JKR Anatot ja Almon laidunmaineen: 4 kaupunkia.

19 עֶשְׂרֵה שְׁלֹשׁ־ הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן בְּנֵי־ עָרֵי כָּל־

H3605 kol- kaikki
H5892 'a·rei kaupungit
H1121 ve'·nei- poikien
H175 'A·ha·ron Aharonin
H3548 hak·ko·ha·nim; papin
H7969 she·losh- kolme
H6240 'es·reh toista

וּמִגְרְשֵׁיהֶן: עָרִים samek

H5892 'a·rim kaupunkia
H4054 u·mig·re·shei·hen. ja niiden esikaupungit

19 kaikki kaupungit poikien Aharonin papin kolme toista kaupunkia ja niiden esikaupungit samek

STLK Aaronin jälkeläisten, pappien, kaupunkeja oli kaikkiaan kolmetoista kaupunkia laidunmaineen.

Biblia1776 Kaikki pappein Aaronin poikain kaupungit olivat kolmetoistakymmentä ja niiden esikaupungit.

JKR Aaronin jälkeläisten, pappien, kaupunkeja oli kaikkiaan 13 kaupunkia laidunmaineen.

20 מִבְּנֵי הַנּוֹתָרִים הַלְוִיִּם קְהָת בְּנֵי־ וּלְמִשְׁפְּחוֹת

H4940 u·le·mish·pe·chot ja suvuille
H1121 be'·nei- poikien
H6955 Ke·hat Kehatin
H3881 hal·vi·jim, leeviläisille
H3498 han·no·ta·rim jotka jäivät jäljelle
H1121 mib·be·nei pojista

אֶפְרָיִם׃ מִמַּטֵּה גּוֹרָלָם עָרֵי וַיִּהְיוּ קְהָת

H6955	H1961	H5892	H1486	H4294	H669
Ke·hat;	vaj·hi	'a·rei	go·ra·lam,	mi·mat·teh	'Ef·ra·im.
Kehatin	he saivat	kaupungit	arvalla	heimolta	Efraimin

20 ja suvuille poikien Kehatin leeviläisille jotka jäivät jäljelle pojista Kehatin he saivat kaupungit arvalla heimolta Efraimin

STLK Muut leeviläisiin kuuluvat kehatilaisten suvut, muut kehatilaiset, saivat arvalla Efraimin sukukunnalta seuraavat kaupungit:

Biblia1776 Mutta muut Kahatin lasten sukukunnat, Leviläiset, Kahatin sikiät saivat kaupunkia arvallansa Ephraimin sukukunnalta.

JKR Muut leeviläisiin kuuluvat kehatilaisten suvut, muut kehatilaiset, saivat arvalla Efraimin heimolta seuraavat kaupungit:

21 שְׁכֶם אֶת־ הָרֹצֵחַ מִקְלַט עִיר אֶת־ לָהֶם וַיִּתְּנוּ

H5414	H0	H853	H5892	H4733	H7523	H853	H7927
vai·jit·te·nu	la·hem	'et-	'ir	mik·lat	ha·ro·tze·ach	'et-	She·chem
ja he antoivat	heille	ET	kaupungin	turvapaikan	surmaajille	ET	Shechemin

וְאֶת־ גֶּזֶר וְאֶת־ אֶפְרָיִם בְּהַר מִגְרַשֶּׁהָ וְאֶת־

H853	H4054	H2022	H669	H853	H1507	H853
ve'·'et	mig·ra·she·ha	be'·har	'Ef·ra·im;	ve'·'et	Ge·zer	ve'·'et
ET	ja sen esikaupungit	vuorella	Efraimin	ET	ja Gezerin	ET

מִגְרַשֶּׁהָ׃

H4054
mig·ra·she·ha.
ja sen esikaupungit

21 ja he antoivat heille ET kaupungin turvapaikan surmaajille ET Shechemin ET ja sen esikaupungit vuorella Efraimin ET ja Gezerin ET ja sen esikaupungit

STLK heille annettiin tappajan turvakaupunki Sikem laidunmaineen Efraimin vuoristosta, Geser laidunmaineen,

Biblia1776 Ja he antoivat heille miehentappajan vapaakaupungin Sikemin esikaupunkeinensa Ephraimin vuorella ja Getserin esikaupunkeinensa,

JKR heille annettiin tappajan turvakaupunki Sikem laidunmaineen Efraimin vuoristosta, Geser,

22 חוֹרֹן בֵּית וְאֶת־ מִגְרַשֶּׁהָ וְאֶת־ קִבְצַיִם וְאֶת־

H853	H6911	H853	H4054	H853	H0	H1032
ve'·'et	Kiv·tza·jim	ve'·'et	mig·ra·she·ha,	ve'·'et	Beit	Cho·ron
ET	ja Kivtzajimin	ET	ja sen esikaupungit	ET	Beit-	Choron

אַרְבַּע׃ עָרִים מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ samek

H853	H4054	H5892	H702
ve'·'et	mig·ra·she·ha;	'a·rim	'ar·ba'.
ET	ja sen esikaupungit	kaupunkeja	neljä

22 ET ja Kivtzajimin ET ja sen esikaupungit ET Beit- Choron ET ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä samek

STLK Kibsaim laidunmaineen, Beet-Hooron laidunmaineen – neljä kaupunkia;

Biblia1776 Kibtsaimin esikaupunkeinensa ja BetHoronin esikaupunkeinensa: neljä kaupunkia;

JKR Kibsaim ja Beet-Hooron laidunmaineen: 4 kaupunkia.

23 אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ אֶלְתְּקֵא אֶת־ דָּן וּמִמַּטֵּה־

H4294	H1835	H853	H514	H853	H4054	H853
u·mi·mat·teh-	Dan,	'et-	'El·te·ke	ve'·'et	mig·ra·she·ha;	'et-
ja heimolta	Danin	ET	Elteken	ET	ja sen esikaupungit	ET

מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־ גִּבְתוֹן

H1405	H853	H4054
Gib·be·ton	ve'·'et	mig·ra·she·ha.
Gibbetonin	ET	ja sen esikaupungit

23 ja heimolta Danin ET Elteken ET ja sen esikaupungit ET Gibbetonin ET ja sen esikaupungit

STLK ja Daanin sukukunnasta Elteke laidunmaineen, Gibbeton laidunmaineen,

Biblia1776 Ja Danin sukukunnalta Elteken esikaupunkeinensa ja Gibtonin esikaupunkeinensa,

JKR Daanin heimosta Elteke, Gibbeton,

24 וְאֶת־ רִמּוֹן גַּת־ אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ אַיָּלוֹן אֶת־

H853	H357	H853	H4054	H853	H0	H1667	H853
'et-	'Ai·ja·lon	ve'·'et	mig·ra·she·ha,	'et-	Gat-	Rim·mon	ve'·'et
ET	Aijalonin	ET	ja sen esikaupungit	ET	Gat-	Rimmonin	ET

אַרְבַּע׃ עָרִים מִגְרָשֶׁהָ samek

H4054	H5892	H702
mig·ra·she·ha;	'a·rim	'ar·ba'.
ja sen esikaupungit	kaupunkeja	neljä

24 ET Aijalonin ET ja sen esikaupungit ET Gat- Rimmonin ET ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä samek

STLK Aijalon laidunmaineen ja Gat-Rimmon laidunmaineen – neljä kaupunkia,

Biblia1776 Ajalonin esikaupunkeinensa, GatRimmonin esikaupunkeinensa: neljä kaupunkia;

JKR Aijalon ja Gat-Rimmon laidunmaineen: 4 kaupunkia,

25 וְאֶת־ תַּעְנַךְ֙ אֶת־ מְנַשֶּׁ֔ה מַטֵּ֖ה וּמִמַּחֲצִ֑ית

H4276 u·mi·ma·cha·tzit toiselta puolikkaalta
H4294 mat·teh heimon
H4519 Me·nash·sheh, Menashen
H853 'et- ET
H8590 Ta'·nach Tanach
H853 ve'·'et ET

עָרִ֔ים מִגְרָשֶׁ֖הָ וְאֶת־ רִמּ֥וֹן גַּת־ וְאֶת־ מִגְרָשֶׁ֖הָ

H4054 mig·ra·she·ha, ja sen esikaupungit
H853 ve'·'et ET
H0 Gat- Gat-
H1667 Rim·mon Rimmon
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H5892 'a·rim kaupunkeja

שְׁתָּֽיִם׃

H8147 she·ta·jim. kaksi

25 toiselta puolikkaalta heimon Menashen ET Tanach ET ja sen esikaupungit ET Gat- Rimmon ET ja sen esikaupungit kaupunkeja kaksi

STLK ja toisesta puolesta Manassen sukukuntaa Taanak laidunmaineen ja Gat-Rimmon laidunmaineen – kaksi kaupunkia.

Biblia1776 Puolelta Manassen sukukunnalta Thaanakin esikaupunkeinensa ja GatRimmonin esikaupunkeinensa: kaksi kaupunkia.

JKR sekä toisesta puolesta Manassen heimoa Taanak ja Gat-Rimmon laidunmaineen: 2 kaupunkia.

26 קְהָ֣ת בְּנֵי־ לְמִשְׁפְּחוֹתָ֗ם וּמִגְרְשֵׁיהֶן֙ עֲשֶׂ֣ר עָרִ֔ים כָּל־

H3605 kol- kaikki
H5892 'a·rim kaupungit
H6235 'e·ser kymmenen
H4054 u·mig·re·shei·hen; ja sen esikaupungit
H4940 le·mish·pe·chot suvuille
H1121 be'·nei- poikien
H6955 Ke·hat Kehatin

הַנּוֹתָרִֽים׃ samek

H3498 han·no·ta·rim. jäljellä olevien

26 kaikki kaupungit kymmenen ja sen esikaupungit suvuille poikien Kehatin jäljellä olevien samek

STLK Näiden muiden kehatilaisten sukujen kaupunkeja laidunmaineen oli kaikkiaan kymmenen.

Biblia1776 Kaikki muiden Kahatin lasten sukukuntain kaupungit olivat kymmenen ja niiden esikaupungit.

JKR Näiden muiden kehatilaisten sukujen kaupunkeja laidunmaineen oli kaikkiaan 10.

27 מַטֵּה מֵחֲצִי הַלְוִיִּם מִמִּשְׁפְּחֹת גֵּרְשׁוֹן וְלִבְנֵי

H1121 ve'·liv·nei ja pojille | H1648 Ge·re·shon Gershonin | H4940 mi·mish·pe·chot mukaan sukujen | H3881 hal·vi·jim leviläisille | H2677 me·cha·tzi toiselta puolelta | H4294 mat·teh heimon

גֹּולָן (כ) בַּגָּלוֹן אֶת־ הָרֹצֵחַ מִקְלַט עִיר אֶת־ מְנַשֶּׁה

H4519 Me·nash·sheh, Menashen | H853 'et- ET | H5892 'ir kaupunki | H4733 mik·lat turvapaikka | H7523 ha·ro·tze·ach, surmaajien | H853 'et- ET | ga·lon | ch | H1474 Go·lan Golan

וְאֶת־ בְּעֶשְׁתְּרָה וְאֶת־ מִגְרְשֶׁהָ וְאֶת־ בַּבְּשָׁן (ק)

q | H1316 bab·Ba·shan Bashanissa | H853 ve'·'et ET | H4054 mig·ra·she·ha, ja sen esikaupungit | H853 ve'·'et ET | H1203 Be'·'esh·te·rah Beeshterah | H853 ve'·'et ET

שְׁתַּיִם: עָרִים מִגְרְשֶׁהָ samek

H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit | H5892 'a·rim kaupunkeja | H8147 she·ta·jim. kaksi

27 ja pojille Gershonin mukaan sukujen leviläisille toiselta puolelta heimon Menashen ET kaupunki turvapaikka surmaajien ET Golan Bashanissa ET ja sen esikaupungit ET Beeshterah ET ja sen esikaupungit kaupunkeja kaksi samek

STLK Leeviläisten sukuihin kuuluvat geersonilaiset saivat toiselta puolelta Manassen sukukuntaa tappajan turvakaupungin Goolanin laidunmaineen Baasanista ja Beesteran laidunmaineen – kaksi kaupunkia;

Biblia1776 Gersonin lapsille Leviläisten sukukunnasta annettiin puolelta Manassen sukukunnalta miehentappajan vapaakaupunki Golan Basanissa esikaupunkeinensa ja Beestera esikaupunkeinensa: kaksi kaupunkia;

JKR Leeviläisten sukuihin kuuluvat geersonilaiset saivat toiselta puolelta Manassen heimoa tappajan turvakaupungin Goolanin Baasanista ja Beesteran laidunmaineen: 2 kaupunkia.

28 אֶת־ מִגְרְשֶׁהָ וְאֶת־ קִשְׁיֹון אֶת־ יִשְּׁשכָר וּמִמַּטֵּה

H4294 u·mi·mat·teh ja heimolta | H3485 jis·so·sh·char, Issashcharin | H853 'et- ET | H7191 Kish·jon Kishjon | H853 ve'·'et ET | H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit | H853 'et- ET

מִגְרְשֶׁהָ: וְאֶת־ דְּבְרַת

H1705 Da·ve·rat Daverat | H853 ve'·'et ET | H4054 mig·ra·she·ha. ja sen esikaupungit

28 ja heimolta Issashcharin ET Kishjon ET ja sen esikaupungit ET Daverat ET ja sen esikaupungit

STLK ja Isaskarin sukukunnalta Kisjonin laidunmaineen, Daberatin laidunmaineen,

Biblia1776 Isaskarin sukukunnalta Kision esikaupunkeinensa, Dabrat esikaupunkeinensa,

JKR Isaskarin heimolta Kisjonin, Daberatin,

29 וְאֶת־ גַּנִּים עֵין אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יַרְמוּתׇ אֶת־

H853	H3412	H853	H4054	H853	H0	H5873	H853
'et-	Jar·mut	ve'·'et	mig·ra·she·ha,	'et-	'Ein	Gan·nim	ve'·'et
ET	Jarmut	ET	ja sen esikaupungit	ET	Ein	Gannim	ET

אַרְבַּע: עָרִים מִגְרָשֶׁהָ samek

H4054	H5892	H702
mig·ra·she·ha;	'a·rim	'ar·ba'.
ja sen esikaupungit	kaupunkeja	neljä

29 ET Jarmut ET ja sen esikaupungit ET Ein Gannim ET ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä samek

STLK Jarmutin laidunmaineen ja Een-Gannimin laidunmaineen – neljä kaupunkia;

Biblia1776 Jarmut esikaupunkeinensa ja EnGannim esikaupunkeinensa: neljä kaupunkia;

JKR Jarmutin ja Een-Gannimin laidunmaineen: 4 kaupunkia.

30 אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ מִשְׁאָל אֶת־ אָשֵׁר וּמִמַּטֶּה

H4294	H836	H853	H4861	H853	H4054	H853
u·mi·mat·teh	'A·sher,	'et-	Mish·'al	ve'·'et	mig·ra·she·ha;	'et-
ja heimolta	Asherin	ET	Mishal	ET	ja sen esikaupungit	ET

מִגְרָשֶׁהָ: וְאֶת־ עַבְדּוֹן

H5658	H853	H4054
Av·don	ve'·'et	mig·ra·she·ha.
Avdon	ET	ja sen esikaupungit

30 ja heimolta Asherin ET Mishal ET ja sen esikaupungit ET Avdon ET ja sen esikaupungit

STLK ja Asserin sukukunnalta Misalin laidunmaineen, Abdonin laidunmaineen,

Biblia1776 Asserin sukukunnalta Miseal esikaupunkeinensa, Abdon esikaupunkeinensa,

JKR Asserin heimolta Misalin, Abdonin,

31 וְאֶת־ רְחֹב וְאֶת־ חֶלְקָתׇ אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ חֶלְקָתׇ אֶת־

H853	H2520	H853	H4054	H853	H7340	H853
'et-	Chel·kat	ve'·'et	mig·ra·she·ha,	ve'·'et	Re·cho	ve'·'et
ET	Chelkat	ET	ja sen esikaupungit	ET	Recho	ET

מִגְרָשֶׁהָ עָרִים׃ אַרְבַּע׃ samek

H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H5892 'a·rim kaupunkeja
H702 'ar·ba'. neljä

31 ET Chelkat ET ja sen esikaupungit ET Recho ET ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä samek

STLK Helkatin laidunmaineen ja Rehobin laidunmaineen – neljä kaupunkia;

Biblia1776 Helkat esikaupunkeinensa ja Rehob esikaupunkeinensa: neljä kaupunkia;

JKR Helkatin ja Rehobin laidunmaineen: 4 kaupunkia

32 אֶת־ הָרִצֹּחַ מִקְלַט עִיר אֶת־ נַפְתָּלִי וּמִמַּטֵּה

H4294 u·mi·mat·teh ja heimolta
H5321 Naf·ta·li Naftalin
H853 'et- ET
H5892 'ir kaupunki
H4733 mik·lat turvapaikka
H7523 ha·ro·tze·ach, surmaajien
H853 'et- ET

וְאֶת־ דֹּאר חֲמֹת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בַּגָּלִיל קֶדֶשׁ

H6943 Ke·desh Kedesh
H1551 bag·Ga·lil Galileassa
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha ja sen esikaupungit
H853 ve'·'et ET
H0 Cham·mot Chammot
H2576 Dor Dor
H853 ve'·'et ET

שְׁלֹשׁ׃ עָרִים מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ קַרְתָּן וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ

H4054 mig·ra·she·ha, ja sen esikaupungit
H853 ve'·'et ET
H7178 Kar·tan Kartan
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H5892 'a·rim kaupunkeja
H7969 sha·losh. kolme

32 ja heimolta Naftalin ET kaupunki turvapaikka surmaajien ET Kedesh Galileassa ET ja sen esikaupungit ET Chammot Dor ET ja sen esikaupungit ET Kartan ET ja sen esikaupungit kaupunkeja kolme

STLK ja Naftalin sukukunnalta tappajan turvakaupungin Kedeksen laidunmaineen Galileasta, Hammot-Doorin laidunmaineen ja Kartanin laidunmaineen – kolme kaupunkia.

Biblia1776 Naphtalin sukukunnalta miehentappajan vapaakaupunki Gedes Galileassa esikaupunkeinensa ja HammotDor esikaupunkeinensa, Kartan esikaupunkeinensa: kolme kaupunkia.

JKR Naftalin heimolta tappajan turvakaupungin Kedeksen Galileasta, Hammot-Doorin ja Kartanin laidunmaineen: 3 kaupunkia.

33 עֲשֵׂרֵה שְׁלֹשׁ־ לְמִשְׁפְּחֹתָם הַגֵּרְשֻׁנִּי עָרֵי כָּל־

H3605 kol- kaikki
H5892 'a·rei kaupungit
H1649 hag·ge·re·shun·ni Geersonilaisille
H4940 le·mish·pe·cho·tam; mukaan sukujen
H7969 she·losh- kolme
H6240 'es·reh toista

עִיר׃ וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ samek

H5892 H4054
'ir u·mig·re·shei·hen.
kaupunkia ja niiden esikaupungit

33 kaikki kaupungit Geersonilaisille mukaan sukujen kolme toista kaupunkia ja niiden esikaupungit samek

STLK Geersonilaisten, heidän sukujensa, kaupunkeja oli kaikkiaan kolmetoista kaupunkia laidunmaineen.

Biblia1776 Kaikki Gersonilaisten sukukuntain kaupungit olivat kolmetoistakymmentä ja niiden esikaupungit.

JKR Geersonilaisten, heidän sukujensa, kaupunkeja oli kaikkiaan 13 kaupunkia laidunmaineen.

34 מֵאֵת֙ הַנּוֹתָרִ֔ים הַלְוִיִּ֖ם מְרָרִ֑י בְּנֵי־ וּלְמִשְׁפְּחוֹת

H4940 H1121 H4847 H3881 H3498 H853
u·le·mish·pe·chot be'·nei- Me·ra·ri hal·vi·jim han·no·ta·rim me·'et
ja suvut poikien Merarin leeviläisistä jäljellä oleville

אֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ יָקְנְעָם אֶת־ זְבוּלֻן מַטֵּה

H4294 H2074 H853 H3362 H853 H4054 H853
mat·teh Ze·vu·lun, 'et- Ja·ke·ne·'am ve'·'et mig·ra·she·ha; 'et-
heimolta Zevulunin ET Jokneam ET ja sen esikaupungit ET

מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־ קַרְתָּה

H7177 H853 H4054
Kar·tah ve'·'et mig·ra·she·ha.
Kartah ET ja sen esikaupungit

34 ja suvut poikien Merarin leeviläisistä jäljellä oleville heimolta Zevulunin ET Jokneam ET ja sen esikaupungit ET Kartah ET ja sen esikaupungit

STLK Muut leeviläisiin kuuluvat merarilaisten suvut saivat Sebulonin sukukunnalta Jokneamin laidunmaineen, Kartan laidunmaineen,

Biblia1776 Merarin lapsille, toisille Leviläisille, annettiin Sebulonin sukukunnalta Jokneam esikaupunkeinensa ja Kartta esikaupunkeinensa,

JKR Muut leeviläisiin kuuluvat merarilaisten suvut saivat Sebulonin heimolta Jokneamin, Kartan,

35 וְאֶת־ נַהֲלָל֙ אֶת־ מִגְרָשֶׁ֔הָ וְאֶת־ דִּמְנָה֙ אֶת־

H853 H1829 H853 H4054 H853 H5096 H853
'et- Dim·nah ve'·'et mig·ra·she·ha, 'et- Na·ha·lal ve'·'et
ET Dimnah ET ja sen esikaupungit ET Nahalal ET

אַרְבַּע׃ עָרִים מִגְרָשֶׁהָ

H4054 H5892 H702
mig·ra·she·ha; 'a·rim 'ar·ba'.
ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä

35 ET Dimnah ET ja sen esikaupungit ET Nahalal ET ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä

STLK Dimnan laidunmaineen, Nahalalin laidunmaineen – neljä kaupunkia;

Biblia1776 Dimna esikaupunkeinensa, Nahalal esikaupunkeinensa: neljä kaupunkia,

JKR Dimnan ja Nahalalin laidunmaineen: 4 kaupunkia.

36 וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ בְּצֶר אֶת־ רְאוּבֵן וּמִמַּטֵּהָ

H4294 H7205 H853 H1221 H853 H4054 H853
u·mi·mat·teh Re·'u·ven, 'et- Be'·tzer ve'·'et mig·ra·she·ha; ve'·'et
ja heimolta Reuvenin ET Betzer ET ja sen esikaupungit ET

מִגְרָשֶׁהָ׃ וְאֶת־ יַהְצָה

H3096 H853 H4054
Jah·tzah ve'·'et mig·ra·she·ha.
Jahtzah ET ja sen esikaupungit

36 ja heimolta Reuvenin ET Betzer ET ja sen esikaupungit ET Jahtzah ET ja sen esikaupungit

STLK ja Ruubenin sukukunnalta Beserin laidunmaineen, Jahaan laidunmaineen,

Biblia1776 Rubenin sukukunnalta Betser esikaupunkeinensa ja Jaksa esikaupunkeinensa,

JKR Ruubenin heimolta Beserin, Jahaan,

37 וְאֶת־ מֵיפָעַת וְאֶת־ מִגְרָשֶׁהָ וְאֶת־ קְדֵמוֹת אֶת־

H853 H6932 H853 H4054 H853 H4158 H853
'et- Ke·de·mot ve'·'et mig·ra·she·ha, ve'·'et Mei·fa·'at ve'·'et
ET Kedemot ET ja sen esikaupungit ET Meifaat ET

אַרְבַּע׃ עָרִים מִגְרָשֶׁהָ samek

H4054 H5892 H702
mig·ra·she·ha; 'a·rim 'ar·ba'.
ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä

37 ET Kedemot ET ja sen esikaupungit ET Meifaat ET ja sen esikaupungit kaupunkeja neljä samek

STLK Kedemotin laidunmaineen ja Meefaatin laidunmaineen – neljä kaupunkia;

Biblia1776 Kedemot esikaupunkeinensa ja Mephaat esikaupunkeinensa: neljä kaupunkia;

JKR Kedemotin ja Meefaatin laidunmaineen: 4 kaupunkia.

38 רָמֹ֥ת אֶת־ הָרֹצֵּ֖חַ מִקְלַ֣ט עִיר֑ אֶת־ גָּ֗ד וּמִמַּטֵּה־

H4294 u·mi·mat·teh- ja heimolta
H1410 Gad, Gadin
H853 'et- ET
H5892 'ir kaupunki
H4733 mik·lat turvapaikka
H7523 ha·ro·tze·ach, surmaajille
H853 'et- ET
H7433 Ra·mot Ramot

וְאֶת־ מַחֲנַ֔יִם וְאֶת־ מִגְרְשֶׁ֖הָ וְאֶת־ בַּגִּלְעָ֣ד

H1568 bag·Gil·'ad Gileadissa
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H853 ve'·'et ET
H4266 Ma·cha·na·jim Machanajim
H853 ve'·'et ET

מִגְרְשֶׁ֑הָ׃

H4054 mig·ra·she·ha. ja sen esikaupungit

38 ja heimolta Gadin ET kaupunki turvapaikka surmaajille ET Ramot Gileadissa ET ja sen esikaupungit ET Machanajim ET ja sen esikaupungit

STLK ja Gaadin sukukunnalta tappajan turvakaupungin Raamotin laidunmaineen Gileadista ja Mahanaimin laidunmaineen,

Biblia1776 Gadin sukukunnalta miehentappajan vapaakaupunki Ramot Gileadissa esikaupunkeinensa ja Mahanaim esikaupunkeinensa,

JKR Gaadin heimolta tappajan turvakaupungin Raamotin Gileadista, Mahanaimin,

39 וְאֶת־ יַעְזֵ֖ר אֶת־ מִגְרְשֶׁ֣הָ וְאֶת־ חֶשְׁבּ֑וֹן אֶת־

H853 'et- ET
H2809 Chesh·bon Cheshbon
H853 ve'·'et ET
H4054 mig·ra·she·ha, ja sen esikaupungit
H853 'et- ET
H3270 Ja'·zer Jazer
H853 ve'·'et ET

אַרְבַּ֔ע עָרִ֖ים כָּל־ מִגְרְשֶׁ֥הָ

H4054 mig·ra·she·ha; ja sen esikaupungit
H3605 kol- yhteensä
H5892 'a·rim kaupunkeja
H702 'ar·ba'. neljä

39 ET Cheshbon ET ja sen esikaupungit ET Jazer ET ja sen esikaupungit yhteensä kaupunkeja neljä

STLK Hesbonin laidunmaineen ja Jaeserin laidunmaineen – yhteensä neljä kaupunkia.

Biblia1776 Hesbon esikaupunkeinensa ja Jaeser esikaupunkeinensa: kaikki neljä kaupunkia.

JKR Hesbonin ja Jaeserin laidunmaineen: yhteensä 4 kaupunkia.

40 הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפְּחֹתָם מְרָרִי לִבְנֵי הֶעָרִים כָּל־

H3605	H5892	H1121	H4847	H4940	H3498
kol-	he·'a·rim	liv·nei	Me·ra·ri	le·mish·pe·cho·tam,	han·no·ta·rim
kaikki	kaupungit	pojille	Merarin	mukaan sukujen	jotka jäivät jäljelle

שְׁתֵּים עָרִים גּוֹרָלָם וַיְהִי הַלְוִיִּם מִמִּשְׁפְּחוֹת

H4940	H3881	H1961	H1486	H5892	H8147
mi·mish·pe·chot	hal·vi·jim;	vaj·hi	go·ra·lam,	'a·rim	she·teim
suvuista	leviläisten	tuli	arvalla	kaupunkeja	kaksi

עֶשְׂרֵה׃

H6240
'es·reh.
toista

40 kaikki kaupungit pojille Merarin mukaan sukujen jotka jäivät jäljelle suvuista leviläisten tuli arvalla kaupunkeja kaksi toista

STLK Niitä kaupunkeja, jotka nämä muut leeviläisten sukuihin kuuluvat merarilaiset, heidän sukunsa, saivat arvalla, oli kaikkiaan kaksitoista kaupunkia.

Biblia1776 Kaikki toisten Leviläisten Merarin lasten kaupungit, heidän suvussansa arpansa jälkeen, olivat kaksitoistakymmentä.

JKR Niitä kaupunkeja, jotka nämä muut leeviläisten sukuihin kuuluvat merarilaiset, heidän sukunsa, saivat arvalla, oli kaikkiaan 12 kaupunkia.

41 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֲחֻזַּת בְּתוֹךְ הַלְוִיִּם עָרֵי כֹּל

H3605	H5892	H3881	H8432	H272	H1121	H3478
kol	'a·rei	hal·vi·jim,	be'·toch	'a·chuz·zat	be'·nei-	Is·ra·'el;
yhteensä	kaupunkeja	leeviläisten	keskellä	omistuksessa	lasten	Israelin

וּמִגְרְשֵׁיהֶן׃ וּשְׁמֹנֶה אַרְבָּעִים עָרִים

H5892	H705	H8083	H4054
'a·rim	'ar·ba·'im	u·she·mo·neh	u·mig·re·shei·hen.
kaupunkeja	neljäkymmentä	kahdeksan	ja niiden esikaupungit

41 yhteensä kaupunkeja leeviläisten keskellä omistuksessa lasten Israelin kaupunkeja neljäkymmentä kahdeksan ja niiden esikaupungit

STLK Kaikkiaan oli leeviläisten kaupunkeja israelilaisten perintömaassa neljäkymmentä kahdeksan kaupunkia laidunmaineen.

Biblia1776 Kaikki Leviläisten kaupungit Israelin lasten perinnön seassa olivat kahdeksanviidettäkymmentä ja niiden esikaupungit.

JKR Kaikkiaan oli leeviläisten kaupunkeja israelilaisten perintömaassa 48 kaupunkia laidunmaineen.

42 וּמִגְרָשֶׁיהָ עִיר עִיר הָאֵלֶּה הֶעָרִים תִּהְיֶינָה

H1961 tih·jei·nah — ja oli
H5892 he·'a·rim — kaupunkien
H428 ha·'el·leh, — näiden
H5892 'ir — kaupunki
H5892 'ir, — kaupungilta
H4054 u·mig·ra·shei·ha — esikaupungit

כֵּן סְבִיבֹתֶיהָ׃ כָּל־ הֶעָרִים לְכָל הָאֵלֶּה׃ samek

H5439 se·vi·vo·tei·ha; — niiden ympärillä
H3651 ken — näin oli
H3605 le·chol — jokaisen
H5892 he·'a·rim — kaupungin
H428 ha·'el·leh. — näiden

42 ja oli kaupunkien näiden kaupunki kaupungilta esikaupungit niiden ympärillä näin oli jokaisen kaupungin näiden samek

STLK Näihin kaupunkeihin kuului kuhunkin itse kaupunki ja sen ympärillä olevat laidunmaat. Sellaisia olivat kaikki nämä kaupungit.

Biblia1776 Ja itsekullakin kaupungilla oli hänen esikaupunkinsa ympäristöllänsä, niin oli niillä kaikilla kaupungeilla.

JKR Näihin kaupunkeihin kuului kuhunkin itse kaupunki ja sen ympärillä olevat laidunmaat. Sellaisia olivat kaikki nämä kaupungit.

43 אֲשֶׁר הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־ לְיִשְׂרָאֵל יְהוָה וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten — ja antoi
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H3478 le'·Is·ra·'el, — Israelille
H853 'et- — ET
H3605 kol- — koko
H776 ha·'a·retz, — maan
H834 'a·sher — jonka

בָהּ׃ וַיִּֽירְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ לַאֲבוֹתָם לָתֵת נִשְׁבַּע

H7650 nish·ba' — Hän oli vannonut
H5414 la·tet — antavansa
H1 la·'a·vo·tam; — heidän isilleen
H3423 vai·ji·ra·shu·ha — he saivat sen perinnökseen
H3427 vai·je·she·vu — ja asuivat
H0 vah. — siinä

43 ja antoi JAHWEH HERRA Israelille ET koko maan jonka Hän oli vannonut antavansa heidän isilleen he saivat sen perinnökseen ja asuivat siinä

STLK Niin HERRA antoi Israelille koko sen maan, jonka hän oli vannonut antavansa heidän isilleen. Niin he ottivat sen omakseen ja asettuivat siihen.

Biblia1776 Ja niin antoi Herra Israelin lapsille kaiken sen maan, jonka hän vannoi heidän isillensä antaaksensa; ja he omistivat sen ja asuivat siinä.

JKR Näin Herra antoi Israelille koko sen maan, minkä hän oli vannonut antavansa heidän isilleen. He ottivat sen omakseen ja asettuivat siihen.

44 וַיָּנַח יְהוָה מִסָּבִיב לָהֶם כְּכֹל אֲשֶׁר־

H5117 vai·ja·nach — ja antoi levon
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H0 la·hem — heille
H5439 mis·sa·viv, — heidän ympäriltään
H3605 ke·chol — kaikilta
H834 'a·sher- — jotka

מִכֹּל־ בִּכְּנֵיהֶם׃ אִישׁ עָמַד וְלֹא־ לַאֲבוֹתָם נִשְׁבַּע

H7650	H1	H3808	H5975	H376	H6440	H3605
nish·ba'	la·'a·vo·tam;	ve'·lo-	'a·mad	'ish	bif·nei·hem	mik·kol
Hän oli vannonut	heidän isilleen	eikä	kestänyt	kukaan	heidän edessään	kaikista

אֹיְבֵיהֶם׃ אֶת כָּל־ אֹיְבֵיהֶם בְּיָדָם׃ יְהוָה נָתַן

H341	H853	H3605	H341	H5414	H3068	H3027
'o·je·vei·hem,	'et	kol-	'o·je·vei·hem,	na·tan	JAH·WEH	be'·ja·dam.
heidän vihollisistaan	ET	kaikki	viholliset	antoi	JAHWEH HERRA	heidän käsiinsä

44 ja antoi levon JAHWEH HERRA heille heidän ympäriltään kaikilta jotka Hän oli vannonut heidän isilleen eikä kestänyt kukaan heidän edessään kaikista heidän vihollisistaan ET kaikki viholliset antoi JAHWEH HERRA heidän käsiinsä

STLK HERRA soi heidän päästä rauhaan kaikkialla, aivan niin kuin hän valalla vannoen oli luvannut heidän isilleen. Yksikään heidän vihollisistaan ei kestänyt heidän edessään, vaan kaikki heidän vihollisensa HERRA antoi heidän käsiinsä.

Biblia1776 Ja Herra antoi heille levon kaikella heidän ympäristöllänsä, niinkuin hän vannoi heidän isillensä; ja ei yksikään heidän vihollisistansa seisonut heitä vastaan, vaan kaikki heidän vihollisensa antoi Herra heidän käsiinsä.

JKR Herra soi heidän päästä rauhaan kaikkialla, kuten hän valalla vannoen oli luvannut heidän isilleen. Yksikään heidän vihollisistaan ei kestänyt heidän edessään, vaan kaikki heidän vihollisensa Herra antoi heidän käsiinsä.

45 נָפַל לֹא־ דְּבָר אֲשֶׁר־ הַטּוֹב הַדָּבָר מִכֹּל דָּבָר

H3808	H5307	H1697	H3605	H1697	H2896	H834	H1696
lo-	na·fal	da·var,	mik·kol	had·da·var	hat·tov,	'a·sher-	dib·ber
eikä	jäänyt täyttymättä	asioista	kaikista	sanoista	hyvistä	jotka	oli puhunut

בָּא׃ הַכֹּל יִשְׂרָאֵל בֵּית אֶל־ יְהוָה Peh

H3068	H413	H1004	H3478	H3605	H935
JAH·WEH	'el-	beit	Is·ra·'el;	hak·kol	ba.
JAHWEH HERRA		heimolle	Israelin	kaikki	toteutui

45 eikä jäänyt täyttymättä asioista kaikista sanoista hyvistä jotka oli puhunut JAHWEH HERRA heimolle Israelin kaikki toteutui Peh

STLK Ei jäänyt täyttämättä mikään niistä kaikista lupauksista, jotka HERRA oli antanut Israelin heimolle, vaan kaikki toteutui.

Biblia1776 Ja ei puuttunut mitään kaikesta siitä hyvyydestä, mitä Herra oli puhunut Israelin huoneelle, vaan kaikki tapahtui.

JKR Yksikään kaikista niistä lupauksista, jotka Herra oli antanut Israelin kansalle, ei jäänyt täyttämättä, vaan ne kaikki toteutuivat.

Joosua 22 *(Joshua 22)*

1 אָז יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה׃

H227 'az sitten | H7121 jik·ra kutsui | H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshua | H7206 lo·r·'u·ve·ni reuvenilaiset | H1425 ve'·lag·ga·di; gadilaiset | H2677 ve'·la·cha·tzi ja puolet | H4294 mat·teh heimosta | H4519 Me·nash·sheh. Menashen

1 sitten kutsui Jehoshua reuvenilaiset gadilaiset ja puolet heimosta Menashen

STLK Sitten Joosua kutsui ruubenilaiset, gaadilaiset ja toisen puolen Manassen sukukuntaa

Biblia1776 Silloin kutsui Josua tykönsä Rubenilaiset, Gadilaiset ja puolen Manassen sukukuntaa:

JKR Joosua kutsui ruubenilaiset, gaadilaiset ja toisen puolen Manassen sukukuntaa

2 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמְעוּ לְקֹלִי בְּכֹל אֲשֶׁר־ צִוִּיתִי אֶתְכֶם׃

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H413 'a·lei·hem, heille | H859 'at·tem te | H8104 she·mar·tem, olette pitäneet | H853 'et ET | H3605 kol- kaiken | H834 'a·sher mitä | H6680 tziv·vah on käskenyt | H853 'et·chem, teitä | H4872 Mo·sheh Moshe | H5650 'e·ved palvelija | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN ja totelleet | H8085 vat·tish·me·'u ääntäni | H6963 ve'·ko·li, kaikessa | H3605 le·chol | H834 'a·sher- mitä | H6680 tziv·vi·ti olen käskenyt | H853 'et·chem. teille

2 ja sanoi heille te olette pitäneet ET kaiken mitä on käskenyt teitä Moshe palvelija JAHWEH HERRAN ja totelleet ääntäni kaikessa mitä olen käskenyt teille

STLK ja sanoi heille: "Te olette noudattaneet kaikkea, mitä HERRAN palvelija Mooses on käskenyt teidän noudattaa, ja olette kuulleet minua kaikessa, mitä minä olen käskenyt teidän tehdä.

Biblia1776 Ja sanoi heille: te piditte kaikki mitä Moses Herran palvelia teille käski, ja olette kuulleet minun ääneni kaikissa mitä minä olen teille käskenyt.

JKR ja sanoi heille: "Te olette noudattaneet kaikkea, mitä Herran palvelija Mooses on käskenyt teidän noudattaa, ja olette kuulleet minua kaikessa, mitä olen käskenyt teidän tehdä.

3 עַד רַבִּים יָמִים זֶה אַחֵיכֶם אֶת־ עֲזַבְתֶּם לֹא־

H3808 lo- ette
H5800 'a·zav·tem ole hylänneet
H853 'et- ET
H251 'a·chei·chem, veljiänne
H2088 zeh näinä
H3117 ja·mim päivinä
H7227 rab·bim, monina
H5704 'ad asti

יְהוָה מִצְוַת מִשְׁמֶרֶת אֶת־ וּשְׁמַרְתֶּם הַזֶּה הַיּוֹם

H3117 haj·jom päivään
H2088 haz·zeh; tähän
H8104 u·she·mar·tem olette noudattaneet
H853 'et- ET
H4931 mish·me·ret olette täyttäneet
H4687 mitz·vat käskyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

אֱלֹהֵיכֶם׃

H430
E·LO·HEI·CHEM.
ELOHEICHEM teidän Jumalanne

3 ette ole hylänneet ET veljiänne näinä päivinä monina asti päivään tähän olette noudattaneet ET olette täyttäneet käskyt JAHWEH HERRAN ELOHEICHEM teidän Jumalanne

STLK Te ette ole hylänneet veljiänne koko tämän pitkän ajan kuluessa aina tähän päivään asti, ja te olette noudattaneet, mitä HERRA, teidän Jumalanne, on käskenyt noudattaa.

Biblia1776 Ette hyljänneet teidän veljiänne isoon aikaan tähän päivään asti, ja te piditte Herran teidän Jumalanne käskyn.

JKR Te ette ole hylänneet veljiänne koko tämän pitkän ajan kuluessa tähän päivään asti, ja te olette noudattaneet, mitä Herra, teidän Jumalanne, on käskenyt.

4 לַאֲחֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה הֵנִיחַ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah, ja nyt
H5117 he·ni·ach
H3068 JAH·WEH
H430 'E·LO·HEI·CHEM
H251 la·'a·chei·chem,
on antanut levon JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne veljillenne

לָאֲהֲלֵיכֶם לָכֶם וּלְכוּ פְּנוּ וְעַתָּה לָהֶם דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin
H1696 dib·ber Hän puhui
H0 la·hem; heille
H6258 ve'·'at·tah nyt
H6437 pe·nu kääntykää ja
H1980 u·le·chu menkää
H0 la·chem teidän
H168 le·'o·ho·lei·chem, teltoillenne

עֶבֶד מֹשֶׁה לָכֶם נָתַן אֲשֶׁר אֲחֻזַּתְכֶם אֶרֶץ אֶל־

H413 'el- maahan
H776 'e·retz
H272 'a·chuz·zat·chem, perintönne
H834 'a·sher jonka
H5414 na·tan antoi
H0 la·chem, teille
H4872 Mo·sheh Moshe
H5650 'e·ved palvelija

יְהוָה הַיַּרְדֵּן׃ בְּעֵבֶר

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H5676 be'·'e·ver tuolla puolen
H3383 haj·Jar·den. Jardenin

4 ja nyt on antanut levon JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne veljillenne niinkuin Hän puhui heille nyt kääntykää ja menkää teidän teltoillenne maahan perintönne jonka antoi teille Moshe palvelija JAHWEH HERRAN tuolla puolen Jardenin

STLK Nyt HERRA, Jumalanne, on suonut teidän veljienne päästä rauhaan, niin kuin hän heille puhui. Kääntykää siis takaisin ja menkää majoillenne, siihen perintömaahanne, jonka HERRAN palvelija Mooses antoi teille tuolta puolelta Jordanin.

Biblia1776 Ja nyt on Herra teidän Jumalanne antanut teidän veljillenne levon, niinkuin hän sanoi heille; palatkaat siis nyt ja menkäät teidän majoillenne perintömaahanne, jonka Moses Herran palvelia antoi teille tuolla puolella Jordania.

JKR Nyt on Herra, teidän Jumalanne, suonut teidän veljienne päästä rauhaan, kuten hän heille puhui. Palatkaa siis takaisin ja menkää majoillenne, siihen perintömaahanne, minkä Herran palvelija Mooses antoi teille Jordanin itäpuolelta.

5 רַק וְאֶת־ הַמִּצְוָה אֶת־ לַעֲשׂוֹת מְאֹד שִׁמְרוּ

H7535 rak — kokonaan
H8104 shim·ru — noudattakaa
H3966 me·'od, — tarkoin
H6213 la·'a·sot — että teette
H853 'et- — ET
H4687 ham·mitz·vah — käskyt
H853 ve'·'et — ET

יְהוָה עֶבֶד־ מֹשֶׁה אֶתְכֶם צִוָּה אֲשֶׁר הַתּוֹרָה

H8451 hat·to·rah — ja lait / opetukset
H834 'a·sher — jotka
H6680 tziv·vah — käskyt
H853 'et·chem — antoi teille
H4872 Mo·sheh — Moshe
H5650 'e·ved- — palvelija
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAN

וְלָלֶכֶת אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֶת־ לְאַהֲבָה

H157 le·'a·ha·vah — rakastakaa
H853 'et- — ET
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAA
H430 'E·LO·HEI·CHEM — ELOHEICHEM teidän Jumalaanne
H1980 ve'·la·le·chet — ja kulkekaa

בְּכָל־ דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְלִדְבָקָה־ בּוֹ

H3605 be'·chol — kaikkia
H1870 de·ra·chav — Hänen teitään
H8104 ve'·lish·mor — ja pitäkää
H4687 mitz·vo·tav — Hänen käskynsä
H1692 u·le·da·ve·kah- — ja pitäkää kiinni
H0 vo; — Hänestä

וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־ לְבַבְכֶם בְּכָל־ נַפְשְׁכֶם׃

H5647 u·le·'a·ve·do — ja palvelkaa
H3605 be'·chol — Häntä kaikella
H3824 le·vav·chem — sisimmällänne / sydämellänne
H3605 u·ve·chol — ja koko
H5315 naf·she·chem. — sielullanne

5 kokonaan noudattakaa tarkoin että teette ET käskyt ET ja lait / opetukset jotka käskyt antoi teille Moshe palvelija JAHWEH HERRAN rakastakaa ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM teidän Jumalaanne ja kulkekaa kaikkia Hänen teitään ja pitäkää Hänen käskynsä ja pitäkää kiinni Hänestä ja palvelkaa Häntä kaikella sisimmällänne / sydämellänne ja koko sielullanne

STLK Noudattakaa vain tarkasti niitä käskyjä ja sitä lakia, jotka HERRAN palvelija Mooses on teille antanut, rakastakaa HERRAA, teidän Jumalaanne, vaeltakaa aina hänen teitään, noudattakaa hänen käskyjään, riippukaa hänessä kiinni ja palvelkaa häntä kaikesta sydämestänne ja kaikesta sielustanne."

Biblia1776 Ainoastaan ottakaat visusti vaari , että te teette sen käskyn ja lain jälkeen, jonka Moses Herran palvelia on teille käskenyt, että te rakastatte Herraa teidän Jumalaanne, ja vaellatte kaikissa hänen teissänsä, ja pidätte hänen käskynsä, ja riiputte hänessä kiinni, ja palvelette häntä kaikesta teidän sydämestänne ja kaikesta teidän sielustanne.

JKR Noudattakaa vain tarkoin niitä käskyjä ja sitä lakia, mitkä Herran palvelija Mooses on teille antanut. Rakastakaa Herraa, teidän Jumalaanne, vaeltakaa aina hänen teitään, noudattakaa hänen käskyjään, riippukaa hänessä kiinni ja palvelkaa häntä kaikesta sydämestänne ja sielustanne."

6 אֲהָלֵיהֶם׃ אֶל־ וַיְּלְכוּ וַיְשַׁלְּחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיְבָרְכֵם

H1288	H3091	H7971	H1980	H413	H168
vaj·va·re·chem	Je·ho·shu·a';	vaj·shal·le·chem,	vai·je·le·chu	'el-	'o·ho·lei·hem.
ja siunasi heidät	Jehoshua	hän lähetti heidät	ja he menivät		teltoilleen

samek

6 ja siunasi heidät Jehoshua hän lähetti heidät ja he menivät teltoilleen samek

STLK Niin Joosua siunasi heidät ja päästi heidät menemään, ja he menivät teltoilleen.

Biblia1776 Niin Josua siunasi heitä ja antoi heidän mennä, ja he menivät majoillensa.

JKR Joosua siunasi heitä ja päästi heidät menemään, ja he menivät majoilleen.

7 וּלְחֶצְיוֹ בַּבָּשָׁן מֹשֶׁה נָתַן הַמְנַשֶּׁה שֵׁבֶט וְלַחֲצִי

H2677	H7626	H4519	H5414	H4872	H1316	H2677
ve'·la·cha·tzi	she·vet	haM·nash·sheh,	na·tan	Mo·sheh	bab·Ba·shan	u·le·chetz·jo,
puolelle	heimolle	Menashen	antoi osan	Moshe	Bashanissa	ja puolelle

נָתַן יְהוֹשֻׁעַ עִם־ אֲחִיהֶם עִם־ מֵעֵבֶר כ מֵעֵבֶר ק בְּעֵבֶר

H5414	H3091	H5973	H251		me·'e·ver	ch	H5676	q
na·tan	Je·ho·shu·a'	'im-	'a·chei·hem,				be'·'e·ver	
antoi osan	Jehoshua	kanssa	veljiensä				tällä puolen	

אֲהָלֵיהֶם אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ שִׁלְּחָם כִּי וְגַם יָמָּה הַיַּרְדֵּן

H3383	H3220	H1571	H3588	H7971	H3091	H413	H168
haj·Jar·den	jam·mah;	ve'·gam	ki	shil·le·cham	Je·ho·shu·a'	'el-	'o·ho·lei·hem
Jardenin	lännessä	ja myös	kun	lähetti heidät	Jehoshua		teltoilleen

וַיְבָרְכֵם׃

H1288
vaj·va·ra·chem.
hän siunasi heidät

7 puolelle heimolle Menashen antoi osan Moshe Bashanissa ja puolelle antoi osan Jehoshua kanssa veljiensä tällä puolen Jardenin lännessä ja myös kun lähetti heidät Jehoshua teltoilleen hän siunasi heidät

STLK Toiselle puolelle Manassen sukukuntaa Mooses oli antanut maata Baasanista, ja toiselle puolelle Joosua oli antanut maata Jordanin länsipuolelta, heille samoin kuin heidän veljilleen. Kun Joosua päästi heidät menemään teltoilleen ja siunasi heidät,

Biblia1776 Manassen puolelle sukukunnalle on Moses antanut Basanissa ja toiselle puolelle antoi Josua heidän veljeinsä keskellä tällä puolella Jordania länteen päin. Ja kuin Josua antoi heidän käydä majoillensa ja siunasi heitä,

JKR Toiselle puolelle Manassen heimoa Mooses oli antanut maata Baasanista, ja toiselle puolelle Joosua oli antanut maata Jordanin länsipuolelta, heille samoin kuin heidän veljilleen. Kun Joosua päästi heidät menemään majoilleen ja siunasi heitä,

8 אֶל־ שִׁוּבוּ רַבִּים בִּנְכָסִים לְאמֹר אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H559	H5233	H7227	H7725	H413
vai·jo·mer	'a·lei·hem	le·mor,	bin·cha·sim	rab·bim	shu·vu	'el-
ja hän puhui	heille	sanoen	rikkauksine	suurine	te palaatte	

וּבְזָהָב בְּכֶסֶף מְאֹד רַב־ וּבְמִקְנֶה אֲהָלֵיכֶם׃

H168	H4735	H7227	H3966	H3701	H2091
'o·ho·lei·chem	u·ve·mik·neh	rav-	me·'od,	be'·che·sef	u·ve·za·hav
teltoillenne	karjaa	paljon	runsaasti	hopeaa	ja kultaa

חִלְקוּ מְאֹד הַרְבֵּה וּבְשִׂלְמוֹת וּבְבַרְזֶל וּבִנְחֻשֶׁת

H5178	H1270	H8008	H7235	H3966	H2505
u·vin·cho·shet	u·ve·var·zel	u·vis·la·mot	har·beh	me·'od;	chil·ku
pronssia	ja rautaa	vaatteita	paljon	runsaasti	saaden

אֲחֵיכֶם׃ עִם־ אֹיְבֵיכֶם שָׁלַל־ Peh

H7998	H341	H5973	H251
she·lal-	'o·je·vei·chem	'im-	'a·chei·chem.
saalista	vihollisiltanne	kanssa	veljienne

8 ja hän puhui heille sanoen rikkauksine suurine te palaatte teltoillenne karjaa paljon runsaasti hopeaa ja kultaa pronssia ja rautaa vaatteita paljon runsaasti saaden saalista vihollisiltanne kanssa veljienne Peh

STLK hän puhui heille sanoen: "Kun te palaatte teltoillenne, mukananne suuret rikkaudet ja suuri määrä karjaa, suuri määrä hopeaa, kultaa, vaskea, rautaa ja vaatteita, jakakaa veljienne kanssa vihollisiltanne saatu saalis."

Biblia1776 Puhui hän heille, sanoen: te tulette kotia suurella saaliilla teidän majoillenne ja sangen suurella karjalaumalla, hopialla, kullalla, vaskella, raudalla ja aivan paljoilla vaatteilla; niin jakakaat teidän vihamiestenne saalis teidän veljeinne kanssa.

JKR hän sanoi heille: "Kun te palaatte majoillenne mukananne suuret rikkaudet ja suuri karjan paljous, suuri hopean, kullan, vasken, raudan ja vaatteiden runsaus, jakakaa veljienne kanssa vihollisiltanne saatu saalis."

9 שָׁבָט וַחֲצִי גָּד וּבְנֵי־ רְאוּבֵן בְּנֵי־ וַיֵּלְכוּ וַיָּשֻׁבוּ

H7725	H1980	H1121	H7205	H1121	H1410	H2677	H7626
vai·ja·shu·vu	vai·je·le·chu	be'·nei-	Re·'u·ven	u·ve·nei-	Gad	va·cha·tzi	she·vet
ja palasivat	ja lähtivät	lapset	Reuvenin	lapset	Gadin	ja puolet	heimosta

בְּאֶרֶץ־ אֲשֶׁר מִשְׁלָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מֵאֵת הַמְנַשֶּׁה

H4519	H853	H1121	H3478	H7887	H834	H776
haM·nash·sheh,	me·'et	be'·nei	Is·ra·'el,	mish·Shi·loh	'a·sher	be'·'e·retz-
Menashen		lapsista	Israelin	Shilosta	joka	oli maassa

אֲחֻזָּתָם אֶרֶץ אֶל־ הַגִּלְעָד אֶרֶץ אֶל־ לָלֶכֶת כְּנַעַן

H3667	H1980	H413	H776	H1568	H413	H776	H272
Ke·na·'an;	la·le·chet	'el-	'e·retz	hag·Gil·'ad,	'el-	'e·retz	'a·chuz·za·tam
Kanaanin	ja menivät		maahan	Gileadin		maahan	perintönsä

מֹשֶׁה: בְּיַד־ יְהוָה פִּי עַל־ בָּהּ נֹאחֲזוּ־ אֲשֶׁר

H834	H270	H0	H5921	H6310	H3068	H3027	H4872
'a·sher	no·cha·zu-	vah,	'al-	pi	JAH·WEH	be'·jad-	Mo·sheh.
jonka	he olivat saaneet	haltuunsa	mukaan	käskyn	JAHWEH HERRAN	kädellä	Moshen

9 ja palasivat ja lähtivät lapset Reuvenin lapset Gadin ja puolet heimosta Menashen lapsista Israelin Shilosta joka oli maassa Kanaanin ja menivät maahan Gileadin maahan perintönsä jonka he olivat saaneet haltuunsa mukaan käskyn JAHWEH HERRAN kädellä Moshen

STLK Niin ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen sukukuntaa palasivat takaisin ja lähtivät pois israelilaisten luota Siilosta, joka on Kanaanin maassa, mennäkseen Gileadin maahan, perintömaahansa, johon he olivat asettuneet sen käskyn mukaan, jonka HERRA oli Mooseksen kautta antanut.

Biblia1776 Ja niin palasivat Rubenilaiset ja Gadilaiset ja puoli Manassen sukukuntaa, ja menivät pois Israelin lasten tyköä Silosta, joka Kanaanin maalla on, menemään Gileadin maahan, perintömaahansa, jonka he olivat perineet Herran käskyn jälkeen Moseksen kautta.

JKR Niin ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen heimoa palasivat koteihinsa. He lähtivät pois israelilaisten luota Siilosta, joka on Kanaanin maassa, ja menivät Gileadin maahan, perintömaahansa, mihin he olivat asettuneet sen käskyn mukaan, jonka Herra oli antanut Mooseksen kautta.

10 וַיָּבֹאוּ אֶל־ גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַיִּבְנוּ

H935	H413	H1552	H3383	H834	H776	H3667	H1129
vai·ja·vo·'u	'el-	ge·li·lot	haj·Jar·den,	'a·sher	be'·'e·retz	Ke·na·'an;	vai·jiv·nu
kun he tulivat		alueelle	Jardenin	joka	oli maassa	Kanaanin	rakensivat

שָׁם הַמְנַשֶּׁה שֵׁבֶט וַחֲצִי גָּד וּבְנֵי־ רְאוּבֵן בְּנֵי־

H1121	H7205	H1121	H1410	H2677	H7626	H4519	H8033
ve'·nei-	Re·'u·ven	u·ve·nei-	Gad	va·cha·tzi	she·vet	haM·nash·sheh	sham
lapset	Reuvenin	lapset	Gadin	ja puolet	heimosta	Menashen	sinne

לְמַרְאֶה: גְּדוֹל מִזְבֵּחַ הַיַּרְדֵּן עַל־ מִזְבֵּחַ

H4196	H5921	H3383	H4196	H1419	H4758
miz·be·ach	'al-	haj·Jar·den,	miz·be·ach	ga·dol	le·mar·'eh.
alttarin	äärelle	Jardenin	alttarin	suuren	kooltaan

10 kun he tulivat alueelle Jardenin joka oli maassa Kanaanin rakensivat lapset Reuvenin lapset Gadin ja puolet heimosta Menashen sinne alttarin äärelle Jardenin alttarin suuren kooltaan

STLK Kun ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen sukukuntaa tulivat Jordanin kivikoille, jotka ovat Kanaanin maan puolella, he rakensivat sinne Jordanille alttarin, valtavan kokoisen alttarin.

Biblia1776 Ja kuin he tulivat Jordanin rajoille, jotka Kanaanin maassa ovat, rakensivat Rubenilaiset, Gadilaiset ja puoli Manassen sukukuntaa siinä lähes Jordania jalon suuren alttarin.

JKR Kun ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen heimoa tulivat Jordanin kivitarhoille, jotka ovat Kanaanin maan puolella, he rakensivat sinne Jordanin partaalle alttarin, valtavan alttarin.

11 בְּנֵי־ בָנוּ הִנֵּה לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּשְׁמְעוּ

H8085	H1121	H3478	H559	H2009	H1129	H1121
vai·jish·me·'u	ve'·nei-	Is·ra·'el	le·mor;	hin·neh	va·nu	ve'·nei-
ja kuulivat	lapset	Israelin	sanottavan	katso	ovat rakentaneet	pojat

הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ הַמְנַשֶּׁה שֵׁבֶט וַחֲצִי גָּד וּבְנֵי־ רְאוּבֵן

H7205	H1121	H1410	H2677	H7626	H4519	H853	H4196	
Re·'u·ven	u·ve·nei-	Gad	va·cha·tzi	she·vet	haM·nash·sheh	'et-	ham·miz·be·ach,	
Reuvenin	pojat	Gadin	ja puolet	heimosta	Menashen	ET	alttarin	

עֶבֶר אֶל־ הַיַּרְדֵּן גְּלִילוֹת אֶל־ כְּנַעַן אֶרֶץ מוּל אֶל־

H413	H4136	H776	H3667	H413	H1552	H3383	H413	H5676	
'el-	mul	'e·retz	Ke·na·'an,	'el-	ge·li·lot	haj·Jar·den,	'el-	'e·ver	
vastapäätä	maahan		Kanaanin		rannalle	Jardenin		alueelle	

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי

H1121	H3478
be'·nei	Is·ra·'el.
lasten	Israelin

11 ja kuulivat lapset Israelin sanottavan katso ovat rakentaneet pojat Reuvenin pojat Gadin ja puolet heimosta Menashen ET alttarin vastapäätä maahan Kanaanin rannalle Jardenin alueelle lasten Israelin

STLK Israelilaiset kuulivat sanottavan: "Katso, ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen sukukuntaa ovat rakentaneet alttarin, Kanaanin maan suuntaan, Jordanin kivikkojen luo, israelilaisten puolelle."

Biblia1776 Ja kuin Israelin lapset kuulivat sanottavan: katso, Rubenin lapset, Gadin lapset ja puoli Manassen sukukuntaa ovat rakentaneet alttarin Kanaanin maata vastaan, lähes Jordanin rajoja Israelin lasten puolelle;

JKR Israelilaiset kuulivat sanottavan: "Ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen heimoa ovat rakentaneet alttarin Kanaanin, israelilaisten, puolelle Jordanin kivitarhojen luo."

12 בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ וַיִּקָּהֲלוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיִּשְׁמְעוּ

H8085 vai·jish·me·'u kun kuulivat
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H6950 vai·jik·ka·ha·lu kokoontui
H3605 kol- koko
H5712 'a·dat joukko
H1121 be'·nei- lasten

לַצָּבָא: עֲלֵיהֶם לַעֲלוֹת שִׁלֹה יִשְׂרָאֵל Peh

H3478 Is·ra·'el Israelin
H7887 Shi·loh, Shiloon
H5927 la·'a·lot lähteäkseen
H5921 'a·lei·hem heitä vastaan
H6635 latz·tza·va. sotajoukolla

12 kun kuulivat lapset Israelin kokoontui koko joukko lasten Israelin Shiloon lähteäkseen heitä vastaan sotajoukolla Peh

STLK Kun israelilaiset sen kuulivat, koko israelilaisten seurakunta kokoontui Siiloon lähteäkseen sotaan heitä vastaan.

Biblia1776 Ja Israelin lapset kuulivat sen, ja koko Israelin lasten joukko kokoontui Silossa, menemään ylös sotimaan heitä vastaan.

JKR Kun israelilaiset sen kuulivat, israelilaisten koko väki kokoontui Siiloon lähteäkseen sotaan heitä vastaan.

13 בְּנֵי־ וְאֶל־ רְאוּבֵן בְּנֵי־ אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּשְׁלְחוּ

H7971 vai·jish·le·chu lähettivät
H1121 ve'·nei- pojat
H3478 Is·ra·'el israelin
H413 'el-
H1121 be'·nei- pojille
H7205 Re·'u·ven Reuvenin
H413 ve'·'el- ja
H1121 be'·nei- pojille

אֶת־ הַגִּלְעָד אֶרֶץ אֶל־ מְנַשֶּׁה שֵׁבֶט־ חֲצִי וְאֶל־ גָּד

H1410 Gad Gadin
H413 ve'·'el- ja
H2677 cha·tzi puolelle
H7626 she·vet- heimoa
H4519 Me·nash·sheh Menashen
H413 'el-
H776 'e·retz maahan
H1568 hag·Gil·'ad; Gileadin
H853 'et- ET

הַכֹּהֵן: אֶלְעָזָר בֶּן־ פִּינְחָס

H6372 Pin·chas Pinechasin
H1121 ben- pojan
H499 'Ele·a·zar Eleazar
H3548 hak·ko·hen. papin

13 lähettivät pojat israelin pojille Reuvenin ja pojille Gadin ja puolelle heimoa Menashen maahan Gileadin ET Pinechasin pojan Eleazar papin

STLK Israelilaiset lähettivät ruubenilaisten ja gaadilaisten luo ja Manassen sukukunnan toisen puolen luo Gileadin maahan pappi Piinehaan, Eleasarin pojan,

Biblia1776 Ja Israelin lapset lähettivät Rubenilaisten, Gadilaisten ja puolen Manassen sukukunnan tykö Gileadin maahan Pinehaan, papin Eleatsarin pojan,

JKR Israelilaiset lähettivät ruubenilaisten, gaadilaisten ja Manassen heimokunnan toisen puolen luo Gileadin maahan pappi Piinehaan, Eleasarin pojan,

14 אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא עִמּוֹ נְשִׂאִים וַעֲשָׂרָה

H6235 va·'a·sa·rah ja kymmenen
H5387 ne·si·'im ruhtinasta
H5973 im·mo, hänen kanssaan
H5387 na·si ruhtinas
H259 'e·chad yksi
H5387 na·si ruhtinas
H259 'e·chad yksi

בֵּית־ רֹאשׁ וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל מַטּוֹת לְכָל אָב לְבֵית

H1004 le·veit huoneesta
H1 'av, isän
H3605 le·chol jokaisesta
H4294 mat·tot heimosta
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H376 ve'·'ish kukin
H7218 rosh päämies
H1004 beit - huoneen

יִשְׂרָאֵל: לְאַלְפֵי הֵמָּה אֲבוֹתָם

H1 a·vo·tam isänsä
H1992 hem·mah he
H505 le·'al·fei tuhannen
H3478 Is·ra·'el. Israelin

14 ja kymmenen ruhtinasta hänen kanssaan ruhtinas yksi ruhtinas yksi huoneesta isän jokaisesta heimosta Israelin kukin päämies huoneen isänsä he tuhannen Israelin

STLK ja hänen kanssaan kymmenen ruhtinasta, yhden ruhtinaan kustakin perhekunnasta, kaikista Israelin sukukunnista. Jokainen heistä oli perhekunnan päämies Israelin heimojen joukossa.

Biblia1776 Ja kymmenen ylimmäistä päämiestä hänen kanssansa, yhden päämiehen kustakin isänsä huoneesta, kaikista Israelin sukukunnista, joista kukin oli isäinsä huonetten päämies Israelin tuhanten ylitse.

JKR ja hänen kanssaan kymmenen päällikköä, yhden päällikön kustakin perhekunnasta, kaikista Israelin heimoista. Kukin heistä oli perhekunta-päämies Israelin heimoissa.

15 וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְבוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְלִפְנֵי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי הַנְּשִׂיאִם עֲדַת

H935 vai·ja·vo·'u he tulivat
H7126 vai·yik·re·vu lähestyivät
H6440 le·fnei luokse
H4872 Mo·she Mooses
H413 ve·'el- ja luokse
H499 El·'a·zar Eleasar
H3548 ha·ko·hein papin
H413 ve·'el- ja luokse
H5387 ha·ne·si·'im ruhtinaat
H5712 'a·dat seurakunnan

יְהוָה: אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־ מְנַשֶּׁה שֵׁבֶט־

H3068 Ye·ho·vah Herran
H776 'e·retz maan
H1568 hag·Gil·'ad; Gileadin
H413 'el- maahan
H4519 Me·nash·sheh Menashen
H7626 she·vet- heimon

אִתָּם וַיְדַבְּרוּ הַגִּלְעָד אֶרֶץ אֶל־ מְנַשֶּׁה שֵׁבֶט־

H854 'it·tam heidän kanssaan
H1696 vaj·dab·be·ru ja puhuivat

לֵאמֹר:

H559 le·mor. sanoen

15 he tulivat luokse lasten Reuvenin ja lasten Gadin ja luokse puolen heimon Menashen maahan Gileadin ja puhuivat heidän kanssaan sanoen

STLK He tulivat ruubenilaisten ja gaadilaisten luo ja Manassen sukukunnan toisen puolen luo Gileadin maahan, puhuivat heille ja sanoivat:

Biblia1776 Ja he tulivat Rubenilaisten, Gadilaisten ja puolen Manassen sukukunnan tykö Gileadin maahan ja puhuivat heidän kanssansa, sanoen:

JKR Nämä tulivat ruubenilaisten, gaadilaisten ja Manassen heimon toisen puolen luo Gileadin maahan. He puhuivat näille:

16 הַזֹּאת הַמַּעַל מָה־ יְהוָה עֲדַת כֹּל אָמְרוּ כֹה

H3541 koh näin · H559 'a·me·ru sanoo · H3605 kol koko · H5712 'a·dat seurakunta · H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN · H4100 mah- miksi · H4603 ham·ma·'al rikos · H2088 haz·zeh tämä

לָשׁוּב יִשְׂרָאֵל בֵּאלֹהֵי מְעֲלְתֶם אֲשֶׁר

H834 'a·sher että · H4603 me·'al·tem toimitte uskottomasti · H430 bE'·LO·HEI ELOHEI vastaan Jumalaa · H3478 Is·ra·'el, Israelin · H7725 la·shuv että olette kääntyneet

מִזְבֵּחַ לָכֶם בִּבְנוֹתְכֶם הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יְהוָה

H3117 haj·jom, tänään · H310 me·'a·cha·rei seuraamasta · H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAA · H1129 biv·not·chem olette rakentaneet · H0 la·chem itsellenne · H4196 miz·be·ach, alttarin

בַּיהוָה: הַיּוֹם לִמְרָדְכֶם

H4775 lim·ra·de·chem kapinoiden · H3117 haj·jom tänä päivänä · H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAA vastaan

16 näin sanoo koko seurakunta JAHWEH HERRAN miksi rikos tämä että toimitte uskottomasti ELOHEI vastaan Jumalaa Israelin että olette kääntyneet tänään seuraamasta JAHWEH HERRAA olette rakentaneet itsellenne alttarin kapinoiden tänä päivänä JAHWEH HERRAA vastaan

STLK "Näin sanoo koko HERRAN seurakunta: Kuinka te menettelette näin uskottomasti Israelin Jumalaa kohtaan, että nyt käännytte pois HERRASTA rakentamalla itsellenne alttarin ja nyt kapinoitte HERRAA vastaan?

Biblia1776 Näin kaikki Herran kansa käski teille sanoa: mikä on se rikos, jolla te olette rikkoneet Israelin Jumalaa vastaan, kääntääksenne itsenne tänäpäivänä Herrasta pois, rakentaen itsellenne alttaria, asettaaksenne teitänne tänäpäivänä Herraa vastaan.

JKR "Näin sanoo koko Herran seurakunta: Kuinka te menettelette näin uskottomasti Israelin Jumalaa kohtaan, että nyt käännytte pois Herrasta rakentamalla itsellenne alttarin ja niin kapinoitte Herraa vastaan?

17 הִטַּהֲרנוּ לֹא־ אֲשֶׁר פְּעוֹר עֲוֹן אֶת־ לָנוּ הַמְעַט־

H4592 ham·'at- pieni onko · H0 la·nu meille · H853 'et- ET · H5771 'a·von vääryys · H6465 pe·'or, peorin · H834 'a·sher josta · H3808 lo- emme · H2891 hit·ta·har·nu ole puhdistuneet

יְהוָֽה׃ בַּעֲדַ֣ת הַנֶּ֔גֶף וַיְהִ֖י הַזֹּ֣את הַיּ֑וֹם עַ֥ד מִמֶּ֖נּוּ

H4480 mi·men·nu, me
H5704 'ad asti
H3117 haj·jom päivään
H2088 haz·zeh; tähän
H1961 vaj·hi ja on
H5063 han·ne·gef rangaistus
H5712 ba·'a·dat päällä seurakunnan
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

17 pieni onko meille ET vääryys peorin josta emme ole puhdistuneet me asti päivään tähän ja on rangaistus päällä seurakunnan JAHWEH HERRAN

STLK Eikö meille jo riitä Peorin vuoksi tehty rikos, josta emme ole päässeet puhdistumaan vielä tänäkään päivänä ja josta rangaistus kohtasi HERRAN seurakuntaa?

Biblia1776 Vähäkö meillä on Peorin pahuudesta, josta emme puhtaat ole hamaan tähän päivään asti? josta myös rangaistus tuli Herran kansan päälle.

JKR Eikö meille jo riitä Peorin vuoksi tehty rikos, josta emme ole päässeet puhdistumaan vielä tänäkään päivänä, ja josta rangaistus kohtasi Herran seurakuntaa?

18 וְאַתֶּ֗ם תְּשֻׁבוּ֙ הַיּ֔וֹם מֵאַחֲרֵ֖י יְהוָ֑ה וְהָיָ֗ה

H859 ve'·'at·tem ja te
H7725 ta·shu·vu olette kääntyneet
H3117 haj·jom, tänä päivänä
H310 me·'a·cha·rei seuraamasta
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAA
H1961 ve'·ha·jah, ja olette

אִם־ כָּל־ וּמָחָר֙ אֶל־ אֵ֣ל תִּמְרְדוּ֙ אַתֶּ֔ם בַּיהוָ֖ה הַיּ֣וֹם תִּמְרְדוּ֙

H859 'at·tem nyt
H4775 tim·re·du kapinoineet
H3117 haj·jom tänään
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA vastaan
H4279 u·ma·char huomenna
H413 'el-
H3605 kol- koko

יִקְצֹ֥ף׃ יִשְׂרָאֵ֖ל עֲדַ֥ת

H5712 'a·dat seurakuntaan
H3478 Is·ra·'el Israelin
H7107 jik·tzof. Hän vihastuu

18 ja te olette kääntyneet tänä päivänä seuraamasta JAHWEH HERRAA ja olette nyt kapinoineet tänään JAHWEH HERRAA vastaan huomenna koko seurakuntaan Israelin Hän vihastuu

STLK Kuitenkin te nytkin käännytte pois HERRASTA! Kun te tänä päivänä kapinoitte HERRAA vastaan, niin hän huomenna vihastuu koko Israelin seurakuntaan.

Biblia1776 Ja te käännätte itsenne tänäpäivänä Herrasta pois; niin tapahtuu, että panette itsenne tänäpänä Herraa vastaan, niin pitää huomenna hänen vihansa palaman koko Israelin kansan päälle.

JKR Kuitenkin te tänään käännytte pois Herrasta! Kun te tänä päivänä kapinoitte Herraa vastaan, niin hän huomenna vihastuu koko Israelin seurakuntaan.

19 אֶל־ לָכֶ֣ם עִבְר֔וּ אֲחֻזַּתְכֶ֖ם אֶ֣רֶץ טְמֵאָ֑ה אִם־ וְאַךְ֩

H389 ve'·'ach ja myös
H518 'im- jos
H2931 te·me·'ah on saastainen
H776 'e·retz maa
H272 'a·chuz·zat·chem, perintönne
H5674 'iv·ru tulkaa yli
H0 la·chem meidän
H413 'el-

מִשְׁכַּן שָׁם֙ שֶׁכֵן־ אֲשֶׁר יְהוָ֔ה אֲחֻזַּ֖ת אֶ֣רֶץ

H776 H272 H3068 H834 H7931 H8033 H4908
'e·retz 'a·chuz·zat JAH·WEH 'a·sher sha·chan- sham mish·kan
maahan perintömme JAHWEH HERRAN jonne asetutte asumaan siellä on asumus

יְהוָ֑ה וּבַיהוָ֗ה בְּתוֹכֵ֔נוּ וְהָאָחֻזָ֖ה אַל־

H3068 H270 H8432 H3068 H408
JAH·WEH, ve'·he·'a·cha·zu be'·to·che·nu; JAH·WEH 'al-
JAHWEH HERRAN ja ottakaa perintö keskuudestamme JAHWEH HERRAA vastaan älkää

מְזִבֵּ֖חַ לָכֶ֥ם בִּבְנֹתְכֶ֛ם תִּמְרֹ֥דוּ אַל־ וְאֹתָ֥נוּ תִמְרֹ֖דוּ

H4775 H854 H408 H4775 H1129 H0 H4196
tim·ro·du, ve'·'o·ta·nu 'el- tim·ro·du, biv·no·te·chem la·chem miz·be·ach,
kapinoiko ja meitä vastaan älkää kapinoiko rakentamalla itsellenne alttarin

אֱלֹהֵ֑ינוּ׃ יְהוָ֔ה מִזְבַּ֖ח מִבַּלְעָדֵ֥י

H430 H3068 H4196 H1107
'E·LO·HEI·NU. JAH·WEH miz·bach mib·bal·'a·dei,
JAHWEH HERRALLE ELOHEINU meidän Jumalallemme alttaria paitsi

19 ja myös jos on saastainen maa perintönne tulkaa yli meidän maahan perintömme JAHWEH HERRAN jonne asetutte asumaan siellä on asumus JAHWEH HERRAN ja ottakaa perintö keskuudestamme JAHWEH HERRAA vastaan älkää kapinoiko ja meitä vastaan älkää kapinoiko rakentamalla itsellenne alttarin paitsi alttaria JAHWEH HERRALLE ELOHEINU meidän Jumalallemme

STLK Mutta jos teidän perintömaanne on saastainen, niin tulkaa HERRAN perintömaahan, jossa on HERRAN asumus, ja asettukaa keskellemme. Älkää kapinoiko HERRAA vastaan älkääkä kapinoiko meitä vastaan rakentamalla itsellenne alttaria, toista kuin HERRAN, Jumalamme, alttari.

Biblia1776 Jos te luulette, että teidän perintömaanne on saastainen, niin tulkaat tänne ylitse Herran perintömaahan, jossa Herran maja on, ja ottakaat perintö meidän seassamme ja älkäät asettako teitänne Herraa vastaan ja meitä vastaan, rakentaen teillenne alttarin, paitsi Herran meidän Jumalamme alttaria.

JKR Mutta jos teidän perintömaanne on saastainen, niin tulkaa Herran perintömaahan, jossa on Herran pyhäkkö, ja asettukaa meidän keskuuteemme. Älkää kapinoiko Herraa vastaan älkääkä kapinoiko meitä vastaan rakentamalla itsellenne alttaria, toista kuin Herran, meidän Jumalamme, alttari.

20 מֵ֣עַל׀ מָעַ֣ל זֶ֣רַח בֶּן־ עָכָ֗ן הֲלֹוא֙

H3808 H5912 H1121 H2226 H4603 H4604
ha·lo 'A·chan ben- Ze·rach, ma·'al ma·'al
eikö Achan poika Zerachin toiminut uskottomasti ottaessaan tuhon omaksi

וְהוּא֙ קֶ֣צֶף הָיָ֔ה יִשְׂרָאֵ֖ל עֲדַ֣ת כָּל־ וְעַל־ בַּחֵ֥רֶם

H2764 H5921 H3605 H5712 H3478 H1961 H7110 H1931
ba·che·rem, ve'·'al- kol- 'a·dat Is·ra·'el ha·jah ka·tzef; ve'·hu
vihittyä ja sen vuoksi koko joukkoa Israelin kohtasi viha vaikka hän oli

בַּעֲוֹנֹו׃ גָּוַע לֹא אֶחָד אִישׁ Peh

H376	H259	H3808	H1478	H5771
'ish	'e·chad,	lo	ga·va'	ba·'a·vo·no.
mies	yksi	eikö	hän tuhoutunut	pahuudessaan

20 eikö Achan poika Zerachin toiminut uskottomasti ottaessaan tuhon omaksi vihittyä ja sen vuoksi koko joukkoa Israelin kohtasi viha vaikka hän oli mies yksi eikö hän tuhoutunut pahuudessaan Peh

STLK Eikö silloin, kun Aakan, Seran poika, oli ollut uskoton ja anastanut itselleen sitä, mikä oli vihitty tuhon omaksi, viha kohdannut koko Israelin seurakuntaa, vaikka hän olikin vain yksi mies? Eikö hänen täytynyt kuolla rikoksensa tähden?"

Biblia1776 Eikö Akan Seran poika tehnyt raskaasti syntiä kirotussa, ja viha tuli koko Israelin ylitse ja ei hän yksin hukkunut pahuudessansa.

JKR Eikö silloin, kun Aakan, Serahin poika, oli ollut uskoton ja anastanut itselleen sitä, mikä oli vihitty tuhon omaksi, viha kohdannut koko Israelin seurakuntaa, vaikka hän olikin vain yksi mies? Eikö hänen täytynyt tuhoutua rikoksensa tähden?"

21 וַיַּעֲנוּ֙ בְּנֵי־ רְאוּבֵן֙ וּבְנֵי־ גָ֣ד וַחֲצִ֔י הַמְנַשֶּׁ֖ה שִׁבְטֵ֣י

H6030	H1121	H7205	H1121	H1410	H2677	H7626	H4519
vai·ja·'a·nu	be'·nei-	Re·'u·ven	u·ve·nei-	Gad,	va·cha·tzi	she·vet	haM·nash·sheh;
ja vastasivat	lapset	Reuvenin	lapset	Gadin	ja puolet	heimosta	Menashen

יִשְׂרָאֵ֑ל אַלְפֵ֥י רָאשֵׁ֖י אֶת־ וַיְדַבְּרוּ֙

H1696	H853	H7218	H505	H3478
vaj·dab·be·ru,	'et-	ra·shei	'al·fei	Is·ra·'el.
he sanoivat	ET	päämiehille	tuhannen	Israelin

21 ja vastasivat lapset Reuvenin lapset Gadin ja puolet heimosta Menashen he sanoivat ET päämiehille tuhannen Israelin

STLK Silloin ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen sukukuntaa vastasivat ja puhuivat Israelin heimojen päämiehille:

Biblia1776 Niin vastasivat Rubenin ja Gadin lapset ja puoli Manassen sukukuntaa ja sanoivat Israelin tuhanten päämiehille:

JKR Ruubenilaiset, gaadilaiset ja toinen puoli Manassen heimoa vastasivat Israelin heimojen päämiehille:

22 אֵל֙ אֱלֹהִ֣ים יְהוָ֔ה אֵ֚ל אֱלֹהִ֣ים יְהוָ֔ה הֽוּא׃

H410	H430	H3068	H410	H430	H3068	H1931
'EL	e·lo·him	JAH·WEH	'EL	e·lo·him	JAH·WEH	hu
EL Jumala	jumalien	JAHWEH HERRA	EL Jumala	jumalien	JAHWEH HERRA	Hän

וְאִם־ בְּמֶרֶד אִם־ יְדַע הוּא וְיִשְׂרָאֵל יֵדֵֽעַ

H3045 H3478 H1931 H3045 H518 H4777 H518
jo·de·a', ve'·Is·ra·'el hu je·da'; 'im- be'·me·red ve'·'im-
on tunnettu Israelille Hän tietää jos kapinoimme ja jos

הַזֶּה: הַיּוֹם תּוֹשִׁיעֵנוּ אַל־ בַּיהוָה בְּמַעַל׳

H4604 H3068 H408 H3467 H3117 H2088
be'·ma·'al JAH·WEH, 'al- to·shi·'e·nu haj·jom haz·zeh.
olemme uskottomat JAHWEH HERRAA kohtaan älkää pelastako meitä päivänä tänä

22 EL Jumala jumalien JAHWEH HERRA EL Jumala jumalien JAHWEH HERRA Hän on tunnettu Israelille Hän tietää jos kapinoimme ja jos olemme uskottomat JAHWEH HERRAA kohtaan älkää pelastako meitä päivänä tänä

STLK "Jumala, Jumala, HERRA, Jumala, Jumala HERRA, hän tietää sen, ja Israel myös tietäköön sen: jos olemme kapinamielessä tai uskottomuudesta HERRAA kohtaan – älä meitä silloin tänä päivänä auta –

Biblia1776 Herra väkevä Jumala, Herra väkevä Jumala tietää sen, ja Israel myös mahtaa itse tietää; jos me olemme langenneet pois ja syntiä tehneet Herraa vastaan, niin älkäät auttako hän meitä tänäpäivänä.

JKR "Jumala, Herra Jumala, Jumala, Herra Jumala, hän tietää sen, ja Israel myöskin tietäköön sen: Jos me olemme kapinamielessä tai uskottomuudesta Herraa kohtaan

23 יְהוָה מֵאַחֲרֵי לָשׁוּב מִזְבֵּחַ לָנוּ׳ לִבְנוֹת

H1129 H0 H4196 H7725 H310 H3068
liv·not la·nu miz·be·ach, la·shuv me·'a·cha·rei JAH·WEH;
rakensimmeko meille alttarin kääntyäksemme pois seuraamasta JAHWEH HERRAA

לַעֲשׂוֹת וְאִם־ וּמִנְחָה עוֹלָה עָלָיו לְהַעֲלוֹת וְאִם־

H518 H5927 H5921 H5930 H4503 H518 H6213
ve'·'im- le·ha·'a·lot 'a·lav o·lah u·min·chah, ve'·'im- la·'a·sot
ja jos uhraamme päällä sen polttouhria ja ruokauhria ja jos uhraamme

יְבַקֵּשׁ: הוּא יְהוָה שְׁלָמִים זִבְחֵי עָלָיו׳

H5921 H2077 H8002 H3068 H1931 H1245
'a·lav ziv·chei she·la·mim, JAH·WEH hu je·vak·kesh.
sen päällä uhria rauhan JAHWEH HERRA Hän vaatikoon sitä

23 rakensimmeko meille alttarin kääntyäksemme pois seuraamasta JAHWEH HERRAA ja jos uhraamme päällä sen polttouhria ja ruokauhria ja jos uhraamme sen päällä uhria rauhan JAHWEH HERRA Hän vaatikoon sitä

STLK rakentaneet alttarin kääntyäksemme pois HERRASTA, uhrataksemme sen päällä polttouhria ja ruokauhria tai toimittaaksemme sen päällä rauhanuhreja, niin kostakoon HERRA itse sen.

Biblia1776 Ja jos me olemme alttarin rakentaneet, kääntääksemme meitämme Herrasta pois ja uhrataksemme sen päällä polttouhria ja ruokauhria, taikka tehdäksemme kiitosuhria sen päällä, niin etsiköön sitä Herra.

JKR rakentaneet alttarin kääntyäksemme pois Herrasta, uhrataksemme sen päällä polttouhria ja ruokauhria tai toimittaaksemme sen päällä yhteysuhreja, niin rangaiskoon Herra itse sen. - Älä siinä tapauksessa auta meitä tänä päivänä.

24 וְאִם־ מִדְּאָגָה לֹא מִדָּבָר עָשִׂינוּ אֶת־ זֹאת

H518 ve'·'im- vaan ennemmin | H3808 lo | H1674 mid·de·'a·gah pelosta | H1697 mid·da·var, asian | H6213 'a·si·nu me teimme | H853 'et- ET | H2063 zot tämän

לֵאמֹר מָחָר לֵאמֹר יֹאמְרוּ בָנֶיכֶם לִבְנֵינוּ לֵאמֹר

H559 le·mor; sanoen | H4279 ma·char, etteivät tulevaisuudessa | H559 jo·me·ru puhuisi | H1121 ve'·nei·chem poikanne | H1121 le·va·nei·nu meidän pojillemme | H559 le·mor, sanoen

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי וְלַיהוָה לָכֶם מַה־

H4100 mah- mitä on | H0 la·chem teillä | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H430 'E·LO·HEI HERRALLE ELOHEI | H3478 Is·ra·'el. Jumalalle Israelin

24 vaan ennemmin pelosta asian me teimme ET tämän sanoen etteivät tulevaisuudessa puhuisi poikanne meidän pojillemme sanoen mitä on teillä JAHWEH HERRALLE ELOHEI Jumalalle Israelin

STLK Totisesti, me olemme tehneet sen vain huolestuneina yhdestä asiasta, siitä, että teidän lapsenne vastaisuudessa voivat sanoa meidän lapsillemme näin: 'Mitä teillä on tekemistä HERRAN, Israelin Jumalan, kanssa?

Biblia1776 Ja jos emme paljo ennemmin ole sitä tehneet sen asian pelvon tähden, sanoen: tästälähin mahtaa teidän lapsenne sanoa meidän lapsillemme: mitä teidän on tekemistä Herran Israelin Jumalan kanssa?

JKR Totuus on, että me olemme tehneet sen vain yhdestä asiasta huolestuneina, siitä, että teidän lapsenne vastaisuudessa voivat sanoa meidän lapsillemme: 'Mitä teillä on tekemistä Herran, Israelin Jumalan, kanssa?

25 רְאוּבֵן בְּנֵי־ וּבֵינֵיכֶם בֵּינֵנוּ יְהוָה נָתַן־ וּגְבוּל

H1366 u·ge·vul rajaksi | H5414 na·tan- on asettanut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H996 bei·ne·nu välillemme | H996 u·vei·nei·chem poikienne | H1121 be'·nei- poikien | H7205 Re·'u·ven Reuvenin

בַּיהוָה חֵלֶק לָכֶם אֵין־ הַיַּרְדֵּן אֶת־ גָּד וּבְנֵי־

H1121 u·ve·nei- poikien | H1410 Gad Gadin | H853 'et- ET | H3383 haj·Jar·den, Jardenin | H369 'ein- ei mitään | H0 la·chem teillä | H2506 che·lek ole osuutta | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRASSA

יִרְא֥ לְבִלְתִּ֖י וְהִשְׁבִּ֣יתוּ בָּנֵ֑ינוּ אֶת־ בְּנֵיכֶ֣ם ׀

H7673 H1121 H853 H1121 H1115 H3372
ve'·hish·bi·tu ve'·nei·chem 'et- ba·nei·nu, le·vil·ti je·ro
ja näin saavat lakkaamaan poikanne ET meidän poikamme lapset pelkäämästä

יְהוָ֖ה׃ אֶת־

H853 H3068
'et- JAH·WEH.
ET JAHWEH HERRAA

25 rajaksi on asettanut JAHWEH HERRA välillemme poikienne poikien Reuvenin poikien Gadin ET Jardenin ei mitään teillä ole osuutta JAHWEH HERRASSA ja näin saavat lakkaamaan poikanne ET meidän poikamme lapset pelkäämästä ET JAHWEH HERRAA

STLK Onhan HERRA pannut Jordanin välirajaksi meille ja teille, te ruubenilaiset ja gaadilaiset. Teillä ei ole mitään osuutta HERRAAN.' Niin teidän lapsenne voivat saada aikaan, että meidän lapsemme lakkaavat pelkäämästä HERRAA.

Biblia1776 Herra on pannut Jordanin rajamaaksi meidän ja teidän välillemme, te Rubenin ja Gadin lapset; ei ole teillä yhtään osaa Herrassa: ja niin teidän lapsenne saattavat pois meidän lapsemme Herraa pelkäämästä.

JKR Onhan Herra pannut Jordanin rajaksi meidän ja teidän välille, te ruubenilaiset ja gaadilaiset. Teillä ei ole mitään osuutta Herraan.' Niin teidän lapsenne voivat saada aikaan, että meidän lapsemme lakkaavat pelkäämästä Herraa.

26 וַנֹּ֣אמֶר נַֽעֲשֶׂה־ נָּ֣א לָ֠נוּ לִבְנ֨וֹת אֶת־ הַמִּזְבֵּ֜חַ לֹ֗א

H559 H6213 H4994 H0 H1129 H853 H4196 H3808
van·no·mer na·'a·seh- na la·nu, liv·not 'et- ham·miz·be·ach; lo
ja puhuimme tehkäämme nyt meille rakentakaamme ET alttari ei

לְעוֹלָ֥ה וְלֹ֖א לְזָבַ֑ח׃

H5930 H3808 H2077
le·'o·lah ve'·lo le·za·vach.
varten polttouhria eikä varten uhria

26 ja puhuimme tehkäämme nyt meille rakentakaamme ET alttari ei varten polttouhria eikä varten uhria

STLK Sen tähden me sanoimme: Tehkäämme itsellemme alttari, rakentakaamme se, ei polttouhria eikä teurasuhria varten,

Biblia1776 Sentähden me sanoimme: tehkäämme se meillemme, rakentakaamme alttari, ei uhriksi eli polttouhriksi,

JKR Sen tähden me sanoimme: Tehkäämme itsellemme alttari, rakentakaamme se, ei polttouhria eikä teurasuhria varten,

27 כִּי עֵד הִוא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דֹּרוֹתֵינוּ

H3588 ki vaan | H5707 'ed todistaja | H1931 hu se on | H996 bei·nei·nu meidän välillämme | H996 u·vei·nei·chem, ja teidän välillä | H996 u·vein ja välillä | H1755 do·ro·tei·nu sukupolvien

לְפָנָיו אֶת־ הָעֲבֹדָת יְהוָה לַעֲבֹד אַחֲרֵינוּ׃

H310 'a·cha·rei·nu tulevien | H5647 la·'a·vod tehdäksemme | H853 'et- ET | H5656 'a·vo·dat työtä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H6440 le·fa·nav, edessä

יֹאמְרוּ וְלֹא־ וּבִשְׁלָמֵינוּ וּבִזְבָחֵינוּ בְּעֹלוֹתֵינוּ

H5930 be'·'o·lo·tei·nu polttouhreilla | H2077 u·viz·va·chei·nu uhrilahjoilla | H8002 u·vish·la·mei·nu; ja kiitosuhreilla | H3808 ve'·lo- ja etteivät | H559 jo·me·ru sanoisi

חֵלֶק לָכֶם אֵין־ לְבָנֵינוּ מָחָר בְּנֵיכֶם

H1121 ve'·nei·chem poikanne teidän | H4279 ma·char tulevina aikoina | H1121 le·va·nei·nu, meidän pojillemme | H369 'ein- ei | H0 la·chem teillä | H2506 che·lek ole osaa

בַּיהוָה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRASSA

27 vaan todistaja se on meidän välillämme ja teidän välillä ja välillä sukupolvien tulevien tehdäksemme ET työtä JAHWEH HERRAN edessä polttouhreilla uhrilahjoilla ja kiitosuhreilla ja etteivät sanoisi poikanne teidän tulevina aikoina meidän pojillemme ei teillä ole osaa JAHWEH HERRASSA

STLK vaan olemaan meidän ja teidän sekä myös meidän jälkeläistemme välillä meidän jälkeemme todistajana siitä, että tahdomme toimittaa HERRAN palvelusta hänen edessään, polttouhreja, teurasuhreja ja rauhanuhreja, etteivät teidän lapsenne vastaisuudessa sanoisi meidän lapsillemme: 'Teillä ei ole mitään osuutta HERRAAN.'

Biblia1776 Mutta todistukseksi meidän ja teidän vaiheellamme, ja meidän sukumme meidän jälkeemme, tehdäksemme Herran palvelusta hänen edessänsä meidän polttouhrillamme, kiitosuhrillamme ja muilla uhreillamme; ja teidän lapsenne ei pidä tästälähin sanoman meidän lapsillemme: ei ole teillä yhtään osaa Herrassa.

JKR vaan olemaan meidän ja teidän sekä myös meidän jälkeläistemme välillä meidän jälkeemme todistajana siitä, että me tahdomme toimittaa Herran palvelusta hänen edessään, polttouhreja, teurasuhreja ja yhteysuhreja, etteivät teidän lapsenne vastaisuudessa sanoisi meidän lapsillemme: 'Teillä ei ole mitään osuutta Herraan'.

28 וְהָיָה֙ כִּֽי־ יֹאמְר֣וּ אֵלֵ֔ינוּ וְאֶל־ דֹּרֹתֵ֖ינוּ וְאָמַ֣רְנוּ

H559 van·no·mer me sanoimme
H1961 ve'·ha·jah, jos tapahtuu
H3588 ki- että
H559 jo·me·ru he puhuvat
H413 'e·lei·nu meille
H413 ve'·'el- ja
H1755 do·ro·tei·nu sukupolvillemme

רְא֗וּ אֶת־ תַּבְנִית֙ מִזְבַּ֣ח יְהוָ֔ה אֲשֶׁ֥ר עָשׂ֛וּ אֲבוֹתֵ֖ינוּ לֹ֣א לְעוֹלָ֑ה

H4279 ma·char; tuleville
H559 ve'·'a·mar·nu ja sanovat
H7200 re·'u katsokaa
H853 'et- ET
H8403 tav·nit muotoa
H4196 miz·bach alttarin
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

וְלֹ֣א לְזֶ֔בַח כִּ֥י אִם־ לְעֵ֖ד בֵּינֵ֥ינוּ וּבֵינֵיכֶֽם׃

H834 'a·sher- jonka
H6213 'a·su ovat tehneet
H1 a·vo·tei·nu, isämme
H3808 lo ei
H5930 le·'o·lah varten polttouhreja
H3808 ve'·lo ja ei
H2077 le·ze·vach, varten uhrilahjoja

כִּ֣י עֵ֔ד הִ֖וא בֵּינֵ֑ינוּ בֵּינֵיכֶֽם׃

H3588 ki- vaan
H5707 'ed todistaja
H1931 hu, se on
H996 bei·nei·nu välillämme
H996 u·vei·nei·chem. meidän ja teidän

28 me sanoimme jos tapahtuu että he puhuvat meille ja sukupolvillemme tuleville ja sanovat katsokaa ET muotoa alttarin JAHWEH HERRAN jonka ovat tehneet isämme ei varten polttouhreja ja ei varten uhrilahjoja vaan todistaja se on välillämme meidän ja teidän

STLK Me ajattelimme: Jos he vastaisuudessa sanovat näin meille ja meidän jälkeläisillemme, niin me voimme vastata: 'Katsokaa HERRAN alttarin kuvaa, jonka esi-isämme ovat tehneet, ei polttouhria eikä teurasuhria varten, vaan olemaan todistajana meidän välillämme ja teidän.'

Biblia1776 Sillä me sanoimme: se olkoon, kuin he niin sanovat meille, taikka meidän lapsillemme tästedes, niin me taidamme sanoa: katsokaat vertausta Herran alttariin, jonka meidän vanhempamme tehneet ovat, ei polttouhriksi taikka teurasuhriksi vaan todistukseksi teidän ja meidän vaiheellamme.

JKR Me ajattelimme: Jos he vastaisuudessa sanovat näin meille ja meidän jälkeläisillemme, niin me voimme vastata: 'Katsokaa Herran alttarin kuvaa, minkä meidän esi-isämme ovat tehneet, ei polttouhria eikä teurasuhria varten, vaan olemaan todistajana meidän välillämme ja teidän'.

29 חָלִילָה֙ לָּ֣נוּ מִמֶּ֔נּוּ לִמְרֹ֥ד בַּֽיהוָ֖ה וְלָשׁ֣וּב

H2486 cha·li·lah kaukana se
H0 la·nu meistä
H4480 mi·men·nu että me
H4775 lim·rod kapinoisimme
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA
H7725 ve'·la·shuv vastaan ja kääntyisimme

הַיּ֑וֹם לִבְנ֣וֹת מִזְבֵּ֗חַ לְעֹלָה֙ מִנְחָ֔ה וְלִזְבַּ֕ח מֵאַחֲרֵ֖י יְהוָ֥ה

H3117 haj·jom tänä päivänä
H310 me·'a·cha·rei seuraamasta
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
H1129 liv·not ja rakentaisimme
H4196 miz·be·ach, alttarin
H5930 le·'o·lah varten polttouhria

יְהוָה מִזְבַּח מִלְבַד וּלְזָבַח לְמִנְחָה

H4503 H2077 H905 H4196 H3068
le·min·chah u·le·za·vach; mil·le·vad, miz·bach JAH·WEH
varten uhrilahjoja ja varten kiitosuhria ainoastaan alttarin JAHWEH HERRAN

אֱלֹהֵינוּ מִשְׁכָּנוֹ׃ לִפְנֵי אֲשֶׁר Peh

H430 H834 H6440 H4908
'E·LO·HEI·NU, 'a·sher lif·nei mish·ka·no.
ELOHEINU meidän Jumalamme joka on edessä Hänen asumuksensa

29 kaukana se meistä että me kapinoisimme JAHWEH HERRAA vastaan ja kääntyisimme tänä päivänä seuraamasta JAHWEH HERRAA ja rakentaisimme alttarin varten polttouhria varten uhrilahjoja ja varten kiitosuhria ainoastaan alttarin JAHWEH HERRAN ELOHEINU meidän Jumalamme joka on edessä Hänen asumuksensa Peh

STLK Pois se, että me kapinoisimme HERRAA vastaan ja kääntyisimme tänä päivänä pois HERRASTA rakentamalla alttarin polttouhria, ruokauhria ja teurasuhria varten, toisen kuin HERRAN, Jumalamme, alttarin, joka on hänen asumuksensa edessä!"

Biblia1776 Pois se meistä, että me asetamme itsemme Herraa vastaan, ja käännymme tänäpäivänä hänestä pois, ja rakennamme alttarin polttouhriksi, ruokauhriksi ja muuksi uhriksi, paitsi Herran meidän Jumalamme alttaria, joka on hänen majansa edessä.

JKR Me emme suinkaan kapinoi Herraa vastaan ja käänny tänä päivänä pois Herrasta rakentamalla alttarin polttouhria, ruokauhria ja teurasuhria varten, toisen kuin Herran, meidän Jumalamme, alttari, joka on hänen pyhäkkönsä edessä!"

30 וְרָאשֵׁי הָעֵדָה וּנְשִׂיאֵי הַכֹּהֵן פִּינְחָס וַיִּשְׁמַע

H8085 H6372 H3548 H5387 H5712 H7218
vai·jish·ma' Pin·chas hak·ko·hen, u·ne·si·'ei ha·'e·dah ve'·ra·shei
kun kuulivat Pinechas pappi päämiehet kansan ja päälliköt

אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֶת־ אִתּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אַלְפֵי

H505 H3478 H834 H854 H853 H1697 H834
'al·fei Is·ra·'el 'a·sher it·to, 'et- had·de·va·rim, 'a·sher
tuhannen Israelin jotka olivat hänen kanssaan ET sanat jotka

מְנַשֶּׁה וּבְנֵי גָּד וּבְנֵי־ רְאוּבֵן בְּנֵי־ דִּבְּרוּ

H1696 H1121 H7205 H1121 H1410 H1121 H4519
dib·be·ru be'·nei- Re·'u·ven u·ve·nei- Gad u·ve·nei Me·nash·sheh;
puhuivat lapset Reuvenin lapset Gadin ja lapset Menashen

וַיִּיטַב בְּעֵינֵיהֶם׃

H3190 H5869
vai·ji·tav be'·'ei·nei·hem.
niin ne olivat miellyttäviä heidän silmissään

30 kun kuulivat Pinechas pappi päämiehet kansan ja päälliköt tuhannen Israelin jotka olivat hänen kanssaan ET sanat jotka puhuivat lapset Reuvenin lapset Gadin ja lapset Menashen niin ne olivat miellyttäviä heidän silmissään

STLK Kun pappi Piinehas ja kansan ruhtinaat, Israelin heimojen päämiehet, jotka olivat hänen kanssaan, kuulivat, mitä ruubenilaiset, gaadilaiset ja manasselaiset puhuivat, se oli heille mieleen.

Biblia1776 Kuin Pinehas pappi ja kansan ylimmäiset ja Israelin tuhanten päämiehet, jotka olivat hänen kanssansa, kuulivat nämät sanat, jotka Rubenin, Gadin ja Manassen lapset sanoivat, kelpasi se heille sangen hyvin.

JKR Kun pappi Piinehas ja kansan päälliköt, Israelin heimojen päämiehet, jotka olivat hänen kanssaan, kuulivat, mitä ruubenilaiset, gaadilaiset ja manasselaiset puhuivat, se oli heille mieleen.

31 וַיֹּאמֶר פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־בְּנֵי רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי גָד וְאֶל־בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם הַזֶּה יָדַעְנוּ כִּי־בְתוֹכֵנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־מְעַלְתֶּם מַעַל זֶה בַּיהוָה אָז הִצַּלְתֶּם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד יְהוָה׃

H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H6372 Pin·chas — Pinechas
H1121 ben- — poika
H499 'Ele·a·zar — Eleazarin
H3548 hak·ko·hen — papin
H413 'el- —
H1121 be'·nei- — lapsille
H7205 Re·'u·ven — Reuvenin
H413 ve'·'el- — ja
H1121 be'·nei- — lapsille
H1410 Gad — Gadin
H413 ve'·'el- — ja
H1121 be'·nei — lapsille
H4519 Me·nash·sheh, — Menashen
H3117 haj·jom — tänä päivänä
H3045 ja·da'·nu — tiedämme
H3588 ki- — että
H8432 ve'·to·che·nu — keskuudessamme on
H3068 JAH·WEH, — JAHWEH HERRA
H834 'a·sher — koska
H3808 lo- — ette
H4603 me·'al·tem — ole tehnyt
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAA
H4604 ham·ma·'al — kohtaan rikosta
H2088 haz·zeh; — tässä
H227 'az, — vaan
H5337 hitz·tzal·tem — olette vapauttaneet
H853 'et- — ET
H1121 be'·nei — lapset
H3478 Is·ra·'el — Israelin
H3027 mi·jad — kädestä
H3068 JAH·WEH. — JAHWEH HERRAN

31 ja sanoi Pinechas poika Eleazarin papin lapsille Reuvenin ja lapsille Gadin ja lapsille Menashen tänä päivänä tiedämme että keskuudessamme on JAHWEH HERRA koska ette ole tehnyt JAHWEH HERRAA kohtaan rikosta tässä vaan olette vapauttaneet ET lapset Israelin kädestä JAHWEH HERRAN

STLK Pappi Piinehas, Eleasarin poika, sanoi ruubenilaisille, gaadilaisille ja manasselaisille: "Nyt me tiedämme, että HERRA on keskellämme, koska ette olekaan menetelleet uskottomasti HERRAA kohtaan. Näin te pelastitte israelilaiset joutumasta HERRAN käsiin."

Biblia1776 Ja Pinehas papin Eleatsarin poika sanoi Rubenin, Gadin ja Manassen lapsille: tänäpänä ymmärsimme me Herran olevan meidän kanssamme, ettette syntiä tehneet tällä rikoksella Herraa vastaan: nyt te vapahditte Israelin lapset Herran kädestä.

JKR Pappi Piinehas, Eleasarin poika, sanoi ruubenilaisille, gaadilaisille ja manasselaisille: "Nyt me tiedämme, että Herra on meidän keskellämme, koska te ette olekaan menetelleet uskottomasti Herraa kohtaan. Näin te pelastitte israelilaiset joutumasta Herran käsiin."

32 מֵאֵ֤ת וְהַנְּשִׂיאִים֙ הַכֹּהֵ֣ן אֶלְעָזָ֔ר בֶּן־ פִּינְחָ֖ס וַיִּשְׁמָ֑ע

H7725 vai·ja·shov ja palasivat | H6372 Pin·chas Pinehas | H1121 ben- poika | H499 'Ele·a·zar Eleazarin | H3548 hak·ko·hen papin | H5387 ve'·han·ne·si·'im ja päämiehet | H853 me·'et luota

אֶ֨רֶץ אֶל־ הַגִּלְעָ֜ד מֵאֶ֣רֶץ ׀ גָּ֗ד בְּנֵי־ וּמֵאֵת֙ רְאוּבֵ֔ן בְּנֵי־

H1121 be'·nei- lasten | H7205 Re·'u·ven Reuvenin | H853 u·me·'et ja | H1121 be'·nei- lasten | H1410 Gad Gadin | H776 me·'e·retz maahan | H1568 hag·Gil·'ad Gileadin | H413 'el- | H776 'e·retz maasta

דָּבָ֑ר׃ אוֹתָ֔ם וַיָּשִׁ֣בוּ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵ֣י אֶל־ כְּנַ֖עַן

H3667 Ke·na·'an Kanaanin | H413 'el- luokse | H1121 be'·nei lasten | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H7725 vai·ja·shi·vu ja toivat | H854 o·tam heille | H1697 da·var. sanan

32 ja palasivat Pinehas poika Eleazarin papin ja päämiehet luota lasten Reuvenin ja lasten Gadin maahan Gileadin maasta Kanaanin luokse lasten Israelin ja toivat heille sanan

STLK Sen jälkeen pappi Piinehas, Eleasarin poika, ja ruhtinaat palasivat Gileadin maasta, ruubenilaisten ja gaadilaisten luota, takaisin Kanaanin maahan israelilaisten luo ja antoivat heille nämä tiedot.

Biblia1776 Niin meni Pinehas papin Eleatsarin poika, ja ylimmäiset Gileadin maalta, Rubenin ja Gadin lasten tyköä Kanaanin maahan jälleen Israelin lasten tykö ja sanoi sen heille.

JKR Sen jälkeen pappi Piinehas, Eleasarin poika, ja päämiehet palasivat Gileadin maasta, ruubenilaisten ja gaadilaisten luota, takaisin Kanaanin maahan israelilaisten luo ja antoivat heille nämä tiedot.

33 אֱלֹהִ֔ים וַיְבָרֲכ֤וּ יִשְׂרָאֵל֙ בְּנֵ֣י בְּעֵינֵ֔י הַדָּבָ֖ר וַיִּיטַ֑ב

H3190 vai·ji·tav ja oli mieleen | H1697 had·da·var, vastaus | H5869 be'·'ei·nei silmissä | H1121 be'·nei lasten | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H1288 vaj·va·ra·chu ja siunasivat | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa

לַצָּבָ֣א עֲלֵיהֶ֗ם לַעֲל֣וֹת אָמְר֔וּ וְלֹ֣א יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵ֣י

H1121 be'·nei lapset | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H3808 ve'·lo eikä kukaan | H559 'a·me·ru, sanonut | H5927 la·'a·lot menevänsä | H5921 'a·lei·hem heitä vastaan | H6635 latz·tza·va, joukolla

גָּ֖ד וּבְנֵי־ רְאוּבֵ֥ן בְּנֵי־ אֲשֶׁ֛ר הָאָ֥רֶץ אֶת־ לְשַׁחֵ֥ת׃

H7843 le·sha·chet hävittämään | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz, maata | H834 'a·sher jossa | H1121 be'·nei- lapset | H7205 Re·'u·ven Reuvenin | H1121 u·ve·nei- ja lapset | H1410 Gad Gadin

בָּהּ׃ יֹשְׁבִֽים

H3427 H0
jo·she·vim bah.
asuivat siinä

33 ja oli mieleen vastaus silmissä lasten Israelin ja siunasivat ELOHIM Jumalaa lapset Israelin eikä kukaan sanonut menevänsä heitä vastaan joukolla hävittämään ET maata jossa lapset Reuvenin ja lapset Gadin asuivat siinä

STLK Ne olivat israelilaisille mieleen, ja israelilaiset ylistivät Jumalaa, eivätkä he enää ajatelleet lähteä sotaan heitä vastaan hävittämään sitä maata, jossa ruubenilaiset ja gaadilaiset asuivat.

Biblia1776 Niin se kelpasi hyvin Israelin lapsille, ja Israelin lapset kunnioittivat Jumalaa ja ei enää sanoneet, että he tahtoivat sinne mennä heitä vastaan sotaväen kanssa maata hävittämään, jossa Rubenin ja Gadin lapset asuivat.

JKR Ne olivat israelilaisille mieleen, ja he ylistivät Jumalaa. He eivät enää ajatelleet lähteä sotaan heitä vastaan, hävittämään sitä maata, jossa ruubenilaiset ja gaadilaiset asuivat.

34 וַיִּקְרְאוּ֩ בְנֵי־ רְאוּבֵ֨ן וּבְנֵי־ גָ֜ד לַמִּזְבֵּ֗חַ כִּ֤י עֵד֙

H7121 H1121 H7205 H1121 H1410 H4196 H3588 H5707
vai·jik·re·'u be'·nei- Re·'u·ven u·ve·nei- Gad lam·miz·be·ach; ki 'ed
ja antoivat nimeksi lapset Reuvenin ja lapset Gadin alttarille että todistaja

הוּא֙ בֵּינֹתֵ֔ינוּ כִּ֥י יְהוָ֖ה הָאֱלֹהִֽים׃ Peh

H1931 H996 H3588 H3068 H430
hu bei·no·tei·nu, ki JAH·WEH ha'·E·LO·HIM.
se on välillämme sillä JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala on

34 ja antoivat nimeksi lapset Reuvenin ja lapset Gadin alttarille että todistaja se on välillämme sillä JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala on Peh

STLK Ruubenilaiset ja gaadilaiset kutsuivat alttaria nimellä Ed [7], sillä se on [todistaja] meidän välillämme siitä, että HERRA on Jumala.

Biblia1776 Ja Rubenin ja Gadin lapset kutsuivat sen alttarin, että se olis todistukseksi meidän välillämme, ja että Herra on Jumala.

JKR Ruubenilaiset ja gaadilaiset antoivat alttarille nimen Todistaja, sanoen: "Se on todistaja meidän välillämme siitä, että Herra on Jumala."

Joosua 23 *(Joshua 23)*

1 וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים מֵהֵנִיחַ יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב וִיהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים׃

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H3117 mi·ja·mim päivien
H7227 rab·bim, monien
H310 'a·cha·rei sen jälkeen
H834 'a·sher- kun
H5117 he·ni·ach oli antanut levon
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3478 le'·Is·ra·'el Israelille
H3605 mik·kol kaikilta
H341 'o·je·vei·hem vihollisilta
H5439 mis·sa·viv; sen ympäriltä
H3091 vi'J·ho·shu·a' ja Jehoshua
H2205 za·ken, vanhaksi
H935 ba oli tullut
H3117 bai·ja·mim. päivissään

1 ja tapahtui päivien monien sen jälkeen kun oli antanut levon JAHWEH HERRA Israelille kaikilta vihollisilta sen ympäriltä ja Jehoshua vanhaksi oli tullut päivissään

STLK Pitkän ajan kuluttua, sitten kun HERRA oli suonut Israelin päästä rauhaan kaikilta sen ympärillä asuvilta vihollisilta, ja kun Joosua oli käynyt vanhaksi ja iäkkääksi,

Biblia1776 Ja pitkän ajan perästä, kuin Herra oli antanut Israelin tulla lepoon kaikilta vihollisiltansa, jotka heidän ympärillänsä olivat, ja Josua jo oli vanha ja hyvään ikään joutunut,

JKR Herra oli suonut Israelin päästä pitkäksi aikaa rauhaan kaikilta sen ympärillä asuvilta vihollisilta. Tultuaan vanhaksi ja iäkkääksi,

2 וַיִּקְרָא לְכָל־יִשְׂרָאֵל לְזִקְנָיו וּלְרָאשָׁיו וּלְשֹׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרֵיהֶם וַיֹּאמֶר אֲנִי בָאתִי זָקַנְתִּי בַּיָּמִים׃

H7121 vai·jik·ra kutsui
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H3605 le·chol koko
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H2205 liz·ke·nav heidän vanhimpansa
H7218 u·le·ra·shav, ja päämiehensä
H8199 u·le·sho·fe·tav esimiehet
H7860 u·le·sho·te·rav; ja tuomarit
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'a·le·hem, heille
H589 'a·ni minä
H2204 za·kan·ti, vanhaksi
H935 ba·ti olen tullut
H3117 bai·ja·mim. päivissäni

2 kutsui Jehoshua koko Israelin heidän vanhimpansa ja päämiehensä esimiehet ja tuomarit ja sanoi heille minä vanhaksi olen tullut päivissäni

STLK Joosua kutsui koolle koko Israelin, sen vanhimmat, päämiehet, tuomarit ja päällysmiehet ja sanoi heille: "Minä olen käynyt vanhaksi ja iäkkääksi.

Biblia1776 Kutsui Josua koko Israelin tykönsä, heidän vanhimpansa, päämiehensä, tuomarinsa ja esimiehensä, sanoen heille: minä olen jo vanha ja hyvään ikään tullut.

JKR Joosua kutsui koolle koko Israelin, sen vanhimmat, päämiehet, tuomarit ja päälliköt, ja sanoi heille: "Minä olen käynyt vanhaksi ja iäkkääksi.

3 יְהוָה עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֵת׀ רְאִיתֶם וְאַתֶּם

H859 ve'·'at·tem ja nyt | H7200 re·'i·tem, olen nähnyt | H853 'et | H3605 kol- kaiken | H834 'a·sher mitä | H6213 'a·sah on tehnyt | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם הַגּוֹיִם לְכָל־ הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי

H430 'E·LO·HEI·CHEM ELOHEICHEM teidän Jumalanne | H3605 le·chol kaikille | H1471 hag·go·jim pakanakansoille | H428 ha·'el·leh näille | H6440 mip·pe·nei·chem; kasvojenne edessä | H3588 ki sillä

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם׃ הַנִּלְחָם הוּא

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI·CHEM, ELOHEICHEM teidän Jumalanne | H1931 hu Hän | H3898 han·nil·cham on taistellut | H0 la·chem. puolestanne teidän

3 ja nyt olen nähnyt kaiken mitä on tehnyt JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne kaikille pakanakansoille näille kasvojenne edessä sillä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne Hän on taistellut puolestanne teidän

STLK Te olette itse nähneet kaiken, mitä HERRA, Jumalanne, on tehnyt kaikille näille kansoille, jotka hän on karkottanut tieltänne, sillä HERRA, teidän Jumalanne, on itse sotinut puolestanne.

Biblia1776 Ja te olette nähneet kaikki, jotka Herra teidän Jumalanne on tehnyt kaikelle tälle kansalle teidän edessänne; sillä Herra teidän Jumalanne itse sotii teidän edestänne.

JKR Te olette itse nähneet kaiken, mitä Herra, teidän Jumalanne, on tehnyt kaikille näille kansoille, jotka hän on karkottanut teidän tieltänne. Herra, teidän Jumalanne, on itse sotinut teidän puolestanne.

4 הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הַגּוֹיִם אֶת־ לָכֶם הִפַּלְתִּי וְרְאוּ

H7200 re·'u katso | H5307 hip·pal·ti olen jakanut arvalla | H0 la·chem teille | H853 'et- ET | H1471 hag·go·jim pakanakansat | H7604 han·nish·'a·rim jäljelle jääneet | H428 ha·'el·leh nämä

אֲשֶׁר הַגּוֹיִם וְכָל־ הַיַּרְדֵּן מִן־ לְשִׁבְטֵיכֶם בְּנַחֲלָה

H5159 be'·na·cha·lah perinnöksenne | H7626 le·shiv·tei·chem; heimoillenne | H4480 min- | H3383 haj·Jar·den, Jardenista | H3605 ve'·chol kaikki | H1471 hag·go·jim pakanakansat | H834 'a·sher jotka

הַשָּׁמֶשׁ׃ מְבוֹא הַגָּדוֹל וְהַיָּם הִכְרַתִּי

H3772 H3220 H1419 H3996 H8121
hich·rat·ti, ve'·haj·jam hag·ga·dol me·vo hash·sha·mesh.
minä olen hävittänyt asti mereen suureen nousuun auringon

4 katso olen jakanut arvalla teille ET pakanakansat jäljelle jääneet nämä perinnöksenne heimoillenne Jardenista kaikki pakanakansat jotka minä olen hävittänyt asti mereen suureen nousuun auringon

STLK Katsokaa, minä olen arponut teille, teidän sukukunnillenne, perintöosaksi nämä kansat, jotka vielä ovat jäljellä, ja kaikki kansat, jotka minä hävitin Jordanista Suureen mereen asti, auringon laskuun päin.

Biblia1776 Katsokaat, minä olen jakanut teille ne kansat arvalla, jotka vielä jäljellä ovat, jokaiselle sukukunnalle oman perintönsä jälkeen, hamasta Jordanista, ja kaiken sen kansan, jonka minä hävitin, suureen mereen asti auringon laskemiseen päin.

JKR Minä olen arponut teille, teidän heimoillenne, perintöosaksi nämä kansat, jotka vielä ovat jäljellä, ja kaikki kansat, jotka minä hävitin Jordanista Välimereen asti, auringonlaskuun päin.

5 וַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם יְהֶדְּפֵם הוּא מִפְּנֵיכֶם

H3068 H430 H1931 H1920 H6440
JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM, hu jeh·do·fem mip·pe·nei·chem,
JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne Hän työntää pois heidät kasvojesi edestä

וְהוֹרִישׁ אֹתָם מִלִּפְנֵיכֶם וְירִשְׁתֶּם־ אַרְצָם אֶת

H3423 H853 H6440 H3423 H853 H776
ve'·ho·rish 'o·tam- mil·lif·nei·chem; vi'·rish·tem 'et- 'ar·tzam,
ja hävittää heidät silmiesi edestä että perisit ET maan

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם׃

H834 H1696 H3068 H430 H0
ka·'a·sher dib·ber JAH·WEH 'E·LO·HEI·CHEM la·chem.
niinkuin on puhunut JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne teille

5 JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne Hän työntää pois heidät kasvojesi edestä ja hävittää heidät silmiesi edestä että perisit ET maan niinkuin on puhunut JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne teille

STLK HERRA, Jumalanne, työntää itse ne pois edestänne ja karkottaa ne tieltänne, niin että te otatte omaksenne heidän maansa, niin kuin HERRA, teidän Jumalanne, on teille puhunut.

Biblia1776 Ja Herra teidän Jumalanne syöksee ulos ne teidän edestänne ja ajaa heidät ulos teidän kasvoinne edestä, niin että te omistatte heidän maansa, niinkuin Herra teidän Jumalanne teille sanonut oli.

JKR Herra, teidän Jumalanne, työntää itse ne pois teidän edestänne ja karkottaa ne teidän tieltänne, niin että te otatte omaksenne heidän maansa, kuten Herra, teidän Jumalanne, on teille puhunut.

6 הַכָּתוּב כָּל־ אֶת וְלַעֲשׂוֹת לִשְׁמֹר מְאֹד וַחֲזַקְתֶּם

H2388 H3966 H8104 H6213 H853 H3605 H3789
va·cha·zak·tem me·'od, li·she·mor ve'·la·'a·sot, 'et kol- hak·ka·tuv,
vahvistukaa tarkasti noudattamaan ja tekemään ET kaikki mitä on kirjoitettu

יָמִין מִמֶּנּוּ סוּר־ לְבִלְתִּי מִשָּׁה תּוֹרַת בְּסֵפֶר

H5612 be'·se·fer kirjassa
H8451 to·rat lain / opetuksen
H4872 Mo·sheh; Moshen
H1115 le·vil·ti ja älkää
H5493 sur- poiketko
H4480 mi·men·nu siitä
H3225 ja·min oikealle

וּשְׂמֹאול׃

H8040 u·se·mol. tai vasemmalle

6 vahvistukaa tarkasti noudattamaan ja tekemään ET kaikki mitä on kirjoitettu kirjassa lain / opetuksen Moshen ja älkää poiketko siitä oikealle tai vasemmalle

STLK Olkaa siis aivan lujat ja noudattakaa tarkasti kaikkea, mitä Mooseksen lain kirjaan on kirjoitettu, poikkeamatta siitä oikealle tai vasemmalle,

Biblia1776 Niin vahvistukaat jalosti pitämään ja tekemään kaikki, mikä on kirjoitettu Moseksen lakiraamatussa, niin ettette siitä poikkeisi oikialle eli vasemmalle puolelle,

JKR Olkaa siis lujat ja noudattakaa tarkoin kaikkea, mitä Mooseksen lain kirjaan on kirjoitettu, poikkeamatta siitä oikealle tai vasemmalle.

7 בַּגּוֹיִם בּוֹא לְבִלְתִּי־ הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה

H1115 le·vil·ti- ettette
H935 vo tulisi
H1471 bag·go·jim joukkoon pakanakansojen
H428 ha·'el·leh, näiden
H7604 han·nish·'a·rim jotka ovat jääneet jäljelle

וְלֹא תַזְכִּירוּ לֹא־ אֱלֹהֵיהֶם וּבְשֵׁם אִתְּכֶם הָאֵלֶּה

H428 ha·'el·leh nämä
H854 'it·te·chem; keskuuteenne
H8034 u·ve·shem ja nimiä
H430 'e·lo·hei·hem heidän jumaliensa
H3808 lo- älkää
H2142 taz·ki·ru muistako
H3808 ve'·lo älkääkä

לָהֶם׃ תִּשְׁתַּחֲווּ וְלֹא תַעַבְדוּם וְלֹא תַשְׁבִּיעוּ

H7650 tash·bi·'u, vannoko
H3808 ve'·lo älkää
H5647 ta·'av·dum, palvelko niitä
H3808 ve'·lo ja älkää
H7812 tish·ta·cha·vu kumartako
H0 la·hem. niitä

7 ettette tulisi joukkoon pakanakansojen näiden jotka ovat jääneet jäljelle nämä keskuuteenne ja nimiä heidän jumaliensa älkää muistako älkääkä vannoko älkää palvelko niitä ja älkää kumartako niitä

STLK niin ettette yhdy näihin teidän keskuuteenne jääneisiin kansoihin, ette mainitse heidän jumaliensa nimiä ettekä vanno niiden nimeen, ette palvele niitä ettekä kumarra niitä,

Biblia1776 Niin ettette tulisi näiden teidän keskellenne jääneiden kansain sekaan, ja ettette mieleenne johdattaisi eli vannoisi heidän jumalainsa nimen kautta, ettekä myös palvelisi heitä elikkä kumartaisi heitä.

JKR Älkää yhtykö teidän keskuuteenne jääneisiin kansoihin, älkää mainitko heidän jumaliensa nimiä, älkää vannoko niiden nimeen, älkää palvelko älkääkä kumartako niitä,

8 כִּי־ בַיהוָה אֵם־ אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבָּקוּן׃

H3588 ki vaan
H518 'im-
H3068 JAH·WEH
H430 'E·LO·HEI·CHEM
H1692 tid·ba·ku;
JAHWEH HERRASTA ELOHEICHEM teidän Jumalastanne pitäkää kiinni

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד עֲשִׂיתֶם כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin
H6213 'a·si·tem, olette tehneet
H5704 'ad asti
H3117 haj·jom päivään
H2088 haz·zeh. tähän

8 vaan JAHWEH HERRASTA ELOHEICHEM teidän Jumalastanne pitäkää kiinni niinkuin olette tehneet asti päivään tähän

STLK vaan että riiputte kiinni HERRASSA, Jumalassanne, niin kuin olette tehneet aina tähän päivään asti.

Biblia1776 Mutta riippukaat Herrassa teidän Jumalassanne kiinni, niinkuin te tähän päivään asti tehneet olette.

JKR vaan pitäytykää Herraan, Jumalaanne, niin kuin olette tehneet tähän päivään asti.

9 וַעֲצוּמִים גְּדֹלִים גּוֹיִם מִפְּנֵיכֶם יְהוָה וַיְוֹרֶשׁ

H3423 vai·jo·resh on karkottanut
H3068 JAH·WEH JAHWEH
H6440 mip·pe·nei·chem, HERRA kasvojenne edestä
H1471 go·jim pakanakansat
H1419 ge·do·lim suuret
H6099 va·'a·tzu·mim; ja mahtavat

הַזֶּה׃ הַיּוֹם עַד בְּפָנֶיכֶם אִישׁ עָמַד לֹא־ וְאַתֶּם

H859 ve·'at·tem, ja teidän
H3808 lo- ei
H5975 'a·mad kyennyt seisomaan
H376 'ish kukaan
H6440 bif·nei·chem, edessänne
H5704 'ad asti
H3117 haj·jom päivään
H2088 haz·zeh. tähän

9 on karkottanut JAHWEH HERRA kasvojenne edestä pakanakansat suuret ja mahtavat ja teidän ei kyennyt seisomaan kukaan edessänne asti päivään tähän

STLK Sen tähden HERRA on karkottanut teidän tieltänne suuret ja mahtavat kansat, eikä ainoakaan ole kestänyt teidän edessänne aina tähän päivään asti.

Biblia1776 Ja niin Herra ajaa teidän edestänne suuren ja väkevän kansan ulos, niinkuin ei yksikään ole kestänyt teidän edessänne tähän päivään asti.

JKR Sen tähden Herra on karkottanut teidän tieltänne suuret ja mahtavat kansat, eikä ainoakaan ole kestänyt teidän edessänne tähän päivään asti.

10 יְהוָה כִּי אֶלֶף יִרְדֹּף־ מִכֶּם אֶחָד אִישׁ־

H376 'ish- mies
H259 'e·chad yksi
H4480 mik·kem pois
H7291 jir·dof- ajoi pakoon
H505 'a·lef; tuhat
H3588 ki sillä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר לָכֶם הִנִּלְחָם הוּא אֱלֹהֵיכֶם

H1696 H834 H0 H3898 H1931 H430
dib·ber ka·'a·sher la·chem, han·nil·cham hu 'E·LO·HEI·CHEM,
Hän puhui niinkuin teidän edestänne taisteli Hän ELOHEICHEM teidän Jumalanne

לָכֶם׃

H0
la·chem.
teille

10 mies yksi pois ajoi pakoon tuhat sillä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne Hän taisteli teidän edestänne niinkuin Hän puhui teille

STLK Yksi ainoa mies teistä ajoi pakoon tuhat, sillä HERRA, Jumalanne, soti itse puolestanne, niin kuin hän on teille puhunut.

Biblia1776 Yksi teistä ajaa tuhatta takaa; sillä Herra teidän Jumalanne itse sotii teidän edestänne, niinkuin hän teille sanonut oli.

JKR Yksi ainoa mies teistä ajoi pakoon tuhat, sillä Herra, teidän Jumalanne, soti itse teidän puolestanne, kuten hän on teille puhunut.

11 אֶת־ לְאַהֲבָה לְנַפְשֹׁתֵיכֶם מְאֹד וְנִשְׁמַרְתֶּם

H853 H157 H5315 H3966 H8104
'et- le·'a·ha·vah le·naf·sho·tei·chem; me·'od ve'·nish·mar·tem
ET rakastaen sielujanne tarkoin varjelkaa

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

H3068 H430
JAH·WEH E·LO·HEI·CHEM.
JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM teidän Jumalaanne

11 varjelkaa tarkoin sielujanne rakastaen ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM teidän Jumalaanne

STLK Ottakaa siis henkenne tähden tarkka vaari siitä, että rakastatte HERRAA, Jumalaanne.

Biblia1776 Sentähden ottakaat visusti vaari teidän sielustanne, että rakastatte Herraa teidän Jumalaanne.

JKR Pitäkää siis henkenne tähden tarkka huoli siitä, että rakastatte Herraa, teidän Jumalaanne.

12 כִּי־ אִם־ תָּשׁוּבוּ שׁוֹב וְדָבַקְתֶּם בְּיֶתֶר הַגּוֹיִם

H3588 H518 H7725 H7725 H1692 H3499 H1471
ki 'im- shov ta·shu·vu, u·de·vak·tem be'·je·ter hag·go·jim
mutta jos käännytte ja palaatte takaisin yhdytte jäljelle jääneisiin pakanakansoihin

בָּהֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם אִתָּכֶם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה

H428	H7604	H428	H854	H2859	H0
ha·'el·leh,	han·nish·'a·rim	ha·'el·leh	'it·te·chem;	ve'·hit·chat·tan·tem	ba·hem
näihin	jäljelle jääneiden	näiden	kanssa	solmitte avioliiton	te

בָּכֶם: וְהֵם בָּהֶם וּבָאתֶם

H935	H0	H1992	H0
u·va·tem	ba·hem	ve'·hem	ba·chem.
te	heidän	ja he	teidän

12 mutta jos käännytte ja palaatte takaisin yhdytte jäljelle jääneisiin pakanakansoihin näihin jäljelle jääneiden näiden kanssa solmitte avioliiton te te heidän ja he teidän

STLK Sillä jos te käännytte hänestä pois ja liitytte näiden keskuuteenne jääneiden kansojen tähteisiin ja lankoudutte heidän kanssaan ja yhdytte heihin ja he teihin,

Biblia1776 Mutta jos te käännätte teitänne pois ja pidätte teitänne jääneiden kansain tykö, ja yhdistätte teitänne naimisessa heidän kanssansa, niin että te tulette heidän ja he teidän sekaanne,

JKR Jos te käännytte hänestä pois ja liitytte näiden teidän keskuuteenne jääneiden kansojen tähteisiin, lankoudutte heidän kanssaan ja yhdytte heihin ja he teihin,

13 יְהוָה יוֹסִיף לֹא כִּי תֵּדְעוּ יָדוֹעַ

H3045	H3045	H3588	H3808	H3254	H3068
ja·do·a'	te·de·'u,	ki	lo	jo·sif	JAH·WEH
tuntekaa	tietäen	että	ei	uudelleen	JAHWEH HERRA

הָאֵלֶּה הַגּוֹיִם אֶת־ לְהוֹרִישׁ אֱלֹהֵיכֶם

H430	H3423	H853	H1471	H428
'E·LO·HEI·CHEM,	le·ho·rish	'et-	hag·go·jim	ha·'el·leh
ELOHEICHEM teidän Jumalanne	karkoita	ET	pakanakansoja	näitä

וּלְשִׁטֵּט וּלְמוֹקֵשׁ לְפַח לָכֶם וְהָיוּ מִלִּפְנֵיכֶם

H6440	H1961	H0	H6341	H4170	H7850
mil·lif·nei·chem;	ve'·ha·ju	la·chem	le·fach	u·le·mo·kesh,	u·le·sho·tet
edestänne	ja he ovat	teille	pyydys	ja ansa	ruoska

מֵעַל אַבְדְכֶם עַד־ בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִנִים בְּצִדֵּיכֶם

H6654	H6796	H5869	H5704	H6	H5921
be'·tzid·dei·chem	ve'·litz·ni·nim	be'·'ei·nei·chem,	'ad-	'a·va·de·chem,	me·'al
kyljissänne	ja piikki	silmissänne	kunnes	on teidät hävitetty	pois

יְהוָה לָכֶם נָתַן אֲשֶׁר הַזֹּאת הַטּוֹבָה הָאֲדָמָה

H127 ha·'a·da·mah maasta
H2896 hat·to·vah hyvästä
H2063 haz·zot, tästä
H834 'a·sher jonka
H5414 na·tan on antanut
H0 la·chem, teille
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם׃

H430
E·LO·HEI·CHEM.
ELOHEICHEM teidän Jumalanne

13 tuntekaa tietäen että ei uudelleen JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne karkoita ET pakanakansoja näitä edestänne ja he ovat teille pyydys ja ansa ruoska kyljissänne ja piikki silmissänne kunnes on teidät hävitetty pois maasta hyvästä tästä jonka on antanut teille JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne

STLK niin tietäkää, ettei HERRA, Jumalanne, enää karkota näitä kansoja tieltänne, vaan ne tulevat teille paulaksi ja ansaksi, kylkienne ruoskaksi ja okaiksi silmiinne, kunnes te häviätte tästä hyvästä maasta, jonka HERRA, Jumalanne, on teille antanut.

Biblia1776 Niin teidän pitää todella tietämän, ettei Herra teidän Jumalanne enää tätä kansaa teidän edestänne aja ulos; mutta he tulevat teille paulaksi ja pahennukseksi ja ruoskaksi teidän kylkenne päälle, ja orjantappuraksi teidän silmillenne, siihenasti että hän teitä hukuttaa siitä hyvästä maasta, jonka Herra teidän Jumalanne teille antanut on.

JKR niin tietäkää, ettei Herra, teidän Jumalanne, enää karkota näitä kansoja teidän tieltänne. Ne tulevat teille paulaksi ja ansaksi, kylkienne ruoskaksi ja okaiksi silmiinne, kunnes te häviätte tästä hyvästä maasta, minkä Herra, teidän Jumalanne, on teille antanut.

14 הָאָרֶץ כָּל־ בְּדֶרֶךְ הַיּוֹם הוֹלֵךְ אָנֹכִי וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh ja katso
H595 'a·no·chi minä
H1980 ho·lech kuljen
H3117 haj·jom, tänä päivänä
H1870 be'·de·rech tiellä
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz; maan

לֹא־ כִּי נַפְשֹׁתֵיכֶם וּבְכָל־ לְבַבְכֶם בְּכָל־ וִידַעְתֶּם

H3045 vi'·da'·tem ja te tiedätte
H3605 be'·chol jokainen
H3824 le·vav·chem sisimmässänne
H3605 u·ve·chol ja jokainen
H5315 naf·she·chem, sielussanne
H3588 ki että
H3808 lo- ei

אֲשֶׁר הַטּוֹבִים הַדְּבָרִים מִכֹּל אֶחָד דָּבָר נָפַל

H5307 na·fal ole ollut
H1697 da·var täyttymättä sanoista
H259 'e·chad yksikään
H3605 mik·kol kaikista
H1697 had·de·va·rim niistä asioista
H2896 hat·to·vim, hyvistä
H834 'a·sher jotka

יְהוָה דִּבֶּר אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם בָּאוּ הַכֹּל

H1696 dib·ber puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HEI·CHEM ELOHEICHEM teidän Jumalanne
H5921 'a·lei·chem, teille
H3605 hak·kol kaikki
H935 ba·'u on toteutunut

אֶחָד׃ דָּבָר מִמֶּנּוּ נָפַל לֹא־ לָכֶם

H0 la·chem, teille | H3808 lo- eikä | H5307 na·fal jäänyt tyhjäksi | H4480 mi·men·nu niistä | H1697 da·var sana | H259 'e·chad. yksikään

14 ja katso minä kuljen tänä päivänä tiellä koko maan ja te tiedätte jokainen sisimmässänne ja jokainen sielussanne että ei ole ollut täyttymättä sanoista yksikään kaikista niistä asioista hyvistä jotka puhui JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne teille kaikki on toteutunut teille eikä jäänyt tyhjäksi niistä sana yksikään

STLK Katso, minä menen nyt kaiken maailman tietä. Koko sydämenne ja koko sielunne tietäköön, ettei ainoakaan kaikista niistä teitä koskevista lupauksista, jotka HERRA, teidän Jumalanne, on antanut, ole jäänyt täyttämättä. Kaikki ovat toteutuneet teille, eikä ainoakaan niistä ole jäänyt täyttämättä.

Biblia1776 Ja katso, minä vaellan tänäpänä kaiken maailman tien; ja teidän pitää tietämän kaikessa teidän sydämessänne ja kaikessa teidän sielussanne, ettei yhtään sanaa ole jäänyt takaperin kaikesta siitä hyvästä, minkä Herra teidän Jumalanne teille luvannut on, mutta kaikki on tapahtunut teille, ja ei mitään jäänyt takaperin.

JKR Minä menen nyt kaiken maailman tietä. Koko sydämenne ja koko sielunne tietäköön, ettei ainoaakaan kaikista niistä teitä koskevista lupauksista, jotka Herra, teidän Jumalanne, on antanut, ole jäänyt täyttämättä. Ne kaikki ovat toteutuneet teille, mikään niistä ei ole jäänyt täyttämättä.

15 הַטּוֹב הַדָּבָר כָּל־ עֲלֵיכֶם בָּא כַּאֲשֶׁר־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah, ja on oleva | H834 ka·'a·sher- niinkuin | H935 ba on toteutunut teille | H5921 'a·lei·chem | H3605 kol- kaikki | H1697 had·da·var asiat | H2896 hat·tov, hyvät

כֵּן עֲלֵיכֶם אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר

H834 'a·sher jotka | H1696 dib·ber puhui | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI·CHEM ELOHEICHEM teidän Jumalanne | H413 'a·lei·chem; teille | H3651 ken niin

עַד־ הָרָע הַדָּבָר כָּל־ אֵת עֲלֵיכֶם יְהוָה יָבִיא

H935 ja·vi tulee toteuttamaan | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5921 'a·lei·chem, teille | H853 'et ET | H3605 kol- kaikki | H1697 had·da·var asiat | H7451 ha·ra', pahat | H5704 'ad- kunnes

הַזֹּאת הַטּוֹבָה הָאֲדָמָה מֵעַל אוֹתְכֶם הַשְׁמִידוֹ

H8045 hash·mi·do Hän on hävittänyt | H853 'ot·chem, teidät | H5921 me·'al pois | H127 ha·'a·da·mah maasta | H2896 hat·to·vah hyvästä | H2063 haz·zot, tästä

אֱלֹהֵיכֶם׃ יְהוָה לָכֶם נָתַן אֲשֶׁר

H834	H5414	H0	H3068	H430
'a·sher	na·tan	la·chem,	JAH·WEH	E·LO·HEI·CHEM.
jonka	antoi	teille	JAHWEH HERRA	ELOHEICHEM teidän Jumalanne

15 ja on oleva niinkuin on toteutunut teille kaikki asiat hyvät jotka puhui JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne teille niin tulee toteuttamaan JAHWEH HERRA teille ET kaikki asiat pahat kunnes Hän on hävittänyt teidät pois maasta hyvästä tästä jonka antoi teille JAHWEH HERRA ELOHEICHEM teidän Jumalanne

STLK Niin kuin kaikki teitä koskevat lupaukset, jotka HERRA, teidän Jumalanne, on antanut, ovat toteutuneet teille, niin HERRA myös antaa kaikkien uhkauksiensa toteutua teille, kunnes hän on hävittänyt teidät tästä hyvästä maasta, jonka HERRA, teidän Jumalanne, on teille antanut:

Biblia1776 Ja pitää tapahtuman, että niinkuin kaikki se hyvä on teille tullut, jonka Herra teidän Jumalanne teille sanonut on, niin Herra myös antaa tulla teidän ylitsenne kaikki pahat, siihenasti että hän kadottaa teidät siitä hyvästä maasta, jonka Herra teidän Jumalanne teille antanut on.

JKR Kuten kaikki teitä koskevat lupaukset, jotka Herra, teidän Jumalanne, on antanut, ovat toteutuneet teille, niin Herra myös antaa kaikkien uhkauksiensa toteutua teille, kunnes hän on hävittänyt teidät tästä hyvästä maasta, jonka Herra, teidän Jumalanne, on teille antanut:

16 אֱלֹהֵיכֶם׃ יְהוָה בְּרִית אֶת־ בְּעָבְרְכֶם

H5674	H853	H1285	H3068	H430
be'·'a·ve·re·chem	'et-	be'·rit	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHEM
rikkoessanne	ET	liiton	JAHWEH HERRAN	ELOHEICHEM teidän Jumalanne

אֱלֹהִים וַעֲבַדְתֶּם֙ וְהָלַכְתֶּם אֶתְכֶם֙ צִוָּה אֲשֶׁר

H834	H6680	H853	H1980	H5647	H430
'a·sher	tziv·vah	'et·chem	va·ha·lach·tem,	va·'a·vad·tem	e·lo·him
jonka	Hän on säätänyt	teille	menette	ja palvelette	jumalia

יְהוָה֙ אַף־ וְחָרָה לָהֶם֮ וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם֒ אֲחֵרִים

H312	H7812	H1992	H2734	H639	H3068
'a·che·rim,	ve'·hish·ta·cha·vi·tem	la·hem;	ve'·cha·rah	'af-	JAH·WEH
muita	ja kumarratte	niitä	syttyy	viha	JAHWEH HERRAN

אֲשֶׁר הַטּוֹבָה הָאָרֶץ מֵעַל֙ מְהֵרָ֔ה וַאֲבַדְתֶּם֖ בָּכֶ֑ם

H0	H6	H4120	H5921	H776	H2896	H834
ba·chem,	va·'a·vad·tem	me·he·rah,	me·'al	ha·'a·retz	hat·to·vah,	'a·sher
teitä vastaan	ja teidät hävitetään	nopeasti	pois	maasta	hyvästä	jonka

STLK jos te rikotte HERRAN, Jumalanne, liiton, jonka hän on teille säätänyt, ja menette ja palvelette muita jumalia ja niitä kumarratte, niin HERRAN viha syttyy teitä kohtaan, ja te häviätte pian siitä hyvästä maasta, jonka hän on teille antanut."

Biblia1776 Jos te Herran teidän Jumalanne liiton käytte ylitse, jonka hän teille käski, ja menette ja palvelette vieraita jumalia, ja heitä rukoilette, niin Herran viha julmistuu teidän päällenne, ja te hukutte äkisti siitä hyvästä maasta, jonka hän teille antoi.

JKR Jos te rikotte Herran, teidän Jumalanne, liiton, jonka hän on teille säätänyt, ja menette palvelemaan muita jumalia ja kumartamaan niitä, niin Herran viha syttyy teitä kohtaan, ja te häviätte pian siitä hyvästä maasta, jonka hän on teille antanut."

Joosua 24 *(Joshua 24)*

1 שְׁכֶ֔מָה יִשְׂרָאֵ֖ל שִׁבְטֵ֣י כָל־ אֶת־ יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיִּֽאֶסֹּף

H622 vai·je·'e·sof ja kokosi
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H7626 shiv·tei sukukunnat
H3478 Is·ra·'el Israelin
H7927 She·che·mah; Shechemiin

וּלְשֹׁפְטָ֣יו וּלְרֹאשָׁ֗יו יִשְׂרָאֵל֙ לְזִקְנֵ֣י וַיִּקְרָ֔א

H7121 vai·jik·ra ja kutsui koolle
H2205 le·zik·nei vanhimmat
H3478 Is·ra·'el Israelin
H7218 u·le·ra·shav, ja päämiehet
H8199 u·le·sho·fe·tav tuomarit

הָאֱלֹהִֽים׃ לִפְנֵ֥י וַיִּתְיַצְּב֖וּ וּלְשֹׁטְרֵיהֶֽם

H7860 u·le·sho·te·rav, ja esimiehet
H3320 vai·jit·jatz·tze·vu ja he asettuivat
H6440 lif·nei eteen
H430 ha'·E·LO·HIM. ELOHIM Jumalan

1 ja kokosi Jehoshua ET kaikki sukukunnat Israelin Shechemiin ja kutsui koolle vanhimmat Israelin ja päämiehet tuomarit ja esimiehet ja he asettuivat eteen ELOHIM Jumalan

STLK Joosua kokosi kaikki Israelin sukukunnat Sikemiin ja kutsui Israelin vanhimmat, sen päämiehet, tuomarit ja päämiehet, ja he asettuivat Jumalan eteen.

Biblia1776 Ja Josua kokosi kaikki Israelin sukukunnat Sikemiin, ja kutsui edes vanhimmat Israelissa, päämiehet, tuomarit ja esimiehet; ja kuin he olivat seisatetut Jumalan eteen,

JKR Joosua kokosi kaikki Israelin heimot Sikemiin ja kutsui Israelin vanhimmat, sen päämiehet, tuomarit ja päälliköt, ja he asettuivat Jumalan eteen.

2 יְהוָ֔ה אָמַ֣ר כֹּה־ הָעָ֖ם כָּל־ אֶל־ יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיֹּ֣אמֶר׃

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H413 'el- koko
H3605 kol- kansalle
H5971 ha·'am, näin
H3541 koh- sanoo
H559 'a·mar JAHWEH HERRA
H3068 JAH·WEH

אֲבוֹתֵיכֶם֙ יָשְׁב֤וּ הַנָּהָר֙ בְּעֵ֣בֶר יִשְׂרָאֵ֔ל אֱלֹהֵ֖י

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H3478 Is·ra·'el Israelin
H5676 be'·'e·ver tuolla puolen virran
H5104 han·na·har, asuivat
H3427 ja·she·vu isänne
H1 a·vo·tei·chem

וַיַּֽעַבְדוּ֙ נָח֔וֹר וַאֲבִ֣י אַבְרָהָ֖ם אֲבִ֣י תֶּ֑רַח מֵעוֹלָ֔ם

H5769 me·'o·lam, muinoin
H8646 Te·rach Terach
H1 'a·vi isä
H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H1 va·'a·vi ja isä
H5152 Na·chor; Nachorin
H5647 vai·ja·'av·du ja palvelivat

אֲחֵרִים׃ אֱלֹהִים

H430 H312
e·lo·him 'a·che·rim.
jumalia muita

2 ja sanoi Jehoshua koko kansalle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin tuolla puolen virran asuivat isänne muinoin Terach isä Avrahamin ja isä Nachorin ja palvelivat jumalia muita

STLK Joosua puhui koko kansalle: "Näin sanoo HERRA, Israelin Jumala: Tuolla puolella Eufrat-virran asuivat muinoin teidän isänne, myös Terah, Aabrahamin ja Naahorin isä, ja he palvelivat muita jumalia.

Biblia1776 Sanoi Josua kaikelle kansalle: näin sanoo Herra Israelin Jumala: teidän isänne asuivat entiseen aikaan sillä puolella virtaa, Tara, Abrahamin ja Nahorin isä, ja palvelivat muita jumalia.

JKR Joosua sanoi koko kansalle: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: Tuolla puolella Eufratvirran* asuivat muinoin teidän isänne, myös Terah, Aabrahamin ja Naahorin isä, ja he palvelivat muita jumalia.

3 הַנָּהָר מֵעֵבֶר אַבְרָהָם אֶת־ אֲבִיכֶם אֵת־ וָאֶקַּח

H3947 H853 H1 H853 H85 H5676 H5104
va·'ek·kach 'et- 'a·vi·chem 'et- 'Av·ra·ham me·'e·ver han·na·har,
mutta minä otin ET isänne ET Avrahamin tuolta puolen virran

וָאוֹלֵךְ׃ וָאוֹלֶךְ אוֹתוֹ כָּל־ בְּכָל אֶרֶץ כְּנָעַן וָאֶרֶב כ וָאַרְבֶּהוּ ק

H1980 H853 H3605 H776 H3667 va·'e·rev ch H7235 q
va·'o·lech o·to be'·chol 'e·retz Ke·na·'an; va·'ar·beh
ja johdatin halki hänet koko maan Kanaanin ja tuli lukuisaksi

יִצְחָק׃ אֶת־ לוֹ וָאֶתֵּן־ זַרְעוֹ אֶת־

H853 H2233 H5414 H0 H853 H3327
'et- zar·'o, va·'et·ten- lo 'et- Itz·chak.
ET hänen siemenensä ja annoin hänelle ET Itzchakin

3 mutta minä otin ET isänne ET Avrahamin tuolta puolen virran ja johdatin halki hänet koko maan Kanaanin ja tuli lukuisaksi ET hänen siemenensä ja annoin hänelle ET Itzchakin

STLK Mutta minä otin teidän isänne Aabrahamin tuolta puolelta virran ja kuljetin häntä kautta koko Kanaanin maan ja tein hänen jälkeläisensä lukuisiksi ja annoin hänelle Iisakin.

Biblia1776 Niin otin minä isänne Abrahamin tuolta puolelta virtaa, ja annoin hänen vaeltaa koko Kanaanin maalla, ja enensin hänen siemenensä, ja annoin hänelle Isaakin.

JKR Minä otin isänne Aabrahamin tuolta puolelta virran, kuljetin häntä kautta koko Kanaanin maan, tein hänen jälkeläisensä lukuisiksi ja annoin hänelle Iisakin.

4 לְעֵשָׂו וָאֶתֵּן עֵשָׂו וְאֶת־ יַעֲקֹב אֶת־ לְיִצְחָק וָאֶתֵּן

H5414 H3327 H853 H3290 H853 H6215 H5414 H6215
va·'et·ten le'·Itz·chak, 'et- Ja·'a·kov ve'·'et 'E·sav; va·'et·ten le·'E·sav
ja annoin Itzchakille ET Jaakovin ET ja Esaun ja annoin Esaulle

יָרְדוּ׃ וּבָנָיו וַיַּעֲקֹב אוֹתוֹ לָרֶשֶׁת שֵׂעִיר הָר אֶת־

H853	H2022	H8165	H3423	H853	H3290	H1121	H3381
'et-	har	Se·'ir	la·re·shet	o·to,	ve'·Ja·'a·kov	u·va·nav	ja·re·du
ET	vuoren	Seirin	perinnöksi	hänelle	Jaakov	ja hänen poikansa	menivät alas

מִצְרָיִם׃

H4714
Mitz·ra·im.
Egyptiin

4 ja annoin Itzchakille ET Jaakovin ET ja Esaun ja annoin Esaulle ET vuoren Seirin perinnöksi hänelle Jaakov ja hänen poikansa menivät alas Egyptiin

STLK Iisakille minä annoin Jaakobin ja Eesaun. Eesaulle minä annoin Seirin vuoriston omaksi, mutta Jaakob ja hänen poikansa menivät Egyptiin.

Biblia1776 Ja Isaakille annoin minä Jakobin ja Esaun; ja annoin Esaulle Seirin vuoren asuaksensa. Mutta Jakob ja hänen lapsensa menivät alas Egyptin maalle.

JKR Iisakille minä annoin Jaakobin ja Eesaun. Eesaulle minä annoin Seirin vuoriston omaksi. Jaakob ja hänen poikansa taas menivät Egyptiin.

5 מִצְרַיִם אֶת־ וָאֶגֹּף אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־ וָאֶשְׁלַח

H7971	H853	H4872	H853	H175	H5062	H853	H4714
va·'esh·lach	'et-	Mo·sheh	ve'·'et	'A·ha·ron	va·'eg·gof	'et-	Mitz·ra·im,
lähetin	ET	Moshen	ET	ja Aharonin	ja löin	ET	Egyptiä

אֶתְכֶם׃ הוֹצֵאתִי וְאַחַר בְּקִרְבּוֹ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר

H834	H6213	H7130	H310	H3318	H853
ka·'a·sher	'a·si·ti	be'·kir·bo;	ve'·'a·char	ho·tze·ti	'et·chem.
niinkuin	tein	heidän keskellänsä	ja sen jälkeen	toin ulos	teidät

5 lähetin ET Moshen ET ja Aharonin ja löin ET Egyptiä niinkuin tein heidän keskellänsä ja sen jälkeen toin ulos teidät

STLK Lähetin Mooseksen ja Aaronin ja rankaisin Egyptiä sillä, mitä siellä tein, ja sen jälkeen vein teidät sieltä pois.

Biblia1776 Ja minä lähetin Moseksen ja Aaronin, ja rankaisin Egyptin, niinkuin minä heidän seassansa tehnyt olen; sitte vein minä teidät ulos.

JKR Sitten minä lähetin Mooseksen ja Aaronin ja rankaisin Egyptiä sillä, mitä siellä tein. Sen jälkeen minä vein teidät sieltä pois.

6 הַיָּמָּה וַתָּבֹאוּ מִמִּצְרַיִם אֲבוֹתֵיכֶם אֶת־ וָאוֹצִיא

H3318	H853	H1	H4714	H935	H3220
va·'o·tzi	'et-	a·vo·tei·chem	mi·Mitz·ra·im,	vat·ta·vo·'u	haj·jam·mah;
minä toin ulos	ET	teidän isänne	Egyptistä	ja vein	merelle

וּבְפָרָשִׁים בְּרִכְבָ אֲבוֹתֵיכֶם אַחֲרֵי מִצְרַיִם וַיִּרְדְּפוּ

H7291 vai·jir·de·fu ja ajoivat takaa
H4713 mitz·ra·im egyptiläiset
H310 'a·cha·rei jäljessä
H1 a·vo·tei·chem isienne
H7393 be'·re·chev vaunuineen
H6571 u·ve·fa·ra·shim ja ratsuineen

סוּף: יַם־

H3220 Jam- Merelle
H5488 Suf. Kaisla / Kaislamerelle

6 minä toin ulos ET teidän isänne Egyptistä ja vein merelle ja ajoivat takaa egyptiläiset jäljessä isienne vaunuineen ja ratsuineen Merelle Kaisla / Kaislamerelle

STLK Kun vein isänne pois Egyptistä ja olitte saapuneet meren rannalle, egyptiläiset ajoivat isänne takaa sotavaunuilla ja ratsumiehillä Kaislamereen saakka.

Biblia1776 Niin vein minä myös teidän isänne Egyptistä ulos, ja te tulitte meren tykö; ja Egyptiläiset ajoivat teidän isänne takaa vaunuin ja ratsasmiesten kanssa Punaiseen mereen saakka.

JKR Kun minä vein teidän isänne pois Egyptistä, ja te olitte saapuneet meren rannalle, egyptiläiset ajoivat teidän isänne takaa sotavaunuilla ja ratsumiehillä Kaislamereen saakka.

7 וּבֵין בֵּינֵיכֶם מַאֲפֵל וַיָּשֶׂם יְהוָה אֶל־ וַיִּצְעֲקוּ

H6817 vai·jitz·'a·ku he huusivat
H413 'el- puoleen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H7760 vai·ja·sem ja Hän laittoi
H3990 ma·'a·fel pimeyden
H996 bei·nei·chem väliin teidän
H996 u·vein ja

וַתִּרְאֶינָה וַיְכַסֵּהוּ הַיָּם אֶת־ עָלָיו וַיָּבֵא הַמִּצְרָיִם

H4713 ham·mitz·rim, egyptiläisten
H935 vai·ja·ve ja toi
H5921 'a·lav heidän ylitseen
H853 'et- ET
H3220 haj·jam meren
H3680 vaj·chas·se·hu, ja se peitti heidät
H7200 vat·tir·'ei·nah ja näkivät

וַתֵּשְׁבוּ בְּמִצְרַיִם עָשִׂיתִי אֲשֶׁר־ אֵת עֵינֵיכֶם

H5869 'ei·nei·chem, teidän silmänne
H853 'et ET
H834 'a·sher- mitä
H6213 'a·si·ti tein
H4714 be'·Mitz·ra·im; Egyptissä
H3427 vat·te·she·vu ja asuitte

רַבִּים: יָמִים בַּמִּדְבָּר

H4057 vam·mid·bar erämaassa
H3117 ja·mim aikaa
H7227 rab·bim. kauan

7 he huusivat puoleen JAHWEH HERRAN ja Hän laittoi pimeyden väliin teidän ja egyptiläisten ja toi heidän ylitseen ET meren ja se peitti heidät ja näkivät teidän silmänne ET mitä tein Egyptissä ja asuitte erämaassa aikaa kauan

STLK He huusivat HERRAA, ja hän pani pimeyden teidän ja egyptiläisten välille ja antoi meren tulla heidän ylitseen. Se peitti heidät. Omin silmin näitte, mitä tein egyptiläisille. Kun olitte asuneet kauan aikaa erämaassa,

Biblia1776 Niin huusivat he Herran tykö, ja hän pani pimeyden teidän ja Egyptiläisten vaiheelle, ja saatti meren heidän päällensä, ja peitti heidät. Ja teidän silmänne näkivät, mitä minä tein Egyptissä; ja te asuitte korvessa kauvan aikaa.

JKR Silloin he huusivat Herraa auttamaan. Hän pani pimeyden teidän ja egyptiläisten välille ja antoi meren tulla heidän päälleen peittämään heidät. Omin silmin te näitte, mitä minä tein egyptiläisille. Kun te sitten olitte asuneet pitkän aikaa erämaassa,

8 הָאָמֹרִי אֶרֶץ אֶל־ אֶתְכֶם (ק) וָאָבִיא (כ) וָאָבֹאָה׃

va·'a·vi·'ah ch H935 va·'a·vi ja toin q H853 'et·chem, teidät H413 'el- H776 'e·retz maahan H567 ha·'e·mo·ri emorilaisten

אוֹתָם וָאֶתֵּן אִתְּכֶם וַיִּלָּחֲמוּ הַיַּרְדֵּן בְּעֵבֶר הַיּוֹשֵׁב׃

H3427 haj·jo·shev jotka asuivat H5676 be'·'e·ver toisella puolen H3383 haj·Jar·den, Jardenin H3898 vai·jil·la·cha·mu he taistelivat H854 'it·te·chem; teitä vastaan H5414 va·'et·ten ja minä annoin H853 o·tam heidät

וָאַשְׁמִידֵם אַרְצָם אֵת־ וַתִּירְשֻׁו בְּיֶדְכֶם׃

H3027 be'·jed·chem teidän käsiinne H3423 vat·ti·re·shu ja te saitte perinnöksi H853 'et- ET H776 'ar·tzam, heidän maansa H8045 va·'ash·mi·dem ja minä hävitin heidät

מִפְּנֵיכֶם׃

H6440 mip·pe·nei·chem. teidän kasvojenne edestä

8 ja toin teidät maahan emorilaisten jotka asuivat toisella puolen Jardenin he taistelivat teitä vastaan ja minä annoin heidät teidän käsiinne ja te saitte perinnöksi ET heidän maansa ja minä hävitin heidät teidän kasvojenne edestä

STLK toin teidät amorilaisten maahan, jotka asuivat tuolla puolella Jordanin, ja he taistelivat teitä vastaan. Mutta annoin heidät käsiinne, ja otitte omaksenne heidän maansa, ja tuhosin heidät tieltänne.

Biblia1776 Ja minä toin teidät Amorilaisten maahan, jotka asuivat tuolla puolella Jordania; ja kuin he sotivat teitä vastaan, annoin minä heidät teidän käsiinne, että te omistaisitte heidän maansa; ja minä hävitin heitä teidän edestänne.

JKR minä toin teidät niiden amorilaisten maahan, jotka asuivat tuolla puolella Jordanin, ja he taistelivat teitä vastaan. Mutta minä annoin heidät teidän käsiinne, ja te otitte omaksenne heidän maansa, ja minä tuhosin heidät teidän tieltänne.

9 בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּלָּחֶם מוֹאָב מֶלֶךְ צִפּוֹר בֶּן־ בָּלָק וַיָּקָם

H6965 vai·ja·kom nousi | H1111 Ba·lak Balak | H1121 ben- poika | H6834 Tzip·por Tzipporin | H4428 me·lech kuningas | H4124 Mo·'av, Moavin | H3898 vai·jil·la·chem ja taisteli | H3478 be'·Is·ra·'el; vastaan Israelia

אֶתְכֶם: לְקַלֵּל בְּעוֹר בֶּן־ לְבִלְעָם וַיִּקְרָא וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach, hän lähetti | H7121 vai·jik·ra ja kutsui | H1109 le·Vil·'am Bileamin | H1121 ben- pojan | H1160 Be'·'or Beorin | H7043 le·kal·lel kiroamaan | H853 'et·chem. teitä

9 nousi Balak poika Tzipporin kuningas Moavin ja taisteli vastaan Israelia hän lähetti ja kutsui Bileamin pojan Beorin kiroamaan teitä

STLK Silloin nousi Baalak, Sipporin poika, Mooabin kuningas ja taisteli Israelia vastaan. Hän lähetti kutsumaan Bileamin, Beorin pojan, että hän kiroaisi teidät.

Biblia1776 Niin nousi Balak Zipporin poika, Moabin kuningas, ja soti Israelia vastaan; ja hän lähetti ja antoi kutsua Bileamin Beorin pojan kiroomaan teitä.

JKR Silloin Baalak, Sipporin poika, Mooabin kuningas lähti sotaan Israelia vastaan. Hän lähetti kutsumaan Bileamin, Beorin pojan, että tämä kiroaisi teidät.

10 בָּרוֹךְ׃ וַיְבָרֶךְ לְבִלְעָם לִשְׁמֹעַ אָבִיתִי וְלֹא

H3808 ve'·lo mutta en | H14 'a·vi·ti minä suostunut | H8085 li·she·mo·a' kuuntelemaan | H1109 le·Vil·'am; Bileamia | H1288 vaj·va·rech ja hän siunauksella | H1288 ba·roch siunasi

מִיָּדוֹ: אֶתְכֶם וָאַצִּל אֶתְכֶם

H853 'et·chem, teitä | H5337 va·'atz·tzil ja minä vapautin | H853 'et·chem teidät | H3027 mi·ja·do. hänen käsistään

10 mutta en minä suostunut kuuntelemaan Bileamia ja hän siunauksella siunasi teitä ja minä vapautin teidät hänen käsistään

STLK Mutta en tahtonut kuulla Bileamia, vaan hänen täytyi siunata teidät, ja pelastin teidät hänen käsistään.

Biblia1776 Mutta en minä tahtonut kuulla Bileamia; ja hän siunaten siunasi teitä, ja minä vapahdin teitä hänen käsistänsä.

JKR Mutta minä en tahtonut kuulla Bileamia, vaan hänen täytyi siunata teitä, ja minä pelastin teidät hänen käsistään.

11 וַיִּלָּחֲמוּ יְרִיחוֹ׃ אֶל־ וַתָּבֹאוּ הַיַּרְדֵּן אֶת־ וַתַּעַבְרוּ

H5674 vat·ta·'av·ru te ylititte | H853 'et- ET | H3383 haj·Jar·den Jardenin | H935 vat·ta·vo·'u ja tulitte | H413 'el- | H3405 Je·ri·cho Jerichoon | H3898 vai·jil·la·cha·mu ja taistelivat

וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי הָאֱמֹרִי יְרִיחוֹ בַּעֲלֵי־ בָכֶם

H0 va·chem teitä vastaan
H1167 ba·'a·lei- asukkaat
H3405 Je·ri·cho Jerichon
H567 ha·'e·mo·ri ja emorilaiset
H6522 ve'·hap·pe·riz·zi perizziläiset
H3669 ve'·hak·ke·na·'a·ni, ja kanaanilaiset

וְאֶתֵּן וְהַיְבוּסִי הַחִוִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי וְהַחִתִּי אוֹתָם

H2850 ve'·ha·chit·ti chittiläiset
H1622 ve'·hag·gir·ga·shi, ja girgashilaiset
H2340 ha·chiv·vi chivviläiset
H2983 ve'·haj·vu·si; ja jevusilaiset
H5414 va·'et·ten mutta minä annoin
H853 o·tam heidät

בְּיֶדְכֶם׃

H3027 be'·jed·chem. teidän käsiinne

11 te ylititte ET Jardenin ja tulitte Jerichoon ja taistelivat teitä vastaan asukkaat Jerichon ja emorilaiset perizziläiset ja kanaanilaiset chittiläiset ja girgashilaiset chivviläiset ja jevusilaiset mutta minä annoin heidät teidän käsiinne

STLK Kun te olitte menneet Jordanin yli ja tulleet Jerikoon, Jerikon miehet ja amorilaiset, perissiläiset, kanaanilaiset, heettiläiset, girgasilaiset, hivviläiset ja jebusilaiset taistelivat teitä vastaan, mutta annoin heidät teidän käsiinne.

Biblia1776 Ja kuin te tulitte Jordanin ylitse ja jouduitte Jerihoon, sotivat Jerihon asuvaiset teitä vastaan, Amorilaiset ja Pheresiläiset ja Kanaanealaiset ja Hetiläiset ja Girgasilaiset ja Heviläiset ja Jebusilaiset; mutta minä annoin heidät teidän käsiinne,

JKR Kun te olitte menneet Jordanin yli ja tulleet Jerikoon, niin jerikolaiset miehet ja amorilaiset, perissiläiset, kanaanilaiset, heettiläiset, girgasilaiset, hivviläiset ja jebusilaiset taistelivat teitä vastaan, mutta minä annoin heidät teidän käsiinne.

12 אוֹתָם וַתְּגָרֶשׁ הַצִּרְעָה אֶת־ לְפָנֶיכֶם וָאֲשַׁלֵּחַ

H7971 va·'esh·lach minä lähetin
H6440 lif·nei·chem edelläsi
H853 'et- ET
H6880 hatz·tzir·'ah, herhiläisiä
H1644 vat·te·ga·resh ja ne karkottivat
H853 o·tam teidän

וְלֹא בְחַרְבְּךָ וְלֹא הָאֱמֹרִי מַלְכֵּי שְׁנֵי מִפָּנֶיךָ

H6440 mip·pe·nei·chem, edestänne
H8147 she·nei kaksi
H4428 mal·chei kuningasta
H567 ha·'E·mo·ri; Emorin
H3808 lo en
H2719 ve'·char·be·cha miekallasi
H3808 ve'·lo enkä

בְּקַשְׁתֶּךָ׃

H7198 ve'·kash·te·cha. jousellasi

12 minä lähetin edelläsi ET herhiläisiä ja ne karkottivat teidän edestänne kaksi kuningasta Emorin en miekallasi enkä jousellasi

STLK Lähetin herhiläisiä edellänne, ja ne karkottivat heidät tieltänne, ne kaksi amorilaisten kuningasta. Et tehnyt sitä miekallasi ja jousellasi.

Biblia1776 Ja lähetin vapsaiset teidän edellänne, ja ne ajoivat heidät ulos teidän edestänne, kaksi Amorilaisten kuningasta, ei sinun miekkas kautta eikä sinun joutses kautta.

JKR Minä lähetin herhiläisiä teidän edellänne, ja ne karkottivat heidät teidän tieltänne, ne kaksi amorilaisten kuningasta. Sinä et sitä tehnyt miekallasi ja jousellasi.

13 וְאֶתֵּן לָכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא־יָגַעְתָּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא־בְנִיתָ וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נְטַעְתֶּם אַתֶּם אֹכְלִים׃

H5414	H0	H776	H834	H3808	H3021	H0	H5892	H834	H3808	H1129	H3427	H0	H3754	H2132	H834	H3808	H5193	H859	H398
va·'et·ten	la·chem	'e·retz	'a·sher	lo-	ja·ga'·ta	bah,	ve'·'a·rim	'a·sher	lo-	ve'·ni·tem,	vat·te·she·vu	ba·hem;	ke·ra·mim	ve'·zei·tim	'a·sher	lo-	ne·ta'·tem,	'at·tem	'o·che·lim.
minä annoin teille	maan	jonka		et	eteen ole tehnyt työtä sen		ja kaupungit	joita	et	ole rakentanut ja te asutte		niissä	viinitarhoja	ja oliivipuita	joita	ette	ole istuttaneet	nyt	syötte niistä

13 minä annoin teille maan jonka et eteen ole tehnyt työtä sen ja kaupungit joita et ole rakentanut ja te asutte niissä viinitarhoja ja oliivipuita joita ette ole istuttaneet nyt syötte niistä

STLK Annoin teille maan, josta et ollut vaivaa nähnyt, ja kaupunkeja, joita ette olleet rakentaneet, mutta joihin asetuitte. Te söitte viinitarhoista ja öljypuista, joita ette olleet istuttaneet.

Biblia1776 Ja annoin teille maan, jossa ette mitään työtä tehneet, ja kaupungit, joita ette rakentaneet, asuaksenne niissä ja syödäksenne viinapuista ja öljypuista, joita ette istuttaneet.

JKR Minä annoin teille maan, josta sinä et ollut nähnyt vaivaa, ja kaupunkeja, joita te ette olleet rakentaneet, mutta joihin saitte asettua. Viinitarhoista ja öljypuista, joita te ette olleet istuttaneet, te saitte syödä.

14 וְעַתָּה יְרָא֣וּ אֶת־יְהוָה֮ וְעִבְדוּ֣ אֹתוֹ֒ בְּתָמִ֣ים

H6258	H3372	H853	H3068	H5647	H853	H8549
ve'·'at·tah	je·r·'u	'et-	JAH·WEH	ve'·'iv·du	o·to	be'·ta·mim
ja nyt	pelkää	ET	JAHWEH HERRAA ja palvele		Häntä	kokonaan

וּבֶאֱמֶת֒ וְהָסִ֣ירוּ אֶת־אֱלֹהִ֗ים אֲשֶׁ֤ר עָבְדוּ֙ אֲבוֹתֵיכֶ֔ם

H571	H5493	H853	H430	H834	H5647	H1	
u·ve·'e·met;	ve'·ha·si·ru	'et-	e·lo·him,	'a·sher	'a·ve·du	a·vo·tei·chem	
ja totuudessa	poista	ET	jumalat	joita	palvelivat	isänne	

יְהוָֽה׃ אֶת־ וְעִבְד֥וּ וּבְמִצְרַ֖יִם הַנָּהָ֑ר בְּעֵ֣בֶר

H5676 be'·'e·ver tuolla puolen
H5104 han·na·har virran
H4714 u·ve·Mitz·ra·im, Egyptissä
H5647 ve'·'iv·du ja palvele
H853 'et- ET
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAA

14 ja nyt pelkää ET JAHWEH HERRAA ja palvele Häntä kokonaan ja totuudessa poista ET jumalat joita palvelivat isänne tuolla puolen virran Egyptissä ja palvele ET JAHWEH HERRAA

STLK Pelätkää nyt HERRAA, palvelkaa häntä nuhteettomasti ja uskollisesti ja poistakaa ne jumalat, joita isänne palvelivat tuolla puolen virran ja Egyptissä, ja palvelkaa HERRAA.

Biblia1776 Peljätkäät siis nyt Herraa ja palvelkaat häntä täydellisesti ja uskollisesti, ja hyljätkäät ne jumalat, joita teidän isänne palvelivat tuolla puolella virtaa ja Egyptissä, ja palvelkaat Herraa.

JKR Niin peljätkää nyt Herraa, palvelkaa häntä nuhteettomasti ja uskollisesti. Poistakaa ne jumalat, joita teidän isänne palvelivat tuolla puolella virran ja Egyptissä, ja palvelkaa Herraa.

15 ס יְהוָ֔ה אֶת־ לַעֲבֹ֣ד בְּעֵינֵיכֶ֗ם רַ֚ע וְאִם־ בַּחֲרוּ֙

H518 ve'·'im mutta jos
H7451 ra' paha
H5869 be'·'ei·nei·chem on silmissäsi
H5647 la·'a·vod palvella
H853 'et- ET
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA
H977 ba·cha·ru niin valitkaa

אֱלֹהִ֔ים אֶת־ אִם תַּעֲבֹדוּן֙ מִ֣י אֶת־ הַיּ֣וֹם לָכֶ֑ם

H0 la·chem te
H3117 haj·jom tänä päivänä
H853 'et- ET
H4310 mi ketä
H5647 ta·'a·vo·dun palvelette
H518 'im joko
H853 'et- ET
H430 e·lo·him jumalia

אֲשֶׁר־ מֵעֵ֖בֶר ׀ כ בְּעֵ֣בֶר ׀ אֲשֶׁר֩ אֲבוֹתֵיכֶ֨ם עָבְד֜וּ

H834 'a·sher- joita
H5647 'a·ve·du palvelivat
H1 a·vo·tei·chem, isänne
H834 'a·sher jotka
be'·'e·ver ch
H5676 me·'e·ver olivat tuolla puolen
q ק

יֹשְׁבִ֣ים אַתֶּ֗ם אֲשֶׁ֤ר הָאֱמֹרִי֙ אֱלֹהֵ֣י אֶת־ וְאִם־ הַנָּהָ֔ר

H5104 han·na·har, virran
H518 ve'·'im tai
H853 'et- ET
H430 'e·lo·hei jumalia
H567 ha·'E·mo·ri, Emorin
H834 'a·sher joiden
H859 'at·tem te
H3427 jo·she·vim asutte

יְהוָֽה׃ אֶת־ נַעֲבֹ֖ד וּבֵיתִ֥י וְאָנֹכִ֛י בְּאַרְצָ֑ם Peh

H776 be'·'ar·tzam; maassa
H595 ve'·'a·no·chi minä
H1004 u·vei·ti, ja perheeni
H5647 na·'a·vod palvelemme
H853 'et- ET
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAA

15 mutta jos paha on silmissäsi palvella ET JAHWEH HERRAA niin valitkaa te tänä päivänä ET ketä palvelette joko ET jumalia joita palvelivat isänne jotka olivat tuolla puolen virran tai ET jumalia Emorin joiden te asutte maassa minä ja perheeni palvelemme ET JAHWEH HERRAA Peh

STLK Mutta jos pidätte pahana palvella HERRAA, niin valitkaa tänä päivänä, ketä tahdotte palvella, niitäkö jumalia, joita teidän isänne palvelivat virran tuolla puolen, vai amorilaisten jumalia, niiden, joiden maassa te asutte. Mutta minä ja minun perheeni, me palvelemme HERRAA."

Biblia1776 Jollei teidän kelpaa Herraa palvella, niin valitkaat teillenne tänäpäivänä ketä te palvelette, niitä jumalia, joita teidän isänne palvelivat sillä puolella virtaa, eli Amorilaisten jumalia, joiden maassa te asutte. Mutta minä ja minun huoneeni palvelemme Herraa.

JKR Mutta jos pidätte pahana palvella Herraa, niin valitkaa tänä päivänä, ketä tahdotte palvella, niitäkö jumalia, joita teidän isänne palvelivat tuolla puolella virran, vai amorilaisten jumalia, niiden, joiden maassa te asutte. Mutta minä ja minun perheeni palvelemme Herraa."

16 וַיַּ֣עַן הָעָ֔ם וַיֹּ֖אמֶר חָלִ֣ילָה לָּ֑נוּ מֵֽעָזְבֵ֥נוּ אֶת־

H6030	H5971	H559	H2486	H0	H5800	H853
vai·ja·'an	ha·'am	vai·jo·mer,	cha·li·lah	la·nu,	me·'a·zo	'et-
vastasi	kansa	ja sanoi	kaukana se	meistä	että hylkäisimme	ET

יְהוָה֙ לַעֲבֹ֣ד אֱלֹהִ֣ים אֲחֵרִ֔ים׃

H3068	H5647	H430	H312
JAH·WEH;	la·'a·vod	e·lo·him	'a·che·rim.
JAHWEH HERRAN	palvellaksemme	jumalia	muita

16 vastasi kansa ja sanoi kaukana se meistä että hylkäisimme ET JAHWEH HERRAN palvellaksemme jumalia muita

STLK Kansa vastasi ja sanoi: "Pois se, että me hylkäisimme HERRAN ja palvelisimme muita jumalia!

Biblia1776 Niin vastasi kansa ja sanoi: pois se meistä, että me hylkäisimme Herran ja palvelisimme muita jumalia.

JKR Kansa vastasi ja sanoi: "Eihän toki! Me emme suinkaan tahdo hylätä Herraa ja palvella muita jumalia!

17 כִּ֣י יְהוָ֤ה אֱלֹהֵ֙ינוּ֙ ה֣וּא הָֽעֹלֶ֔ה אֹתָ֥נוּ וְאֶת־

H3588	H3068	H430	H1931	H5927	H853
ki	JAH·WEH	'E·LO·HEI·NU,	hu	ham·ma·'a·leh	'o·ta·nu
sillä	JAHWEH HERRA	ELOHEINU	meidän Jumalamme Hän	toi ylös	meidän

וַאֲשֶׁ֨ר עָבַ֜דְנוּ מִבֵּ֣ית מִצְרַ֗יִם מֵאֶ֙רֶץ֙ אֲבוֹתֵ֔ינוּ וְאֵת־

H853	H1	H776	H4714	H1004	H5650	H834
ve'·'et	a·vo·tei·nu	me·'e·retz	Mitz·ra·im	mib·beit	'a·va·dim;	va·'a·sher
ET	isämme	maasta	Egyptin	pesästä	orjuuden	ja joka

הָאֹתֹ֣ת הַגְּדֹלוֹת֮ הָאֵ֣לֶּה וַיִּשְׁמֹ֣ר עָלֵ֔ינוּ בְּכָל־

H6213	H5869	H853	H226	H1419	H428
'a·sah	le·'ei·nei·nu,	'et-	ha·'o·tot	hag·ge·do·lot	ha·'el·leh,
teki	edessä silmiemme	ET	tunnustekoja	suuria	näitä

וּבְכֹל֙ בָּהּ֙ הָלַ֣כְנוּ אֲשֶׁר֩ הַדַּ֨רְכְּ֜נוּ בְּכָל־ וַיְשַׁמְּרֵ֣נוּ

H8104 vai·jish·me·re·nu, ja Hän piti huolen
H3605 be'·chol kaikilla
H1870 had·de·rech teillä
H834 'a·sher joita
H1980 ha·lach·nu kuljimme
H0 vah,
H3605 u·ve·chol ja keskellä kaikkien

בְּקִרְבָּ֑ם׃ עָבַ֣רְנוּ אֲשֶׁר֩ הָעַמִּ֨ים

H5971 ha·'am·mim, kansojen
H834 'a·sher joiden
H5674 'a·var·nu kuljimme
H7130 be'·kir·bam. keskellä

17 sillä JAHWEH HERRA ELOHEINU meidän Jumalamme Hän toi ylös meidän ET isämme maasta Egyptin pesästä orjuuden ja joka teki edessä silmiemme ET tunnustekoja suuria näitä ja Hän piti huolen kaikilla teillä joita kuljimme ja keskellä kaikkien kansojen joiden kuljimme keskellä

STLK Sillä HERRA on meidän Jumalamme, hän, joka johdatti meidät ja isämme pois Egyptin maasta, orjuuden pesästä, ja joka teki silmiemme edessä suuret tunnusteot ja aina varjeli meitä sillä tiellä, jota vaelsimme, ja kaikkien niiden kansojen keskellä, joiden kautta kuljimme.

Biblia1776 Sillä Herra meidän Jumalamme on se, joka johdatti meitä ja meidän isiämme Egyptin maalta orjuuden huoneesta, ja joka teki meidän silmäimme edessä niitä suuria tunnusmerkkejä, ja varjeli meitä kaikella matkalla, jota me vaelsimme, ja kaikkein kansain seassa, joiden lävitse me kävimme.

JKR Herra on meidän Jumalamme, hän, joka johdatti meidät ja meidän isämme pois Egyptin maasta, orjuuden pesästä, joka teki meidän silmiemme edessä suuret tunnusteot ja aina varjeli meitä tiellä, jota vaelsimme, ja kaikkien niiden kansojen keskuudessa, joiden maiden läpi kuljimme.

18 וַיְגָ֣רֶשׁ יְהוָ֗ה אֶת־ כָּל־ הָעַמִּ֨ים וְאֶת־ הָאֱמֹרִ֜י

H1644 vaj·ga·resh karkotti
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H5971 ha·'am·mim, kansat
H853 ve'·'et ET
H567 ha·'e·mo·ri ja emorilaiset

יֹשֵׁ֣ב הָאָ֔רֶץ מִפָּנֵ֑ינוּ גַּם־ אֲנַ֣חְנוּ נַעֲבֹ֔ד אֶת־

H3427 jo·shev jotka asuivat
H776 ha·'a·retz maassa
H6440 mip·pa·nei·nu; edestämme
H1571 gam- sen tähden
H587 'a·nach·nu me
H5647 na·'a·vod palvelemme
H853 'et- ET

יְהוָ֖ה כִּי־ הֽוּא׃ אֱלֹהֵ֥ינוּ׃ samek

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
H3588 ki- sillä
H1931 hu Hän on
H430 'E·LO·HEI·NU. ELOHEINU meidän Jumalamme

18 karkotti JAHWEH HERRA ET kaikki kansat ET ja emorilaiset jotka asuivat maassa edestämme sen tähden me palvelemme ET JAHWEH HERRAA sillä Hän on ELOHEINU meidän Jumalamme samek

STLK HERRA karkotti tieltämme kaikki ne kansat, myös amorilaiset, jotka asuivat tässä maassa. Sen tähden me palvelemme HERRAA, sillä hän on Jumalamme."

Biblia1776 Ja Herra ajoi meidän edestämme ulos kaiken kansan ja Amorilaiset, jotka asuivat maassa: niin me myös palvelemme Herraa, sillä hän on meidän Jumalamme.

JKR Herra karkotti meidän tieltämme kaikki tässä maassa asuneet kansat, myös amorilaiset. Me tahdomme palvella Herraa, sillä hän on meidän Jumalamme."

19 אֶת־ לַעֲבֹד תּוּכְלוּ֙ לֹ֣א הָעָ֔ם אֶל־ יְהוֹשֻׁ֖עַ וַיֹּ֥אמֶר

H559	H3091	H413	H5971	H3808	H3201	H5647	H853
vai·jo·mer	Je·ho·shu·a'	'el-	ha·'am,	lo	tu·che·lu	la·'a·vod	'et-
ja sanoi	Jehoshua		kansalle	ette	voi	palvella	ET

יְהוָ֑ה הֽוּא קַנָּ֣א אֵ֔ל הֽוּא קְדֹשִׁ֖ים אֱלֹהִ֥ים כִּי־

H3068	H3588	H430	H6918	H1931	H410	H7072	H1931
JAH·WEH,	ki-	E·LO·HIM	Ke·do·shim	hu;	'EL-	Kan·no	hu,
JAHWEH HERRAA	sillä	ELOHIM Jumala	on Pyhä	Hän on	EL Jumala	Kiivas	Hän

וְלַחַטֹּאותֵיכֶ֖ם לְפִשְׁעֲכֶ֥ם יִשָּׂ֛א לֹא־

H3808	H5375	H6588	H2403
lo-	jis·sa	le·fish·'a·chem	u·le·chat·to·tei·chem.
ei	siedä	teidän syntejänne	ja vääryyksiänne

19 ja sanoi Jehoshua kansalle ette voi palvella ET JAHWEH HERRAA sillä ELOHIM Jumala on Pyhä Hän on EL Jumala Kiivas Hän ei siedä teidän syntejänne ja vääryyksiänne

STLK Niin Joosua sanoi kansalle: "Te ette voi palvella HERRAA, sillä hän on pyhä Jumala. Hän on kiivas Jumala, hän ei anna anteeksi teidän rikoksianne ja syntejänne.

Biblia1776 Ja Josua sanoi kansalle: ette taida palvella Herraa, sillä hän on pyhä Jumala ja hän on kiivas Jumala, joka ei säästä teidän syntejänne.

JKR Joosua sanoi kansalle: "Te ette voi palvella Herraa, sillä hän on pyhä Jumala. Hän on kiivas Jumala, hän ei anna anteeksi teidän rikoksianne ja syntejänne.

20 נֵכָ֣ר אֱלֹהֵ֔י וַעֲבַדְתֶּ֖ם יְהוָ֑ה אֶת־ תַּעֲזְבוּ֙ כִּ֣י

H3588	H5800	H853	H3068	H5647	H430	H5236
ki	ta·'az·vu	'et-	JAH·WEH,	va·'a·vad·tem	'e·lo·hei	ne·char;
sillä	hyljätessänne	ET	JAHWEH HERRAN	ja palvelette	jumalia	vieraita

וְשָׁ֔ב וְהֵרַ֥ע אֶתְכֶ֖ם וְכִלָּ֣ה לָכֶ֑ם אַחֲרֵ֣י אֶתְכֶ֔ם הֵיטִ֥יב אֲשֶׁר־

H7725	H7489	H0	H3615	H853	H310	H834
ve'·shav	ve'·he·ra'	la·chem	ve'·chil·lah	'et·chem,	'a·cha·rei	'a·sher-
Hän kääntyy	ja on paha	teille	ja tuhoaa	teidät	sen jälkeen	kun

הֵיטִ֖יב לָכֶֽם׃

H3190 H0
hei·tiv la·chem.
Hän on tehnyt hyvää teille

20 sillä hyljätessänne ET JAHWEH HERRAN ja palvelette jumalia vieraita Hän kääntyy ja on paha teille ja tuhoaa teidät sen jälkeen kun Hän on tehnyt hyvää teille

STLK Jos te hylkäätte HERRAN ja palvelette vieraita jumalia, niin hän kääntyy pois ja antaa teille käydä pahoin ja tekee teistä lopun, sen sijaan että hän on ennen antanut teille käydä hyvin."

Biblia1776 Kuin te hylkäätte Herran ja palvelette muukalaisia jumalia, niin hän kääntää hänensä, ja tekee teille pahaa, ja hukuttaa teitä sen jälkeen, kuin hän teille hyvää teki.

JKR Jos te hylkäätte Herran ja palvelette vieraita jumalia, hän kääntyy pois ja antaa teille käydä pahoin. Hän tekee teistä lopun, sen sijaan että hän on ennen antanut teille käydä hyvin."

21 וַיֹּ֤אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָעָ֔ם לֹ֣א כִ֔י יְהוָ֖ה אֶת־

H559 H5971 H413 H3091 H3808 H3588 H853 H3068
vai·jo·mer ha·'am 'el- Je·ho·shu·a'; lo ki 'et- JAH·WEH
ja sanoi kansa Jehoshualle ei sillä ET JAHWEH HERRAA

נַעֲבֹֽד׃

H5647
na·'a·vod.
me palvelemme

21 ja sanoi kansa Jehoshualle ei sillä ET JAHWEH HERRAA me palvelemme

STLK Mutta kansa sanoi Joosualle: "Ei niin, vaan me palvelemme HERRAA."

Biblia1776 Niin sanoi kansa Josualle: ei suinkaan, vaan me palvelemme Herraa.

JKR Kansa sanoi Joosualle: "Ei niin, vaan me palvelemme Herraa."

22 וַיֹּ֨אמֶר יְהוֹשֻׁעַ֙ אֶל־ הָעָ֔ם עֵדִ֥ים אַתֶּ֛ם בָּכֶ֖ם

H559 H3091 H413 H5971 H5707 H859 H0
vai·jo·mer Je·ho·shu·a' 'el- ha·'am, 'e·dim 'at·tem ba·chem,
ja vastasi Jehoshua kansalle todistajia olette nyt vastaan itseänne

אַתֶּ֣ם בְּחַרְתֶּ֗ם לָכֶ֛ם אֶת־ יְהוָ֖ה לַעֲבֹ֣ד אוֹתֽוֹ׃

H3588 H859 H977 H0 H853 H3068 H5647 H853
ki- 'at·tem be'·char·tem la·chem 'et- JAH·WEH la·'a·vod o·to;
sillä te olette valinneet itse ET JAHWEH HERRAN palvellaksenne Häntä

עֵדִים: וַיֹּאמְרוּ

H559 H5707
vai·jo·me·ru 'e·dim.
he vastasivat todistajia olemme

22 ja vastasi Jehoshua kansalle todistajia olette nyt vastaan itseänne sillä te olette valinneet itse ET JAHWEH HERRAN palvellaksenne Häntä he vastasivat todistajia olemme

STLK Joosua sanoi kansalle: "Te olette itse todistajina itseänne vastaan, että olette valinneet itsellenne HERRAN palvellaksenne häntä." He vastasivat: "Olemme."

Biblia1776 Ja Josua sanoi kansalle: te olette teillenne todistajat, että te valitsitte teillenne Herran, palvellaksenne häntä. Ja he sanoivat: me olemme todistajat.

JKR Silloin Joosua sanoi kansalle: "Te olette itse todistajina itseänne vastaan, että olette valinneet itsellenne Herran palvellaksenne häntä." He vastasivat: "Me olemme."

23 בְּקִרְבְּכֶם אֲשֶׁר הַנֵּכָר אֱלֹהֵי אֶת־ הָסִירוּ וְעַתָּה

H6258 H5493 H853 H430 H5236 H834 H7130
ve'·'at·tah ha·si·ru 'et- 'e·lo·hei han·ne·char 'a·sher be'·kir·be·chem;
ja nyt poistakaa ET jumalat vieraat joita on keskuudessanne

יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהֵי יְהוָה אֶל־ לְבַבְכֶם אֶת־ וְהַטּוּ

H5186 H853 H3824 H413 H3068 H430 H3478
ve'·hat·tu 'et- le·vav·chem, 'el- JAH·WEH 'E·LO·HEI Is·ra·'el.
ja ojentakaa ET sisimpänne puoleen JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

23 ja nyt poistakaa ET jumalat vieraat joita on keskuudessanne ja ojentakaa ET sisimpänne puoleen JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

STLK Hän sanoi: "Poistakaa nyt vieraat jumalat, joita on keskuudessanne, ja taivuttakaa sydämenne HERRAN, Israelin Jumalan, puoleen."

Biblia1776 Niin pankaat nyt teidän tyköänne muukalaiset jumalat pois, jotka teidän seassanne ovat, ja kumartakaat teidän sydämenne Herran Israelin Jumalan tykö.

JKR Joosua sanoi: "Poistakaa siis nyt vieraat jumalat, joita on teidän keskuudessanne, ja kääntäkää sydämenne Herran, Israelin Jumalan, puoleen."

24 יְהוָה אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ הָעָם וַיֹּאמְרוּ

H559 H5971 H413 H3091 H853 H3068
vai·jo·me·ru ha·'am 'el- Je·ho·shu·a'; 'et- JAH·WEH
ja vastasi kansa Jehoshualle ET JAHWEH HERRAA

נִשְׁמָע: וּבְקוֹלוֹ נַעֲבֹד אֱלֹהֵינוּ

H430 H5647 H6963 H8085
'E·LO·HEI·NU na·'a·vod, u·ve·ko·lo nish·ma'.
ELOHEINU meidän Jumalaamme palvelemme ja Hänen ääntään kuuntelemme

24 ja vastasi kansa Jehoshualle ET JAHWEH HERRAA ELOHEINU meidän Jumalaamme palvelemme ja Hänen ääntään kuuntelemme

STLK Kansa vastasi Joosualle: "HERRAA, Jumalaamme, me palvelemme, ja hänen ääntään me kuulemme."

Biblia1776 Ja kansa sanoi Josualle: me tahdomme palvella Herraa meidän Jumalaamme, ja olemme hänen äänellensä kuuliaiset.

JKR Kansa vastasi Joosualle: "Herraa, meidän Jumalaamme, me palvelemme, ja hänen ääntään me kuulemme."

25 לָ֣ו וַיָּ֤שֶׂם הַהוּא֙ בַּיּ֔וֹם לָעָ֖ם בְּרִ֣ית יְהוֹשֻׁ֑עַ וַיִּכְרֹ֥ת

H3772 vai·jich·rot ja solmi | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H1285 be'·rit liiton | H5971 la·'am kanssa kansan | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu; sinä | H7760 vai·ja·sem ja asetti | H0 lo heille

חֹ֖ק בִּשְׁכֶ֥ם וּמִשְׁפָּֽט׃

H2706 chok | H4941 u·mish·pat | H7927 biSh·chem.
säädöksen ja oikeuden / lain Shechemissä

25 ja solmi Jehoshua liiton kanssa kansan päivänä sinä ja asetti heille säädöksen ja oikeuden / lain Shechemissä

STLK Joosua teki sinä päivänä liiton kansan kanssa ja antoi heille Sikemissä käskyt ja oikeudet.

Biblia1776 Niin Josua teki sinä päivänä liiton kansan kanssa, ja asetti säädyn ja oikeuden heidän eteensä Sikemissä.

JKR Näin Joosua teki sinä päivänä liiton kansan kanssa ja antoi heille Sikemissä käskyjä ja oikeussäädöksiä.

26 בְּסֵ֣פֶר הָאֱלֹהִ֗ים הַדְּבָרִ֤ים אֵת־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיִּכְתֹּ֔ב

H3789 vai·jich·to ja kirjoitti | H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua | H853 'et- ET | H1697 had·de·va·rim sanat | H428 ha·'el·leh, nämä | H5612 be'·se·fer kirjaan

תּוֹרַ֣ת וַיִּקַּ֣ח אֱלֹהִ֔ים אֶ֣בֶן גְּדוֹלָ֔ה וַיְקִימֶ֥הָ שָׁ֖ם

H8451 to·rat toran / lain / opetuksen | H430 E·LO·HIM; ELOHIM Jumalan | H3947 vai·jik·kach ja otti | H68 'e·ven kiven | H1419 ge·do·lah, suuren | H6965 vaj·ki·me·ha ja pystytti | H8033 sham, sinne

יְהוָֽה׃ בְּמִקְדַּ֖שׁ אֲשֶׁ֥ר הָאֱלֹהִ֛ים תַּ֥חַת samek

H8478 ta·chat alle | H427 ha·'al·lah, tammen | H834 'a·sher joka oli | H4720 be'·mik·dash pyhäkössä | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

26 ja kirjoitti Jehoshua ET sanat nämä kirjaan toran / lain / opetuksen ELOHIM Jumalan ja otti kiven suuren ja pystytti sinne alle tammen joka oli pyhäkössä JAHWEH HERRAN samek

STLK Joosua kirjoitti nämä puheet Jumalan lain kirjaan, ja hän otti suuren kiven ja pystytti sen sinne, tammen alle, joka oli HERRAN pyhäkössä.

Biblia1776 Ja Josua kirjoitti kaikki nämä sanat Jumalan lakikirjaan, ja otti suuren kiven, ja pystytti sen siinä tammen alla, joka oli Herran pyhässä.

JKR Joosua kirjoitti nämä asiat Jumalan lain kirjaan. Hän otti suuren kiven ja pystytti sen sinne, tammen alle, joka oli Herran pyhäkössä.

27 הַזֹּאת הָאֲבֶן הִנֵּה הָעֵם כָּל־ אֶל־ יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר

H559	H3091	H413	H3605	H5971	H2009	H68	H2063
vai·jo·mer	Je·ho·shu·a'	'el-	kol-	ha·'am,	hin·neh	ha·'e·ven	haz·zot
ja sanoi	Jehoshua		koko	kansalle	katso	kivi	tämä

אִמְרֵי כָּל־ אֵת שָׁמְעָה הֵיא כִּי־ לְעֵדָה בָּנוּ תִּהְיֶה־

H1961	H0	H5713	H3588	H1931	H8085	H853	H3605	H561
tih·jeh-	ba·nu	le·'e·dah,	ki-	hi	sha·me·'ah,	'et	kol-	'im·rei
on	meidän	todistajamme	sillä	se	on kuullut	ET	kaikki	sanat

יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר עִמָּנוּ בָּכֶם וְהֵיתָה

H3068	H834	H1696	H5973	H1961	H0
JAH·WEH,	'a·sher	dib·ber	'im·ma·nu;	ve'·ha·je·tah	va·chem
JAHWEH HERRAN jotka		Hän on puhunut meidän kanssamme		ja on oleva	teitä vastaan

בֵּאלֹהֵיכֶם׃ תְּכַחֲשׁוּן פֶּן־ לְעֵדָה

H5713	H6435	H3584	H430
le·'e·dah,	pen-	te·cha·cha·shun	bE'·LO·HEI·CHEM.
todistaja	ettette	valehtele	ELOHEICHEM teidän Jumalanne edessä

27 ja sanoi Jehoshua koko kansalle katso kivi tämä on meidän todistajamme sillä se on kuullut ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN jotka Hän on puhunut meidän kanssamme ja on oleva teitä vastaan todistaja ettette valehtele ELOHEICHEM teidän Jumalanne edessä

STLK Joosua sanoi kaikelle kansalle: "Katso, tämä kivi on oleva todistajana meitä vastaan, sillä se on kuullut kaikki HERRAN sanat, jotka hän on meille puhunut, ja se on oleva todistajana teitä vastaan, ettette kieltäisi Jumalaanne."

Biblia1776 Ja Josua sanoi kaikelle kansalle: katso, tämä kivi pitää oleman todistus meidän vaiheellamme; sillä hän on kuullut kaikki Herran puheet, jotka hän meidän kanssamme puhunut on, ja pitää oleman teille todistus, ettette teidän Jumalaanne kiellä.

JKR Joosua sanoi koko kansalle: "Tämä kivi on oleva todistajana meitä vastaan. Se on kuullut kaikki Herran sanat, jotka hän on meille puhunut, ja se on oleva todistajana teitä vastaan, ettette kieltäisi Jumalaanne."

28 לְנַחֲלָתוֹ׃ אִישׁ הָעָם אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְשַׁלַּח Peh

H7971	H3091	H853	H5971	H376	H5159
vaj·shal·lach	Je·ho·shu·a'	'et-	ha·'am,	'ish	le·na·cha·la·to.
ja lähetti	Jehoshua	ET	kansan	kunkin	perintöosaansa

28 ja lähetti Jehoshua ET kansan kunkin perintöosaansa Peh

STLK Sitten Joosua päästi kansan menemään, kunkin perintöosalleen.

Biblia1776 Ja niin antoi Josua kansan mennä, itsekunkin perintöönsä.

JKR Joosua päästi kansan menemään, kunkin perintöosalleen.

29 נוּן בִּן־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְמָת הָאֱלֶה הַדְּבָרִים אַחֲרֵי וַיְהִי

H1961	H310	H1697	H428	H4191	H3091	H1121	H5126
vaj·hi,	'a·cha·rei	had·de·va·rim	ha·'el·leh,	vai·ja·mot	Je·ho·shu·a'	bin-	Nun
ja tapahtui	jälkeen	tapausten	näiden	kuoli	Jehoshua	poika	Nunin

שְׁנִים׃ וְעֶשֶׂר מֵאָה בֶּן־ יְהוָה עֶבֶד

H5650	H3068	H1121	H3967	H6235	H8141
'e·ved	JAH·WEH;	ben-	me·'ah	va·'e·ser	sha·nim.
palvelija	JAHWEH HERRAN	iässä	sadan	kymmenen	vuoden

29 ja tapahtui jälkeen tapausten näiden kuoli Jehoshua poika Nunin palvelija JAHWEH HERRAN iässä sadan kymmenen vuoden

STLK Näiden tapausten jälkeen HERRAN palvelija Joosua, Nuunin poika, kuoli sadan kymmenen vuoden vanhana.

Biblia1776 Ja sen jälkeen tapahtui, että Josua Nunin poika, Herran palvelia, kuoli, sadan ja kymmenen ajastaikaisena.

JKR Näiden tapausten jälkeen Herran palvelija Joosua, Nuunin poika, kuoli 110 vuoden ikäisenä.

30 סֶרַח בְּתִמְנַת־ נַחֲלָתוֹ בִּגְבוּל אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

H6912	H853	H1366	H5159	H0	H8556
vai·jik·be·ru	o·to	big·vul	na·cha·la·to,	be'·Tim·nat-	Se·rach
ja he hautasivat	hänet	alueelle	hänen perintöosansa	Timnat	Serachiin

גָּעַשׁ׃ לְהַר־ מִצְּפוֹן אֶפְרַיִם בְּהַר־ אֲשֶׁר

H834	H2022	H669	H6828	H2022	H1608
'a·sher	be'·har-	'Ef·ra·im;	mitz·tze·fon	le·har-	Ga·'ash
joka on	vuorella	Efraimin	pohjoispuolella	vuorta	Gaashin

30 ja he hautasivat hänet alueelle hänen perintöosansa Timnat Serachiin joka on vuorella Efraimin pohjoispuolella vuorta Gaashin

STLK He hautasivat hänet hänen perintöosansa alueelle, Timnat-Serahiin, joka on Efraimin vuoristossa, pohjoispuolelle Gaas-vuorta.

Biblia1776 Ja he hautasivat hänen oman perityn maansa rajoihin, Timnat Serakiin, joka on Ephraimin vuorella, pohjan puolelle Gaasin vuorta.

JKR He hautasivat hänet hänen perintöosansa alueelle Timnat-Serahiin, joka on Efraimin vuoristossa, Gaas-vuoren pohjoispuolella.

31 וְכָל יְהוֹשֻׁעַ יְמֵי כֹּל יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּעַבְדוּ

H5647 vai·ja·'a·vod ja palveli
H3478 Is·ra·'el Israel
H853 'et- ET
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
H3605 kol koko
H3117 je·mei elinajan
H3091 Je·ho·shu·a'; Jehoshuan
H3605 ve'·chol ja koko

יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי יָמִים הָאֲרִיכוּ אֲשֶׁר הַזְּקֵנִים יְמֵי

H3117 je·mei elinajan
H2205 haz·ze·ke·nim, vanhimpien
H834 'a·sher jotka
H748 he·'e·ri·chu elivät
H3117 ja·mim päivien
H310 'a·cha·rei jälkeen
H3091 Je·ho·shu·a', Jehoshuan

עָשָׂה אֲשֶׁר יְהוָה מַעֲשֵׂה כָּל־ אֵת יָדְעוּ וַאֲשֶׁר

H834 va·'a·sher ja jotka
H3045 ja·de·'u, tunsivat
H853 'et ET
H3605 kol- kaikki
H4639 ma·'a·seh teot
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H834 'a·sher jotka
H6213 'a·sah Hän oli tehnyt

לְיִשְׂרָאֵל׃

H3478 le'·Is·ra·'el. Israelille

31 ja palveli Israel ET JAHWEH HERRAA koko elinajan Jehoshuan ja koko elinajan vanhimpien jotka elivät päivien jälkeen Jehoshuan ja jotka tunsivat ET kaikki teot JAHWEH HERRAN jotka Hän oli tehnyt Israelille

STLK Israel palveli HERRAA Joosuan koko elinajan ja niiden vanhinten koko elinajan, jotka elivät vielä kauan Joosuan jälkeen ja tunsivat kaikki ne teot, jotka HERRA oli Israelille tehnyt.

Biblia1776 Ja Israel palveli Herraa kaikkena Josuan elinaikana, niin myös kaikkena vanhimpain elinaikana, jotka kauvan aikaa Josuan perästä elivät ja tiesivät kaikki Herran teot, jotka hän Israelille tehnyt oli.

JKR Israel palveli Herraa Joosuan koko elinajan ja niiden vanhinten koko elinajan, jotka elivät vielä kauan Joosuan jälkeen ja tunsivat kaikki ne teot, jotka Herra oli Israelille tehnyt.

32 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הֶעֱלוּ אֲשֶׁר־ יוֹסֵף עַצְמוֹת וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H6106 atz·mot ja luut
H3130 Jo·sef Josefin
H834 'a·sher- jotka
H5927 he·'e·lu olivat tuoneet ylös
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin

קָנָה אֲשֶׁר הַשָּׂדֶה בְּחֶלְקַת בִּשְׁכֶם קְבָרוּ מִמִּצְרַיִם

H4714 mi·Mitz·ra·im Egyptistä
H6912 ka·ve·ru he hautasivat
H7927 vi'Sh·chem Shechemiin
H2513 be'·chel·kat palstaan
H7704 has·sa·deh, kedon
H834 'a·sher jonka
H7069 ka·nah oli ostanut

קְשִׂיטָה בְּמֵאָה שְׂכֶם אֲבִי־ חֲמוֹר בְּנֵי־ מֵאֵת יַעֲקֹב

H3290	H853	H1121	H2544	H1	H7927	H3967	H7192
Ja·'a·kov	me·'et	be'·nei-	Cha·mor	'a·vi-	She·chem	be'·me·'ah	ke·si·tah;
Jaakov		pojilta	Chamorin	isältä	Shechemin	sadalla	kesitalla

לְנַחֲלָה: וַיִּהְיוּ בְּנֵי־ יוֹסֵף לִבְנֵי־

H1961	H1121	H3130	H5159
vai·jih·ju	liv·nei-	Jo·sef	le·na·cha·lah.
joka oli tullut	lapsille	Josefin	perinnöksi

32 ET ja luut Josefin jotka olivat tuoneet ylös lapset Israelin Egyptistä he hautasivat Shechemiin palstaan kedon jonka oli ostanut Jaakov pojilta Chamorin isältä Shechemin sadalla kesitalla joka oli tullut lapsille Josefin perinnöksi

STLK Joosefin luut, jotka israelilaiset olivat tuoneet Egyptistä, he hautasivat Sikemiin, sille maapalstalle, jonka Jaakob oli ostanut Hamorin, Sikemin isän, pojilta sadalla kesitalla ja jonka joosefilaiset olivat saaneet perintöosakseen.

Biblia1776 Ja Josephin luut, jotka Israelin lapset olivat tuoneet Egyptistä, hautasivat he Sikemiin, siihen pellon kappaleeseen, jonka Jakob osti Hemorin Sikemin isän lapsilta sadalla penningillä. Ja se tuli Josephin lasten perinnöksi.

JKR Joosefin luut, jotka israelilaiset olivat tuoneet Egyptistä, he hautasivat Sikemiin, siihen maapalstaan, minkä Jaakob oli ostanut Hamorin, Sikemin isän, pojilta sadalla kesitalla ja minkä joosefilaiset olivat saaneet perintöosakseen.

33 בְּגִבְעַתْ אִתּוֹ וַיִּקְבְּרוּ מֶת אַהֲרֹן בֶּן־ וְאֶלְעָזָר

H499	H1121	H175	H4191	H6912	H853	H1389
ve'·'El·'a·zar	ben-	'A·ha·ron	met;	vai·jik·be·ru	o·to,	be'·giv·'at
ja Eleazar	poika	Aharonin	kuoli	ja he hautasivat	hänet	kukkulalle

אֶפְרָיִם: בְּהַר לוֹ נִתַּן־ אֲשֶׁר בְּנוֹ פִּינְחָס

H6372	H1121	H834	H5414	H0	H2022	H669
Pin·chas	be'·no,	'a·sher	nit·tan-	lo	be'·har	'Ef·ra·im.
Pinechasin	hänen poikansa	joka	oli annettu	hänelle	vuorella	Efraimin

33 ja Eleazar poika Aharonin kuoli ja he hautasivat hänet kukkulalle Pinechasin hänen poikansa joka oli annettu hänelle vuorella Efraimin

STLK Eleasar, Aaronin poika, kuoli, ja he hautasivat hänet Gibeaan, hänen poikansa Piinehaan kaupunkiin, joka oli annettu hänelle Efraimin vuoristosta.

Biblia1776 Niin kuoli myös Eleatsar Aaronin poika, ja he hautasivat hänen Gibeassa, joka oli hänen poikansa Pinehaan oma, joka hänelle Ephraimin vuorella annettu oli.

JKR Eleasar, Aaronin poika, kuoli, ja he hautasivat hänet Gibeaan, hänen poikansa Piinehaan kaupunkiin, joka oli annettu hänelle Efraimin vuoristosta.